

CAI
XC3
-1989
C17



071
XC3
1989
11

Document
Publié

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 3, 1989

Chairman: Nic Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 3 octobre 1989

Président : Nic Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-16

**An Act to establish the Canadian
Space Agency and to provide for
other matters in relation to space**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-16

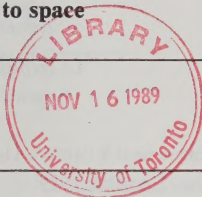
**Loi portant création de l'Agence
spatiale canadienne et traitant
d'autres questions liées à l'espace**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-16

Chairman: Nic Leblanc

Members

Marlene Catterall
Suzanne Duplessis
Lyle MacWilliam
Rey Pagtakhan
Larry Schneider
Barbara Sparrow
Benoit Tremblay
Pierrette Venne—(8)

(Quorum 4)

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114:

On Monday, October 2, 1989:

Lyle MacWilliam replaced Howard McCurdy.

On Tuesday, October 3, 1989:

Barbara Sparrow replaced Peter McCreath;

Rey Pagtakhan replaced John Manley;

Marlene Catterall replaced Jim Peterson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-16

Président: Nic Leblanc

Membres

Marlene Catterall
Suzanne Duplessis
Lyle MacWilliam
Rey Pagtakhan
Larry Schneider
Barbara Sparrow
Benoit Tremblay
Pierrette Venne—(8)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

Conformément à l'article 114 du Règlement :

Le lundi 2 octobre 1989:

Lyle MacWilliam remplace Howard McCurdy.

Le mardi 3 octobre 1989:

Barbara Sparrow remplace Peter McCreath;

Rey Pagtakhan remplace John Manley;

Marlene Catterall remplace Jim Peterson.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, June 27, 1989:

The House resumed debate on the motion of Mr. Andre, seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee.

ATTEST

Robert Marleau

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 27 juin 1989 :

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Andre, appuyé par M. Lewis,—Que le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

La motion, mise aux voix, est agréée, sur division.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et déferé à un Comité législatif.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

Robert Marleau

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 3, 1989

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, met at 11:03 o'clock a.m. this day, in room 112-N for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Larry Schneider, Barbara Sparrow, Benoit Tremblay and Pierrette Venne.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers and Helen Morrisson, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its Order of Reference, dated June 27, 1989, relating to Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1*).

The Chairman read a letter from the Speaker appointing him as Chairman of the Committee.

The Chairman read the Order of Reference as follows:

ORDERED,—That Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Pierrette Venne, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that 3 members are present including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee and including at least 1 member of an opposition present.

On motion of Benoit Tremblay, it was agreed,—That the Clerk of the Committee be authorized to distribute documents, such as briefs, letters and other papers to the members of the Committee in the language received, with translations of the same to follow.

On motion of Suzanne Duplessis, it was agreed,—That during the questioning of the witnesses, the first spokesperson of each party be allotted ten (10) minutes and thereafter five (5) minutes for other members of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 OCTOBRE 1989

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 11 h 03, dans la salle 112-N.

Membres du Comité présents: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Larry Schneider, Barbara Sparrow, Benoit Tremblay et Pierrette Venne.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers et Helen Morrisson, attachées de recherche.

Le Comité entreprend les travaux prévus à son ordre de renvoi en date du 27 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1*).

Le président donne lecture de la lettre qu'il a reçue du Président de la Chambre le nommant président du Comité.

Le président donne lecture de l'Ordre de renvoi dont la teneur suit:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif.

Sur motion de Barbara Sparrow, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages en conformité des directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Pierrette Venne, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer, ainsi qu'au moins un membre de l'opposition.

Sur motion de Benoit Tremblay, il est convenu,—Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer aux membres du Comité, dans la langue originale, les mémoires, lettres et autres documents qu'il reçoit, et qu'il veuille à en faire suivre la traduction.

Sur motion de Suzanne Duplessis, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix (10) minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq (5) minutes par la suite à chaque autre intervenant.

On motion of Pierrette Venne, it was agreed,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Principal Clerk, Public Bills Office and the Chairman, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required.

It was agreed,—That the Professional Institute of the Public Service and the Public Service Alliance of Canada be invited to appear before the Committee.

Marlene Catterall moved,—That the Canadian Advanced Technology Association be invited to appear before the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

Marlene Catterall	Rey Pagtakhan—(3)
Lyle MacWilliam	

NAYS

Suzanne Duplessis	Benoît Tremblay
Larry Schneider	Pierrette Venne—(5)
Barbara Sparrow	

Rey Pagtakhan moved,—That Mr. R.F. Linden be invited to appear before the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

Marlene Catterall	Rey Pagtakhan—(3)
Lyle MacWilliam	

NAYS

Suzanne Duplessis	Benoît Tremblay
Larry Schneider	Pierrette Venne—(5)
Barbara Sparrow	

Marlene Catterall moved,—That Ministers Harvie Andre and Bill Winegard and Dr. Larkin Kerwin be invited to appear before the Committee.

After debate, Larry Schneider moved,—That the motion be amended:

a) by striking out the words

“and Bill Winegard”

and substituting the following:

“or Bill Winegard”

b) by adding immediately after the word “Committee” the following:

“on condition that Dr. Larkin Kerwin appear this week.”

After debate, the amendment was allowed to stand.

At 11:55 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:05 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Debate was resumed on the amendment of Larry Schneider.

Sur motion de Pierrette Venne, il est convenu,—Que le greffier du Comité, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de lois d'intérêt public ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retenir les services de personnel de soutien temporaire, en fonction des besoins.

Il est convenu,—Que l'Institut professionnel de la Fonction publique et l'Alliance de la Fonction publique du Canada soient invités à témoigner devant le Comité.

Marlene Catterall propose,—Que la «Canadian Advanced Technology Association» soit invitée à venir témoigner devant le Comité.

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal est rejetée de la manière suivante:

POUR

Marlene Catterall	Rey Pagtakhan—(3)
Lyle MacWilliam	

CONTRE

Suzanne Duplessis	Benoît Tremblay
Larry Schneider	Pierrette Venne—(5)
Barbara Sparrow	

Rey Pagtakhan propose,—Que M. R.F. Linden soit invité à témoigner devant le Comité.

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal, est rejetée de la manière suivante:

POUR

Marlene Catterall	Rey Pagtakhan—(3)
Lyle MacWilliam	

CONTRE

Suzanne Duplessis	Benoît Tremblay
Larry Schneider	Pierrette Venne—(5)
Barbara Sparrow	

Marlene Catterall propose,—Que les ministres Harvie Andre et Bill Winegard de même que le docteur Larkin Kerwin soient invités à témoigner devant le Comité.

Après débat, Larry Schneider propose,—Que la motion soit modifiée:

a) en supprimant les mots

«et Bill Winegard»

et en les remplaçant par ce qui suit:

«ou Bill Winegard»

b) en ajoutant après le mot «Comité» ce qui suit:

«à condition que le dr Larkin Kerwin témoigne cette semaine.»

Après débat, l'amendement est réservé.

À 11 h 55, la séance est suspendue.

À 12 h 05, la séance reprend.

Le débat reprend sur l'amendement de Larry Schneider.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

NAYS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Debate resumed on the motion, as amended, of Marlene Catterall.

Lyle MacWilliam moved,—That the motion, as amended, be allowed to stand.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

NAYS

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

And the question being put on the motion, as amended, of Marlene Catterall, it was agreed to on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

NAYS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Marlene Catterall moved,—That the Aerospace Industries Association be invited to appear before the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

NAYS

Suzanne Duplessis
Peter McCreath
Larry Schneider

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

Benoît Tremblay moved,—That the Committee complete its deliberations with respect to Bill C-16, and table its Report to the House no later than October 11, 1989.

Après débat, l'amendement mis aux voix par appel nominal, est adopté selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

CONTRE

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Le débat de la motion, modifiée, de Marlene Catterall, se poursuit.

Lyle MacWilliam propose,—Que la motion, modifiée, soit réservée.

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal, est rejetée selon le résultat suivant:

POUR

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

CONTRE

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

La motion de Marlene Catterall, modifiée, est mise aux voix par appel nominal et adoptée selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis
Larry Schneider
Barbara Sparrow

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

CONTRE

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Marlene Catterall propose,—Que l'Association des industries aérospatiales soit invitée à témoigner devant le Comité.

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal, est rejetée selon le résultat suivant:

POUR

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

CONTRE

Suzanne Duplessis
Peter McCreath
Larry Schneider

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

Benoît Tremblay propose,—Que le Comité mette fin à ses délibérations relativement au projet de loi C-16, et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 11 octobre 1989.

After debate, Rey Pagtakhan moved,—That the motion be amended by adding immediately after the word “1989” the following:

“provided that the Committee shall have heard all the witnesses that have been agreed to today and after the list of witnesses, submitted by my colleagues, has been considered by this Committee.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following recorded vote:

YEAS

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

NAYS

Suzanne Duplessis
Peter McCreath

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

Debate resumed on the motion of Benoit Tremblay.

Lyle MacWilliam moved,—That the Committee do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negated on the following show of hands: Yeas: 3; Nays: 4.

After debate, the question being put on the motion of Benoit Tremblay, it was agreed to on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Peter McCreath

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

NAYS

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

At 1:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

Après débat, Rey Pagtakhan propose,—Que la motion soit modifiée en ajoutant après le mot «1989» ce qui suit:

«... à condition que le Comité ait entendu tous les témoins dont le Comité a convenu aujourd'hui et après qu'il aura examiné la liste des témoins agréée aujourd'hui et après qu'il aura examiné la liste des témoins présentée par mes collègues.»

Après débat, l'amendement mis aux voix par appel nominal, est rejeté selon le résultat suivant:

POUR

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

CONTRE

Suzanne Duplessis
Peter McCreath

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

Le débat de la motion de Benoit Tremblay se poursuit.

Lyle MacWilliam propose,—Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion mise aux voix à main levée est rejetée selon le résultat suivant: Oui: 3; Non: 4.

Après débat, la motion de Benoit Tremblay est mise aux voix par appel nominal et adoptée selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis
Peter McCreath

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

CONTRE

John Manley
Howard McCurdy

Jim Peterson—(3)

À 13 h, 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 3rd, 1989

• 1104

Le président: À l'ordre!

J'ai reçu une lettre du Président de la Chambre des communes, l'honorable John Fraser:

Conformément à l'article 113 du Règlement, il me fait plaisir de confirmer votre nomination à la présidence du Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, en remplacement de Marcel Danis.

Veuillez agréer, cher collègue, l'expression de mes sentiments distingués.

La lettre est signée par John Fraser, Président de la Chambre.

• 1105

Voici l'ordre de renvoi:

Il est ordonné:

Que le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif.

Dans un comité législatif, on ne peut changer les principes du projet de loi. Il faudrait donc s'en tenir principalement au fondement du projet de loi. Bien sûr, on peut modifier des articles si on le désire, mais le fond du projet de loi ne peut pas être changé.

J'aimerais maintenant vous présenter le personnel affecté au Comité législatif: notre greffier, M. Eugene Morawski; M. Archambault, qui est conseiller législatif; M^{me} Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement, experte en sciences et technologie; et M^{me} Helen Morrisson, également de la Bibliothèque du Parlement. Ces gens sont ici comme conseillers.

Passons aux affaires courantes.

Il est proposé par M^{me} Sparrow, appuyée par M^{me} Duplessis, que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages* ainsi que l'a établi le Bureau de la régie interne.

La motion est adoptée

Le président: Audition et impression des témoignages en l'absence de quorum: M^{me} Venne, appuyée par M. Pagtakhan, propose que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et à autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres, dont le président ou, en son absence, son

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 3 octobre 1989

The Chairman: Order, please.

I have received a letter from the Speaker of the House of Commons, the Honourable John Fraser:

In accordance with Standing Order 113, I am pleased to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-16, an Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, replacing Marcel Danis.

Yours truly,

And the letter is signed by John Fraser, Speaker of the House.

Here is the order of reference:

Ordered:

That Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, be now read a second time and referred to a legislative committee.

In a legislative committee, we cannot change the thrust of the bill. We must therefore limit ourselves to perfecting it. Of course, we can amend sections if we wish to do so, but the essence of the bill may not be changed.

I would now like to introduce to you the staff assigned to the legislative committee: Mr. Eugene Morawski, our clerk; Mr. Archambault, an advisor on legislation; Lynne Myers from the Library of Parliament, a science and technology specialist; and Helen Morrisson, also from the Library of Parliament. These people are here to advise us.

Let us go on to routine business.

Moved by Mrs. Sparrow, seconded by Mrs. Duplessis, that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

The motion is carried

The Chairman: Receiving and printing of evidence when a quorum is not present: moved by Mrs. Venne, seconded by Mr. Pagtakhan, that the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that three members are present including the

[Texte]

suppléant, soient présents, y compris un député de l'opposition.

La motion est adoptée

Le président: Distribution de documents et de mémoires: M. Tremblay, appuyé par M^{me} Sparrow, propose que le greffier du Comité soit autorisé à remettre aux membres du Comité des documents tels que les mémoires, les lettres et autres dans leur langue d'origine avant d'en recevoir la traduction.

La motion est adoptée

Le président: M^{me} Duplessis, appuyée par M. Pagtakhan, propose que, lors de l'interrogation des témoins, 10 minutes soient accordées aux premiers intervenants de chaque parti et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

La motion est adoptée

Le président: M^{me} Venne, appuyée par M^{me} Sparrow, propose que le greffier du Comité, en consultation avec le greffier principal du Bureau des projets de loi d'intérêt public ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retenir les services de personnel de soutien temporaire en fonction des besoins.

La motion est adoptée

• 1110

Le président: M^{me} Sparrow, appuyée par M^{me} Duplessis propose que nous siégions à huis clos pour discuter de nos travaux futurs.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): I am a new member, but I have always believed in the principle of public accountability and openness. I would like to be guided on why discussion of future business of the committee has to be in camera.

Le président: Il y parfois des questions litigieuses ou... Par exemple, on peut parler de certains témoins, et on aimerait que ce ne soit pas publié. Comme nous voulons discuter librement des témoins que nous voulons inviter et faire nos commentaires sur eux, il est préférable de le faire à huis clos pour ne pas avoir à divulguer tout ce que nous dirons librement.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, if I may respond to that, if the example given is the list of witnesses as an agenda item in camera, I would object to that. I think we have a duty and obligation to let society know whom we feel ought to be heard. We have nothing to hide, and I really wonder if it would serve any useful purpose at all not to hold it in public.

As I said, I believe there are instances when we will have in camera meetings, of a very confidential nature, but if the example given would be the identification of witnesses, that is not an item that I could support should be in camera. Therefore before passing this motion I would like to be given guidelines, first as to when we go

[Traduction]

Chairman or, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the committee, and one member of the opposition.

The motion is carried

The Chairman: Circulation of documents and briefs: moved by Mr. Tremblay, seconded by Mrs. Sparrow, that the clerk of the committee be authorized to distribute documents such as briefs, letters and other papers to the members of the committee in the language received, with translation to follow.

The motion is carried

The Chairman: Moved by Mrs. Duplessis, seconded by Mr. Pagtakhan, that during the questioning of witnesses, each party be allotted 10 minutes for the first round and 5 minutes in subsequent rounds.

The motion is carried

The Chairman: Moved by Mrs. Venne, seconded by Mrs. Sparrow, that the clerk of the committee, in consultation with the principal clerk of the Public Bills Office and the Chairman, be authorized to engage the services of temporary support staff as needed.

The motion is carried

The Chairman: Moved by Mrs. Sparrow, seconded by Mrs. Duplessis, that we sit in camera to discuss future business of the committee.

M. Pagtakhan (député de Winnipeg-Nord): Je suis député depuis peu, mais j'ai toujours cru que les instances gouvernementales doivent se comporter de façon responsable et ouverte. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi il faut discuter de nos travaux futurs à huis clos.

The Chairman: Sometimes there are contentious issues... For example, we might discuss various witnesses, and we might prefer that our discussion not be made public. Since we want to discuss freely what witnesses we wish to invite and comment on those witnesses, it is preferable to hold this discussion in camera and not to disclose all our unedited comments.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. Je m'oppose à ce que nous siégions à huis clos pour discuter de la liste des témoins éventuels. D'après moi, nous avons l'obligation de rendre publiques nos opinions à ce sujet. Nous n'avons rien à cacher, et je m'interroge sur l'utilité de tenir cette séance à huis clos.

Comme je l'ai dit, je crois que des sujets de nature très confidentielle exigeront des séances à huis clos du Comité, mais je ne suis pas d'accord qu'il faille siéger à huis clos pour rétablir la liste des témoins, par exemple. Avant de voter sur cette motion, j'aimerais qu'on m'explique premièrement le pourquoi des séances à huis clos et

[Text]

in camera, and when in camera we can discuss many things that truly are of public interest and ought to be heard firsthand.

The Chairman: I am not the judge of this. It is for the committee to decide this. Do you have some other opinions about it, Mr. MacWilliam?

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Yes, Mr. Chairman. I also am new to the committee, and like my colleague across the floor have some degree of confusion as to why these meetings should be conducted in camera.

I feel, as he does, that any committee should operate under the consensus that we are accountable to the public at all times, and that information, unless deemed to be very sensitive information, should be discussed in the public domain. Perhaps if items do come up which are deemed to be sensitive items, a decision can be made by the committee at that time to enter into in camera. I would agree with him that the meetings should be held in public.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Mr. Chairman, I feel that while we are moving into future business and reviewing the witnesses we would like to hear, or perhaps do not have time to see, this is in confidence with the group that is here, including the time of the meetings and the venue where they will take place, but I certainly truly believe that any conclusions we come to could be reported back to the committee of the whole, into the public domain for printing.

This future business is pretty well open for discussion. We do not know what items are going to come onto the table for discussion, and I feel that it should be done in camera. Then any resolution out of that certainly could be made public. I agree with you there.

Mme Marlene Catterall (députée d'Ottawa-Ouest): J'aimerais appuyer l'opinion exprimée par mes collègues des deux côtés de la table.

After nine years in municipal government I am certainly used to doing all business in public, even business that is sometimes a little bit embarrassing, but I think the fundamental principle that public business be done in public as much as possible should be respected. There are a number of times when it is appropriate to go in camera. The guidelines are pretty clear, such as when it is a matter that would jeopardize the public interest to have it discussed in the open, for instance the acquisition of properties when it is a matter that involves litigation—that is clearly not the case here—or when it is a matter that involves the private life of another person, that is another case.

I think we are all adult enough to know when we are straying over that line and, if we are to have any personal discussions that might be embarrassing to an individual, to suggest at that point that we hold a particular discussion in camera. Otherwise I see absolutely no

[Translation]

ensuite quels sujets revêtent un véritable intérêt public et méritent d'être discutés en public.

Le président: Ce n'est pas à moi, mais bien au Comité, de trancher cette question. Monsieur MacWilliam, avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. MacWilliam (député de Okanagan—Shuswap): Oui, monsieur le président. Comme mon collègue de l'autre côté, je suis député depuis peu et je ne vois pas pourquoi on siégerait à huis clos.

Je suis d'accord avec mon collègue; au sein de tout comité, il faut s'entendre sur notre responsabilité constante envers le public et sur l'opportunité de discuter au grand jour de toute information sauf la plus délicate. Si à l'avenir le Comité est appelé à se pencher sur des sujets délicats, il pourra décider alors de siéger à huis clos. Je suis d'accord avec mon collègue: il faut que le Comité siége en public.

Mme Sparrow (députée de Calgary Sud-Ouest): Monsieur le président, d'après moi les discussions sur les travaux futurs du Comité, les témoins à convoquer ou à ne pas convoquer, faute de temps, et l'heure et l'endroit de nos séances ne regardent que les membres du Comité. Cela dit, rien ne nous empêche de faire rapport de nos conclusions au comité plénier et au public, au moyen de la publication de nos délibérations.

Les travaux futurs du Comité restent à discuter. Nous ignorons de quels sujets nous aurons à traiter, et d'après moi il convient de prendre cette décision à huis clos. Par la suite, nous pourrions rendre publiques nos décisions; je suis d'accord avec vous sur ce point.

Mrs. Marlene Catterall (Ottawa West): I would like to support the opinion expressed by my colleagues on both sides of the table.

Si mes neuf années en politique municipale m'ont appris une chose, c'est qu'il ne faut rien cacher, même pas les questions embarrassantes. Je trouve qu'il faut respecter le principe qui veut que l'on traite en public ce qui relève du domaine public, dans la mesure du possible. Il existe des situations assez bien définies dans lesquelles il convient de siéger à huis clos, par exemple, l'achat contesté d'immeubles dont la discussion publique ne serait pas dans l'intérêt public—ce qui n'est pas le cas ici—ou la divulgation de détails de la vie privée d'un particulier.

Nous avons tous, je pense, la maturité d'esprit pour faire la différence et pour proposer une séance à huis clos dans le cas d'une discussion personnelle ou délicate. Sauf dans ce genre de cas, je ne vois aucune raison de ne pas siéger en public.

[Texte]

reason why it should not be completely open to the public.

Mr. Pagtakhan: I would just like to add that there is a fundamental difference between knowing what the decision of the committee has been, following an in camera meeting, and knowing the final recommendation. It may even be unanimous. However, when there are dissenting voices, I think it is the essence of democracy that we hear the reasons for the dissension. This makes it fundamental that meetings in the first instance ought to be held in public. Then when a member of the committee feels at any point that he or she cannot reveal something for the reasons indicated already, the person could ask special permission from the committee through the Chair. I am sure members of both sides would be willing to listen to the particular request.

As a matter of approach, it ought to be public, unless a compelling basis has been provided that it has to be in camera.

M. Benoît Tremblay (secrétaire parlementaire du ministre de l'Expansion industrielle régionale et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie): Nous ne voyons aucune objection à ce que la discussion se fasse de façon ouverte. Par ailleurs, au cours de la discussion, tout député qui sentira le besoin que la discussion se fasse à huis clos pourra le demander à ce moment-là, et nous prendrons alors la décision.

Je propose donc qu'on procède de cette façon, tenant pour acquis qu'on peut demander le huis-clos à tout moment pour émettre des opinions qui nous semblent importantes.

Le président: Je demande à M^{me} Sparrow de retirer sa motion si elle le désire.

Mrs. Sparrow: I withdraw.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, perhaps to put it on the record, I would move that all meetings be in public unless specifically decided by the committee at any given point.

Le président: C'est ce qui a été décidé.

Nous passons donc aux travaux futurs. Monsieur Tremblay, vous avez une proposition?

M. Tremblay: Pour notre part, nous sommes tout à fait disposés à faire dès maintenant l'étude article par article du projet de loi.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I would like to suggest some witnesses. We were just given a list of witnesses to interview and we would agree to these submissions. I would just like to add Canadian Astronautics Limited, if this is okay with the committee.

The Chairman: Is this your list, sir?

Mr. Pagtakhan: This was just provided by the committee. I just would like to add Canadian Astronautics Limited to the list.

[Traduction]

M. Pagtakhan: Permettez-moi d'ajouter qu'entre la publication des délibérations à huis clos du Comité et celle de sa recommandation définitive, il existe une différence fondamentale. Une recommandation peut bien être unanime. Si par contre il y a désaccord, la démocratie exige de rendre publiques les raisons pour ce désaccord; c'est ce qui rend indispensable la tenue de réunions publiques. Dans ce contexte, si un membre du Comité désirait taire certains propos pour une des raisons déjà citées, il pourrait en faire la demande expresse au Comité par l'entremise du président. Les deux côtés de la salle y accéderaient volontiers, j'en suis sûr.

En principe, il convient de tenir nos réunions en public, sauf argument contraire solide.

Mr. Benoît Tremblay (Parliamentary Secretary to the Minister for Regional Industrial Expansion and Minister of State for Science and Technology): We have no objection to holding this discussion in public. If members do feel the need for in-camera discussion during meetings, they can request it at that point and we shall then make a decision.

I move therefore that we proceed in this manner, assuming that we can ask to go in camera whenever we feel it is necessary in order to express our opinions.

The Chairman: I would ask Mrs. Sparrow to withdraw her motion if she wishes to do so.

Mme Sparrow: Je la retire.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'aimerais verser au dossier la motion suivante. Je propose que toutes les séances du Comité soient tenues en public, à moins d'une décision précise et ponctuelle du Comité.

The Chairman: That has been decided.

Let us move on to future business of the committee. Mr. Tremblay, do you have a motion?

Mr. Tremblay: We are fully prepared to move on now to clause-by-clause study of the bill.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'ai des témoins à proposer. On nous a simplement donné une liste de témoins éventuels, avec laquelle nous sommes d'accord. J'aimerais cependant y ajouter la *Canadian Astronautics Limited*, si le Comité veut bien.

Le président: Est-ce votre liste, monsieur?

M. Pagtakhan: C'est une liste qui nous a été fournie ici en Comité, à laquelle j'aimerais ajouter la *Canadian Astronautics Limited*.

[Text]

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I am not sure where this list came from.

Le président: Cette liste vient du bureau de M. Manley du Parti libéral.

Mrs. Catterall: I would suggest the committee might want to review the list of witnesses that appeared before the standing committee on research, science and technology prior to the establishment of the Space Program and the Canadian space agency and those who report specifically on the space program. Perhaps we might want to copy and circulate this list and review which of those witnesses we feel could contribute to our discussions.

I am sorry; I was asked to replace Mr. Peterson at the last moment, so I did not have the opportunity to review the list myself and make some suggestions. I am seeing this list for the first time, as a matter of fact.

• 1120

Mrs. Sparrow: I think my honourable colleague has come up with an excellent suggestion: that we review the witnesses appearing before the standing committee during the last session of Parliament. I would like to urge this committee to extend an invitation to the Hon. Harvie Andre and the Hon. William Winegard so we could set up meetings to hear a presentation. We would review my colleague's suggestion at the next meeting.

Mr. Tremblay: The Hon. William Winegard will be the minister to answer the questions for the government on the space agency. I think that Dr. Kerwin will be available this week. He is out of town for two weeks after. I urge that we meet with him this week.

You have proposed approaching the Professional Institute of the Public Service and the Public Service Alliance of Canada. They are representing people who will be affected by the space agency. I think it is a very good suggestion. But I do not know who Mr. Linden is.

Mr. Pagtakhan: He is a former space scientist. We depend on information from our legislative assistants. I think it is always better to verify information before we give it to the members of the committee. I think it is essential that we get a view from an individual scientist who has had experience with it.

Mr. Tremblay: Je veux dire très clairement que l'objectif du Comité législatif est d'étudier le projet de loi C-16 et non les programmes spatiaux canadiens. Si on devait revoir les programmes spatiaux canadiens, je comprendrais très bien qu'on invite l'Association aérospatiale canadienne, des scientifiques s'occupant des différents programmes ou l'Association canadienne de technologie avancée.

Dans le contexte de l'étude du projet de loi, on a deux objectifs. Premièrement, on veut avoir une explication

[Translation]

Mme Catterall: Monsieur le président, j'ignore la provenance de cette liste.

The Chairman: It came from the office of Mr. Manley of the Liberal Party.

Mme Catterall: Je pense que le Comité aura intérêt à étudier la liste de témoins ayant comparu devant le comité permanent de la recherche, des sciences et de la technologie avant l'établissement du programme spatial et de l'agence spatiale canadienne, surtout les témoins ayant formulé des propos précis sur le programme spatial. Nous pourrions faire circuler cette liste de témoins et discuter desquels d'entre eux pourraient contribuer à nos délibérations.

On m'a demandé de remplacer M. Peterson à la dernière minute, et je n'ai donc pas eu l'occasion d'étudier la liste et de faire des commentaires; veuillez m'en excuser. En fait, c'est la première fois que je vois cette liste.

Mme Sparrow: Mon honorable collègue vient de faire une excellente suggestion; que nous envisagions de réécouter les témoins qui ont comparu devant le Comité directeur pendant la dernière session. Nous aurions tout intérêt à inviter l'honorable Harvie Andre et l'honorable William Winegard et nous pourrions donner suite à la suggestion de mon collègue lors de la prochaine réunion.

M. Tremblay: L'honorable William Winegard est le ministre qui sera responsable de l'Agence spatiale. Quant au D^r Kerwin, il devrait être disponible cette semaine. Les deux semaines suivantes, il sera absent.

Vous avez parlé de l'Institut professionnel de la Fonction publique et de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Ces deux organisations représentent des employés qui seront touchés par ce projet de loi. C'est à mon avis une excellente suggestion. Cela dit, je ne sais pas qui est M. Linden.

M. Pagtakhan: Il a été chercheur dans le domaine des sciences de l'espace. Nous avons tendance à recueillir nos informations auprès de nos assistants législatifs mais à mon avis, il vaut toujours mieux vérifier les informations que nous recevons. Le point de vue d'un homme de science qui possède une expérience de la question est essentiel.

Mr. Tremblay: This is something we have to be very clear on: We are here to study Bill C-16 and not Canadian space programs. If we were studying Canadian space programs, it would make sense to invite the Canadian Aerospace Association and scientists in charge of different programs or the Association canadienne de technologie avancée.

In our review of this bill we have two main objectives. First of all, we want a clear explanation of the bill itself,

[Texte]

claire du projet de loi lui-même. C'est pour cela qu'on invite à la fois le ministre et le président de l'Agence. Je trouve cela très pertinent. Deuxièmement, étant donné que des gens de l'Agence seront affectés par la localisation de l'Agence dans la région du grand Montréal, comme cela est indiqué dans le projet de loi, il est tout à fait légitime qu'on invite les représentants de ces employés-là. Cependant, je ne pense pas que ce soit le lieu pour reprendre la discussion sur les programmes spatiaux canadiens. Donc, je ne vois pas la pertinence d'inviter l'Association canadienne de technologie avancée, l'industrie aérospatiale canadienne ou ce fameux M. Linden.

Le président: Monsieur Tremblay, pour qu'il y ait un peu d'ordre, je suggère qu'on donne les noms des personnes ou des groupes qu'on veut inviter. Par la suite, on pourra décider de les inviter ou de ne pas les inviter. On pourrait d'abord lire les noms qui sont déjà sur la liste. Je pense que vous l'avez déjà. Ensuite on a le groupe Canadian Astronautics Limited. Enfin, on a la suggestion du Comité permanent qui a fait l'étude de l'Agence spatiale. Aimerez-vous ajouter d'autres groupes ou personnes à la liste?

• 1125

Mrs. Catterall: Perhaps just before doing so, I could comment on the last comments. I agree with part of what you have said, in not rehashing old business.

Le président: Je m'excuse, madame. Je pense qu'il serait préférable d'ajouter d'autres noms et après cela on pourrait en discuter pour savoir si on les garde sur la liste.

Mrs. Catterall: I have already suggested that we review the list of people who appeared before the committee, and I think that had some support on the other side of the table. I guess, in light of the last comments, my reason for suggesting that is simply that—

The Chairman: I am sorry; I will come back to you about that after Mrs. Duplessis.

Mme Suzanne Duplessis (secrétaire parlementaire du ministre d'État des Sciences et de la Technologie): Merci, monsieur le président.

J'étais présente au Comité permanent qui a tenu ses audiences à travers le pays, et, personnellement, je suis en désaccord avec madame quand elle dit que l'on doit revoir les gens qui ont déjà témoigné une première fois.

Le président: D'accord, madame Duplessis. Je vais revenir à la première proposition. . .

Mme Duplessis: Monsieur le président, la liste est assez longue.

Le président: Ce n'est pas tellement long. Je viens juste de dire qu'on va débattre de chaque nom, un à un. . . On parle des témoins seulement.

[Traduction]

and that is why we are inviting the Minister and the chairman of the agency. This is very relevant. Secondly, since people in the agency will be affected by the move to a location in Greater Montreal, as mentioned in the bill, it is also natural to invite the representatives of these people. Nevertheless, we should not be resuming discussion of Canadian space programs. It is, therefore, irrelevant to invite the Association canadienne de Technologie avancée, the Canadian aerospace industry or this Mr. Linden.

The Chairman: Mr. Tremblay, in the interest of order, we should all get the names of the people or groups that we wish to invite. Later on, we will decide whether to invite them or not. We could start with the names already on the list. I believe you have this list. Then, we have the group named Canadian Astronautics Limited and, finally, the list of people who appeared before the standing committee which studied the space agency. Would you like to add any group or individual to this list?

Mme Catterall: Avant de procéder, j'aimerais revenir sur les derniers commentaires qui ont été faits. Je suis d'accord en partie avec ce que vous avez dit, à savoir qu'il n'y a pas lieu de répéter l'histoire ancienne.

The Chairman: Excuse me, Madam. I think that it would be preferable to add other names and discuss them afterwards in order to determine whether we will keep them on the list.

Mme Catterall: J'ai déjà suggéré que nous revoyions la liste de personnes qui ont déjà comparu devant le Comité, et je crois que cette idée a été appuyée par mes collègues de l'autre côté de la table. À la lumière des derniers commentaires qui ont été faits, j'ajoute que j'ai fait cette suggestion simplement parce que. . .

Le président: Je m'excuse; nous vous reviendrons après avoir entendu M^{me} Duplessis.

Mrs. Suzanne Duplessis (Parliamentary Secretary to the Minister of State for Science and Technology): Thank you, Mr. Chairman.

I was a member of the standing committee that held hearings across Canada, and I personally disagree with Mrs. Catterall when she states that we must invite people who have already appeared once before the committee.

The Chairman: Very well, Mrs. Duplessis. I will come back to the first motion. . .

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, the list is rather long.

The Chairman: It is not all that long. I have just said that we will debate each name, one by one. . . We are talking about witnesses only.

[Text]

Mme Duplessis: Ah, bon! Je pensais que vous parliez de la proposition de madame, à savoir qu'on revoyait la liste des témoins qui sont venus présenter des mémoires lors des audiences, ou quand on a produit notre programme. C'est une très longue liste, monsieur le président.

Le président: D'accord! Je pense que ce que madame voulait dire, si j'ai bien compris, c'est qu'elle voulait que le Comité permanent, qui a fait l'étude aur l'agence spatiale, vienne nous faire part de. . .

Mme Duplessis: Non, ce n'est pas cela!

Le président: Si vous me le permettez, on va y revenir à la fin, pour discuter de cette liste.

Nous allons commencer par la première proposition qui suggère Professional Institute of the Public Service. Est-ce que vous êtes d'accord pour faire venir ces témoins?

Mr. MacWilliam: On a point of order, it would help perhaps everyone in the discussion of the list, at least myself as a newcomer to the committee, if I could have some guidance as to how the list was drawn up—whether it was drawn up by invitation to the affected groups, or whether there was a solicitation of interest for groups to respond to, or whether it was simply an agenda that was drawn up internally.

Mrs. Catterall: I believe this was drawn up by Mr. Manley as our critic for science and technology, based on persons who had expressed to him an interest in the legislation. I can comment on many of the groups individually as to why they are on the list.

Le président: J'aimerais aussi répondre à la question de monsieur qui dit que nous avons aussi une lettre envoyée à Marcel Danis, le vice-président de la Chambre des communes, par l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, lettre dans laquelle ces témoins manifestent leur intérêt de venir au Comité. Il y a eu aussi un appel téléphonique de l'adjoint de M. Winegard, le ministre d'Etat responsable des Sciences et de la Technologie, et qui voudrait venir témoigner; même chose de M. Larkin Kerwin ou de ses vice-présidents. Ils se sont adressés directement au greffier du Comité.

Bien sûr, quand M. Manley a apporté cette liste-là, il y avait déjà des gens qui y étaient intéressés. Alors, il y a une combinaison des deux, c'est pour cela que nous l'acceptons ici. De toute façon, c'est une proposition de M. Manley.

Pour accélérer un petit peu le débat, j'aimerais que nous utilisions cette liste-ci, plus les ajouts qui ont été apportés à cette liste plus tôt. Et nous allons étudier le cas de chaque groupe d'intérêt. Premièrement, les professionnels de l'Institut, et ainsi de suite, pour savoir si vous êtes d'accord ou non pour entendre ces témoins. Et cela, au lieu d'en parler globalement.

[Translation]

Mrs. Duplessis: I see. I thought that you were talking about Mrs. Catterall's motion to review the list of witnesses who presented briefs during the hearings or when we produced our program. That is a very long list, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. If I understood Mrs. Catterall correctly, she wanted the standing committee that examined the Space Agency to come before us to present. . .

Mrs. Duplessis: No, that is not it!

The Chairman: With your permission, we will get back to that at the end when we discuss this list.

We will start with the first motion, suggesting the Professional Institute of the Public Service. Do you agree to hear those witnesses?

M. MacWilliam: Rappel au Règlement. Ce serait peut-être utile, du moins pour les nouveaux membres du Comité comme moi-même, d'apprendre comment on a dressé cette liste—si on a invité les groupes touchés ou si on a sollicité les groupes intéressés ou encore si c'est simplement un ordre du jour qui a été dressé à l'interne.

Mme Catterall: Je crois que cette liste a été dressée par M. Manley en sa capacité de porte-parole sur la science et la technologie selon les personnes qui lui avaient fait part de leur intérêt dans ce projet de loi. Je peux vous donner d'autres renseignements sur certains des groupes individuels qui figurent sur la liste.

The Chairman: I would also like to answer Mr. MacWilliam's question by adding that we also have a letter sent to Marcel Danis, Deputy Speaker of the House of Commons, from the Professional Institute of the Public Service, expressing their interest in appearing before this committee. We also received a telephone call from an assistant to Mr. Winegard, the Minister of State responsible for Science and Technology, who would like to appear; as well as from Mr. Larkin Kerwin or his vice-presidents. They contacted the committee clerk directly.

Of course, when Mr. Manley brought that list, there we are already certain people who we are interested. So it is a combination of both, which is why we are accepting it here. In any event, it is a motion by Mr. Manley.

In order to accelerate this debate somewhat, I would like us to use this list and the additions that were made earlier. We will examine the case of each interest group. First, the Professional Institute, and so forth, in order to see whether you agree to hear those witnesses or not. We will do that instead of talking about the list in general.

[Texte]

[Traduction]

• 1130

M. Tremblay: Monsieur le président, puisque cette liste a été proposée par M. Manley ou ses représentants ou par les députés ici présents, je pense qu'on peut répondre tout de suite et dire ceux avec lesquels on est d'accord, et pourquoi. On s'est déjà montré d'accord avec la raison qui pousse à recevoir l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada.

Le président: Si vous permettez, monsieur Tremblay, on va commencer par le premier, cela va être plus facile. Pour l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, êtes-vous d'accord?

M. Tremblay: Oui.

Le président: Pour l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, c'est d'accord. Et pour l'Association canadienne de technologie avancée?

Some hon. members: No, no.

Mrs. Catterall: Can we have some discussion on that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Tremblay: I do not think we should again start a discussion we already had on the space agency with all those people. We had it. The objective of the committee is to review this law. People can explain it and people. . . Why I think it is a good thing to have the first two representatives is because some of the employees will be relocated and it is included in the bill. But there is nothing in the bill relating to the program itself, so I think it is not the place to have the discussion again with the industry.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, let me put forward the other side of the argument then. In fact, the bill deals very much with the mandate of the agency and what will compose the agency. Those are issues that were all addressed very much by the industry, such as CATA and particularly its space subcommittee, in its presentations before the hearings and in private meetings with the Prime Minister, I understand.

It seems to me it is very much in our interest to hear their views on how the mandate is established and the composition of the agency as laid out in the bill. That is not rehashing old ground; it is simply hearing from them on whether we have established in the bill an agency that meets the requirements of the space industry in this country which, as we know, is small but growing. I think clearly the mandate of the agency and its composition is something that is central to their concerns.

I think it is important to remember that the establishment of the agency was not an idea of government, yours or ours, when it was in power. It was an idea that came from the industry because it had specific needs to be met. I think it is wise before we pass the bill to make sure we are meeting those specific needs.

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, since this list was suggested by Mr. Manley or his representatives or the members around this table, I believe we could say immediately which ones we support and for what reasons. Agreement has already been indicated with the rationale for hearing the Professional Institute of the Public Service of Canada.

The Chairman: If you don't mind, Mr. Tremblay, we shall begin with the first one, to make things easier. On the Professional Institute of the Public Service of Canada, do you agree?

Mr. Tremblay: Agreed.

The Chairman: We have agreement for the Professional Institute of the Public Service of Canada. What about the *Association canadienne de technologie avancée*?

Des voix: Non, non.

Mme Catterall: Pourrions-nous en discuter, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Tremblay: Je pense qu'il faudrait éviter de recommencer aujourd'hui la discussion que nous avons déjà eue avec tous ces gens au sujet de l'agence spatiale. C'est du passé. L'objectif du Comité est de réviser cette loi. Les gens peuvent l'expliquer et. . . Si je pense que c'est une bonne chose d'avoir les deux premiers représentants, c'est parce que certains de leurs employés vont être déplacés, et que cela fait partie du projet de loi. Mais il n'y a rien dans ce projet de loi qui concerne le programme lui-même, donc je pense qu'il est inutile de reprendre toute cette discussion avec les représentants de l'industrie.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'aimerais présenter l'autre aspect de la question. En fait, ce projet de loi concerne en grande partie le mandat de l'agence et sa composition. Ce sont des choses sur lesquelles ont beaucoup insisté les représentants de l'industrie, par exemple l'ACTA et en particulier son sous-comité sur l'espace, à l'occasion des audiences et d'entretiens privés avec le premier ministre, je crois.

Je pense qu'il est tout à fait dans notre intérêt d'entendre le point de vue de ces gens-là sur la création du mandat et la composition de l'agence prévue dans le projet de loi. Il ne s'agit pas de rabâcher la même histoire, mais simplement de savoir s'ils pensent que nous avons créé avec ce projet de loi une agence répondant aux exigences de l'industrie spatiale du Canada qui, comme nous le savons, est encore petite mais en pleine essor. Je pense que ces gens-là sont directement concernés par le mandat de l'agence et sa composition.

N'oubliez pas que ce n'est pas le gouvernement, le vôtre ni le nôtre quand nous étions au pouvoir, qui a eu l'idée de la création de cette agence. C'est l'industrie qui l'a eue, parce qu'il y avait des besoins bien précis à combler. Je pense donc qu'il serait bon de nous assurer que l'objectif est atteint.

[Text]

I know the standing committee heard them on the whole space program. I am not suggesting for a minute that we rehash the space program, but simply to see whether we have done with this bill what needs to be done with an agency to meet our needs far into the future.

I am not sure about everybody around this table, but I certainly do not feel that I know everything about the industry and I would like their views, frankly, on whether this bill is perfect or could be improved.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I would like to support my colleague across the floor in her comments. I think in establishing the space agency, and as a matter of fact if you look at the title of the bill it says:

... to establish the Canadian space agency and to provide for other matters in relation to space

Clearly the mandate of the proposed legislation goes beyond merely establishing the space agency.

I think in light of the direction in which this legislation thrusts us that it would be wise and judicious to have as much input by groups that will be associated with future development and technology in order to provide us with as large a base of professional and public opinion as possible, so I would certainly support her concerns.

Le président: Monsieur Tremblay, c'est à vous.

M. Tremblay: Monsieur le président, le mandat de l'agence est on ne peut plus large, on ne peut plus clair. Il consiste à exercer directement toutes les responsabilités du gouvernement fédéral dans les domaines spatial, civil, qui ne sont pas confiés expressément à un autre ministère et, en plus, à coordonner l'ensemble des activités, même si elles sont confiées à un autre ministère.

De plus, la Loi prévoit un comité consultatif sur l'industrie qui fera rapport auprès du ministre concernant la gestion des programmes spatiaux. Le mandat est aussi clair que cela. On n'a pas à discuter d'un mandat très précis de réalisation de l'agence. Globalement, l'agence a le mandat des activités spatiales canadiennes sauf celles qui sont directement confiées à un autre ministère. Et même dans ce cas, l'agence en assure la coordination.

• 1135

Je ne vois donc pas dans quelle mesure on peut entrer dans une grande discussion sur le mandat. C'est un mandat très large. Je comprends qu'on veuille discuter avec l'industrie sur des mandats précis confiés à l'agence, mais on revient là encore non pas sur la notion de mandat général contenue dans ce projet de loi mais sur des programmes ou des politiques spécifiques à certains égards.

Par conséquent, monsieur le président, je demanderais qu'on vote là-dessus.

[Translation]

Je sais que nous avons entendu ces organisations à propos de toute la question du programme spatial. Il n'est pas question naturellement de revenir sur tout cela, mais simplement de savoir si nous avons mis en place une structure répondant correctement à nos besoins futurs.

Je ne sais pas ce qu'il en est pour les autres, mais personnellement je ne suis pas convaincue de savoir tout ce que je voudrais savoir au sujet de cette industrie, et j'aimerais franchement avoir l'avis de ces représentants sur ce projet de loi et sur les améliorations qu'on pourrait éventuellement lui apporter.

M. MacWilliam: Monsieur le président, j'aimerais m'associer à ma collègue. D'ailleurs, si vous lisez le titre du projet de loi, vous constatez qu'il s'agit d'une loi:

... portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace.

De toute évidence, cette loi a une portée beaucoup plus vaste que la simple création de l'Agence spatiale.

Étant donné les perspectives qu'elle ouvre, je pense qu'il serait sage et judicieux d'obtenir un maximum de participation des groupes qui contribueront au développement et à la technologie dans ce domaine à l'avenir, afin d'avoir le plus plus vaste éventail possible d'avis publics et professionnels, je suis donc entièrement d'accord avec ma collègue.

The Chairman: Mr. Tremblay, you have the floor.

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, the mandate of the agency could hardly be broader, or clearer. It is to exercise directly all the duties and functions of the federal government concerning the civilian aspect of space, other than those expressly assigned to another department, as well as to coordinate all space activities, even if they are assigned to another department.

The bill also provides for the creation of an advisory board which will report to the Minister on the management of space programs. The agency's mandate is quite clear and very specific; there is no need to discuss it. Overall, the agency's mandate encompasses all Canadian space activities except those that are directly assigned to another department. Even in those cases, the agency provides co-ordination.

I do not see how we can get into a long debate about the mandate. It is a very broad mandate. I can understand that we might want to discuss some of the specific aspects of the agency's mandate with the industry, but that would involve specific programs and policies, not the general mandate contained in this bill.

Therefore, Mr. Chairman, I would ask that we vote on this.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, firstly the mandate is not yet law. We are in the process of reviewing this bill. I think we have to remember the process is based on the principle that during the development of the bill a change of heart may happen, depending on continuing submissions. If in fact we follow your argument, then there would be no need to hear the minister; there would be no need to hear Mr. Winegard and Mr. Andre. They have given their views on the subject. But we would like to hear them again. Perhaps we would like to be persuaded. Perhaps we would like to re-persuade the minister. So I think the essence of getting witnesses, in the evolution of the process, there may be a change of heart. Should it happen, let us give it the opportunity.

On that basis, Mr. Chairman, I support, in the principle of camaraderie, that we agree to the submissions of our side. I think we will only be guided by the time we spend with the witnesses, but we should continue to receive as broad a perspective as possible.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Comme nous ne sommes pas d'accord, nous allons passer au vote, si vous le voulez bien. Quels sont ceux qui souhaitent que l'Institut canadien de technologie vienne ici comme témoin?

La proposition est rejetée par cinq voix contre trois

Le président: Nous allons maintenant passer à R. F. Linden. Y a-t-il des commentaires?

M. Tremblay: Monsieur le président, on ne le connaît pas et sur le même principe, je peux vous annoncer tout de suite qu'on est contre pour les mêmes raisons.

Le président: M. Tremblay est contre. Monsieur Pagtakhan, à vous.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I think it is essential. I did indicate to the committee that he was a former space scientist. I think we will get the perspective from one who has been in the field, from one who has had hands-on experience. To get that perspective will be very important on the issues we would like to probe, unless we would like to bare to you all the strategies we have at this point. Perhaps we could also do that. But I think you have to take into account that if we want to hear the views of most which could really impact on this bill we should listen to them. We may not know the exact "biodata" of these groups. But I think you have to accept in faith, Mr. Chairman, that he will be a vital witness to hear.

Le président: Autres commentaires? Monsieur Schneider, nous vous écoutons.

• 1140

Mr. Schneider (Regina—Wascana): It might help, particularly in view of the aspect of camaraderie I think

[Traduction]

M. Pagtakhan: Monsieur le président, premièrement, le mandat n'est pas encore loi. Nous sommes en train d'étudier ce projet de loi. Je crois qu'il serait bon de se rappeler que ce processus est fondé sur le principe qu'on puisse changer d'idée pendant la formulation d'un projet de loi, au fur et à mesure que l'on étudie les mémoires qui nous sont présentés. Selon votre argument, ce n'est pas nécessaire d'entendre le ministre; nul besoin d'entendre M. Winegard et M. André. Ils ont exprimé leurs points de vue à ce sujet. Mais nous aimerions les entendre encore une fois, ne serait-ce pour être convaincus ou encore pour essayer de convaincre le ministre à nouveau. Je crois que l'objectif principal de la comparution des témoins est de permettre un changement d'avis en cours de route. Donnons-nous l'occasion de voir si cela se produira.

Monsieur le président, c'est pourquoi je propose que nous acceptions les propositions faites de ce côté dans un esprit de camaraderie. Le temps que nous passerons avec les témoins ne servira qu'à nous guider, mais nous nous devons d'écouter un éventail de perspectives aussi large que possible.

The Chairman: Are there any other comments? Since there is disagreement, we will proceed with the vote. All those in favour of allowing the Canadian Institute for Advanced Technology to appear as a witness?

The motion is defeated five to three

The Chairman: We will now go on to R. F. Linden. Are there any comments?

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, we do not know him and I can tell you right now that we are against it.

The Chairman: Mr. Tremblay is against. Mr. Pagtakhan, your turn.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je crois que sa comparution est essentielle. J'ai signalé au Comité qu'il s'agissait d'un ancien spatiologue. Je crois qu'il est important pour nous d'avoir la perspective de quelqu'un qui a travaillé dans ce domaine et qui en a une expérience concrète. Cette perspective serait très importante étant donné les questions que nous devons trancher, à moins que nous étalions tout de suite toutes nos stratégies. Nous pourrions peut-être le faire. Mais si nous voulons entendre des points de vue qui auraient une incidence réelle sur ce projet de loi, nous devrions les écouter. Nous n'avons peut-être pas les données personnelles exactes pour ces groupes. Vous devez simplement prendre ma parole, monsieur le président, qu'il s'agit d'un témoin essentiel.

The Chairman: Any other comments? Mr. Schneider, you have the floor.

M. Schneider (Regina—Wascana): Étant donné l'esprit de camaraderie que nous souhaitons maintenir autour de

[Text]

we want to have around this committee table to get things done, perhaps to have yourself or someone explain the numbers of opportunities that have been available for interested groups and agencies to make submissions prior to this bill coming before us today. I sense there was ample opportunity for new people. For older people, in the kindest sense of the term, for people who have previously made submissions, to come again wanting to re-invent the wheel or repaint the barn after it was just painted last week seems to me to be a waste of everybody's time.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, before you reply to the question, I would like to you to reply and the committee to be guided by leadership. The fundamental question is this—and I would like to address all the members of the committee—are the numbers of witnesses we have provided unreasonable in terms of consuming time? I submit not. This is a reasonable number; only some eight. As I said, we have to accept the principle that there can be a change of heart between one event in the past and the forthcoming event. Developments can occur. Space, like any scientific development, does progress. To refuse it because they made submissions in the past is truly telling us we cannot learn from them again.

Le président: D'accord. Madame Venne, vous avez la parole.

Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert): Monsieur le président je voudrais dire que de toute façon, on a une divergence de vues évidente et si on continue comme cela, on va voter sur chacun des noms.

J'aimerais savoir s'il ne serait pas possible, tout simplement, de proposer en bloc ceux pour lesquels on est d'accord et ceux pour lesquels on est contre et de voter en bloc. Sinon, on va les passer en revue l'un après l'autre, toujours avec les mêmes raisons. Merci.

Le président: Il m'apparaît évident que pour les ministres, on n'aura pas de difficulté ainsi que pour M. Kerwin. Je préférerais continuer comme on l'a fait jusqu'à présent. Cela permet à tout le monde de s'exprimer librement.

On a donc ici un désaccord. Ce que je vais dire à M. Schneider, c'est qu'il est certain que le témoin en question a eu l'occasion de venir au Comité permanent de la Chambre des communes et à d'autres occasions, ici, pour s'exprimer. Mais cela ne veut pas dire nécessairement, à mon avis, que ce soit une raison valable. Je préfère laisser aux membres du Comité le soin d'en décider.

Désirez-vous avoir un vote nominal encore une fois?

Mr. Pagtakhan: I just want to echo the sentiments you gave. The fact that they had appeared before is not a bar to their appearing again. I would like the members opposite please to get that message from our Chair; the

[Translation]

cette table afin d'accomplir quelque chose, il serait peut-être utile que vous-même ou quelqu'un d'autre nous décriviez le nombre d'occasions qu'ont eues les groupes et agences intéressés de nous faire part de leurs présentations avant que ce projet de loi ne se rende jusqu'à nous. Les nouveaux intéressés ont eu de nombreuses occasions de le faire. Je crois que c'est une perte de temps de permettre aux plus anciens, c'est-à-dire, à ceux qui ont déjà présenté des mémoires par le passé, de revenir encore une fois simplement pour réinventer la roue.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, avant que vous ne répondiez à cette question, je voudrais que vous répondiez et que le Comité soit guidé dans un esprit de leadership. La question fondamentale qui se pose est la suivante—et je m'adresse à tous les membres du Comité—est-ce que le nombre de témoins que nous avons proposé est excessif compte tenu du temps dont nous disposons? Je dirais que non. Il s'agit d'un nombre raisonnable; environ huit témoins. Comme je le disais tantôt, nous devons accepter le principe qu'il peut y avoir un changement d'avis entre un événement qui s'est produit par le passé et un autre qui pourrait se produire à l'avenir. Toutes sortes de nouveaux éléments peuvent entrer en jeu. Les sciences spatiales, comme toute autre science, progressent constamment. Refuser ces témoins parce qu'ils ont présenté des mémoires par le passé revient à nous dire que nous ne pouvons rien apprendre d'eux.

The Chairman: Very well. Ms Venne, you have the floor.

Ms Pierrette Venne (Saint-Hubert): Mr. Chairman, I simply wanted to say that we obviously have a disagreement here, and if this keeps up, we will be voting on each of the names.

I was wondering whether it would not be possible to simply propose a block of witnesses whom we agree to see and another we do not and vote that way. Otherwise, we will review each of them in turn, always for the same reasons. Thank you.

The Chairman: It seems clear to me that we will have no problem with regard to the ministers or Mr. Kerwin. I would prefer to continue as we have done up until now. This allows everyone to express themselves freely.

We therefore have a disagreement here. I would like to say to Mr. Schneider that it is true that the witness in question has had the opportunity to appear before the standing committee as well as other opportunities to express himself here. But in my opinion, that does not necessarily mean that this is a valid reason. I would prefer to let the members of the committee decide.

Do you wish to proceed with a recorded vote again?

M. Pagtakhan: Je voudrais remercier sur ce que vous venez de dire. Le fait que ces personnes ont déjà comparu ne veut pas dire qu'elles ne peuvent plus le faire. Je voudrais que les membres de l'autre côté comprennent

[Texte]

argument we have been proposing when we vote on a particular submission from our side.

Le président: C'est exactement ce que j'ai dit, monsieur Pagtakhan. Nous allons donc passer au vote nominal.

M. Pagtakhan propose que M. Linden soit invité comme témoin. Bien sûr, il y a opposition. Nous sommes donc obligés de passer au vote. Et M. Pagtakhan a proposé que nous procédions à un vote nominal. Je pense que vous n'y avez pas d'objection?

Monsieur le greffier, s'il vous plaît, on pourrait peut-être passer au vote nominal.

La motion est rejetée par cinq voix contre trois

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I am a little disillusioned. People opposite are invoking that they are for camaraderie. It is obvious they are using the power of numbers over the power of reason.

• 1145

I would like to speak on this issue and debate. Here is a chairman who is even willing to see the argument of the side opposite, but the majority's number is being used. I truly find it unconscionable. What do we feel? What do we feel from the witnesses? I would like to know.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I move that we invite the following witnesses: the Hon. Harvie Andre, the Hon. William Winegard, Dr. Larkin Kerwin, and dispose of those three.

Le président: Vous voulez qu'ils viennent tous les trois en même temps?

Mrs. Catterall: We might as well.

Mr. Tremblay: First, we already said that Mr. Winegard would speak for the government on that, so I do not think there is any reason to ask Mr. Andre. Second, I said that when we are ready we would be happy to agree on Dr. Kerwin appearing before the committee if it is this week. If it is not this week, I know he will be out of town for two weeks and we are not ready to wait. I will say that if we can arrange to have Dr. Kerwin this week, we are ready to have Dr. Kerwin.

If not, I would suggest that we invite the Vice-President of the agency, Mr. Laurent Bergeron, if you agree. But we are ready, if you are ready to have another meeting this week, to hear Dr. Kerwin. I know he will be at our disposal this week if we can meet.

Le président: J'ai été informé que l'honorable William Winegard et M. Larkin Kerwin pourraient être présents en même temps, jeudi cette semaine à 15h30.

Quant à l'honorable Harvie Andre, on ne sait pas. Est-ce que vous pourriez retirer votre proposition et, si vous

[Traduction]

bien ce message de notre président; c'est l'argument que nous avons invoqué lorsque nous procédions au vote sur une proposition de notre côté.

The Chairman: That is exactly what I said, Mr. Pagtakhan. We will therefore proceed with the recorded vote.

Mr. Pagtakhan moves that Mr. Linden be invited as a witness. Of course, there is opposition. We therefore have to vote on the motion. Mr. Pagtakhan has proposed that we proceed with a recorded vote. I do not think you have any objections?

Would the clerk please proceed with a recorded vote?

The motion is defeated five to three

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je suis quelque peu déçu. Les membres de l'autre côté se disent en faveur de la camaraderie. Cependant, il est clair qu'ils utilisent le pouvoir de leur nombre contre le pouvoir de la raison.

Je voudrais prendre la parole à ce sujet. Nous avons un président qui est suffisamment ouvert pour comprendre le bien-fondé des arguments de la partie adverse mais on invoque la règle de la majorité. Je trouve cela vraiment déraisonnable. Et les témoins dans tout cela, qu'est-ce qu'on en fait? J'aimerais bien le savoir.

Mme Catterall: Monsieur le président, je propose d'inviter les témoins suivants: l'honorable Harvie Andre, l'honorable William Winegard, M. Larkin Kerwin, et qu'on les entende tous les trois.

The Chairman: You want all three to come at the same time?

Mme Catterall: Ce serait aussi bien.

M. Tremblay: Premièrement, nous avons déjà dit que M. Winegard serait le porte-parole du gouvernement à ce sujet. Par conséquent, je ne pense pas qu'il y ait lieu d'inviter M. Andre. Deuxièmement, j'ai dit que lorsque nous serions prêts, nous accueillerions volontiers M. Kerwin. Il faudrait cependant que cela se fasse cette semaine. Si ce n'est pas possible, je sais qu'il sera absent d'Ottawa pour les deux semaines subséquentes et nous ne sommes pas disposés à attendre. Si nous pouvons prendre les dispositions voulues pour accueillir M. Kerwin cette semaine, nous le ferons.

Autrement, je propose qu'on invite le vice-président de l'Agence, monsieur Laurent Bergeron, si vous êtes d'accord. Cependant, si on peut s'entendre pour tenir une autre réunion cette semaine, M. Kerwin pourra comparaître. Je sais qu'il sera à notre disposition cette semaine si nous pouvons nous réunir.

The Chairman: I have been told that the Hon. William Winegard and Dr. Larkin Kerwin could come at the same time, Thursday of this week at 3:30 p.m.

With regard to the Hon. Harvie Andre, we do not know, could you withdraw your proposal and be kind

[Text]

le voulez bien, reprouver par exemple que M. Winegard et M. Kerwin viennent en même temps?

Mrs. Catterall: I would like to understand something clearly. The message we are getting is that the government will not allow Mr. Andre to appear before the committee if the committee should decide it wants him.

Mr. Tremblay: No, no, no. It is just a question of organization in the department. Mr. Andre and Mr. Winegard came to the conclusion that Mr. Winegard will be answering all questions on this bill before the committee. It is just an arrangement between those two ministers.

Mrs. Catterall: With all respect to my colleague, I have had some correspondence with Mr. Andre on the matter, quite in-depth correspondence, and some very lengthy and detailed answers from him, that I would certainly like the opportunity to discuss with him in more detail, with respect to the personnel implications, just as an example.

If somebody on the other side wishes to remove Mr. Andre from the list I proposed in the motion, go ahead.

Mr. Tremblay: The idea is that even on this correspondence, following the agreement between Mr. Andre and Mr. Winegard, I am sure Mr. Winegard will be able to answer your questions. They are both aware of all correspondence about the space agency and all that. He will be able to answer all your questions on this correspondence with Mr. Andre.

Mr. Pagtakhan: I think it has to be made known to the public at large that with every major announcement by government since March on the space agency, it is Mr. Andre who is being quoted. Now all of a sudden, a committee of Parliament may not hear him. This is truly hiding, Mr. Chairman. The second person is weak. Even in the bill itself, one of my questions, I remember—

• 1150

Le président: Monsieur Pagtakhan, personne n'a dit que M. Andre ne voulait pas venir. On se demande si on devrait inviter M. Andre. M. Andre n'a pas refusé de venir au Comité. Je dois vous dire qu'on n'a pas eu cet avis.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I am getting the sense that the committee would use the power of numbers to vote that Mr. Andre is no longer a wanted witness. I want to forestall the vote. This is why I would like to truly let the public know that when the highest person in charge, the minister for industry, science and technology, may not be examined by this legislative committee, Parliament is being deceived.

[Translation]

enough to move that Mr. Winegard and Dr. Kerwin come at the same time?

Mme Catterall: Je voudrais être sûre d'avoir bien compris. On nous dit que même si le Comité décidait qu'il voulait entendre M. Andre, le gouvernement ne lui permettrait pas de comparaître devant nous.

M. Tremblay: Non. Il s'agit tout simplement d'une question d'organisation au sein du ministère. M. Andre et M. Winegard ont convenu que M. Winegard répondra à toutes les questions du Comité au sujet de ce projet de loi. C'est tout simplement un arrangement entre ces deux ministres.

Mme Catterall: Avec tout le respect que je vous dois, j'ai engagé avec M. Andre une correspondance sur le sujet et j'ai obtenu de lui des réponses assez longues et fouillées que j'aimerais pouvoir discuter avec lui plus en détail, par exemple au sujet des répercussions sur le personnel.

Si quelqu'un de l'autre côté souhaite retirer le nom de M. Andre de la liste que j'ai proposée dans la motion, allez-y.

M. Tremblay: En fait, compte tenu de l'accord intervenu entre M. Andre et M. Winegard, je suis convaincu que M. Winegard sera en mesure de répondre à vos questions au sujet de cette correspondance. Les deux ministres sont au courant de toute la correspondance concernant l'Agence spatiale. Il sera certainement en mesure de répondre à toutes vos questions au sujet de votre échange de correspondance avec M. Andre.

M. Pagtakhan: J'estime qu'il faut que le grand public sache que depuis mars dernier, c'est monsieur Andre qui a été le porte-parole du gouvernement au sujet de l'Agence spatiale, qui a annoncé les grandes décisions et que l'on cite partout. Or, voilà que soudainement le Comité du Parlement apprend qu'il ne pourra pas l'entendre. C'est un véritable jeu de cache-cache, monsieur le président. Les motifs invoqués pour la comparaison de la deuxième personne sont faibles. Même dans le projet de loi comme tel, je me souviens que l'une de mes questions. . .

The Chairman: Mr. Pagtakhan, no one said that Mr. André did not want to come. We are wondering whether we should invite Mr. Andre. He has not refused to appear before the committee. I must tell you that we have not been informed of that.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'ai l'impression que le Comité veut utiliser le pouvoir des nombres afin de voter contre la comparaison de M. André. Je voudrais prévenir le vote. C'est pourquoi j'aimerais informer le public que lorsque la personne responsable, le ministre de l'Industrie, de la Science et de la Technologie ne peut être questionné par ce Comité législatif, le Parlement est induit en erreur.

[Texte]

M. Tremblay: Je voudrais rappeler à mon collègue que la localisation de l'Agence spatiale à Montréal a été annoncée par le ministre Winegard et non par le ministre Andre.

À la limite, si vous êtes d'accord, on pourrait accepter de discuter du projet de loi avec le ministre Winegard ou avec le ministre Andre, selon leur disponibilité. Du point de vue du gouvernement, les deux sont habilités à répondre. Donc, on est d'accord que ce soit M. Winegard ou M. Andre, mais non M. Winegard et M. Andre.

Mme Duplessis: Étant donné que c'est le ministre Winegard qui est responsable de l'Agence, ce serait bizarre que le Comité décide quel ministre est responsable de l'Agence. Si l'ensemble du Comité décidait d'inviter le ministre Harvie Andre, cela voudrait dire qu'il ne veut pas reconnaître que le ministre Winegard est responsable de l'Agence spatiale. Comme le ministre responsable est M. Winegard, ce serait normal qu'il vienne ici pour répondre aux questions.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, we are not saying that either; we do not accept that. We would like to have both the brains and the head together. Otherwise there will be a lack of co-ordination. To me, Mr. Winegard is only the head and Mr. Andre will be the brains behind it or the control.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Pagtakhan: If you do not like to hear words like this, Mr. Chairman, let us have some decency in this committee.

Mrs. Duplessis: Point of order, Mr. Chairman.

Mr. Pagtakhan: We would like both to come.

Le président: Nous allons passer à la proposition principale de toute façon.

Mrs. Catterall: On a question of information, Mr. Chairman, clause 2 of the bill says:

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

Has such designation by the Governor in Council been made yet? Do we in fact have a designated minister responsible for the agency? I presume not, since the act has not been passed yet. Does anybody know?

Le président: Comme le projet de loi n'est pas encore adopté, votre question est antiréglementaire, madame.

Mrs. Catterall: It could be either minister in the end.

Le président: On doit d'abord décider quels témoins on doit entendre. Quand nous en serons à l'étude article par article, nous discuterons de ce sujet.

[Traduction]

Mr. Tremblay: I would like to remind my honourable friend that the location of the Space Agency in Montreal was announced by Minister Winegard and not by Minister Andre.

As a compromise, if you agree, we might be willing to discuss the bill with either Mr. Winegard or Mr. Andre, depending on their schedules. From the government's standpoint, both are empowered to answer. Therefore, we agree to have either Mr. Winegard or Mr. Andre, but not both.

Mrs. Duplessis: Since Mr. Winegard is responsible for the agency, it would be strange for the committee to decide which minister is responsible. If the committee decided to invite Mr. Andre, that would mean that it does not want to recognize that Mr. Winegard is responsible for the Space Agency. Since Mr. Winegard is the minister responsible, he should be the one to appear to answer our questions.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, ce n'est pas ce que nous prétendons; nous n'acceptons pas cela. Nous aimerions simplement avoir le cerveau et la tête ensemble, sans quoi il y aurait un manque de coordination. À mon avis, M. Winegard n'est que la tête et M. André sera le cerveau ou l'éminence grise.

Des voix: Oh, oh.

M. Pagtakhan: Si vous n'aimez pas entendre ce genre de propos, monsieur le président, faisons en sorte que ce Comité agisse avec civilité.

Mme Duplessis: Rappel au Règlement, monsieur le président.

M. Pagtakhan: Nous voulons que les deux ministres comparassent.

The Chairman: In any event, we will proceed with the main motion.

Mme Catterall: À titre de renseignement, monsieur le président, l'article 2 dit ce qui suit:

«Ministre» le membre du Conseil privé de la reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente Loi.

Est-ce que le gouverneur en conseil l'a fait jusqu'à présent? Avons-nous en fait un ministre responsable de l'Agence? Je présume que non, puisque le projet de loi n'est pas encore adopté. Est-ce que quelqu'un est au courant?

The Chairman: Since the bill has not yet been passed, your question is out of order, Madam.

Mme Catterall: En fin de compte, ça pourrait être l'un ou l'autre de ces ministres.

The Chairman: We must decide which witnesses we will hear first. When we reach the stage of clause-by-clause consideration, we will discuss that issue.

[Text]

Mrs. Catterall: The point has been made that the responsible minister has been designated, and I am not sure this is the case yet.

Le président: Madame Catterall, nous allons passer à votre proposition. Vous proposez que l'honorable Harvie Andre, l'honorable William Winegard et le Dr Kerwin soient convoqués comme témoins. Nous allons passer au vote sur cette motion.

Mme Duplessis: Mais pourquoi les trois ensemble, monsieur le président? Je voudrais qu'on les passe un par un, s'il vous plaît, comme on a fait depuis le début.

M. Tremblay: Nous allons proposer un amendement.

• 1155

Le président: Madame Catterall, consentez-vous à retirer votre proposition et. . .

Mrs. Catterall: Divide my motion?

Le président: . . . à proposer les témoins un par un?

Mme Catterall: Vous voulez que je divise ma proposition?

Le président: Retirez-vous votre proposition?

Mrs. Catterall: No, I do not want to withdraw it. We can just do them one by one.

Mr. Schneider: I move an amendment to this motion, that names 1 and 2 be joined with the word "or"; that is, that the Hon. Harvie Andre or the Hon. William Winegard and Dr. Larkin Kerwin be invited to appear as witnesses.

Mr. MacWilliam: On a point of order, Mr. Chairman. The motion has already been withdrawn.

Mrs. Sparrow: No, she did not withdraw it.

Mr. MacWilliam: Did you not withdraw it?

Mrs. Catterall: No.

Mr. MacWilliam: I am sorry. I misheard you.

Mrs. Catterall: I just suggested that it might be divided for the purposes of voting.

Le président: Donc, il faut mettre aux voix le sous-amendement de M. Schneider qui propose que soient convoqués M. Andre et/ou M. William Winegard et M. Kerwin.

Mr. Schneider: One final clarification, and that is provided that Mr. Kerwin is invited this week. As pointed out, Mr. Kerwin will not be available next week.

Mr. Tremblay: If not, Mr. Bergeron.

Le président: Est-ce que M^{me} Catterall est d'accord sur ce sous-amendement?

Mrs. Catterall: No.

Je suis Irlandaise, monsieur le président. Les Irlandais ne gagnent jamais.

[Translation]

Mme Catterall: On a affirmé que le ministre responsable avait été désigné, mais je ne suis pas certaine que ce soit le cas.

The Chairman: Mrs. Catterall, we will proceed with your motion. You move that the Hon. Harvie Andre, the Hon. William Winegard and Dr. Kerwin be invited as witnesses. We will proceed with a vote on this motion.

Mrs. Duplessis: Why all three together, Mr. Chairman? I would like us to vote on them each in turn, please, as we have done since the beginning.

Mr. Tremblay: We will propose an amendment.

The Chairman: Mrs. Catterall, would you agree to withdraw your proposal and. . .

Mme Catterall: Diviser ma motion?

The Chairman: . . . to suggest witnesses one by one?

Mrs. Catterall: Do you want me to divide my motion?

The Chairman: Do you withdraw your motion?

Mme Catterall: Non, je ne veux pas la retirer. Nous pouvons simplement les proposer un par un.

M. Schneider: Je propose de modifier cette motion et de joindre les deux noms par «ou»; c'est-à-dire, que l'honorable Harvie André ou l'honorable William Winegard et M. Larkin Kerwin soient invités à comparaître comme témoins.

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement, monsieur le président. La motion a déjà été retirée.

Mme Sparrow: Non, elle ne l'a pas retirée.

M. MacWilliam: L'avez-vous retirée?

Mme Catterall: Non.

M. MacWilliam: Je m'excuse. J'ai mal entendu.

Mme Catterall: J'ai simplement suggéré qu'elle pourrait être divisée pour la mettre aux voix.

The Chairman: Therefore, the question is on the sub-amendment of Mr. Schneider who has moved that Mr. Andre and/or Mr. William Winegard and Dr. Kerwin be invited to appear.

M. Schneider: Une dernière précision, et à condition que M. Kerwin soit invité cette semaine. Comme cela a déjà été signalé, M. Kerwin ne sera pas libre la semaine prochaine.

M. Tremblay: Sinon, M. Bergeron.

The Chairman: Mrs. Catterall, do you concur in the sub-amendment?

Mme Catterall: Non.

I am Irish, Mr. Chairman. The Irish never win.

[Texte]

Mr. MacWilliam: On a point of order, I would argue that the intent of the amendment in fact changes the intent of the original motion. So on that basis the amendment itself would be out of order.

Le président: Oui, mais M^{me} Catterall a retiré sa proposition.

Mrs. Catterall: No.

Le président: Il faut maintenant discuter du sous-amendement. Cela ne change rien à sa proposition, mais il faut discuter de l'amendement proposé par M. Schneider qui dit que c'est «et/ou». Si ce sous-amendement est rejeté, nous allons revenir à l'amendement de M^{me} Catterall.

Mme Duplessis: Je ne suis pas d'accord sur le sous-amendement pour la raison que j'ai énoncée tout à l'heure, monsieur le président. C'est M. Winegard qui est responsable. Donc, c'est lui qui doit être invité à venir répondre aux questions.

Mr. Pagtakhan: I have a point of order first. The member opposite raised a point of order. I wanted to be sure that you had ruled that in fact the amendment is in order and to give notice that I will debate on the amendment.

Le président: Nous discutons maintenant du sous-amendement proposé par M. Schneider. Est-ce qu'on doit dire «M. Harvie Andre et/ou M. William Winegard»? On va passer au vote tout de suite. Ce n'est pas si compliqué. On reviendra ensuite à l'amendement de M^{me} Catterall.

Mr. Pagtakhan: On a point of order, Mr. Chairman, there was a point of order raised first. Once the ruling has been made, I will debate the amendment. We cannot take the vote right away.

Le président: Le sous-amendement est acceptable actuellement. Si vous voulez faire un débat sur le sous-amendement, nous pouvons en faire un. Je suis ouvert aux commentaires concernant le sous-amendement.

Mr. MacWilliam: On a point of order, I think in order to expedite what is becoming a very confusing situation, I had suggested earlier that the amendment to change the wording from "and" to "or" in fact was out of order because it changed the intent of the original motion. My colleague opposite has asked for a ruling on that point of order. I do not think that at this time we have a clear ruling on it. There is a lot of confusion there, and I would like to back up so we are very clear on this, because I believe it is the intent of my colleague to debate that ruling if it was so ruled.

• 1200

Le président: En principe, j'accepte le sous-amendement de M. Schneider. C'est sur cet amendement que nous devons voter.

[Traduction]

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement. J'estime que l'esprit de l'amendement modifie l'esprit de la motion initiale. En conséquence, d'après moi, cet amendement n'est pas recevable.

The Chairman: Yes, but Mrs. Catterall has withdrawn her motion.

Mme Catterall: Non.

The Chairman: We must now speak to the sub-amendment. It does not make any difference to her motion, but we must speak to the amendment moved by Mr. Schneider, that is, adding (and/or). If that sub-amendment is defeated, we will come back to Mrs. Catterall's amendment.

Mrs. Duplessis: I do not agree with the sub-amendment for the reason I stated earlier, Mr. Chairman. Mr. Winegard is the Minister responsible. Therefore, he is the one who must come and answer our questions.

M. Pagtakhan: Tout d'abord un rappel au Règlement. Le député d'en face a invoqué le Règlement. Je voudrais être certain que vous avez conclu à la recevabilité de cet amendement et je vous informe que je veux participer au débat sur cet amendement.

The Chairman: We are now speaking to the sub-amendment moved by Mr. Schneider. Should we say (Mr. Harvie Andre and/or Mr. William Winegard)? I will put the question right away. It is not that complicated. We will come back then to Mrs. Catterall's amendment.

M. Pagtakhan: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il reste toujours ce rappel au Règlement. Une fois votre décision prise à son sujet, je participerai au débat sur l'amendement. Nous ne pouvons pas passer au vote tout de suite.

The Chairman: The sub-amendment is in order. If you want to debate the sub-amendment, we can do so. I am open to comments on the sub-amendment.

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement. Afin de sortir rapidement d'une situation déjà très confuse, j'avais suggéré tout à l'heure que l'amendement proposant de changer le «et» en «ou» était en réalité irrecevable parce qu'il modifiait l'esprit de la motion initiale. Mon collègue d'en face a demandé que la présidence rende une décision sur ce rappel au Règlement. Je crois que pour le moment nous n'avons toujours pas cette décision. La confusion continue à régner et j'aimerais que nous revenions en arrière car je crois que l'intention de mon collègue est de contester cette décision si telle est la décision que vous avez prise.

The Chairman: I am receiving Mr. Schneider's sub-amendment in principle. This what we will be voting on.

[Text]

M. Tremblay: Est-ce qu'on peut suspendre la séance pour cinq minutes?

Le président: Oui.

• 1201

• 1206

Mr. Schneider: Point of clarification, Mr. Chairman. I just wanted to clarify that my amendment is recorded this way: that Mr. Andre or Mr. Winegard, whoever is available or is prepared—that is an editorial comment, so the word is “or”, not “and/or”—and finally, Dr. Kerwin, if the committee requests him to appear this week.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I was just going to suggest that in fact I guess it is back to looking at the list one by one, but another option, rather than putting the amendment, is if Mr. Schneider wishes to withdraw his amendment, and I understand he does not, so another option is to simply divide the motion and have each of the items on it voted upon one by one.

Le président: M. Schneider ne retire pas sa proposition. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires?

Mr. Pagtakhan: I get it clear now, Mr. Chairman; the subamendment motion is in order—before I start debating on it.

Le président: Oui, d'après les règles régissant les comités législatifs, il est recevable, et nous devons traiter du sous-amendement avant de traiter de l'amendement. C'est la règle.

Mr. Pagtakhan: I only asked that because earlier there was a lot of confusion. Now that has been accepted by the Chair and there has not been any challenge over that ruling, and I abide by that ruling, Mr. Chairman.

I can see here something ominous for the legislative committee. To say “or” in the English language, and English is my second tongue, is truly to tell the public that we can choose. But we know, Mr. Chairman, that the government truly would like only Mr. Winegard and not Mr. Andre.

An hon. member: Hypothetical.

Mr. Pagtakhan: No, it was not hypothetical, because the sentiments have been expressed very clearly during the earlier debate. Let us not hide under the theory of hypothesis. For God's sake, this is true. We either say Mr. Oberle or Mr. Winegard. Of course it will be Mr. Winegard only, I predict, but the very essence of our submission, Mr. Chairman, is that we would like both.

Let us imagine the anatomy of the human body. Here is a head, here are the hands. In the bill, in the previous

[Translation]

Mr. Tremblay: Could we interrupt the meeting for five minutes?

The Chairman: Yes.

M. Schneider: Monsieur le président, une précision. Je précise que mon amendement se lit de la façon suivante: que M. André ou M. Winegard, selon que l'un ou l'autre est disponible ou disposé à comparaître (c'est moi qui ajoute cette observation). . . donc, qu'il soit bien entendu que c'est le mot «ou» et non pas «et/ou». . . et enfin, le D^r Kerwin, si le Comité lui demande de comparaître cette semaine.

Mme Catterall: Monsieur le président, apparemment nous recommençons à étudier la liste nom par nom, mais si M. Schneider acceptait de retirer son amendement, et apparemment ce n'est pas le cas, on pourrait morceler la motion et voter sur chaque élément.

The Chairman: Mr. Schneider is not withdrawing his motion. Other comments?

M. Pagtakhan: Monsieur le président, maintenant je comprends, le sous-amendement est recevable, je voulais m'en assurer avant de commencer à en discuter.

The Chairman: Yes, according to the rules and regulations governing legislative committees, it is in order and we must deal with the subamendment before we deal with the amendment. This is the rule.

M. Pagtakhan: Si j'ai posé la question, c'est que tout à l'heure, c'était loin d'être clair. Maintenant ce sous-amendement a été accepté par le président et puisque cette décision n'a pas été contestée, je m'incline, monsieur le président.

Il y a une chose qui semble très inquiétante pour le Comité législatif. L'anglais est ma deuxième langue, mais en utilisant le mot «ou» dans cet amendement, on déclare au public que nous avons le choix. Cela dit, monsieur le président, nous savons parfaitement que le gouvernement préfère que nous entendions M. Winegard et non pas M. André.

Une voix: C'est une hypothèse.

M. Pagtakhan: Non, ce n'est pas une hypothèse car nous l'avons entendu clairement tout à l'heure. Ne nous cachons pas derrière les hypothèses, pour l'amour de Dieu, c'est la vérité. Nous disons qu'il s'agira de M. Oberle ou de M. Winegard, mais nous savons tous que ce sera M. Winegard, j'en suis certain, mais il ne faudrait pas que cela nous fasse oublier que nous préférons entendre les deux témoins.

Imaginons un instant l'anatomie du corps humain. Il y a une tête; il y a des mains. Nous savons que pour tout ce

[Texte]

submissions, we know that Mr. Winegard will ultimately be reporting to Mr. Andre. If you reviewed the records of the Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development Committee, and the member opposite was chairing that committee, it was one of the points I raised. I think I elicited from Mr. Winegard, for example, that he would be, for lack of a better word, a bureaucratic puppet under Mr. Andre.

Mme Duplessis: Ce sont des propos inacceptables dans un comité.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I think we have to accept the fact that Mr. Andre will be at the highest level of the hierarchy of control and in fact will be controlling.

• 1210

What I would like to know is that there is a meeting of the minds between the two, whatever positions they take. We will not be able to determine that in terms of interpreting the bill once passed unless we now hear and record in the minutes of this committee what Mr. Andre said and what Mr. Winegard said, so that they will have committed themselves to the public. That is one of the basic and important aspects of this legislative proposal.

I would like to remind the members opposite that this committee is fulfilling a very important function, to find out exactly the directions and trust that the two leading members of this agency will have in the future. It is best that we know their intention.

I submit, Mr. Chairman, that in the type of questions we would pose to these witnesses it will be very evident, unless now you would like us to bare our strategy. It is like a defence counsel presenting his strategy before the Crown prosecutor. Mr. Chairman, that would not be fair at all.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, I just want to say very briefly that if we follow that logic we should really be asking the Prime Minister and all of Parliament to appear here, because the determination for this bill eventually ends somewhere even beyond Mr. Andre's jurisdiction. I fault that logic for that reason.

The second point I want to make is that Mr. Winegard did apparently request to appear. Mr. Andre did not. If in fact it was Mr. Andre's wish to appear, he would have made that known to us. I believe there is absolutely nothing wrong with the manner in which we are dealing with this matter and I would encourage that you put the vote on the amendment as soon as possible.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I heard argument that the change of wording from "and" to "or" did not significantly change the motion, but in fact when you look at the wording it certainly does, because to use "or" rather than "and" you are implying that only one of the two will be selected. I think that implication is definitely there, be it hypothetical or be it not hypothetical. I think by interpretation it allows for one of these individuals not to be selected.

[Traduction]

qui concerne ce projet de loi, en fin de compte, ce sera M. Winegard qui sera responsable devant M. André. Si vous lisez les transcriptions du Comité de l'industrie, des sciences et de la technologie, et du développement régional et du Nord, un comité qui était présidé par notre collègue d'en face, vous verrez que j'y avais abordé cette question. J'avais fini par faire avouer à M. Winegard, par exemple, qu'il serait la marionnette bureaucratique de M. André, je ne trouve pas de meilleurs mots pour le décrire.

Mrs. Duplessis: These words are not acceptable in a committee.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, nous devons nous rendre à l'évidence, c'est M. André qui sera tout en haut de la hiérarchie et qui contrôlera la situation.

J'aimerais m'assurer qu'ils ont tous deux la même position, quelle que soit cette position. Or, quand le projet de loi sera adopté, il sera trop tard pour s'en assurer, le seul moyen est d'écouter et d'enregistrer M. Andre maintenant, d'écouter ce que M. Winegard a à dire, d'obtenir que tous deux prennent des engagements en public. C'est un des aspects les plus importants de cette proposition législative.

Je rappelle à mes collègues d'en face que ce Comité joue un rôle particulièrement important, qu'il est là pour déterminer exactement l'orientation et la démarche futures de ces deux responsables de l'agence. Nous avons tout intérêt à connaître leurs intentions.

Monsieur le président, tout cela devrait apparaître dans les réponses de ces témoins à nos questions à moins que vous ne préfériez que nous révélions tout de suite notre stratégie. Ce serait un peu comme si un avocat de la défense révélait sa stratégie au procureur de la Couronne. Monsieur le président, cela serait tout à fait injuste.

M. Schneider: Si nous voulions pousser cette logique, il faudrait demander au premier ministre et à tous les députés de comparaître, parce qu'en fin de compte la responsabilité de ce projet de loi dépasse la juridiction de M. Andre. C'est là que votre raisonnement ne tient plus.

En second lieu, il semble que M. Winegard ait demandé à comparaître. M. Andre ne l'a pas fait. Si M. Andre avait voulu comparaître, il nous l'aurait fait savoir. Je ne trouve absolument rien à redire à la façon dont nous avons procédé et je vous prie instamment de passer au vote le plus tôt possible.

M. MacWilliam: Monsieur le président, j'ai entendu dire qu'en remplaçant le mot «et» par «ou», on ne changeait pas le fond de la motion, mais en fait, ce n'est pas le cas, car on sous-entend ainsi qu'une des deux personnes sera choisie. Hypothétique ou pas, l'implication existe. Si on l'interprète, cela signifie qu'une de ces deux personnes ne sera pas choisie.

[Text]

I think my colleague across the floor, although English is his second language, has most eloquently advanced the argument that in the purpose and the process of participatory democracy, this committee as a democratic body and as part of the legislative process should have access to both of those individuals, one being directly responsible for the legislation, the other being indirectly responsible.

That legislation is affected by both of these offices, and I think in order that we have a full accounting and a full debate upon the terms of the legislation both of the names that have been submitted should be available to be summoned to committee and to be asked the appropriate questions.

I cannot state strongly enough that to exclude a minister who is indirectly responsible for the actions of this committee is denying to this committee the democratic process that should be available to it.

Le président: Monsieur MacWilliam, ce n'est pas à moi, mais aux membres du Comité de décider. Je prends note de vos recommandations, mais c'est vous qui aurez à trancher. Si vous êtes prêts, nous allons passer au vote sur le sous-amendement.

Des voix: Oui, oui.

M. Tremblay: On propose de voter maintenant.

Le président: Il va falloir régler la question du sous-amendement.

• 1215

Mrs. Catterall: On a point of order. I have not yet spoken on the amendment to my motion. I think it would be out of order to refuse me that opportunity.

Le président: Très bien, madame Catterall.

Mrs. Catterall: The motion raises some obvious questions. The motion clearly indicates that this committee may or may not have the opportunity to meet with the senior minister responsible for the space agency, the minister who is responsible for science and technology in this country. I do not find that acceptable, so I will vote against the amendment.

Secondly, it makes you wonder what the "or" means. To whom will an invitation be issued? Will an invitation be issued to Mr. André? Or to both? We have already heard from Mr. Winegard that he wishes to appear. If an invitation is issued, will the minister refuse it or accept it? If he refuses it, what is the recourse of this committee? If he accepts it, who makes the decision as to which minister we hear from?

What message is conveyed to the senior minister if we invite him? It is that we want one or the other minister; we do not want both. Is that the message you wish to convey? We already have a request from Mr. Winegard to appear. Are we saying we do not like Mr. Winegard's

[Translation]

Mon collègue d'en face dit que l'anglais n'est que sa seconde langue, mais cela ne l'a pas empêché d'avancer avec beaucoup d'éloquence que dans une démocratie—et ce Comité est un organe démocratique, un élément du processus législatif—il est normal que nous puissions discuter avec ces deux personnes, l'une étant directement responsable de la loi, l'autre, indirectement responsable.

Dans le cadre de leurs fonctions, ces deux personnes ont une influence sur cette loi et, pour que nous puissions discuter de façon vraiment approfondie des termes de cette loi, je suis convaincu que le Comité doit pouvoir convoquer les deux personnes en cause et leur poser des questions.

Je ne saurais trop insister sur le fait qu'en excluant un ministre qui est indirectement responsable des actes de ce Comité, on refuse à ce Comité une démarche démocratique à laquelle il a droit.

The Chairman: Mr. MacWilliam, it is not up to me, but up to the members of the Committee. Your recommendations are duly noted, but ultimately, it will be up to you. If you are ready, we will now vote on the sub-amendment.

Some hon. members: Yes, yes.

Mr. Tremblay: We will now vote.

The Chairman: First of all, we must settle the matter of the sub-amendment.

Mme Catterall: J'invoque le Règlement. Je n'ai pas encore pris la parole au sujet de l'amendement à ma motion. Je ne crois pas qu'on puisse me refuser ce privilège.

The Chairman: Very well, Madam Catterall.

Mme Catterall: Cette motion soulève des questions assez évidentes. Elle indique clairement que ce Comité aura ou n'aura pas l'occasion de rencontrer le ministre principalement responsable de l'Agence spatiale, le ministre qui est responsable pour tout ce qui concerne les sciences et la technologie au Canada. Comme cela me semble inacceptable, j'ai l'intention de voter contre cet amendement.

Deuxièmement, on peut se demander ce que signifie le mot «ou». Qui va-t-on inviter? Va-t-on inviter M. André? ou bine les deux? Nous savons déjà que M. Winegard souhaite comparaître. Si on invite le ministre, va-t-il refuser ou accepter? S'il refuse, quels sont les recours de ce Comité? S'il accepte, qui décidera quel ministre nous devons entendre?

Si nous invitons le ministre principal, quel message donnons-nous? Est-ce que nous faisons savoir que nous préférons l'un ou l'autre ministre, que nous ne voulons pas les deux? C'est bien ce que nous voulons faire comprendre? M. Winegard a déjà manifesté son intention

[Texte]

request, that we may choose not to hear from him because we have another option in Mr. Andre?

It is up to this committee who it wishes to hear, and that is precisely why I find the motion totally intolerable. It is saying we will either refuse the request of Mr. Winegard and invite Mr. Andre, or we will invite Mr. Andre and choose between the two ministers if he accepts. If he refuses, then the committee does not in fact have its choice, which it would have if it decided that it wished to have Mr. Andre and Mr. Winegard as well.

The motion removes any choice the committee has. It is obviously the intention of the motion to confine this committee to hearing only from Mr. Winegard and prevent it from having the opportunity to hear Mr. Andre. I question why the members opposite do not want the committee to hear from Mr. Andre.

Mr. Tremblay: Believe me, Madam, if it is the biggest problem Canada faces now, we will get a solution very early. So we ask for a vote.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I would like to speak again to this—

Mrs. Venne (Saint-Hubert): We asked for the vote, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Pagtakhan, je ne veux pas répondre à votre commentaire, mais il reste qu'en principe, le greffier va inviter les deux ministres à faire un choix: l'un ou l'autre. Le greffier va inviter M. Harvie Andre et M. Winegard à choisir eux-mêmes. C'est eux qui décideront lequel viendra au Comité. Ils devront discuter entre eux puisqu'ils sont au même ministère. Je pense que c'est de cette façon-là que nous allons les inviter. On va leur demander de choisir l'un ou l'autre, si l'amendement est adopté, bien sûr.

Mr. Pagtakhan: Point of order, Mr. Chairman. The member opposite raised a point of order on this subamendment, changing the intent of the original motion. You have ruled it in order and I abide by your ruling. It was not challenged, but let me ask you: if we pass this amendment, what happens to the amended motion? Can we vote against it?

Mrs. Sparrow: Sure.

Mr. Pagtakhan: That is really a ridiculous situation.

Mrs. Sparrow: That is always the way you handle these situations. Amendment first and then—

Le président: Nous allons voter sur la motion qui sera modifiée. Nous avons actuellement un amendement à la motion. Si l'amendement est adopté, nous allons voter sur la proposition principale modifiée. C'est la règle des comités législatifs.

[Traduction]

de comparaître. Est-ce que nous tenons à lui répondre que nous ne voulons pas le voir, que nous avons une autre possibilité, que nous préférons recevoir M. André?

C'est au Comité de décider qui il veut entendre, et pour cette raison je trouve la motion intolérable. Elle revient à dire que nous avons l'intention de refuser la demande de M. Winegard et d'inviter M. André ou encore que nous avons l'intention d'inviter M. André et que s'il accepte, nous choisirons entre les deux ministres. S'il refuse, le Comité n'obtiendra pas ce qu'il désire, mais si par contre il avait décidé d'entendre à la fois M. André et M. Winegard, il aurait obtenu ce qu'il désire.

Autrement dit, cette motion nous enlève toute possibilité de choix. De toute évidence, elle sert à obliger le Comité à n'entendre que M. Winegard et à l'empêcher d'entendre M. André. Je me demande vraiment pourquoi nos collègues d'en face tiennent à éviter de recevoir M. André.

M. Tremblay: Je vous assure, madame, que si c'est le problème le plus grave du Canada à l'heure actuelle, une solution sera trouvée très rapidement. Nous réclamons le vote.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, à ce propos, j'ajoute. . .

Mme Venne (Saint-Hubert): Monsieur le président, nous avons réclamé le vote.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, I do not want to give an answer to your comment, but as a matter of principle, our clerk will still invite the two ministers to make a choice; the one or the other. Our clerk will invite Mr. Harvie André and Mr. Winegard to decide which of them will appear before the Committee. It will be up to them. They will decide between them since they are in the same department. I think this is how we will proceed. We will ask them to decide which one of them will appear, if the amendment is carried, of course.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, le député d'en face a invoqué le Règlement et prétendu que ce sous-amendement changeait l'intention de la motion. Vous l'avez pourtant déclaré recevable et je me soumetts à votre décision qui n'a été contestée par personne. Mais permettez-moi de vous poser une question: Si nous adoptons cet amendement, que devient la motion modifiée? Pouvons-nous encore voter contre cette motion?

Mme Sparrow: Bien sûr.

M. Pagtakhan: Voilà une situation tout à fait ridicule.

Mme Sparrow: C'est toujours ainsi qu'on aborde ce type de situation. L'amendement d'abord, puis. . .

The Chairman: We will vote later on the amended motion. We start with the amendment to the motion, and if it is carried, we then vote on the main amended motion. That is the rule in all legislative committees.

[Text]

Si vous êtes prêts, nous allons passer au vote sur l'amendement de M. Schneider. Voulez-vous répéter votre amendement, monsieur Schneider?

[Translation]

If you are ready, we will now vote on Mr. Schneider's amendment. Would you like to repeat your amendment, Mr. Schneider?

• 1220

Mr. Schneider: Mrs. Catterall's motion stated that Mr. Andre, Mr. Winegard and Dr. Kerwin be invited to make presentations to this committee. My amendment reads that Mr. Andre or Mr. Winegard, and Dr. Kerwin, subject to his being invited by Thursday of this week, be invited to this committee.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de cet amendement? Monsieur le greffier, les membres veulent procéder à un vote nominal, s'il vous plaît.

Mme Venne: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce qu'on ne pourrait pas simplement enregistrer le vote antérieur?

Le président: Si vous le voulez, on peut commencer. Mais de toute façon, on va être obligé de voter deux fois.

Mme Venne: Il s'agit de prendre le vote antérieur et de l'appliquer à celui-ci.

Le président: Le vote antérieur? Très bien, d'accord. On recommence!

L'amendement est accepté par cinq voix contre trois

Le président: Si vous permettez, nous allons écrire la motion principale qui a été, bien sûr, modifiée.

Nous allons voter maintenant sur la motion principale telle que modifiée. Est-ce que vous voulez qu'on l'écrive? Mais je pense que c'est assez clair.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I would now like to debate the amended motion as a matter of procedure.

I would like to counter the argument by the member opposite who said that if he were to follow my logic, which is a good logic really, he would reach the Prime Minister.

I submit to this committee that, yes, we would like the Prime Minister to come, but this side of the committee is composed of reasonable people. Reasonable limits have limits too. It is unreasonable for the side opposite to prevent the main minister, Mr. André, to come here. The side opposite has given the indication that he is not interested in coming.

Mrs. Sparrow: That is not true.

Mr. Pagtakhan: That was mentioned, Mr. Chairman; the records will bear that out. He has not shown an indication to appear. Mr. Chairman, I think my colleague has indicated very clearly that it is one thing to show an interest on the part of potential witnesses; it is another thing for this committee to show an interest in a particular witness, and when the minister, the highest minister for this agency, this committee, is potentially reflecting a disinterest, according to the side opposite, I find it really unbelievable. I would like the committee to

M. Schneider: Dans sa motion, madame Catterall invite M. André, M. Winegard et M. Kerwin à témoigner devant le comité. Mon amendement précise que l'on invite M. André ou M. Winegard ainsi que M. Kerwin à comparaître devant le Comité à condition que ce dernier puisse comparaître au plus tard jeudi cette semaine.

The Chairman: All those in favour of the amendment? Mr. Clerk, the member wants a recorded vote, please.

Mrs. Venne: A point of order, Mr. Chairman. Could we not simply record the previous vote?

The Chairman: If you wish, we can start. Anyway, we are going to be obliged to vote twice.

Mrs. Venne: We should use the result of the previous vote and use it now.

The Chairman: The previous vote? Alright. Let us start again.

The amendment is adopted by five votes to three

The Chairman: We shall now write the main motion which has of course been amended.

Let us now vote on the main motion as amended. Do you want it in writing? I believe it is clear enough.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'aimerais que l'on débâte la motion amendée pour suivre la procédure.

J'aimerais prendre le contre-pied de l'argument soulevé par le député d'en face qui a dit que si on suivait mon raisonnement, qui est parfaitement logique d'ailleurs, il faudrait inviter le premier ministre.

Effectivement, j'aimerais que le premier ministre compare, mais de ce côté-ci du Comité nous sommes des gens raisonnables. Mais on peut être trop raisonnables. Et ce n'est pas raisonnable de la part des autres députés d'empêcher le ministre principal, M. André, de venir témoigner et de laisser entendre que cela ne l'intéressait pas de toute façon.

Mme Sparrow: C'est faux.

M. Pagtakhan: On l'a mentionné, monsieur le président et le compte rendu en fera foi. Il n'a pas manifesté l'intention de comparaître. Monsieur le président, je pense que mon collègue a indiqué très nettement que certaines personnes pouvaient signaler leur intention de venir témoigner d'une part et que d'autre part le Comité envisage de convoquer un témoin particulier, et j'ai du mal à en croire mes oreilles quand j'entends les députés d'en face nous dire que le ministre, le ministre principal responsable de cette agence ne

[Texte]

take a leadership role and to invite both Mr. André and Mr. Winegard, not one or the other.

Secondly, Mr. Chairman, I think we have to pursue this again. I can see that if private citizens and agencies decline to appear perhaps we cannot subpoena them, but I would like to say that if either Mr. Winegard or Mr. André refuses, it will be truly unacceptable to this committee, and we would like to bear the weight of this committee on both of them.

• 1225

So this amended motion is no excuse for our getting to the two witnesses we would like. If I had a choice among the three, I would like the first two, Mr. André and Mr. Winegard. But as I said, I would like all three of them. The time we will spend on them is minuscule compared to the important information we will obtain from them. I think the side opposite has to face the music when it is made clear to the public that it is about, not willing, to cover up the appearance before this committee of Mr. André under the guise of either/or. It is a guise, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Pagtakhan. S'il n'y a pas d'autres commentaires nous allons passer au vote et je demanderais à M. le greffier de lire l'amendement pour que ce soit plus clair.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I move that the motion be tabled and that the recommendations be dealt with *seriatim*.

Le président: D'accord. Nous allons lire la motion. D'après les règlements, on ne peut pas accepter votre motion parce qu'on ne peut pas avoir deux motions en même temps sur la table. On a déjà une motion qu'il faut régler, et après avoir voté sur cette motion, nous pourrions accepter d'autres motions.

Mr. Pagtakhan: On a point of order, Mr. Chairman, a tabling motion has precedence over other motions on the table.

Mr. MacWilliam: Absolutely.

An hon. member: And is not debatable.

Le président: M. MacWilliam, est-ce que vous voulez bien expliquer votre motion, s'il vous plaît? D'une certaine façon, vous demandez de suspendre la motion en question, n'est-ce pas? Vous avez bien dit «suspendre la motion en question».

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I propose a tabling motion that would stand the motion, and I have also proposed in that tabling motion that for the principals involved, the three individuals we are discussing, the recommendations as to whether or not they be included in the list be dealt with *seriatim*; in other words, on an individual basis. Rather than proceeding with the motion at this time, which seems to be in great contention, we

[Traduction]

manifeste aucun intérêt pour ce Comité. J'aimerais que le Comité prenne l'initiative d'inviter à la fois M. André et M. Winegard, pas l'un ou l'autre.

En deuxième lieu, monsieur le président, la question est loin d'être réglée. Je comprends que le Comité ne peut pas forcer de simples citoyens ou des agences à venir comparaître, mais il serait intolérable que M. Winegard ou M. André refuse de le faire et si nécessaire, j'aimerais que le Comité exerce des pressions pour qu'ils comparaissent.

Ce n'est donc pas parce qu'on a amendé la motion qu'on ne peut pas entendre les deux témoins que l'on veut. Si je ne peux pas avoir les trois, je choiserais les deux premiers, M. André et M. Winegard. Mais, comme je l'ai dit, j'aimerais que l'on invite ces trois témoins. Le temps qu'on va leur consacrer ne sera rien au regard des importantes informations que nous tirerons d'eux. Je pense que les députés d'en face devront payer les pots cassés lorsque le public apprendra qu'ils ne sont pas prêts à justifier la comparaison de M. André devant ce Comité sous un prétexte ou un autre. Il s'agit bien d'un prétexte, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Pagtakhan. If there are no other comments, we will proceed to the vote and I will ask the clerk to read the amendment so that everything is clear.

M. MacWilliam: Monsieur le président, je propose que la motion soit déposée et qu'on étudie les recommandations individuellement.

The Chairman: Right. We shall read the motion. Under the rules, your motion is out of order because we cannot have two motions on the table at the same time. There is already one motion on the table and after we vote on that motion, we can accept other motions.

M. Pagtakhan: J'invoque le Règlement, monsieur le président, une motion qui a été déposée prend le pas sur toute autre motion.

M. MacWilliam: Vous avez parfaitement raison.

Une voix: Et ce n'est pas débattable.

The Chairman: Mr. MacWilliam, would you please explain your motion. In a way, you are asking us to suspend the motion are you not? You did say «suspend the said motion».

M. MacWilliam: Monsieur le président, je propose de déposer une motion pour réserver l'autre motion et dans cette motion j'ai déjà suggéré que les recommandations qui s'appliquent aux intéressés, aux trois témoins dont nous discutons, portant sur la possibilité de les inclure dans la liste, soient étudiées individuellement; autrement dit, une par une. Plutôt que de voter maintenant sur la motion, qui semble créer beaucoup de litige, je propose

[Text]

would in fact deal with each name on an individual basis, as we originally started with.

- 1230

Le président: Je pense que la seule proposition que je peux accepter de votre part, c'est celle nous demandant de suspendre la proposition. Je dois demander aux membres de voter là-dessus. Est-ce que vous êtes d'accord pour qu'on suspende la proposition?

La motion est rejetée

Le président: Nous revenons à la proposition.

Mr. MacWilliam: May I ask that this vote also be recorded.

Le président: Très bien. On va noter vos noms.

Mr. Schneider: Could we apply the vote as for this last recorded vote, the same vote?

Le président: Oui, d'accord.

Mr. MacWilliam: I believe that would have to be recorded applied in reverse, would it not?

The Chairman: That is the same. It is on the motion by Mr. MacWilliam that the motion be suspended.

La motion est rejetée par cinq voix contre trois

Le président: Nous allons revenir à la motion telle qu'amendée. Je demande à M. le greffier de lire la motion pour que ce soit bien clair.

Le greffier du Comité: La motion se lit ainsi:

Que M. Winegard ou M. Andre et M. Kerwin soient invités à comparaître devant le Comité, à condition que M. Kerwin soit convoqué cette semaine ou selon sa disponibilité.

La motion est adoptée

Le président: Passons à l'item suivant. Est-ce que nous acceptons comme témoin Aerospace Industries Association of Canada?

M. Tremblay: Je demande le vote, monsieur le président.

Le président: Madame Catterall, allez-y pour le débat.

Mrs. Catterall: Certain things were stated by my colleague at the other end of the table as to why we did not need to hear witnesses, and the argument was basically that we are establishing a space agency; we are not discussing the space program. True; partly true. But the bill is in fact an act to establish the Canadian space agency and to provide for other matters in relation to space. I do not know how we can discuss this in the absence of considering the other matters related to space, since it is right in the bill.

[Translation]

de poursuivre ce qu'on avait commencé à faire, soit d'étudier individuellement le cas de chaque témoin.

The Chairman: I think that the only motion you can make is the motion to stand the motion. I must ask the member to vote on that. Are you in agreement to stand the motion?

The motion is defeated

The Chairman: Let us go back to the motion.

M. MacWilliam: J'aimerais que le vote soit par appel nominal.

The Chairman: Alright. We will take your names down.

M. Schneider: Est-ce que ce vote peut compter comme le dernier vote nominal?

The Chairman: Yes. Alright.

M. MacWilliam: Je pense que ce devrait être l'inverse du résultat enregistré non?

Le président: C'est la même chose. Il s'agit du vote sur la motion de M. MacWilliam portant que la motion soit suspendue.

The motion is defeated by five votes to three

The Chairman: Let us proceed with the motion as amended. I will ask the Clerk to read the motion to ensure that everything is clear.

The Clerk of the Committee: The motion is as follows:

That Mr. Winegard or Mr. Andre and Mr. Kerwin be invited to appear before this Committee, subject to Mr. Kerwin being invited this week or when he is available.

The motion is carried

The Chairman: Let us proceed with the next item. Do we want Aerospace Industries Association of Canada as a witness?

Mr. Tremblay: I would like to call the vote, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. Catterall, to discuss the motion.

Mme Catterall: Mon collègue à l'autre bout de la table a tenu certains propos expliquant les raisons pour lesquelles il n'était pas nécessaire d'entendre des témoins. Il a soutenu que nous sommes en train de créer une agence spatiale et pas de discuter du programme spatial. C'est le cas; en partie du moins. Néanmoins, le projet de loi est une loi portant sur la création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace. Je vois donc mal comment on pourrait étudier ce projet de loi sans étudier en même temps toutes les autres questions liées avec l'espace, puisque cela figure dans le projet de loi.

[Texte]

[Traduction]

• 1235

The bill we have in front of us—and I will make this argument on every motion, if I have to—will determine the future of the space industry in Canada. If this bill sets up this agency properly, they will prosper and Canada will prosper. If it could be set up better, they will not prosper as well as they could and the country will not prosper as well as it could. I think we are foolish in the extreme to ignore the advice of people—not even to request the advice of people—who are out there dealing day to day with issues that we in a vacuum are setting up a space agency to deal with. Who are we to think we know what their business is about; to think we know what research is needed, what scientific work is needed, what kind of administrative structure is needed, to implement the suggestion they made to us in the first place five or six years ago?

I simply cannot believe this committee does not want to hear from anybody who has some knowledge on the matter or the bill. That is what I am hearing.

It is fine to say it was dealt with by a committee in 1987. And it was. Madam Duplessis was lucky enough to sit on that committee. I do not know who else around the table did. I certainly did not, although I have read the report not once but several times and feel I am quite familiar with it. Nonetheless, this was over two years ago.

This particular report, and the witnesses who appeared, did not make specific recommendations on the space agency except that it be established. They put a lot of time and a lot of effort into the wisdom they provided this committee. I think we too could benefit from some of that time and wisdom, instead of dealing with this in a vacuum.

Our responsibility as a committee is to examine and inquire into the bill referred to it by the House. This is the bill. We are this committee. Are we or are we not going to examine and inquire into the bill, or are we going to rubber-stamp it? I am not here to rubber-stamp it. If that is what the rest of you want to do, I am going to fight you every step of the way.

It is our job to report back to the House that it should adopt the bill, or adopt it with amendments. I personally want to hear what people have to say whose lives are going to be affected by this, whose future is going to be affected by it, and who know better than any of us around this table that the future of this country is affected by it and our whole scientific foundation, which is going down the drain anyway, is affected by it.

You just have to go back to this report. It talks about the crisis in the supply of scientists, especially the supply of space scientists. If we do not want to hear about any of

Mon argument que j'ai l'intention de répéter dans le cas de chaque motion si c'est nécessaire, c'est que le projet de loi que nous avons sous les yeux va déterminer l'avenir de l'industrie spatiale au Canada. Si l'agence créée par ce projet de loi est bien conçue, elle assurera la prospérité du Canada et la sienne. Si elle n'a pas été aussi bien conçue qu'elle aurait pu l'être, ni elle ni le Canada ne connaîtront la prospérité qu'ils auraient pu connaître. Je pense que c'est un manque de sagesse que d'ignorer la vie des gens qui traitent de ce sujet au quotidien, et de ne pas leur demander leur avis quand nous ne savons pas par quel bout commencer. Pour qui se prend-on en prétendant qu'on sait de quoi il s'agit; en s'imaginant savoir comment les recherches sont faites, quels seront les travaux scientifiques dont on a besoin, quelle est la structure administrative à adopter pour suivre les suggestions qu'ils nous ont faites il y a déjà cinq ou six ans?

Je comprends mal pour quelle raison le Comité refuserait d'entendre des témoins qui connaissent la teneur du projet du loi et pourtant c'est ce qu'on me dit.

C'est un fait qu'un comité s'est penché sur la question en 1987. M^{me} Duplessis a eu la chance de faire partie de ce comité. Je ne sais pas qui d'autres parmi les députés présents en faisaient également partie. Ce n'était certainement pas mon cas même si j'ai lu et même relu plusieurs fois le rapport et que je me sois familiarisé avec le sujet. Cela remonte néanmoins à plus de deux ans.

Le rapport en question et les témoins qui ont comparu n'ont pas fait de recommandation précise sur l'Agence spatiale et ont simplement dit qu'il fallait qu'elle soit créée. Ils ont consacré beaucoup de temps et d'efforts pour éclairer la lanterne des membres de ce comité. Je pense que nous pourrions en profiter nous aussi; au lieu d'opérer à vide.

Lorsqu'un projet de loi est confié à un comité par la Chambre, on demande aux membres de faire étude et enquête sur sa teneur. Nous avons un tel projet de loi sous les yeux et nous faisons partie d'un comité. Allons-nous ou pas faire étude et faire enquête sur le projet de loi, ou allons-nous nous contenter de l'approuver sans discussion? Je ne suis pas là pour ça. Et si c'est là votre intention, je vous mettrai des bâtons dans les roues chaque fois que je pourrai.

Notre tâche consiste à recommander à la Chambre d'adopter le projet de loi tel quel ou de l'adopter tel qu'amendé. Personnellement, je voudrais que l'on fasse comparaître des gens qui puissent nous dire les répercussions qu'aura cette agence sur leur existence et sur leur avenir, des gens qui savent mieux que nous comment cette agence influera sur l'avenir de notre pays et sur nos fondements scientifiques qui sont déjà fortement menacés.

Nous devons nous servir de ce rapport qui mentionne la grave pénurie de scientifiques, en particulier dans le domaine spatial. Si nous ne voulons pas en apprendre

[Text]

that before we pass this bill, if we do not want to hear that maybe there are some improvements we could make to this bill before we pass it and report back to the House, then I think we do not want to fulfil our responsibility as mandated by the House. I want to fulfil that responsibility.

This decision has not been made until the House of Commons, the Parliament of the people of Canada, makes that decision. I am concerned about the discussion this morning that has said we cannot discuss that, it is already decided. Well, it is not already decided. That is why we have a bill here that is going back to the House for third reading. That, and that only, is when it will be decided.

I am sure we are going to have this debate on every single suggestion that might be made for somebody who might be useful to the deliberations of this committee. I am not here to rubber-stamp. I am here to do what the House of Commons has mandated this committee to do: to examine and inquire into the bill and report back to the House on the bill with or without amendments. I would like to do that with some wisdom and some knowledge and some understanding. Frankly, over the last few months I have inquired of various departments of government and have found it extremely difficult to get information.

- 1240

I am going to vote for this because I want to hear what people have to say about what we are doing to their lives, to their businesses and to the future of our country. If the rest of you do not want to, that is your business, but let it be on the public record.

Mr. MacWilliam: Much of my sentiment has been expressed by my colleague on the opposite side. I think if you look at this legislation, this bill is thrusting us as a nation into the 21st century. It is a bold step in many ways. It can be a great advantage to technological and scientific development in Canada. It seems to me that if we are prepared to take those bold steps, we have to do it with our eyes open.

It is often the case that governments in the past, both federal and provincial, have been accused of proceeding without due consultation. If this committee is going to tie the hands of the members of the committee by refusing to listen to credible voices in the scientific and technological communities that can give valued input into the direction we should be taking as a country with respect to this legislation and by refusing to allow us to bring as witnesses those individuals who can give us such advice, then all I can say, Mr. Chairman, is that it is going to scuttle the democratic process.

Mr. Pagtakhan: I think I would again appeal to the understanding of the side opposite to allow this association to appear. We will hear very valuable

[Translation]

plus long sur le sujet avant d'adopter ce projet de loi, si nous ne voulons pas qu'on nous dise que ce projet de loi pourrait être amélioré avant qu'on l'adopte et qu'on ne fasse rapport à la Chambre, cela veut dire que nous refusons de remplir les responsabilités que la Chambre nous a confiées. Et moi, j'entends remplir mes responsabilités.

Il faut que ce soit la Chambre des communes, le Parlement qui représente toute la population canadienne, qui prenne cette décision. On a dit ce matin qu'on ne pouvait pas en discuter, que la question avait déjà été tranchée et cela m'inquiète. Elle n'a pas été tranchée. Et c'est pourquoi nous avons sous les yeux ce projet de loi qui va revenir à la Chambre pour troisième lecture. C'est à ce moment là seulement que la question sera tranchée.

Je suis sûr que nous aurons le même débat chaque fois que quelqu'un proposera un témoin susceptible de faciliter les délibérations du Comité. Je ne suis pas là pour approuver quoi que ce soit sans discussion. J'ai l'intention de remplir la tâche que la Chambre des communes m'a confiée ainsi qu'aux autres membres du comité, soit: faire étude et faire enquête sur le projet de loi et faire rapport à ce sujet à la Chambre avec ou sans amendement. Et j'aimerais pouvoir le faire en connaissance de cause. Depuis quelques mois j'essaie d'obtenir des renseignements auprès de divers ministères mais sans beaucoup de succès.

Je vais voter pour la motion parce que je veux savoir ce que les gens ont à dire quand nous intervenons dans leur vie, dans leurs entreprises et dans l'avenir du Canada. Si vous ne souhaitez pas en faire autant, cela vous regarde, mais je tenais à dire ce que j'en pense.

M. MacWilliam: Mon opinion est sensiblement la même que celle de ma collègue de l'autre côté de la table. À la lecture des dispositions de ce projet de loi, on ne peut s'empêcher de penser que grâce à lui notre nation sera projetée dans le 21^{ème} siècle. À bien des égards, c'est un grand pas en avant. Il pourra se révéler un avantage sûr pour le progrès scientifique et technologique au Canada. Si nous sommes prêts à agir avec tant d'audace, il faut le faire en pleine connaissance de cause.

Par le passé, on a souvent reproché aux gouvernements, fédéral et provinciaux, de ne pas consulter suffisamment. Si le Comité entend restreindre la liberté de ses membres en refusant d'entendre des experts scientifiques et technologiques chevronnés pouvant donner des conseils précieux sur l'orientation de ce projet de loi, si le Comité refuse d'entendre le témoignage de ces experts donc, monsieur le président, je crains qu'on fasse une entorse au processus démocratique.

M. Pagtakhan: J'exhorte de nouveau mes collègues d'en face de permettre à cette association de comparaître. Les informations qu'elle nous fournira seront précieux et

[Texte]

information, I submit, of the consumers and distributors of the agency. We have to have the participation of all parties. We have to ensure that we get their expertise and to recognize that they are even willing to give their expertise to us for free on a voluntary basis. There will be occasions when this committee will have to commission a study, to ask for a contract and to pay large amounts of money. These groups are willing to appear before us for free. Yet here we are, potentially trying to reject their voluntariness.

I submit, Mr. Chairman, that we will be making a terrible mistake if we indicate to the public that this committee of Parliament is no longer willing to hear the views of Canadians from wherever positions they may come and that this committee of Parliament has become a committee of government. I am really pleased to note that one member from the side opposite has the courage and the vision for the space agency, devoid of partisanship. I would like the other members of the side opposite to show similar qualities of leadership and to look into the future, not merely for the convenience of the present. Thank you, Mr. Chairman.

Mme Venne: Monsieur le président, j'aimerais simplement dire qu'il y a eu, lors du Comité permanent sur l'Agence spatiale, 93 personnes qui ont comparu. Il y a des procès-verbaux, et si les gens de l'autre côté voulaient vraiment les consulter pour être au courant de ce qui s'est dit à cette époque et pour pouvoir en parler, justement, ils n'avaient qu'à les consulter. Il y a déjà quelques semaines de cela. Merci.

Le président: Je pense qu'il y a un désaccord et il va falloir procéder à un vote. Qui est en faveur de la comparution de Aerospace Industries Association of Canada?

Mr. Pagtakhan: I would like a recorded vote.

Le président: Nous allons passer au vote nominal, tel que demandé par M. Pagtakhan.

• 1245

L'amendement est rejeté par cinq voix contre trois

Le président: Nous allons passer maintenant à la proposition pour accueillir The Canadian Astronautics Limited. Est-ce qu'on accepte que ce groupe vienne au Comité?

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I think the handwriting on the wall has been seen and is very clear, and I would like to leave it to the conscience of the side opposite who kept voting against witnesses who can provide valuable information. On that note, Mr. Chairman, to express my disillusionment, I am not even proposing any more witnesses at this point.

Mrs. Catterall: I guess I do not give up as easily as my colleague, Mr. Chairman. I would like to invite, and I will be happy to indicate why, the President of the Treasury Board to appear before us. There is a large section in this bill—

[Traduction]

nous renseigneront sur l'offre des services de l'Agence comme sur la demande. Il faut que tous les intervenants soient de la partie et il nous faut pouvoir tirer parti de leur expérience du reste, car on doit se dire qu'ils sont prêts à nous la transmettre spontanément, gratuitement. Il arrivera que le Comité doive demander des études, faire appel à des contractuels, ce qui coûte très cher. Ces gens sont prêts à comparaître gratuitement. Et voilà que l'on est en train de songer à ne pas accepter.

Monsieur le président, ce serait une grave erreur que de signaler à la population canadienne que ce Comité du Parlement n'entend plus entendre le point de vue des Canadiens et qu'il s'est soudain transformé en comité du gouvernement. Je suis ravi de constater qu'un des membres siégeant de l'autre côté de la table affiche une attitude clairvoyante et courageuse à l'égard de l'Agence spatiale, et n'y fait pas intervenir de considérations partisans. Je voudrais que ses collègues lui emboîtent le pas et regardent vers l'avenir sans se borner aux intérêts de l'instant présent. Merci, monsieur le président.

Mrs. Venne: Mr. Chairman, a standing committee has examined the Space Agency and 93 witnesses have appeared. We have the proceedings and those on the opposite side could refer to those proceedings so that they might know what was discussed at that time. That was several weeks ago. Thank you.

The Chairman: I feel there is a disagreement and that we will have to vote on the issue. All those in favor of Aerospace Industries Association of Canada appearing?

M. Pagtakhan: Je demande un vote par appel nominal.

The Chairman: We shall have a recorded vote, at the request of Mr. Pagtakhan.

The motion is defeated, five to three

The Chairman: We now have a motion to invite Canadian Astronautics Limited to appear as witnesses. Do you agree that that group should appear?

M. Pagtakhan: Je pense que nous avons été amplement prévenus. Je m'en remets à la bonne conscience des gens d'en face qui ne cessent de voter contre des motions portant l'invitation de témoins qui pourraient nous fournir des renseignements précieux. Je suis très déçu, monsieur le président et je renonce à proposer le nom d'autres témoins pour l'instant.

Mme Catterall: Je pense que j'ai plus d'endurance que mon collègue, monsieur le président. Je vais vous dire pourquoi dans un instant car je voudrais que nous invitions le président du Conseil du Trésor à comparaître. Il y a toute une partie de ce projet de loi. . .

[Text]

Le président: Madame, on a décidé de la liste. On ne reviendra pas sur une nouvelle liste. Le Comité a accepté à l'unanimité de traiter la liste ici.

Mrs. Catterall: I do not think we had a vote on that, Mr. Chairman. I certainly did not hear a motion to that effect.

Le président: Mais cela a été un consensus, madame.

Mrs. Catterall: Just a moment. I had put forward a proposal at the beginning of the meeting. I understood we were dealing with this list.

Mrs. Duplessis: [*Inaudible—Editor*] that group you proposed first.

Mrs. Catterall: I did not understand that we were dealing only with this list and that we were unable to suggest other witnesses who might be useful to the committee, Mr. Chairman.

Le président: Madame Catterall, j'ai pris la peine de le mentionner. J'ai demandé si on acceptait la liste et il y a eu unanimité.

Mrs. Catterall: For discussion was my understanding, yes. I do not think there was anything that indicated it would not be possible to propose other witnesses. If I am mistaken, please tell me.

Le président: Je ne sais pas si on peut revenir là-dessus. J'avais proposé de faire accepter la liste, qui a été acceptée à l'unanimité, sans opposition. Et après cela, on a dit qu'on discuterait groupe par groupe. Je pense qu'on devrait continuer, et nous en sommes à l'item du groupe en question ici, The Canadian Astronautics Limited.

Mrs. Catterall: I am sorry, I do not have that. It is not on the list I have.

The Chairman: We added to the list two others: the Canadian Astronautics Limited and the permanent committee of the House of Commons.

Mrs. Catterall: Perhaps I could have the list we are working from. I am working from another list.

The Chairman: You proposed yourself, Madam, the list in the permanent committee.

Mrs. Catterall: Just before we leave that, I am still not clear on where we are procedurally, Mr. Chairman. If there were a motion to accept this as the exclusive list for discussion and to say there would be no further additions, I would like to see that motion. I certainly do not remember it and would not have voted for it.

Le président: Cela a été accepté par consensus.

Mrs. Catterall: What was the motion we accepted by consensus?

Le président: Il n'y a pas eu de motion. J'ai demandé si on acceptait la liste et les membres du Comité l'ont accepté.

[Translation]

The Chairman: The list was voted on and we will not accept a new list now. The Committee has voted unanimously to deal with this list.

Mme Catterall: Je n'avais pas l'impression que nous avions voté. Je n'ai certainement pas entendu de motion à cet effet.

The Chairman: But it was done by consensus.

Mme Catterall: Un instant. Au début de la séance, j'ai fait une proposition et je croyais que nos discussions portaient sur cette liste-là.

Mme Duplessis: [*Inaudible—Editeur*] ce groupe que vous aviez proposé au début.

Mme Catterall: Je ne savais pas que nos discussions portaient sur une liste close et qu'on ne pouvait pas proposer le nom d'autres témoins qui pourraient nous être utiles.

The Chairman: Madam Catterall, that was mentioned explicitly and I asked if the Committee agreed on the list and it did unanimously.

Mme Catterall: J'avais l'impression que vous nous demandiez si nous acceptions d'en discuter et vous n'avez rien dit concernant l'exclusion de témoins potentiels. Si je me suis trompé, reprenez-moi.

The Chairman: I do not know if the issue can be reopened knowing that I had asked for your agreement on the list, and there was unanimous agreement. We had said that afterwards we would go over the list group by group. I think we should carry on because we have now reached the name of The Canadian Astronautics Limited.

Mme Catterall: Excusez-moi, je ne vois pas ce nom sur la liste que j'ai.

Le président: Nous avons ajouté deux noms à la liste: *the Canadian Astronautics Limited* et le Comité permanent de la Chambre des Communes.

Mme Catterall: Pourrait-on me fournir la liste à laquelle vous vous reportez. J'ai une autre liste.

Le président: C'est vous-même qui avez proposé cette liste en comité permanent.

Mme Catterall: Avant de quitter le sujet, je voudrais des explications concernant la procédure. S'il existe effectivement une motion portant que nous acceptions cette liste, exhaustive, et qu'en soit exclu tout ajout, je voudrais en prendre connaissance. Je ne me souviens pas de cette motion contre laquelle j'aurais voté si je l'avais vue.

The Chairman: That was done by consensus.

Mme Catterall: Quelle est la motion que nous avons acceptée par consensus?

The Chairman: There was no motion. I asked if the list was agreeable and the members of the Committee said it was.

[Texte]

Mrs. Catterall: Yes, I agreed with the consensus that I accept the list but not as the only names to be considered.

Mr. Pagtakhan: Precisely.

Mrs. Catterall: I do not think there was any suggestion in your statement that—

• 1250

Le président: Madame Duplessis, on vous écoute.

Mme Duplessis: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai bel et bien mentionné, suite à leurs recommandations, The Canadian Astronautics Limited que l'on a accepté, au début, avec la liste. Après cela, vous avez passé à la procédure et je pense que cela a été accepté par tout le monde, parce que j'ai pris ce premier groupe qui est donné. . .

Le président: M. Pagtakhan a retiré ce groupe.

Mme Duplessis: Ah, il l'a retiré par la suite?

Le président: Il l'a retiré de la liste. Monsieur MacWilliam, vous vouliez ajouter des commentaires?

Mr. MacWilliam: Thank you, Mr. Chairman. I suspect there might be some difficulty in following the tenor of debate, often because the translation comes a bit late. I find that myself.

But I would like to reflect upon my perception of the incident as it occurred. I agree that we did accept in principle the discussion of the list and the additions to that list. I think my colleagues would agree with me that in accepting that proposal there was no understanding that there would not be opportunities for further additions in the future. That was my understanding of the events as they occurred.

I would like some clarification on this at this time, because I think what you are telling us at this point is that by accepting the list we were in fact shutting ourselves off from further recommendation down the road, and that certainly was not my perception of the events.

Le président: J'ai demandé, pour simplifier le débat, qu'on puisse d'abord accepter une liste que j'ai lue. J'ai nommé toutes les personnes et les groupes qui devaient venir témoigner au Comité.

Après avoir lu la liste en question, vous avez accepté à l'unanimité que cette liste soit celle sur laquelle on discuterait. J'en ai donc conclu que c'était une liste définitive. C'est dans ce sens que j'ai interprété votre acception unanime de la liste qui vous a été lue.

J'aimerais maintenant continuer sur cette liste, si vous me le permettez. M. Pagtakhan a décidé de retirer The Canadian Astronautics Limited. Je pense qu'il y a eu consentement là-dessus. Nous pourrions maintenant passer au dernier item sur la liste en question, qui était le Comité permanent de la Chambre des communes, qui a été proposé à ce moment-là par M^{me} Catterall. Monsieur Tremblay, vous pouvez commencer.

[Traduction]

Mme Catterall: Je veux bien et j'étais d'accord avec mes collègues pour que nous acceptions cette liste mais certainement pas pour qu'elle devienne close.

M. Pagtakhan: Absolument.

Mme Catterall: Dans ce que vous avez annoncé, on ne pouvait pas déceler. . .

The Chairman: Mrs. Duplessis, you have the floor.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, I wish to raise a point of order. Following their recommendations, I am sure I mentioned Canadian Astronautics Limited and that it was accepted at the beginning, with the list. Following that, there was a debate on procedure and I think that everybody agreed because I took the first group of witnesses. . .

The Chairman: Mr. Pagtakhan withdrew that group.

Mrs. Duplessis: Ah, he withdrew it after?

The Chairman: He withdrew it from the list. Mr. MacWilliam, do you want to add anything?

M. MacWilliam: Merci, monsieur le président. Je pense que nous avons un peu de mal à suivre le débat parce que l'interprétation nous arrive avec un peu de décalage. En tout cas, c'est ce que je constate moi-même.

Je voudrais vous expliquer comment je conçois l'incident. Je reconnais que nous avons accepté en principe de discuter de la liste et des ajouts à cette liste. Je pense que mes collègues ont compris comme moi que si nous acceptions cette proposition, cela ne voulait pas nécessairement dire que nous ne pourrions pas accueillir d'autres témoins à l'avenir. Voilà comment j'interprète ce qui s'est passé.

J'aimerais bien obtenir des précisions là-dessus. En effet, j'ai l'impression que vous nous dites maintenant que si nous acceptons cette liste, nous nous privons de la possibilité de faire d'autres recommandations ultérieurement et ce n'est certainement pas ce que j'avais compris.

The Chairman: In order to simplify the debate, I asked first that we agree upon the list that I read. I mentioned all the groups and individuals who were to appear before the committee.

After the said list had been read, you agreed unanimously that it would be the one we would discuss. Therefore, I concluded that it was a final list. That is how I interpreted your unanimous agreement on the list that had been read.

With your permission, I would now like to go on with that list. Mr. Pagtakhan decided to withdraw Canadian Astronautics Limited. I think we agreed on that. We could now deal with the last item on that list, the standing committee of the House of Commons which has been moved by Mrs. Catterall. Mr. Tremblay, you can start.

[Text]

M. Tremblay: Monsieur le président, on n'était pas d'accord pour inclure tous les gens du Comité permanent, c'est très clair. On a accepté de discuter de la liste qui était là. On n'était pas du tout d'accord pour discuter de tous les gens qui avaient comparu devant le Comité. C'est très clair! J'ai une proposition à faire, monsieur le président, dès que vous aurez statué sur cette question-là.

Le président: Allez-y.

M. Tremblay: Je propose que le Comité mette un terme à sa délibération sur le Projet de loi C-16 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le jeudi 5 octobre.

Le président: Monsieur Tremblay, pouvez-vous apporter la motion par écrit, s'il vous plaît. Il faut l'écrire puis l'apporter au greffier pour qu'il puisse l'accepter ou la refuser.

Monsieur le greffier dit que c'est acceptable.

Monsieur Pagtakhan, c'est à vous.

M. Tremblay: Mais je voudrais expliquer quelque chose, monsieur le président. J'ai deux secondes?

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I had a point of order earlier.

The Chairman: We have a proposition on the table now.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, a point of order has precedence over all other discussions in a committee. My point of order has to be heard first, as a matter of procedure.

Le président: Je prends en considération votre point de vue. Il y a déjà une proposition qui est sur la table. Je dois accepter la proposition de M. Tremblay. Après cela, on reviendra à votre proposition.

• 1255

Mr. Pagtakhan: No, Mr. Chairman, a point of order—

Le président: On ne peut pas! . . .

Mr. Pagtakhan: —is to be raised immediately. Once I allow that, I will be out of order because I had not raised a point of order on the point he was raising earlier. Mr. Chairman, I am being caught.

Mrs. Catterall: The point of order has to be dealt with first.

Le président: Comme son rappel au Règlement concernait la motion de M. MacWilliam, je devrais l'accepter. Est-ce en rapport avec la proposition de M. MacWilliam?

Mr. Pagtakhan: Yes, Mr. Chairman. We have not made a decision yet. You have not heard my point. There was no consensus earlier. It is evident that three of the total members of this committee are not in agreement, are not in consensus.

When you thought as chairman, with all respect, that we could not entertain any other recommendation, it is

[Translation]

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, obviously, we did not agree to include all the people heard by the standing committee. We agreed to discuss the existing list. Of course, we did not agree to discuss all the witnesses who appeared before the committee. That much is obvious! I will make a proposal, Mr. Chairman, as soon as you are finished with that item.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Tremblay: I move that the committee conclude its consideration of Bill C-16 and table its report to the House by Thursday, October 5th, at the latest.

The Chairman: Mr. Tremblay, could you put the motion in writing, please. The motion has to be in writing and given to the clerk who will then accept it or reject it.

The clerk says that the motion is in order.

Mr. Pagtakhan, you have the floor.

Mr. Tremblay: But I would like to explain something, Mr. Chairman. Can I have two seconds?

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je voulais invoquer le Règlement tout à l'heure.

Le président: Nous sommes maintenant saisis d'une proposition.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, un rappel au Règlement a préséance sur toutes les autres discussions du Comité. La procédure exige qu'on entende d'abord mon rappel au Règlement.

The Chairman: I understand what you are saying but there is already a proposal on the table. I must accept Mr. Tremblay's motion. After that, we will come back to your proposal.

M. Pagtakhan: Non, monsieur le président, il faut. . .

The Chairman: You cannot!

M. Pagtakhan: . . . que j'invoque le Règlement immédiatement sinon, mon intervention ne sera pas recevable parce que je n'aurai pas fait d'appel au Règlement sur la question dont il parlait tout à l'heure. Monsieur le président, je suis coincé.

Mme Catterall: Il faut d'abord examiner le rappel au Règlement.

The Chairman: Given that the point of order deals with Mr. MacWilliam's motion, I should accept it. Does it actually deal with Mr. MacWilliam's proposal?

M. Pagtakhan: Oui, monsieur le président. Nous n'avons pas encore pris de décision. Vous n'avez pas entendu mon argument. Tout à l'heure, il n'y avait pas de consensus. Il est évident que trois des membres du Comité ne sont pas d'accord.

En toute déférence, il est évident qu'en tant que président, vous avez pensé que nous ne pourrions pas

[Texte]

obvious. This committee has not adjourned. We have indicated to you that there was no consensus. For you to continue to rule, Mr. Chairman, that there was consensus is trying to undermine our beliefs and perceptions.

There was no consensus. You have to accept the fact, Mr. Chairman, that in fact you have to allow other witnesses to be recommended later on.

Le président: Bien. Madame Catterall, c'est à vous.

Mrs. Catterall: If you are trying to settle something here, I do not mind waiting, Mr. Chairman.

Le président: J'ai toujours eu, quant à moi, l'impression qu'il y avait eu un consensus sur la liste en question. Et c'est pour cela que j'ai passé la parole à M. Tremblay. Mais s'il faut revenir à la discussion sur le consensus à propos de la liste en question, je suis prêt à recevoir vos propositions.

Avant de donner la parole à M. Tremblay, j'aimerais éclaircir cette situation, à savoir si on a le consensus au niveau de la liste qui a été lue au tout début. À mon avis, on avait le consensus. Et c'est pour cela que j'étais prêt à accepter d'autres choses.

Mr. Pagtakhan: On that very point, I do not dispute the fact that there was consensus to consider this first, but there was no consensus that this is the only list we will consider.

That is the distinction I am trying to make. We had a consensus that we will agree to handle these first—but not first and last, Mr. Chairman. Therefore I submit that there was no consensus that we cannot potentially invite other witnesses.

The Chairman: Okay. Mr. Schneider, please.

Mrs. Catterall: On a point of order, Mr. Chairman, I did wait for you to discuss with the clerk, but I had the floor, I think.

I have two points of order, and if you would like then I will deal with them separately, only to confirm what my colleague has said.

I accepted your drawing a consensus in terms of dealing with this list. You introduced the list after I had said that I would like to propose that we examine those who appeared before the standing committee and see which of them we would like to invite as witnesses. You then turned to the list and proposed that we deal with that first since that was in front of us.

I have no problem with that. I was part of the consensus on that. I did not understand that to be limiting any further discussion of any further witnesses not on the list. I think, in fact, that would be most inappropriate, since my understanding is that this list came—and I did

[Traduction]

présenter d'autres recommandations. Le Comité n'a pas ajourné. Nous vous avons indiqué plus tôt qu'il n'y avait pas de consensus. En continuant à agir comme s'il y avait consensus, monsieur le président, vous allez à l'encontre de nos convictions et de notre interprétation.

Il n'y avait pas de consensus. Vous devez reconnaître, monsieur le président, qu'en fait, vous êtes tenu de nous permettre de recommander d'autres témoins ultérieurement.

The Chairman: Very well. Mrs. Catterall, you have the floor.

Mme Catterall: Si vous tentez de régler quelque chose, je n'ai pas d'objection à attendre, monsieur le président.

The Chairman: As far as I am concerned, I have always been under the impression that there was consensus on that list. That is why I gave the floor to Mr. Tremblay. But if we have to go back to the debate on the unanimous approval of that list, I am prepared to accept your proposals.

Before I give the floor to Mr. Tremblay, I would like to clear things up as to whether we have unanimous approval of the list read at the beginning of our meeting. I thought we had and that is why I was prepared to move on to other matters.

M. Pagtakhan: À ce propos, je ne conteste pas que nous étions d'accord pour examiner cette liste en premier, mais nous n'avions pas convenu que ce serait la seule liste que nous examinerions.

Voilà la distinction que j'essaie d'établir. Nous avions convenu d'étudier cette liste en premier, mais pas que ce serait la première et la dernière liste, monsieur le président. Par conséquent, il n'y a pas d'entente qui nous empêche d'inviter d'autres témoins plus tard.

Le président: D'accord. Monsieur Schneider, s'il vous plaît.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'attendais que vous ayez fini de discuter avec le greffier, mais je crois que j'avais la parole.

Je voudrais soulever deux rappels au Règlement et, avec votre permission, je les aborderai séparément, uniquement pour confirmer ce que vient de dire mon collègue.

Vous avez jugé qu'il y avait consensus au sujet de l'examen de cette liste et je le comprends. Vous avez lu la liste après que j'ai dit que j'aimerais proposer qu'on passe en revue les témoins qui avaient comparu devant le Comité permanent pour voir ceux que nous serions susceptibles d'inviter nous-mêmes. Vous avez ensuite suggéré que l'on examine les noms figurant sur cette liste en premier étant donné que nous l'avions en mains.

Cela ne me dérange absolument pas. Comme tout le monde, j'étais d'accord là-dessus. Je n'ai pas compris que cela interdisait tout autre débat sur la comparaison de témoins éventuels ne figurant pas sur la liste. En fait, ce serait tout à fait inacceptable car, si j'ai bien compris,

[Text]

ask the question for clarification—from one member of the legislative committee, and one member only, and that there was no input to it by other members of the legislative committee on either side. Therefore I do not see how we could accept it as anything except the request of one person that these people be considered by the committee as witnesses.

• 1300

I am not sure at what point you expected or anticipated that I would introduce the proposition that I had put before the committee that we examine the list—and I saw some agreement with that on the other side of the table and some disagreement—but that we at least examine... Is that a separate point of order which you would like me to come back to separately, Mr. Chairman?

Le président: Non, madame Catterall. Dans la liste en question, on incluait le Comité permanent de la Chambre des communes. À mon avis, j'accepte qu'on puisse aller jusque là. Je suggérerais qu'on continue avec le Comité permanent de la Chambre des communes, si vous le désirez. On pourrait ensuite voir si les membres du Comité sont d'accord pour ajouter d'autres noms à la liste en question. Est-ce que vous êtes d'accord?

Mme Duplessis: Monsieur le président, je tiens à vous dire que je suis en complet désaccord, étant donné qu'il y a 93 personnes qui se sont présentées devant le Comité et que n'importe qui, ici, peut avoir toutes les copies de leurs interventions. Parce que pour chacune des réunions, il y a eu des procès-verbaux.

Vous avez ici, c'est certain, le résumé de nos recommandations. Mais on peut retrouver tout ce qui y a été dit, monsieur le président. Cela n'a aucun sens. S'il faut qu'on passe en revue les 93 personnes qui sont venues pour savoir qui va venir et qui ne viendra pas, c'est impensable. Monsieur le président, c'est tout de même un comité législatif, ce n'est pas un comité permanent!

Si le Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie, du développement régional et du Nord veut tenir d'autres audiences concernant l'espace, ils sont libres de le faire. Mais en attendant, monsieur le président, c'est un comité législatif et on n'a pas à le faire.

Le président: Merci de nous avoir communiqué votre opinion. De toute façon, nous reviendrons au vote s'il y a lieu.

Madame Catterall, que proposez-vous exactement?

Mrs. Catterall: I thought it was worth clarifying that, Mr. Chairman. I am certainly not proposing that we consider every name on the list. I really do not want to invite back all the departmental officials—and they compose a good half of the list—who appeared before the standing committee in the first place.

[Translation]

cette liste—et j'ai posé la question pour obtenir des éclaircissements a été soumise par un membre du Comité législatif. Ces collègues du Comité, d'un côté comme de l'autre, n'ont pas eu leur mot à dire au sujet de cette liste. Par conséquent, je vois mal qu'on puisse y voir autre chose que la requête d'une seule personne pour que ces groupes et ces particuliers soient considérés comme des témoins potentiels par le Comité.

Je ne sais pas trop à quel moment vous croyiez que j'allais présenter la proposition que j'avais faite au Comité d'examiner la liste—et à ce sujet, j'ai cru constater que de l'autre côté de la table, certains étaient d'accord et d'autres pas—mais à tout le moins... S'agit-il d'un rappel au Règlement distinct sur lequel vous voudriez que je revienne plus tard, monsieur le président?

The Chairman: No, Mrs. Catterall. The list in question included the Standing Committee of the House of Commons. In my opinion, we could deal with that item. I suggest that, if you wish, we continue with the Standing Committee of the House of Commons. Following that, we could determine if members of the Committee agree to add other names to that list. Agreed?

Mrs. Duplessis: Mr. Speaker, I have to say that I disagree completely because 93 persons appeared before the Committee, and anybody here can get copies of their evidence from the minutes taken at every one of those meetings.

Clearly, you have here the summary of our recommendations, but everything that was said can be consulted, Mr. Chairman. It does not make sense. It's out of the question to even consider reviewing the 93 persons who appeared to determine who will come before us and who will not. After all, Mr. Chairman, we are a Legislative Committee, not a Standing Committee!

If the Standing Committee on Industry, Science and Technology & Regional and Northern Development wants to hold further hearings about space, they are free to do so. Meanwhile, Mr. Chairman, we are a Legislative Committee and we do not have to do that.

The Chairman: Thank you for your opinion. In any case, we will have another vote, if necessary.

Mrs. Catterall, what exactly are you proposing?

Mme Catterall: Je pensais qu'il était bon d'éclaircir les choses, monsieur le président. Je ne préconise certainement pas que nous examinons tous les noms qui figurent sur la liste. Tout d'abord, je ne veux pas vraiment réinviter tous les fonctionnaires du ministère qui ont comparu devant le comité permanent, et ils représentent une bonne moitié des noms figurant sur la liste.

[Texte]

However, I do think it is well worth us hearing from a number agencies as well as individuals who did make presentations. They certainly had opinions to express to the standing committee in general on Canada's space program two years ago, three years ago. They did not have an opportunity to comment on this bill. I would like to hear their comments and I see absolutely no reason why others, even if they are not interested, would want to deny some members of the committee the opportunity to hear that. We might all learn something.

For instance, it would be interesting—and I am just going through and picking out a few names that I would suggest the committee at least consider—to hear a representative from the School of Science and Engineering at Laval University, somebody from the University of Saskatchewan Institute of Space—

The Chairman: Just a moment, please.

Mrs. Catterall: To clarify, I am not suggesting that we consider every name on the list. I have some that I would like to hear from; others may have others. But I do suggest we get the list before us and select a few that we want. I think another one I would like to hear from is the Institute for Space and Terrestrial Sciences, which was only proposed in 1986 and which is now established; the Canadian Association of Physicists, a division of aeronomy and space physics. It seems to me they might have something useful to say to us.

Mr. Tremblay: Make a directory, please.

Mrs. Catterall: York University's Centre for Research in Experimental Sciences—I mean, these people do know a little bit that might be helpful to us. These are a few that I am particularly interested in hearing from. They are but a handful; they are not a hundred-and-however-many that Madam Duplessis mentioned. They are a handful. It would be a small investment of our time and I would like us to consider them one by one and decide whether or not we wish to hear from them.

Le président: Madame Catterall, pour le bien du Comité, est-ce que vous pourriez déposer la liste des noms que vous avez mentionnés?

• 1305

Mrs. Catterall: My proposition, to be quite fair though, is that this list of witnesses be tabled with the committee, that the committee have a look at it, and any one of us could propose those we think are worth hearing from. Obviously, some people do not think they need to hear from anybody.

I think it would be a little difficult, frankly, for people to consider the list without having it in front of them. If we can do it at our next meeting as a first item of business—

[Traduction]

Cependant, j'estime valable d'entendre les représentants d'un certain nombre d'agences, ainsi que certains particuliers qui ont déjà présenté des exposés. Chose certaine, ils avaient des opinions à communiquer au comité permanent sur le programme spatial il y a deux ou trois ans. Or, ils n'ont pas eu l'occasion d'offrir leurs commentaires au sujet du présent projet de loi. Je voudrais entendre leurs observations et je ne vois absolument pas pourquoi d'autres personnes, même si elles ne sont pas intéressées, voudraient priver certains de leurs collègues de cette occasion de les entendre. Nous pourrions tous apprendre quelque chose.

Je lance les noms de quelques personnes que le Comité devrait à tout le moins envisager d'inviter à mon avis. Par exemple, il serait intéressant d'entendre un représentant de la Faculté des sciences et de génie de l'université Laval, quelqu'un de l'Institut spatial de l'Université de la Saskatchewan. . .

Le président: Un instant, s'il vous plaît.

Mme Catterall: Qu'on me comprenne bien: je ne propose pas que l'on passe en revue tous les noms qui figurent sur la liste. Il y a certaines personnes que j'aimerais entendre; d'autres ont peut-être d'autres préférences. Je préconise que l'on examine la liste en question et qu'on choisisse un certain nombre de témoins. J'aimerais aussi entendre des représentants de l'Institut de science terrestre et spatiale, dont la création était proposée en 1986 seulement et qui est maintenant établi. Il y a aussi l'Association canadienne des physiciens, un représentant de la division de l'aéronomie et de la cosmophysique. Il me semble que ces gens-là auraient quelque chose de valable à nous dire.

M. Tremblay: Il faut constituer un annuaire.

Mme Catterall: Il y a aussi le Centre de recherche en sciences expérimentales de l'université York. Toutes ces personnes sont des experts qui peuvent sans doute nous aider. Il y en a une poignée d'établissements qui m'intéressent particulièrement. Il ne s'agit pas d'une centaine de personnes, comme l'a dit M^{me} Duplessis, mais d'une poignée seulement. Il ne nous faudrait guère de temps pour passer les noms en revue, un par un et décider qui nous voulons inviter à comparaître.

The Chairman: Mrs. Catterall, in the Committee's interest, could you table the list of names that you have mentioned?

Mme Catterall: Pour être tout à fait honnête, je propose que cette liste de témoins soit déposée auprès du comité, que ses membres la consultent, et qu'ils proposent ceux qui à leur avis méritent d'être entendus. Il est évident que pour certains il est inutile d'entendre qui que ce soit.

À mon avis, réfléchir à cette liste sans l'avoir entre les mains me semble un peu difficile. Nous pourrions peut-être l'inscrire comme première question de l'ordre du jour de notre prochaine réunion. . .

[Text]

Le président: Est-ce qu'il y a consensus à savoir que Mme Catterall dépose sa liste à la prochaine réunion, ou désirez-vous attendre qu'elle la dépose tout de suite?

Mrs. Catterall: Perhaps the rest of the committee could in fact save us all a lot of time, Mr. Chairman, if they wish to indicate now that they are not interested in considering any further witnesses, and that they are in fact invoking closure on the introduction of any further suggestions for witnesses. Then we can talk about democracy.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, in order to expedite the matter I move that this committee be empowered to invite and accept further witnesses as may be proposed in the future.

Some hon. members: Oh, oh!

Le président: Nous avons une proposition de M. Tremblay avant la vôtre, nous allons donc débattre de celle de M. Tremblay d'abord.

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, could Mr. Tremblay repeat his proposal, please?

Le greffier: Voici la proposition de M. Tremblay:

Que le Comité mette un terme à ses délibérations sur le projet de loi C-16 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 11 octobre 1989.

Mr. Pagtakhan: On a point of order, Mr. Chairman—

Le président: Monsieur Pagtakhan, nous sommes maintenant en train de débattre de la proposition de M. Tremblay.

Mr. Pagtakhan: Yes, Mr. Chairman, and my point of order is this. That was a proposal; then there was a motion. The motion has precedence over a proposal. In the actual interpretation of procedure, Mr. Chairman, the motion has precedence over a proposal.

Mr. Tremblay: It is a motion.

Mr. Pagtakhan: No, Mr. Chairman. He did not move it as a motion. That is dishonesty.

Le président: Nous avons décidé d'attendre la liste en question ou les listes en question concernant les témoins. Mais maintenant, nous en sommes à la proposition de M. Tremblay et j'accepte la proposition de M. Tremblay. Je pense qu'on doit en débattre maintenant. Nous reviendrons plus tard sur la question des témoins et j'accepterai plus tard la liste des témoins qui viendront des membres du Comité.

Mrs. Catterall: May I hear you read the motion after it has been translated?

The Chairman: Yes.

Mr. Tremblay: The motion is that the committee complete its study of Bill C-16, and table its report to the House no later than October 11.

[Translation]

The Chairman: Does the committee agree that Mrs. Catterall table a list at the next meeting, or would you wish her to table it right away?

Mme Catterall: Les autres membres du Comité pourraient peut-être nous faire gagner à tous du temps, monsieur le président, en indiquant dès maintenant qu'entendre d'autres témoins ne les intéresse nullement, qu'ils sont en réalité prêts à user de leur pouvoir de clôture pour empêcher toutes suggestions de témoins supplémentaires. Dans ces conditions nous pourrions parler de démocratie.

M. MacWilliam: M. le président, pour faire avancer les choses, je propose que ce comité soit autorisé à inviter et à accepter tout témoin supplémentaire qui sera proposé ultérieurement.

Des voix: Oh!

The Chairman: We have a motion by Mr. Tremblay before yours, we will therefore debate Mr. Tremblay's first.

Mme Sparrow: Monsieur le président, M. Tremblay pourrait-il répéter sa motion, s'il vous plaît?

The Clerk: Mr. Tremblay's motion is as follows:

That the committee complete its study of Bill C-16, and table its report to the House no later than October 11, 1989.

M. Pagtakhan: J'invoque le règlement, monsieur le président. . .

The Chairman: Mr. Pagtakhan, we are now debating Mr. Tremblay's motion.

M. Pagtakhan: Oui, monsieur le président, et c'est justement mon rappel au Règlement. Il y a eu une proposition ensuite il y a eu une motion. La motion a la préséance sur la proposition. Selon la procédure, monsieur le président, une motion a la préséance sur une proposition.

M. Tremblay: C'est une motion.

M. Pagtakhan: Non, monsieur le président. Il ne l'a pas proposée comme une motion. C'est malhonnête.

The Chairman: We have decided to wait for the list or lists of witnesses. But now, we are on Mr. Tremblay's motion and I do accept Mr. Tremblay's motion. I think we must debate it now. We will come back later to the issue of witnesses and I will accept later the list of witnesses suggested by members of the committee.

Mme Catterall: Pourriez-vous me lire cette motion maintenant qu'elle a été traduite?

Le président: Oui.

M. Tremblay: Cette motion est la suivante : que le comité mette un terme à ses délibérations sur le projet de loi C-16 et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 11 octobre.

[Texte]

Mr. MacWilliam: On a point of order, Mr. Chairman, that recommendation was not presented as a motion; it was presented only as a recommendation. Subsequently—

Mr. Tremblay: No, I wrote it down. I did write it.

• 1310

Mr. MacWilliam: Sir, it was not presented as a motion. Mr. Chairman, I think my colleague opposite has a very valid point, which I am backing up on this point of order. It was made as a proposal. It was not presented as a motion, it was not seconded, and therefore it does not stand on this floor as a motion in process. Because of that, I have made a motion which has now been presented to the floor for debate. If it is seconded, it is my position, Mr. Chairman, that the motion I have submitted would take precedence over the discussion.

Le président: Dans un comité, il n'est pas nécessaire d'être appuyé, n'est-ce pas? Je reviens donc à la proposition de M. Tremblay, et si vous avez des commentaires à faire sur la proposition de M. Tremblay, je suis ouvert à vos discussions.

Mr. Schneider: On a point of order, Mr. Chairman—

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I challenge the ruling of the Chair.

Mr. Schneider: I was there first.

Mr. Pagtakhan: I would like a division of the committee.

Mr. Schneider: Mr. Chairman, I understand that in this great country of ours, we have two languages and that from time to time words may be interchanged. I made the assumption, rightly or wrongly—and I would like you to rule on this—that in Mr. Tremblay's case, when he said "proposal", it meant "motion" to me. Did it not mean "motion" to you? I am sorry if we are not broad-minded enough to accept the intent of a statement made by a member of this committee.

Le président: Proposition ou motion, c'est la même chose.

Une voix: C'est cela.

It is the same.

Mr. Tremblay: It is a problem of language.

Mr. Schneider: It is six of one and half a dozen of another.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I think in the spirit of understanding, if as a Member of Parliament I am unable to have a quick translation of the word, I am prejudiced and I feel aggrieved. His word I heard distinctly. The record will show it was not a proposal, it was a suggestion. Please! The word "proposal" came from the clerk.

Mr. Tremblay: It was a written proposal.

[Traduction]

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cette recommandation n'a pas été présentée sous la forme d'une motion. Elle n'a été présentée que sous la forme d'une recommandation. En conséquence. . .

M. Tremblay: Non, je l'ai écrite. Je l'ai écrite.

M. MacWilliam: Monsieur, elle n'a pas été présentée comme une motion. Monsieur le président, je crois que l'argument de mon collègue d'en face est tout à fait valable et j'appuie son rappel au Règlement. Ce n'est pas une motion. Elle n'a pas été présentée comme une motion, elle n'a pas été appuyée, et par conséquent elle n'a pas le statut de motion. Pour cette raison, j'ai rédigé une motion qui vient d'être déposée pour être débattue. Si elle est appuyée, j'estime, monsieur le président, que la motion que j'ai déposé doit avoir la préférence.

The Chairman: In a committee, it is not necessary to be seconded, is it? Therefore I come back to Mr. Tremblay's motion, and if you want to speak to Mr. Tremblay's motion, the Chair is open to discussion.

M. Schneider: J'invoque le Règlement, monsieur le président. . .

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je conteste votre décision.

M. Schneider: J'étais là le premier.

M. Pagtakhan: J'aimerais que l'on vote.

M. Schneider: Monsieur le président, je crois comprendre que dans ce grand pays qui est le nôtre, nous avons deux langues et que de temps en temps certains mots sont utilisés pour d'autres. J'ai cru, à tort ou à raison—et j'aimerais que vous tranchiez—que dans le cas de M. Tremblay, lorsqu'il dit «proposition», pour moi cela signifie «motion». Cela ne signifie pas «motion» pour vous? Je serais désolé que nous ne soyons pas suffisamment larges d'esprit pour accepter l'esprit d'une déclaration faite par un membre de ce comité.

The Chairman: Proposal or motion, it is the same thing.

An hon. member: Exactly.

C'est la même chose.

M. Tremblay: C'est un problème de langue.

M. Schneider: C'est comme six ou une demi-douzaine.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je crois que dans un esprit de compréhension, si en tant que parlementaire je ne puis avoir une traduction rapide d'un terme je me sens atteint dans mes droits. J'ai très bien entendu ce qu'il a dit. Le compte-rendu montrera qu'il n'a pas dit proposition mais suggestion. Je vous en prie! C'est le greffier qui a parlé de «proposition».

M. Tremblay: C'était une proposition écrite.

[Text]

Mr. Pagtakhan: We will see. It was not tabled with the committee; therefore it did not exist before that.

The Chairman: Order, please!

The Clerk: It was tabled with the clerk the first time.

Le président: Monsieur Pagtakhan, j'ai pris le temps de demander à M. Tremblay d'écrire lui-même sa proposition et c'est au moment où il a écrit sa proposition que je l'ai acceptée. Il ne faut pas revenir là-dessus. J'ai pris la peine de demander à M. Tremblay de bien écrire sa proposition et il l'a fait. C'est après que j'en aie fait lecture et que le greffier l'ait lue, que l'on a accepté la proposition de M. Tremblay. Je pense qu'on n'a pas à discuter là-dessus. J'ai pris le temps de bien faire les choses. Je pense que c'est clair pour tout le monde, c'est une proposition en bonne et due forme. Si vous voulez l'avis du greffier, je pense qu'il peut vous le dire aussi.

Mrs. Catterall: On a point of order, I think I understand the problem. The word "proposition" is being translated as "proposal", not as "motion". I think it should be translated for purposes such as this as "motion". I think only a review of the transcript up to this point can clarify a few of the points made. You may want to consider recessing the meeting while you do so with the Clerk of the Committee. If this is the way it is being translated, I think Mr. Pagtakhan is quite correct in his understanding. The proposer of the motion was also quite correct in his understanding that he was moving a motion.

Le président: Madame Catterall, j'ai demandé à M. Tremblay d'écrire sa proposition, et je pense que cela est bien clair. Je ne veux pas nécessairement revenir là-dessus. C'est après qu'il l'ait écrite que le greffier l'a lue et qu'il l'a acceptée. C'est pourquoi je pense qu'on est actuellement en train de faire un faux débat, sur des mots.

Mrs. Catterall: It does happen at committee meetings. I may say to the Chair I would like to suggest such-and-such or I would like to propose such-and-such and the Chair will ask for it in writing. At the point I deliver it as a motion, it is a motion. I think there is a clear distinction between what is being heard here in English and what is being heard in French. As far as Mr. Pagtakhan has heard, there has not yet been a motion made.

Le président: Je vais demander au greffier d'interpréter le Règlement.

The Clerk: *Beauchesne's* citation 411.(1) says very clearly:

Every matter is determined in the House of Commons upon a question put by the Speaker, on a proposition submitted by a Member, and resolved either in the affirmative or negative as the case may be. This proposition, called a motion, is a proposal moved by one Member in accordance with certain well-established rules... A motion and a proposal is

[Translation]

M. Pagtakhan: Nous verrons. Elle n'avait pas été déposée auprès du Comité, donc jusqu'à ce moment là elle n'existait pas.

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plait.

Le greffier: C'est auprès du greffier qu'elle a été déposée.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, I took the trouble to ask Mr. Tremblay to write his proposal himself and it was when he wrote it that I accepted it. We are not going to go back over that. I took the trouble to ask Mr. Tremblay to put his proposal in writing and he did so. It was after I read it and the clerk read it, that Mr. Tremblay's proposal was accepted. I do not think there is any argument on that. I took the time to deal with the matter correctly. I think it is clear to everybody that it is a correctly worded and acceptable proposal. If you want the opinion of the clerk, I think he can also give it to you.

Mme Catterall: J'invoque le Règlement. Je crois comprendre le problème. Le mot «proposition» est traduit par «proposal» et non pas par «motion». Je crois que dans de telles circonstances il devrait être traduit par «motion». Je crois que seule une lecture du compte-rendu pourra clarifier certains de ces arguments. Il serait peut-être bon d'ajourner la réunion pendant que vous procédez à cette vérification avec le greffier du Comité. Si c'est ainsi que ce mot a été traduit, je crois que M. Pagtakhan a tout à fait raison. Le parrain de cette motion avait également tout à fait raison de croire qu'il proposait une motion.

The Chairman: Mrs. Catterall, I asked Mr. Tremblay to write down his proposal, and I think that it is very clear. I do not necessarily want to come back on that. It was after that he had written it down that the clerk read it and accepted it. That is why I think we are really debating a non-issue, just words.

Mme Catterall: Cela arrive lors de réunions de comités. Je peux dire à la présidente que j'aimerais suggérer telle ou telle personne ou que j'aimerais proposer telle ou telle autre personne et la présidence me demande de lui remettre ma proposition par écrit. Quand je la lui remets par écrit sous forme de motion, c'est une motion. Je crois qu'il y a une distinction claire entre ce qui est entendu ici en anglais et ce qui est entendu en français. Ce que M. Pagtakhan a entendu proposer n'est pas une motion.

The Chairman: I will ask the Clerk to read the citation from the Rules and Forms.

Le greffier: Le paragraphe 411.(1) du *Beauchesne* dit très clairement:

Toute question est décidée, à la Chambre des Communes, sur une mise aux voix de l'orateur relativement à une proposition faite par un député et résolue par l'affirmative ou la négative, selon le cas. Une motion est proposition formulée par un député, en conformité de certaines règles bien établies. Pour l'essentiel, une motion et une proposition c'est la

[Texte]

basically the same thing. It is citation 411 in *Beauchesne*.

[Traduction]

même chose. Je me réfère au paragraphe 411 de *Beauchesne*.

• 1315

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, on a point of order, I challenge the interpretation of the clerk, with all respect. Mr. Chairman, we have a right to question; we have a right to challenge. We can even challenge the decision of the Chair. This is parliamentary democracy.

Mr. Tremblay: You cannot even [*Inaudible—Editor*] yourself.

Mr. Pagtakhan: Why do you refuse then, if you believe? Mr. Chairman, the word there says "moved".

An hon. member: The proposal.

Mr. Pagtakhan: Yes. The "proposal" must be moved.

Mrs. Catterall: The proposition, not the proposal.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, the proposal must be moved; otherwise we would have said "the proposal must be proposed".

Mr. MacWilliam: The Chair ruled. What are you going to do?

Mr. Chairman, I think, considering the circumstances, the only way it can be resolved without further dispute and further challenge to the Chair, quite frankly, is as follows: I move that this committee recess until such time as the translation of the discussion can have a final interpretation, and that interpretation be brought back to this committee.

Mr. Chairman, I make that motion only to expedite what is becoming, once again, a very difficult process. I think to proceed at this point without a full definition, a full explanation of the discussion that took place will leave a lot of lingering doubts whether or not the proposal that was supposedly presented as a motion was in fact presented. I think the only way we can resolve it is to go back over the written transcript.

Le président: J'ai une proposition de M. MacWilliam sur la table demandant qu'on ajourne la réunion. Est-ce que je dois demander un vote là-dessus? Qui est d'accord pour qu'on ajourne la séance?

La motion est rejetée par 4 voix contre 3

Le président: Nous continuons alors la réunion. Nous passons à la proposition de M. Tremblay. Est-ce qu'on doit la relire ou est-ce qu'il y a des commentaires là-dessus?

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I move that we recess for another reason. It is now about 1:15 p.m. I think as a medical doctor by profession, if I may evoke that, and appeal to the conscience of my colleagues—

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement et je me permets de contester l'interprétation du greffier. Monsieur le président, nous avons le droit de poser des questions et de contester. Nous pouvons même contester une décision du président. C'est cela la démocratie parlementaire.

M. Tremblay: Vous ne pouvez même pas... [*Inaudible—Éditeur*] vous-mêmes.

M. Pagtakhan: Si vous en êtes persuadé, pourquoi alors vous y soustraire? Monsieur le président, le terme utilisé est bien «moved».

Une voix: Mais il s'agit d'une proposition (proposal).

M. Pagtakhan: Oui. Et cette «proposal» (proposition) doit être proposée sous forme de motion.

Mme Catterall: «Proposition» et non pas «proposal».

M. Pagtakhan: Monsieur le président, cette proposition doit être soumise sous forme de motion; c'est bien de cela qu'il s'agit, sinon on aurait indiqué «the proposal must be proposed» (la proposition doit être proposée).

M. MacWilliam: Mais le président a déjà tranché. Qu'allez-vous alors faire?

Monsieur le président, étant donné la situation, la seule façon de sortir de cette querelle et de ses contestations consécutives des décisions du président, est celle-ci: je propose que le comité s'ajourne jusqu'à ce que la traduction de la discussion permette d'en donner une interprétation définitive, interprétation qui sera soumise au comité.

Monsieur le président, je propose cette motion pour sortir de cette ornière. Sauf à procéder de cette façon, nous n'arriverons jamais à trancher tant que nous ne saurons pas si la proposition en question a effectivement été présentée sous forme de motion. La seule façon de résoudre le conflit est de se reporter à la transcription du débat.

The Chairman: I have a proposal by Mr. MacWilliam on the table, to the effect that the Committee adjourns. Do I have to put the question? Who is in favour of adjourning?

The motion is defeated by four against three

The Chairman: The meeting goes on. We move now to Mr. Tremblay's proposal. Do I have to read it again and do you have comments?

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je propose, pour une toute autre raison, que nous ajournions. Il est près d'une heure quinze, et moi qui suis médecin, si je puis le rappeler ici, j'en appelle à la conscience de mes collègues...

[Text]

Mr. Tremblay: We lost our time because of you.

Mr. Pagtakhan: No. I was trying to debate and advocate the rule of democracy and not the tyranny of it.

Mr. Chairman, I would really like us to have recess, if only to get some lunch. I raise it as a matter of privilege.

Mrs. Catterall: He gets vicious when he is hungry. So do I.

Le président: On ne peut pas accepter les questions de privilège à un comité législatif.

La motion de M. MacWilliam a été rejetée. Je reviens maintenant à la motion de M. Tremblay. Je n'ai pas le choix, c'est le Règlement. Je regrette, monsieur Pagtakhan.

Mr. Tremblay: He can be replaced by any member of his party.

Mr. Pagtakhan: Thanks for the advice.

Le président: Qui est d'accord avec la proposition de M. Tremblay? Y a-t-il des commentaires sur la proposition de M. Tremblay?

Mrs. Catterall: I want to speak to the motion, Mr. Chairman, but first I would like some information. I am currently sitting on another legislative committee where the House specifically directed that the committee report back by a certain date. I wonder whether the clerk could tell me if the committee has the authority to set a termination date to its deliberations if the House has not chosen to do so, and what authority it has to do that.

Le président: Oui. Le Comité a plein pouvoir de décider de son calendrier.

Mrs. Catterall: Then let me speak to the item, Mr. Chairman. May I hear the motion again, just to be absolutely clear?

• 1320

The Clerk: It says that the committee finishes deliberations and reports to the House by October 11, 1989.

Mrs. Catterall: October 11 is what day of the week next week?

Mrs. Sparrow: Wednesday.

Mrs. Catterall: May I ask the mover of the motion what he proposes in the way of meeting times between now and then?

Mr. Tremblay: We know that the ministers are available on Thursday. We agreed to meet the representative of the professional employees, so I think that the president can arrange to meet them between now and Wednesday.

Mrs. Catterall: When would you suggest?

Mr. Tremblay: On Thursday at 3.30 p.m. the minister and Mr. Kerwin are available.

[Translation]

M. Tremblay: Si nous avons perdu du temps c'est de votre faute.

M. Pagtakhan: Non. J'ai essayé de discuter, et de défendre le principe de la démocratie contre la tyrannie.

Monsieur le président, j'aimerais que nous ajournions, ne serait-ce que pour aller manger. J'en fait une question de privilège.

Mme Catterall: La faim lui donne des griffes. A moi aussi.

The Chairman: A question of privilege cannot be raised at a legislative committee.

Mr. MacWilliam's motion has been defeated. I am coming back to Mr. Tremblay's motion. I have no choice, this is the procedure. Mr. Pagtakhan, I am sorry.

M. Tremblay: Il peut se faire remplacer par n'importe quel député de son parti.

M. Pagtakhan: Merci du conseil.

The Chairman: Who is in favour of Mr. Tremblay's proposal? Do you have comments pertaining to that proposal?

Mme Catterall: J'aimerais effectivement commenter cette motion, monsieur le président, mais avant cela je demanderais quelques éléments d'information. Je suis membre d'un autre comité législatif à qui la Chambre a demandé de présenter son rapport dans un délai précis. Le greffier peut-il nous dire si le comité a tout pouvoir pour fixer une date limite à ses débats, si la Chambre n'a pas jugé bon de le faire de son côté.

The Chairman: Yes, the Committee is fully entitled to make decisions about its agenda.

Mme Catterall: J'aborde maintenant la question, monsieur le président. Puis-je demander que l'on relise la motion, pour que les choses soient bien claires?

Le greffier: La motion demande que le comité mette un terme à ses délibérations et dépose son rapport à la Chambre au plus tard le 11 octobre 1989.

Mme Catterall: Et ce 11 octobre, quel jour est-ce la semaine?

Mme Sparrow: Mercredi.

Mme Catterall: Puis-je demander à l'auteur de la motion ce qu'il envisage comme réunions d'ici là?

M. Tremblay: Nous savons que les ministres seront disponibles jeudi. Nous nous sommes par ailleurs mis d'accord pour rencontrer les représentants des employés qui ont le statut de professionnels, et je pense que le président pourra arranger une réunion d'ici ce mercredi.

Mme Catterall: Quand?

M. Tremblay: Le ministre et M. Kerwin sont disponibles jeudi à 15h30, par exemple.

[Texte]

Mrs. Catterall: For how long?

Mr. Tremblay: How long do you need?

Mrs. Catterall: Is there a timeframe?

Mr. Tremblay: There is no problem with the timeframe as far as I know. They can be here until 6 p.m., or for as long as you like. We suppose that it will be two, three hours. It is not a half-hour meeting, but we will not last until midnight.

Mrs. Catterall: Are you proposing we meet on Friday? I am just trying to get some information so I can deal with the motion rationally.

Mr. Tremblay: I do not know if the representatives of the employees have been contacted before and if they are available.

Mrs. Catterall: They have not, because the committee has just now decided to hear from them.

Mr. Tremblay: Yes, so we give them time to prepare themselves, and maybe we can meet with them on Tuesday.

Mrs. Catterall: Do you propose any time with the officials of the department in case we have questions about the motion?

Mr. Tremblay: First, we will go clause by clause. If we need people on the clause-by-clause, we can have them in to explain all aspects of it.

Mrs. Catterall: I am trying to anticipate how we might report back to the House by Wednesday, whether it is feasible or practical, what times you would set out for meetings between now and Tuesday, when we would have to finish.

Mr. Tremblay: I will be very frank with you. I do not want to discuss this for three months.

Mrs. Catterall: I do not either.

Mr. Tremblay: I made this proposal to be clear that we want to get on with this bill. If it is needed, I am prepared to withdraw this proposal to hear people from representatives of employees and professionals of the agency, if they have some problem about being here this week. Maybe they can be here on Thursday too, I do not know. But if there is problem I am prepared to change it. We always have a lot of people on the list. I made it clear at the beginning what we are ready to do. This proposal is clear that we want the bill go back in the House. We are prepared to have time to meet with people that we already accept. But I think it is quite feasible to have all those people, maybe this week. I think we can have them tomorrow, on Thursday, maybe Friday or next Tuesday. But if we can have tomorrow, then we go with the minister and Mr. Kerwin on Thursday. Then we go to clause-by-clause analysis on Tuesday, or even on Friday.

[Traduction]

Mme Catterall: Pour combien de temps?

Mme Tremblay: De combien de temps avez-vous besoin?

Mme Catterall: Sommes-nous limités par le temps?

M. Tremblay: Je ne pense pas. Ils pourront certainement rester jusqu'à 18h00, ou même aussi longtemps que vous le désirez. Nous prévoyons en gros deux à trois heures de séance. Ça n'est certainement pas une séance d'une demi-heure, mais nous n'allons pas non plus siéger jusqu'à minuit.

Mme Catterall: Envisagez-vous également une réunion vendredi? J'essaie juste d'obtenir quelques renseignements pour savoir que faire de cette motion.

M. Tremblay: Je ne sais pas si les représentants des employés ont été contactés, ni s'ils sont libres.

Mme Catterall: Ils n'ont pas été contactés, puisque le comité vient juste de décider de les entendre.

M. Tremblay: Effectivement, il faudrait donc leur donner le temps de se préparer, et nous pourrions peut-être les rencontrer mardi.

Mme Catterall: Et prévoyez-vous, si nous avons des questions à poser, d'avoir également les haut-fonctionnaires du ministère au comité?

M. Tremblay: Il y aura de toute façon l'étape de d'étude article par article au cours de laquelle nous pourrions les avoir pour leur poser des questions.

Mme Catterall: J'essaie simplement de voir si nous pouvons tout avoir terminé pour remettre notre rapport le mercredi, et quelle réunion vous envisagez d'ici mardi, qui serait notre dernier jour.

M. Tremblay: Permettez-moi d'être très franc et de vous dire que je n'ai pas envie de siéger pendant trois mois.

Mme Catterall: Moi non plus.

M. Tremblay: J'ai fait cette proposition pour qu'il soit clair que nous ne voulons pas traîner. Mais si les représentants des employés et professionnels de l'agence ne peuvent pas nous rencontrer cette semaine, je suis prêt à revenir sur ma proposition pour que nous puissions les entendre. Peut-être pourront-ils venir également jeudi, je n'en sais rien. Mais je suis prêt à modifier ma proposition s'il y a un problème. Il y a par ailleurs suffisamment de témoins sur la liste. J'ai dès le départ annoncé la couleur, et le but de ma proposition et d'indiquer que nous voulons faire rapidement rapport du projet de loi à la Chambre. Mais nous sommes disposés à donner au comité le temps de rencontrer les personnes sur lesquelles nous sommes entendus. Je pense qu'il est tout à fait possible de les entendre rapidement, peut-être même cette semaine. Demain, jeudi, et peut-être même vendredi, ou même mardi de la semaine prochaine devrait suffire. Mais nous pourrions peut-être même avoir déjà une réunion demain, et nous pourrions recevoir le ministre et M.

[Text]

Mrs. Catterall: I think I have enough information to speak on the motion. The explanation provided by the mover of the motion makes it absolutely clear that the mover of the motion is putting to this committee a proposition that there be virtually no discussion on this bill.

I have seen closure moved in the House on numerous occasions. I have never seen it moved in committee before. But that is what we have.

• 1325

It is quite clear that the mover of the motion simply wants to railroad this bill through, that there is not to be any discussion of what is to be an agency and a bill responsible for a \$3-trillion program of the people of Canada. How do you justify that? The mover says we will have from 3.30 p.m. on with the minister and the new president of the agency on Thursday to discuss a multibillion-dollar bill, to discuss the foundation of our space program for the next 50 years.

Mr. Tremblay: That is not it at all.

Mrs. Catterall: I suggest the member read the bill and look at what it covers. We will have a matter of a few hours to discuss the cost implications of this bill, whether it is being done in the most cost-effective way possible, whether in fact it is being done in the most program-effective way possible. We will have all that time with both the minister and the chief executive officer of this agency.

Frankly, the chief executive officer of this agency should be available to this committee as long as there are reasonable and pertinent questions to be asked on this bill. We should not have to combine a meeting with the chief executive officer of the agency with a meeting with the minister, with all due respect. It is quite normal to meet with the minister, with his or her officials there, and then to have as much time as one wishes with the officials. Are you proposing no additional time with the officials?

Now, we have agreed to hear from the representatives of the employees. We might try to shoehorn them in on Friday with a couple days' notice. Is that what you are suggesting? I do not think it is usual for committees, even legislative committees, to meet on Friday.

[Translation]

Kerwin jeudi. Nous passerons ensuite à l'étude article par article mardi, oui peut-être même ce vendredi.

Mme Catterall: Je pense que cela me suffit pour prendre position sur la motion. Après ce que nous venons d'entendre il semble clair que les intentions de l'auteur soient de demander au comité que le projet de loi ne fasse pour ainsi dire l'objet d'aucun débat.

J'ai déjà vu ce genre de requête de clôture des débats à la Chambre, en diverses occasions, mais je n'ai jamais vu cela en comité. Or, c'est ce qu'on essaie de faire maintenant.

Il est éminemment clair que l'auteur de la motion veut tout simplement faire adopter le projet de loi à toute vapeur et qu'il ne veut aucune discussion sur l'agence ni sur le projet de loi, qui, s'il est adopté, instaurera un programme qui coûtera 3 milliards de milliards de dollars au peuple canadien. Comment justifiez-vous cela? L'auteur de la motion nous dit que nous pourrions, à partir de 15h30 jeudi, discuter, avec le ministre et avec le nouveau président de l'agence, du projet de loi, dont l'adoption coûtera plusieurs milliards de dollars, et de l'assise de notre programme spatial pour les 50 prochaines années.

M. Tremblay: Ce n'est pas tout.

Mme Catterall: Je pense qu'il serait bon que le député lise le projet de loi et qu'il examine bien ce qu'il englobe. Nous ne disposerons que de quelques heures pour discuter de l'incidence qu'aura le projet de loi en matière de coûts, pour décider si les choses se feront de la façon la plus rentable possible et si les programmes seront aussi efficaces que possible. Voilà ce que nous aurons comme temps avec le ministre et avec le président directeur-général de l'agence.

Bien franchement, le président directeur-général de l'agence devrait être à la disposition du Comité pour aussi longtemps que nous le voulons, dans la mesure où nous avons des questions raisonnables et pertinentes à lui poser relativement au projet de loi. Je ne voudrais offenser personne, mais il me semble que nous ne devrions pas être obligés de nous partager, à l'occasion d'une même réunion, entre le ministre et le président directeur-général de l'agence. Il est tout à fait normal que nous rencontrions le ministre, qui pourrait être accompagné de hauts fonctionnaires du ministère, et nous devrions avoir la possibilité de discuter avec eux pendant autant de temps que cela nous plait. Or, vous ne proposez aucune période supplémentaire pour notre rencontre avec les hauts fonctionnaires, c'est bien cela?

Nous avons convenu d'entendre les représentants des employés. Nous pourrions peut-être essayer de les caser dans le programme de vendredi, avec quelques jours de préavis. C'est cela que vous proposez, n'est-ce-pas? Or, je ne pense pas que les comités, pas même les comités législatifs, aient l'habitude de se réunir le vendredi.

[Texte]

Mr. Tremblay: We can wait until next Tuesday morning.

Mrs. Catterall: Monday is Thanksgiving. We could possibly meet on Tuesday. Are we really saying we want to devote a couple of hours on Tuesday not only to discuss this bill but to finalize a report on it to go back to the House of Commons on Wednesday morning? Come on, let us get serious about this.

Do any of you know the meaning of the word "Parliament"? It comes from the word *parler*, which means "to speak". The name comes from the fact that the institution was established to allow the people of the country to have a voice in decisions about their country; to send their representatives there to speak on their behalf. Now we have a motion that says we will not hear—that is what this whole morning has been about: we will not hear—and we will not even allow any time for discussion.

I like to think that when I come to a committee, it is to try to solve some problems, to do as we are mandated to do, to look into the bill, and to give Parliament our collective wisdom on it. That is what I am here for. I am not here to railroad, and I am not here to rubber-stamp, and I am not here to collaborate with those who wish to do that. There is no rule that allows you to invoke closure at this committee. There may be a rule that allows it to happen in Parliament. There is no rule that allows it to happen at this committee.

Speaking to the motion, I think it is premature. The committee has agreed by consensus, as announced by you, Mr. Chairman, at least to consider other witnesses who appeared earlier before the standing committee.

I would make significant arguments at this or a subsequent meeting, depending on how long this meeting goes on, that we should in fact invite Mr. de Cotret, as the President of Treasury Board and the employer responsible for the matters contained in clause 16 of this bill, to appear before this committee to discuss with us various modifications that are being made in the application of certain acts respecting the Public Service of Canada. I would submit it is sensible to invite NSERC, which is responsible for the co-ordination of scientific research across this country and has reported on this particularly, and the economic impacts of science and research in Canada. It is responsible on an ongoing basis for a huge budget of the people of Canada and for its expenditure, to invest in the best possible way of science and research and technology development in this country.

[Traduction]

M. Tremblay: Nous pourrions attendre jusqu'à mardi prochain en matinée.

Mme Catterall: Lundi, c'est l'Action de grâces. Nous pourrions peut-être nous réunir mardi. Mais voulez-vous vraiment proposer que nous ne consacrons que quelques heures mardi à l'étude du projet de loi ainsi qu'à la rédaction du rapport, en vue de le déposer à la Chambre des communes dès mercredi matin? Soyons sérieux.

Connaissez-vous la signification du mot «Parlement»? Cela vient du mot «parler», dont vous connaissez tous le sens. L'institution a été baptisée ainsi parce qu'il s'agissait de permettre aux citoyens du pays d'avoir une voix dans les décisions visant la nation; il s'agissait de leur permettre d'avoir des représentants qui parlent en leur nom. Or, la motion qui a été déposée dit que nous n'allons pas les entendre—c'est de cela qu'il s'agit ce matin—et que nous n'allons même pas prévoir de temps pour une discussion.

Lorsque je viens à une réunion de comité, c'est en vue d'essayer de résoudre certains problèmes, de faire ce qui nous revient en vertu de notre mandat, dans ce cas-ci, d'examiner le projet de loi et de faire bénéficier le Parlement de notre sagesse collective. Voilà pourquoi je suis ici. Je ne suis pas venue pour faire adopter un projet de loi à la hâte, ni pour être une simple machine à voter, et je suis pas non plus ici pour collaborer avec ceux qui ne demandent que cela. Il n'y a aucune règle qui vous permette d'invoquer la clôture en comité. Il y en a peut-être une qui le permet au Parlement, mais ce n'est pas le cas pour ce qui est des comités.

Quant à la motion elle-même, je pense qu'elle est prématurée. Comme vous l'avez vous-même annoncé, monsieur le président, le Comité a convenu, par consensus, d'au moins envisager d'entendre d'autres témoins qui ont déjà comparu devant le Comité permanent.

J'entends pendant la présente réunion ou lors d'une réunion subséquente, selon la durée de celle-ci, proposer, avec force arguments, que l'on invite M. de Cotret, en sa qualité de président du Conseil du Trésor et d'employeur responsable des questions couvertes par l'article 16 du projet de loi. Je pense qu'il serait bon qu'il compareaisse devant le Comité pour discuter avec nous des différentes modifications qui seront faites dans le cadre de l'application de certaines lois visant la Fonction publique du Canada. Je pense par ailleurs qu'il serait logique d'inviter des représentants du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, qui est responsable de la coordination de la recherche scientifique à l'échelle du pays et qui a déjà produit des rapports sur cette question en particulier ainsi que sur sur l'incidence économique de la science et de la recherche au Canada. Le Conseil gère un budget énorme au nom du peuple canadien et il a pour rôle d'investir à bon escient dans la science et dans le développement de la recherche et de la technologie au Canada.

[Text]

• 1330

I would submit that they might have something useful to say to us. I would submit that the Science Council of Canada might have something useful to say to us about this bill. I would further submit that it is not unreasonable for a legislative committee to announce publicly that it is meeting, that it will be holding hearings, and that it is prepared to hear from people and to find out not only who of their own initiative chooses to write and say they would like to appear, but to let people know that they have that opportunity.

If you do not let them know they have an opportunity to be heard, there is no such opportunity to see who is interested in appearing before us, and then to decide which of those people we will hear from.

This is a very ad hoc way to open up the doors of doing public business to the public. Mr. Chairman, I think the mover should be ashamed of even moving the motion. He obviously has not thought through whether that deadline allows the committee to do its business, whether it allows it to have enough meetings to even read and discuss every clause of the bill that it is mandated to report back to Parliament on.

I would urge him to reconsider the motion, to simply put down on paper when he thinks this committee is going to meet and have time to do its job responsibly, and to withdraw the motion. It is an irresponsible motion. It is closure; it is closing of the parliamentary privileges of all members of this committee and of the people of Canada who want to be represented here. Thank you.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I will be very blunt and very brief. I think this is absolutely outrageous. I cannot believe that the member, being a responsible member of this House, would bring forward such a motion. It amounts to closure of debate in this committee. I agree with my colleague across the table entirely.

If the member thinks that this committee, in the timeframe that he has constructed, can possibly call forward the witnesses required, the witnesses that are on this abbreviated list, and have a rational discussion of the intricacies of this piece of legislation within the timeframe that he has constructed—if he thinks we can do that, I would suggest he is well off base on this.

It is absolutely impossible, I would submit, in the timeframe to call these witnesses to allow them the time and the opportunity to construct their arguments, their debates, to get them into committee and to make a final assessment of those debates. You cannot do it. We need an appropriate timeframe in order to discuss this rationally. This is a very, very, important, a very vital piece of legislation that is in front of us. It will take Canada into

[Translation]

Il me semble que le Conseil aurait peut-être des choses utiles à nous communiquer. Et je pense par ailleurs que le Conseil des sciences du Canada aurait des choses utiles à nous dire au sujet du projet de loi. Enfin, je maintiens qu'il n'est pas déraisonnable pour un comité législatif d'annoncer publiquement qu'il se réunit, qu'il va tenir des audiences et qu'il est prêt à entendre d'autres intervenants. Il ne s'agit pas uniquement de constater qui écrit au Comité de sa propre initiative pour demander à comparaître, mais de laisser savoir aux gens qu'ils en ont la possibilité.

Si vous ne leur dites pas qu'ils ont la possibilité de se faire entendre, il est impossible de savoir qui serait désireux de comparaître devant le Comité pour ensuite décider des intervenants que nous serions prêts à accueillir.

C'est une façon bien particulière d'ouvrir la porte au public. Monsieur le président, je pense que l'auteur de la motion devrait en avoir honte. Il n'a manifestement même pas réfléchi à la question de savoir si le délai proposé permettrait au Comité de faire son travail et de tenir un nombre suffisant de réunions pour pouvoir au moins lire et examiner chacun des articles d'un projet de loi sur lequel il est tenu de préparer un rapport à soumettre au Parlement.

Je l'exorte à réexaminer la motion, à mettre sur papier les dates auxquelles le Comité devrait selon lui se réunir pour pouvoir s'acquitter des tâches qui lui reviennent, et à retirer sa motion, qui est tout à fait irresponsable. C'est une motion de clôture; c'est le refus de respecter les privilèges parlementaires de tous les membres du Comité ainsi que les privilèges du peuple canadien, qui doit être représenté ici. Merci.

M. MacWilliam: Monsieur le président, je serai très bref et très direct. Je trouve tout ceci absolument inadmissible. Je ne peux pas croire que le député, qui se doit d'être un député responsable, veuille proposer pareille motion. Cela revient à une initiative de clôture et je suis tout à fait d'accord avec ce que vient de dire ma collègue d'en face.

Si le député pense que le Comité ici réuni peut, dans l'échéancier qu'il a prévu, entendre tous les témoins nécessaires, tous les témoins dont les noms figurent sur cette liste rétrécie, et avoir une discussion rationnelle sur le détail du projet de loi, tout ceci encore une fois dans le cadre de l'échéancier qu'il a établi... s'il pense que le Comité peut faire cela, alors il n'a rien compris du tout.

Je maintiens qu'il sera absolument impossible, dans les délais prévus, de convoquer ces témoins et de leur accorder le temps nécessaire pour qu'ils préparent leurs arguments, leurs mémoires, de les recevoir en Comité et de faire une évaluation de leurs propos. C'est impossible. Il faut des délais appropriés pour pouvoir discuter de tout cela de façon rationnelle. Nous sommes ici saisis d'un projet de loi qui est extrêmement important: il tracera la

[Texte]

the 21st century in terms of space technology and scientific development.

For God's sakes, when we are dealing with something which is so important, why do we have it rammed through, rammed down our throats? These are jackboot tactics; we do not need this. This committee is here to discuss this rationally and to do so, we need the time and we need the expertise called upon to have those discussions. What the member proposes is simply outrageous and demonstrates very clearly what the hidden agenda of this government is in terms of democratic debate.

Mr. Pagtakhan: The Liberal party, our side, intends to make a total study of this bill. We would like in fact to examine two fundamental questions. To allow closure on the length with which this committee can invite and examine witnesses will thwart the role of opposition.

• 1335

Let us remember that the country is not made up only of the government, that the country equally, if it is to continue to be as strong as it is, has to hear the voice of opposition. And it requires a lot of courage, I submit, Mr. Chairman, on the part of government to face the opposition. But it has a duty to the people of the country to hear all those voices as far as is possible.

Mr. Chairman, we have heard already about the cuts to VIA Rail. Now they are trying to create another railroad track by railroading the bill in this committee.

Mr. Chairman, we heard the intention of this committee earlier, that we would like to hear and look at a list proposed by my colleague. That may not even come to fruition. It is making a mockery of a consensus we just arrived at.

In fact, at the end I would like to propose an amendment. But before I do that, let me tell this committee that the concerned voices of Canadians truly committed to the progress of our country may not be heard, and that is serious. We have to accept that space research science and technology developments are, by their very nature, functions and activities that have long-term timeframes from concept to implementation, often 10 years or more. Let us remember that this government of today may not be the government of the future; and in fact it will not be with the goods and services tax. You may laugh, but that is the truth.

Secondly, the programs and projects with long-term timeframes, I will submit, the committee has to recognize,

[Traduction]

voie que le Canada devra suivre en matière de développement scientifique et de technologie spatiale jusqu'au 21^e siècle.

Il s'agit ici de quelque chose d'extrêmement important, alors pourquoi vouloir nous le faire avaler en vitesse de la sorte? Ce sont des tactiques dictatoriales, dont nous pourrions nous passer. Le Comité est ici pour discuter de cela de façon rationnelle et, pour ce faire, il nous faut du temps et il nous faut entendre des experts. Ce que propose le député est tout à fait absurde, et cela nous donne quelques indications sur le programme caché du gouvernement en matière de discussions démocratiques.

M. Pagtakhan: Les gens de notre côté, du Parti libéral, entendent faire une étude exhaustive du projet de loi. Nous aimerions d'ailleurs examiner deux questions fondamentales. Invoquer la clôture pour limiter le temps que le Comité pourra consacrer aux témoins que nous voulons inviter et entendre contrariera le rôle de l'opposition.

N'oublions pas que le pays ne se résume pas au gouvernement, et qu'il doit, s'il veut rester aussi fort qu'il l'est à l'heure actuelle, écouter la voix de l'opposition. J'estime, monsieur le président, que faire face à l'opposition exige beaucoup de courage de la part du gouvernement, mais celui-ci a le devoir, envers les citoyens, d'entendre toutes ces voix et de s'y efforcer dans toute la mesure du possible.

Monsieur le président, on nous a déjà parlé des réductions du côté de *VIA Rail*. Voici qu'ils essaient maintenant de remplacer ces trains par un train à vapeur, celui de l'adoption du projet de loi dont le Comité est saisi.

Monsieur le président, on a entendu exprimer tout à l'heure les intentions du Comité: on a dit qu'on aimerait examiner une liste proposée par ma collègue, et entendre des témoins. Cela n'aboutira peut-être même pas. C'est tourner en dérision le consensus auquel nous étions arrivés.

J'aimerais proposer un amendement, mais avant de le faire, permettez-moi de dire au Comité que les voix des Canadiens qui s'intéressent aux progrès que pourra réaliser le pays ne seront peut-être pas entendues, et cela est grave. Il nous faut accepter que la technologie et la recherche scientifique sont, de par leur nature même, des fonctions et des activités qui s'inscrivent dans des cadres à long terme et dont le passage de la conception à la mise en oeuvre demande souvent 10 ans ou plus. N'oublions pas que l'actuel gouvernement ne sera peut-être pas le gouvernement de l'avenir; d'ailleurs, c'est sûr qu'il ne le sera pas, étant donné ce qui se passe avec la taxe sur les produits et services. Vous riez peut-être, mais c'est la pure vérité.

Deuxièmement, les programmes et les projets qui s'inscrivent dans des cadres à long terme exigent, et le

[Text]

require a stability and consistency in operational planning and decision-making. My party intends to examine very specifically clause 7 of Bill C-16. I am even giving you our strategy—that is okay—so that you may be prepared. But please, allow us to have the witnesses who can shed light on the blind eyes and the deaf ears of this government.

Mr. Chairman, for this committee to agree to this motion of closure will be tantamount to killing democracy at this level.

Let us remember that the legislative committee is about the last leg whereby the people, through this forum, may be heard. Then it goes to the House. Let us not be afraid to hear the people of Canada. Let us really listen to them. Perhaps we may learn from them. If the government is not willing to, that is their responsibility. But let us not thwart the wishes of people. And I tell you, if you say you will close this debate on this particular date, you are telling Canadians that we do not care for them, we only care for our own skin.

Mr. Chairman, we would also like to raise the issue that why in this particular legislation a particular principal office for the agency would be located somewhere. Now, to examine that question—

Mr. Schneider: That is not our mandate.

Mr. Pagtakhan: To examine that question, I would like to hear the views of the consumers, of the managers of this agency, to shed light on this very issue.

The Chairman: It is not our in our mandate to decide this.

Mr. Pagtakhan: I thought we could amend clauses of the bill. Can we not?

The Chairman: No. Not about that.

Mr. Pagtakhan: Well, Mr. Chairman, I disagree with you. But let me continue—

Mr. Tremblay: You disagree with *Beauchesne's*; you disagree with—

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, there is no monopoly of knowledge; there is no monopoly of expertise. We have to accept the limitations even of the majority. It has been proven in history that dictatorships started as a majority, and we have to learn from the lessons of history or we will end up that way.

Mr. Tremblay: I will propose you one.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, let me continue, if you will allow me.

I truly believe that this is a machiavellian attempt by the government side to truly railroad a piece of legislation

[Translation]

Comité doit le reconnaître, une stabilité et une uniformité en matière de planification opérationnelle et de prise de décisions. Mon parti entend se pencher tout particulièrement sur l'article 7 du projet de loi C-16. Je vous donne même notre stratégie—ce qui est bien—afin que vous puissiez vous préparer. Mais laissez-nous le temps d'entendre les témoins qui pourront nous éclairer et éclairer le gouvernement qui ne voit rien et qui fait la sourde oreille.

Monsieur le président, si le Comité accepte la motion de clôture, cela reviendra à mettre fin à la démocratie à ce niveau-ci.

Qu'on se souvienne que les comités législatifs sont à peu près la dernière tribune à laquelle le peuple puisse se faire entendre. On passe tout de suite après à la Chambre. Ne craignons pas d'entendre le peuple canadien. Qu'on l'écoute attentivement: cela nous apportera peut-être de nouvelles connaissances. Si le gouvernement ne veut pas le faire, c'est son problème, mais ne trahissons pas la volonté du peuple. Et je dois vous dire que si vous décidez d'arrêter le débat le jour prévu, cela reviendra à déclarer aux Canadiens que nous ne nous intéressons pas à eux, que nous ne sommes préoccupés que par nous-mêmes.

Monsieur le président, nous sommes également préoccupés par un autre aspect du projet de loi: pourquoi celui-ci prévoit-il que le siège de l'Agence soit situé dans un endroit bien précis. Pour examiner la question. . .

M. Schneider: Là n'est pas notre mandat.

M. Pagtakhan: Pour examiner la question, j'aimerais entendre l'opinion des consommateurs, des gestionnaires de l'Agence, qui pourraient peut-être nous éclairer là-dessus.

Le président: Il n'incombe pas au Comité de décider de cela.

M. Pagtakhan: Je pensais que nous pouvions modifier des articles du projet de loi. N'est-ce pas le cas?

Le président: Non. Pas à ce propos-là.

M. Pagtakhan: Je ne suis pas d'accord, monsieur le président. Mais permettez-moi néanmoins de poursuivre. . .

M. Tremblay: Vous n'êtes pas d'accord avec ce que dit le *Beauchesne*; vous n'êtes pas d'accord avec. . .

M. Pagtakhan: Monsieur le président, personne ne détient le monopole de la connaissance ni de l'expérience. Il nous faut accepter les limites, même de la majorité. L'histoire a clairement démontré que les dictatures ont commencé comme des majorités, et il nous faut tirer des leçons de l'histoire, sans quoi c'est la même fin qui nous attend.

M. Tremblay: Je vais vous en proposer une.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais poursuivre.

Je pense sincèrement qu'il s'agit ici d'une tentative machiavélique du gouvernement de faire adopter à la hâte

[Texte]

without giving the people the opportunity and chance to have their views heard, their reasons considered. We will be completely eliminating that, and that is not the essence of democracy.

• 1340

Mr. Chairman, I would like at this point to make an amendment to the motion and to add the clause "provided the committee shall have heard all the witnesses whom we have agreed to hear as of today and after we shall have heard and considered the list that we agree will be tabled by my colleague".

Mrs. Catterall: A point of order, Mr. Chairman.

Le président: Je dois accepter un sous-amendement au sous-amendement. . .

Mr. Pagtakhan, you can read your subamendment.

Mr. Pagtakhan: The subamendment reads "provided the committee shall have heard all the witnesses we have agreed to hear as of today and after we shall have considered the list which will be tabled later."

The Chairman: Please give it to the clerk.

Mr. Schneider: Could we have that amendment put in two parts? I have no difficulty with one part, but I do have difficulty with the second.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, with all respect and deference, I will agree to the division of the subamendment if in fact the mover would so move as a matter of procedure.

Mr. Chairman, he was asking whether we can divide the subamendment. There is a procedure in place by the rules of order that you can move for a division of the motion of the amendment. Move that and I will agree.

Mr. Schneider: I request a division of the amendment placed before us. However, if Mr. Pagtakhan and you agree, then I would so move, but that is another motion we have to vote on—no, we do not have to do that.

Le président: Non, je ne peux pas accepter deux motions à la fois. Je dois accepter l'amendement de la motion principale, et on doit voter sur l'amendement. Quels sont ceux qui sont d'accord avec le sous-amendement de M. Pagtakhan?

Mrs. Catterall: Point of order, Mr. Chair.

The Chairman: I would like us to vote first.

Mrs. Catterall: Point of order.

[Traduction]

un projet de loi sans même donner au peuple canadien la possibilité de se faire entendre. Voici que l'on va éliminer tout cela, et ce n'est pas le propre d'un régime démocratique.

Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à la motion. J'aimerais qu'on ajoute ce qui suit à la fin du texte de l'amendement: «à condition que le Comité ait entendu tous les témoins que nous avons aujourd'hui même convenu d'entendre et que l'on ait entendu et examiné la liste que nous avons autorisée ma collègue à déposer».

Mme Catterall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

The Chairman: I must accept a subamendment to the subamendment. . .

Monsieur Pagtakhan, vous pouvez lire le texte de votre sous-amendement.

M. Pagtakhan: Le sous-amendement se lit comme suit: «à condition que le Comité ait entendu tous les témoins que nous avons aujourd'hui même convenu d'entendre et que nous ayons examiné la liste qui sera déposée tout à l'heure».

Le président: Je vous prierais de remettre le texte de votre motion au greffier.

M. Schneider: Le texte de l'amendement pourrait-il être divisé en deux? La première partie ne me pose aucun problème, mais ce n'est pas le cas de la deuxième.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, je veux bien qu'on divise le texte du sous-amendement, mais j'aimerais que l'auteur de cette demande propose une motion, en bonne et due forme, pour que la procédure soit respectée.

Monsieur le président, il a demandé que l'on divise le sous-amendement. Il y a une procédure à suivre en vertu du Règlement lorsqu'on veut proposer la division d'une motion d'amendement. Faites donc une proposition en bonne et due forme, et je serai d'accord.

M. Schneider: Je demande la division du texte de l'amendement dont nous sommes saisis. Cependant, si M. Pagtakhan et vous-même êtes d'accord, alors je le propose, mais cela donnera lieu à une autre motion sur laquelle il nous faudra voter. . . Non, cela n'est pas nécessaire.

The Chairman: No, I cannot accept two motions at the same time. I must accept the amendment to the motion, and we must vote on the amendment. Who is in favour of Mr. Pagtakhan's subamendment?

Mme Catterall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: J'aimerais que l'on procède tout d'abord au vote.

Mme Catterall: J'invoque le Règlement.

[Text]

Le président: Oui. Madame Catterall.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, some comments were made while my colleague was speaking that make me question whether I understand my mandate here as a member of this committee. I think there were some members opposite who indicated that certain clauses of the bill are not open to discussion by this committee. May I have some clarification on that from the Chair?

Le président: Dans un comité législatif, tous les articles de fond ne peuvent être touchés. Alors, si vous voulez les connaître un par un, il va falloir les passer un par un. C'est autre chose! Si vous lisez les règlements des comités législatifs, tous les articles. . .

Mrs. Catterall: That is what I am reading.

Le président: . . . qui concernent l'argent, par exemple, ne peuvent être touchés. Cela peut comporter beaucoup d'éléments parce que, par exemple, au sujet des salaires, doit-on ou non engager quelqu'un. Tout ce qui a trait à des dépenses, par exemple, ne peut être touché, parce que c'est le gouvernement, ou plutôt le Parlement qui doit décider.

Mme Catterall: Je suis très heureuse que vous ayez dit le Parlement, et non le gouvernement.

Le président: Oui, c'est le Parlement. Il y a aussi, bien sûr, la question: doit-on ou non créer une agence spatiale? Le Parlement a déjà décidé d'en créer une. On ne peut pas revenir là-dessus. À l'endroit où cette agence doit être, le Parlement a déjà légiféré, ce sera dans la région de Montréal. On ne peut pas toucher à cela.

Maintenant, il s'agirait de vérifier, article par article, lesquels on peut ou on ne peut pas toucher. Je vous donne une idée générale. Je ne suis pas en mesure, en ce moment, de vous dire exactement quel article on peut toucher et quel autre article on ne peut pas toucher. Il faudrait revenir là-dessus.

• 1345

Mrs. Catterall: I think that simply added to my confusion. I am also reading the Standing Order that says the committee is empowered to examine and inquire into the bill referred to it by the House. My understanding is that we review the bill clause by clause, that we are free to discuss any clause, to move amendments, provided they are within the rules of the House, to vote for it or against it. In other words, there is nothing in this bill that is decided until Parliament decides it and—

The Chairman: Mrs. Catterall, please.

Mrs. Catterall: This is a point of order, Mr. Chair. I am trying to clarify the mandate of this committee.

[Translation]

The Chairman: Yes, Mrs. Catterall.

Mme Catterall: Monsieur le président, pendant que mon collègue avait la parole, certains commentaires ont été faits quant à mon interprétation du rôle qui me revient en tant que membre du Comité. Certains députés d'en face ont dit, il me semble, que le Comité ne pouvait pas discuter de certains articles du projet de loi. J'aimerais bien que le président m'éclaire là-dessus.

The Chairman: Legislative committees are not empowered to deal with the substance of a bill. If you want to deal with clauses of substance one by one, then we will have to deal with each clause in turn. But that is something else altogether! If you read the rules governing legislative committees, all clauses. . .

Mme Catterall: C'est précisément ce que je suis en train de lire.

The Chairman: . . . dealing with money, for example, must be left aside. And these clauses can cover a lot of things, for example salary matters, the hiring of an employee, etc. Legislative committees cannot deal with expenses, for example, because that is something that is the responsibility of the government, or rather of Parliament.

Mrs. Catterall: I am very happy that you said it was Parliament and not the government.

The Chairman: Yes, Parliament. There is also, of course, the issue of whether or not we should be setting up a space agency. But Parliament has already decided to set one up. We cannot come back on that. As for the area where the agency will be established, Parliament has already legislated on that, and it will be in the Montreal region. We cannot do anything about that.

And now, we will have to see, clause by clause, which issues we can deal with and which ones we will have to leave aside. Let me give you a general idea. I cannot say, here and now, with any precision, which clauses we will be able to deal with and which ones we will not be able to deal with. We will have to come back to that later on.

Mme Catterall: Ce que vous venez de dire n'a fait que semer encore plus la confusion dans mon esprit. J'ai moi aussi le Règlement devant les yeux, et j'y lis que le Comité est habilité à examiner les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre et à mener des enquêtes. D'après ce que j'ai compris, nous faisons l'étude article par article du projet de loi, nous sommes libres de discuter de tous les articles, de proposer des amendements, à condition que ceux-ci soient conformes au Règlement de la Chambre, et à voter pour ou contre ces amendements. En d'autres termes, il n'y a rien de décidé dans le projet de loi tant que le Parlement n'a pas décidé. . .

Le président: Madame Catterall, je vous en prie.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'ai invoqué le Règlement. J'essaie de tirer au clair la question du mandat du Comité.

[Texte]

The Chairman: I would like to give you the answer to that.

Mrs. Catterall: Please.

Le président: Au moment où on va étudier le projet de loi, article par article, nous allons décider si c'est acceptable ou non.

Mme Catterall: Oui.

Le président: Alors, ne soyez pas inquiète. . .

Mme Catterall: Pour savoir si cela devrait être amendé ou non.

Le président: Ne soyez pas inquiète! Le greffier et les experts, au plan légal, vont pouvoir accepter ou refuser les amendements que vous proposerez. Je pense qu'on n'a pas à discuter de cela maintenant.

Mme Catterall: Non.

Le président: On en parlera au moment où nous serons à l'étude article par article.

Mrs. Catterall: Mr. Chair, that is exactly what I am challenging. The interventions from the other side of the table said that is not up for discussion; that is already decided. That was mentioned during the course of—

Mr. Tremblay: I never said that.

Mrs. Catterall: Yes. It was mentioned during the course of the morning that the location is not up for debate. I am sorry, it is a provision in the bill, so may I have clarification: is every clause in the bill up for debate or not? The mandate was not up for debate. The mandate is in the bill. Is it clearly up for debate or not?

Mr. Tremblay: No, it is clear that we cannot change the intention of the government in the legislative committee. There is no doubt about that.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, on a point of order, who has the floor, please?

The Chairman: You have the floor.

Mrs. Catterall: It is clear that the committee has no power to make or to approve a bill. The committee does have the power to recommend amendments to the House. It has that power.

The Chairman: Yes.

Mrs. Catterall: So to say it cannot consider, that those decisions are already made, is false. No decisions are made until Parliament makes them, and can I please ask my colleagues to refrain from suggesting that our exercise here is futile and that the decision is already made. "That is already decided": those are the words I heard.

I would like to clarify further the question of money. My understanding is that one may not make an amendment to the bill that would cause expenditures by

[Traduction]

Le président: J'aimerais vous donner la réponse à votre question.

Mme Catterall: Allez-y, je vous prie.

The Chairman: When we reach the clause by clause study stage, we will decide whether it is acceptable or not.

Mrs. Catterall: Yes.

The Chairman: So do not worry. . .

Mrs. Catterall: To see whether there should be amendments or not.

The Chairman: Do not worry! The Clerk and the legal experts will accept or refuse the amendments you put forward. I do not think we need to discuss that right now.

Mrs. Catterall: No.

The Chairman: We will deal with that at the clause-by-clause stage.

Mme Catterall: Monsieur le président, c'est précisément cela que je remets en question. Les intervenants d'en face ont dit qu'il ne s'agissait pas d'en discuter, que la décision a déjà été rendue. C'est ce qui a été mentionné pendant que. . .

M. Tremblay: Je n'ai jamais dit cela.

Mme Catterall: Si. Il a été dit dans le courant de la matinée que l'on ne va pas discuter de l'emplacement de l'Agence. Je m'excuse, mais l'emplacement de l'Agence fait l'objet d'une disposition du projet de loi, et c'est pourquoi je demande: pourra-t-on discuter de chaque article du projet de loi? Le mandat de l'Agence ne doit pas faire l'objet de discussions. Il est expliqué dans le projet de loi. Va-t-on ou non en débattre?

M. Tremblay: Il est clair que le Comité législatif ne peut pas changer les intentions du gouvernement. Cela est évident.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Qui a la parole, je vous prie?

Le président: C'est vous qui avez la parole.

Mme Catterall: Il est clair que le Comité n'est aucunement habilité à proposer ni à approuver un projet de loi. Mais le Comité a le pouvoir de recommander des amendements à la Chambre. Cela est clair.

Le président: Oui.

Mme Catterall: Il est donc faux de dire que le Comité ne peut pas examiner ces questions, que les décisions ont déjà été prises. Aucune décision n'est prise tant que le Parlement n'a pas tranché, et c'est pourquoi je demanderais à mes collègues de s'abstenir de dire que le travail que nous faisons ici est futile, les décisions ayant déjà été prises. J'ai bien entendu quelqu'un dire «cela a déjà été décidé».

J'aimerais maintenant qu'on tire au clair la question de l'argent. Si j'ai bien compris, l'on ne peut pas modifier le projet de loi de façon à créer des dépenses

[Text]

the government or increase expenditures by the government, but if one wishes to diminish expenditures, that is all right. Is that correct or not correct?

Le président: Dans un comité législatif, les règlements sont tels que chaque proposition ou amendement que vous apporterez, ou que le Comité apportera, doivent être acceptés par le greffier, à savoir s'ils sont acceptables ou non. C'est à ce moment-là qu'on décidera si oui ou non les amendements sont acceptables. Comme on ne peut pas maintenant décider si c'est acceptable ou non parce que vous n'avez pas de proposition formelle, je pense que tout ceci est hors de propos. Il nous faut revenir à l'amendement de M. Pagtakhan. Je pense que M. le greffier pourrait peut-être le lire une autre fois.

The Clerk: Mr. Pagtakhan moved an amendment:

provided that the committee shall have heard all the witnesses that have been agreed to today and after the list of witnesses submitted by Mrs. Catterall has been considered by this committee.

Le président: Quels sont ceux qui en faveur de cet amendement?

Mr. MacWilliam: On a point of order, Mr. Chairman, I specifically recall when the amendment was made that the member's name was not referred to; rather, it was only "my colleague". To allow such an interpretation to go through would exclude me, as an individual participant in this process, from making recommendation. So I would suggest that a friendly amendment to that interpretation is in order.

• 1350

The Chairman: Are you in agreement with this?

Mrs. Catterall: I think Mr. MacWilliam still has the same problem, because the motion still reads "list suggested by my colleagues"—

Mr. MacWilliam: Good point.

Mrs. Catterall: —and I am the only one who has suggested a list to date, but I have also indicated my wish to recommend other names and to have the committee consider them.

Mr. Pagtakhan: "List suggested by my colleagues", which is my original wording.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de cet amendement?

Mr. Pagtakhan: I would like a recorded vote, please.

Motion negatived: nays 4; yeas 3

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, on a point of order at this point that is very crucial, when the vote is tied, what happens? Does it carry or not? What happens, as a matter of procedure?

[Translation]

supplémentaires pour le gouvernement ou à augmenter les dépenses qu'il doit faire, mais il n'y a pas de problème si ce que l'on propose amènera une réduction des dépenses. C'est bien cela, n'est-ce pas?

The Chairman: In a legislative committee, the rules are such that any proposal or amendment you bring forward, or that the committee brings forward, must be accepted by the Clerk. It is the Clerk who decides whether or not something is admissible. We cannot decide now what is admissible or not, because you have no formal proposal to make; therefore, this entire discussion is out of order, and I would like us now to come back to Mr. Pagtakhan's amendment. The Clerk could perhaps read it to us one more time.

Le greffier: M. Pagtakhan a proposé que l'on ajoute ce qui suit au texte de la motion:

à condition que le Comité ait entendu tous les témoins que le Comité a aujourd'hui même convenu d'entendre et que le Comité ait examiné la liste de témoins proposée par M^{me} Catterall.

The Chairman: Those in favor of the amendment.

M. MacWilliam: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je me souviens très bien que lorsque l'amendement a été proposé, l'on n'a pas cité le nom de la députée; le texte faisait tout simplement état de «mon collègue». Avec pareille interprétation, je serais exclu, et en tant que participant individuel, je ne pourrais pas faire de recommandations. Je pense donc qu'un gentil amendement en ce sens serait une bonne chose.

Le président: Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Catterall: Je pense que M. MacWilliam aurait toujours le même problème, car la motion parle toujours d'une «liste proposée par mes collègues».

M. MacWilliam: Très juste.

Mme Catterall: ... et jusqu'ici je suis la seule à avoir proposé une liste, mais j'ai également dit vouloir recommander d'autres noms et les soumettre au Comité.

M. Pagtakhan: «Liste proposée par mes collègues», voilà quel était le libellé original.

The Chairman: Who is in favor of this amendment?

M. Pagtakhan: Je demanderais que l'on procède à un vote par appel nominal.

La motion est rejetée par quatre voix contre trois

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, et c'est pour une question très critique. Lorsque le vote est à égalité, que se passe-t-il? La motion est-elle adoptée ou non? Que prévoit la procédure?

[Texte]

The Chairman: I decide it at that time.

Mr. Pagtakhan: The Chair has a casting vote?

The Chairman: Yes.

Mr. Pagtakhan: Can the Chair, as a matter of procedure, exercise two votes?

The Chairman: No, each time.

Mr. Pagtakhan: Thank you.

Le président: Motion principale proposée par M. Tremblay. Quels sont ceux qui sont en faveur, s'il vous plaît? Ceux qui sont contre?

Mr. Pagtakhan: A recorded vote, please.

Mrs. Catterall: Oh, on closure, definitely a recorded vote. Be it on your conscience, Mr. Tremblay.

Motion agreed to: yeas 4; nays 3

Mr. Schneider: To accommodate Dr. Pagtakhan, I move that we adjourn to the call of the Chair.

La motion est acceptée

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

Le président: C'est moi qui tranche.

M. Pagtakhan: Le président a-t-il une voix prépondérante?

Le président: Oui.

M. Pagtakhan: Le président peut-il, en vertu de la procédure, voter deux fois?

Le président: Non, il vote une fois chaque fois.

M. Pagtakhan: Merci.

The Chairman: Those in favor of the main motion, moved by Mr. Tremblay. Those against.

M. Pagtakhan: Je demande un vote par appel nominal.

Mme Catterall: Oui, pour une motion de clôture, il faut absolument un vote par appel nominal. Que cela pèse lourd sur votre conscience, monsieur Tremblay.

La motion est adoptée par quatre voix contre trois

M. Schneider: Je propose, pour faire plaisir à M. Pagtakhan, que nous levions la séance.

Motion agreed to

The Chairman: This meeting now stands adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, October 5, 1989

Chairman: Nic Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 5 octobre 1989

Président : Nic Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-16

**An Act to establish the Canadian
Space Agency and to provide for
other matters in relation to space**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-16

**Loi portant création de l'Agence
spatiale canadienne et traitant
d'autres questions liées à l'espace**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Honourable William Winegard,
Minister of State (Science and Technology)

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable William Winegard,
Ministre d'État (Sciences et Technologie)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-16

Chairman: Nic Leblanc

Members

Beryl Gaffney
Lyle MacWilliam
Charles-Eugène Marin
Rey Pagtakhan
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
Benoit Tremblay
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 4)

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Thursday, October 5, 1989:

Beryl Gaffney replaced Marlene Catterall;
Marie Gibeau replaced Barbara Sparrow;
Jean-Marc Robitaille replaced Pierrette Venne;
Charles-Eugène Marin replaced Suzanne Duplessis; and
Marcel R. Tremblay replaced Marie Gibeau.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-16

Président: Nic Leblanc

Membres

Beryl Gaffney
Lyle MacWilliam
Charles-Eugène Marin
Rey Pagtakhan
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
Benoit Tremblay
Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

Le jeudi 5 octobre 1989:

Beryl Gaffney remplace Marlene Catterall;
Marie Gibeau remplace Barbara Sparrow;
Jean-Marc Robitaille remplace Pierrette Venne;
Charles-Eugène Marin remplace Suzanne Duplessis; et
Marcel R. Tremblay remplace Marie Gibeau.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 5, 1989

(2)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, met at 3:30 o'clock p.m. this day, in room 112-N Centre Block, the Chairman, Nic Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: Beryl Gaffney, Lyle MacWilliam, Charles-Eugène Marin, Rey Pagtakhan, Jean-Marc Robitaille, Larry Schneider, Benoit Tremblay and Marcel R. Tremblay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Officer.

Appearing: The Honourable William Winegard, Minister of State (Science and Technology).

Witnesses: From the Canadian Space Agency: Larkin Kerwin, President, Gary M. Lindberg, Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated June 27, 1989, relating to Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1*).

The Minister and Larkin Kerwin made opening statements and, with the witness, answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 OCTOBRE 1989

(2)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Nic Leblanc (*président*).

Membres du Comité présents: Beryl Gaffney, Lyle MacWilliam, Charles-Eugène Marin, Rey Pagtakhan, Jean-Marc Robitaille, Larry Schneider, Benoit Tremblay et Marcel R. Tremblay.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, attachée de recherche.

Comparait: L'honorable William Winegard, ministre d'État (Sciences et technologie).

Témoins: De l'Agence spatiale canadienne: Larkin Kerwin, président; Gary M. Lindberg, vice-président.

Le Comité reprend les travaux prévus à son Ordre de renvoi en date du 27 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-16, Loi portant sur la création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1*).

Le ministre et Larkin Kerwin font des exposés et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, October 5, 1989

• 1529

Le président: À l'ordre!

Ce jour, 5 octobre 1989, se réunit le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace.

• 1530

Nous avons cet après-midi le plaisir d'avoir parmi nous l'honorable William Charles Winegard, ministre d'État aux Sciences et à la Technologie; M. Larkin Kerwen, président de l'Agence spatiale; M. Laurent A. Bergeron, vice-président exécutif; et le D^r Gary Lindberg, vice-président.

Je demande au ministre de bien vouloir nous faire une déclaration, si cela est son intention.

M. William Charles Winegard (ministre d'État, Sciences et Technologie): Oui, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi d'être ici avec vous, cet après-midi.

As you know, sir, the establishment of the Canadian Space Agency is an important step in Canada's 60-year history of space activity. Members of your committee will know that the agency brings together Canada's space activities, until now managed by different federal departments and agencies, and brings them together for more efficient management and for better use of space science and space technology resources.

Un comité interministériel chargé des projets spatiaux a coordonné avec succès notre programme spatial et ce, malgré l'absence de pouvoirs de gestion ou de budgétisation.

Since the launch of Alouette I, 27 years ago, the Canadian space program has grown and matured to become the focal point for Canadian scientific and technological development, as well as an important industry. The space program will play an even greater role in scientific and technological development, and the aerospace sector of our economy will become even more important.

The space program has been and is of great benefit to Canadians and to the country as a whole, and I think all of us agree that there are even greater benefits to come.

For the Canadian space program to continue its steady development and for it to provide even greater benefits for Canada and Canadians, now is the time to move forward and create the Canadian Space Agency.

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 5 octobre 1989

The Chairman: Order please!

The Legislative Committee on Bill C-16, an Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space is meeting today, October 5, 1989.

This afternoon it is our pleasure to welcome the Honorable William Charles Winegard, Minister of State for Science and Technology; Mr. Larkin Kerwin, president of the Space Agency; Mr. Laurent A. Bergeron, Executive Vice-President; and Dr. Garry Lindberg, Vice-President.

If the minister has a statement he wishes to make, I would ask him to please do so.

Mr. William Charles Winegard (Minister of State, Science and Technology): Yes, Mister Chairman. I am pleased to be here with you this afternoon.

Comme vous savez, monsieur, la création de l'Agence spatiale canadienne constitue un jalon important de l'histoire de l'activité spatiale canadienne des 60 dernières années. Les membres de votre comité savent que l'agence regroupe les activités du Canada dans l'espace, administrées à ce jour par divers ministères et organismes fédéraux, afin d'en assurer une gestion plus efficace et de mieux utiliser les ressources en sciences et en technologie spatiales.

An interdepartmental committee on space projects has been successfully coordinating our space program, without management or budgetary powers.

Depuis le lancement du satellite Alouette I il y a 27 ans, le programme spatial canadien s'est développé et a mûri pour finalement devenir le point central du développement scientifique et technologique du Canada ainsi qu'une industrie importante. Le programme spatial est appelé à jouer un rôle encore plus grand dans le développement scientifique et technologique et le secteur de l'aérospatiale, à devenir encore plus important au sein de l'économie.

Le programme spatial qui a été très avantageux pour les Canadiens et le Canada et continue de l'être, entrainera d'autres avantages, encore plus grands.

Pour que le programme spatial canadien poursuive son développement et procure des avantages encore plus grands pour le Canada et les Canadiens, le moment est venu de créer l'agence spatiale canadienne.

[Texte]

I think, Mr. Chairman, that we should all recognize that the space program has been well served in the past by many dedicated people in the several departments that have been active in space. The Canadian Space Agency will bring these people together and permit them, I am sure we would all agree, to do their job better.

The creation of the agency will enable the space program to realize also its international objectives, and they become very important.

The agency will manage the space program to ensure that space science and technology provide the social and economic benefits for Canadians that we require in all regions of the country.

Le programme spatial canadien fait intervenir de nombreux participants: les ministères et organismes fédéraux et provinciaux, l'industrie, les universités et les organismes de recherche et de développement.

The agency will play a centre role in maintaining the close links among all the participants in the space program and in encouraging more players to become involved.

It will ensure the development, the transfer, diffusion and absorption of space technology to Canadian industry by actively encouraging the private sector, academic and research and development institutions, encourage all of those to be involved in the space program.

The agency will encourage commercial uses of space, taking full advantage of the potential for new space-based industries and the potential for development and manufacture of new products in space.

Canada's space program has been international from the very start and it will continue to be an international program. The agency will manage our many international commitments, including the space station project, our ongoing relationship with the European Space Agency, and as the focal point for our space endeavours, the agency will strengthen Canada's role in the community of space-sharing nations.

• 1535

The agency has opened an office in Montreal as a temporary headquarters. Senior executives, managers and communications professionals of the agency are now working at that Montreal office. A key activity will be the establishment of the corporate services group of the agency.

Following Public Works Canada procedures, the architectural firm of Blouin et associés has been retained to prepare a project brief for the design of a building in Saint-Hubert as the permanent headquarters of the

[Traduction]

Je pense, monsieur le président, que nous devrions tous reconnaître le fait que le programme spatial a pu profiter de l'expertise de beaucoup de personnes dévouées oeuvrant dans les différents ministères responsables de l'activité spatiale. La création de l'agence spatiale canadienne permettra de regrouper ces personnes qui pourront ensemble accomplir leur travail de façon encore plus efficace.

La création de l'agence spatiale canadienne permettra au programme spatial de respecter sa promesse à l'égard du Canada et du monde.

L'agence administrera le programme spatial de manière à ce que les sciences et la technologie procurent aux Canadiens de toutes les régions du pays des retombées sociales et économiques.

Canada's space program involves many players—federal and provincial government departments and agencies, industry, universities, and research and development organizations.

L'agence jouera un rôle central en assurant le maintien de liens étroits—et en nouant des liens encore plus étroits—entre tous les participants du programme spatial et en encourageant une participation plus étendue.

Elle assurera le développement, le transfert, la diffusion et l'absorption de la technologie spatiale dans l'industrie canadienne, en encourageant activement le secteur privé, les universités et les établissements de recherche et de développement à participer au programme spatial.

L'agence encouragera les utilisations commerciales de l'espace, en tirant pleinement profit du potentiel d'implantation de nouvelles industries fondées sur l'espace et du potentiel de développement et de fabrication de nouveaux produits dans le secteur de l'espace.

Le programme spatial canadien est d'envergure internationale depuis ses tous débuts et continuera de l'être. L'Agence spatiale administrera nos nombreux engagements internationaux, notamment le projet de la station spatiale et nos relations continues avec l'Agence spatiale européenne. En tant que centre névralgique de nos activités spatiales, l'Agence spatiale canadienne permettra au Canada de jouer un rôle plus important au sein des nations actives dans ce secteur.

L'Agence a ouvert des locaux temporaires à Montréal où travaillent actuellement ses cadres supérieurs, gestionnaires et professionnels des communications. L'une des principales activités consistera à y installer le groupe des services intégrés de l'Agence.

Conformément aux modalités de Travaux publics Canada, les services de la firme d'architectes Blouin et Associé ont été retenus pour la conception, à St-Hubert, d'un immeuble qui servira de siège social permanent de

[Text]

agency. The agency expects to start building some time next spring.

L'emplacement de l'aéroport de Saint-Hubert peut facilement répondre aux besoins actuels de l'Agence et à ses besoins pour l'avenir prévisible.

Montreal's four great universities—Concordia, McGill, l'Université de Montréal with its École Polytechnique, and l'Université du Québec à Montréal—will be invaluable resources and partners for the agency, as will the many significant players in Canada's space program in the Montreal area.

It was significant, I think, Mr. Chairman, that when we announced the site of Greater Montreal and specifically Saint-Hubert, the first people who came to me—and they could hardly wait to come to say something at that meeting—were the presidents of the universities, offering their full co-operation with the space agency. I think that is a sign of what is ahead.

Clearly, sir, the most important part of the space program is people, and the agency has set up consultative processes to keep employees up to date about the move to Saint-Hubert.

Les employés sont pleinement informés du déménagement et on répond à leurs questions et à leurs inquiétudes.

It is not only the people of the Canadian Space Agency who are an important part of the program, it is imaginative, creative, hard-working people who make the scientific breakthroughs and develop the technologies; all of these we need to go into space. These people are found in the agency, in private industry, in universities and in the many research and development organizations that we have around the country.

Imagination, creativity and hard work alone are not enough to create a space program. It requires disciplined imagination and disciplined creativity. It must be imagination and creativity with a sound scientific and technical base. Education will build that base.

The agency will promote, particularly among young Canadians, a greater awareness of the importance of science and technology to the Canadian economy. It will promote a greater awareness of the part science and technology plays in our day-to-day life.

It will promote a greater emphasis on the importance of sound education in both science and technology—and, sir, you have heard me on this topic and members of the committee have, I am sure, in the past—that this is what we have to develop in this country if we are going to go forward: a different kind of educational base than we have now. We must become far more science- and technology-oriented. Our whole culture must change.

[Translation]

l'Agence. Celle-ci prévoit que la construction débutera au printemps prochain.

The Saint-Hubert airport sight can easily handle the agency's current requirements and its requirements for the foreseeable future.

Les quatre grandes universités de Montréal—Concordia, McGill, l'Université de Montréal avec son école polytechnique ainsi que l'Université du Québec à Montréal—seront des partenaires précieux de l'Agence, tout comme les nombreux intervenants importants du Programme spatial canadien dans la région de Montréal.

Monsieur le président, il est révélateur, selon moi, que lorsque nous avons annoncé que le siège social permanent de l'Agence se situerait à Montréal et plus précisément à St-Hubert, les premiers qui sont venus me voir étaient les présidents des universités, qui se sont déclarés prêts à collaborer pleinement avec l'Agence spatiale. J'estime que cela est de bonne augure pour l'avenir.

Il est clair, monsieur le président, que les gens sont l'élément le plus important du Programme spatial. L'Agence a établi des mécanismes de consultation pour tenir les employés au courant du déménagement à St-Hubert.

Employees are kept fully informed about the move and their questions and concerns are dealt with.

Ce ne sont pas seulement les employés de l'Agence spatiale canadienne qui jouent un rôle important dans le Programme spatial. Ce sont tous les gens imaginatifs, à l'esprit créateur, qui travaillent fort, qui font des percées scientifiques et mettent au point la technologie dont nous avons besoin pour aller dans l'espace. On les trouve à l'Agence spatiale, dans l'industrie privée, dans les universités et les organismes voués à la recherche et au développement.

L'imagination, la créativité et un travail acharné ne suffisent pas pour créer un programme spatial. L'imagination doit être disciplinée, de même que la créativité et ces deux qualités doivent reposer sur une solide base scientifique et technique. L'éducation permet d'édifier cette base.

L'Agence spatiale canadienne favorisera, particulièrement chez les jeunes Canadiens, une sensibilisation accrue à l'importance des sciences et de la technologie pour l'économie canadienne. Elle permettra de mieux comprendre la part jouée par les sciences et la technologie dans la vie de tous les jours.

Elle fera en sorte qu'on insistera davantage sur l'importance d'un enseignement solide des sciences et de la technologie—et monsieur le président, vous et les membres de votre Comité m'avez déjà entendu dire que c'est ce qu'il faut faire dans ce pays si nous voulons aller de l'avant: il nous faudra un enseignement de base différent. Il faut que notre système d'éducation soit davantage axé sur les sciences et la technologie. Il faut que notre culture toute entière change.

[Texte]

The Canadian Space Agency will benefit Canadians, Canadian universities and the industry by the co-ordination function and the monitoring that they are able to do about our role in space.

L'Agence utilisera de façon encore plus efficace les ressources naturelles, humaines, scientifiques, technologiques et industrielles de toutes les régions du Canada.

There will be even greater concentration on the commercial opportunities of space and the application of space-developed and space-based technologies to other industries in Canada. You can see that happening now and it is going to continue. We will make a significant contribution to the whole industrial life of this country.

The Canadian Space Agency will give Canadians better value for investment. The agency is part of this government's commitment to improving science and technology and it will have a direct and indirect effect on every aspect of Canadian life.

• 1540

The bill before you, Bill C-16, is important legislation. It is about the future. It is important legislation because it links the hopes of our space program to the realization of the kinds of hopes we have for the country as a whole to go forward and not backwards.

L'Agence spatiale proposée est le moyen grâce auquel le Canada et les Canadiens continueront d'utiliser l'espace à leur profit.

It is the means by which Canada and Canadians will add to our understanding and appreciation of the nature of our universe.

C'est le moyen grâce auquel le Canada et les Canadiens compléteront les connaissances de l'humanité et lui permettront de les utiliser.

Bill C-16 is more than just legislation. It is a commitment by this Parliament to a strong, vital Canadian part in the future of mankind. We will continue to play our part as we move down the road, and dare we say that we want to play a significant part in humanity's age-old dream of advancing to the stars and understanding what is in the beyond.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Est-ce que les autres témoins ont des déclarations à faire?

M. Larkin Kerwin (président de l'Agence spatiale canadienne): Monsieur le président, si vous le permettez, il serait peut-être utile pour les membres de votre distingué Comité de savoir un peu plus en détail

[Traduction]

L'Agence spatiale canadienne profitera aux Canadiens, aux universités et à l'industrie spatiale canadiennes en coordonnant, en planifiant et en contrôlant efficacement les investissements du Canada dans l'espace.

The Agency will make even more effective use of natural, human, scientific, technological and industrial resources in all parts of Canada.

Elle permettra de concentrer davantage les débouchés commerciaux de l'espace et d'appliquer à d'autres industries canadiennes les technologies mises au point dans l'espace et fondées sur l'espace. Il s'agit là d'une tendance qu'on peut constater actuellement et qui va continuer. Nous ferions un apport important à l'industrie canadienne dans son ensemble.

L'Agence spatiale canadienne fournira aux Canadiens une meilleure valeur pour leur investissement dans l'espace. L'Agence, qui témoigne de l'engagement pris par ce gouvernement de relever la qualité des sciences et de la technologie, aura des effets tangibles et intangibles sur tous les aspects de la vie des Canadiens.

Le projet de loi C-16 dont votre comité est saisi est important. Il est important car c'est une loi sur l'avenir. Cette législation est importante car elle fait le lien entre les espoirs et les rêves à l'origine du programme spatial canadien et les réalisations qui en découlent. Nous devons nous tourner vers l'avenir et non par le passé.

The proposed Canadian Space Agency is the means by which Canadian and Canadians will continue to use space for their benefit.

C'est le moyen qui permettra au Canada et à tous les Canadiens de faire en sorte que l'humanité comprendra et appréciera mieux la planète et l'univers.

It is the means by which Canada and Canadians will add to humanity's knowledge and to humanity's use of knowledge.

Le projet de loi C-16 est plus qu'une simple loi. C'est l'engagement de cette législature de veiller à ce que le Canada joue un rôle fort, vital dans l'avenir de l'humanité. Nous continuerons de faire notre part; nous allons jouer un rôle important dans le rêve vieux comme le monde d'atteindre des étoiles.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur le ministre, merci beaucoup.

Do the other witnesses have statements to make?

Mr. Larkin Kerwin (President of the Canadian Space Agency): Mr. Chairman, with your permission, it might be helpful for the members of your distinguished committee to understand a bit more fully how it is that

[Text]

comment il se fait que le Canada est maintenant l'un des participants les plus importants sur la scène internationale dans l'espace.

Les racines de cette aventure se trouvent dans notre géographie, et ceci sous deux aspects. Tout d'abord, notre territoire est énorme; il est vaste et nous ne sommes pas nombreux. Par conséquent, le problème de la communication et le problème de la gestion des ressources naturelles que l'on trouve dans ce vaste territoire sont extrêmement difficiles pour notre petite population.

Deuxièmement, le Canada possède sur son territoire le pôle magnétique nord. Peu de Canadiens se rendent compte de l'importance de ce pôle magnétique nord. Les lignes magnétiques dirigent les particules du vent solaire, et ceci affecte beaucoup notre atmosphère. Cela contribue beaucoup à la facilité ou à la difficulté de communication par ondes électromagnétiques, cela perturbe énormément notre température et cela perturbera bientôt l'évolution de l'atmosphère du globe.

Étant donné qu'on a ce pôle magnétique et cette géographie, les scientifiques canadiens ont très tôt commencé à les examiner. Comme vient de dire M. le ministre, cela fait 60 ans que nous faisons de la science spatiale.

And because of the geography, its extent on the one hand, and the fact that we have the magnetic pole on the other, Canada has become a user of space. We did not get into space for military reasons or for prestige reasons, as did other countries. From the word go we were a user. We realized more than other countries the problems of communication when you had the various charged layers of the atmosphere being perturbed by emissions from the sun. And so our scientists early on used balloons and photographic emulsions and then smaller and then larger rockets to establish a very well-based and comprehensive knowledge of our upper atmosphere and of the problems our geography imposed on us. Then as the minister said, 27 years ago, with Alouette I, we became the third country in the world to have a satellite, and a little later we became the first country in the world to establish a national communications system by satellite.

So it is our geography that has imposed on us the need to be users of space. We use space for communications. Now we are using space to inventory and to manage our natural resources. We are using space to put our expertise in robotics and other technologies to use for export around the world. In the largest of our projects, the space station Freedom, we shall be using that as well. There will be the industrial fallout from the technology used to design a space station, and we also have a user development program which will encourage Canadian industry to make use of the extraordinary facilities that a

[Translation]

Canada has become one of the major players on the international space research scene.

This adventure is rooted in our geography, for two reasons. First of all, our territory is immense and our population small. Communications and the management of our natural resources, therefore, are extremely difficult.

Secondly, the magnetic North Pole is in Canadian territory. Few Canadians realize how important the magnetic North Pole is. Magnetic lines govern solar wind particles, and this has a profound effect on our atmosphere. It is largely responsible for the ease or the difficulty of electromagnetic wave communications; it is having a very disruptive effect on our climate and will soon disturb the global atmosphere.

Because we have the magnetic Pole and because of our geography, Canadian scientists began studying this area early on. As the Minister has just said, we have been active in space science for 60 years.

C'est à cause de notre géographie, de l'immensité de notre territoire et du fait que nous possédons les pôles magnétiques du Nord que le Canada est devenu un utilisateur de l'espace. Nous n'avons pas commencé à faire des recherches dans ce domaine pour des raisons militaires ou pour des raisons de prestige, comme c'est le cas pour d'autres pays. Dès le tout début nous avons été utilisateurs de l'espace. Nous nous sommes rendus compte plus que d'autres pays des problèmes de communication qui résultaient du fait que les couches de l'atmosphère étaient perturbées par des émissions solaires. Par conséquent, nos scientifiques se sont servis très tôt des ballons, des émulsions photographiques, de petites fusées et ensuite, de plus grandes fusées pour développer des connaissances bien fondées et complètes de notre atmosphère et des problèmes que notre géographie nous a imposés. Enfin comme l'a dit le ministre, le lancement du satellite Alouette I il y a 27 ans, a permis au Canada de devenir le troisième pays au monde à avoir un satellite; un peu plus tard nous sommes devenus le premier pays au monde à établir un système national de communications par satellites.

Ainsi c'est notre géographie qui a créé notre besoin d'utiliser l'espace. Nous utilisons l'espace pour les communications. Actuellement nous utilisons l'espace pour inventorier et gérer nos ressources naturelles. Nous utilisons l'espace pour tirer profit de notre expertise dans la robotique et dans d'autres technologies que nous exportons autour du monde. Cela nous servira également pour le plus ambitieux de nos projets, celui de la station spatiale Freedom. La technologie nécessaire à la conception d'une station spatiale produira des retombées industrielles, et nous avons également un programme

[Texte]

space station will afford. So this has been the theme of the Canadian Space Program since its inception.

• 1545

Dictated by geography, it has been a user program and it will continue largely to be a user program. This is particularly true when we look to the future, because the greatest problem facing humanity today, and it is now internationally recognized, is that of global change, the fate of our planet and the management of the earth. To understand this problem and to devise solutions for it, space will be the primary tool, certainly for the first decades. Therefore as the international world gears itself up to tackle this problem, which was highlighted at the economic summit just a few months ago, Canada has a privileged position to contribute to and benefit from this great challenge to humanity.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kerwin.

The Liberal Party has a question. Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses, in particular the Minister of State for his very thorough presentation. I would like to ask a few general questions and perhaps later on some specific questions.

First, you indicated on page 6 of your presentation that there would be more effective use of natural, human, scientific, technological and industrial resources in all parts of Canada. My question would be: what mechanisms do you have that will ensure that there is regional distribution of social and economic benefits to all parts of the country?

Mr. Winegard: As you know, sir, we have generally speaking in the Department of Supply and Services a general rule to provide regional benefits wherever that is feasible and possible. That same government policy will hold for the Space Agency as well.

Mr. Pagtakhan: Thank you. In your presentation you mention the value of the Space Agency to so many things. I did not hear the words "peaceful use". It may be an oversight, but one of the major objectives of the project is to promote the peaceful use, etc., of this agency. So my question then would be, to make it clear and on the record: what guarantee do we have, either by intent or in the legislation, that there would be no military use of the Canadian Space Agency? Can you give that undertaking to the committee?

Mr. Winegard: Yes, we can. As you know, Canada is a signatory to the Outer Space Treaty, which obligates us to use space only for peaceful purposes. You used the word military, and I think one should be cautious about that

[Traduction]

d'exploitation pour les utilisateurs qui encouragera l'industrie canadienne à se prévaloir des possibilités extraordinaires qu'offrira une station spatiale. C'est donc le thème du Programme spatial canadien depuis le début.

Guidé par des considérations géographiques, cela a toujours été un programme tourné vers les utilisateurs et il continuera de l'être dans une large mesure. Cela vaut particulièrement pour l'avenir, puisqu'un des grands problèmes auxquels doit faire face l'humanité aujourd'hui, et cela est internationalement accepté, est celui du changement global, du sort et de la gestion de la planète. L'espace sera, pendant les premières décennies, le principal outil qui nous permettra de comprendre le problème et d'y trouver des solutions. Donc, alors même que la communauté internationale s'apprête à s'attaquer à ce problème, qui a été souligné il y a quelques mois encore lors du Sommet économique, le Canada est particulièrement bien placé pour participer à ce grand défi et pour en tirer profit.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Kerwin.

Le Parti libéral a une question. Monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les témoins et en particulier le ministre d'État de l'exposé fort détaillé qu'il nous a présenté. Je voudrais poser quelques questions d'ordre général avant de passer peut-être à des questions plus précises.

Tout d'abord, à la page 6 de votre exposé, vous avez dit que les ressources humaines, scientifiques, technologiques et industrielles seraient mieux utilisées dans toutes les régions du Canada. Ma question est celle-ci: quels mécanismes avez-vous prévus pour assurer la distribution régionale dans tout le pays des avantages sociaux et économiques?

M. Winegard: Comme vous le savez, Monsieur, le ministère des Approvisionnements et Services a pour règle générale de distribuer les avantages entre les régions dans toute la mesure du possible. Cette politique officielle s'appliquera également à l'Agence spatiale.

M. Pagtakhan: Merci. Dans votre exposé toujours, vous parlez de l'importance de l'Agence spatiale dans de nombreux domaines. Je ne vous ai pas entendu prononcer les mots «utilisation pacifique». C'est peut-être un oubli, mais l'un des grands objectifs du projet est la promotion de l'utilisation pacifique, etc. de l'Agence. Pour être donc parfaitement clair, je vous demande: quelle garantie avons-nous, verbale ou législative, que l'Agence spatiale canadienne n'aura pas d'activités militaires? Pouvez-vous prendre cet engagement devant le Comité?

M. Winegard: Oui, je le peux. Comme vous le savez, le Canada a signé le traité sur l'espace extra-atmosphérique, qui interdit toute utilisation non pacifique de l'espace. Vous avez utilisé le mot «militaire» et pour ma part, je

[Text]

from my point of view. I think if you say we could not use it for surveillance purposes, which could have a military application, that would be wrong. Clearly we would feel it appropriate to use space for surveillance purposes, but I think there is no question at all that Canada does not and has no intention of using this for any aggressive military purpose. Right in the bill, the objects are to promote the peaceful use and development of space.

Mr. Pagtakhan: Yes, I noted that in the bill but I did not hear it in your presentation.

Mr. Winegard: It is certainly not left out for any ulterior motive.

Mr. Pagtakhan: We heard a year or so ago about the Star Wars project in the United States. Will this be part of the Star Wars project? Is that still ongoing?

Mr. Winegard: No. The Star Wars project, after all, is a strategic defence initiative project for aggressive military purposes. That is not the Canadian purpose at all.

• 1550

Mr. Pagtakhan: Okay. The Space Advisory Board, as indicated in clause 21 of the bill, has indicated that you can convene this on your request to convene. Does this mean that the meetings of this board will only happen when you convene it? Could the board, once struck, convene on its own? Secondly, could it provide recommendations to you and would those recommendations be made public automatically?

Mr. Winegard: I cannot really respond to the latter part of that. I think it would depend on how the board itself evolves, whether it is an inside or outside body. I do not believe the minister is going to be present at every meeting of the Space Advisory Board. We are going to pull together a group of distinguished people from inside and outside the federal government, all of whom have some expertise of the space business in their own academic fields.

You cannot bring those together once a year. They simply would not stand still for being treated like that. They will unquestionably meet more often than that to provide their advice.

Mr. Pagtakhan: I would like to pursue the point about public disclosure of its report and recommendations. This board will consist of people of high calibre and expertise. Very often governments receive a lot of recommendations from very distinguished bodies and yet these recommendations gather dust on the shelves.

Could you make an assurance that this report will be made public simultaneously when given to the minister? In this case, we can hold the minister accountable to the expertise of the members of this board.

Mr. Winegard: I think you have to leave that to the board and the minister to work out, when they get together. There are boards where this happens. There are

[Translation]

dois faire preuve de prudence. Si vous voulez dire que nous ne pouvons pas l'utiliser à des fins de surveillance, ce qui pourrait avoir une implication militaire, vous auriez tort. Évidemment, nous jugeons tout à fait approprié d'utiliser l'espace à des fins de surveillance, mais il est également certain que le Canada n'a aucunement l'intention d'en faire une utilisation militaire agressive. Il est bien dit dans le projet de loi même que l'objectif de l'Agence est la promotion de l'exploitation et de l'usage pacifiques de l'espace.

M. Pagtakhan: Oui, je l'ai lu dans le projet de loi, mais je ne vous ai pas entendu le dire dans votre exposé.

M. Winegard: L'omission n'avait absolument aucun but caché.

M. Pagtakhan: Il y a un an environ on a parlé du projet de la Guerre des étoiles aux États-Unis. L'Agence y participera-t-elle? Le projet est-il toujours en cours?

M. Winegard: Non. Après tout, la Guerre des étoiles est une initiative de défense stratégique, à des fins d'agression militaire. Ce n'est pas du tout l'objectif du Canada.

M. Pagtakhan: Très bien. Il est précisé à l'article 21 du projet de loi que le Comité consultatif de l'espace se réunira sur convocation du ministre. Cela veut-il dire que le Comité ne se réunira que lorsque vous le convoquerez? Une fois établi, le Comité pourra-t-il décider lui-même de ses réunions? Deuxièmement, pourra-t-il vous présenter des recommandations et, le cas échéant, celles-ci seront-elles automatiquement rendues publiques?

M. Winegard: Je ne peux pas vous répondre sur ce deuxième point. Cela dépendra je pense de l'évolution du Comité, si c'est un organisme interne ou externe. Je ne pense pas que le ministre participera à chaque réunion du Comité consultatif de l'espace. Nous allons rassembler une équipe de personnalités venues du gouvernement fédéral et de l'extérieur, et qui dans leur domaine d'activités auront toute une expérience se rattachant à l'espace.

Nous ne pourrions pas réunir ce groupe une fois l'an. Ils ne l'admettraient tout simplement pas. Il est évident que le Comité se réunira plus fréquemment pour préparer ses avis.

M. Pagtakhan: J'aimerais en revenir à la publication de ces rapports et recommandations. Le Comité sera composé d'experts éminents. Les gouvernements reçoivent souvent des recommandations d'organismes très distingués et celles-ci finissent dans les tiroirs.

Pouvez-vous assurer que le rapport du Comité sera rendu public dès qu'il sera remis au ministre? Ainsi, nous pourrions tenir le ministre responsable de son action.

M. Winegard: Je pense qu'il faut laisser au Comité et au ministre le soin de s'entendre là-dessus. Cela se fait avec certains comités. Pour d'autres, les recommandations

[Texte]

others, where the recommendations are made public when certain government action is taken.

It is very clear that, if the members of the board feel they are having no effect, they will not stay members of the board.

Mr. Pagtakhan: I can see that, Mr. Minister. At the same time, I would not like time, effort, expertise, and money to be wasted after the activity has been done. I think you will agree that it would be unconscionable to the public treasury to have it happen that way, that they would have to resign only because what they have recommended is not reaching the ears of the minister.

I think the real test of this all the time is the public, and since the agency is for all Canadians, I really believe all Canadians must hear immediately of this recommendation. If you have confidence in this board to begin with, how can you reconcile it? If you have confidence in the board and its expertise, how can those recommendations not be released? You are trying to say that they might not be released.

Mr. Winegard: I think you may find many instances where the minister would want to look at those recommendations and call for more work before he felt comfortable with those recommendations or for a public review of those recommendations. I have had that in my own experience many times, when I was advising government.

Mr. Pagtakhan: I would like to discuss the political control and the independent operation of this agency. In the bill it states that the minister is responsible for the operations of the agency. There is a president that will be appointed. How can you ensure that the president of the agency will not be under the day-to-day political control and pressure of the government of the day? I think you will agree that if we are to plan for a space agency for the country, it has to be on a long-term basis. Therefore, we cannot allow short-term political pressures to disrupt a long-term goal for the country. How will you ensure that there is no political interference?

Mr. Winegard: I think you ensure that by appointing good people.

Mr. Pagtakhan: If the recommendations of good people are not heard by the public, how will we know?

• 1555

Mr. Winegard: If you appoint good people and you refuse to accept their advice, or you try to force those people into short-term actions which are clearly inappropriate, then you will not have them very long. Most of the people you are going to appoint at that level already have three or four other things they could be doing with their lives.

[Traduction]

ne sont rendues publiques que lorsque le gouvernement y réagit.

Il est évident que si les membres du Comité estiment qu'ils n'ont aucune influence, ils s'en iront.

M. Pagtakhan: C'est certain, monsieur le ministre. Mais tout de même je ne voudrais pas voir gaspiller leur temps, leur travail, leur expérience et notre argent. Vous conviendrez je pense qu'il serait inacceptable du point de vue du Trésor, que cela se passe ainsi et que les membres du Comité démissionnent simplement parce qu'ils n'ont pas l'oreille du ministre.

Je pense que le véritable juge, c'est le public, et comme l'agence appartient à tous les Canadiens, j'estime vraiment que tous les Canadiens doivent immédiatement être informés des recommandations. Si vous avez confiance en ce Comité, comment pouvez-vous exprimer ces réserves? Vous avez confiance en la compétence du Comité, pourquoi ne pas en publier les recommandations? Vous êtes en train de nous dire qu'il est possible qu'elles ne soient pas rendues publiques.

M. Winegard: Je pense que dans bien des cas le ministre pourrait vouloir prendre connaissance des recommandations et demander des études plus détaillées avant de les accepter ou de les soumettre à l'examen public. J'en ai fait moi-même l'expérience souvent lorsque j'agissais à titre de conseiller auprès du gouvernement.

M. Pagtakhan: J'aimerais que nous parlions maintenant de contrôle politique et de l'indépendance de l'agence. Le projet de loi prévoit que le ministre est responsable des activités de l'agence. Un président sera nommé. Comment pouvez-vous nous assurer que le président de l'agence ne sera pas soumis à un contrôle politique et qu'aucune pression ne sera exercée sur lui par le gouvernement de l'heure? Vous conviendrez je pense que si nous dotons le pays d'une agence spatiale, il faut avoir une vision à longue échéance. Par conséquent, nous ne pouvons permettre que des pressions politiques pour des visées à court terme viennent perturber les objectifs nationaux à long terme. Que ferez-vous pour garantir l'absence de toute ingérence politique?

M. Winegard: En nommant des gens compétents.

M. Pagtakhan: Si les recommandations de ces personnes compétentes ne sont pas rendues publiques, comment saurons-nous?

M. Winegard: Si vous nommez des gens compétents et que vous n'écoutez par leurs conseils, ou si vous essayez de leur imposer des décisions à court terme qu'ils jugent inappropriées, ils ne resteront pas très longtemps. La plupart des gens que l'on nomme à des postes de ce niveau ont déjà trois ou quatre activités pour les occuper.

[Text]

Mr. Pagtakhan: Is it fair to infer that when any of these members resign there is political pressure?

Mr. Winegard: Now you are stretching the point, I think, a little bit—

Mr. Pagtakhan: I mean, we would know the exceptions.

Mr. Winegard: If somebody resigns, then usually they would say why.

Mr. Pagtakhan: But sometimes they only say for personal reasons. I think we know that.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, your time is over.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): I should preface my remarks, gentlemen, by saying that I come into this relatively new as a newly assigned deputy critic, so some of my questions may be fairly rudimentary, but bear with me.

Mr. Winegard: As one who struggled through a Ph.D. oral and only fumbled on the one rudimentary question, I take warning right away.

Mr. MacWilliam: I know what it feels like.

If we look at the clauses on page 2 of the bill, clause 4 states that the objectives of the agency are to promote the peaceful use and development of space and to ensure that space science technology provides social and economic benefits for Canada. Then in paragraph 5.(2)(b) it states to plan, direct, manage, and implement programs and projects relating to scientific or industrial space research and development, etc.

The minister has indicated how he interprets the concept of the peaceful development of space. However, I refer to a research paper done by the Library of Parliament on Bill C-16, page 5, on description analysis, where it says the bill provides that the agency would exercise its powers over all matters concerning space that were not by law assigned to any other department, board, or agency.

Although the word "peaceful" is in the bill, I would suggest—and I think it is supported by the analysis here—that it does not necessarily preclude military involvement, military development. The minister has suggested that by implication "peaceful" means non-military. I would argue that is not in fact the case.

In light of the minister's comments on it, I would suggest that perhaps amendments to this clause are in order to prescribe more accurately the exact mandate of the agency. If that be the non-military exploration of space, I think we should say so. Otherwise it leaves it pretty wide open. Have you any comments on that?

Mr. Winegard: It is peaceful uses of space. You must remember as well that the Department of National Defence's space activities have not been wrapped into the

[Translation]

M. Pagtakhan: Peut-on en déduire que si l'un des membres du Comité démissionne c'est qu'il y a eu des pressions politiques?

M. Winegard: Vous poussez le raisonnement un peu loin, il me semble. . .

M. Pagtakhan: Je veux dire, nous serions au courant des exceptions.

M. Winegard: Habituellement, lorsque quelqu'un démissionne, il s'en explique.

M. Pagtakhan: Mais on dit parfois simplement que c'est pour des raisons personnelles. Nous le savons.

Le président: Monsieur Pagtakhan, votre temps est écoulé.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous dire que je n'ai été nommé critique adjoint que très récemment et que certaines de mes questions paraîtront peut-être rudimentaires. Vous m'en excuserez.

M. Winegard: Je me suis débrouillé pendant tout l'oral de mon doctorat, et j'ai fini par trébucher sur la seule question rudimentaire. Me voici donc prévenu.

M. MacWilliam: Je vous comprends.

À la page 2 du projet de loi, l'article 4 porte que l'Agence a pour mission de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifique de l'espace et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique. L'alinéa 5(2)(b) précise que l'Agence a pour mission de concevoir, réaliser, diriger et gérer des programmes et travaux liés à des activités scientifiques et industrielles de recherche et développement dans le domaine spatial, etc.

Le ministre nous a expliqué comment il interprète le concept d'exploitation pacifique de l'espace. Toutefois, dans le document préparé par le service de recherche de la bibliothèque du Parlement sur le projet de loi C-16, à la page 5, au chapitre description et analyse, il est dit que le projet de loi prévoit que l'Agence exercerait ses pouvoirs et ses fonctions pour toutes les questions spatiales de compétence fédérale qui ne sont pas attribuées de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.

Même si dans le projet de loi on utilise le mot «pacifique», j'estime—et cela me paraît confirmé par cette analyse—que cela n'interdit pas nécessairement une utilisation militaire. Le ministre a laissé entendre que «pacifique» veut dire non militaire. J'estime quant à moi que ce n'est pas le cas.

Compte tenu de ce qu'a dit le ministre, je suggère qu'il serait bon d'apporter des amendements à cet article afin de préciser davantage la mission de l'Agence. Si elle doit s'occuper de l'exploration non militaire de l'espace, qu'on le dise. Sans quoi, cela reste trop vague. Qu'en pensez-vous?

M. Winegard: On parle d'usages pacifiques de l'espace. En outre, il ne faut pas oublier que les activités spatiales du ministère de la Défense nationale n'ont pas été

[Texte]

Space Agency activities. DND are to some extent outside the Canadian Space Agency because they may wish to do things which have quite a distinct military flavour, and that is their job. The Space Agency did not gather up that portion of the issue.

Mr. MacWilliam: But would you not agree with me that, by definition, military use or military development is not precluded in the bill?

Mr. Winegard: I would think any aggressive military development is precluded in the bill, yes. For example, if the Space Agency had a satellite up there and we said that we would like to use that for surveillance purposes to verify a United Nations protocol of some kind, I would think that would be an appropriate thing to do. But when you move to the aggressive side, that is not, in my opinion, part of the bill.

• 1600

Mr. MacWilliam: So if I interpret you correctly, by the latitude given in the semantics here, it could include non-aggressive military use of space. Is that correct?

Mr. Winegard: I would think so, yes.

Mr. MacWilliam: Another question to the minister. We know the National Research Council's basic science program, for example the \$40 million neutrino observatory, has been underfunded. There is always a need for the allocation of more funding. I am wondering, in regard to the financial commitment the establishment of this space agency will require, whether in fact the allocation of funds to the agency will be made at the expense of other perhaps less sexy... at the same time required just as much, but they may not have the high profile the space program would have. Would these other scientific research programs such as the neutrino observatory... would funding be drawn away from them? Where are we going to get the bucks for it?

Mr. Winegard: No, the funding will not be drawn away from other activities. Certain activities have been taken, if you like, from the various departments, and the whole activity is now part of the Space Agency, and that budget will move with it. But in the future there are always going to be those difficult questions of where you allocate funding. Funding is always going to be scarce... and where you allocate that. But sure, space is a pretty high-profile operation; and because it is international, you really cannot go third-class or you are not there. You have to have a reasonable degree of activity. You have to be part of the European Space Agency program. You have to be part of certain parts of NASA's programs.

But I certainly do not see the Space Agency drawing funding away from all the other things we want to participate in in terms of R&D.

Mr. MacWilliam: If these figures are accurate, approximately \$3.9 billion has been allocated for federal

[Traduction]

rattachées à l'Agence spatiale. Les activités du ministère de la Défense nationale dans ce domaine sont restées extérieures à l'Agence spatiale car le ministère pourrait être intéressé à poursuivre des activités à caractère très nettement militaire, comme le veut sa mission. L'Agence spatiale ne s'est donc pas vu confier ces activités-là.

M. MacWilliam: Mais ne conviendrez-vous pas avec moi que par définition le projet de loi n'exclut pas un usage ou une exploitation militaire?

M. Winegard: Si, je pense que le projet de loi interdit toute exploitation militaire à des fins agressives. Par exemple, si l'Agence spatiale avait un satellite et que nous voulions nous en servir à des fins de surveillance pour vérifier le respect d'un protocole des Nations Unies, je pense que cela serait permis. Mais s'il s'agit d'une activité d'agression, à mon avis, le texte du projet de loi ne le permet pas.

M. MacWilliam: Donc, si je vous ai bien compris, le texte est suffisamment vague pour permettre l'éventuelle utilisation militaire non agressive de l'espace, est-ce bien cela?

M. Winegard: Je le pense, oui.

M. MacWilliam: J'ai une autre question à poser au ministre. Nous savons que le programme de science fondamentale du Conseil national de la recherche, notamment l'observatoire de neutrino qui a coûté 40 millions de dollars, manque de fonds. On manque toujours d'argent. Compte tenu de l'engagement financier que représente la création de l'Agence spatiale, je me demande si ce financement se fera aux dépens d'autres activités peut-être moins voyantes... mais tout aussi essentielles, sans avoir le profil du programmes spatial. Ces autres programmes de recherche scientifique comme l'observatoire de neutrino, perdront-ils des fonds? D'où viendra l'argent?

M. Winegard: Non, il n'est pas question de retirer des fonds à d'autres activités. Certaines activités ont été, en quelque sorte, retirées à d'autres ministères pour être rattachées à l'Agence spatiale, et leurs budgets respectifs seront modifiés en conséquence. Mais à l'avenir, la question difficile de l'affectation des fonds se posera toujours. On manquera toujours d'argent... et il faut décider des affectations. Mais bien sûr, la recherche spatiale est une activité très en vue, et comme c'est aussi une activité internationale, on ne peut pas ne pas faire les choses comme il faut, sans quoi ce n'est pas la peine. Il faut avoir un certain niveau d'activités. Il faut participer au programme de l'Agence spatiale européenne. Il faut participer à certaines activités de la NASA.

Mais je ne prévois certainement pas que l'Agence spatiale prive d'autres activités de recherche et de développement auxquelles nous sommes intéressés.

M. MacWilliam: Si les chiffres sont exacts, on a affecté approximativement 3,9 milliards de dollars au programme

[Text]

space program funding and about \$2.4 billion of that has been earmarked for the agency. It is also my understanding that new money will be allocated for the actual construction of the facility. You may wish to argue with the figures, and that is fine.

The question I would pose to you is specifically about construction of the facility: just where the funding allocation for that is coming from; the specific construction costs. Are they already accounted for in the present fiscal framework? Will they be accounted for in the next fiscal framework?

Mr. Winegard: They are not now charged to the current Space Agency budget and cannot possibly be. They will have to come from reserves.

Mr. MacWilliam: I want to move over to another point. I noticed that in the establishment of executive positions the chief executive officer will be appointed by the Governor General through Order in Council, something that is not unusual. But I think what is unusual is that the second-in-command, the vice-president, will also be appointed by Order in Council. I think that is—correct me if I am wrong—a bit of a departure from normal procedure. I am wondering why the unusual process, where both the top positions—not just the CEO but both top positions—are Order-in-Council, basically patronage appointments. What is the reason for this? Why the departure? You may wish to argue with the term. Normally the only Order-in-Council position is for the CEO.

Mr. Winegard: No, that is not so. There are Order-in-Council appointments for vice-chairmen of all kinds of things. I suppose a question that flows from that concern is why have an executive vice-president at all?

• 1605

I think you can see the kinds of programs that are being developed here, the breadth of the programs that are being developed, and particularly in these early stages where you have got a whole compass to build. You have to have a pretty senior team doing all this work.

Mr. MacWilliam: Just before we leave that, I would assume that the selection process would involve recommendation from the chief executive officer on who the appointee would be. You may wish to comment on that.

This process of Order in Council appointment extends not only to the administrative officers but also to the selection of astronauts. It seems to be an unusual process for the selection of those individuals. I am wondering why the Governor in Council appointment extends down to that level, as defined by the act.

Mr. Winegard: I believe that is when astronauts are actually brought into the agency itself, is that not the case?

The Chairman: Your last question, please.

[Translation]

spatial fédéral, dont 2,4 milliards environ ont été réservés à l'Agence. Il me semble également que l'on affectera des fonds pour la construction des locaux. Vous contesterez peut-être les chiffres, ça ne fait rien.

Ma question porte sur la construction des locaux: D'où va venir l'argent pour la construction même? Les fonds ont-ils déjà été inclus dans le budget actuel? Seront-ils inclus dans le prochain budget?

M. Winegard: Ils n'ont pas été inclus dans le budget actuel de l'Agence spatiale, cela n'était pas possible. Il faudra puiser dans les réserves.

M. MacWilliam: Passons à autre chose. J'ai remarqué que le poste de président sera comblé par décret du gouverneur en conseil, ce qui est assez normal. Ce qui est moins ordinaire, c'est que son bras droit, le premier vice-président, sera lui aussi nommé par décret du conseil. Je me méprends peut-être, mais il me semble que cela n'est pas habituel. Je me demande donc pourquoi cette mesure inhabituelle, pourquoi les deux postes principaux, pas seulement celui de président, mais les deux postes principaux de l'Agence seront-ils comblés par décret du conseil, autrement dit, seront des nominations politiques. Pour quelle raison? Peut-être que vous ne partagez pas mon analyse. Normalement, c'est le président qui est nommé par décret du conseil.

M. Winegard: Non, vous faites erreur. Le gouverneur en conseil nomme les vice-présidents de toutes sortes d'organismes. La question qui se pose, je pense, c'est de savoir pourquoi était-il nécessaire d'avoir un premier vice-président?

Vous pouvez voir le genre de programmes que l'on y met sur pied, leur portée, et surtout au début, lorsqu'il y a toute une organisation à mettre en place, il faut avoir une forte équipe.

M. MacWilliam: Encore un mot, avant de passer à autre chose. Je présume que le choix se fera sur recommandation du président. Vous aurez peut-être quelque chose à ajouter là-dessus.

Ces nominations pas décret du gouverneur ne s'arrêtent pas là, mais s'étendent jusqu'aux astronautes. Cela paraît étrange de choisir ainsi ces personnes. Je me demande pourquoi les nominations par décret du Conseil vont jusqu'à ce niveau-là, selon les dispositions de la loi.

M. Winegard: Il me semble que c'est au moment où les astronautes sont engagés par l'agence, n'est-ce pas?

Le président: C'est votre dernière question.

[Texte]

Mr. MacWilliam: We can refer to it in the clause, as soon as I locate it.

Mr. Winegard: That is correct. It has to do with their actual position. They are not members of the Public Service. They are appointed by the agency itself. They are not members of the Public Service, when they come in.

Mr. MacWilliam: I am referring to subclause 16.(2), where it says:

the agency may appoint and employ astronauts in positions in the Agency and may, with the approval of the Governor in Council, establish the terms and conditions.

Mr. Winegard: This is an important point, and I think Dr. Lindberg should answer, Mr. Chairman.

Dr. Gary Lindberg (Vice-President, Canadian Space Agency): The astronauts will be selected by the agency. The purpose of establishing their terms and conditions of employment is because the position of astronaut is a rather unusual one and does not fall very nicely, easily, or clearly into any of the classified positions of the Public Service.

Mr. MacWilliam: So we do not have a lot of unemployed astronauts then.

Dr. Lindberg: We do not have a lot of unemployed astronauts. So this process permits us, through a Governor in Council process, to establish a salary scale appropriate for the relatively few individuals who are selected. They are not Governor in Council appointments, as you referred to earlier. For the president and executive vice-president the Governor in Council approval is for their terms and conditions of employment and deciding upon their salaries and other remuneration.

Mr. MacWilliam: Thank you.

Le président: Merci, monsieur MacWilliam. J'aimerais souligner que le ministre m'a dit, au début de la réunion, qu'il devait quitter à 17h00. Si vous avez des questions précises à poser au ministre, je vous demanderais de les poser tout de suite pour qu'on puisse interroger les autres témoins après 17h00, si vous le désirez. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi. M. Winegard m'a dit qu'il devait partir à 17h00. D'accord? Merci.

Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa): Monsieur Winegard, bonjour. Merci beaucoup d'être venu nous rencontrer.

Je voudrais reprendre les déclarations que vous avez faites dans votre texte d'ouverture et essayer de saisir un petit peu mieux ce que je ne suis pas sûre d'avoir compris.

À la page une du texte français, vous dites que:

L'Agence regroupe les activités du Canada dans l'espace, administrées à ce jour par divers ministères et organismes fédéraux. . .

[Traduction]

M. MacWilliam: Nous pourrions nous reporter à l'article, dès que je l'aurai retrouvé.

M. Winegard: C'est exact. Il s'agit du poste d'astronaute. Les astronautes ne relèvent pas de la Commission de la fonction publique. Ils sont nommés par l'agence même. Ils ne sont pas fonctionnaires.

M. MacWilliam: Il s'agit du paragraphe 16.(2) où l'on peut lire:

l'agence peut engager des astronautes et, avec l'agrément du gouverneur en Conseil, fixer leurs conditions d'emploi.

M. Winegard: C'est important, et je vais laisser la parole à M. Lindberg, monsieur le président.

M. Gary Lindberg (vice-président, Agence spatiale canadienne): C'est l'agence qui choisira les astronautes. S'il faut fixer leurs conditions d'emploi, c'est que le poste d'astronaute est assez rare et qu'il n'entre pas facilement dans les catégories établies par la fonction publique.

M. MacWilliam: Il n'y a donc pas beaucoup d'astronautes au chômage.

M. Linberg: Pas beaucoup. Ainsi, en passant par le gouverneur en Conseil, nous pouvons fixer une échelle de rémunération appropriée pour les quelques individus choisis. Ils ne sont pas nommés par décret du gouverneur en Conseil, comme vous le disiez tout à l'heure pour le président et le premier vice-président. Le gouverneur en Conseil fixe leurs conditions d'emploi et leur rémunération.

M. MacWilliam: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. MacWilliam. I would like to point out that the minister told me at the beginning that he must leave at 5:00 p.m. If you have questions you would like to address to the minister, I would ask you to ask them now so that we can continue with the other witnesses after 5:00 if you wish. I don't know if you agree. Mr. Winegard told me he must leave at 5:00. Is that agreed? Thank you.

Mrs. Marie Gibeau (Bourassa): Good afternoon, Mr. Winegard. Thank you for coming today.

I would like to come back to some of your opening remarks to try to shed a little light on some things I'm not sure I really understood.

On page 1 you said:

The agency brings together Canada's space activities, until now managed by different federal departments and agencies. . .

[Text]

À la page deux, vous dites que:

La création de l'Agence canadienne permettra de regrouper ces personnes. . .

dans un lieu commun, toujours dans le but, je suppose, de rationaliser les activités.

Et à la page cinq, vous dites que:

Ce ne sont pas seulement les employés de l'Agence spatiale canadienne qui jouent un rôle important dans le programme spatial. Ce sont tous les gens imaginatifs. . . On les trouve à l'Agence spatiale, dans l'industrie privée, dans les universités et les organismes voués à la recherche et au développement.

Je voudrais savoir, selon vos prévisions, combien de personnes vont travailler dans ce centre, sur place.

• 1610

Mr. Winegard: At the moment there is approval for some 300 in the Space Agency itself, and that is what we would expect to have shortly after taking up the campus in Saint-Hubert. Where we go from there I do not know, because, as you are aware, by the very idea of mentioning that we have universities and industry and other research organizations in the country, the agency might decide, for example, that it would like to contract out a good deal of its science-based research to universities or to other industry. So how large they will become over the time period I think no one can really answer yet. It will depend upon how they see their role in terms of promoting S and T other than on the site itself.

Mme Gibeau: Parmi ces 300 personnes, monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire combien il y aurait de chercheurs, de personnel administratif, de personnel technique ou de soutien?

Mr. Winegard: The one I remembered from my last conversation with Dr. Kerwin was that I knew we would have a general support administrative staff of about 100 people. The other breakdown would be about 100 in terms of scientists and engineers and another 100 in terms of other technical staff.

Mme Gibeau: Vous savez que nous, les Québécois, sommes particulièrement paranoïaques, et nous avons l'impression que l'Agence spatiale qui nous a été envoyée dans ce qui s'appelle le grand Montréal—parce que là-bas ils appellent cela la Rive-Sud—est une coquille vide. J'aimerais que vous me permettiez de me réconcilier avec cette idée. Ou alors, pouvez-vous me dire de façon très cohérente et surtout très constante que la recherche va continuer à se faire là?

D'une part, je comprends que le but de l'Agence spatiale est de regrouper les chercheurs pour coordonner la recherche de façon plus cohérente et plus efficace. Mais en même temps j'entends—deux fois aujourd'hui—que vous allez continuer à sous-contracter la recherche à travers le Canada. Et j'ai l'impression que cela devient une coquille vide, un symbole quelconque, si l'on veut.

[Translation]

On page 2, you said:

The creation of the Canadian Space Agency will bring these people together. . .

under one roof, for the purpose, I presume, of rationalizing activities.

And on page 5, you said:

It is not only the people of the Canadian Space Agency who are an important part of the space program. It is imaginative (people). . . These people are found in the Space Agency, in private industry, in universities and in research and development organizations.

I would like to know, according to your projections, how many people will be working right there, in the centre itself.

M. Winegard: Actuellement, 300 postes ont été approuvés pour l'agence même, et nous pensons qu'ils devraient être comblés peu après l'ouverture du campus de Saint-Hubert. A partir de là, je ne peux pas vous dire, car vous le savez, nous avons parlé des universités, de l'industrie et des autres organismes de recherche au Canada auxquels l'agence pourrait décider, par exemple, de confier une bonne partie de la recherche scientifique. Alors combien de personnes il y aura à long terme, je ne peux vraiment pas vous le dire. Ça dépendra du rôle que jouera l'agence dans la promotion des sciences et de la technologie à l'extérieur du campus même.

Mrs. Gibeau: Of those 300 people, Mr. Minister, can you tell me how many will be researchers, how many will be administrative staff, technical staff and support staff?

M. Winegard: Ce dont je me souviens de ma dernière conversation avec M. Kerwin c'est que le personnel administratif de soutien devrait compter une centaine de personnes. Pour le reste, il y aura une centaine de scientifiques et ingénieurs et une autre centaine d'autres employés techniques.

Mrs. Gibeau: You know that Quebecers are particularly paranoid and we get the feeling that the Space Agency that was sent to what is called Greater Montreal—there they call it the South Shore—may be an empty shell. I would like you to reassure me on that. Or, could you tell me clearly and confirm that research will continue to be done there?

On the one hand, I understand that the object of the Space Agency is to group researchers together so that research can be more coherently and efficiently coordinated. But at the same time I hear, and I heard it twice today, that you will continue to subcontract research across the country. I get the impression that it will really be an empty shell, just some sort of symbol.

[Texte]

Mr. Winegard: No, I certainly did not intend to imply that. Of the 300 people we are talking about as the initial group, roughly 200 will be at Saint-Hubert and about 100 will still be in the general Ottawa region, because the David Florida Laboratory, for example, does not move. What I meant was if you go down the road then it may be that, for example, the agency will say, we should contract some of this research out to a combination of Laval and the University of Montreal, perhaps bringing in another group from the University of Toronto, because that is where the expertise lies in what we really want to do in this area. I do not think one should preclude the agency from having that kind of operation as well, because it is good for the whole of the country.

But it is impossible now to say if it will have 500 people or 600 people by the year 2000. No one can answer that.

Mme Gibeau: Mais pour l'instant, c'est surtout le personnel administratif, le personnel d'encadrement qui déménage puisque le laboratoire technique demeure dans la région d'Ottawa?

Mr. Winegard: Yes. The laboratories will not move until we actually get a place to put them. But the administration is now in Montreal; the corporate group we are putting together will be in Montreal; and some of the program direction will be in Montreal. But you cannot move groups out of laboratories. You cannot move people, design teams and so on, until you have some place to move them. That is the point—and you do not want to move them twice, to move them to some temporary place for a year and a half and then uproot them in terms of their work and put them someplace else. By the time we get into the facilities at Saint-Hubert, there will be 200 people actually at Saint-Hubert.

• 1615

Mme Gibeau: Dans un an et demi, donc, l'Agence devrait avoir ses 300 personnes et être en plein fonctionnement.

Mr. Winegard: By the time we move to Saint-Hubert, that should be the case.

Mme Gibeau: Dans un an et demi?

Mr. Winegard: My guess is that the way things tend to move, it will be a couple of years before you actually have a facility at Saint-Hubert.

Mme Gibeau: Une dernière question, monsieur le président.

Dans le projet C-16, on propose la création d'un comité consultatif de l'espace qui aurait pour mandat de vous conseiller. Étant donné que cela devient effectivement un comité consultatif, pourriez-vous m'expliquer au juste à quoi doit servir ce comité parce qu'il n'a pas de mandat autonome? Si j'ai bien compris, il entre en fonction quand vous le demandez.

Mr. Winegard: I think the minister has to be responsible for ensuring that the board is established and

[Traduction]

M. Winegard: Non, ce n'est certainement pas l'impression que j'ai voulu donner. Sur les trois cent personnes qui travailleront pour l'agence, au début, 200 environ seront à Saint-Hubert et une certaine resteront dans la région d'Ottawa, puisque le laboratoire David Florida, par exemple, ne sera pas déménagé. Ce que j'ai voulu dire, c'est que plus tard il se pourrait que l'agence décide de confier certains travaux de recherche aux universités de Laval et de Montréal, avec la participation peut-être d'une équipe de l'université de Toronto, parce que c'est là que se trouvent les experts dans ce domaine. Je pense que ce genre de décision n'est pas à exclure, car elle est dans l'intérêt du pays tout entier.

Mais il serait impossible de dire dès maintenant si d'ici l'an 2000 il y aura 500 ou 600 personnes à Saint-Hubert. Personne ne peut le dire.

Mrs. Gibeau: But right now it is essentially the administrative staff, the support staff that will be moving since the technical lab will remain in the Ottawa region?

M. Winegard: Oui. Les laboratoires ne seront pas déménagés tant que nous n'aurons pas de locaux pour les installer. Mais l'administration est déjà à Montréal; la société que nous établissons sera à Montréal, ainsi qu'une partie de la direction des programmes. Mais on ne peut pas déménager les laboratoires. On ne peut pas déplacer les gens, les équipes de conception et autres, tant qu'on n'a pas des locaux pour eux. Nous ne voulons pas les faire déménager deux fois, les installer dans des locaux temporaires pendant un an et demie, et les perturber à nouveau dans leur travail pour les envoyer ailleurs. Quand les installations seront prêtes à Saint-Hubert, les effectifs seront de 200 personnes.

Mrs. Gibeau: Within 18 months then, there should be 300 people at the Agency and it should be fully operational.

M. Winegard: Oui, effectivement, quand nous serons installés à Saint-Hubert.

Mrs. Gibeau: Within 18 months?

M. Winegard: Au rythme où vont les choses, nous ne pourrions pas nous installer à Saint-Hubert avant deux ans.

Mrs. Gibeau: One last question, Mr. Chairman.

Bill C-16 provides for the creation of an advisory board whose mandate would be to advise you. In fact, it will have an advisory role but what exactly is the purpose of the board since it will not have an autonomous mandate? If I understood correctly, it will meet at your request.

M. Winegard: Il incombe au ministre de veiller à la formation et à la convocation du Comité. Cela ne veut pas

[Text]

that the board begins to meet. I do not necessarily believe the minister is going to be the one who calls the meetings of this board all the time. I suspect the board will be a very busy one.

The real purpose behind it is that in an area like this where you have heavy industry involvement and a lot of university involvement, the agency needs to know what is going on outside and what the rest of the people in the country involved in space are really thinking in terms of where that agency should be going. There will always be too much for it to do. The question is going to be the priorities to draw. Should you be in this line of research? Should you be in this area of science? How much atmospheric science should you do as opposed to some other kind? I think we need an advisory board to help the minister and the senior officers of the agency make those decisions and to give advice on those ideas.

Le président: Merci madame Gibeau. Madame Gaffney, c'est à vous.

Mrs. Gaffney (Nepean): Thank you very much and thank you for your comments. I think we have all been waiting a long time for the establishment of a space program. It is something that has probably been needed, though obviously the location is not exactly the one all of us are jumping up and down about, but I will not go into that.

I have about four questions, if I have the time. With regard to certain programs under way at the present time and the costs of moving some of these programs, I wonder if you have computed any of the costs. I wonder if you have determined, in terms of time, the delays. Are some of these programs being set back in terms of the move?

Mr. Winegard: I cannot give you the final costing proposal for the whole operation, including the move, because it is still being developed. I hope we will have some reasonable estimates of the cost of the move, the building and so on sometime within the next year.

I want to take up your second point, because it is one I think all of us have to be concerned about. Do you lose time in terms of the move? I think it would be most unfortunate if we were to come off schedule with respect to the work we are doing on the space station, for example. It just so happens that I asked the president that question yesterday, and I am told that we are on target for all of these things and that the move should not in any way take us off the target of our projects. When we finally do move to Saint-Hubert, there will be very little loss of time involved in the actual physical move.

Mrs. Gaffney: Thank you. We have heard a lot in the news about scientists who were resigning, who did not wish to go, or who wished to stay here. It is always terribly important in any science program—probably any program, for that matter—where you have a scientific group of people together that you keep them together as a

[Translation]

nécessairement dire que le ministre demandera chaque fois la réunion du Comité. J'ai l'impression que le Comité aura du pain sur la planche.

Dans un domaine comme celui-ci, avec une participation intense des secteurs industriels et universitaires, l'Agence doit être tenue au courant de ce qui se passe à l'extérieur et savoir comment le milieu des gens qui s'intéressent à l'espace aillent voir le rôle d'Agence. Toutes les tâches de l'Agence ne pourront jamais être accomplies et c'est pourquoi il faudra établir un ordre prioritaire. Dans quelle voie poursuivre la recherche? Quels domaines scientifiques développer? Quelle importance les sciences atmosphériques devraient-elles avoir par rapport aux autres secteurs? Il faut donc pouvoir compter sur un comité consultatif qui pourra donner son avis sur ces questions et prêter main forte au ministre et aux hauts fonctionnaires de l'Agence appelés à prendre les décisions.

The Chairman: Thank you, Mrs. Gibeau. Mrs. Gaffney, you have the floor.

Mme Gaffney (Nepean): Merci beaucoup et merci de vos remarques. Il y a longtemps que nous attendons le lancement d'un programme spatial. L'établissement d'une agence était assurément nécessaire mais manifestement l'endroit qu'on a choisi pour elle ne nous réjouit pas tous outre mesure. Je ne m'étendrai pas là-dessus toutefois.

J'aurais trois questions à vous poser. Je me demandais si vous aviez calculé le coût du déplacement des programmes courants? A-t-on calculé le retard que cela pourrait occasionner? Y a-t-il des programmes qui seront retardés à cause du déménagement?

M. Winegard: Je ne peux pas vous donner le coût définitif pour l'ensemble de l'entreprise, y compris le déplacement, parce que nous sommes en train de l'établir. Nous espérons être fixés sur le coût du déplacement, celui de l'immeuble et du reste au cours de l'année prochaine.

Je reviens à votre deuxième point parce que cela nous préoccupe sans doute tous. Y aura-t-il une perte de temps à cause du déménagement? Il serait fort regrettable si nous perdions du terrain par rapport au calendrier de travail de la station spatiale par exemple. Hier précisément, je posais la question au président qui m'a dit que tous les délais sont respectés actuellement et que le déménagement ne devrait rien déranger dans nos projets. Il n'y aura que peu de temps perdu au moment où nous déménagerons concrètement à Saint-Hubert.

Mme Gaffney: Merci. Les informations ont beaucoup parlé des scientifiques qui démissionnaient, qui ne souhaitaient pas aller là-bas mais préféraient rester ici. Dans un programme scientifique, et sans doute dans n'importe quel programme, il est toujours capital de veiller à la cohésion de l'équipe scientifique. Pouvez-vous

[Texte]

cohesive group. Can you give me any idea how many people are not leaving this area to go to the Montreal area?

• 1620

Mr. Winegard: I do not know that I have any kind of final number. We know that there are several who have said that they would prefer to stay in the Ottawa region. What we are doing, and certainly led by the president of the agency, is to put a number of things in place to familiarize people with the area of Montreal. For example, we have a relocation newsletter that is going out informing people on a regular basis how things are progressing. There is a consultative committee with representatives on it from all groups within the agency in terms of how this move could come about. We have said, and we certainly will follow through, that people who transfer will be dealt with generously, with everything at our disposal in terms of the Public Service.

Mrs. Gaffney: So you are saying that to date you have not had any resignations. Is that what you are telling me?

Mr. Winegard: No. We have had several indications from people who have said they do not wish to move with the agency.

Mrs. Gaffney: And how does that affect the program?

Mr. Winegard: Fortunately, there are others who are very anxious to join the program. I think as long as you have an exciting program you will be able to find people who are anxious to sign on to that program. There is no question when you lose good and senior people that you have to work very hard to make sure that they are replaced by the appropriate level.

Mrs. Gaffney: How many scientific positions would you deem there are to be filled at this point in time?

Mr. Winegard: From resignations?

Mrs. Gaffney: From resignations or new positions.

Dr. Lindberg: During the last six months approximately a dozen people have left the various groups that are associated with the agency, and we obviously need to fill those positions. Three of our programs had in works major expansions—the space station program, the RADARSAT program, and the astronaut program—and so we are in the process of recruiting a significant number of new employees to fill the expanded needs of the program offices. We have already been out to advertise for about 11 positions, and over the next 6 months, I would say we will probably advertise for something more than 50 more program management people and scientists. That is a planned major expansion, but it coincides with the announcement of the agency.

Mrs. Gaffney: I have just one quick question, if I could. It is very short. It is directed to the minister and it refers to something he responded to Madam about. Your statement was, and I quote, “the labs will not move until

[Traduction]

me dire combien de scientifiques refusent de quitter la région pour aller à Montréal?

M. Winegard: Je ne pense pas que nous ayons encore fait ce calcul mais plusieurs ont déjà dit qu'ils préféreraient rester dans la région d'Ottawa. Sous la houlette du président de l'agence, nous avons prévu des façons de familiariser les gens avec la région de Montréal. Par exemple, nous publions un bulletin sur le déplacement pour renseigner régulièrement les effectifs sur l'évolution de la situation. Il existe un comité consultatif au siège des représentants de chaque groupe en préparation du déménagement. Nous avons annoncé, et nous tiendrons parole, que ceux qui accepteront d'être mutés auraient droit à des conditions généreuses avec toutes les possibilités qu'offre la fonction publique.

Mme Gaffney: Autrement dit, jusqu'à présent personne n'a démissionné, n'est-ce pas?

M. Winegard: Non. Toutefois plusieurs nous ont signalé qu'ils ne souhaitaient pas déménager avec l'agence.

Mme Gaffney: Comment le programme s'en ressent-il?

M. Winegard: Heureusement, il y a beaucoup de gens qui brûlent d'envie de se joindre à l'équipe. Dans la mesure où le programme est emballant, il n'est pas difficile de trouver des gens qui brûlent d'envie d'y participer. Cela dit, il est indéniable que si l'on perd des éléments compétents et chevronnés, il faut faire un effort considérable pour garantir leur remplacement par des sujets équivalents.

Mme Gaffney: Combien de postes de scientifiques y a-t-il à combler actuellement?

M. Winegard: A cause des démissions?

M. Gaffney: Cela et les nouveaux postes.

M. Lindberg: Au cours des six derniers mois, une douzaine de personnes environ ont quitté les divers groupes qui forment l'agence et par conséquent il nous faut les remplacer. Trois de nos programmes ont subi un élargissement important, le programme de la station spatiale, le programme RADARSAT, et le programme astronautique si bien que nous sommes en train de recruter un assez grand nombre d'employés pour répondre aux besoins administratifs accrus. Nous avons déjà fait de la publicité pour onze postes et d'ici six mois, nous annoncerons sans doute 50 autres postes de cadres et de scientifiques. Il s'agit d'un élargissement considérable mais qui ne fait que coïncider avec l'annonce de l'agence.

Mme Gaffney: Une dernière brève question. Elle est très brève. Je voudrais revenir à une réponse que le ministre a donné à Madame. Vous avez dit et je cite «les laboratoires ne seront pas déplacés tant que nous n'aurons

[Text]

we get a place to put them". Does that mean that the David Florida lab will be moving?

Mr. Winegard: No. The David Florida Laboratory stays in Ottawa. That is clear. If you have an engineering team working on the design and how you are going to handle the space station itself, it makes no sense to move that team to temporary quarters and then move them again, because that will hold back the work. You move that team when you have quarters ready in Saint-Hubert to put the team in. That is what I meant. The David Florida Laboratory stays in Ottawa. It would be extraordinarily costly to replace the David Florida Laboratory.

Le président: D^r Marin, nous vous écoutons.

M. Charles-Eugène Marin (député de Gaspé): Bonjour, monsieur le ministre. J'aurais trois courtes questions à vous poser. J'ai cru comprendre que votre Agence récupérerait dans le temps tout ce qui concerne l'espace.

• 1625

J'ai cru comprendre aussi que le ministère de l'Environnement conservera le Service de l'environnement atmosphérique et que Énergie, Mines et Ressources conservera le Centre canadien de télédétection. Est-ce que d'autres ministères conserveront leur petit bébé?

Mr. Winegard: Communications will keep the communications research centre, the Hertzberg Institute will stay with NRC, and the DND things for obvious reasons would of course stay with DND. The space station, RADARSAT, the space science program itself, the astronaut program, the R and D programs, the David Florida Laboratories, the European Space Agency programs all come into the Canadian Space Agency.

M. Marin: Ma deuxième question porte sur le Comité consultatif de l'espace qui aura pour fonction de «consulter». Il sera formé de 19 membres qui seront des spécialistes en science spatiale et des personnalités du secteur privé.

Est-ce qu'on a prévu des mécanismes afin que les gens du secteur privé et les spécialistes de la science de l'espace ne soient pas en conflit d'intérêts dans l'octroi des contrats?

Mr. Winegard: Dr. Marin, that is always something you have to look out for when you build a border around a particular agency. We are going to have to be very careful that we get the best people we can get, but they cannot be in conflict of interest with what is going on in the agency itself. That involves difficult choices sometimes and it often involves people saying that they cannot serve on that board because of conflict of interest.

M. Marin: Depuis qu'on a annoncé que l'Agence spatiale serait dans le secteur de Montréal, on a pu

[Translation]

pas un toit pour eux». Cela signifie-t-il que le laboratoire David Florida sera déplacé?

M. Winegard: Non. Le laboratoire David Florida restera à Ottawa, c'est entendu. Si un équipe d'ingénieurs travaille aux plans et à l'organisation même de la station spatiale, il est illogique de la déménager dans des locaux temporaires pour devoir ensuite la déplacer de nouveau car cela retarderait le travail. C'est pourquoi cette équipe ne déménagera que quand les locaux de Saint-Hubert seront prêts à l'accueillir. Voilà ce que je voulais dire. Quant au laboratoire David Florida, il restera à Ottawa car il serait beaucoup trop coûteux de le remplacer.

The Chairman: Dr. Marin, go ahead.

Mr. Charles-Eugène Marin (Gaspé): Good afternoon, Mr. Minister. I have three short questions to ask you. I understand that your agency would in time take over everything related to space.

I also understood that the Atmospheric Environment Service will remain with Environment Canada in that the Canadian Remote Sensing Centre will remain with Energy, Mines and Resources. Are there any other departments which will keep their own baby?

M. Winegard: Le ministère des Communications conservera le Centre de recherche en communication, l'Institut Hertzberg demeurera au sein du CNR et pour des raisons évidentes, les services reliés à la défense ne bougeront pas du ministère de la défense. La station spatiale, RADARSAT, le programme scientifique spatial lui-même, le programme astronautique et les programmes de recherche et de développement, les laboratoires David Florida, et les programmes de l'Agence européenne de l'espace seront tous chapeautés par l'Agence canadienne de l'espace.

Mr. Marin: As for the Space Advisory Board whose function will be to «advise», it will include 19 members chosen from amongst specialists in space science but from the private sector as well.

Has anything been set up so as to avoid any possible conflict of interest between the private sector people and the space science specialists when contracts are awarded?

M. Winegard: Monsieur Marin, c'est là une chose qu'il faut constamment surveiller quand on établit une limite autour d'une agence donnée. Nous allons tâcher d'obtenir les gens les plus compétents mais nous ne pourrions tolérer aucun conflit d'intérêt avec les activités de l'agence. Les choix sont souvent difficiles et il n'est pas rare que des gens refusent de siéger au comité à cause de conflits d'intérêt.

Mr. Marin: Since the announcement that the Space Agency will be located in the Montréal area, we have felt

[Texte]

constater la sensibilité de la population canadienne en général, de l'ouest à l'est. Est-ce qu'on a établi un mécanisme pour s'assurer que les populations des autres provinces canadiennes aient de justes retombées économiques des activités de l'Agence spatiale?

Mr. Winegard: If you look, for example, at what happened with respect to RADARSAT, while it is true that much of that work and the bulk of that work will probably be in Quebec, it is spread into other provinces. The provinces that contributed to funding for RADARSAT are also going to reap some of the benefit. If we use our standard method of seeking people to respond to a government request, I think it will indeed be across the country, because the expertise in this area is spread across the country.

M. Marin: Il est bien évident que la réponse du ministre est partiellement satisfaisante si on se fie seulement à l'offre et à la demande. Il est certain que l'Ontario a eu, jusqu'à tout dernièrement, l'exclusivité dans le domaine de l'automobile. Est-ce qu'on va avoir des mécanismes qui permettront à des groupes des autres provinces, qui sont peut-être moins prêts que ceux de l'Ontario à l'heure actuelle, de faire de la concurrence?

Mr. Winegard: Yes, there are in fact incipient units across the country. When you look at where these things are springing up, they are across the country. It will be part of our job and part of the president's job to ensure that when we go to tender it is not just Ontario that gets a chance to bid.

The Chairman: There will be a five-minute round of questioning.

Mr. Pagtakhan: I would like to pursue the advisory board. I think it is generating a lot of concern.

• 1630

In clause 22 it states:

22. The Board shall meet at such time and place as the Minister may determine.

This means that of course the board may meet. Will the board meet other than at the direction and determination of the minister? Will it be a valid meeting of the board?

Mr. Winegard: Yes, I am sure. We have other boards that meet and generally at the call of the minister. But sometimes the minister simply cannot be there, so a board meeting goes ahead and it is a valid meeting.

Mr. Pagtakhan: I just want it to be recorded, in fact, because the bill may indicate that it may only happen as the minister may determine. This is the law. It is not your statement. This is recorded.

[Traduction]

an uneasiness expressed by the rest of Canada, in the west as well as in the east. Has anything been put in place so that the people in other provinces receive fair economic spin-offs from the Space Agency's activities?

M. Winegard: Prenez le cas de RADARSAT. Il est vrai qu'une grande part du travail, l'essentiel du travail, se fera au Québec mais le travail a débordé les frontières de la province. D'autres provinces ont contribué au financement de RADARSAT et elles vont en retirer certains bénéfices. Si on a recours à la méthode usuelle pour répondre aux appels d'offres du gouvernement il faudra que l'appel soit lancé à l'échelon national parce que les compétences dans ce secteur sont dispersées un peu partout.

Mr. Marin: I can see that the Minister's answer is partially satisfactory if we consider only of supply and demand. Until recently, the automobile industry was dominated exclusively by Ontario. Should we not consider taking steps so that groups from other provinces, perhaps less prepared than the ones now in Ontario, might be able to compete?

M. Winegard: Effectivement, il y a des unités embryonnaires aux quatre coins du pays et quand on regarde où elles ont pris naissance, on constate que chaque province est touchée. Il nous appartiendra et il incombera au président de garantir qu'au moment des appels d'offres, ce ne sont pas seulement les Ontariens qui auront la possibilité de soumissionner.

Le président: Nous passons maintenant aux tours de cinq minutes.

M. Pagtakhan: Je reviens au comité consultatif. Je pense qu'on s'en inquiète énormément.

Je cite l'article 22:

22. Le Comité se réunit aux dates, heures et lieux fixés par le ministre.

Cela signifie que le Comité pourra se réunir. Le Comité se réunira-t-il par ailleurs, sans demande expresse du ministre? A ce moment-là, sera-ce une réunion légitime du Comité?

M. Winegard: Oui, absolument. Il existe d'autres comités qui normalement se réunissent à la demande du ministre. Il arrive parfois que le ministre ne puisse pas être sur place et le Comité ne s'en réunit pas moins. C'est quand même une réunion légitime.

M. Pagtakhan: Je voulais que ce soit bien clair car en fait il est possible d'en conclure d'après la disposition du projet de loi que seul le ministre peut demander au Comité de se réunir. C'est le texte de la Loi mais ce n'est pas ce que vous avez déclaré. Nous sommes fixés.

[Text]

Mr. Winegard: But do not forget that there is also the Governor in Council who designates a chairman of the board so that the meetings can go ahead with a person in the chair.

Mr. Pagtakhan: But the chairman of the board, as appointed by the Governor in Council, is only to serve when the meeting is held validly on the determination of the minister. I am glad to hear that in fact it could meet and I would like it to meet with validity. This will then be our job later on when we would like to make amendments to the clause.

My second point on that issue is about the conflict of interest. Do you envision determining guidelines such that information obtained while serving on the Board may not be used within a given number of years after resignation from the Board?

Mr. Winegard: That is always the case.

Mr. Pagtakhan: Of the 12 personnel who left, could you identify the stature of these scientists? Are they the very senior scientists such that there will be very serious set-backs to our space program?

Mr. Winegard: I am quite prepared to have Mr. Lindberg respond to that, but let me say that all of the programs we have in the Space Agency are on target or ahead of target in terms of time.

Dr. Lindberg: Of the 12, they ranged from two senior managers and a senior scientist through to a number of support staff. So they left from different parts of the Agency and from different levels of the agency.

The loss of any person who has been with any of the programs and worked for a while is a loss, and we will miss these people. As the minister said, the departure of these people has not had a significant overall impact on the operations of the programs and the research and development that the agency is carrying out. Their departure is noted and certainly they are not easy to replace, but the overall programs are continuing successfully on schedule.

Mr. Pagtakhan: If they are difficult to replace and if the two senior people in fact have left and you are telling us that you are still on target, that there is no impediment to growth and it has not suffered, I cannot quite reconcile that.

If they are truly key senior people in the agency, how could they not have a negative impact after they left? I would like to be assured.

Dr. Lindberg: I did not say that all 12 were key senior people.

Mr. Pagtakhan: No, I noted that.

Dr. Lindberg: Some of them were quite senior and some of them were not so senior.

It is not possible to pin the success or failure of any major project on a single individual being there. So I think it is very difficult to suggest that the departure of

[Translation]

M. Winegard: Vous oubliez que c'est le Gouverneur en conseil qui choisit le président du Comité si bien que dès qu'il y a un président, il peut y avoir des réunions.

M. Pagtakhan: Oui, mais le président du Comité, nommé par le Gouverneur en conseil, n'exerce ces fonctions que quand une réunion a lieu à la demande du ministre. Je suis content d'apprendre que le Comité peut se réunir par ailleurs mais je voudrais que de telles réunions soient légitimes. Au moment des amendements, en temps utile, nous verrons à ce que cela soit redressé.

Je voudrais parler maintenant des conflits d'intérêt. Y aura-t-il des lignes directrices pour garantir que les renseignements obtenus pendant un mandat au comité consultatif ne pourront pas être utilisés avant que ne s'écoule un certain nombre d'années après la démission d'un membre?

M. Winegard: C'est la règle usuelle.

M. Pagtakhan: Pouvez-vous nous dire quelles étaient les responsabilités des 12 scientifiques qui ont quitté? Étaient-ils très haut placés et peut-on craindre des conséquences regrettables pour notre programme spatial?

M. Winegard: M. Lindberg vous répondra mais tous les programmes de l'Agence spatiale respectent le calendrier fixé ou l'anticipent.

M. Lindberg: Nous avons perdu deux cadres supérieurs un scientifique supérieur mais aussi des employés de soutien administratif. Ils ont donc quitté divers secteurs de l'Agence et ils étaient à divers niveaux.

C'est toujours une perte pour l'Agence quand un de ses employés rattaché à un programme depuis un certain temps la quitte. Nous nous ressentirons du départ de ces gens. Comme l'a dit le ministre, leur départ n'a toutefois pas eu d'incidence grave sur les programmes de l'Agence ni sur ses activités de recherche et de développement. Leur départ est remarqué, bien sûr, et il n'est pas facile de les remplacer, mais l'ensemble des programmes se déroule suivant le calendrier prévu.

M. Pagtakhan: Il y a quelque chose que je ne comprends pas. Ces gens sont difficiles à remplacer car ils occupaient des postes supérieurs, et néanmoins la cadence a été maintenue. La croissance n'est pas entravée et rien ne cloche. Je ne comprends pas.

S'il s'agit de cadres supérieurs, comment leur départ n'est-il pas néfaste? Je voudrais qu'on me donne des explications.

M. Lindberg: Je n'ai pas dit que les 12 personnes qui nous ont quittés étaient des cadres supérieurs.

M. Pagtakhan: Non, je le sais.

M. Lindberg: Certains étaient très haut placés mais d'autres non.

Il n'est pas possible de faire reposer le succès ou l'échec d'un grand projet sur les épaules d'une seule personne. Il serait donc malaisé de prétendre que le

[Texte]

one individual means that a program comes to a halt. That is the sense in which I am saying that they have not caused, in the overall progress of the agency, any measurable, significant impact or delay.

• 1635

Certainly the work-around solutions have had to be found. People have had to be promoted to take over the duties. We have all stretched ourselves a little further, with a bit more effort, to pick up the slack in the short term. In the longer term, that is the natural evolution of things in the life of a program, in the life of an office: people arrive and people depart for different adventures and different challenges. Interestingly enough, one of the people who departed has subsequently returned. The challenge of the program is still there, and our people are meeting those challenges.

Mr. Pagtakhan: The minister referred to the aerospace sector of the economy becoming even more important. When you discuss aerospace versus the Space Agency, are you including in that aerospace sector Canadair and Pratt & Whitney, just to mention them, for example? And will that type of company now be involved significantly in the Space Agency development?

Mr. Winegard: I think what you are going to find is when you do your work on the space station, for example, you are going to move into a whole new era of robotics. When you look at the other programs we have—the European Space Agency program—you are going to find a whole new sector growing up in this country in terms of measurement devices. All of this will be related to and flowing from the work we are doing in space.

M. Jean-Marc Robitaille (député de Terrebonne): Monsieur le ministre, il me fait plaisir de vous revoir aujourd'hui à ce Comité. On a eu le plaisir cet été...

Mr. Winegard: The last time we were on a spaceship together—on the ground.

M. Robitaille: Monsieur le ministre, vous nous avez visités cet été, et cette visite a été très appréciée par les gens de la région. Soit dit en passant, la rive nord de Montréal, c'est aussi joli et intéressant que la rive sud. On discute de l'emplacement de l'Agence spatiale. Cela me fait rire un peu, car je connais beaucoup de gens de Montréal qui auraient aimé avoir la Baie James à Montréal. Cela aurait évité beaucoup de déplacements à l'époque.

Dans votre déclaration de tout à l'heure, il y a quelque chose qui m'a plu beaucoup. Vous avez dit:

L'Agence spatiale canadienne favorisera, particulièrement chez les jeunes Canadiens, une sensibilisation accrue à l'importance des sciences et de la technologie pour l'économie canadienne.

On sait fort bien que la principale ressource pour l'avenir dans le domaine aérospatial et dans la recherche et le développement est la ressource humaine, les jeunes.

[Traduction]

départ d'une personne paralyse un programme. Voilà pourquoi j'ai dit que ces départs, dans l'ensemble des programmes de l'Agence, n'avaient entraîné ni conséquence tangible, ni retard appréciable.

Il faut évidemment trouver des solutions permettant de faire face à la nouvelle situation. Il faut faire des promotions pour combler les postes vacants. Nous avons tous dû faire un gros effort pour assumer notre part du travail supplémentaire à court terme. A long terme, cela correspond à l'évolution naturelle du cycle d'un programme, il y a des gens qui partent et d'autres qui arrivent pour relever le nouveau défi. Chose assez intéressante, une des personnes qui a quitté le service a décidé de revenir. Le défi que représente notre programme continue d'être là et nos gens veulent le relever.

M. Pagtakhan: Le ministre a dit que l'aérospatial allait devenir encore plus important. Lorsque vous mentionnez ce secteur sans vous limiter à l'Agence spatiale, pensez-vous à des sociétés comme Canadair et Pratt & Whitney, pour ne citer que celles-là? Ce genre de sociétés aura-t-il un apport important à faire au développement de l'Agence spatiale?

M. Winegard: On va sans doute constater que le travail sur la station spatiale amorcera une nouvelle ère dans le domaine de la robotique. Comme pour les autres programmes comme par exemple le programme de l'Agence spatiale européenne, on va assister au Canada à l'émergence d'un nouveau secteur d'instruments de mesure. Tout cela va découler des travaux que nous faisons dans le domaine de l'espace.

Mr. Jean-Marc Robitaille (Terrebonne): It is a pleasure for me to see you once again, Minister, in this committee. This summer we were able...

M. Winegard: La dernière fois nous nous sommes retrouvés dans un vaisseau spatial—sur le sol.

Mr. Robitaille: People very much appreciated your visit to us this summer. As an aside, I might note that the north shore of Montréal is just as pretty and pleasant as the south shore. There has been discussion about the location of the space agency. It makes me smile when I think of the many people in Montreal who would like to have James Bay in their city. That would have avoided a lot of moving.

I was pleased to note in your statement the remark that:

The Canadian Space Agency will promote, particularly among young Canadians, a greater awareness of the importance of science and technology to the Canadian economy.

We realize that in the aerospace sector and in research and development the main resource to be counted on in the future is our youth. The more our young people are

[Text]

Plus on sensibilisera les jeunes à cette science-là, plus ils s'y intéresseront. C'est la valeur qui est sans doute le plus en mesure d'assurer notre avenir et notre succès à ce niveau-là.

Lorsque vous êtes venu nous rencontrer, on a visité un camp aérospatial artisanal de l'Externat Sacré-Coeur, à Rosemère. Je pense qu'on a eu la démonstration de ce qui peut se réaliser dans ce domaine-là.

Est-ce que l'Agence spatiale aura entre autres la mission d'encourager ou d'appuyer certains types de projets comme les *space camps* américains? Ce sont des camps d'été qui permettent aux jeunes de s'initier et de s'intéresser à la science spatiale à l'extérieur de l'école. Est-ce qu'on peut penser que l'Agence spatiale pourra se donner la mission d'appuyer et d'encourager ce genre d'initiative, non seulement à Saint-Hubert, mais partout au Canada?

• 1640

Mr. Winegard: I think that the agency will have to be involved in those kinds of programs. Now, it is up to the President and his colleagues to say how deeply they are going to be involved, but I think it is and must be a kind of leading edge to excite young people about science and technology generally.

Coming back to the afternoon that we spent together, I might say to those who did not have the good fortune to be there, there was a space camp and all the things went through just as if it were a real launch with all the young people operating the computers. And when the rockets fell off, two stovepipes fell off the side of the space vehicle and all done, all the commands were there, all the programming was done, it was really an amazing thing to see these young people go through this. Of course I think the Space Agency will be able to help promote such activities.

Mrs. Gaffney: A quick question for you, Mr. Minister, before you leave. Article 17 in the legislation refers to a particular geographical location of the principal office of the agency and that geographical location says Greater Montreal area. I guess I am confused. I do not know what the Greater Montreal area means. Does it have a legal status? And I find it rather unusual that you would include that in the enabling legislation. I believe in other legislation, in instances such as this, the bill always retains some flexibility in case in future times there should ever be an amendment. You do not then have to put forward an amendment to the legislation. Could you explain, I suppose first of all, what is the Greater Montreal area, and what is the legal status of the Greater Montreal area?

Mr. Winegard: I think essentially the Greater Montreal area is the Montreal metropolitan region, which, as you know, includes the Montreal urban community, the north shore, the south shore, metropolitan Montreal.

In terms of what is in various acts, the ACOA Act, for example, designates specifically Moncton. The WD Act

[Translation]

made aware of this field, the greater their interest will be. Our future and our success in this endeavor will undoubtedly depend on them.

When you came to our area, we went to visit an aerospace camp, the Externat Sacré Coeur, in Rosemère where we saw a demonstration of what can be achieved.

Will one of the Space Agency's responsibilities be the promotion of support of certain types of projects such as the space camps found in the United States? These are summer camps where young people can be introduced to space science outside a school setting. Can we expect the Space Agency to support and encourage this type of initiative, not only in Saint-Hubert, but throughout Canada?

M. Winegard: Je pense que l'agence devra participer à ce genre de programme. Il appartient au président et à ses collègues de déterminer la nature de cette collaboration, mais à mon avis il faudra des initiatives originales pour susciter l'enthousiasme des jeunes en éveillant leur intérêt pour les sciences et la technologie en général.

À propos de cet après-midi que nous avons passé ensemble, je devrais peut-être dire à ceux qui n'ont pas eu la chance d'y être que tout s'est passé dans ce camp aérospatial comme si c'était un véritable lancement avec les jeunes qui étaient aux commandes des ordinateurs. Et lorsque les fusées se sont détachées, avec deux tuyaux qui tombaient sur le côté du vaisseau spatial, toute la programmation s'est bien déroulée et c'était très impressionnant de voir les jeunes maîtriser cet exercice. Bien entendu, je crois que l'agence spatiale pourra aider à la promotion de ce genre d'activités.

Mme Gaffney: Une question rapide avant votre départ, monsieur le ministre. À l'article 17, on prévoit l'emplacement géographique du siège de l'agence en précisant qu'il se trouvera dans le Grand Montréal. Ça me laisse un peu perplexe. Je ne sais pas ce que l'on entend exactement par le Grand Montréal. Cette désignation a-t-elle un sens officiel? Je suis un peu surprise de trouver cette disposition dans la loi habilitante. Dans des cas semblables, je crois que les autres projets permettent toujours une certaine latitude au cas où il faudrait des modifications. De cette façon il n'est pas nécessaire de faire modifier la loi. Pourriez-vous me dire d'abord ce qui constitue le Grand Montréal et quel est son statut juridique?

M. Winegard: Essentiellement, je pense que le Grand Montréal est la région métropolitaine de Montréal qui, comme vous le savez, comprend la communauté urbaine de Montréal, la rive sud et la rive nord.

Quant aux dispositions de différentes lois, la loi sur l'APECA désigne spécifiquement Moncton. La loi sur le

[Texte]

designates specifically Edmonton. So I think there is a variety in terms of how these things are done in the various acts.

Mrs. Gaffney: But if you are going to put that in—I see Madam has left and I think she is the member for that riding—certainly if you are going to bother putting it into the bill, if I were her I would be saying why are you not putting it in Saint-Hubert. If it is Saint-Hubert, say Saint-Hubert. Why say the Greater Montreal area?

Mr. Winegard: I think one of the reasons you would not want to specify that too clearly is that at the moment the headquarters cannot be in Saint-Hubert because there is nothing there.

Mrs. Gaffney: Yes, we know that.

Mr. Winegard: And I think it is wise to give it the broad geographical scope for the next couple of years at least.

Mrs. Gaffney: Thank you.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, to the minister. I must admit I have to smile when we hear this conversation about the Space Agency being located in one spot and not the other. If you had the perception of people out in my area, out in British Columbia, particularly in the Okanagan Valley, we get the impression that the government thinks that Canada ends at the Rocky Mountains. The concern has always been, what about us out here? What about the people out west?

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Thunder Bay.

Mr. MacWilliam: You have said in your presentation that the agency will manage the space program to ensure there is economic benefits for all regions of the country. I would like to submit to you that the particular area I come from is a wonderful area in terms of the manufacture of electronic components, with the dry climate, etc., etc.

What about those kinds of economic spin-offs, those regional economic spin-offs that you have talked about? It is one thing to say it is going to benefit all regions of the country, but do you have a plan, an implementation strategy, to ensure that this kind of regional spin-off does in fact take place? The most disheartening thing for my people is to see public money utilized to implement a program that benefits central Canada when they get virtually nothing out of it. I support the concept of the space agency, but I would have a lot better job selling it back home if people could see a regional benefit to it. Do you have a plan?

• 1645

Mr. Winegard: The normal function of DSS is to take regional distribution into account. It so happens that in British Columbia you have a fair bit of space-oriented work. I have no doubt at all that British Columbia is going to get its reasonable share of the work from the

[Traduction]

développement économique de l'Ouest désigne Edmonton. Ainsi, il y a diverses possibilités de procéder.

Mme Gaffney: Mais si vous voulez préciser dans la loi—je constate que madame vient de partir et je pense qu'elle est la députée de cette circonscription—si vous voulez prendre la peine de le mentionner dans le projet de loi, si j'étais à la place de la députée, je vous demanderais pourquoi vous ne précisez pas Saint-Hubert. Si l'emplacement se trouve à Saint-Hubert, dites-le. Pourquoi parler du Grand Montréal?

Mr. Winegard: Je pense qu'une des raisons d'éviter de désigner de façon trop précise, c'est qu'à l'heure actuelle il est impossible d'avoir un siège à Saint-Hubert parce qu'il n'y a rien là.

Mme Gaffney: Oui, nous le savons.

Mr. Winegard: Je pense qu'il est prudent de désigner l'emplacement de façon un peu plus générale pendant au moins quelques années.

Mme Gaffney: Merci.

Mr. MacWilliam: Monsieur le président, je dois avouer que je suis un peu amusé quand j'entends cette conversation au sujet de tel ou tel emplacement de l'agence spatiale. Si vous parliez aux gens de ma région, en Colombie-Britannique, surtout de la vallée de l'Okanagan, vous sauriez que nous avons l'impression que pour le gouvernement le Canada s'arrête aux montagnes rocheuses. Les gens se demandent quand on va penser à eux et que va devenir l'Ouest dans tout ça?

M. Schneider (Regina—Wascana): Thunder Bay.

Mr. MacWilliam: Dans votre déclaration vous avez dit que l'agence administrera le programme spatial afin que toutes les régions du Canada puissent profiter des retombées économiques. Je vous signale que la région que je représente convient particulièrement bien à la fabrication de pièces électroniques, étant donné le climat sec, etc.

J'aimerais des précisions au sujet de ces retombées économiques dont vous avez parlé. C'est bien beau de dire que toutes les régions du Canada vont en profiter, mais avez-vous une stratégie afin de réaliser cet objectif? Il est très décourageant pour les gens de chez nous de constater que les deniers publics servent à financer un programme qui profite essentiellement au Canada central et que eux, ils n'en retirent presque rien. Je suis en faveur de l'idée d'une Agence spatiale mais j'aurais beaucoup plus de facilité à faire accepter ce projet si les gens dans ma région pouvaient croire à des retombées régionales. Avez-vous un plan à cet effet?

Mr. Winegard: Normalement le MAS tient compte de la répartition régionale. Il se trouve qu'en Colombie-Britannique on fait déjà une certaine quantité de travail dans le domaine aéronautique. Je ne doute aucunement que la Colombie-Britannique reçoit sa part raisonnable des

[Text]

agency. I cannot give you a detailed plan, but I can tell you that the operational message that is being given out is that we must benefit all regions of the country.

Mr. MacWilliam: It is encouraging to hear that. I would like to move back to a point we were dealing with before. You have essentially confirmed that the Space Agency will be involved—correct me if I am wrong—in the non-aggressive military use of space.

Mr. Winegard: No, I cannot tell you whether it will or will not be. I was just trying to respond to a question in terms of peaceful use.

Mr. MacWilliam: Let me rephrase the question. As the bill is laid out, the mandate could be interpreted in that manner. Is that correct?

Mr. Winegard: If so, it would have to be a pretty public affair. It would be in response to something. I would think we would be doing it for peaceful purposes.

Mr. MacWilliam: We can interpret the flights of the cruise missile as being for peaceful purposes or being non-aggressive military use. How would you interpret non-aggressive military use?

Mr. Winegard: In terms of surveillance.

Mr. MacWilliam: Strictly surveillance?

Mr. Winegard: That is the only thing I could conceive of that could have a military application. But we are into the hypothetical.

Mr. MacWilliam: Yes, but the important point is that the act gives that latitude.

Mr. Winegard: We are a part of the UN group. The UN treaty specifies that we are in outer space for peaceful purposes. The treaty does not allow us to be aggressive in terms of military application.

Mr. MacWilliam: Granted. But I think you would agree that there is some latitude in the interpretation of the word "peaceful". It may not preclude non-military. I think that point has been established. It will concern a great number of Canadians from St. John's to Victoria that there is the possibility of utilizing the space program for non-aggressive military purposes. I think that will concern many people.

Mr. Winegard: May I ask why?

Mr. MacWilliam: It may be that we should be implementing some amendments to this bill to tighten it up.

Mr. Winegard: I would find that very strange. When we travelled across the country on the NORAD review some years ago, people told us from one end of the country to the other that one of the things Canada could do, because of our reputation, would be surveillance directed by the United Nations. It would be most extraordinary if you ruled out the possibility of Canada responding to such a

[Translation]

contrats de sous-traitance accordés par l'Agence. Je ne peux pas vous parler d'un plan détaillé mais je peux vous assurer que nous avons souligné l'importance de faire profiter toutes les régions des retombées.

M. MacWilliam: Cela m'encourage. J'aimerais revenir à un sujet qui a déjà été abordé. Sauf erreur, vous avez confirmé que l'Agence spatiale participera à des travaux concernant l'utilisation militaire non agressive de l'espace.

M. Winegard: Non, je ne peux pas vous donner de confirmation à ce sujet. J'essayais simplement de répondre à la question concernant le caractère pacifique du travail.

M. MacWilliam: Je vais reformuler ma question. D'après le libellé du projet de loi, on pourrait interpréter le mandat de l'Agence de cette façon, n'est-ce pas?

M. Winegard: Si c'était le cas, il faudrait que ce soit quelque chose d'assez transparent en réponse à autre chose. Il faudrait que ce soit à des fins pacifiques.

M. MacWilliam: On peut soutenir que les vols des missiles de croisière constituent une activité pacifique ou bien une utilisation militaire non agressive. Quelle interprétation donnez-vous à ce concept de l'utilisation militaire non agressive?

M. Winegard: Il s'agirait de surveillance.

M. MacWilliam: Uniquement?

M. Winegard: C'est le seul usage que je puisse concevoir ayant une application militaire. Mais il s'agit d'une situation hypothétique.

M. MacWilliam: Oui, mais il est important de constater que la loi donne cette latitude.

M. Winegard: Nous faisons partie du groupe des Nations Unies. D'après le traité des Nations Unies, les activités dans l'espace doivent servir des fins pacifiques. Ce traité ne permet pas d'application militaire agressive.

M. MacWilliam: Soit. Mais vous conviendrez qu'on peut interpréter le terme «pacifique» de façon différente. L'aspect militaire n'est peut-être pas tout à fait exclu. Je pense que cela a été reconnu. Je pense que de nombreux Canadiens de Saint-Jean jusqu'à Victoria s'inquiéteront de cette possibilité de l'utilisation du programme spatial à des fins militaires non agressives. Je pense que cela préoccuperait beaucoup de personnes.

M. Winegard: Puis-je vous demander pourquoi?

M. MacWilliam: Il faudrait peut-être modifier le projet de loi pour que les limites soient plus précises.

M. Winegard: Cela me paraît très très étrange. Lorsque nous avons visité différentes localités canadiennes dans le cadre de notre examen du NORAD il y a quelques années, partout les gens nous ont dit que l'une des choses que le Canada pourrait faire à cause de sa réputation serait la surveillance sous l'égide des Nations Unies. Cela me semblerait incroyable d'exclure la possibilité pour le

[Texte]

request. I would be quite shocked at that. That is why I would think you were far better off to leave this as it is. If you have a battle to fight in terms of something appearing to be aggressive, let us fight that in the House. But I would not want to close this down so you ruled out the possibility of Canada responding to things that we have always tried to respond to.

• 1650

Mr. MacWilliam: Thank you. I just want to move on to another area entirely, and I am specifically referring to the inclusion within clauses 6 to 18 regarding the financial matters of the agency—and credit due, I must also add, to the Library of Parliament research that does a very nice job with some of these articles that they do.

I am quoting here from the article, and they have stated that:

The Canadian Space Agency appears to be envisioned as a *sui generis* entity—a unique entity—not subject to the requirements of the Financial Administration Act, Revised Statutes 1985, as a Crown corporation, nor as an addition to Schedule II.

Now, if you look at the Financial Administration Act as defined in the Revised Statutes, it would imply that there would be no control over the activities of the agency by the Auditor General. Is this correct?

Mr. Winegard: Well, I think the premise of your question is wrong—that the interim agency, in this period we are in now, was designated by order as a department for purposes of the Financial Administration Act and therefore it is subject to all of the checking that one would want to do.

I think once we get the bill through and we actually establish the agency, it will again be designated as a department for the purposes of the Financial Administration Act and therefore subject to all the audits.

Mr. MacWilliam: I am merely using the interpretation of those clauses 6 to 18 which were in the act itself, and the interpretation of those clauses is that there would not be direct control by the Auditor General. What I am trying to do is establish whether or not that fact is accurate.

Mr. Winegard: No. It is the Library of Parliament researcher who has given you that interpretation. No, the agency will operate in that sense like a department of government.

Mr. MacWilliam: Thank you.

Mr. Winegard: Yes, the president might like it otherwise.

Mr. MacWilliam: Yes, I would imagine.

Le président: S'il n'y a pas d'autre nom sur la liste, monsieur le ministre, je tiens à dire que nous avons fort apprécié votre présence parmi nous, ainsi que celle des plus hauts dirigeants de l'Agence spatiale, cet après-midi.

[Traduction]

Canada de répondre à une demande des Nations Unies. L'idée me choque. C'est pour cette raison que j'estime qu'il serait nettement préférable de laisser le libellé comme tel. Si vous craignez une application agressive éventuelle, débattons-en à la Chambre. Mais je ne voudrais pas que l'on supprime cette possibilité permettant au Canada de réagir comme il a toujours fait.

M. MacWilliam: Merci. Je passe maintenant à un autre domaine, c'est à dire les articles 6 à 18 du projet de loi concernant les questions financières de l'agence—et je dois reconnaître que la bibliothèque du parlement a fait un très bon travail de recherche la-dessus.

Je cite ce document où on fait remarquer que:

L'Agence spatiale canadienne semble être envisagée comme un organisme *sui generis* qui n'est pas soumis aux exigences de la loi sur l'administration financière, statut révisé de 1985, en tant que société de la Couronne ni en tant qu'organisme ajouté à l'annexe II.

Après avoir examiné la Loi sur l'administration financière dans les statuts révisés, j'ai l'impression que les activités de l'agence ne seraient pas soumises à l'examen du vérificateur général, est-ce bien cela?

M. Winegard: Je pense que la prémisse de votre question est mauvaise. Pour la période actuelle, l'agence provisoire a été désignée par décret comme ministère aux fins de la Loi sur l'administration financière et elle est donc soumise à toutes les vérifications réglementaires.

Une fois le projet de loi adopté et l'agence établie, je pense qu'elle sera encore une fois désignée comme ministère aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques et sera donc soumise à toutes les vérifications.

M. MacWilliam: Je me fondais uniquement sur mon interprétation des articles 6 à 18 du projet de loi, d'où la conclusion qu'il n'y aurait pas de contrôle direct de la part du vérificateur général. J'essaie de savoir si c'est exact ou non.

M. Winegard: Non. C'est là l'interprétation de l'attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement. L'agence sera assimilée à un ministère.

M. MacWilliam: Merci.

M. Winegard: Effectivement, le président préférerait peut-être l'autre solution.

M. MacWilliam: Oui.

The Chairman: If there are no other names on the list, I would like to thank the minister for coming this afternoon. We very much appreciated your presence here along with that of the Space Agency officials.

[Text]

Monsieur le ministre, monsieur Kerwin, messieurs Bergeron et Lindberg, je vous remercie d'être venus nous renseigner sur cette Agence spatiale.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I thought that only Dr. Winegard would be leaving. I had a couple of questions for Dr. Kerwin.

Le président: Eh bien, je n'avais pas d'autre nom sur la liste.

Mr. Pagtakhan: No, when you said that Dr. Winegard had to leave by 5 p.m., it meant that literally only Dr. Winegard, the minister, had to leave.

The Chairman: Okay, that is okay. I accept your point.

Mrs. Gaffney: Yes, I was the same way. I held back a question too.

The Chairman: I do not have any other names here.

Mr. Pagtakhan: Yes, I understand.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. You may go.

Mr. Winegard: All right. Thank you very much.

The Chairman: Dr. Kerwin, if you would like to stay here with your group. . .

M. Kerwin: Je suis à votre disposition, monsieur le président, de même que mes collègues.

Le président: Merci beaucoup. Allez-y, monsieur Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: Thank you, Dr. Kerwin. I would just like to get your view, since you will be the president, as to how you view your office in relation to the advisory board as envisioned in the bill?

Dr. Kerwin: The advisory board is advisory to the minister and is not advisory to me or to the agency. Accordingly, I would expect to receive directives from the minister which might be inspired or suggested by the advice from his advisory board.

Mr. Pagtakhan: I am just a little worried. Is there a necessity for that, Dr. Kerwin? Is there a necessity for an advisory board which may be purely political? I am afraid of political interference. Can you give your view on that?

Dr. Kerwin: Well, this will depend on the use that the minister makes of the board. I believe in his remarks he was very clear that he expected the board to meet, even if he were not able to be present himself, and to give their advice. He indicated the sort of advice it would be—on the orientation of the programs, on the need to expand in this area, or to regress in another. If he accepted this advice, he would then pass on his wishes to the agency and myself.

• 1655

Mr. Pagtakhan: To date, what has been your assessment of the morale of the staff?

[Translation]

Mr. Minister, Mr. Kerwin, Mr. Bergeron and Mr. Lindberg, I would like to thank you for coming to provide us with information on the Space Agency.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je pensais que c'était seulement M. Winegard qui allait partir. J'avais quelques questions pour M. Kerwin.

The Chairman: Well, there were not any names left on my list.

M. Pagtakhan: Non, quand vous avez dit que M. Winegard devait partir avant 17h00, j'ai compris que c'était seulement le ministre qui allait nous quitter.

Le président: Très bien, j'accepte votre remarque.

Mme Gaffney: J'étais dans la même situation, il me restait aussi une question.

Le président: Il n'y a plus de nom sur la liste.

M. Pagtakhan: Oui, je comprends.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Vous pouvez disposer.

M. Winegard: Très bien. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Kerwin, si vous voulez bien rester ici avec votre groupe. . .

Mr. Kerwin: I am at your disposal, Mr. Chairman, along with my colleagues.

The Chairman: Thank you. Go ahead, Mr. Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Merci, monsieur Kerwin. Puisque vous serez le président de l'Agence, j'aimerais savoir comment vous envisagez votre fonction par rapport au comité consultatif mentionné dans le projet.

M. Kerwin: Le conseil consultatif donne des conseils au ministre, pas au président ni à l'Agence. Donc je m'attends de recevoir de la part du ministre des directives qui sont peut-être inspirées par le comité consultatif.

M. Pagtakhan: Cela m'inquiète un peu. Pensez-vous vraiment que ce soit nécessaire, monsieur Kerwin? Est-il vraiment nécessaire d'avoir un comité consultatif qui sera peut-être un organisme purement politique? Je crains l'ingérence politique. Que pensez-vous à ce sujet?

M. Kerwin: Cela dépend de l'usage qu'en fait le ministre. Je pense qu'il a dit clairement qu'il s'attend à ce que le conseil se réunisse, même s'il ne peut pas assister lui-même, et qu'il compte sur sa collaboration. Il a précisé que les conseils porteraient sur l'orientation des programmes, et les nécessités d'expansion ou de compression dans un domaine donné. S'il accepte les propositions du conseil, il les communiquera ensuite à l'Agence et à moi-même.

M. Pagtakhan: Comment qualifieriez-vous le moral du personnel à présent?

[Texte]

Dr. Kerwin: It is very good, and this is first of all because of the nature and quality of the staff—they are very devoted and dedicated and expert scientists and engineers and support staff—and second because of the excitement of the program.

The space program, as I mentioned before, was basically inspired by users, and Canada has developed a tradition in this way. But now, just as the agency is being formed, we have come across the extraordinary sensitivity of the world population, and Canadian population in particular, to the needs of the environment. My colleagues see that their occupations and their programs will be of vital importance to these matters, and therefore the interest and the excitement in the program is growing. So I think I could say morale is quite good.

Mr. Pagtakhan: As the chief executive officer and president, have you identified any potential weaknesses in this bill—for example, the independence of the agency? Would you rather the agency reported directly to Parliament?

Dr. Kerwin: As the minister explained, the agency is a department of government and the minister is in charge of it. This is the way it is being set up in the bill, and of course we understand and recognize that. We are not an autonomous agency.

Mr. Pagtakhan: Knowing your background with the National Research Council, is the National Research Council, in terms of its independence, any more or less or equal to the Canadian Space Agency as envisioned?

Dr. Kerwin: No, they are quite different.

Mr. Pagtakhan: In what way?

Dr. Kerwin: The National Research Council is an arm's length organization. It has a council that instructs and guides the programs of the council. In our case it is very different. We are a department of government, and the advisory board advises the minister, not the agency.

Mr. Pagtakhan: If you were prepared to give an opinion, would you rather see it operate like the National Research Council does?

Dr. Kerwin: That is a very hypothetical question, Mr. Chairman. Were I to be called upon, then of course my comments and opinions would be privileged.

Mr. Pagtakhan: Thank you. I respect that, Mr. Chairman.

Mrs. Gaffney: My question is following along that line too. It is with regard to your response there and previously the minister's response about the arm's length position the NRC has had all these years, and now the agency will not have that. They come under the direct responsibility of the minister. In response to Dr. Pagtakhan's question previously about how you can keep that political interference from entering into the Canadian Space Agency program, he said it would be by appointing good people. I find it very difficult to relate to

[Traduction]

M. Kerwin: Le moral est très bon, d'abord à cause de la nature et la qualité de nos gens—they sont tous très compétents et dévoués, les scientifiques, les ingénieurs et le personnel de soutien—et deuxièmement, à cause du vif intérêt suscité par le programme.

Comme je l'ai dit déjà, le programme spatial a été surtout la création des usagers, selon la tradition canadienne. Mais la mise en place de l'Agence coïncide avec la sensibilisation extraordinaire de la population mondiale, notamment au Canada, aux besoins de l'environnement. Mes collègues comprennent que leurs occupations et leurs programmes auront une importance capitale à cet égard, ce qui explique l'intérêt et l'enthousiasme croissants. Je peux donc dire que le moral est assez bon.

M. Pagtakhan: En tant que président-directeur général avez-vous constaté des insuffisances éventuelles du projet de loi comme, par exemple, l'indépendance de l'Agence? Préfereriez-vous que l'Agence relève directement du Parlement?

M. Kerwin: Comme l'a expliqué le ministre, l'Agence est assimilée à un ministère du gouvernement et le ministre en est donc responsable. Voilà ce qui est proposé dans le projet de loi et nous comprenons fort bien la situation. Nous ne sommes pas une agence autonome.

M. Pagtakhan: Étant donné votre expérience au Conseil national de recherche, diriez-vous que le degré d'indépendance de cet organisme est plus ou moins égal à ce que l'on envisage pour l'Agence spatiale canadienne?

M. Kerwin: Non, il y a des différences essentielles.

M. Pagtakhan: Lesquelles?

M. Kerwin: Le Conseil national de recherches n'a pas de lien de dépendance. Il a son propre conseil d'administration qui détermine les programmes du Conseil. Pour nous c'est tout à fait différent. Nous sommes un ministère du gouvernement et le comité consultatif donne des avis au ministre, pas à l'Agence.

M. Pagtakhan: Si on vous demandait votre avis, préféreriez-vous le régime prévu pour le Conseil national de recherches?

M. Kerwin: C'est une question très hypothétique, monsieur le président. Si on me demandait mon avis, naturellement mes opinions et mes commentaires resteraient confidentiels.

M. Pagtakhan: Merci. Je comprends la réponse, monsieur le président.

Mme Gaffney: J'ai une question dans la même veine. Contrairement à la position indépendante qui est celle du CNRC depuis toujours, l'Agence aura un lien de dépendance à l'égard du gouvernement relevant directement du ministre. Quand M. Pagtakhan a demandé comment il était possible d'empêcher l'ingérence politique dans le programme de l'Agence spatiale canadienne, le ministre a répondu que c'était en faisant de bonnes nominations. La réponse ne me paraît guère convaincante, et je sais que vous ne pouvez pas parler au

[Text]

that kind of answer and I know you cannot respond to his answer. I have a great deal of difficulty in seeing how political interference is going to be kept out of the Space Agency, and maybe you can reassure me that it will not occur.

Dr. Kerwin: It is not my place to give any such assurance one way or the other, madam, but the minister has—

Mrs. Gaffney: What would you do as the head of the agency, then, should you see political interference occurring? What would you do? How would you handle it?

Dr. Kerwin: I would have to assess the absolute nature of the advice and of the directives I received. Then, as is always the case, I would be faced with a whole spectrum of possible reactions from immediate and enthusiastic compliance to resignation. This is the usual and standard gamut of procedures available to any civil servant.

Mrs. Gaffney: In terms of the staffing where you have a large number of scientists and technical people and a lot of people to staff for this agency, and thinking back two years ago, two positions were listed for 10 months at the NRC and they were either cancelled or never filled. This would indicate to me that there is obviously a shortage of technical people out there. With so many positions to fill, with the resignations that have taken place—I think it was 12—is this not going to set back the program?

• 1700

Dr. Kerwin: It has not set back the program yet, and we intend to see that it shall not set back the program. With regard to the some dozen people who have indicated their intention to leave the agency, it must be pointed out that not all have done so yet and they will be with us for quite some time. Their expertise and advice and consultation are therefore still available to us, and will be available to us, hopefully, long enough to train the replacements, under their guidance. So there is no sharp discontinuity, with a certain person leaving and a new one coming in cold. There is a transition period, there is an overlap, and we are making every effort to see that the program does not suffer in any way. In fact, it happens to be our first priority, after the care of our people, that there be no hiatus in the program.

Mr. MacWilliam: Mr. Kerwin, again excuse me if my questions seem fairly basic, but they are just to give me a perception of your background and qualifications. First, I understand that you are selected to be the chief executive officer for the Space Agency.

Dr. Kerwin: Yes, I am the president designate.

[Translation]

nom du ministre. J'ai encore beaucoup de mal à comprendre comment on va protéger l'Agence spatiale contre l'ingérence politique et vous pourriez peut-être me rassurer à ce sujet.

M. Kerwin: Il ne m'appartient pas de vous donner des assurances dans un sens ou un autre, Madame, mais le ministre a . . .

Mme Gaffney: Dans ce cas, que feriez-vous comme président de l'Agence devant un cas d'ingérence politique? Quelle serait votre réaction?

M. Kerwin: Il faudrait que j'examine la nature des conseils et des directives que j'ai reçus. Ensuite, comme toujours, il y aurait toute une gamme de réactions possible allant de l'exécution immédiate et enthousiaste à la démission. Ce sont les mêmes possibilités qui s'offrent à tous les fonctionnaires.

Mme Gaffney: À propos de tous les postes scientifiques et techniques à doter, je me rappelle qu'il y a deux ans deux postes sont restés à pourvoir pendant dix mois au CNRC sans jamais être comblés. De toute évidence, il doit exister une pénurie de personnes qualifiées. Avec tous les postes que vous avez à combler, plus les démissions récentes—au nombre de 12 je pense—le programme ne sera-t-il pas retardé?

M. Kerwin: Cela n'a pas eu d'impact négatif sur le programme jusqu'ici, et nous avons justement l'intention d'éviter que cela ne se produise. Pour ce qui est de ces douze personnes environ qui nous ont communiqué leur intention de quitter l'Agence, il convient de vous faire remarquer qu'elles ne sont pas toutes parties encore, et qu'elle vont continuer de travailler chez nous pendant quelque temps encore. Ainsi nous avons toujours accès à leurs connaissances et à leurs conseils, et nous espérons y avoir accès pendant suffisamment longtemps pour permettre la formation, avec leur collaboration, de ceux qui les remplaceront. Donc, il n'y aura pas d'interruption abrupte de nos activités lorsque quelqu'un part et qu'un nouveau arrive pour le remplacer. Il va y avoir une période de transition, un certain chevauchement, et nous allons faire l'impossible pour nous assurer que le programme n'en pâtit pas. En fait, une fois que nous aurons satisfait les besoins de nos employés, notre première priorité sera de nous assurer qu'il n'y a aucune interruption des activités du programme.

M. MacWilliam: Monsieur Kerwin, excusez-moi une fois de plus si mes questions vous paraissent un peu simplistes, mais je tiens à avoir une idée de vos antécédents et de vos qualifications. D'abord, je crois comprendre qu'on vous a choisi pour occuper le poste de président-directeur général de l'Agence spatiale.

M. Kerwin: Oui, je suis le président désigné.

[Texte]

Mr. MacWilliam: I wonder if you could provide the committee with a bit of a background on your particular qualifications as these pertain to the job you will be taking over.

Dr. Kerwin: I have basically been a university professor in science and technology all my life. I believe that my curriculum vitae has been made available to the committee.

I spent about 25 years teaching a great variety of physics courses to engineers and physicists, and at the same time I carried out a hands-on research program in the field of atomic and molecular physics, with particular emphasis on mass spectrometry and electron spectroscopy.

I then evolved in university administration and occupied various positions, including that of the president of the university. I was *recteur de l'Université Laval* from 1972 to 1977. I was then called to take up the presidency of the National Research Council, a position I occupied for nine years. It has a very widespread and very varied program, extending all across Canada and covering all disciplines.

Following that, I was requested to accept the position of president designate of this agency.

Mr. MacWilliam: Thank you. I just will give you a bit of background and then get right to the question. The bill before us apparently contains no restrictions as to the eligibility for appointment, whether or not the person is inside or outside of the Public Service—but particularly whether they may have any pecuniary interest in commercial space activity. I would just like to put to you the question of whether or not you consider that any activities you have been involved in, commercial or otherwise, private or otherwise, would be perceived as being a conflict of interest or of direct pecuniary interest in your responsibilities as CEO of this agency.

Dr. Kerwin: No, but there has been considerable congruence of interest, as my research activities, both at Laval and at NRC, are quite complementary, and in fact were directly involved, in many cases, with space research.

Mr. MacWilliam: I did have one other question, but it would have been more appropriate to direct it to the minister. I will put it to you, and if any of the other gentlemen may wish to add to it then that would be quite sufficient.

Again, in the bill approval is given for the—

Mr. Marin: Monsieur le président, notre collègue avait tout le temps voulu pour poser des questions au ministre. S'il y a une question qu'il doit poser, il doit le faire par écrit.

[Traduction]

M. MacWilliam: Pourriez-vous donc exposer pour l'information du Comité vos antécédents et dans quelle mesure vos qualifications vous permettent d'assumer ce nouveau poste?

M. Kerwin: En fait, j'ai toujours été professeur d'université dans le domaine de la science et de la technologie. Je crois d'ailleurs que mon curriculum vitae a été déposé auprès du Comité.

Pendant 25 ans, j'enseignais toute sorte de cours de physique à des ingénieurs et à physiciens, et en même temps, je dirigeais un programme de recherche dans le domaine de la physique atomique et moléculaire, l'accent étant sur la spectrométrie de masse et la spectroscopie électronique.

Ensuite, je suis passé dans l'administration universitaire, où j'ai occupé plusieurs postes, y compris celui de président de l'université. J'ai été recteur de l'Université Laval de 1972 à 1977. On m'a ensuite demandé d'occuper le poste de président du Conseil national de recherches, poste que j'ai occupé pendant neuf ans. Ce dernier a un programme d'activités très vaste et très varié, un peu partout au Canada et dans toutes les disciplines.

Ensuite on m'a demandé d'accepter d'être président de cette agence.

M. MacWilliam: Merci. Avant de vous poser ma question, j'aimerais vous expliquer ce qui la motive. Le projet de loi que nous sommes en train d'étudier ne prévoit pas de conditions particulières, semble-t-il, quant à l'admissibilité au poste—c'est-à-dire que la personne nommée n'est pas obligée d'être fonctionnaire—mais comporte certaines restrictions sur le plan des intérêts pécuniaires que pourraient avoir les candidats sur le plan des activités commerciales de l'industrie spatiale. J'aimerais savoir si vous pensez que des activités commerciales ou autres, privées ou personnelles, auxquelles vous auriez pu participer pourraient être perçues comme un conflit d'intérêts ou engendrer des intérêts pécuniaires directs pour vous vis-à-vis de vos responsabilités en tant que président-directeur général de cette agence.

M. Kerwin: Non, mais mes activités de recherche, et à l'Université Laval et au Conseil national de recherches, sont complémentaires, et en fait ont souvent été directement reliées aux recherches entreprises par l'industrie spatiale.

M. MacWilliam: J'ai bien une autre question, qu'il aurait peut-être mieux valu poser au ministre. Je vais vous la poser quand même, et si d'autres désirent ajouter leurs observations, cela devrait suffire.

Encore une fois, on approuve dans ce bill—

Mr. Marin: Mr. Chairman, our honourable friend had all the time he needed to put questions to the Minister. If he has a question now, he will have to put it in writing.

[Text]

Le président: Je pense qu'il a décidé de poser la question à M. Kerwin.

M. Marin: Il demande à M. Kerwin de bien vouloir demander à M. le ministre de répondre à sa question.

Le président: Non, s'il désire poser la question à M. Kerwin, il est tout à fait libre de le faire. Je ne vois pas d'objection à cela.

M. Marin: Ce n'est pas ce qu'il a dit, monsieur le président. Il a demandé à M. Kerwin de bien vouloir transmettre la question à M. le ministre.

Mr. MacWilliam: Basically I was going to put the question. If Mr. Kerwin feels that he is unable to answer the question because he does not have the background information then he is free to say so and we can follow the question up later.

• 1705

Subclause 10.(1) gives approval for the agency to charge a fee for service. That is written into the bill. In regard to its ability as a entity to enter the free market situation, I wonder if the agency will be allowed to develop a degree of financial autonomy. In other words, does it have to surrender the revenue that will be generated back to general government revenue? How will the financial accountability be established?

Dr. Kerwin: Such services, both at NRC and now at the space agency, are generally given by facilities which are rather unique in the country. In the case of the space agency, it is the David Florida Laboratory. It is the only such facility for testing hardware in the climate of space—the temperature, the vacuum, the heat and cold, and the radiation.

Therefore, we do testing, and because it is the only facility, it is frequently useful to do some testing for either commercial or industrial interests, or for contractors who are carrying out work for the agency. In many cases, it is appropriate to charge for these services. There are several policies in the government concerning the use of these revenues.

As you say, in many cases the revenues have to be returned to the general fund. In other cases, and this most certainly will be ours, we are allowed to retain the costs of doing these tests over and above the normal use of the facility. In certain other cases—it was true at NRC—in order to encourage the laboratories to make themselves more available to the Canadian industry, it was permitted that 20% of the net be then returned to the laboratory for development. This particular policy has not yet been worked out or applied to the Space Agency.

Mr. MacWilliam: Thank you.

M. Marcel R. Tremblay (député de Québec-Est): J'ai trouvé le D^r Kerwin très patient et très modeste dans ses réponses à certaines questions que j'ai trouvées déplacées. Ayant étudié à l'Université Laval et connaissant le D^r

[Translation]

The Chairman: I believe he has decided to put the question to Dr. Kerwin.

Mr. Marin: He asked Dr. Kerwin to please ask the Minister to answer his question.

The Chairman: No, if he wishes to put the question to Dr. Kerwin, he is perfectly free to do so. I do not see any reason why he should not.

Mr. Marin: But that is not what he said, Mr. Chairman. He asked Dr. Kerwin to forward the question to the Minister.

M. MacWilliam: En fait, j'avais moi-même l'intention de la poser. Si M. Kerwin estime qu'il ne peut pas répondre à la question, en l'absence de renseignements pertinents, il n'a qu'à le dire, et j'essaierai d'obtenir une réponse par la suite.

Le paragraphe 10.(1) prévoit que l'Agence pourra exiger le paiement de certains droits lorsqu'elle fournit des services. C'est prévu dans le projet de loi. En ce qui concerne sa liberté d'agir en tant qu'organisme indépendant dans un marché libre, je me demande si l'Agence pourra obtenir un certain degré d'autonomie financière. Autrement dit, devra-t-elle rendre les revenus qu'elle aura réussi à générer au gouvernement, quelles seront ses responsabilités sur le plan financier?

M. Kerwin: Il s'agit de services rendus par le CNR et maintenant l'Agence spatiale, des installations un peu uniques au pays. Dans le cas de l'Agence spatiale, il s'agira du laboratoire David Florida. Il s'agit de la seule installation qui existe pour tester le matériel dans des conditions spatiales—c'est-à-dire en reproduisant la température, le vide, la chaleur, le froid, et la radiation.

Donc, c'est nous qui faisons ces tests, et puisqu'il s'agit du seul laboratoire où l'on puisse les faire, il est souvent utile de les faire pour des entreprises commerciales ou pour des sous-traitants qui effectuent certains travaux pour l'Agence. Dans bon nombre de cas, il convient de faire payer ces services. Quant à l'utilisation de ces revenus, le gouvernement a déjà un certain nombre de politiques là-dessus.

Comme vous l'avez dit, très souvent ces revenus doivent être versés au Trésor. Dans d'autres cas—et ce sera certainement le nôtre—on peut garder ces droits si ces tests exigent un recours excessif à l'installation en question. Dans d'autres cas—et c'était vrai pour le CNRC—afin d'encourager les laboratoires à offrir davantage de services aux industries canadiennes, on permettait que 20 p. 100 de la somme nette soit retenue par le laboratoire aux fins de développement. Mais cette politique ne s'applique pas encore à l'Agence spatiale.

M. MacWilliam: Merci.

Mr. Marcel R. Tremblay (Québec-Est): I think Dr. Kerwin has been most patient and modest in answering a number of questions that I felt were out of place. Since I myself studied at Laval University and have known for

[Texte]

Kerwin depuis plusieurs années, je peux vous dire que vous avez devant vous un grand scientifique, une personne dont la nomination a été applaudie par tous les mouvements dans la province de Québec. Je suis convaincu que le D^r Kerwin saura remplir son rôle et accomplir avec beaucoup d'efficacité l'énorme mandat qu'on lui a confié. Je résume en quelques mots ma pensée à son sujet: *he is a man of honour*.

Le président: Pour ce qui est des nominations, elles sont toujours présentées au Comité, et c'est à ce moment-là qu'on doit discuter de la qualité des candidats. J'ai permis tout à l'heure à M. Kerwin de se présenter, mais il n'était pas obligé de le faire, car ce n'était pas le moment. Mais, de toute façon, c'est une bonne chose que le Comité sache davantage qui il est.

Monsieur Kerwin, je vous remercie beaucoup pour votre patience lorsque vous avez dû répondre à la question de M. MacWilliam.

Mr. Pagtakhan: Dr. Kerwin, I have followed your career, having coming from the scientific and academic community myself before deciding to become a politician. I am really glad that a man of your stature is assuming leadership in our space agency. You can be assured of my esteem for you. I have asked all these question because of my complete trust in your answers.

The minister indicated on page 5 of his presentation that he would like to see the involvement of private industry. In response to an earlier question from the government side, he said that of course they could not predict how large that contracting will be. As the chief executive officer—and I thought I was hearing something about guidelines—would you then place a ceiling in terms of percent of the total budget, or an actual absolute amount that beyond which you would not contract a program or a research project to private industry but would focus the vast majority to the public sector?

• 1710

Dr. Kerwin: Mr. Chairman, Minister Andre and Minister Winegard have both explained several times in public that a policy has been developed whereby the industrial contracts of the Space Agency will be profiled across the country: that 35% of them will be awarded to Ontario firms, 35% to Quebec firms, 10% to Atlantic firms, 10% to western firms, and 10% to British Columbia firms. And the agency of course will adhere to this policy.

Mr. Pagtakhan: Thank you, Dr. Kerwin. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Kerwin for some years, I can tell you you are looking at a great scientist, and someone whose appointment has been applauded by just about every group in the province of Québec. I have no doubt whatsoever that Dr. Kerwin will perform his duties honourably and be very effective in fulfilling the tremendous mandate he has been given. I could sum up my own views on the subject with these words: *He is a man of honour*.

The Chairman: As far as appointments are concerned, they are always tabled with the committee, and that is when we should be discussing the appointee's qualifications. I did give Dr. Kerwin an opportunity to give some of his background earlier, but he was under no obligation to do so, since it was not really the appropriate time. But, in any case, it will be helpful for the committee to know more about him.

Dr. Kerwin, I would like to thank you very much for your patience in answering Mr. MacWilliam's question.

M. Pagtakhan: Docteur Kerwin, j'ai suivi votre carrière avec beaucoup d'intérêt, puisque moi-même j'ai travaillé dans le milieu scientifique et universitaire avant de décider de devenir homme politique. Je suis ravi qu'un homme de votre qualité va maintenant diriger notre agence spatiale. J'ai énormément d'estime pour vous. Et si je vous pose toutes ces questions, c'est parce que je vous fais entièrement confiance pour me donner les meilleures réponses possibles.

Le ministre a indiqué à la page 5 de son texte qu'il aimerait que l'industrie privée participe aux activités de l'Agence. En réponse à une question qui vous a été posée par un député de la majorité tout à l'heure, il a dit que bien sûr, il ne pouvait pas encore savoir dans quelle mesure les travaux de l'Agence feraient l'objet de sous-traitance. En tant que président-directeur général de l'Agence—et je croyais qu'on avait parlé de lignes directrices—établirez-vous une proportion du budget total ou une somme maximale au-delà de laquelle vous ne donnerez pas un projet de recherche en sous-traitance, de sorte que la grande majorité de ces programmes ou projets soient effectués dans le secteur public?

M. Kerwin: Monsieur le président, les ministres André et Winegard ont tous les deux expliqué plusieurs fois en public qu'on a élaboré une politique en vertu de laquelle les contrats industriels de l'Agence spatiale seront adjugés un peu partout au Canada: c'est-à-dire que 35 p. 100 seront attribués à des entreprises un peu partout au pays: c'est-à-dire 35 p. 100 à l'Ontario, 35 p. 100 au Québec, 10 p. 100 dans les provinces de l'Atlantique, 10 p. 100 dans l'Ouest, et 10 p. 100 en Colombie-Britannique. Et l'Agence, bien entendu, respectera ces politiques.

M. Pagtakhan: Merci, monsieur Kerwin. Merci, monsieur le président.

[Text]

Le président: Docteur Kerwin, monsieur Bergeron et monsieur Lindberg, merci beaucoup de votre présence cet après-midi.

M. Kerwin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

[Translation]

The Chairman: Doctor Kerwin, Mr. Bergeron and Mr. Lindberg, thank you very much for being with us this afternoon.

Dr. Kerwin: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Space Agency:

Larkin Kerwin, President;

Gary M. Lindberg, Vice-President.

TÉMOINS

De l'Agence spatiale canadienne:

Larkin Kerwin, président;

Gary M. Lindberg, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, October 10, 1989

Chairman: Nic Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 10 octobre 1989

Président : Nic Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-16

**An Act to establish the Canadian
Space Agency and to provide for
other matters in relation to space**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-16

**Loi portant création de l'Agence
spatiale canadienne et traitant
d'autres questions liées à l'espace**

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-16

Chairman: Nic Leblanc

Members

Marlene Catterall
Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam
Rey Pagtakhan
Larry Schneider
Benoit Tremblay
Pierrette Venne—(8)

(Quorum 5)

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Tuesday, October 10, 1989:

Suzanne Duplessis replaced Jean-Marc Robitaille;
Barbara Sparrow replaced Marcel Tremblay;
Pierrette Venne replaced Charles-Eugène Marin;
Marlene Catterall replaced Beryl Gaffney;
Marie Gibeau replaced Barbara Sparrow.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-16

Président: Nic Leblanc

Membres

Marlene Catterall
Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam
Rey Pagtakhan
Larry Schneider
Benoit Tremblay
Pierrette Venne—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

Conformément à l'article 114(3) du Règlement :

Le mardi 10 octobre 1989:

Suzanne Duplessis remplace Jean-Marc Robitaille;
Barbara Sparrow remplace Marcel Tremblay;
Pierrette Venne remplace Charles-Eugène Marin;
Marlene Catterall remplace Beryl Gaffney;
Marie Gibeau remplace Barbara Sparrow.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, October 11, 1989

The Legislative Committee on Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, June 27, 1989, your Committee has considered Bill C-16 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 4

Strike out line 6, on page 2, and substitute the following:

"space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and"

Clause 17

Strike out, in the French version only line 1, on page 7, and substitute the following:

"17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du"

Clause 19

Strike out line 28, on page 7, and substitute the following:

"Chair of the Board."

Clause 28

Strike out line 11, on page 9, and substitute the following:

"28. (1) Every person who is transferred to a"

Add immediately after line 16, on page 9, the following:

"(2) Notwithstanding subsection (1) and section 28 of the Public Service Employment Act, no person deemed by that subsection to have been appointed is subject to probation, unless the person was subject to probation immediately before the coming into force of this Act, and any person who was so subject to probation continues to be subject thereto only for so long as would have been the case but for this section."

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 11 octobre 1989

Le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 27 juin 1989, votre Comité a étudié le projet de loi C-16 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 4

Retrancher la ligne 4, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science»

Article 17

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 1, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du»

Article 19

Retrancher les lignes 23 et 24, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit :

«(3) Le gouverneur en conseil attribue la présidence du comité parmi les membres qui le»

Article 28

Retrancher la ligne 11, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

«28. (1) Les agents de l'administration publi-»

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 9, ce qui suit :

«(2) Par dérogation au paragraphe (1) et à l'article 28 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, les personnes qui, la veille du jour de la présomption de nomination, étaient stagiaires continuent de l'être jusqu'à la fin de la période initialement prévue.»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2 and 3 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2 et 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

NIC LEBLANC,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 10, 1989

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, met at 9:36 o'clock a.m. this day, in room 112-N Centre Block, the Chairman, Nic Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Beryl Gaffney, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Larry Schneider, Barbara Sparrow, Benoit Tremblay and Pierrette Venne.

Other Member present: John Manley.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Officer.

Witnesses: From the Professional Institute of Public Service of Canada: Iris Craig, President; Robert Luce, Negotiator and Paul Howard, Media Relations Officer. *From the Public Alliance of Canada:* Joanne Hurens, PSAC Executive Vice-President; Jim MacEwen, PSAC Executive Vice-President and Mike Martin, Assistant to the President, PSAC.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated June 27, 1989, relating to Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1*).

Iris Craig made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

Jim MacEwen made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(4)

The Legislative Committee on Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space, met at 3:30 o'clock p.m. this day, in room 112-N Centre Block, the Chairman, Nic Leblanc, presiding.

Members of the Committee present: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Benoit Tremblay and Pierrette Venne.

Other Member present: Eugène Bellemare.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Officer. *From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Robert A. Archambault, Acting General Legislative Counsel.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 OCTOBRE 1989

(2)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, se réunit aujourd'hui à 9 h 36, dans la salle 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Nic Leblanc (*président*).

Membres du Comité présents: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Beryl Gaffney, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Larry Schneider, Barbara Sparrow, Benoit Tremblay et Pierrette Venne.

Autre député présent: John Manley.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, attachée de recherche.

Témoins: De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada: Iris Craig, président; Robert Luce, négociateur; Paul Howard, agent des relations avec les média. *De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:* Joanne Hurens, vice-présidente exécutive; Jim MacEwen, vice-président exécutif; Mike Martin, adjoint au président.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi daté du 27 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1*).

Iris Craig fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Jim MacEwen fait un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à la convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(4)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace, se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Nic Leblanc (*président*).

Membres du Comité présents: Marlene Catterall, Suzanne Duplessis, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Rey Pagtakhan, Benoit Tremblay et Pierrette Venne.

Autre député présent: Eugène Bellemare.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Lynne Myers, attachée de recherche. Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Robert A. Archambault, conseiller législatif général intérimaire.

Witnesses: From the Canadian Space Agency: Gary Lindberg, Vice-President and Heather Black, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated June 27, 1989, relating to Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 3, 1989, Issue No. 1*).

The Chairman called Clause 1.

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

The witnesses answered questions.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

On Clause 4

On motion of Marlene Catterall, it was agreed,—That Clause 4 be amended by striking out line 6, on page 2 and substituting the following therefor:

“space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and”

It was agreed,—That the addendum, submitted by the Public Service Alliance of Canada, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See appendix “C-16/1”)

Clause 4, as amended, carried.

On Clause 5

After debate, Clause 5 carried.

Clauses 6 to 11 carried severally.

On Clause 12

After debate, Clause 12 was allowed to stand.

On Clause 13

After debate, Clause 13 was allowed to stand.

Clauses 14 and 15 carried.

On Clause 16

After debate, Clause 16 was allowed to stand.

On Clause 17

Pierrette Venne moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 1 and 2, on page 7 and substituting the following therefor:

“The Agency's head office is located in the Montreal area, near Saint-Hubert Airport, Quebec.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: Yeas: 1; Nays: 7.

Témoins: De l'Agence spatiale canadienne: Gary Lindberg, vice-président et Heather Black, conseillère juridique.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi daté du 27 juin 1989, soit l'étude du projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 3 octobre 1989, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération l'article 1.

L'article 1 est réservé.

Article 2

Les témoins répondent aux questions.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

Article 4

Sur motion de Marlene Catterall, il est convenu,—Que l'article 4 soit modifié en remplaçant la ligne 4, à la page 2, par ce qui suit:

«l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science»

Il est convenu,—Que l'addendum soumis par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir appendice «C-16/1»)

L'article 4, modifié, est adopté.

Article 5

Après débat, l'article 5 est adopté.

Les articles 6 à 11 sont adoptés séparément.

Article 12

Après débat, l'article 12 est réservé.

Article 13

Après débat, l'article 13 est réservé.

Les articles 14 et 15 sont adoptés.

Article 16

Après débat, l'article 16 est reporté.

Article 17

Pierrette Venne propose,—Que l'article 17 soit modifié en remplaçant la ligne 1, à la page 7, par ce qui suit:

«Le siège de l'Agence est fixé dans la région de Montréal près de l'aéroport de Saint-Hubert, province de Québec.»

Après débat, l'amendement mis aux voix à main levée, est rejeté par 7 voix contre une.

Rey Pagtakhan moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 2, on page 7 and substituting the following therefor:

“shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

NAYS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Larry Schneider

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

Suzanne Duplessis moved,—That Clause 17 be amended, in the French version only, by striking out line 1, on page 7 and substituting the following therefor:

“17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on division.

Clause 17, as amended, carried on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam

Larry Schneider
Benoît Tremblay—(5)

NAYS

Marlene Catterall
Rey Pagtakhan

Pierrette Venne—(3)

Clause 18 carried.

On Clause 19

Lyle MacWilliam moved,—That Clause 19 be amended by striking out line 19, on page 7 and substituting the following therefor:

“Advisory Board, members of which shall hold no direct or indirect pecuniary interest in commercial space activity,”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Marlene Catterall moved,—That Clause 19 be amended by striking out line 25, on page 7 and substituting the following therefor:

“sector, including the space industry, 10 of whom shall have no direct or indirect pecuniary interest in commercial space activity.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: Yeas: 1; Nays: 5.

Rey Pagtakhan propose,—Que l'article 17 soit modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, à la page 7, par ce qui suit:

«17. Le siège de l'Agence est fixé à l'endroit au Canada que désigne le gouverneur en conseil.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par appel nominal, est rejeté de la manière suivante:

POUR

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

CONTRE

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Larry Schneider

Benoît Tremblay
Pierrette Venne—(5)

Suzanne Duplessis propose,—Que l'article 17 soit modifié dans la version française seulement, en remplaçant la ligne 1, à la page 7, par ce qui suit:

«17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 17, modifié, est adopté selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam

Larry Schneider
Benoît Tremblay—(5)

CONTRE

Marlene Catterall
Rey Pagtakhan

Pierrette Venne—(3)

L'article 18 est adopté.

Article 19

Lyle MacWilliam propose,—Que l'article 19 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 7, par ce qui suit:

«formé d'au plus 19 membres, ne détenant aucun intérêt pécuniaire direct ou indirect dans quelque activité commerciale en matière spatiale, qu'il»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

Marlene Catterall propose,—Que l'article 19 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 7, par ce qui suit:

«trie spatiale, dont 10 n'ont aucun intérêt pécuniaire direct ou indirect dans quelque activité commerciale en matière spatiale.»

Après débat, l'amendement mis aux voix à main levée, est rejeté par cinq voix contre une.

On motion of Marlene Catterall, it was agreed,—That Clause 19 be amended by striking out line 28, on page 7 and substituting the following therefor:

“Chair of the Board.”

Clause 19, as amended, carried.

Clause 20 carried.

On Clause 21

Lyle MacWilliam moved,—That Clause 21 be amended by striking out lines 8 to 10 inclusive, on page 21 and substituting the following therefor:

“21. The Board shall meet on a regular basis as determined by the Chair and shall advise the Minister on any matter relating to space.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following show of hands: Yeas: 3; Nays: 5.

Clause 21 carried.

On Clause 22

Rey Pagtakhan moved,—That Clause 22 be amended by (a) striking out line 11, on page 8 and substituting the following therefor:

“22. (1) Subject to subsection (2), the Board shall at such time and”

(b) adding, immediately after line 12, on page 8, the following therefor:

“(2) The Board shall meet at least once a year to review the activities of the Agency with respect to the overall mandate of the Agency.”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Clause 22 carried.

Clauses 23 to 27 carried severally.

On Clause 28

Marlene Catterall moved,—That Clause 28 be amended by striking out lines 13 and 14, on page 9 and substituting the following therefor:

“vice of Canada after the day on which this Act comes into force is”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded vote:

YEAS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

NAYS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

On motion of Benoît Tremblay, it was agreed,—That Clause 28 be amended by

Sur motion de Marlene Catterall, il est convenu,—Que l'article 19 soit modifié en remplaçant les lignes 23 et 24, à la page 7, par ce qui suit:

«3. Le gouverneur en conseil attribue la présidence du comité parmi les membres qui le»

L'article 19, modifié, est adopté.

L'article 20 est adopté.

Article 21

Lyle MacWilliam propose,—Que l'article 21 soit modifié en remplaçant les lignes 6 à 8, à la page 8, par ce qui suit:

«21. Le Comité se réunit régulièrement ainsi que la présidence en décide et il conseille le ministre sur toute question relative à l'espace.»

Après débat, l'amendement mis aux voix à main levée, est rejeté par cinq voix contre trois.

L'article 21 est adopté.

Article 22

Rey Pagtakhan propose,—Que l'article 22 soit modifié a) en remplaçant la ligne 9, à la page 8, par ce qui suit:

«22.(1) sous réserve du paragraphe (2), le comité se réunit aux date, heure et»

b) en ajoutant après la ligne 10, à la page 8, ce qui suit:

«(2) Le comité se réunit au moins annuellement pour procéder à l'examen des activités de l'Agence eu égard au mandat général de celle-ci.»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 22 est adopté.

Les articles 23 à 27 sont adoptés séparément.

Article 28

Marlene Catterall propose,—Que l'article 28 soit modifié en remplaçant les lignes 12 et 13, à la page 9 par ce qui suit:

«que fédérale qui sont mutés à l'Agence après l'entrée en»

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal, est rejetée de la manière suivante:

POUR

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

CONTRE

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

Sur motion de Benoît Tremblay, il est convenu,—Que l'article 28 soit modifié

(a) striking out line 11, on page 9 and substituting the following therefor:

"28. (1) Every person who is transferred to a"

(b) adding, immediately after line 16, on page 9, the following therefor:

"(2) Notwithstanding subsection (1) and section 28 of the *Public Service Employment Act*, no person deemed by that subsection to have been appointed is subject to probation, unless the person was subject to probation immediately before the coming into force of this Act, and any person who was so subject to probation continues to be subject thereto only for so long as would have been the case but for this section."

Clause 28, as amended, carried on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(5)

NAYS

Marlene Catterall—(1)

Clause 29 carried.

Clause 12 carried.

Clause 13 carried.

On Clause 16

After debate, Clause 16 carried on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

NAYS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-16, as amended, carried on the following recorded vote:

YEAS

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

NAYS

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Ordered,—That the Chairman report Bill C-16, as amended, to the House.

Ordered,—That Bill C-16, as amended, be reprinted for the use of the House at report stage.

a) en remplaçant la ligne 11, à la page 9, par ce qui suit:

«28.(1) Les agents de l'administration publi-»

b) en ajoutant après la ligne 16, à la page 9, ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1) et à l'article 28 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, les personnes qui, la veille du jour de la présomption de nomination, étaient stagiaires continuent de l'être jusqu'à la fin de la période initialement prévue.»

L'article 28, modifié, est adopté selon le résultat suivant:

POUR

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau
Lyle MacWilliam

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(5)

CONTRE

Marlene Catterall—(1)

L'article 29 est adopté.

L'article 12 est adopté.

L'article 13 est adopté.

Article 16

Après débat, l'article 16 est adopté de la manière suivante:

POUR

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

CONTRE

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi C-16, modifié, est adopté de la manière suivante:

POUR

Suzanne Duplessis
Marie Gibeau

Larry Schneider
Benoit Tremblay—(4)

CONTRE

Marlene Catterall
Lyle MacWilliam

Rey Pagtakhan—(3)

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-16 modifié.

Il est ordonné,—Que le projet de loi C-16, modifié, soit réimprimé pour l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

At 6:55 o'clock p.m., the Committee adjourned.

La séance est levée à 18 h 55.

Eugene Morawski
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 10, 1989

• 0938

The Chairman: Good morning. This is Tuesday, October 10, 1989, and the order of the day is Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space.

Nous avons le plaisir de recevoir comme témoins M^{me} Iris Craig, présidente de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, et M. Robert Luce, négociateur.

Vous avez un document à nous présenter. Voulez-vous le lire ou simplement l'expliquer?

Ms Iris Craig (President, Professional Institute of the Public Service of Canada): Mr. Chairman and hon. members of the committee, it is a pleasure for us to be here today. The Professional Institute of the Public Service of Canada is a national union representing 24,000 scientific and professional employees in the federal Public Service, including the Canadian Space Agency and in the provincial governments of New Brunswick and Manitoba.

• 0940

The Professional Institute of the Public Service of Canada and its members at the Space Agency support the concept of creating a single agency to co-ordinate Canada's activities in space. The reasons are simple. The agency will put many government people and assets under a single administration. Canada has long needed such an arrangement to co-ordinate space activity and to maximize the national benefit of space-related expenditures.

In the spirit of an enhanced responsibility and control noted above, the agency should report to a single minister. The agency will be able to combine policy formulation and implementation. This will be a great improvement over having 17 government departments and agencies involved in various parts of policy and implementation.

Because we have been persistent in voicing the concerns of our members about the proposed move of the agency to Saint-Hubert, PIPS has been perceived as an opponent of the agency. This is not true, although there are many broader issues and problems relating to the decision to transfer our members to Saint-Hubert. We have decided to address these problems, which we believe you can solve in your review of the legislation. Furthermore, we believe that these changes to Bill C-16 are essential if the agency is to achieve its objectives.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 octobre 1989

Le président: Bonjour. Ce mardi 10 octobre 1989, nous poursuivons l'étude du projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace.

I am pleased to welcome on your behalf Ms Iris Craig, President of the Professional Institute of Public Service of Canada and Mr. Robert Luce, Negotiator.

Do you wish to read your statement or to elaborate on it?

Mme Iris Craig (présidente, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui. L'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada est un syndicat national représentant 24,000 employés de la catégorie scientifique et professionnelle de la Fonction publique fédérale (incluant l'Agence spatiale canadienne) et des gouvernements provinciaux du Nouveau-Brunswick et du Manitoba.

L'Institut et ses membres employés par l'Agence spatiale canadienne appuient le principe de la création d'une seule agence de coordination des activités spatiales du pays. Il en est ainsi tout simplement parce que l'Agence regroupera de nombreux fonctionnaires et beaucoup d'avoirs du gouvernement sous une seule administration. Le Canada avait besoin depuis longtemps d'une telle entente afin de coordonner l'activité spatiale et d'exploiter au maximum les retombées nationales des dépenses associées à l'espace.

Dans un tel esprit de responsabilité accrue et de regard, l'Agence devrait relever d'un seul ministre afin d'être en mesure d'élaborer les lignes directrices nécessaires et de les mettre en oeuvre. Cela s'avèrera beaucoup plus efficace que la bousculade à laquelle se livrent actuellement dix-sept ministères et organismes du gouvernement pour effectuer les mêmes tâches.

L'insistance dont nous avons fait preuve en exprimant les appréhensions de nos membres à l'égard du projet de déménagement de l'Agence à Saint-Hubert a valu à l'Institut d'être perçu à tort comme un opposant à l'Agence. Il n'en demeure pas moins que la décision de déménager nos membres à Saint-Hubert pose des problèmes dont je dois maintenant vous entretenir puisque, à notre avis, vous pouvez les résoudre en revoyant la législation. Nous croyons en outre que le projet de loi C-16 doit absolument être modifié en conséquence si l'Agence veut atteindre ses objectifs.

[Text]

Having clarified our support in principle, PIPS would like to suggest some ways our members think this legislation could be made even better. Under Canadian Space Agency responsibilities, agreements already exist between various government departments and other interested parties, including the private sector.

Paragraph 5(3)(g) authorizes the agency to enter into agreements, memoranda of understanding or other arrangements on behalf of the federal government. Members of this committee might wish to clarify the agency's responsibility with regard to existing agreements, memoranda of understanding and policies. It should be made clear whether the agency will assume all existing civilian space responsibilities of the Government of Canada. This will avoid any difficulty in transferring jurisdiction to the new agencies.

There may also be some difficulty in transferring personnel to the new agency from the National Research Council, which is designated as a separate employee in the Public Service. Regarding astronauts, subclause 16.(2) recognizes the problems of compensating astronauts currently represented by PIPS. However, we cannot support the idea proposed in subclause 16.(2). We do not think it is appropriate to appoint astronauts by Order in Council. Canada's astronauts should be the most highly skilled people this country can offer. These positions must be awarded on merit alone. Even the slightest appearance of political interference in such a highly visible and national symbolic program would be devastating.

Subclauses 16.(2), (3) and (4) should be deleted to afford astronauts the full protection of the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act. The creation of a new classification for the astronauts and other specialists modelled on the NRC plan could ensure that employees maintain their current opportunities for advancement. Treasury Board classifications are inadequate to cover astronauts and other scientific and professional employees of the Canadian Space Agency.

We believe the Canadian Space Agency faces a crisis as key engineers and scientists are actively seeking and obtaining employment with private industry and in the United States and Europe. It is crucial that the terms of this transfer of NRC employees be at least comparable to their entitlements and expectations at the National Research Council.

Our members at the NRC, including the astronauts, are on a person-oriented, performance-based classification plan. This is a very flexible plan which includes engineers, scientists and other professionals of diverse specialties. Under this plan, every employee has an equal

[Translation]

Maintenant que nous avons établi notre soutien en principe, voici ce que nos membres croient qu'il y a lieu de faire pour rendre cette loi encore meilleure. Il existe déjà des ententes entre divers ministères et d'autres parties intéressées, dont le secteur privé.

L'article 5(3)(g) habilite l'Agence à conclure des contrats, ententes ou autres arrangements sous le nom du gouvernement fédéral. Les membres du Comité pourront préciser les responsabilités de l'Agence concernant ce qui a déjà été conclu en la matière. Il faut déterminer précisément si l'Agence assumera toutes les responsabilités déjà prises par le Gouvernement en ce qui a trait à l'exploitation spatiale civile. Le transfert des compétences à la nouvelle Agence pourra ainsi s'effectuer sans heurts.

Le statut particulier d'employeur du Conseil national de recherches (CNRC) à l'intérieur de la Fonction publique pourrait également susciter des problèmes dans les cas de mutation. Même si l'article 16(2) reconnaît le problème de la rémunération des astronautes représentés actuellement par l'Institut et offre un élément de solution, nous sommes forcés de nous y opposer parce que nous croyons qu'il n'est pas convenable de nommer les astronautes par décret. Les astronautes du Canada doivent être choisis parmi les meilleurs sujets dont nous disposons, uniquement en fonction de leur mérite. L'apparence la plus légère d'intervention politique dans un programme si visible et tellement symbolique sur le plan national serait dévastatrice.

Les paragraphes 16(2), (3) et (4) doivent être supprimés afin de conférer aux astronautes la protection pleine et entière de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. L'établissement d'une nouvelle classification des emplois d'astronautes et d'autres spécialistes selon le plan du CNRC permettrait aux employés de conserver leurs possibilités actuelles de promotion. Les classifications du Conseil du Trésor ne conviennent pas dans le cas des astronautes et des autres employés de la catégorie scientifique et professionnelle de l'Agence.

Nous croyons que celle-ci doit réagir avec vigueur à une situation où les ingénieurs et les scientifiques les plus recherchés offrent avec succès leurs services dans le secteur privé, ainsi qu'aux États-Unis et en Europe. Les conditions de mutation des employés du Conseil national de recherches doivent absolument être au moins aussi alléchantes que ce qu'ils possédaient déjà et pouvaient espérer au CNRC.

• 0945

Nos membres du CNRC, dont les astronautes, connaissent un plan de classification axé sur la personne et fondé sur son rendement. Ce plan très souple vise à la fois les ingénieurs, les scientifiques et d'autres professionnels de diverses sphères d'activité. Il garantit à

[Texte]

opportunity to achieve the maximum rate of pay in the salary scales on the basis of his or her performance.

The Canadian Space Agency must use Treasury Board classification and selection standards for its employees. As mentioned above, no existing classification standard will readily accommodate the requirements of the agency. Nevertheless, the agency plans to use the engineering classification.

If the agency is to be a world-class organization, it will require at least the same flexibility to recruit employees that has been in place at the NRC. Even with that flexibility, recruitment has not been easy.

Furthermore, several highly qualified employees will not meet the requirements of the engineering classification. Although they may have a PhD in their specialty and many years of relevant experience, they do not have a degree in engineering. This will be an impediment to their future promotional opportunities.

We therefore believe that the appropriate solution is to create a new classification that will accommodate the unique requirements of the Canadian Space Agency. A precedent for such departmental specific classification can be found in the defence science classification.

Clause 28 hopes to cover employment issues with a blanket transfer. Two changes that could be made to clause 28 would facilitate the transfer of current employees to the new agency. The transitional period should be lengthened from 90 to 180 days. This would give employees sufficient time to decide on their offer of transfer. It would also provide additional time for the agency to finalize the classification of employees so that they will be clearly informed of the position they will be offered.

Secondly, such employees should be appointed without probation. They have already undergone one probation period in their current positions at NRC. They have proven their competence. There is no rationale for asking them to undergo a second probationary period.

Our recommendations presented to you today have been limited to two problem areas in the proposed legislation—the unresolved question of existing civilian space responsibility of the Government of Canada and four issues related to the transfer of National Research Council employees to the Canadian Space Agency.

Specifically, these issues are the exclusion of astronauts from the protection of the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act, the classification employees, the length of the transfer period and the assurance that the employees will not be on probation. We believe the solutions to these problems will enable the Canadian Space Agency to overcome some of the many obstacles it faces in the years ahead.

[Traduction]

chaque employé une chance égale d'accéder à l'échelon le plus élevé de la grille de rémunération en fonction de son rendement.

L'Agence doit utiliser les normes de classification et de sélection du Conseil du Trésor. Nous ne pouvons que répéter qu'il n'existe pas actuellement de norme de classification qui puisse répondre facilement aux besoins de l'Agence. Pourtant, elle a l'intention d'utiliser la classification des ingénieurs.

Pour s'avérer une organisation de calibre mondiale, l'Agence devra compter sur des structures de recrutement au moins aussi souples que celles du CNRC, sans oublier cependant que la tâche n'a jamais été une sinécure même avec celles-ci.

En outre, un certain nombre d'employés hautement qualifiés ne répondront pas aux critères de classification de la catégorie du génie. Même avec un doctorat dans leur spécialité et de nombreuses années d'expérience, le fait qu'ils ne sont pas diplômés en génie réduira leurs chances d'avancement.

Nous croyons donc qu'il importe de créer une nouvelle classification conforme aux exigences uniques de l'Agence, un précédent qui a été créé dans le cas des Services scientifiques de la défense.

L'article 28, dont l'objet est d'établir une disposition générale relative aux mutations, pourrait être modifié de deux façons afin faciliter la mutation des employés actuels à la nouvelle agence. La durée de la période de transition doit être doublée, de 90 à 180 jours. Les employés auraient ainsi suffisamment de temps pour considérer les offres de mutation et l'Agence pourrait mettre au point un plan de classification permettant aux employés de comprendre aisément la nature des postes offerts.

Ceux-ci doivent en outre être nommés sans devoir se soumettre à une période de stage qu'ils ont déjà connue dans leur poste actuel au CNRC. Ils ont déjà prouvé leur compétence et il n'y a pas lieu de leur demander de le faire à nouveau.

Notre exposé d'aujourd'hui a porté seulement sur deux secteurs problèmes du projet de loi: la question non résolue des responsabilités actuelles du Gouvernement du Canada en matière d'exploitation civile de l'espace et les quatre questions relatives à la mutation des employés du CNRC à l'Agence.

Il s'agit en fait de l'exclusion des astronautes de la protection de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, de la classification des employés, de la durée de la période de mutation et de l'assurance qu'une période de stage ne sera pas imposée aux employés. Nous croyons que ces problèmes peuvent être réglés de façon à permettre à l'Agence spatiale canadienne de surmonter une partie des nombreux obstacles auxquels elle devra faire face.

[Text]

We therefore respectfully recommend that this committee implement the following changes to Bill C-16. The rest of the recommendations are here and we will take them as having been read, if that is all right.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Thank you for your very lucid presentation. You immediately struck a chord of concern, particularly because we had heard earlier the statement of the minister about the relationship with the current staff.

First of all, I would like you to elaborate further and indicate to the committee that the appointments by the Governor In Council truly could be political appointments. Is that not one of your concerns?

• 0950

Ms Craig: I did not quite hear you, as a matter of fact.

Mr. Pagtakhan: I am sorry. The appointments made through Governor in Council bypassing the Public Service Employment Act could in fact introduce into the system political interference. Did I get it clearly from you?

Ms Craig: I did not hear you the first time. Yes, I feel this is a very important change that must be made in the legislation.

Mr. Pagtakhan: That without an amendment to this effect, to eliminate the possibility would be unacceptable to your union.

Ms Craig: Yes, it would be unacceptable to our members. To the astronauts, it would be unacceptable.

Mr. Pagtakhan: The second point you made is that there is no rationale for asking them to undergo a second probationary period. What if the legislation proceeds with this? Would it be construed as insult to the employees?

Ms Craig: Yes, I think it should be clearly spelled out in the legislation and on transfer that they will not be required to have another probationary period. I think it is obvious that these men have proven their competence because they have built the Space Agency to where it is today. They have proven their competence and I think it is an insult to have to have it again. I think it should clearly be spelled out in the legislation.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Again, going back to what has been reiterated before on page 3 of your brief, regarding the astronauts—and I might add this is a question that I probed during the previous meeting of the committee—regarding the method of appointment, you have stated very clearly that you cannot support the idea proposed in subclause 16.(2), which is basically appointment by Governor in Council. I wonder if you can perhaps expand on your arguments as to why you feel this position is one you simply cannot support. I am trying to get to the bottom of the manifestation of this kind of process. Why is your organization opposed to it and what difficulties can we foresee if it is implemented?

[Translation]

Nous demandons respectueusement au Comité d'apporter au Projet de Loi C-16 les modifications que nous proposons ici et de retenir nos autres recommandations qui, avec votre permission, seront considérées comme ayant été lues.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Je vous remercie de cet excellent exposé. Nous venez de faire vibrer une corde sensible, puisque le ministre nous déjà parlé des rapports de l'Agence avec ses employés actuels.

J'aimerais d'abord que vous nous expliquiez pourquoi il y a de bonnes raisons de croire que ces nominations par décret sont susceptibles d'être des nominations politiques. C'est ce que vous craignez, n'est-ce pas?

Mme Craig: Pourriez-vous répéter, je vous ai mal entendu.

M. Pagtakhan: Je m'excuse. Le fait qu'on procède à des nominations par décret pour combler certains postes au lieu d'appliquer les dispositions de la Loi sur l'emploi de la Fonction publique constituerait une forme d'ingérence politique. C'est bien votre position, n'est-ce pas?

Mme Craig: Je n'avais pas bien entendu la première fois. Oui, il est essentiel d'amender le projet de loi pour éviter les nominations par décret.

M. Pagtakhan: A défaut d'un amendement dans ce sens, le projet de loi sera inacceptable pour votre syndicat.

Mme Craig: Oui, il sera inacceptable pour les astronautes.

M. Pagtakhan: Vous êtes aussi valoir qu'il n'y a pas de raison de soumettre les employés à un nouveau stage. Si le projet de loi est adopté sans amendements, vos membres considéreront-ils la question du stage comme une insulte?

Mme Craig: Oui, nous estimons que le projet de loi ne devrait pas comporter de dispositions prévoyant de nouveaux stages. Il est évident que ces hommes ont fait leurs preuves puisque ce sont eux qui ont fait de l'Agence spatiale ce qu'elle est maintenant. On leur fait injure en les soumettant de nouveau à une période de stage. Cette disposition doit être supprimée du projet de loi.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Vous affirmez à la page 3 de votre mémoire que vous vous opposez au paragraphe 16(2) prévoyant des nominations par décret dans le cas des astronautes. Soit dit en passant, j'ai déjà soulevé la question lors d'une réunion précédente du Comité. Pourriez-vous nous expliquer vos motifs? J'aimerais vraiment savoir de quoi il retourne. Quelles sont vos inquiétudes à ce sujet?

[Texte]

Ms Craig: If they are under the Public Service Staff Relations Act and the Public Service Employment Act or under the control of the regulations of the government. . . Otherwise, they can almost be freely appointed at any time and our means of representing them, of their concerns toward appointment, classification and everything else would be cut off. I think it would be a serious disadvantage to them and certainly one they are very concerned about.

Mr. Robert Luce (Negotiator, Professional Institute of the Public Service of Canada): I think one other comment regarding this point is that we feel this clause in the legislation is a reflection of the problem of classifying the astronauts in the Public Service Treasury Board classification plans. We feel this problem is not limited to just the astronauts. It is a problem mentioned in the brief as affecting all of our members who are being deterred from accepting this transfer because of inferior compensation provisions for them under the Treasury Board classification and compensation arrangements.

Mr. MacWilliam: You also mentioned in the brief the problems with respect to utilizing the engineering classification. I was not totally clear on the gist of your argument as to why it would pose real difficulties. I was wondering if you could expand on that.

Mr. Luce: There are two aspects to it. The first aspect is that at the National Research Council, the classification and compensation plans are very similar to what you would find in a university, where you have academic appointments. When people are hired, they are hired on the basis of their expertise, not specifically on the job they will be doing. You are hiring the individual, you are not filling the position.

• 0955

These people who currently work at the National Research Council—there are about 54 people working as our members, as scientists, engineers and other technical specialists—were therefore hired on a certain understanding. By moving them into the Treasury Board domain, because this is being created as a Schedule A government department, they have to be forced into some classification plan. The engineering plan—and we understand the current intention is to use that—requires that people be classified by their duties. Someone who, for example, is currently being compensated at \$63,000 at the National Research Council is going to be put into an engineering plan that has a salary ceiling of \$67,000. The plan that person is currently under has a ceiling of \$74,000. That is a loss of \$7,000 in potential earnings that person could have made. That is one side of it.

The engineering plan is hierarchical, so in order to have so many at the top you have to have many more at the bottom. It is a pyramid. In the Space Agency it is not the typical structure of an organization like that, because mainly you are dealing with specialists.

[Traduction]

Mme Craig: Si la nomination des astronautes n'est pas assujettie à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ou à des règlements, nous ne sommes pas en mesure de représenter ces astronautes ni de défendre leurs intérêts en ce qui touche notamment les nominations et les questions de classification. Nous nous inquiétons du préjudice qui serait ainsi causé aux astronautes.

M. Robert Luce (négociateur, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada): Nous estimons également que ce paragraphe occasionne les problèmes de classification que connaissent les astronautes. Or, ils ne sont pas les seuls visés. Tous nos membres qui s'opposent à leur mutation parce qu'ils ne peuvent accepter la classification et la rémunération prévues par le Conseil du Trésor sont dans le même cas.

M. MacWilliam: Vous avez également parlé des problèmes que suscite le recours à la classification établie pour les ingénieurs. J'ai mal compris quel était le problème. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus.

M. Luce: Le problème est double. D'une part, le Conseil de recherches du Canada offre à ses employés une classification et une échelle de rémunération qui se comparent à celles des professeurs d'université. Les gens sont embauchés sur la foi de leur compétence et pas nécessairement en fonction de l'emploi qu'ils vont occuper.

Ceux qui sont actuellement au service du Conseil national de recherches du Canada—54 de nos membres y travaillent comme scientifiques, ingénieurs et autres spécialistes techniques—avaient certaines attentes au moment de leur embauche. Du fait que l'on crée ici un organisme gouvernemental au sens de l'annexe A, et qui relève dès lors du Conseil du Trésor, on impose désormais un plan de classification. D'après le plan des ingénieurs, qui est censé être celui qui sera retenu, les employés doivent être classés conformément à leurs fonctions. Par exemple, celui qui touche 63,000\$ aujourd'hui au Conseil national de recherches sera intégré au plan de l'ingénierie dont l'échelon maximum de traitement est de 67,000\$. Or, son plafond actuel est de 74,000\$. Il s'agit donc d'une perte de 7,000\$ en gains éventuels. Voilà un aspect de la chose.

Comme la structure de ce plan est pyramidal, il faut avoir un très grand nombre de postes à la base pour aboutir à un noyau au sommet. La structure de l'Agence spatiale s'y prête mal car ses employés sont essentiellement des spécialistes.

[Text]

The other aspect of the problem is that because of the flexibility the National Research Council has had, they have recruited people who are world specialists in certain areas. Some of them will have a PhD in physics, chemistry, that sort of area. These people will be placed in an engineering plan where they are not qualified as engineers. Although there has been discussion about some sort of grandfathering arrangement, they are really fish out of water when it comes to their classification and they probably face a career future of problems dealing with any advancement they hope to get in the future, because they are misplaced, misclassified.

By modelling a new plan on the NRC plan, it would protect the employees and, almost more importantly, it would give the agency the flexibility to recruit people as it has been doing through the National Research Council.

Mr. MacWilliam: Do you think, using the engineering classification scenario, it would be an impediment in terms of a motivation for people to enter the Space Agency? In other words, would it be turning qualified people away simply because of the problems they would encounter?

Mr. Luce: Yes, I think so. There are obviously many impediments that people face in this whole decision, but this is just one of those many. I think we are asking the committee to remove that impediment. It is an insult to the employees and quite frankly it is going to add to the loss of people, who are going to go elsewhere.

Mr. MacWilliam: Thank you. I think you have made your case very well.

Ms Sparrow (Calgary Southwest): Thank you very much, Mrs. Craig and Mr. Luce. I would just like to follow up on my colleague's questioning in regard to the engineering classification. You mention some sort of a grandfathering clause. If you are setting up a new agency with new criteria and we want to put in an engineering classification for our new agency and yet at the same time grandfather the people coming out of the NRC for flexibility, do you not perceive that this would work in the initial stages, so that down the road we would have the qualifications for the future people who come on?

Mr. Luce: Even with the grandfathering arrangement, from a compensation point of view these people, on the basis of current discussions, would be facing a salary ceiling of over \$7,000 less than they currently have. Even if you grandfather the current employees, in recruiting employees in the future—and the plans are to recruit quite a number of people—the agency is going to have to have those employees satisfy the engineering standards. So they will not be able to recruit; they cannot grandfather those individuals. They will have to conform to the Treasury Board classifications.

• 1000

Mrs. Sparrow: But those would be new people coming on stream versus the transitional people.

[Translation]

L'autre aspect du problème, c'est qu'à cause de sa marge de manoeuvre, le CNRC a pu recruter dans certains secteurs des spécialistes de calibre international. Des gens qui détiennent un doctorat en physique, en chimie, etc. Ces gens-là seront intégrés à la catégorie des ingénieurs sans avoir un diplôme d'un ingénieur. Même s'il a été vaguement question d'un mécanisme de protection des droits acquis, ils ne se retrouvent pas du tout dans leur élément en ce qui concerne leur classification, et ils rencontreront probablement des difficultés d'avancement parce qu'ils ne sont pas dans la bonne catégorie.

Si l'on inspirait du régime du CNRC, les employés seraient protégés, et surtout, l'Agence aurait la liberté de recruter comme elle l'a fait en passant par le CNRC.

M. MacWilliam: Selon vous, le régime de classification des ingénieurs pourrait-il dissuader les gens d'entrer à l'Agence? Des problèmes de ce genre suffiraient-ils à les dissuader?

M. Luce: Oui, je crois. La décision est rendue difficile par bien des obstacles, et c'en est un de plus. Ce que nous demandons au Comité, c'est de faire disparaître cette difficulté. C'est offenser les employés et cela va décimer leurs rangs puisqu'ils iront ailleurs.

M. McWilliam: Merci. Vous avez très bien présenté vos arguments.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Merci beaucoup à vous, M^{me} Craig et M. Luce. J'aimerais faire suite aux questions de mon collègue à propos du régime de classification des ingénieurs. Vous avez parlé d'une forme de protection des droits acquis. Si l'on crée un nouvel organisme en fonction de nouveaux critères en y appliquant le régime des ingénieurs et en protégeant les employés du CNRC pour conserver une marge de manoeuvre, ne pensez-vous pas que cela aura du succès dans les premiers temps et garantira que dans l'avenir nous aurons des employés qualifiés?

M. Luce: Même avec une protection des droits acquis, d'après les discussions en cours, le plafond salarial de ces employés serait de plus de 7,000\$ inférieurs à ce qu'il est actuellement. Même si on conserve aux employés actuels leurs droits acquis, lorsque qu'elle recrutera des employés dans l'avenir—et on projette d'en embaucher pas mal—l'Agence devra exiger de ses employés qu'ils répondent aux critères imposés aux ingénieurs. Elle ne pourra pas garantir des droits acquis aux recrues puisqu'elle devra se conformer à la classification du Conseil du Trésor.

Mme Sparrow: Mais il s'agirait ici de nouveaux employés et non d'employés transitoires.

[Texte]

Mr. Luce: I would not call them transitional. I would call them the current staff. It would mean, though, that any new people are going to have to be selected on very specific criteria of engineering, whereas in the past the agency, through the National Research Council, has chosen the best qualified individuals regardless of their specialty.

Mrs. Sparrow: I understand the salary ceiling; that is black and white. In regard to the new recruits, as I understand it you are looking for the same flexibility as NRC has.

Mr. Luce: That is exactly correct.

Mrs. Sparrow: On page 5 of your brief—which was very good, thank you—you talk about clause 28. You would like to see the transitional period lengthened from 90 to 180 days. Your reasoning is that this would give employees sufficient time to decide on any offer of transfer. Is three months not sufficient time?

Mr. Luce: I think the problem is that this whole legislation has been going along fairly fast, and the agency has not yet been able to tell the employees at the National Research Council, who are not in the agency yet, what their substantive position will be in the agency and what the organization chart for the agency will be. These employees, when they are asked to make a decision to leave the National Research Council and come to the Space Agency, are coming without really knowing what the structure is, what the staffing arrangements will be and so forth. By giving this additional time it is hoped that the agency will be able to make a clear, definitive offer to these employees as to what their final classification will be—they are only being told what an interim will be, which they will be protected with—and also where they will fit into the hierarchy. For many of them it is very important to know whether they can hope to achieve their own personal career objectives within the agency's mandate.

Mrs. Sparrow: Do you not foresee that the mandate may be fixed within the three months? Of course that is hypothetical, is it not? I just think that three months is sufficient time, but I certainly would take your five-month period under consideration.

If I understand it, most employees in any agency or particular job are usually hired with a probationary period. At the top of page 6 of your brief you say "without probation". Can you give me some reasoning why you are against it?

Mr. Luce: I think the problem is that the agency is currently being made up of employees from various departments. From the Department of Communications, for example, there is a large number of employees who are being, and have been, transferred to the new agency by Order in Council. These people do not have to undergo a second probation. The NRC employees, because they are coming into Public Service under the

[Traduction]

M. Luce: Je ne les appellerais pas «transitoires». Ce sont les employés actuels. Par contre, cela signifie que les nouveaux employés devront être retenus en fonction de critères d'ingénierie très précis alors que par le passé, par l'intermédiaire du CNRC, l'Agence a choisi les plus compétents quel que soit leur domaine de spécialisation.

Mme Sparrow: Le plafonnement de l'échelle de traitement, je comprends très bien: c'est limpide. Pour ce qui est des nouveaux venus, vous voudriez que l'Agence ait la même marge de manoeuvre que le CNRC, n'est-ce pas?

M. Luce: Précisément.

Mme Sparrow: A la page 6 de votre mémoire—qui est excellent, je vous en remercie—vous parlez de l'article 28. Vous aimeriez que la période de transition soit portée de 90 à 180 jours. Vous jugez que cela donnerait aux employés suffisamment de temps pour se prononcer sur une offre de mutation. Est-ce que trois mois ne suffisent pas?

M. Luce: Le problème, c'est que du point de vue législatif, les choses vont très vite. L'Agence n'a pas encore pu dire aux employés du CNRC, qui ne font pas encore partie de l'Agence, quel sera leur véritable poste et quel sera l'organigramme de l'Agence. On leur demande de quitter le CNRC pour se joindre à l'Agence spatiale sans même savoir quelle en sera l'organisation et les modes de dotation en personnel. Si l'Agence a plus de temps, on espère qu'elle pourra offrir aux employés une classification ferme—à l'heure actuelle on ne leur donne qu'une classification provisoire pour les protéger—et leur dire où ils se situeront dans la hiérarchie. Beaucoup d'entre eux tiennent à savoir s'ils pourront réaliser leurs objectifs de carrière au sein de l'Agence, au terme du mandat qu'elle aura.

Mme Sparrow: Ne pensez-vous pas que son mandat sera connu d'ici trois mois? Bien sûr, c'est hypothétique, n'est-ce pas? Je pense seulement que trois mois, c'est suffisant, mais je veux bien réfléchir à votre proposition de cinq mois.

Sauf erreur, la plupart des employés sont normalement embauchés sous réserve d'une période de stage. A la page 6 de votre mémoire, vous réclamez que les employés soient embauchés «sans devoir se soumettre à une «période de stage». Pourquoi?

M. Luce: C'est que l'effectif de l'Agence vient de divers ministères. Par exemple, il y a un grand nombre d'employés du ministère des Communications mutés à l'Agence par décret. Eux n'ont pas à se soumettre à un deuxième stage. Les employés du CNRC, parce qu'ils intègrent la Fonction publique sous la direction du Conseil du Trésor, sont censés se voir imposer une période de stage à moins qu'elle ne soit supprimée.

[Text]

Treasury Board, technically would have to have a probationary period, unless it is waived by some mechanism. Because they have been working in the program, it is not as if they are being recruited from the private sector. In most cases they have been working for several years at the National Research Council, and if there had been any problems they would have been rejected on probation from the National Research Council. We feel it is not clear in the bill. They have some concern that they will have to undergo a second probation doing the same jobs.

Mrs. Sparrow: If we take the converse of that, and everybody underwent a probationary period, would that be something you would give consideration to?

Mr. Luce: I think we are not trying to deter employees from transferring; we are trying to encourage them. I think what this legislation should be doing is trying to show confidence in the employees and recognizing their talents, which they have proven, and getting on with the business of the Space Agency. There have been too many obstacles thrown in the path of our members to date, and this, unfortunately, is yet one more threat that hangs over their heads.

• 1005

Mrs. Sparrow: I do not really call it a threat, but I certainly think the majority of new agencies, new businesses usually hire people on a probationary basis, whether it is a three-, six- or nine-month period.

Mr. Luce: These people have already been working for and been paid by the Government of Canada.

Mrs. Sparrow: But then they are moving from one agency, the NRC, shall we call it, to a new agency that is being formed.

Mr. Luce: They will probably be staying at the same desks, in the same building, for several years but are now back on probation for no reason other than the legislation has not protected them.

Mrs. Sparrow: You have to take that both ways. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mrs. Gaffney (Nepean): Some of us are probably neophytes and might ask questions that might appear not to be... I might lead you to believe I am not well informed.

The bill states that the Governor in Council may establish a board to be known as the Space Advisory Board. What is different about this Space Advisory Board?

Mr. Luce: Well, it would not be under the protection of the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act, which we feel is very important. They are presently under the protection of the act.

Mrs. Gaffney: Do you get any sense of feeling from the present members, who were involved in the space

[Translation]

Comme ils font déjà partie du système, leur situation est différente de ceux qui sont recrutés à partir du secteur privé. Dans la plupart des cas, ils travaillent depuis plusieurs années au Conseil national de recherches; s'il y avait eu des problèmes, ils auraient été renvoyés en cours de stage au CNRC. Pour nous, le texte législatif n'est pas clair. On craint qu'ils aient à se soumettre à une deuxième période de stage pour le même emploi.

M. Sparrow: Prenons l'inverse. Si tout le monde était soumis à une période de stage, seriez-vous d'accord?

M. Luce: Nous n'essayons de dissuader les gens d'accepter la mutation; nous essayons de les encourager. Je pense que le projet de loi devrait servir à manifester de la confiance aux employés et à reconnaître leurs talents, qu'ils ont bien mis en évidence. Il s'agit de faire décoller cette agence. Trop d'obstacles ont été dressés devant nos membres jusqu'ici et, malheureusement, ceci représente une menace de plus contre eux.

Mme Sparrow: Je n'appellerais pas cela une menace, mais je pense bien que la majorité des organismes ou des entreprises imposent à leurs recrues une période de stage, de trois, six ou neuf mois.

M. Luce: Il s'agit ici de gens qui travaillent déjà pour le gouvernement du Canada.

Mme Sparrow: Mais ils sont mutés d'un organisme, le CNRC, à un autre qui vient d'être constitué.

M. Luce: Ils resteront probablement au même poste de travail, dans le même édifice, pendant plusieurs années et pourtant ils se retrouvent maintenant en période de stage uniquement parce que la loi ne les protège pas.

Mme Sparrow: Ça doit aller dans les deux sens. Merci beaucoup, monsieur le président.

Mme Gaffney (Nepean): Comme certains d'entre nous sont des néophytes, il peut nous arriver de poser des questions qui ne semblent pas... Je risque de vous donner l'impression de ne pas être bien informée.

Le projet de loi stipule que le gouverneur en conseil peut constituer ce que l'on appellera le Comité consultatif de l'espace. Qu'est-ce qui changera?

M. Luce: La protection de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, que nous jugeons très importante disparaîtra. À l'heure actuelle, les employés sont protégés par la loi.

Mme Gaffney: Ceux de vos membres qui ont participé au programme spatial, vous ont-ils indiqué s'ils préfèrent

[Texte]

program, as to whether they prefer the status quo or whether they look forward to being under an advisory board?

Ms Craig: No, this is a members' brief. It has been discussed with them in detail and they are asking to be under the protection of the act.

Mrs. Gaffney: I believe you were here on Thursday, Ms Craig, when the minister was here. Also, some of the staff were here and I spoke to them outside in the corridor. The minister's statement was that any staff that did not wish to move to the greater Montreal area were easy to replace. They felt quite insulted with that statement. Perhaps you could elaborate on that.

Ms Craig: I was quite startled with that statement myself. I think these are superb employees and employees that have brought the Space Agency to the place where it is now internationally recognized. You are now going to have legislation in order to make it function even better. To say this about the employees, that they are easily replaced, well, we know it is not true. It is very harmful to their morale to make this kind of statement.

Mrs. Gaffney: We all know there has been a lengthy debate on this and we all know that the Space Agency was promised to the scientific community as long as two years ago. So we really are late in getting this thing off the road.

I would like to hear your comments with regard to the delay. What has occurred in the space industry in terms of delay? Has it had a deleterious effect on the program or...?

Ms Craig: This is definitely a team endeavour, not an individual endeavour like some scientific projects can be. When it goes on for a long time—it has been discussed here, there and every other place, and the amount of money, etc.—it can be very damaging to the program. Some people did leave because of this, which makes it even more damaging.

Mrs. Gaffney: Why do you think some of those people left?

Ms Craig: It was inconvenient for them to wait for that period of time. They had other opportunities and they took the other opportunities. They did not know where the Space Agency was eventually... the shape of it.

Mrs. Gaffney: So you think that two-year delay had some effect on their relocating somewhere else? Would you say morale is low or is it improving?

• 1010

Ms Craig: I think the people who have contributed to this very exciting program are very excited about the program, for sure. It is a very important program for Canada to move into. It is high-profile, very visible for all Canadians. They enter into the enthusiasm, but they have their great concerns.

[Traduction]

être placés sous le régime du Comité consultatif ou maintenir leur statu quo?

Mme Craig: Le mémoire contient les souhaits de nos membres. On en a discuté à fond avec eux et ils réclament la protection de la loi.

Mme Gaffney: Vous étiez ici jeudi, madame Craig, je crois, lorsque le ministre y était. Des membres du personnel y étaient aussi et j'ai parlé avec eux dans le couloir. Le ministre a déclaré qu'il était facile de remplacer les employés qui ne veulent pas déménager dans la région métropolitaine de Montréal. Cette déclaration les a beaucoup insultés. Peut-être pourriez-vous nous en parler.

Mme Craig: Cette déclaration m'a beaucoup étonné moi-même. Il s'agit d'employés extraordinaires qui ont amené à l'Agence spatiale une reconnaissance internationale. La loi est censée faciliter le fonctionnement de l'Agence. Nous savons qu'une pareille affirmation, que ces employés sont faciles à remplacer, n'est pas vraie. Il est très mauvais pour leur moral de tenir des propos pareils.

Mme Gaffney: Nous savons tous qu'il en a longtemps été question et que la création de l'Agence spatiale a été promise à la communauté scientifique il y a deux ans déjà. Nous sommes donc passablement en retard.

Que pensez-vous de ce retard. Quelles conséquences a-t-il eu sur l'industrie spatiale? Cela a-t-il nui au programme?

Mme Craig: Il s'agit bien ici d'une entreprise collective, contrairement à certains autres projets scientifiques. Lorsque le débat traîne en longueur—on en a parlé ici et ailleurs, on a discuté des crédits, etc.—c'est le programme qui en souffre. Il y a des gens qui sont partis à cause de cela, ce qui est encore plus grave.

Mme Gaffney: Pourquoi pensez-vous certains sont partis?

Mme Craig: Cela ne leur convenait pas d'attendre si longtemps. Des occasions se sont présentées à eux; ils les ont saisies. Ils ignoraient où l'Agence allait... la forme qu'elle allait prendre.

Mme Gaffney: Vous pensez donc que le retard de deux ans a joué dans leur décision d'aller ailleurs? Diriez-vous que le moral est bas ou qu'il s'améliore?

Mme Craig: Je dirais que ceux qui ont contribué à ce programme passionnant sont passionnés par le programme. C'est très important pour le Canada. Beaucoup de notoriété y est associée. Ils sont enthousiastes mais ont aussi leurs inquiétudes.

[Text]

Mrs. Gaffney: One statement was made a while ago, and in defence of the space scientists I would like you to elaborate on it, because I think it left a lot of people with the feeling that those space scientists who did not wish to move to Montreal were anti-French, and I personally do not believe that for a minute.

Ms Craig: I think all of them feel as I do. They all love Canada. We see Canada as one country, and hopefully we will stay that way. They were concerned that we have been in a deficit situation and a lot of money is being spent in ways that might hinder the growth of a very important agency. I think they are the same as all of us. We are one country. Let us remain that way.

Mrs. Gaffney: On Thursday I mentioned my concern about the advisory board. I could see a possible opportunity for political interference. I think my colleague here brought that up. Is that a concern of yours with PIPS?

Ms Craig: Yes. As I say, I think when they remove the agency from the Public Service Staff Relations Act and they are able to appoint anybody by Order in Council, all Canadians, and I am sure the Conservative Party itself feels the same way. . . open themselves to criticism, regardless of what happens. They leave the way open, and they are surely going to have problems. We respectfully submit this is the wrong way to go.

Mrs. Gaffney: How long does it take to train a scientist?

Ms Craig: It is a lifetime.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): My questions are related to matters raised earlier. I ask them for my own clarification.

I should compliment you on the position paper you have presented to us this morning. It is neat, it is simple, it is short, and it is the sort of thing I have the time to listen to, which helps me. However, in listening to it. . . there are a couple of questions.

First of all, on the probation question you raised, the position you put forth seems to make sense to me. But I do not notice in clause 28 or subclause 16.(1) any reference to probation. Is this something in the Public Service Act that is written somewhere else?

Ms Craig: Yes, but we feel it should be in the bill and in the legislation. We would like to see it written in the legislation that on transfer they will not have to have another probationary period.

Mr. Schneider: Unless there is something about this I do not know of, I find no fault with that position. It seems to make sense.

Ms Craig: We feel these people have proven their competence. The very fact that they will be asked to transfer indicates that to us too. Also, you have all the

[Translation]

Mme Gaffney: Une déclaration a été faite il y a quelques temps. Par égard pour les scientifiques de l'industrie spatiale, j'aimerais entendre vos commentaires, parce que cette déclaration a donné le sentiment à beaucoup de gens que les scientifiques qui ne veulent pas déménager à Montréal sont contre le fait français, ce que je ne crois pas un seul instant.

Mme Craig: Ils ont tous le même sentiment que moi, je crois. Ils aiment tous le Canada. Pour nous, le Canada forme un tout et nous espérons qu'il restera ainsi. Ce qui les préoccupe, c'est que dans une période de déficit beaucoup d'argent a été consacré à des choses qui peuvent entraver la croissance d'un organisme très important. Ils sont comme nous tous, je crois. Nous formons un tout. Restons ainsi.

Mme Gaffney: Jeudi, j'ai fait part de mes préoccupations au sujet du Comité consultatif. J'y vois un risque d'ingérence politique. Mon collègue en a parlé aussi. L'IPFP partage-t-il cette inquiétude?

Mme Craig: Oui. Comme je l'ai dit, dès lors que l'on soustrait l'Agence à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et que l'on peut engager qui l'on veut par décret, tous les Canadiens, et le parti conservateur lui-même, en pense autant. . . on s'expose à la critique, peu importe ce qui se passera. C'est prêter le flanc aux ennuis, qui surviendront fatalement. Pour nous, ce n'est pas la bonne façon de s'y prendre.

Mme Gaffney: Combien de temps faut-il pour former un scientifique?

Mme Craig: Toute une vie.

M. Schneider (Regina—Wascana): Ma question porte sur un sujet qui a déjà été évoqué. Je voudrais une précision.

Je vous félicite d'abord du document que vous nous avez présenté ce matin. C'est un document sobre, simple et concis, du genre que j'ai le temps d'écouter, ce qui m'aide. Il a cependant fait naître en moi quelques questions.

Tout d'abord, en ce qui concerne la question du stage, je trouve votre position sensée. Par contre, ni à l'article 28 ni au paragraphe 16.(1), je ne vois une référence quelconque au stage. Y a-t-il quelque part dans la Loi sur la Fonction publique un allusion à cela?

Mme Craig: Oui, et nous trouvons que le projet de loi devrait préciser clairement qu'au moment de la mutation, on n'imposera pas une nouvelle période de stage.

M. Schneider: A moins qu'il n'y ait quelque chose qui m'échappe ici, je ne vois rien de mal dans cette position. Cela me semble sensé.

Mme Craig: Pour nous, ces employés ont prouvé leur compétence. Le simple fait qu'on leur offre une mutation le montre bien et on les connaît du reste très bien. A

[Texte]

details about them. We feel they would be more willing to participate if they did not have to go through another probationary period.

Mr. Schneider: My next question deals with the astronauts and the fact that the bill indicates they can receive their appointment by way of Order in Council. You are saying that is not a satisfactory option for us. I am probably the last person in this room to argue otherwise. I fully believe people have their positions because of their merit, regardless of what has gone before them. However, in this particular case... and I am perhaps, as Mrs. Gaffney described it, as much of a neophyte in space programs as she is. Otherwise I would perhaps be the new chief executive officer, I suppose. But I viewed the ill-fated flight of that space project that involved the school teacher from New England, and I wondered... if the scientists themselves were developing a space program and there were no opportunities for flexibility to incorporate the likes of the school teacher... I do not know why she was asked to sit on the program, but she was. I ask you whether you feel that not having the opportunity and freedom to incorporate other people in the space program, subject to their acceptability for such a voyage, would restrict the program somewhat.

• 1015

Ms Craig: No, I do not think it will restrict it at all. In no way whatsoever could I see it as a restriction.

Mr. Schneider: Why? I think I just cited an example where it might be restrictive.

Mr. Luce: I think one point that can be made is the fact that up to now these employees have been covered by the Public Service Staff Relations Act. They have been selected through the normal competitive process. We have never, ever been advised that there has been any problem. I have never seen anything in the press that there has been any problem with this.

We perceive that the need for this is a compensation issue. This is why it led to our other area. There has been no problem for the selection of astronauts to date. I think there are approximately eight right now.

Mr. Schneider: My third and final point is with respect to the statement I heard last Thursday that led to the comment today that these people who were going to step aside from the opportunity to go on to the Canadian Space Agency were easy to replace. I did not hear the precise terminology that they were "easy to replace". What I heard was that they felt there would be no difficulty in replacing those who had stepped aside, given the period of time over which they have to replace these people.

I believe we talking about 12 people, not all of whom were scientists, who did go through a sector of the pyramid. As a result, I would not have felt disheartened had I heard the same words I heard others say this morning. I did not quite hear those words. I guess I will

[Traduction]

notre avis, ils seraient plus désireux d'être de la partie s'ils n'avaient pas à se soumettre à une autre période de stage.

M. Schneider: Le projet de loi stipule que les astronautes peuvent être engagés par décret. D'après vous, cela n'est pas acceptable. Je serais bien le dernier à vous contredire. Pour moi, ces gens ont accédé à leur poste grâce à leur compétence peu importe le reste. Dans ce cas-ci, par contre... Remarquez, je suis peut-être comme madame Gaffney un néophyte pour ce qui concerne le programme spatial, sinon je serais probablement le nouveau président de l'Agence. N'empêche que j'ai vu le vol tragique de la navette avec l'enseignante de Nouvelle-Angleterre à son bord et je me suis demandé... Si les hommes de science conçoivent un programme spatial suffisamment souple pour faire une place à des gens comme cette enseignante... Je ne sais pas pourquoi on l'a invitée à participer à cette expérience, mais le fait est là. À votre avis, est-ce qu'on ne limite pas le programme en refusant la possibilité et la liberté d'y intégrer d'autres personnes, à condition qu'elles soient acceptables.

Mme Craig: Pas du tout. Je ne vois pas en quoi ce serait une limitation.

M. Schneider: Pourquoi? Je viens de vous donner un exemple de cas où il pourrait y avoir restriction.

M. Luce: Je crois que ce qu'il faut souligner, c'est que jusqu'à présent ces employés ont toujours relevé de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. On les a choisis normalement par concours. On ne nous a jamais dit que cela posait le moindre problème. Je n'ai jamais entendu, parler de la moindre objection dans la presse.

À notre avis, tout cela s'explique par une question de rémunération. C'est pourquoi nous soulevons l'autre problème. Jusqu'à présent, il n'y a eu aucune difficulté pour la sélection des astronautes. Je crois qu'il y en a pour l'instant huit.

M. Schneider: Ma troisième et dernière remarque concerne ce que j'ai entendu jeudi dernier, et qui a amené quelqu'un tout à l'heure à dire que les gens qui ne profiteraient pas de la possibilité de se joindre à l'Agence spatiale seraient faciles à remplacer. Je n'ai pas entendu dire exactement «qu'ils seraient faciles à remplacer». Ce que j'ai entendu, c'est qu'il ne serait pas difficile de remplacer ceux qui s'étaient retirés, étant donné le délai dont on dispose pour cela.

Je crois qu'il s'agit de 12 personnes, qui n'étaient pas toutes des savants, correspondant à un secteur de la pyramide. Je n'aurais donc pas été découragé si j'avais entendu ailleurs les propos que certains ont rapportés ce matin. Mais ce n'est pas ce que j'ai entendu. Je dis cela à

[Text]

just make this statement in defence of those whom we may not get a chance to hear from again. Thank you.

Mme Suzanne Duplessis (députée de Louis-Hébert et secrétaire parlementaire du ministre d'État aux Sciences et à la Technologie): Madame Craig, vous dites que le paragraphe 16(2), qui concerne les astronautes, doit être supprimé.

Je suis un peu en désaccord avec vous et je vais vous dire pourquoi. Avec notre participation à la construction de la plate-forme spatiale américaine et notre ingénieur cybernétique canadien, nous, les Canadiens, aurons la possibilité d'utiliser les laboratoires de la plate-forme spatiale pendant tant de mois sur deux ans.

Si on vous accordait ce que vous demandez, à savoir de garder des astronautes à contrat, cela signifierait que tout chercheur qui voudrait utiliser les laboratoires et qui ne serait pas nécessairement astronaute ne pourrait pas le faire. Tout chercheur qui ferait de la recherche importante pour le Canada ne pourrait pas les utiliser.

Je faisais partie du comité qui a participé aux audiences sur le programme spatial canadien dans tout le Canada. Beaucoup de chercheurs, un peu partout au Canada, nous ont recommandé de faire en sorte qu'ils puissent se rendre là-bas. Certains chercheurs devront se soumettre à un entraînement d'astronaute pour pouvoir se rendre sur la plate-forme spatiale. Je pense donc qu'on a besoin d'une loi souple et qu'on doit laisser ce paragraphe (2). C'est un commentaire que je tenais à vous faire. J'ai maintenant plusieurs questions à vous poser.

Quel est le nombre actuel d'astronautes? Qu'est-ce que le Conseil national de recherches entend faire des employés qui ne veulent pas quitter Ottawa? Allez-vous les orienter vers un autre service ou si vous allez les garder pour qu'ils continuent de faire des travaux de recherche spatiale?

• 1020

Mr. Luce: Currently there are eight astronauts. I think the whole question of the special clause in this bill is unprecedented in legislation. I think that is something to emphasize.

It is interesting to note there are many government departments that are able to hire people on a term basis for various special requirements, who then come under the provisions of the various pieces of legislation. They have not had to go through Parliament to have these people appointed by Order in Council. From that point of view it is unprecedented.

We are only asking that these employees be treated as they have been treated in the past and that they be treated as all other employees are. By removing this clause, it should not pose any particular problems for these employees. They would just be recruited in the future as they have been in the past, through a competitive process.

That competitive process can be speeded up as required. We do not anticipate it generating any

[Translation]

la défense de ceux que nous n'auront peut-être plus l'occasion d'entendre. Merci.

Mrs. Suzanne Duplessis (Member for Louis-Hébert and Parliamentary Secretary to the Minister of State (Science and Technology)): Mrs. Craig, you are saying that subsection 16(2), dealing with astronauts, should be deleted.

I am not quite in agreement with you, and here is why. By taking part in the development of the U.S. space station through our cybernetics' engineer, we as Canadians will be able to use the laboratories of that space station for so many months over two years.

If you got what you are asking for, if astronauts were kept on a contract basis, it would mean that any scientist who would wish to use the laboratories and would not necessarily be an astronaut would be denied that opportunity. Scientists working in major projects for Canada would not be able to use those laboratories.

I sat on the committee which held hearings on the Canadian Space Program throughout Canada. A lot of scientists all over the country suggested that we should help them get there. Some of them might require to be trained as astronauts before they can board the space station. I therefore believe we need a flexible legislation and we should keep that subclause, (2), in. This was by way of commentary. I now have several questions to ask you.

What is the actual number of astronauts? What will the NRC do with those employees who do not want to leave Ottawa? Will they be transferred to other services, or will you keep them working on space research assignments?

M. Luce: Il y a actuellement huit astronautes. La question de la clause spéciale de ce projet de loi est tout à fait nouvelle et originale, il faut le souligner.

Il faut remarquer que de nombreux ministères peuvent recruter des gens à contrat temporaire qui tombent alors sous le coup de diverses mesures législatives. Il n'est pas nécessaire de recourir au Parlement pour les faire nommer par décret. À cet égard, nous avons ici quelque chose de tout à fait nouveau.

Nous demandons simplement que ces employés soient traités comme ils l'ont été dans le passé et comme le sont tous les autres employés. Si l'on supprime cette clause, cela ne devrait pas leur poser de problème particulier. Ils seraient simplement recrutés à l'avenir comme ils l'ont été dans le passé, par concours.

On peut accélérer au besoin cette procédure de concours. Cela ne devrait pas limiter la capacité des gens

[Texte]

difficulties in the ability of the agency to utilize the personnel required to meet the needs of the program.

Mme Duplessis: Qu'est-ce que vous entendez faire des employés qui ne veulent pas quitter Ottawa?

Mr. Luce: What do we plan to do with employees who do not wish to leave Ottawa? The question should be what the federal government plans to do.

There is a Workforce Adjustment Program in effect both at the National Research Council and under the Treasury Board, which provides for certain safety nets to protect them and help re-deploy them when they do not wish to undergo a transfer. These policies would apply to employees destined for the Canadian Space Agency.

However, I think these people in most cases quite frankly do not need those safety nets. They have many, many opportunities, in many cases to be earning much more money in the private sector, and, unfortunately, outside of the country.

Mr. Pagtakhan: Let us pursue that farther. In your presentation, you indicated that of course you would like to see astronauts appointed by Order in Council. Subsection 16.(2) does indicate the participation of the Governor in Council, but on re-reading the provision it would appear the agency will make the appointment, and only subject to the approval of the Governor in Council.

Now, expand further. If the agency would take the initial step in recommending an appointment, but subject to the approval of the Governor in Council, does it not in fact create a check-and-balance situation? In other words it still has to meet the requirements of the agency. Where do you see the potential political interference?

Mr. Luce: I think the more important point is that the employees under this legislation have no recourse to due process. It applies at the time of appointment, but more importantly, any action of the employee in the future would have no avenue for the normal provisions for appeals regarding their working conditions or their pay.

This is more of a compensation and an employment issue, although I think our point is that any possibility of a perception of political interference in these sorts of positions would be detrimental to the program. I do not think we are saying there would be political interference, but political interference could be seen to be happening.

It is more a question of the employees' rights in the future that we are concerned about, all the rights that flow from the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act.

• 1025

Mr. Pagtakhan: Are you suggesting that those terms and reference and conditions, including remuneration of their employment that would be negotiated before the employee accepts the appointment, could in fact undermine his own privileges—privileges that could be

[Traduction]

d'utiliser le personnel nécessaire pour répondre aux besoins du programme.

Mrs. Duplessis: What will become of those employees who do not want to leave Ottawa?

M. Luce: Ceux qui ne veulent pas quitter Ottawa? C'est au gouvernement fédéral d'en décider.

Il y a un programme de réaménagement de l'effectif au Conseil national de recherches et au Conseil du Trésor qui prévoit des filets de sécurité pour les protéger et les aider à se réorienter s'ils ne veulent pas être mutés. Ces politiques s'appliqueraient aux employés destinés à l'Agence spatiale canadienne.

Toutefois, je pense que pour la plupart, ces employés n'ont pas besoin de cette sécurité. Ils ont amplement la possibilité de gagner beaucoup plus d'argent dans le secteur privé, et aussi malheureusement, à l'étranger.

M. Pagtakhan: Poursuivons. Dans votre exposé, vous dites que vous souhaiteriez évidemment que les astronautes soient nommés par décret. Le paragraphe 16.(2) évoque la participation du gouverneur en conseil, mais si je lis bien cet article, il me semble que c'est l'Agence qui engage les gens, et que le gouverneur donne seulement son agrément.

Allons un peu plus loin. Si l'agence fait le premier pas et recommande une nomination, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les choses ne sont-elles pas équilibrées? Autrement dit, il faut toujours que la nomination réponde aux exigences de l'Agence. Où voyez-vous la possibilité d'une ingérence politique?

M. Luce: L'important, c'est qu'avec ce projet de loi les employés sont privés de leur recours légitime. On parle de la nomination, mais ce qui est le plus important, c'est que par la suite, l'employé ne pourrait pas recourir aux procédures d'appel normales pour contester ses conditions de travail ou son salaire.

Il s'agit donc surtout d'une question de rémunération et d'emploi, ce qui ne m'empêche pas d'affirmer qu'il serait néfaste pour le programme que l'on ait l'impression que ce genre de nomination peut faire l'objet de pressions politiques. Nous ne disons pas qu'il y aurait des interventions politiques, mais on pourrait en avoir l'impression.

Ce sont surtout les droits des employés à l'avenir qui nous préoccupent, tous les droits qui découlent de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

M. Pagtakhan: Vous voulez dire que ce mandat et ces conditions, notamment la rémunération qui serait négociée avant que l'employé n'accepte son poste, risquerait en fait de saper ses propres privilèges, qui pourraient être inférieurs à ceux que garantit

[Text]

less in quality compared to what now the Public Service Employment Act would govern?

Mr. Luce: I guess you could say that we believe the agency is concerned with retaining these employees. We think the problem they are facing is not one out of a choice, that these people are being slotted into positions that are inferior. It is not by choice that this is happening. It is by the bureaucracy of the federal government's classification plan. We think the due process provided under the Staff Relations Act would ensure that a suitable compensation package would be made available.

Mr. Pagtakhan: You indicated during your presentation that recruitment has not been easy. Could you relate the difficulty of recruitment with requiring a probation period for potential appointees, considering the likelihood of supply being scarce?

Mr. Luce: All I can really relate to is second-hand information, because we are not involved in that selection process. But I understand in the last major recruitment effort by the agency, which was about two years ago, there were approximately 700 applicants for about half a dozen positions. They were able to staff three of those positions. That was with the flexibility of the National Research Council's classification plan. Remember that these people are being recruited from the private sector, and although the salaries I mentioned may sound reasonably attractive, they are not as attractive as what is available in the private sector, and clearly are a deterrent to further recruitment from the private sector.

Mr. Pagtakhan: You raise concern about the agency's responsibilities with regard to existing agreements, and then went on to understandings and policies. You sort of challenged the committee to clarify this. Why is that? Why the concern?

Mr. Luce: Again, this is a concern that has come from the membership—the technical specialists and scientists involved. It is felt that the legislation is vague on that issue. It is not clear what the mandate is of this agency. I guess our recommendation is posing a solution of saying that the mandate is for all civilian space activities, and that would incorporate all existing civilian space activities. So it is really a question a clarification because the legislation is vague on the scope of the mandate of the Canadian Space Agency.

Mr. MacWilliam: I want to go back to the arguments that were presented on subclause 16.(1). My colleagues across the way were saying the clause was included in order to give flexibility in the program in terms of the hiring of astronauts. In your counter-argument you say that the deletion of such a clause, in other words hiring by Governor in Council, would not harm the flexibility in that program. Is that correct?

Ms Craig: Yes, that is correct.

Mr. MacWilliam: Going to subclauses 16.(3) and (4), you have suggested the deletion of subclause 16.(3) and changes to subclause 16.(4). I am wondering if you can

[Translation]

actuellement la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique?

M. Luce: Disons que nous pensons que l'Agence tient à conserver ses employés. Ce n'est pas par choix que l'on affecte ces personnes à des postes inférieurs. Ce n'est pas délibéré. C'est à cause de la classification bureaucratique du gouvernement fédéral. À notre avis, les recours légitimes prévus par la Loi sur les relations de travail garantirait une compensation équitable.

M. Pagtakhan: Vous avez dit dans votre exposé que le recrutement n'avait pas été facile. Est-ce que cela pourrait être dû à l'imposition d'une période probatoire avant une titularisation éventuelle, compte tenu d'une offre vraisemblablement faible?

M. Luce: Je me fie à des informations de seconde main, car nous ne participons pas à cette sélection. Mais je crois savoir que lors de la dernière campagne de recrutement de l'Agence, il y a environ deux ans, à peu près 700 candidats se sont présentés pour une demi-douzaine de postes. Trois de ces postes ont été comblés, et cela, compte tenu de la souplesse du plan de classification du Conseil national de recherches. N'oubliez pas qu'on recrute ces gens-là dans le secteur privé, et que bien que les traitements dont j'ai parlé aient l'air raisonnablement attrayants, ils peuvent difficilement concurrencer les conditions du secteur privé, et constituent manifestement un obstacle à la poursuite du recrutement dans le secteur privé.

M. Pagtakhan: Vous formulez des inquiétudes au sujet des responsabilités de l'Agence en ce qui concerne les accords existants, et vous avez suivi en parlant des ententes et des politiques. Vous pourriez ou moins défié le Comité de tirer cela au clair. Pourquoi?

M. Luce: Là encore, cela vient des membres, des spécialistes techniques et des savants concernés; le texte de loi est assez vague à ce sujet. Le mandat de l'Agence n'est pas clair. Ce que nous recommandons, c'est de dire que le mandat concerne toutes les activités spatiales civiles, et qu'il englobe toutes les activités spatiales civiles existantes. Il s'agit simplement de clarifier les choses car le projet de loi reste dans le flou en ce qui concerne le mandat de l'Agence spatiale canadienne.

M. MacWilliam: Revenons sur ce qui a été dit à propos du paragraphe 16(1). D'après mes collègues d'en face, ce paragraphe devait permettre une certaine souplesse pour le recrutement d'astronautes. Vous refusez cet argument en disant que si l'on supprime cet article, autrement dit si l'on renonce au recrutement effectué par le gouverneur en conseil, on ne nuira pas à la souplesse du programme. Est-ce exact?

Mme Craig: Oui.

M. MacWilliam: Vous avez ensuite proposé de supprimer le paragraphe 16(3) et de modifier le paragraphe 16(4). Pouvez-vous nous dire en deux mots

[Texte]

encapsulate as to why this is so problematic; that first of all the Public Service Staff Relations Act does not apply, and then your recommended changes in the next one. What are you trying to do by this?

• 1030

Ms Craig: We are trying to put them under the present system of classification and hiring practices. They can use a union for a voice when they do not wish to be present themselves. It gives them the protection of the act. If they are put by Order in Council, they lose that protection.

Mr. MacWilliam: So then you are trying to extend the normal coverage afforded to employees under this bill through those changes.

Ms Craig: Yes.

Mr. MacWilliam: This was addressed the other day, although you have not brought it up in your presentation. I will just find the appropriate clause. It is clause 4:

The objects of the Agency are to promote the peaceful use and development of space and ensure that space science

I brought forth the issue the other day, and I wonder if I could get your feelings on it. Although the term "peaceful" is fairly broad and general, my feeling is that it may not in fact preclude military use. Perhaps it could be redefined as non-aggressive military use. I wonder if this was discussed at all in terms of your review of the legislation, and whether you had any problems with it.

Ms Craig: No, it was not discussed with our members. I, myself, would like to see it spelled out much more carefully. When they say "peaceful" what else does it mean? It just says what it will not do. If it is not going to be used for any military purposes, I think that could be said and not just "peaceful".

Mr. MacWilliam: In other words, you are saying that the term "peaceful" does not preclude military use at this point.

Ms Craig: It does not.

Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert): Votre syndicat, l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, représente 24,000 employés. J'aimerais savoir combien d'entre eux seront mutés à l'Agence spatiale.

Ms Craig: How many people are going to be transferred?

Mme Venne: Oui, parmi les 24,000 employés que vous représentez.

Ms Craig: You are more likely to be able to give us the answer than to ask.

Mme Venne: Vous savez quels employés vous représentez. Combien d'entre eux seront mutés à l'Agence spatiale?

[Traduction]

pourquoi cela pose un tel problème; premièrement, le fait que la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique ne s'applique pas, et deuxièmement en quoi consiste les modifications que vous recommandez. Ou voulez-vous en venir?

Mme Craig: Nous essayons de les inscrire dans le système de classification et les procédures de recrutement actuels. Ils peuvent se faire représenter par un syndicat s'ils ne souhaitent pas être présents eux-mêmes. Ils bénéficient de la protection de la loi. Mais s'ils sont nommés par décret, ils perdent cette protection.

M. MacWilliam: Donc, avec ces modifications, vous essayez de les faire bénéficier de la couverture normalement accordée aux employés en vertu de la loi.

Mme Craig: Oui.

M. MacWilliam: Il y a une chose dont nous avons parlé l'autre jour, bien que vous ne le mentionniez pas dans votre exposé. Attendez que je retrouve l'article. C'est l'article 4:

L'Agence a pour mission de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifique de l'espace et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences. . .

J'ai soulevé la question l'autre jour, et j'aimerais bien avoir votre avis. Bien que le terme «pacifique» soit assez général, j'ai l'impression qu'il n'exclut cependant pas les utilisations militaires. Peut-être pourrait-on ajouter une précision en parlant d'utilisation militaire non agressive. En avez-vous parlé quand vous avez étudié ce projet de loi, et cela vous a-t-il posé des problèmes?

Mme Craig: Non, nous n'en avons pas parlé. Personnellement, j'aimerais que le texte soit beaucoup plus précis. Qu'entend-on au juste par «pacifique»? Le texte dit simplement ce que l'Agence ne fera pas. Si elle ne doit pas servir à des fins militaires, il faudrait le dire clairement, et ne pas se contenter de ce mot «pacifique».

M. MacWilliam: Autrement dit, le terme «pacifique» n'exclut pas la possibilité d'une utilisation militaire.

Mme Craig: Non.

Mrs. Pierrette Venne (Saint-Hubert): Your union, the Professional Institute of the Public Service of Canada, represents 24,000 employees. How many of them will be transferred to the Canadian Space Agency?

Mme Craig: Combien vont être mutés?

Mrs. Venne: Yes, out of the 24,000 employees that you represent.

Ms Craig: Vous êtes mieux placée que nous pour répondre.

Mrs. Venne: You know what employees you represent. How many will be transferred to the Space Agency?

[Text]

Mr. Luce: There are currently 56 employees at the National Research Council who will be transferred to the Canadian Space Agency. It is not clear if they are all going to Montreal.

Mrs. Venne: No, but they are employees whom you represent.

Mr. Luce: Right, and then there are approximately 30 employees who have already been transferred to the Canadian Space Agency by an Order in Council of March 1, 1989. So we are looking at roughly 85 employees.

Mrs. Venne: You are representing 85 employees out of something like 286.

Mr. Luce: My understanding is not that great of the total number of employees. There are a number of people who have been brought on temporarily for the Agency to assist in the transfer, but I think it is fair to say that this is the core, the nuts and bolts, if you will, of the Space Agency.

Mme Venne: On parle d'environ 284 personnes. Vous en représentez 85. C'est ce que je voulais savoir.

En tant que députée de Saint-Hubert, je m'intéresse beaucoup à l'Agence spatiale et à son emplacement. De la façon dont j'ai compris votre exposé, tout déménagement pose une objection en soi. Quand vous avez répondu à M^{me} Duplessis, vous avez dit que quelques-uns des employés ne voulaient pas déménager à Saint-Hubert, pour toutes sortes de raisons, et qu'on allait leur offrir des emplois à l'extérieur du Canada. Selon vous, ils sont prêts à accepter cela. Je ne comprends pas pourquoi ils accepteraient des emplois à l'extérieur du Canada alors qu'ils ne veulent pas aller à Saint-Hubert.

• 1035

Ms Craig: They might accept jobs outside of Canada because, for one thing, they will be offered a lot more money.

Mme Venne: À ce moment-là, ce n'est plus une question de déménagement. C'est une question d'argent.

Ms Craig: No matter where you move employees—Winnipeg, Vancouver, Halifax, or Carleton Place—you are going to have concerns, because they have children in school who have their playmates, they have mortgages, their wife works or their husband works. . . They have all kinds of reasons, and no matter where you send them this problem comes up, and it has from time to time. No matter where they go, there are going to be these problems. Some are not—

Mme Venne: Monsieur faisait justement allusion à l'extérieur du Canada, et cela semblait quelque chose de concevable. C'est pour cela que j'ai posé ma question à monsieur.

Mr. Luce: We mentioned at the beginning of our brief that there are many broader issues that we have not brought before you today. But as you have touched upon them, just to give you a little further insight, there has

[Translation]

M. Luce: Il y a actuellement 56 employés du Conseil national de recherches qui vont être mutés à l'Agence spatiale canadienne. Nous ne savons pas encore s'ils vont tous partir à Montréal.

Mme Venne: Non, mais ce sont des employés que vous représentez.

M. Luce: Oui, et il y a aussi une trentaine d'employés qui ont déjà été mutés à l'Agence spatiale par un décret en date du 1^{er} mars 1989. Il s'agit donc en gros de 85 employés.

Mme Venne: Vous représentez 85 employés sur à peu près 286.

M. Luce: Je ne suis pas sûr que le nombre total d'employés soit aussi élevé. On a fait appel à un certain nombre de personnes à titre temporaire pour la période transitoire, mais je pense que nous parlons du coeur, des rouages essentiels de l'Agence spatiale.

Mrs. Venne: We are dealing with about 284 and you represent 85. That is what I wanted to know.

As the member for Saint-Hubert, I have a lot of interests in the Space Agency and its location. I take it from your presentation, that any move would be objectionable. In answering Mrs. Duplessis's question, you said that some employees did not want to move to Saint-Hubert for all sorts of reasons, and that they were going to be offered jobs abroad. You seem to think they would accept. Why would they accept jobs outside of Canada when they do not even want to move to Saint-Hubert?

Mme Craig: Tout simplement parce qu'on leur proposerait des conditions financières bien supérieures.

Mrs. Venne: Then it is no longer a matter of relocating, it is a matter of money.

Mme Craig: Dès l'instant où l'on veut faire déménager des employés, à Winnipeg, à Vancouver, à Halifax ou à Carleton Place, il y a des objections, parce qu'ils ont des enfants à l'école qui ont leurs petits camarades, ils ont leurs hypothèques, leur femme ou leur mari travaille. . . Il y a toutes sortes de raisons de s'y opposer, et le problème se pose régulièrement. C'est inévitable.

Mrs. Venne: The gentleman mentioned jobs outside Canada, and that seemed to be a possibility. This is why I asked him the question.

M. Luce: Nous avons dit au début de notre mémoire qu'il y avait de nombreuses autres questions de grande envergure que nous n'avons pas pu soulever aujourd'hui. Mais puisque vous en avez parlé, disons pour éclairer un

[Texte]

also been some discussion about the morale of the members.

I think it is fair to say that the members of the agency on the one hand are very, very angry, and it has been very difficult seeing them in this situation. They are angry because they feel that this move has been a political move, whether it was to Saint-Hubert or wherever, and out of that anger, on the one hand, they are fed up with the program.

On the other side of the coin, there is a very strong concern by these same people for the program itself. They would like to see the program succeed. Many of them have been working toward this program for 30 years, in the earlier stages, earlier space efforts of Canada, and they have tried to bring recommendations to you today, through this brief, that they feel might help avoid a total disaster. That is the feeling of the members of the agency, that this is what this program faces if some change is not made to facilitate the transfer of those who wish to go and the recruitment of people to replace them.

Mme Venne: D'après ce que vous dites, le comité d'accueil qui a été formé pour l'Agence spatiale n'a finalement servi à rien. On s'est efforcé de former un comité d'accueil pour faciliter la transition de ces gens. On les fait venir au Holiday Inn de Longueuil pendant une fin de semaine pour leur montrer de quoi a l'air la rive sud, on les amène un peu partout, on leur fait visiter la région, et vous me dites que cela n'a absolument rien donné.

Mr. Luce: I do not think I implied that this would be useless. There are many people, or some people—I will qualify that—who are planning to move. There are people who are trying to make a decision, and I think they would welcome the welcome committee that has been formed in Montreal to try to give them as much information as possible.

But there has been a lack of information. There has been some discussion about moving people temporarily to other locations in Montreal and then moving them to Saint-Hubert. You probably know that just the commuting... If they are in downtown Montreal, establish their home there on a temporary basis, and then later move to Saint-Hubert, presently the driving between Montreal and the south shore is terrible.

• 1040

The point I am trying to make here is that only on Thursday was there any indication that there would not be a temporary relocation. They are trying to get information and they have been frustrated by it because the whole process has been taking place within these chambers rather than within the administration of the program.

Mr. Pagtakhan: I noted on page 7 of your brief—I do not think you read it—what I saw as a very reasonable,

[Traduction]

peu plus la question, qu'on a aussi soulevé le problème du moral.

Disons franchement que les membres de l'Agence sont absolument furieux, et qu'il est difficile de dialoguer avec eux dans ces conditions. Ils sont furieux parce qu'ils estiment que ce déménagement est motivé par des raisons politiques, que ce soit pour aller à Saint-Hubert ou ailleurs, et ils sont donc d'un côté écoeurés de ce programme.

D'un autre côté, ils ont au contraire profondément envie de le voir réussir. Beaucoup d'entre eux préparent ce programme depuis trente ans, ils ont participé aux premiers balbutiements du Canada dans le domaine spatial, et ils ont essayé de vous soumettre aujourd'hui, au moyen de ce mémoire, des recommandations pour éviter un désastre total. Voilà ce que pensent les membres de cette agence, voilà ce qui risque d'arriver au programme si l'on ne prend pas des dispositions pour faciliter la mutation de ceux qui veulent partir et le recrutement de leurs remplacements.

Mrs. Venne: You seem to be saying that the welcome committee which was set up for the Space Agency did not help at all. A welcome committee was set up to facilitate the transfer of those people. They were invited to the Longueuil Holiday Inn for a whole week-end to come and see what things are like on the south shore, they were shown around, and you say that it was all useless.

Mr. Luce: Je ne veux pas dire que cela n'a absolument rien donné. Il y a beaucoup de gens, enfin il y a des gens, qui sont prêts à déménager. Il y a des gens qui réfléchissent à leur décision, et qui aimeraient bien obtenir du comité d'accueil qui a été formé à Montréal le maximum d'information possible.

Malheureusement, il y a eu un manque d'information. On a parlé d'installer des gens temporairement dans d'autres zones de Montréal avant de les loger à Saint-Hubert. Vous connaissez certainement les problèmes de circulation... Si ces gens-là habitent au cœur de Montréal, qu'ils s'y installent provisoirement, et qu'ils doivent ensuite partir à Saint-Hubert, ils seront mécontents car ils savent bien que les conditions de circulation entre Montréal et la rive sud sont épouvantables.

Je veux dire que c'est seulement jeudi qu'on a annoncé qu'il n'y aurait pas de déménagement temporaire. Ils ont essayé de se renseigner, et ils ont été profondément irrités parce que tout se passe ici au lieu de se dérouler dans le cadre de l'administration du programme.

M. Pagtakhan: A la page 7 de votre mémoire, que vous n'avez pas lue je crois, il y a une proposition précise et

[Text]

specific proposal for amending subclause 16.(2). In lieu of what we had been discussing, subject to approval by the Governor in Council, you have suggested that:

The Minister responsible for the Treasury Board, in accordance with his authority under Clause 7 of the Public Service Relations Act and Clause 7 of the Financial Administration Act, shall implement a person-oriented classification plan for scientific, engineering and related technical professionals employed by the Canadian Space Agency.

Could you elaborate on—I thought we had covered part of it already—the person-oriented classification plan? Is it a well-understood term or would it have to be defined were it to be included as an amendment in the bill itself, so it would be clear to all?

Mr. Luce: What we have recommended, without putting it into so many words, is that the National Research Council's classification plan be brought into the Public Service under Treasury Board. There are similar plans within the Public Service. There is a scientific research plan, but the scope of this one could not include the Space Agency personnel because they are not involved in research. We do mention in our brief a defence science plan that is person-oriented. It is department specific, but again, it is a plan that deals with military research, and that would be inappropriate for the agency.

What we are proposing is this. The power already rests with the President of the Treasury Board to classify positions. We are asking you to give him some encouragement to do that in this particular case.

Mr. Pagtakhan: But again, just to be clear, the thrust of this person-oriented plan is that, irrespective of the absence of any formal degree per chance, say within the engineering field, one can still be appointed when one has demonstrated or can demonstrate real expertise for the appointment.

Mr. Luce: It is not suggesting that they would not have any degree; it is stating that they shall not have a specific degree.

Mr. Pagtakhan: That is what I meant.

Mr. Luce: Precisely what we are asking for is the flexibility that all the people with higher studies—and many of these people we are talking about, for the most part, have their doctorates in other fields—be classified according to this person-oriented plan that is based on the incumbent's qualifications rather than the specific task of the position they are brought into.

[Translation]

tout à fait raisonnable de modifications du paragraphe 16.(2). A propos de ce que nous avons dit au sujet de l'approbation du gouverneur en conseil, vous proposez ceci:

Le ministre responsable du Conseil du Trésor, conformément à l'autorité qui lui est conférée en vertu de l'article 7 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et de l'article 7 de la Loi sur l'administration financière, doit mettre en oeuvre un plan de classification axé sur la personne pour les professionnels de la catégorie scientifique, du génie et de la catégorie technique de l'Agence spatiale canadienne.

Pourriez-vous nous donner un peu plus de précisions sur ce plan de classification axé sur la personne? Je pensais que nous avions en partie réglé ce problème. Est-ce un terme parfaitement clair ou faudrait-il le définir pour l'inclure sous forme d'amendement au projet de loi, afin que tout le monde s'entende parfaitement sur sa signification?

M. Luce: En deux mots, ce que nous avons recommandé, c'est que le plan de classification du Conseil national de recherches soit intégré à la Fonction publique et chapeauté par le Conseil du Trésor. Il y a déjà des plans analogues dans la Fonction publique. Il y a un plan de recherche scientifique, mais celui-ci ne pourrait pas inclure le personnel de l'Agence spatiale parce qu'il ne fait pas de recherche. Nous mentionnons dans notre mémoire le plan des services scientifiques de la défense qui est axé sur la personne. Il est exclusif à ce ministère, mais là encore c'est un plan qui concerne la recherche militaire et qui ne correspondrait pas à la vocation de l'agence.

Voici ce que nous proposons. Le président du Conseil du Trésor a déjà le pouvoir de classer les postes. Nous vous demandons de l'encourager à le faire dans ce cas particulier.

M. Pagtakhan: Mais encore une fois, pour que les choses soient claires, l'objectif essentiel de ce plan axé sur la personne, c'est de permettre à quelqu'un, qu'il ait ou non un diplôme agréé par exemple en génie, d'être nommé s'il a fait la preuve ou s'il peut faire la preuve d'une compétence réelle.

M. Luce: Ce n'est pas qu'il n'aurait pas de diplôme, mais qu'on ne devrait pas exiger un diplôme particulier.

M. Pagtakhan: C'est ce que je voulais dire.

M. Luce: Ce que nous demandons précisément, c'est qu'il y ait une certaine marge de manoeuvre permettant de classer tous ces gens qui ont fait des études supérieures—et pour la plupart les gens dont nous parlons ont des doctorats dans d'autres domaines—dans le cadre d'un plan de classification fondé sur les compétences du titulaire plutôt que les fonctions spécifiques du poste auquel il est affecté.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Along that line, my colleague indicated that we have a grandfather clause for those who are with us today and that perhaps it is time to have the qualifications so we can hire people in the future with the specific qualifications, and you did not rebut that. I was thinking you would say something about it. I would like to believe my colleague did not mean to say that the qualifications of the day are not sufficient. In fact, I would say they are sufficient and that the reason the grandfather clause is there generally is not to subject them to the insult of being evaluated for their expertise when all along they have demonstrated the expertise.

So I support the position of flexibility, particularly in the field of science, when in fact they are few and far between, particularly space scientists. With the difficulty of recruitment, I think it is time we allow some flexibility into the process.

You would say, in summary, that you would like to see a lot of amendments along the lines you have suggested, where the professional scientists and engineers and staff you represent truly would be reinvigorated with the morale that they should have.

• 1045

Mr. Luce: I think it would help to overcome some of the hurdles they face. We have identified clause-by-clause amendments to the bill at the end of our brief.

M. Benoît Tremblay (député de Rosemont et secrétaire parlementaire du ministre de l'Expansion industrielle régionale et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie): Je vous remercie pour votre mémoire. Vous dites que vos membres ont été choqués parce que cette décision concernant l'Agence avait été une décision politique. Pouvez-vous m'expliquer à quels moments un gouvernement prend des décisions politiques et à quels moments il prend d'autres sortes de décisions?

Ms Craig: That is a good question.

Mr. Luce: I am glad that you said that.

Mrs. Sparrow: No comment.

Ms Craig: No, no comment.

M. Tremblay: En ce qui concerne l'article 16 qui a trait aux astronautes, le ministre nous a répondu en disant que l'objectif était la flexibilité. M^{me} Duplessis a parlé un peu tout à l'heure des scientifiques qui pourraient utiliser la plate-forme spatiale. Les astronautes, je pense, sont des personnes qui, au moment de leurs négociations, sont assez bien en mesure de protéger leurs droits. De plus, à l'article 4, on leur donne une certaine protection en termes d'avantages sociaux, y compris le droit de participer à des concours.

J'ai de la difficulté à comprendre comment cela peut être moins flexible. Cela me semble être d'une bien plus grande flexibilité puisque les conditions, y compris l'utilisation plus grande de l'espace, peuvent nous amener à recruter des gens de l'entreprise privée ou des

[Traduction]

M. Pagtakhan: A ce sujet, mon collègue a dit tout à l'heure qu'il y avait une clause garantissant les droits acquis pour ceux qui sont déjà là, et qu'il serait peut-être temps d'avoir un énoncé de compétences qui soit clair pour pouvoir recruter des gens compétents à l'avenir, et vous ne l'avez pas contesté. Je pensais que vous auriez réagi. J'espère que mon collègue ne veut pas dire que les compétences actuelles ne sont pas suffisantes. En fait, je suis convaincu qu'elles le sont et que, si l'on a introduit cette clause de garantie, ce n'est certainement pas pour leur faire l'injure de les soumettre à une évaluation alors qu'il y a longtemps qu'ils ont prouvé leur compétence.

Je suis donc d'accord avec l'idée d'une certaine souplesse, en particulier dans le domaine de la science, où les spécialistes sont rares, en particulier les spécialistes de la recherche spatiale. Vu les problèmes de recrutement, je pense qu'il est temps d'assouplir la procédure.

En résumé, vous souhaitez donc que les modifications que vous proposez soient adoptées pour redonner aux chercheurs scientifiques, aux ingénieurs et à tout le personnel que vous représentez le moral qu'ils devraient légitimement avoir.

M. Luce: Cela les aiderait probablement à surmonter certains obstacles. A la fin de notre mémoire, nous avons dressé une liste d'amendements, article par article, à apporter au projet de loi.

Mr. Benoît Tremblay (Member for Rosemont and Parliamentary Secretary to the Minister of Regional Expansion and to the Minister of State (Science and Technology)): Thank you for your brief. You are saying that your members were shocked because the decision concerning the Space Agency was a political one. Could you explain which government decisions should be of political and which should be of a different order?

Mme Craig: Voilà qui est bien dit.

Mme Luce: C'est une bonne remarque.

Mrs. Sparrow: Rien à ajouter.

Mme Craig: Non, rien.

Mr. Tremblay: Concerning clause 16, referring to the astronauts, the Minister indicated that flexibility was the objective. Mrs. Duplessis, a short while ago, mentioned that scientists would be able to use the space station. During negotiations, the astronauts are perfectly able to defend their rights and moreover, subclause (4) gives them some protection as far as fringe benefits are concerned, including the right to enter competitions.

I have trouble understanding your contention that those terms are any less flexible. To me they seem to be much more flexible since the new ones, including a greater use of space, may lead us to the recruitment of people from the private sector or from universities for

[Text]

universités en fonction de projets spécifiques, à des conditions qui peuvent varier et non aux conditions habituelles de la Fonction publique. On tient pour acquis, par exemple, que les conditions salariales réclamées par une personne du secteur privé qu'on veut attirer peuvent être très différentes de celles réclamées par une personne d'une université. J'imagine que la capacité de négociation est beaucoup plus flexible telle qu'elle est actuellement. Par ailleurs, on a prévu un certain nombre de droits à l'article 4. J'ai donc de la difficulté à voir un problème là, sinon celui d'être représenté par votre groupe s'il y a des éléments de son travail sur lesquels il n'est pas d'accord.

Mr. Luce: The first point we should reiterate is that this clause is unprecedented in legislation. I also think there is a question of where the onus is for proof of need. There has been no indication that we have heard of a need to exclude them, as they have been adequately fitting into the current realm of employment situations.

Just to clarify this point a bit further, I would like to relate to you some discussions we had with our members when we were discussing this whole problem of classification. Various members of the group got together and they kept asking: how are we going to deal with the classification problem?

The one thing that kept coming up was how were they going to classify the astronauts and how were they going to have the astronauts not be insulted with a reduction in pay. Then we saw the tabled legislation. The easy way to do it was just to throw away the rule book, which is what has happened. The rule book has been thrown away for the astronauts, but it has not been thrown away for any of the other employees.

That is the main point we have been trying to make here today. This is evidence of a much deeper problem, and the solution to the problem we have posed is a new classification plan for the Space Agency.

• 1050

I think I should just reiterate one other point. Some people might say, well, you are protecting your own interests. What we have done here in this recommendation is we have actually hurt our own interests as a union. If we were to do nothing and the members of the National Research Council specialists came into the engineering classification. . . We represent the engineers in the federal Public Service. They would be our members. If you create a new classification, they will not be our members. They will be a new bargaining unit that will have the right to be represented or not represented.

We want to make the point clear. We are not protecting our own interests as a broader union. We are trying to protect the interests of the members even at the cost of potentially losing them as members of our own particular union.

[Translation]

specific projects with conditions that may vary and would not subject to the usual requirements of the Public Service. It is well known that people from the private sector usually ask for higher salaries than academics. The margin for negotiation would then be much wider than at present. Moreover, subclause (4) defines certain rights. I have trouble seeing any problem there, except for being represented by your organization in case of disagreement on the working conditions.

M. Luce: Je voudrais répéter, avant tout, que cet article n'a pas de précédent dans la loi. Il me semble également que se pose la question de savoir qui doit prouver que c'est une nécessité. Nous n'avons pas entendu mentionner la nécessité de les exclure, car jusqu'à présent ils trouvaient un emploi dans les conditions actuelles du marché du travail.

Pour préciser un peu les choses, je voudrais vous rapporter certaines discussions que nous avons eues avec ceux de nos membres que le problème de la classification rendait perplexes.

On se demandait quelle classification on allait donner aux astronautes et que faire pour éviter qu'ils ne se sentent offensés par la diminution de salaires. Puis nous avons vu le projet de loi. Le plus commode, c'était de ne pas tenir compte des règles, et c'est ce qui a été fait: les règles ne s'appliquent plus aux astronautes, mais elles s'appliquent encore à tous les autres employés.

C'est là notre principal argument. C'est la preuve qu'il existe un problème qui va beaucoup plus loin et la solution à ce problème, c'est un nouveau plan de classification pour l'Agence spatiale.

Il y a un autre point sur lequel j'aimerais revenir. J'entends certains qui disent: vous défendez vos propres intérêts. Mais avec cette recommandation, nous allons à l'encontre de nos propres intérêts en tant que syndicat. Si nous restions passifs et si les spécialistes du Conseil national de recherches étaient classés ingénieurs. . . Nous représentons les ingénieurs de la fonction publique fédérale; ils seraient donc nos membres. Si vous créez une nouvelle classification, ils ne le sauront pas, mais constitueront une nouvelle unité de négociation qui aura le droit d'être ou de ne pas être représentée.

C'est un point que nous voudrions bien mettre en relief. Nous ne mettons pas au premier plan les intérêts de notre syndicat dans son acception plus vaste, mais nous nous attachons à protéger les intérêts des membres, fût-ce au risque de les perdre en tant que membres de notre propre syndicat.

[Texte]

M. Tremblay: Concernant cette période de probation, d'après ce que je comprends de l'article 28, les employés qui sont actuellement au Conseil national de recherches seront transférés, et il y aura une entente entre l'Agence, le Conseil du Trésor et les gens du CNRC sur ce transfert.

Vous dites qu'il y aura une période de probation. Voulez-vous dire que, dans les négociations actuelles, le gouvernement veut imposer une période de probation? Il y a la loi actuelle qui s'applique généralement lorsqu'on a de nouveaux employés, mais, plus précisément, l'article 28 permettrait au gouvernement de nommer les gens à l'Agence spatiale sans période de probation, puisqu'on dit:

28. Les agents de l'administration publique fédérale qui sont mutés à l'Agence dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir été nommés aux termes du paragraphe 16(1).

Il me semble que le projet de loi permet de nommer sans probation à l'Agence les gens qui viennent du Conseil national de recherches. Est-ce que j'ai tort?

Mr. Luce: I think the problem is that we feel it is not clear. The current regulations of the Public Service Employment Act do not give the deputy head the flexibility to waive probations. This may not be necessary. But we are proposing it because we want to avoid any confusion on the issue.

M. Tremblay: Mon autre question porte sur le mandat de l'Agence. Vous dites que le mandat de l'Agence n'est pas clair. Certains ministères ont encore des activités spatiales, alors qu'un certain nombre d'activités ont été définies comme appartenant à l'Agence.

J'ai l'impression que le mandat est clair: toute utilisation civile de l'espace qui n'est pas attribuée à un autre ministère formellement. Je ne vois pas de problème de clarification. Le mandat de l'Agence est d'exercer toutes les responsabilités dans le domaine spatial qui ne sont pas clairement attribuées à un autre ministère. Par ailleurs, le ministre responsable de l'Agence a le rôle de coordonner l'ensemble des activités spatiales. On dit dans le projet de loi que l'Agence est responsable de l'ensemble des activités spatiales civiles qui ne sont pas formellement attribuées à un autre ministère.

Mr. Luce: We made two proposals about clause 5. One has to do with this question of civilian responsibilities. The legislation does not say "civilian responsibilities", as I understand it. We wanted that clarified. That was the first point.

The second one was we felt it was not clear that all existing programs the agency is responsible for would be covered by the agency. We felt this was to some extent a housekeeping proposal, because we felt the bill was not very tight on this point.

[Traduction]

Mr. Tremblay: About this probation period, I understand from clause 28 that the employees who are presently with National Research Council will be transferred and that there will be an agreement between the Agency, the Treasury Board and the NRC people concerning this transfer.

You were mentioning a probation period. Do you mean that the government, in the current negotiations, will impose a probation period? We have now a law that applies generally for new employees, but section 28 would allow the government to appoint people to the Space Agency without a probationary period since:

28. Every person who is transferred to a position in the Agency from the public service of Canada within 90 days after the day on which this Act comes into force is deemed to have been appointed to the Agency in accordance with subsection 16(1).

With Bill C-16, employees of the National Research Council can be appointed to the Space Agency without probation. Is that correct?

M. Luce: À nos yeux, ce n'est pas clair. D'après le règlement actuel de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, il n'est pas loisible au sous-ministre de supprimer la période de probation. Ce n'est peut-être pas nécessaire, mais nous le proposons afin d'éviter toute confusion en la matière.

Mr. Tremblay: I have another question concerning the terms of reference of the Agency which, according to you, is not clear. There are still space activities going on in some departments while some of them have been defined as belonging to the Agency.

I feel that the terms of reference are clear: the peaceful use and development of space in relation to all matters that are not by or pursuant to law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada. I do not see any need for clarification: the Agency performs its duties and functions in relation to all matters concerning space that are not clearly assigned to any other department. The minister responsible for the Agency co-ordinates all those space activities. According to the bill, the Agency exercises its powers in relation to all matters concerning space which have not been assigned by law to any other department.

M. Luce: Nous avons fait deux propositions concernant l'article 5, l'une portant sur la question des responsabilités civiles. Le terme ne se trouve pas dans le projet de loi, et nous voudrions qu'il y figure. C'est notre premier argument.

The second, c'est qu'il n'est pas clair, à nos yeux, que tous les programmes actuels assumés par l'Agence spatiale seraient placés sous sa responsabilité. C'est peut-être une question d'ordre administratif, mais le projet de loi ne nous paraissait pas assez précis sur ce point.

[Text]

• 1055

Mme Venne: Je voudrais simplement mentionner qu'en ce qui concerne la mutation ou la relocalisation de gens, il y a peut-être eu un manque d'information. On disait que les gens travailleraient peut-être pendant une période de temps à Montréal et pendant une autre période de temps à Saint-Hubert. Vous avez parlé de voyages, comme si c'était le bout du monde. Je dois vous dire que Saint-Hubert est à sept kilomètres de Montréal.

Mme Duplessis: Il y a maintenant des vols directs entre Saint-Hubert et Ottawa.

Mr. Pagtakhan: Because we do not have the specific defence science classification, we are a little handicapped and we take your word for it. I would find it unusual that a recommendation using this as a precedent but adapting it to civilian use would not be acceptable. In other words, if it is good for the military, it ought to be equally good for the civilian. In other words, if we would like to protect the welfare of employees within the military establishment, we could not ask for less for the civilian employees. In a sense, I support your recommendation. Is it the intent of your recommendation that we will have no fewer privileges for civilian employees than for military employees?

Mr. Luce: Not specifically. We do not see the Canadian Space Agency in any way as an arm of the military.

Mr. Pagtakhan: No, I realize that. I am not insinuating at all that it is.

Mr. Luce: I used it as an example only because it is specific to the Department of National Defence for their scientists in defence science. What we are trying to get at here is really a continuation of the benefits and salary possibilities the members currently enjoy and were recruited on the basis of at the National Research Council. I think it is fair to say that it is quite comparable to the provisions of the defence science plan. We in no way feel it is appropriate to link them. I think it is important to make the distinction that this in our view is not intended to be a defence exercise but rather a scientific space exercise the agency is responsible for.

Mr. Pagtakhan: Certainly I would not like to have a link at all. I first raised the issue the other time about the assurance that it will be for peaceful means. What I am trying to clarify is that privileges of employees employed with military obligations and commitments cannot be much more than privileges of civilian employees. At the very least, they ought to be the same. If we have to make a difference, civilian employees deserve more. This is the point I would like to make.

Mrs. Catterall (Ottawa West): I would like to go to one particular point. I was assured in a letter from the President of Treasury Board last June or earlier that there was a consultative process in place between the employees and the Space Agency. Can you tell me how the consultative process has been working? If it is working, why have you not been able to iron out a more acceptable way for the bill to read in terms of its employees? Why

[Translation]

Mrs. Venne: I would like to point out that there has been some lack of information concerning relocation. People would be working for some time in Montreal and possibly for some other period of time in Saint-Hubert, and you were talking of travelling as if it meant going to the other end of the world. May I point out that Saint-Hubert is located seven kilometres from Montreal.

Mrs. Duplessis: There are now direct flights between Saint-Hubert and Ottawa.

M. Pagtakhan: N'ayant pas entre les mains la classification des employés de la défense et des sciences, nous devons, sur ce point, nous fier à vous. Je vois mal pourquoi une recommandation fondée sur ce précédent, mais l'adaptant aux employés civils ne serait pas acceptable. Autrement dit, ce qui est bon pour les militaires devrait être tout aussi bon pour les civils. Si nous voulons assurer le bien-être des employés de la défense, nous ne pouvons pas en demander moins pour les civils. Dans un sens, j'appuie votre recommandation. Votre intention est-elle de veiller à ce que les civils n'aient pas moins de privilèges que les militaires?

M. Luce: Pas vraiment. L'Agence spatiale ne constitue pas, à nos yeux, un simple prolongement de l'armée.

M. Pagtakhan: Non, je comprends bien et je ne prétendais nullement qu'elle le soit.

M. Luce: Je n'ai cité cet exemple que parce qu'il s'applique aux chercheurs du ministère de la Défense nationale, employés dans les sciences de la défense. Ce que nous essayons d'obtenir ici, c'est conserver les barèmes salariaux et les avantages sociaux des membres recrutés par le Conseil national de recherches. Ces conditions se comparent à celles des chercheurs employés par le ministère de la Défense, mais il ne nous semble nullement approprié de les aligner l'un sur l'autre. Il nous paraît important de préciser que l'agence ne doit pas se consacrer à la défense, mais plutôt à une étude scientifique de l'espace.

M. Pagtakhan: Je n'aimerais certainement pas les voir liés d'aucune façon. C'est moi qui ai soulevé la question l'autre jour, à savoir que l'exploitation de l'espace se ferait à des fins pacifiques. Ce que j'essaie de vous faire dire, c'est que les privilèges des employés de la Défense ne doivent pas être beaucoup plus considérables que ceux des civils. Ils devraient pour le moins être égaux, mais s'il doit y avoir une différence, les civils méritent davantage. C'est là ce que je voulais affirmer.

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Il y a une question que j'aimerais soulever. Dans une lettre que m'a adressée en juin dernier, ou avant, le président du Conseil du Trésor, ce dernier m'assurait qu'il y avait un processus de consultation entre les employés et l'Agence spatiale. Pouvez-vous me dire comment se déroule ce processus? Si ces négociations ont eu lieu, comment se fait-il que vous n'ayez pu obtenir, dans le projet de loi, des conditions

[Texte]

did you and your members have to find out—I presume through the media or through these committee meetings—that some of them would not have to move once and then move twice and perform their science out of cardboard boxes for 18 months?

Mr. Luce: I think the consultative process was one the Professional Institute initiated with the agency. I think it is fair to say it has been a successful process in that the members deal with the Space Agency management. The problem is one that is beyond the Canadian Space Agency's scope. The problem is that the agency, rather than having been proposed as a Crown agency or as a Schedule B, as the NRC is, for whatever reasons has been put into the context of a government department. I think, although we have had productive discussions, the problems are the overwhelming difficulty of changing things at the Treasury Board level. I do not think the agency necessarily can do this; we cannot do it in our discussions, and we feel this is possibly the only way we can see those sort of changes implemented.

• 1100

Mrs. Catterall: In spite of those discussions, is the minister responsible for the agency not prepared to make those changes?

Mr. Luce: The minister responsible for the agency does not have the authority to make the changes to the classification and pay plans. They are a responsibility of the President of the Treasury Board. Therefore, we have suggested changes to the bill itself.

Mrs. Catterall: I had hoped to have the President of the Treasury Board as a witness before the committee for precisely that reason, but as you know this attempt, and one to have a number of other witnesses, was forestalled at last week's meeting.

The Chairman: Thank you very much, Ms Iris Craig and Mr. Luce for your presentation today.

• 1102

• 1112

The Chairman: We will continue, please. Our other witnesses are from the Public Alliance of Canada: Ms Joanne Hurens, Executive Vice-President; Jim MacEwen; and Mr. Mike Martin.

Mr. Jim MacEwen (Executive Vice-President, Public Service Alliance of Canada): Thank you, Mr. Chairperson and hon. members present. I would like to read the brief into the record, if I might.

On behalf of its 175,000 members, the Public Service Alliance of Canada welcomes this opportunity to appear

[Traduction]

plus acceptables pour les employés de l'agence? Comment se fait-il que vous et vos membres ayez découvert, probablement par la presse ou en assistant à des réunions de comité, que certains d'entre eux auraient à déménager une, voire deux fois, et à travailler au milieu des caisses pendant dix-huit mois?

M. Luce: Le processus consultatif a été engagé avec l'agence par l'Institut professionnel, et il est juste de dire qu'il s'est bien déroulé, en ce sens que les membres négocient avec la direction de l'Agence spatiale. La question ne relève toutefois pas de l'Agence spatiale, le problème étant que cette dernière, au lieu d'être une société de la Couronne ou un organisme de l'annexe B, comme le CNRC, a été classée pour des raisons inconnues comme un ministère du gouvernement. La pierre d'achoppement est l'immense difficulté de faire accepter des changements au niveau du Conseil du Trésor, encore que les discussions aient fait évoluer le problème vers une solution. Je ne pense pas que l'agence soit en mesure de le faire; nous ne pourrions pas le faire dans nos négociations, et cela nous paraît la seule façon d'arriver à certains changements.

Mme Catterall: Le ministre responsable de l'agence n'est-il pas disposé, malgré ces négociations, à effectuer ces changements?

M. Luce: Le ministre en question n'a pas le pouvoir de modifier la classification et les barèmes de salaire, qui relèvent du président du Conseil du Trésor. C'est pourquoi nous avons proposé des amendements au projet de loi même.

Mme Catterall: C'est précisément pour cette raison que j'espérais pouvoir faire comparaître le président du Conseil du Trésor devant notre Comité, mais lors de la réunion de la semaine dernière, il n'a pas été donné suite à cette demande, ni à la comparution d'autres témoins.

Le président: Merci beaucoup, madame Iris Craig et monsieur Luce, de votre présence parmi nous et de votre exposé.

Le président: Nous pouvons reprendre nos travaux. Nos autres témoins représentent l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Il s'agit de M^{me} Joanne Hurens, vice-présidente exécutive, de Jim MacEwen et de Mike Martin.

M. Jim MacEwen (vice-président exécutif, Alliance de la Fonction publique de Canada): Merci, monsieur le président et membres du Comité. Si vous me le permettez, je voudrais lire notre mémoire.

Au nom de ses 175,000 membres, l'Alliance de la Fonction publique du Canada est heureuse de l'occasion

[Text]

before the legislative committee mandated to study Bill C-16, an Act to establish the Canadian Space Agency.

As a national union the Alliance has the privilege to represent some 37 members who are being transferred to the Canadian Space Agency. Pursuant to Bill C-16 these Alliance members and potentially other members of the new Canadian Space Agency will continue to be represented by the Alliance. As a result we have a clearly identified interest in the establishment of the new agency.

As committee members are undoubtedly aware, the long period of anticipation prior to the March 1, 1989, announcement that the Canadian Space Agency would be located in the greater Montreal area was a source of considerable friction between National Capital Region Members of Parliament and the Quebec Government. Both sides stridently claimed that the establishment of the Canadian Space Agency in their area of influence made the most sense from an economic and a scientific perspective.

From our perspective the Prime Minister entered the fray when he made a number of statements such as:

anybody who doesn't want to move and take part in this exciting space program—it is their loss.
and

why would somebody not want to live in another part of Canada?

The debate over the location of the program, the Prime Minister's imprudent comments and the lengthy delay in the announcement of the location of this new Space Agency inevitably precipitated considerable uncertainty on the part of the affected employees.

Our purpose in preparing this submission is to bring to the committee's attention the concerns of the affected employees. In addition we would propose action that the government can take to ensure that all employees are fairly treated. By doing so, we will place on the public record a rebuttal to the Prime Minister's thesis that employees who refuse involuntary transfers are in some ways anti-French or anti-Quebec.

According to Harvie Andre, the Minister of Regional Industrial Expansion, 282 person-years are to be transferred from the National Research Council, Energy, Mines and Resources, the Minister of State for Science and Technology, and the Department of Communications to the new Space Agency. In addition an unspecified number of new employees are to be hired to provide corporate service functions to the agency.

In a June 9, 1989, letter to the Prime Minister, the Public Service Alliance President Daryl Bean urged the government to undertake a study of why employees do not wish to take advantage of this opportunity. Although

[Translation]

qui lui est offerte de paraître devant le comité législatif qui a pour mandat d'étudier le projet de loi C-16 portant création de l'Agence spatiale canadienne.

A titre de syndicat national, l'Alliance a le privilège de représenter 37 membres mutés à l'Agence spatiale canadienne. En vertu du projet de loi C-16, ces membres de l'Alliance, et peut-être même d'autres membres de la nouvelle Agence spatiale canadienne, continueront d'être représentés par l'Alliance. Nous sommes donc directement intéressés à l'établissement de la nouvelle agence.

Comme le savent les membres du Comité, toute l'anticipation qui a précédé l'annonce du gouvernement, le 1^{er} mars 1989, à savoir que l'Agence spatiale canadienne serait située dans la région métropolitaine de Montréal, a causé beaucoup de frictions entre les députés de la région de la capitale nationale et le gouvernement du Québec. Les deux parties ont vivement maintenu que l'établissement de l'Agence spatiale canadienne dans leur zone d'influence est le choix le plus logique des points de vue économique et scientifique.

A notre avis, le premier ministre est descendu dans l'arène avec eux lorsqu'il s'est permis de faire des déclarations comme celle-ci:

Tant pis pour ceux qui ne veulent pas déménager et prendre part à ce programme spatial.
et celle-ci:

Pourquoi quelqu'un ne voudrait-il pas vivre ailleurs au Canada?

Inévitablement, les débats au sujet du lieu de l'agence, les commentaires imprudents du premier ministre et le retard dans l'annonce du lieu de la nouvelle agence spatiale ont causé une grande incertitude chez les employés touchés.

Le présent mémoire a pour but de faire connaître au Comité les préoccupations de ces employés. De plus, nous proposons au gouvernement des mesures qu'il pourrait prendre pour veiller à ce que ses employés soient traités de façon équitable. Ce faisant, nous consignerons au dossier public notre réfutation du principe adopté par le premier ministre selon lequel les employés qui refusent des mutations involontaires seraient anti-francophones ou anti-Québec.

Selon le ministre de l'Expansion industrielle régionale, Harvie Andre, 282 années-personnes seront mutées du Conseil national de recherches, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie et du ministère des Communications à la nouvelle agence spatiale canadienne. De plus, un certain nombre de nouveaux employés seront embauchés afin de fournir des services administratifs à la nouvelle agence.

Dans une lettre adressée au premier ministre le 9 juin 1989, le président de l'AFPC, Daryl Bean, a exhorté le gouvernement à entreprendre une étude afin de savoir pourquoi les employés ne souhaitent pas profiter de cette

[Texte]

this letter was responded to in an August 3, 1989, letter from William Winegard, the Minister of State for Science and Technology, to the best of our knowledge no study has been made to determine why existing employees cannot transfer to the greater Montreal area.

• 1115

That being said, the Alliance has had an opportunity to discuss the location of the new agency with many of the 37 federal employees it represents. Contrary to what the Prime Minister said, the Alliance has found that the majority of employees who are forced to refuse the transfer to the greater Montreal area do so because of family considerations. The undeniable facts of the matter are that the Alliance members who refused to transfer did so because of spousal employment and the fact that they are in most cases not the major wage earner. This same situation would have applied if the transfer had been to Toronto or Winnipeg instead of to Saint-Hubert. As a result, we believe that it is incumbent on the committee to ensure that these employees are not adversely affected by circumstances that clearly preclude them from relocating.

In his August 3, 1989, letter to the Alliance president, Mr. Bean, the Minister of State for Science and Technology stated:

... we are facilitating the placement of those who, unfortunately, cannot join us for a variety of legitimate reasons, so that they can continue to serve the Canadian public with their expertise.

Before reporting Bill C-16 back to the House, we would hope that all members of this committee will ensure that this commitment is absolute. No employee who is unable to accept relocation should be laid off as a result of the government's decision to relocate their work function in Saint-Hubert.

With regard to the government's current employees who have accepted relocation, the government has an ongoing responsibility. In his August 3, 1989, response to Daryl Bean's letter, the Hon. William Winegard assured the Alliance that:

Much attention is being given to the families of those affected by the move. A program of information sessions and visits, along with the distribution of printed material, has already commenced.

And:

... a welcome committee... has the mandate to offer appropriate information and support to ease the transition of the Canadian Space Agency personnel and their families into the greater Montreal area.

[Traduction]

occasion. Le 3 août 1989, nous avons reçu réponse à notre lettre de la part du ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, William Winegard, mais, autant que nous sachions, le gouvernement n'a pas entrepris d'étude pour déterminer pourquoi les employés actuels ne peuvent pas déménager dans la région du grand Montréal.

Cela dit, l'Alliance a eu l'occasion de discuter du lieu de la nouvelle agence avec un bon nombre des 37 employés fédéraux qu'elle représente. Contrairement à ce qu'a dit le premier ministre, l'Alliance a constaté que la majorité des employés sont obligés de refuser la mutation à la région du grand Montréal en raison de leurs responsabilités familiales. Il ne fait aucun doute que les membres de l'Alliance qui ne veulent pas déménager ont refusé en raison de l'emploi de leur conjoint et du fait qu'ils ne sont pas le gagne-pain principal. Cette situation aurait été la même que la mutation ait été à Toronto ou à Winnipeg au lieu de Saint-Hubert. Ainsi, nous estimons que le Comité a la responsabilité de veiller à ce que ces employés ne soient pas touchés négativement par les circonstances qui les empêchent de déménager.

Dans sa lettre du 3 août 1989 au président de l'Alliance, Daryl Bean, le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie déclare ce qui suit:

... nous favoriserons le placement de ceux qui, malheureusement, ne peuvent se joindre à nous pour toutes sortes de raisons légitimes, afin qu'ils puissent continuer de mettre leur expertise au service du public canadien.

Nous espérons que, avant de renvoyer le projet de loi C-16 à la Chambre, les membres du Comité garantiront que cet engagement sera respecté. Les employés qui ne peuvent accepter la réinstallation ne devraient pas être mis à pied simplement en raison du fait que le gouvernement a décidé de muter leur poste à Saint-Hubert.

Le gouvernement a une responsabilité continue envers ces employés qui ont accepté la réinstallation. Dans sa réponse du 3 août 1989 à la lettre de Daryl Bean, l'honorable William Winegard a offert les garanties suivantes à l'Alliance:

Nous accordons beaucoup d'importance aux familles de ceux qui sont touchés par le déménagement. Un programme de séances d'information et de rencontres a déjà été entrepris en plus de la distribution de documentation.

Et,

... un comité d'accueil... a le mandat de fournir les renseignements appropriés et l'appui nécessaire pour faciliter la transition des employés de l'Agence spatiale canadienne et de leurs familles à la région du grand Montréal.

[Text]

Quite frankly, the Alliance expects more than rhetoric. Our members who are able to relocate are concerned with specifics, not platitudes, and specifically they want to know, and have a right to know, what language training can be provided to their spouses and whether the education system available to them in Saint-Hubert is compatible with those available in the national capital region. Again we would urge the committee to question department officials on these moves before reporting Bill C-16 back to the House.

In this regard, we would remind the committee that fully six months have passed since the decision to locate the Canadian Space Agency in Montreal was announced. In our view, this more than a sufficient amount of time for the government to address those fundamental questions.

We would be remiss if we did not provide the committee with general comments on decentralization. Over the years the Alliance has had occasion to rail against government decentralization and initiatives on numerous occasion; in every instance, the government of the day has accused the workers who were scheduled to be relocated of being anti-Atlantic Canadian, anti-rural, anti-Quebec, and so on. This is clearly a convenient mask for what in reality is happening. For reasons frequently political, the government decides to install a government department or agency in a specific area with little or no regard for the effect such a move will have on existing employees.

The Alliance has adopted the position that decentralization should not adversely affect existing employees. As a result, we believe the logical way to decentralize is to locate new agencies and work functions outside of the national capital region. While new, the Space Agency fails this test because the overwhelming majority of its employees are scheduled to be transferred from other departments and agencies. As such, while the name and location of the agency is new, the work function is well established.

The point we have repeatedly made is that relocation of existing employees from one area to another will inevitably lead to conflict. In the instant case, language may prove to be the problem for some employees and their spouses. In other decentralizations, such as relocation from a metropolitan area to a small community, the problem is likely to relate to education facilities, and the people involved who refuse a relocation inevitably have legitimate reasons for doing so. Rather than cast aspersions on their character, the government should accept their reasons and ensure that they are not adversely affected.

In closing, the Alliance would be remiss if it did not comment on the process being used today. Seeking the views of affected parties after a decision has been finalized, rather than requesting input prior to such a decision being taken, is at best unfortunate. The Alliance laments

[Translation]

L'Alliance s'attend à autre chose qu'à de beaux discours. Nos membres qui peuvent déménager se préoccupent des détails, et non des platitudes: plus précisément, ils veulent savoir et ont le droit de savoir si des dispositions seront prises pour fournir la formation linguistique à leur conjoint et si le système d'éducation en place à Saint-Hubert est compatible avec celui de la région de la capitale nationale. Encore une fois, nous exhortons le Comité à soumettre ces questions aux représentants du ministère avant de renvoyer le projet de loi C-16 à la Chambre.

Nous tenons également à rappeler au Comité que six longs mois se sont écoulés depuis l'annonce de la décision de déménager l'Agence spatiale canadienne à Montréal. A notre avis, le gouvernement a eu suffisamment de temps pour se pencher sur ces questions fondamentales.

Nous nous en voudrions de ne pas fournir au Comité un commentaire général sur la décentralisation. Au cours des ans, l'Alliance a eu l'occasion à plusieurs reprises de se répandre en injures contre les mesures de décentralisation du gouvernement. Dans chaque cas, le gouvernement en place a accusé les travailleurs et travailleuses qui doivent être réinstallés d'être anti-région de l'Atlantique, anti-ruraux, anti-Québec, et ainsi de suite. Cela est nettement un écran de fumée pour masquer la réalité. Pour des raisons qui sont souvent politiques, le gouvernement décide d'installer un ministère ou une agence gouvernementale dans une région précise sans se préoccuper des répercussions d'un tel geste sur les employés actuels.

Selon la position adoptée par l'Alliance, la décentralisation ne devrait pas avoir des effets néfastes sur les employés actuels. Nous croyons donc que la façon la plus logique de décentraliser est d'installer de nouvelles agences à l'extérieur de la région de la capitale nationale. Bien qu'elle soit nouvelle, l'Agence spatiale n'atteint pas cet objectif, puisque la grande majorité de ses employés proviennent d'autres ministères et agences. De plus, même si le nom et le lieu de l'agence sont nouveaux, les fonctions demeurent les mêmes.

Nous avons souvent souligné que la réinstallation d'employés dans une autre région entraîne inévitablement des conflits. Dans le cas qui nous occupe, il est fort probable que la langue constituera un problème pour certains employés et leurs conjoints. Dans d'autres cas de décentralisation, comme la réinstallation à partir d'une région métropolitaine dans une plus petite collectivité, le problème est surtout relié aux installations scolaires. Il est évident que ceux qui refusent la réinstallation ont de bonnes raisons de le faire. Plutôt que de les dénigrer, le gouvernement devrait accepter leurs raisons et veiller à ce qu'ils n'aient pas à subir de conséquences négatives.

En conclusion, l'Alliance tient à se prononcer sur la méthode de consultation utilisée aujourd'hui. Il est fort regrettable que l'on choisisse de demander l'opinion des parties touchées après que la décision a été prise plutôt que de demander leur apport au préalable. L'Alliance

[Texte]

the fact that Canadian scientific and research policies appear to be made on a solely political basis rather than after carefully scouting what will advance the visibility and confidence of Canada's scientific and research endeavours.

• 1120

Instead of seeking and considering the views of all Canadians, particularly those from the academic, scientific and research communities, the government has decided to proceed unilaterally. Thank you.

Mrs. Catterall: Has the Alliance yet been informed exactly what positions and what persons are being transferred?

Mr. MacEwen: We have been informed in a sort of open-ended way with 38 employees, I believe, with other employees being transferred from the National Research Council not knowing what their classifications will be.

Mrs. Catterall: What is the normal process when employees are to be transferred? Are you not normally advised ahead of time exactly what the positions are and who the incumbents are so that you can consult with your members?

Mr. MacEwen: Yes, most definitely. We are usually given the names, classifications, number and so on of those who will be affected. In this case, we were not.

Mrs. Catterall: Do you know why it has not happened in this case?

Mr. MacEwen: Well, I have a sneaking suspicion it was this way because of the political implications.

Mrs. Catterall: It must make it very difficult for you to represent your members in discussions that are now taking place with the agency about the relocation.

Mr. MacEwen: It makes it nearly impossible.

Mrs. Catterall: So you do not know and they do not know who they are yet?

Mr. MacEwen: We have a general idea of who they are, but not totally—not like we normally do. No.

Mrs. Catterall: I noticed in the letter from the Minister of State assurances about welcoming committees and so on. I gather there has been a fair bit of assistance to those who wish to relocate and intend to relocate, even if they are not quite sure who they are. What help is being provided to those who either cannot or do not wish to relocate? Are any similar special efforts being made to accommodate them?

Mr. MacEwen: I am sorry, but are you referring to are we providing information or has the government?

[Traduction]

déplore le fait que la politique canadienne sur les sciences et la recherche repose uniquement sur des motifs politiques et non sur la reconnaissance des facteurs qui pourraient contribuer à l'avancement et à la plus grande visibilité des projets canadiens de sciences et de recherche.

Le gouvernement a décidé de prendre des décisions unilatérales au lieu de demander l'opinion des Canadiens, en particulier des experts des universités, des sciences et de la recherche. Merci.

Mme Catterall: Est-ce que l'Alliance a été avisée des postes et des employés qui seront mutés?

M. MacEwen: On nous a donné comme chiffre préliminaire 38 employés, je pense, en disant que d'autres employés seraient mutés du Conseil national de recherches, mais nous ne savons pas quel est leur niveau de classification.

Mme Catterall: Quel est le processus normal quand le gouvernement veut muter des employés? N'êtes-vous pas normalement avisés d'avance des postes à être mutés et des titulaires de ces postes, pour que vous puissiez consulter vos membres?

M. MacEwen: Certainement. On nous fournit d'habitude les noms, les niveaux de classification, le nombre, etc., des employés visés. On ne l'a pas fait dans ce cas-ci.

Mme Catterall: Savez-vous pourquoi?

M. MacEwen: J'ai bien l'impression que c'est à cause des répercussions politiques de cette décision.

Mme Catterall: Cela doit vous compliquer beaucoup les choses pour ce qui est de représenter vos membres dans vos entretiens avec l'agence au sujet de la réinstallation.

M. MacEwen: Cela rend les choses presque impossibles.

Mme Catterall: Vous ne savez donc pas encore qui sont ces employés, et ils ne le savent pas eux-mêmes?

M. MacEwen: Nous avons une idée générale de qui ils sont, mais nous n'en sommes pas entièrement certains, comme nous le sommes normalement.

Mme Catterall: Je vois que, dans sa lettre, le ministre d'État donne certaines garanties au sujet de comités d'accueil, et ainsi de suite. Si j'ai bien compris, on a déjà offert une aide considérable à ceux qui désirent déménager et qui ont l'intention de le faire, même s'ils ne sont pas encore certains qu'ils seront du nombre. Quelle aide offre-t-on à ceux qui ne peuvent pas ou qui ne veulent pas déménager? A-t-on fait le même genre d'efforts pour les aider?

M. MacEwen: Est-ce que vous demandez si nous avons fourni des renseignements à ces gens ou si le gouvernement l'a fait?

[Text]

Mrs. Catterall: No, I am saying is the minister who is providing extra help to those who are moving also providing extra help to those who wish to or have to stay?

Mr. MacEwen: Not that we are aware of, except we are aware that there is a welcoming committee set up in the Montreal area for that purpose. But there is not an extensive consultation for that purpose here in Ottawa—not that we know of.

Mrs. Catterall: I see. You mentioned in your brief language requirements and so on. We are all aware that there has been a substantial cut-back in the availability of language training. Have you received any guarantees about language training for either your members who move to the new location or the spouses who move with them?

Mr. MacEwen: No, we have not.

Mrs. Catterall: Is this something which is of concern to them?

Mr. MacEwen: It would obviously be of concern to the individuals, especially from their family point of view. I would think that moving into a new community they would not only have the problems of moving, but if there is also a language problem, it could be quite demanding on the families.

Mrs. Catterall: Obviously, those who do move will want to fit into their new community whether their job requires it or not. What efforts, if any, have you made and what assurances have you been given with respect to the availability of language training, given the cut-backs in that program in recent years?

Mr. MacEwen: We have no assurances. The only assurances of any type that we have is the letter to the president, Daryl Bean, from Mr. Winegard.

Mrs. Catterall: The Professional Institute of the Public Service raised with us some problems with clause 28. As you mentioned, it is six months since the bill received first and second reading in the House of Commons, and yet cause 28 says:

Every person who is transferred... within ninety days... is deemed to have been appointed... in accordance with subsection 16.(1).

The Professional Institute had a problem with that 90 days. They felt it should be increased to at least 180 days. What is your reaction to that clause of the bill?

• 1125

Mr. MacEwen: I do not think we put any specific date on it, as PIPS has done. We would like as much time as possible to make arrangements and so on.

[Translation]

Mme Catterall: Non, je veux savoir si le ministre, qui fournit de l'aide à ceux qui déménageront, offre aussi une aide supplémentaire à ceux qui souhaitent ou qui doivent rester?

Mr. MacEwen: Pas à notre connaissance. Nous savons seulement qu'il existe un comité d'accueil dans la région de Montréal. Il n'y a pas eu de processus de consultation en ce sens à Ottawa à notre connaissance.

Mme Catterall: Je vois. Vous parlez des exigences linguistiques dans votre mémoire. Nous savons tous que les possibilités d'obtenir une formation linguistique ont été sensiblement réduites récemment. Vous a-t-on donné des garanties relativement à la formation linguistique de vos membres qui accepteront de déménager ou de leurs conjoints?

Mr. MacEwen: Non, nous n'en avons pas reçu.

Mme Catterall: Est-ce une chose qui préoccupe vos membres?

Mr. MacEwen: Cela préoccupe certainement les employés, surtout en ce qui concerne leurs familles. Il me semble que si le fait d'aller s'installer dans une nouvelle localité pose non seulement des problèmes de déménagement, mais aussi des problèmes sur le plan linguistique, cela peut devenir très difficile pour la famille.

Mme Catterall: De toute évidence, ceux qui accepteront de déménager voudront s'intégrer à leur nouvelle localité, que le travail l'exige ou non. Quelles démarches avez-vous faites pour qu'on vous garantisse que ces employés et leurs familles auront accès à une formation linguistique malgré les compressions budgétaires relatives à ce programme ces dernières années?

Mr. MacEwen: Nous n'avons eu aucune garantie. Les seules garanties que nous ayons eues sont celles que contient la lettre de M. Winegard à notre président, Daryl Bean.

Mme Catterall: L'Institut professionnel de la Fonction publique a exprimé certaines préoccupations au sujet de l'article 28. Comme vous l'avez signalé, cela fait six mois que le projet de loi a été adopté en première et en deuxième lectures à la Chambre des communes. Pourtant, l'article 28 stipule ceci:

Les agents... qui sont mutés à l'Agence dans les 90 jours... sont réputés avoir été nommés aux termes du paragraphe 16.(1).

L'Institut professionnel n'est pas d'accord avec la période de 90 jours et préférerait qu'elle soit d'au moins 180 jours. Que pensez-vous de cet article du projet de loi?

Mr. MacEwen: Je ne pense pas que nous ayons fixé une durée précise pour cette période comme l'Institut professionnel l'a fait. Nous voudrions cependant que les

[Texte]

Mrs. Catterall: Do you take the implication of that clause to mean that if people wish to be transferred with full protection of their rights and benefits, they have to agree within 90 days?

Mr. MacEwen: Yes.

Mrs. Catterall: I am trying to understand what the purpose of that clause is and what its effect is on employees.

Mr. Mike Martin (Assistant to the President, Public Service Alliance of Canada): It appears to be a restrictive clause rather than the kind of open-ended clause we prefer. As Mr. MacEwen said, we prefer to have as much time as is necessary for a person to re-arrange their family responsibilities and their career responsibilities. We would hope there would be flexibility within the administration of the bill to allow for greater flexibility within the Agency.

The reason we did not say 180 is because I am not so sure that 180 days would be sufficient, and we would hope that the flexibility with the agency will be there to provide as much time as possible for such an important move.

Mrs. Catterall: What would be the position of your members if they decided to accept a transfer later than 90 days? It seems reasonable to me that their lives and careers have to some extent been on hold for over three years and now for an additional six months since the bill was introduced into the House. Three months is a tight deadline to put on them in making a major life decision. What would be the implication if they do not make that decision within 90 days simply because it is impossible logistically to re-arrange their lives that quickly?

Mr. Martin: I think once again that there would have to be a flexibility on behalf of the Canadian Space Agency management. If they are going to have the most qualified and the best possible personnel in the Canadian Space Agency, there will have to be some flexibility on that portion of the bill to allow the exceptions where people cannot arrange the rescheduling of their lives to meet the 90-day period.

Mrs. Catterall: How do you now understand the problem with moving once and then moving again 18 months later when the new Agency headquarters is finally built? How will that affect your employees or your members and the work they do on the space program?

Mr. MacEwen: I think it just adds to the confusion of the move. If they move to one location, they are going to have to decide whether they permanently buy a home where it is temporarily, and then travel, or whether they buy a home where the Space Agency will eventually be.

[Traduction]

employés disposent de tout le temps possible pour pouvoir prendre leurs dispositions.

Mme Catterall: Selon vous, cet article signifie-t-il que, si les employés veulent être mutés en conservant pleinement leurs droits et leurs avantages, ils doivent donner leur accord dans les 90 jours?

M. MacEwen: Oui.

Mme Catterall: J'essaie de comprendre l'objectif de cet article et ses conséquences pour les employés.

M. Mike Martin (adjoint du président, Alliance de la Fonction publique du Canada): Cet article semble restrictif plutôt que flexible comme nous l'aurions préféré. Comme l'a dit M. MacEwen, nous préférons que les employés aient tout le temps nécessaire pour réorganiser leur vie familiale et professionnelle. Nous espérons que le projet de loi sera appliqué de façon à permettre plus de souplesse au sein de l'agence.

Nous n'avons pas précisé une durée de 180 jours parce que nous ne sommes pas certains que 180 jours suffiraient et que nous espérons que l'agence sera suffisamment souple pour laisser à ses employés tout le temps voulu, vu l'importance de ce déménagement.

Mme Catterall: Qu'arriverait-il à vos membres s'ils décidaient d'accepter la mutation après les 90 jours? Il me semble que la vie et la carrière de ces employés sont en suspens dans une certaine mesure depuis plus de trois ans et maintenant depuis les six mois qu'ont suivi la présentation du projet de loi à la Chambre. On leur fixe des délais très serrés en leur demandant de prendre une décision très importante en l'espace de trois mois. Qu'arrivera-t-il s'ils ne prennent pas cette décision dans les 90 jours simplement parce qu'ils ne peuvent tout simplement pas réorganiser leur vie en si peu de temps?

M. Martin: Je pense que la direction de l'Agence spatiale canadienne devra encore une fois faire preuve de souplesse. Si elle veut avoir le personnel le plus compétent possible, elle devra faire preuve de souplesse en appliquant cette partie du projet de loi pour tenir compte des cas où les gens ne pourront pas réorganiser leur vie en l'espace de 90 jours.

Mme Catterall: D'après vous, quel problème cela représente-t-il de déménager une fois et de déménager encore 18 mois plus tard, quand le nouveau siège social de l'agence sera bâti? Quelles conséquences cela aura-t-il pour vos membres et le travail qu'ils effectuent pour le programme spatial?

M. MacEwen: A mon avis, cela ne fait que compliquer le déménagement. S'ils s'installent à un premier endroit, ils devront décider s'ils achèteront une maison à proximité du siège social provisoire de l'agence et s'ils feront plus tard la navette pour se rendre à leur travail, ou s'ils achèteront immédiatement là où l'Agence spatiale sera éventuellement située.

[Text]

Mrs. Catterall: What about the actual impact of two separate moves on their work as such?

Mr. MacEwen: It would only add to the employees' morale and morale, of course, reflects on the work. It is very confusing even to the individuals representing them who supposedly have some of the information. These people are left in the dark not only with the move in the first place, but also with doing it twice within a period of less than two years. It would seem to me to be very unfair.

Mrs. Catterall: Do you have any idea of how many of your employees have decided that they do want to go with the new agency and how many of them wish to stay with their present department or with the federal government?

Mr. Martin: We do not have exact figures on how many employees wish to make the move and want the transfer. You have to realize that the members we represent would be the support people for the Space Agency, not as glamorous perhaps as the astronauts, but nonetheless the people who make the program work. We would have the technical and administrative support people. These people, in many cases, are not the primary wage earners in their families. They therefore have to consider the package in a different light from somebody who is a professional, who would be the major wage earner.

• 1130

I met with some employees who are not members of ours but will be, who come from the National Research Council in the admin-support categories, and they were very concerned for two reasons. One is they cannot afford to lose their jobs, and the second is they cannot see how they can make this move.

Regarding the people in the Public Service, an informal survey was done in one section, and five of the six people in the admin support category, whom we represent, expressed the same family concerns—that they were not the major wage earner in the family, and that in most cases they would have to seek another position within the federal government structure.

The National Research Council people are a little different because they do not necessarily have that option. They have to go to the bottom of the list, in terms of the priority list, and they really have to make a decision are they going or not, whereas the people in the federal government have the choice of are they going, are they going over to the regular federal government, or are they going to resign from the Public Service. These people are still evaluating those choices. It is not a very easy decision to make, and the feedback we get from our informal

[Translation]

Mme Catterall: Quelles seront les conséquences de deux déménagements sur leur travail?

M. MacEwen: Cela influera certainement sur le moral des employés et, bien sûr, le moral des employés influe sur leur travail. La situation est très embrouillée, même pour ceux qui représentent ces employés et qui sont censés être relativement bien renseignés. Non seulement les employés ne savent pas à quoi s'attendre au sujet du déménagement lui-même, mais on ne les a pas renseignés non plus sur la possibilité de déménager deux fois en l'espace de moins de deux ans. Cela me semble très injuste.

Mme Catterall: Savez-vous combien de vos membres ont décidé qu'ils voulaient travailler pour la nouvelle agence et combien désirent rester à l'emploi de leur ministère actuel ou du gouvernement fédéral?

M. Martin: Nous n'avons pas de chiffres exacts sur le nombre d'employés qui veulent déménager et être mutés. Ceux que nous représentons sont les employés de soutien de l'Agence spatiale. Leur rôle n'est peut-être pas aussi spectaculaire que celui des astronautes, mais ce sont néanmoins eux qui font fonctionner le programme. Nous représentons les employés de soutien technique et administratif. Dans bon nombre de cas, ces gens-là ne sont pas les principaux salariés du ménage. Leur optique est donc bien différente de celle d'un professionnel qui serait le principal salarié.

J'ai rencontré un certain nombre d'employés qui ne sont pas syndiqués mais vont bientôt l'être, et qui travaillent pour le Conseil national de recherches dans la catégorie du soutien administratif; ces employés sont très inquiets, et ce, pour deux raisons.

D'abord, ils ne peuvent pas se permettre de perdre leur emploi, et deuxièmement, ils voient mal comment ils pourraient se relocaliser. Quant aux membres de l'Alliance de la Fonction publique, un sondage officiel a été effectué dans une section en particulier où cinq des six employés de la catégorie du soutien administratif, laquelle nous représentons, nous ont fait part des mêmes inquiétudes, à savoir qu'ils n'étaient pas les principaux salariés du ménage, et que dans la plupart des cas, ils seraient obligés de trouver un autre emploi dans la fonction publique.

Les employés du Conseil national de recherches sont un peu différents, puisqu'ils n'ont pas nécessairement cette possibilité. Leurs noms se retrouvent au bas de la liste, et à ce moment-là, ils doivent décider s'ils vont ou non se relocaliser, alors que les fonctionnaires ont plusieurs choix: ils peuvent se relocaliser, accepter un autre poste dans la fonction publique, ou encore donner leur démission de la fonction publique. Ces gens dont je vous parlais sont toujours en train d'étudier les diverses possibilités. Ce genre de décision n'est pas facile à

[Texte]

surveys of people and from our contacts is that most people have not decided yet, and are trying to weigh all the checks and balances of moving there.

Mme Joanne Hurens (vice-présidente exécutive de l'Alliance de la Fonction publique du Canada): Je voudrais dire quelques mots sur le comité d'accueil de la région. C'est une initiative que je trouve fort louable. Cependant, il semble que les employés de soutien administratif n'aient pas été invités à s'intégrer d'une façon aussi harmonieuse que les scientifiques ou les gens qui gagnent 50,000\$ et plus. C'est pour cela que nous insistons beaucoup sur la formation linguistique. Si les gens n'ont pas de choix, s'ils doivent y aller, qu'on prenne au moins la peine d'instituer des mécanismes qui leur permettent de s'intégrer d'une façon harmonieuse à la société québécoise. On trouve que c'est très important.

Qu'on ne soit pas surpris de la réticence qui existe en ce moment. Les gens ne savent pas s'ils seront mutés ou non, parce qu'ils viennent d'agences ou de ministères différents. C'est tout à fait improvisé. Il est donc normal et naturel qu'il y ait une certaine résistance.

À cause de l'envergure et du vedettariat de l'Agence spatiale, il est évident que cela prend une autre connotation. On peut regretter la déclaration du premier ministre dans le sens suivant: Est-ce antiquébécois ou antifrançais? Pour ma part, cela ne m'intéresse pas de le savoir. Le genre de déclaration que nous faisons ici, nous le faisons partout au pays, parce que nos membres sont constamment déstabilisés. La semaine prochaine, je rencontrerai Lucien Bouchard pour le convaincre de ne pas fermer Mont Apica, ou au moins de relocaliser les gens dans la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean au lieu de les envoyer à Québec ou à Montréal.

On insiste: si vous devez le faire, faites-le au moins d'une façon décente. On parle du bien-être de nos employés. Eh bien, qu'on prouve ses bons sentiments par des moyens concrets. Il est bon qu'il y ait des comités d'accueil, mais pas seulement pour les scientifiques. Il faut qu'il y en ait aussi pour les employés de soutien.

Mr. MacWilliam: Turning to page 4 of your brief, you have quoted an August 3 letter to the Alliance from the Minister of State for Science and Technology, indicated that they are facilitating the placement of those who cannot join for a variety of legitimate reasons.

I am just wondering if in that response there was any specific commitment given to undertake the proposed study of those employees who did not want to participate.

[Traduction]

prendre, et d'après les petits sondages officieux que nous avons faits et ce que nous savons de la réaction de bon nombre de personnes, la majorité des intéressés n'ont pas encore pris de décision et essaient toujours de peser le pour et le contre.

Mrs. Joanne Hurens (Executive Vice-Chairman, Public Service Alliance of Canada): I would just like to say a few words about the welcoming committee in the region. I think this is a highly commendable initiative. It would seem, however, that employees in the administrative support category have not been invited to become integrated into the community as have scientists and those making \$50,000 or more. That is why we are putting so much emphasis on language training. If people really have no choice, if they must go there, then the authorities should at least take the trouble to put the kind of mechanisms in place that will allow them to become integrated into Quebec society. We feel that is extremely important.

So, I do not think we should be surprised that there is so much hesitation on the part of many employees. People really do not know whether they are going to be transferred or not, because they come from different agencies or departments. There does not seem to be any definite plan. Accordingly, it is perfectly natural that they should resist this kind of change.

Because the Space Agency has an ambitious program and a certain star quality, there is no doubt that there is a whole other connotation here. We may well deplore the Prime Minister's statement in the sense that we wonder whether it is anti-Quebec or anti-French. I, personally, do not want to know. What we are saying here today is exactly what we have been saying throughout the country, because our members are constantly being uprooted. Next week, I will be meeting with Lucien Bouchard in an attempt to convince him not to close the Mont Apica facility, or at least to relocate people within the Saguenay—Lac-Saint-Jean area rather than sending them to Quebec City or Montreal.

Again, we would emphasize that if you are going to do it, you should at least do it decently. We are talking about the welfare of our employees. Let us see some action to prove that we are willing to put our money where our mouth is. It is all very well to have welcoming committees, but not if they are only there to welcome scientists. There also have to be some for the support staff.

Mr. MacWilliam: À la page 4 de votre mémoire, vous citez un extrait d'une lettre en date du 3 août adressée à l'Alliance par le ministre d'État à la Science et à la technologie et dans laquelle ce dernier indique que le ministère essaie de placer ceux qui ne pourront pas travailler pour l'Agence pour toutes sortes de raisons légitimes.

Je me demande si, dans cette réponse, le ministre se serait engagé à faire une étude de la situation des employés qui ont décidé de ne pas participer.

[Text]

Mr. MacEwen: No. Other than the fact to say in his letter that he was facilitating, no.

• 1135

Mr. MacWilliam: No specifics on it. No indication at this point—

Mr. MacEwen: Except with the welcoming committee, and that information would be given to the individuals; and as Joanne mentioned, it was not given to the support staff.

Mr. MacWilliam: On page 4 of your report you say:

As a result, we believe that it is incumbent on the Committee to ensure that these employees are not adversely affected by circumstances that clearly preclude them from relocating.

I wonder if you have any recommendation of specific actions to make there. You have left it reasonably broad.

Mr. MacEwen: We just want to guarantee that there will be no lay-offs of these people; that with the work-force adjustment they will be put back into the system and provided with employment in the federal government here in Ottawa. We do not want that just because they refused this move to Montreal they would be laid off or, to use a stronger word, fired.

Mr. MacWilliam: You have not made reference to any particular changes or proposed amendments in the actual legislation itself. Your brief has been pretty well focused on the relocation of the employees. I am just wondering if you are prepared at this point to make any specific recommendations on changes to the proposed legislation as it now stands.

Mr. MacEwen: Not in our report today, no. What we are doing today is putting forward the views of the employees we feel are being affected.

Mme Venne: Madame, j'ai été étonnée de vous entendre dire que vous n'aviez eu aucune information sur la région ou qu'aucun comité n'avait pris contact avec vous. Ai-je bien compris?

Mme Hurens: Le comité en question n'a pas communiqué avec nos membres.

Mme Venne: Alors, je m'engage à vous envoyer le dossier que nous avons sur la région. Il est très complet. Il contient la liste de toutes les écoles anglophones, de tous les hôpitaux, de toutes les églises, enfin de toutes nos communautés. Je vais arrêter mon énumération parce que tout cela est dans le dossier. Je vais certainement vous en envoyer une copie.

D'autre part, vous parlez de la possibilité d'apprendre le français pour ces gens-là, parce que c'est apparemment leur problème. Vu qu'ils seront sous l'empire, si je ne m'abuse, de la Loi sur l'emploi dans la Fonction

[Translation]

M. MacEwen: Non. Il a simplement dit dans sa lettre qu'il faciliterait leur placement.

M. MacWilliam: Rien de plus. Aucune autre indication. . .

M. MacEwen: Non; il a simplement parlé du comité d'accueil, du fait que tous les intéressés recevraient de la formation; mais Joanne vous l'a déjà mentionné, cette information n'a pas été distribuée au personnel de soutien.

M. MacWilliam: À la page 4 de votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Ainsi, nous estimons que le Comité a la responsabilité de veiller à ce que ses employés ne soient pas défavorisés tout simplement parce que leur situation les empêche de déménager.

J'aimerais savoir si vous auriez des recommandations précises à nous faire à ce sujet-là. Vous ne nous avez pas donné de détails.

M. MacEwen: Nous voulons simplement nous assurer que ces gens-là ne seront pas mis à pied, et qu'on leur trouvera un autre poste au sein du gouvernement fédéral ici à Ottawa. Nous voulons éviter à tout prix qu'ils soient mis à pied ou, pour employer un terme plus énergique, remerciés, tout simplement parce qu'ils ont refusé de déménager.

M. MacWilliam: Vous n'avez pas du tout parlé des modifications que vous proposeriez éventuellement au projet de loi. Dans votre mémoire, vous avez surtout parlé du problème de la relocalisation des employés. J'aimerais savoir si vous êtes maintenant disposés à nous recommander des modifications précises au projet de loi, tel qu'il est libellé actuellement.

M. MacEwen: Non, pas aujourd'hui. Nous nous contentons de vous faire connaître l'opinion des employés qui seront, d'après nous, les plus touchés.

Mrs. Venne: Mrs. Hurens, I was astonished to hear you say that you had been given no information about the region and that no committee had contacted you. Is that right?

Ms Hurens: Yes. The committee I referred to did not get in touch with our members.

Mrs. Venne: Well, in that case, I will send you the information package that we have been given on the region. It is very complete. It contains a list of all the anglophone schools, hospitals, churches, and of everything of interest in our communities. I won't go on about this, because you'll find all the information in the package. I will definitely send you a copy.

Also, you mentioned the possibility of enabling these people to learn French, because that apparently is their problem. If I'm not mistaken, they will come under the authority of the Public Service Employment Act, which

[Texte]

publique, la façon de procéder pour apprendre le français ou une autre langue est prévue.

Mme Hurens: Une fois qu'on aura les noms des membres du comité en question, cela nous fera plaisir de faire une partie du travail de l'employeur dans ce cas-ci, bien que cela ne soit pas notre responsabilité. Au fond, ce n'est pas à nous de courir après les employés affectés.

Quant à la formation linguistique, étant donné la façon dont on traite la formation linguistique depuis quelques années, dans la région de Saint-Hubert, il n'y a plus d'école. Il y a seulement une école pour les employés de la Défense nationale. Bien entendu, c'est prévu dans la loi, mais entre ce qu'il y a dans la loi et l'admissibilité à la formation linguistique, il y a toute une différence. Pour la formation linguistique, autant que je sache, la loi ne couvre pas les conjoints et conjointes et les enfants.

Encore une fois, je m'en voudrais de ne pas insister. On parle d'une intégration harmonieuse à la société québécoise. Cela ne se fait pas en confrontant les gens qui pourraient avoir peur d'y aller en leur disant que cela sera peut-être disponible car la loi le prévoit. Non, il faut que ce soit en place quand les gens arriveront s'il y a une véritable volonté politique de le faire. Nous croyons que ce n'était pas le cas étant donné que nous avons été avertis que l'Agence serait dans la région de Montréal seulement une heure avant l'annonce. Quand le Conseil du Trésor nous a annoncé cela, nous n'avions aucune idée du nombre de personnes qui seraient affectées et de l'identité de ces personnes, ce qui est tout à fait inhabituel lors d'un processus de relocalisation.

• 1140

Mme Venne: Je voudrais simplement ajouter que, lorsque j'offrais à madame de lui envoyer un dossier contenant tous les renseignements, c'était vraiment pour lui fournir des renseignements et non pour lui donner du travail supplémentaire.

Deuxièmement, madame dit que la formation linguistique est complètement inadéquate à Saint-Hubert. J'aimerais lui faire remarquer que le Centre de Saint-Jean est vraiment le centre idéal pour apprendre à parler français et qu'il est situé à 15 ou 18 minutes de Saint-Hubert.

Mme Hurens: J'ai travaillé au Centre de Saint-Jean pendant au moins huit ans comme professeure de langue. Est-ce le centre idéal? Je ne sais pas si ce sera le secteur privé ou le gouvernement qui fera la formation. En ce moment, on est en train de privatiser cette section-là, pour ce que cela vaut.

Comme madame est la députée de Saint-Hubert, je peux lui assurer que nous fonderons une section locale dans cette région-là. Nous avons l'habitude de rendre

[Traduction]

already sets at a procedure for employees in such circumstances who wish to learn French or another language.

Ms Hurens: Once we have the names of the members of this committee, we would be happy to do part of the employer's work in this case, even though it is not our responsibility. It really is not up to us to look after those employees who will be affected.

As for language training, given the kind of treatment language training has been receiving in the past few years, well, the fact is there is no longer a school in the Saint-Hubert region. There is only a school for National Defence employees. The legislation does, of course, make provision for it, but there is quite a difference between what the Law provides for and actually being eligible for language training. As far as I know, the legislation does not cover spouses and children when it comes to language training.

This is another point I must emphasize. We are talking here about a need for harmonious integration into Quebec society. That certainly cannot be achieved by confronting people who may be somewhat afraid to go there, by telling them that it may be available, since there is provision for it in the legislation. No, it has to be in place when people arrive on the spot, if there is in fact a real political will to do something to help these people. We believe that that is not the case, because we were only advised that the Agency would be located in the Montreal area one hour before the public announcement was made. When the Treasury Board advised us of this, we had no idea of either the number of people who might be affected or of exactly who would be affected; that is extremely unusual when relocation is involved.

Mrs. Venne: I would just like to add that when I proposed to send the information package to Mrs. Hurens, it was really only for her information, not to give her extra work.

Secondly, Mrs. Hurens says that language training is totally inadequate in Saint-Hubert. I would like to point out to her that the Saint-Jean Centre is really the ideal place to learn French, and that it is only a 15-or 18-minute drive from Saint-Hubert.

Ms Hurens: I worked at the Saint-Jean Centre for at least eight years as a language teacher. Is it really the ideal place? Well, in any case, I do not even know whether the private sector or the government would be doing the training. That section is currently being privatized, for what it is worth.

Since Mrs. Venne is the member for Saint-Hubert, it might be appropriate for me to tell her that we intend to establish a local in that area. We are in the habit of paying

[Text]

visite très souvent à nos députés pour leur faire part de nos doléances ou de nos félicitations selon le cas.

Mme Venne: Je l'espère.

Mme Hurens: Vous entendrez parler de nous. Quant à la formation linguistique, ayant été là-dedans jusqu'au cou, particulièrement à la suite de la dernière grève qui a eu lieu, je peux vous dire que c'est loin d'être le paradis, pour les profs comme pour ceux qui suivent des cours.

M. Tremblay: Permettez-moi de corriger un renseignement. Selon les renseignements dont je dispose, il semble bien que tous les employés, y compris les employés membres de l'Alliance, aient reçu la documentation et l'information et les invitations à assister aux séances d'information. Peut-être ne vous en ont-ils pas encore parlé.

Selon ce que je comprends, l'Agence est devenue exactement comme un ministère. Les normes de relocalisation des employés dans la Fonction publique y sont appliqués. Il me semble bien que ces normes-là prévoient que l'employé qui est muté à environ un an, je crois, pour décider s'il va déménager ou non.

L'article 28, tel que je le comprends, prévoit le fait que certains employés seront mutés de tel ou tel ministère ou du CNRC à l'Agence spatiale comme ministère. Cela n'a rien à voir avec la date de leur déménagement. Ils sont des employés de la Fonction publique et ils vont devenir des employés de l'Agence, mais le déménagement physique des employés est lié aux normes de relocalisation en vigueur dans la Fonction publique. Donc, cette question de 98 jours ou de 180 jours n'a rien à voir avec le déménagement. Cela veut dire que 90 jours après l'entrée en vigueur de cette loi-là, les employés concernés seront des employés de l'Agence qui est un ministère. Si je me souviens bien, ils ont environ un an pour prendre leur décision. Vous savez sans doute cela mieux que moi.

Donc, je ne comprends pas très bien la discussion sur les 90 jours ou les 180 jours qu'auraient les employés pour prendre la décision de déménager ou non. Je ne sais pas si on peut me donner des explications sur ce problème-là, mais tout me semble bien clair en ce qui concerne les employés. Est-ce qu'on est d'accord sur cela étant donné les questions qui ont été posées ici?

Mr. Martin: I think there are a couple of points. One is the question of voluntary transfer versus involuntary transfer. Clause 28 says:

every person who is transferred to a position in the agency from the public service of Canada within ninety days after the day on which this Act comes into force is deemed to have been appointed.

Therefore they move from their old position into the new position if they come from the National Research

[Translation]

frequent visits to our members of Parliament in order to make them aware of our concerns, or commend them for their work, as the case may be.

Mrs. Venne: I certainly hope so.

Ms Hurens: You will certainly be hearing from us. As for language training, having been very deeply involved in it, particularly following the last strike that occurred, I can tell you that it is anything but heaven on earth, either for the teachers or the people taking the courses.

Mr. Tremblay: Perhaps I could just make a correction. According to the information I have, all employees, including Alliance members, did receive the information package as well as an invitation to attend briefing sessions. Perhaps you were just not informed of this.

As I understand it, the Agency is going to be functioning exactly the way a department does. Relocation standards will be applied there exactly as they apply to Public Service employees. It is my impression that based on those standards, an employee who is to be transferred has about a year, if I am not mistaken, to decide whether he wants to relocate or not.

As I understand it, section 28 provides that some employees will be transferred from various departments or from the NRC to the Space Agency, which will have departmental status. It has nothing whatsoever to do with the date of their relocation. They are Public Service employees who are going to become Agency employees, but the actual relocation of the employees will be subject to those standards currently in effect in the Public Service. Accordingly, the 90-day or the 180-day periods mentioned have nothing whatsoever to do with the relocation period. All this means is that 90 days after the legislation comes into force, affected employees will become employees of the Agency, which has departmental status. As I recall, they will have about a year to make their decision. I am sure I am not telling you anything you do not know.

So, I really do not understand why we are discussing the 90-day or 180-day period that employees would be given to make a decision about whether or not to relocate. Perhaps someone can give me some further clarification, but it seems clear to me what the employees' situation will be. Would you agree on that, in the light of the questions that have been asked up until now?

M. Martin: Je pense qu'il convient de soulever plusieurs points. Il y a d'abord la question de la mutation volontaire, par rapport à la mutation involontaire. L'article 28 prévoit que:

«les agents de l'Administration publique fédérale qui sont mutés à l'Agence dans les 90 jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir été nommés. . .»

Ainsi, ils quittent leur ancien poste pour occuper leur nouveau poste s'ils sont employés du Conseil national de

[Texte]

Council, because you start from the National Research Council. That means they no longer have a position back at the National Research Council; they move into the general Public Service. The people who are already in the Public Service, you are correct, they are already in the Public Service. It would be for new employees who come from outside agencies—and the National Research Council is an outside agency—into the regular Public Service. That portion of the act would certainly apply to those people.

• 1145

M. Tremblay: En ce qui concerne le déplacement des employés, les normes de relocalisation des employés de la Fonction publique sont déjà prévues.

Mr. Martin: Are you saying that an employee who relocates possibly twice over the next year and a half can relocate back?

M. Tremblay: Non, non. Clarifions d'abord cette question de relocalisation temporaire à Montréal et à Saint-Hubert. Madame a dit tout à l'heure que Montréal et Saint-Hubert étaient à sept milles de distance. J'espère qu'ils ne s'achèteront pas des maisons deux fois. On devrait les conseiller là-dessus. Lorsqu'on dit à un employé de la Fonction publique que son poste sera à Montréal, selon les règles de la Fonction publique, combien de temps a-t-il pour décider s'il va déménager ou non? Il me semble qu'il a environ une année pour se décider.

Mr. Martin: Are you suggesting that this portion of the bill would not apply to the regular Public Service because the Public Service already has provisions in terms of transfer?

Mr. Tremblay: No. I am suggesting that this provision means that all people will be employees of the department, because the agency is a department of the government. This means that all those employees will be employees of that new department, and then all the rules will apply. If it takes a one-year period for a decision to move somebody, it will be one year. All that means is that those people will be in this new department. It does not mean they will have to move from Ottawa to Montreal in 90 days. It just means that all the employees will be employees of that department, and then we will apply the rules of the regular Public Service for any move and any decision. That is what it means.

Mr. Martin: Why is it there?

Mr. Tremblay: Since we have a number of employees, it is there so we will not have to name every one of them and go back to the Public Service Commission

[Traduction]

recherches, puisque c'est là, le point de départ. Cela veut donc dire qu'ils n'ont plus de poste au Conseil national de recherches; ils sont intégrés dans le fonction publique tout court. Pour ce qui est des gens qui sont déjà dans la fonction publique, vous avez tout à fait raison. Cela ne s'appliquerait qu'aux nouveaux employés qui viennent d'agences extérieures—et le Conseil national de recherches est bien une agence extérieure—et sont intégrés dans la fonction publique. Il ne fait aucun doute que cet article du projet de loi s'appliquerait à ces gens-là.

Mr. Tremblay: But when it comes to relocating employees, certain standards are already in effect for Public Service employees.

M. Martin: Prétendez-vous donc qu'un employé qui serait relocalisé peut-être deux fois dans les 18 mois qui viennent pourrait demander à retourner dans la ville où il travaillait à l'origine?

Mr. Tremblay: No, no. Let us first clarify the matter of temporary relocations to Montreal and Saint-Hubert. This lady was saying earlier that Montreal and Saint-Hubert were seven miles apart. I only hope they won't buy a house twice. They should be given some advice on this. When an employee of the Public Service is told that he will be relocated to Montreal, how much time does he have to decide whether he will move or not, according to current rules? Well, it seems to me that he has about a year to make his decision.

M. Martin: Prétendez-vous donc que cet article du projet de loi ne s'appliquera pas aux fonctionnaires étant donné que la fonction publique prévoit déjà certaines normes lorsqu'il s'agit de relocalisation?

M. Tremblay: Non. Je prétends tout simplement qu'aux termes de cet article, tous les employés travailleront pour le ministère, puisque cette agence deviendra un ministère du gouvernement. Cela veut donc dire que ces employés deviendront les employés du nouveau ministère, et qu'à ce moment-là, toutes les règles qui existent actuellement s'appliqueront. S'il faut prévoir un délai d'un an pour chaque employé à qui l'on demande de relocaliser, eh bien, ce sera un an. L'effet de cet article est d'intégrer ces employés dans le nouveau ministère. Cela ne veut pas dire qu'ils vont devoir quitter Ottawa pour se rétablir à Montréal dans un délai de 90 jours. Cela veut dire simplement que tous les employés en question deviendront employés du ministère, et qu'à ce moment-là, toutes les règles qui s'appliquent aux fonctionnaires ordinaires leur seront également appliquées lorsqu'il s'agit de relocalisation ou d'autres décisions de ce genre. Voilà la signification de cet article.

M. Martin: Pourquoi veut-on l'inclure?

M. Tremblay: Puisque cela concerne un nombre important d'employés, nous l'avons inclus afin d'éviter tout simplement d'avoir à nommer chaque personne

[Text]

pour prendre une décision distincte sur chacun des cas. C'est tout.

Mme Hurens: Que ce soit bien clair: on parle ici d'une mutation d'une agence à un ministère, soit la nouvelle agence; c'est un transfert administratif. Habituellement, les gens n'ont pas un an pour se décider. Ils ont à peu près six mois après qu'on les a avisés qu'ils devront occuper tel poste. Leur poste va être muté, disons, de Saint-Jean à Saint-Hubert, et ils devront suivre le poste. Ils auront plus de 90 jours pour se décider. C'est ce que vous nous dites.

M. Tremblay: C'est effectivement cela selon toutes les règles de la Fonction publique pour les différents postes. Le seul objectif de cela est d'éviter d'avoir à passer par la Commission de la Fonction publique pour nommer chacune des personnes. On dit qu'après l'entrée en vigueur de la loi, toutes les personnes qui seront là feront partie de ce ministère-là qui s'appelle l'Agence spatiale. Cela n'a rien à voir avec toutes les règles de déménagement puisque ce sera un ministère et que toutes les règles de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et les ententes avec les syndicats représentant les personnes vont s'appliquer pour toutes les questions de mutation et de déménagement.

Mme Hurens: Permettez-moi d'ajouter quelque chose qui me revient à l'esprit. Je ne veux pas piquer la députée qui a dit cela, mais à Saint-Jean, il n'y a pas de formation linguistique pour les civils. C'est seulement pour les militaires.

• 1150

Mme Venne: Je regrette, mais ce n'est pas uniquement pour les militaires. C'est aussi pour les fonctionnaires, les gens de la Fonction publique.

Mme Hurens: Madame, cela vient juste de changer.

Mme Venne: Je suis catégorique là-dessus.

M. Tremblay: Encore une fois, étant donné que les députés de l'opposition ont posé beaucoup de questions là-dessus, je veux qu'il soit bien clair que cet article n'a rien à voir avec les règles de déménagement des personnes. Si on s'entend bien, c'est bien clair.

Mr. Pagtakhan: I would like to pursue where you ended on that transitional period. Here we can see that members of the committee are giving an interpretation of the bill, and the employee unions are giving a slightly different interpretation of the bill. We all know that it will be a court of law that will give the definitive interpretation of the act. I cannot conceive of a situation whereby, if there are honest differences of opinion, this is

[Translation]

individuellement et de s'adresser à la commission de la Fonction publique. . .

for a separate decision on each individual case. That's the only reason.

Ms Hurens: We want one thing to be perfectly clear: we are talking here about a transfer from an agency to a department, namely the new agency; that is an administrative transfer. In cases like that, people ordinarily do not have a year to make their decision. They have about six months after being advised that their position is being relocated—let's just say that their position is being transferred from Saint-Jean to Saint-Hubert, and they will have to follow the position. In such cases, they have more than 90 days to make a decision. That is what you are telling us.

Mr. Tremblay: That is in fact the case according to the rules currently in effect in the Public Service for various positions. The reason this clause has been included is so that we can avoid having to go before the Public Service Commission to appoint every single one of these employees. We are simply saying here that after the Act comes into force, every person who has been transferred there will be deemed to be part of the department, which is called the Space Agency. It has nothing whatsoever to do with relocation standards, because the Agency will be a department and all the rules that now apply under the Public Service Employment Act will also apply to it; accordingly, agreements with unions representing these employees will apply with respect to transfer and relocation.

Ms Hurens: If you don't mind, I would just like to add one more thing that I have just remembered. I'm not trying to be rude to the member who mentioned this, but the fact is that in Saint-Jean, there is no language training for civilians. It is only available to military personnel.

Mrs. Venne: I'm sorry, but it isn't only for the military, it is also for civil servants, for members of the Public Service.

Ms Hurens: That has just changed.

Mrs. Venne: I am categorical about that.

Mr. Tremblay: Once again, given that opposition members have asked numerous questions on that issue, I would like it to be very clear that this clause has nothing whatsoever to do with the rules governing the moving of personnel. I would like that to be quite clear.

M. Pagtakhan: J'aimerais revenir sur la question de la période de transition. Ce que l'on constate, c'est que les députés membres du comité donnent une certaine interprétation du projet de loi et que les syndicats représentant les employés en donnent une interprétation légèrement différente. Nous savons tous que ce sont les tribunaux qui établiront l'interprétation définitive à donner à la loi. S'il y a véritablement divergence

[Texte]

the time to make the provision more explicit according to the intent. For example, clause 28 of the bill says:

deemed to be appointed to the agency in accordance with subsection 16.1.

That is to have been appointed, not transferred. That word to me, and I am not even a lawyer, is different from being transferred.

Then we heard a submission from the Professional Institute that in fact the operation of law tells us that the probationary period may not be waived and that therefore there is a real danger for employees to start another period of probation once deemed to have been appointed to this new department. I can hear the concerns of group. The committee members on the side opposite appear to share the same concerns, but not to the point of allowing the vague definition of the bill to proceed, because then, when the court of law makes the interpretation, we will see that the seeming reconciliation of intent will not happen. I think I would like that be on record.

You indicated that you would not like to give any specific days, and you said "as much time as possible". I would like your group, perhaps later on, to give an indication of time, because "as much time as possible" is so vague that you would like to give a limit. In other words, reason dictates that there ought to be a limit; in other words, it cannot be infinite. I know you said "as much time as possible", but vagueness can create difficulty of definitions in the future.

I have noted in your submission on page 4 the response of the Minister of State for Science and Technology to your president on August 3 "we are facilitating the placement of those who, unfortunately, cannot join us for a variety of legitimate reasons"—in other words, those who refuse to be relocated.

I suppose this committee has accepted more or less in principle that when a spouse, husband or wife as the case may be, is unable to relocate, that is a legitimate reason; that when in fact the quality of educational facilities may not be guaranteed, that is a legitimate reason; and when in fact the cost of relocation would be prohibitive to the family, that could be a legitimate reason. But I think we have to insist.

The minister continued:

... so that they can continue to serve the Canadian public with their expertise.

[Traduction]

d'opinion, je ne peux pas m'imaginer une situation qui justifierait que l'on agisse tout de suite pour rendre la disposition plus explicite pour qu'elle cadre mieux avec l'objet visé. Par exemple, l'article 28 du projet de loi dit ce qui suit:

sont réputés avoir été nommés aux termes du paragraphe 16.(1).

On parle de personnes qui sont nommées, et non pas mutées. Je ne suis pas avocat, mais il me semble que le mot «nommé» a une signification très différente de celle de «muté».

Les représentants de l'Institut professionnel nous ont expliqué, lorsqu'ils ont comparu, que la loi ne prévoit pas que les périodes de probation soient abandonnées et il existe donc le risque que les employés aient à subir une nouvelle période de probation une fois qu'ils seront réputés avoir été nommés au nouveau ministère. Je comprends les préoccupations qui nous ont été exprimées par ce groupe. Les membres du comité assis de l'autre côté semblent partager ces mêmes préoccupations, mais il ne sont néanmoins pas prêts à aller jusqu'à conserver la définition très vague donnée dans le projet de loi, car à ce moment-là, lorsque les tribunaux donneront leur interprétation, l'on constatera qu'il n'y aura pas eu ce rapprochement avec l'intention visée. J'aimerais que cela figure clairement au procès-verbal.

Vous avez dit que vous ne voulez pas fixer de nombre de jours, et vous avez parlé de prévoir «autant de temps que possible». J'aimerais que votre groupe nous donne quelques indications là-dessus, peut-être un peu plus tard, car la formule «autant de temps que possible» est si vague qu'elle appelle l'établissement d'une limite. En d'autres termes, la raison exige qu'il y ait une limite. Autrement dit, la période ne peut pas être indéfinie. Je sais que vous avez dit «autant de temps que possible», mais lorsque les choses sont vagues cela peut amener des difficultés du côté des définitions.

Vous citez à la page 3 de la version française de votre mémoire la réponse qui a été donnée au président de l'Alliance par le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie le 3 août 1989. Le ministre a déclaré ce qui suit: «Nous favoriserons le placement de ceux qui, malheureusement, ne peuvent se joindre à nous pour toutes sortes de raisons légitimes», autrement dit ceux qui refusent de déménager.

J'imagine que le comité a plus ou moins accepté le principe selon lequel lorsque l'époux ou l'épouse ne peut pas déménager, cela constitue une raison légitime. Constitue également une raison légitime l'absence d'établissements d'enseignement de qualité. Enfin, lorsque le coût du déménagement serait prohibitif pour la famille, l'on pourrait là encore parler de raison légitime. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il nous faut insister.

Le ministre a poursuivi en disant:

... afin qu'ils puissent continuer de mettre leur expertise au service du public canadien.

[Text]

That phrase in fact has to be viewed as a promise of no lay-off, and any lay-off that happens thereafter is a breach of this trust. I think I would like your group to pursue that. How can you serve the Canadian public with your expertise if you would be laid off? I think it can be argued, and I would like the Alliance to be aware of that.

You indicated that no study has been made. Were a study to be made, who will do the study? Will your group undertake the study? Would you like the support of government in terms of dollars to undertake this study so that in fact a proper survey could be made? I would like you to respond to that.

Mr. Martin: Just on your last point, are you talking about the study into why employees for whatever reason do not wish to relocate?

Mr. Pagtakhan: Yes.

• 1155

Mr. Martin: In order to have as much credibility as possible, the agency itself should undertake a survey of why people will or will not want to go. I think we have proposed a set of reasons that members have told us; the Professional Institute has proposed a set of reasons; and undoubtedly there are other reasons we have not come up with. I think for something as important as the Canadian Space Agency, we would want to make sure that the best possible people get there. We would certainly co-operate in any study the government or the agency would want to launch.

I want to get back to something you talked about, namely the guarantees you say are implicit in the letter. Our members cannot take this letter, show it to their employer and say they have a guarantee from Mr. Winegard. Mr. Winegard has said to us that normal operating procedures, the work force adjustment procedures, will apply. We already have that. We do not need Mr. Winegard to write to us and tell us that normal operating procedures will apply.

We are saying—and we have said it in every decentralization program, whether it was Veterans Affairs from Ottawa to Charlottetown—that a special program is needed. I think the employees and the other bargaining agents would agree with us that some special measures are needed to assist people. Firstly, there should be a guarantee of no lay-off for people who, for a legitimate reason, cannot transfer. Secondly, a special relocation package is necessary.

Ms Hurens earlier talked about language training for the spouse and families, which is very important. We

[Translation]

Cette phrase doit être interprétée comme la promesse qu'il n'y aura aucune mise à pied et que toute mise à pied sera considérée comme un abus de confiance. J'aimerais que votre groupe poursuive cela. Comment pouvez-vous servir le public canadien avec votre expertise si l'on vous met à pied? Je pense qu'il y a de bons arguments à faire, et je tenais à ce que l'Alliance soit au courant de cela.

Vous avez dit qu'aucune étude n'a été faite. Si une étude devait se faire, qui devrait s'en occuper? Votre groupe entreprendrait-il pareille étude? Aimerez-vous que le gouvernement vous consente une aide financière afin que vous puissiez entreprendre pareille étude? J'aimerais que vous répondiez à ces questions.

M. Martin: Au sujet de la dernière chose que vous avez dite, voulez-vous parler de l'étude sur les raisons pour lesquelles les employés ne voudraient pas déménager?

M. Pagtakhan: Oui.

M. Martin: L'agence, pour qu'elle ait autant de crédibilité que possible, devrait faire une enquête sur les raisons pour lesquelles les gens voudront ou ne voudront pas y aller. Nous vous avons donné une liste de raisons qui nous ont été données par nos membres; l'Institut professionnel a proposé une série de raisons et il y en a sans doute encore d'autres qui n'ont pas encore été soulevées. Il me semble que pour un organisme aussi important que le sera l'Agence spatiale canadienne, il serait bon de veiller à ce que les meilleurs éléments y soient. Nous collaborerions certainement à toute étude que le gouvernement ou que l'agence voudrait entreprendre.

J'aimerais maintenant revenir sur quelque chose dont vous avez parlé, notamment les garanties qui sont selon vous contenues implicitement dans la lettre. Les membres ne peuvent pas prendre cette lettre, la montrer à leur employeur et dire qu'ils ont une garantie de M. Winegard. M. Winegard nous a dit que les procédures de fonctionnement habituelles, les procédures en matière d'adaptation de la main-d'œuvre, s'appliqueront. Nous avons déjà tout cela. Nous n'avons pas besoin d'une lettre de M. Winegard nous disant que les procédures de fonctionnement habituelles s'appliqueront.

Ce que nous disons—et c'est ce que nous avons dit chaque fois qu'il y a eu un programme de décentralisation, et je songe notamment au déménagement du ministère des Anciens combattants d'Ottawa à Charlottetown—c'est qu'un programme spécial s'impose. Il me semble que les employés et que les négociateurs conviendraient que certaines mesures spéciales sont nécessaires pour aider les gens. Premièrement, il devrait y avoir une garantie comme quoi l'employé qui refuse, pour une raison légitime, de déménager, ne sera pas mis à pied. Deuxièmement, il faudrait qu'il y ait un programme spécial de déménagement.

M^{me} Hurens a parlé tout à l'heure de cours de langue pour l'époux ou l'épouse et les familles, et cela est

[Texte]

consider language training for the employees to be a right under the government of the day and under the existing policies of Canada; they would have a right to language training. However, there is no provision to encourage people to go because their families may need such training.

In addition, we talked very briefly about education. What we are really talking about is not whether people can be educated in the language of their choice or in the language of their parents' choice, whether French or English, but the many programs children are involved in, such as special education programs, enhancement programs, and all kinds of programs that cannot be replaced whether you move from Ottawa to Toronto or from Ottawa to Saint-Hubert.

We think there needs to be special consideration of those needs. They need to be identified to the study the department, the agency and the government should undertake. To sum it all up, any time the government undertakes a decentralization, there needs to be special incentives to encourage people to go and accommodation for special needs of employees and their families.

Mr. MacWilliam: I want to paint a broader stroke with this whole thing and go back to what the conversation is walking around a great deal. I would like your opinion as to whether you feel the move of the agency to Saint-Hubert will actually compromise in any way its ability to serve its mandate or to attract qualified personnel. We have talked a lot about the problems in relocating, language training and what not. In terms of the actual operation of the facility and the fulfilment of its mandate, do you think it is going to be compromised by the move?

Mr. Martin: Our concern, in addition to the other concerns we have raised, would be that such a decision needs to have a broad base of consensus, debate and discussion throughout Canadian small walks of life, from ordinary people, as well as scientific, academic and research people. Our concern with the decision, regardless of where it would go, is that this broad discussion has not happened. Any time you make a decision without broad discussion throughout the country, our position would be that you do not get the best of all worlds; you get one segment.

[Traduction]

extrêmement important. À notre avis, la formation linguistique pour les employés est un droit qui est reconnu par le gouvernement et qui est prévu dans les politiques existantes. Les employés ont droit à des cours de langue. Or, il n'y a aucune disposition visant à encourager les gens à y aller, et il faut justement se rappeler que leurs familles auront peut-être besoin de pareils cours.

Nous avons également parlé brièvement de l'éducation. Nous ne voulions pas parler de la question de savoir si les gens peuvent recevoir l'enseignement dont ils ont besoin dans la langue de leur choix ou dans la langue du choix de leurs parents, que ce soit le français ou l'anglais. Ce qui nous intéresse, ce sont les nombreux programmes auxquels participent les enfants, notamment les programmes d'éducation spéciale, les programmes enrichis, et quantité d'autres programmes qui ne peuvent pas forcément être remplacés, que vous démenagiez d'Ottawa à Toronto ou d'Ottawa à St-Hubert.

Nous pensons que ces besoins particuliers méritent qu'on s'y penche. Il importe de les identifier dans le cadre que l'étude que le ministère, l'agence et le gouvernement devraient entreprendre. En résumé, chaque fois que le gouvernement entreprend une décentralisation, il faut qu'il prévoire certaines incitations spéciales, de façon à encourager les gens à déménager et à satisfaire les besoins particuliers des employés et leurs familles.

M. MacWilliam: J'aimerais élargir un petit peu le débat et revenir au coeur même du problème, que l'on évite depuis le début de cette discussion. J'aimerais savoir si vous pensez que le déménagement de l'Agence à St-Hubert compromettra sa capacité de mener à bien son mandat ou d'attirer des employés compétents. Nous avons longuement parlé des problèmes en matière de déménagement, de cours de langue, etc., mais j'aimerais savoir si vous pensez que le fonctionnement de l'Agence et l'exécution de son mandat se trouveront compromis par le déménagement.

M. Martin: Outre les autres préoccupations que nous avons soulevées, nous pensons que ce genre de décision doit reposer sur un solide consensus et sur des discussions avec des Canadiens de toutes les catégories socio-économiques et de toutes les catégories professionnelles, allant du simple citoyen au chercheur, en passant par les universitaires et les scientifiques. Or, ce que nous constatons, c'est que quel que soit le lieu choisi pour établir l'Agence, il n'y a pas eu ce genre de discussion ouverte. À notre avis, chaque fois que vous prenez une décision sans avoir au préalable discuté de la chose d'un bout à l'autre du pays, vous ne faites pas le meilleur choix. Vous faites un choix qui n'est satisfaisant que sur certains plans seulement.

• 1200

There are always some segments that may have liked to have had input into where a Space Agency should be and what type of legislation should cover it. In that way the process itself has been hampered from the beginning. We

Il y a certainement des éléments de la société qui auraient aimé avoir leur mot à dire sur l'emplacement d'une agence spatiale et sur le genre de législation à prévoir. Dans ce sens, le processus lui-même est fautif dès

[Text]

certainly are not coming from the point of view that we are opposed to a Canadian Space Agency; it is the process used to get there. I guess we did not need to get into the acrimonious debate we have had between parties on both sides of the political fence, as well as from the different provinces, when we started talking about a Canadian Space Agency. We really missed having the debate that the Alliance feels should have happened around the establishment of such an agency.

Mr. Schneider: I want to pick up on a comment that was made about language training. My name is Schneider, to give you some idea from whence my relatives came. I come from western Canada and my exposure to the French language has been zero. It was self-inflicted. Out west, when I was a growing child, obviously very naively I did not think another language was necessary. As well, the opportunity to acquire another language other than your mother tongue was extremely difficult.

However, I would like to comment on the statement that was made about Saint-Jean being available for military language training. I was there for two and a half weeks, and in spite of that the school still remains. I am sure it was an extremely trying time for the staff when I came there as a student. I learned about such wonderful Canadian and Quebec things as Fort Chambly, *l'Acadie*, *la cabane à sucre*, *la poutine*; I learned there was a difference between France French and Quebec French, and we challenged one another. I went to church at Notre-Dame. I am giving you an idea that these things did not occur only during regular working hours; work also occurred in the evenings and on weekends. As well, members of my staff and staff members of some of my colleagues were also there. I wanted to emphasize that the program is available to others, not just to the military, and to tell the world that they do a heck of a job.

Mme Hurens: J'aurais dû être plus claire au tout début. À la base de Saint-Jean, il y a la base et le collège militaires. Je suis tout à fait au courant que le collège militaire, qui n'est pas sur les mêmes lieux, dispense des cours pour les députés depuis des années, depuis que le collège existe. Cependant, à la base militaire de Saint-Jean, à moins qu'il y ait des programmes tout à fait récents s'adressant aux non-militaires, la formation linguistique s'adresse strictement aux militaires, à moins qu'il y ait un sous-ministre qui ne veuille pas aller au collège militaire. La formation des députés se fait au collège militaire.

Tout ce que je veux dire, c'est qu'il n'y a pas présentement à Saint-Jean, que je sache, une structure d'accueil pour les fonctionnaires qui sont mutés dans la région de Montréal pour leur permettre de s'intégrer d'une façon harmonieuse, que ce soit à Saint-Jean, à Montréal ou même à Saint-Hubert. C'est la différence. Il y

[Translation]

le départ. Nous ne nous opposons pas à la création de l'Agence spatiale canadienne; c'est le processus suivi pour y parvenir qui nous ennuie. L'on aurait sans doute pu éviter le débat acrimonieux sur l'Agence spatiale canadienne auquel ont participé tous les partis politiques ainsi que les différentes provinces. Et nous sommes carrément passés à côté du débat qui aurait selon nous dû entourer la création de pareille agence.

M. Schneider: J'aimerais revenir sur un commentaire qui a été fait au sujet des cours de langue. Mon nom de famille est Schneider, ce qui vous donne une idée du pays de mes ancêtres. Je suis originaire de l'ouest du Canada et je n'ai jamais été exposé à la langue française. C'est de ma faute. Dans l'Ouest, où j'ai grandi, ma naïveté m'avait amené à penser qu'il n'était pas nécessaire de connaître une autre langue. D'autre part, il était extrêmement difficile là-bas d'acquérir une langue autre que sa langue maternelle.

J'aimerais néanmoins faire un commentaire sur la déclaration qui a été faite tout à l'heure et selon laquelle des cours de langue pour les militaires sont donnés à St-Jean. J'y ai passé deux semaines et demie, et l'école est toujours là en dépit de mes piètres résultats. Mon passage là-bas a dû être très éprouvant pour le personnel. J'y ai appris quantité de merveilles canadiennes et québécoises, comme par exemple Fort Chambly, l'Acadie, la cabane à sucre, la poutine. J'ai appris qu'il y avait une différence entre le français que l'on parle en France et celui que l'on parle au Québec, et nous nous sommes stimulés les uns les autres. Je suis allé à l'Eglise Notre-Dame. Je vous donne là une petite idée des choses que j'ai faites mais qui ne se déroulaient pas que pendant les heures de travail normales. Nous travaillions donc également en soirée et la fin de semaine. Des membres de mon équipe et de celle de certains de mes collègues étaient là aussi. Ce que je voulais, c'était souligner que le programme est offert à d'autres, et pas uniquement aux militaires, et je tiens à dire qu'ils font un travail formidable là-bas.

Ms Hurens: I should have been clearer at the outset. In Saint-Jean, there is the base and the military college. I am well aware of the fact that the military college, which is not on the same premises, has been offering courses to members of Parliament for years, in fact ever since the college came into existence. However, on the Saint-Jean base, unless they have very recently set up programs geared to civilians, the language training programs are aimed exclusively at the military, unless there is a deputy minister who does not want to attend the military college. Language training for MPs is carried out by the military college.

All I wanted to say is that as far as I know there is no structure in Saint-Jean to integrate transferred civil servants into the life of the Montreal region, be it in Saint-Jean, in Montreal proper or even in Saint-Hubert. That is the difference. There are two types of training in Saint-Jean: there is the military college for members and there

[Texte]

a deux types de formation à Saint-Jean, l'une au collège militaire pour les députés, et l'autre à la base pour les militaires, à moins qu'il y ait eu des changements très récemment.

Mr. Schneider: Again I want to make the clarification, Mr. Chairman, MPs... and I did see staff members there as well, one of my staff members.

Mrs. Catterall: But not civil servants.

M. Tremblay: J'essaie de comprendre votre demande. Telle que je la comprends, vous nous dites qu'il y a des règles de la Fonction publique concernant les transferts ou les relocalisations, mais que dans les cas de relocalisation de ministères ou de parties importantes d'un ministère, bref dans toute décentralisation, vous demandez qu'il y ait une entente spéciale au lieu de l'application des règles habituelles de relocalisation s'appliquant dans le cas d'une ou deux personnes. Vous nous avez cité d'autres cas de décentralisation. Lorsque vos membres déménagent, que ce soit dans le cas de l'Agence spatiale ou dans celui d'une partie importante d'un ministère, vous demandez un programme spécial.

• 1205

Mme Hurens: C'est tout à fait différent d'être relocalisé dans un autre ministère quand on vit, par exemple, dans la région d'Ottawa-Hull. C'est là un premier point. Lorsqu'on doit déménager, toute la famille est impliquée et nous pensons que lorsqu'il s'agit d'un transfert d'une région à une autre, on doit traiter les gens humainement. Si les gens ne peuvent pas déménager pour des raisons personnelles et familiales, nous demandons qu'ils ne soient pas mis à pied, qu'ils ne soient pas amenés à perdre des années d'ancienneté ou à être déclassifiés. C'est là notre position.

Il semble que tout ce processus, que le comité de Saint-Hubert soient bien intéressants, mais que cela jette surtout de la poudre aux yeux; cela n'enlève en rien les responsabilités d'Ottawa. Et en ce moment, il y a bien des gens qui ne savent même pas qu'il y a un comité à Saint-Hubert.

M. Tremblay: Il y a eu d'autres décentralisations ou relocalisations d'organismes. Est-ce que vous avez tenté de négocier des conditions semblables dans le passé? Excusez-moi si je ne connais pas l'ensemble des conventions collectives, mais quelles ont été les négociations pour des situations similaires dans le passé?

Mr. Martin: There is one point to make first. There is a difference between a voluntary transfer, at which point the policies will kick in and employees will be entitled to certain benefits, versus this, which can only be seen as an involuntary transfer: your work is being sent to Montreal, or Saint-Hubert or Toronto or Charlottetown, and you must go. That is different. That is why we say special provisions are needed.

[Traduction]

is the base, for the military, unless of course some very recent changes have been made.

M. Schneider: Monsieur le président, j'aimerais apporter encore un éclaircissement... les députés... et j'ai également vu des membres de leur personnel. Un membre de mon équipe y était.

Mme Catterall: Mais ce ne sont pas des fonctionnaires.

Mr. Tremblay: I am trying to understand your question. If I understood correctly, you are saying that there are rules in the Public Service governing transfers or moves, but that in the case of departments that move, in part or in toto, in other words in the case of any decentralization, you are asking that there be a special agreement instead of simply applying the normal transfer procedures that would come into play if only one or two employees had to move. You mentioned other cases of decentralization. When your members move, be it in the case of the Space Agency or of a sizeable of any department, you are asking that a special program be set up.

Ms Hurens: That is a completely different situation from that in which you would find yourself if you lived in the Ottawa-Hull region, for example, and if you were moved to another department. That is the first point I wanted to make. When you must move, the whole family is involved, and we believe that if an employee is to be transferred from one region to another, he or she must be treated with feeling. If employees cannot move for personal or family reasons, we are asking that they not be laid off, that they not be placed in a situation where they will lose their seniority or be demoted. That is our position.

It seems that this whole process, that the Saint-Hubert committee and all the rest are a big snow job. Ottawa's responsibilities are in no way diminished. And right now, there are a lot of people who do not even know that there is a committee in Saint-Hubert.

Mr. Tremblay: There are other organizations that have been decentralized or moved. Have you in the past try to negotiate similar conditions? You must forgive me if I am not aware of all the various collective agreements. What negotiations have there been for similar situations in the past?

M. Martin: Je pense qu'il importe de souligner quelque chose au préalable. Il y a une différence entre une mutation volontaire, auquel cas les politiques s'enclenchent et les employés ont droit à certains avantages, et ce genre de situation où il ne peut être question que de mutation involontaire: votre travail est envoyé à Montréal ou à Saint-Hubert ou à Toronto ou à Charlottetown, et il vous faut partir. Cela est différent.

[Text]

In the past, and whenever we have got into decentralization, we have made proposals to the government that special provisions be made. I guess the fact of the matter in this particular case is that very little consultation has taken place with the bargaining agent.

That is not to say employees have not been contacted. I think that is fine. And employees may indeed be made aware of the welcoming committee. We had to write to the Prime Minister to find out that there was a welcoming committee. I do not think that is good enough for the bargaining agent.

We will be the bargaining agent after the employees go there too, because it is still the Public Service. We will form a local in Saint-Hubert, and we will, as all locals do, go see our Member of Parliament and express our concerns.

But the fact of the matter is that the door has never been open to us to say what we want. This is our first opportunity today, besides our letter to the Prime Minister, to ask the bargaining agent, what do you think; is there any way you can help us accomplish our goal? I think that is unfortunate, and if we were ever asked... you have heard some of the suggestions we have today. We are certainly willing to formalize those suggestions in a proposal to the committee. We hope you will consider those and make the appropriate recommendations to the agency.

Le président: Merci beaucoup. Madame Catterall, vous avez la parole.

Mrs. Catterall: I really want to clarify this issue of clause 28. It is certainly one of the reasons one of the witnesses I would have liked before this committee was the employer; i.e., the President of Treasury Board. But as you know, the committee by its majority has forestalled any further witnesses, and in fact any further time to discuss this issue beyond today.

I would like to find out if there is any reason... it appears Mr. Tremblay, even though he is not Parliamentary Secretary to Mr. de Cotret, is trying to answer this question.

Le président: Monsieur Tremblay, la question s'adresse à vous.

Mrs. Catterall: I wonder if Mr. Tremblay can tell me if he knows any reason why "within 90 days" is in there. Why was it not acceptable to say simply that every person who is transferred to a position in the agency from the Public Service, after the act comes into force, is deemed to have been appointed in accordance with subclause 16.(1)?

[Translation]

C'est pourquoi nous disons qu'il faut certaines dispositions spéciales.

Par le passé, et chaque fois qu'il y a eu décentralisation, nous avons déposé des propositions auprès du gouvernement, demandant que certaines dispositions spéciales soient prévues. Dans ce cas-ci, il n'y a eu que très peu de consultation avec l'agent négociateur.

Cela ne veut pas dire que les employés n'ont pas été contactés. Tout cela est très bien, et les employés ont peut-être bel et bien été mis au courant du comité d'accueil. Il nous a fallu écrire au premier ministre pour savoir qu'il y avait un comité d'accueil. Je ne pense pas que cela satisfasse l'agent négociateur.

L'agent négociateur, une fois que les employés seront eux aussi allés là-bas, ce sera nous, car ce sera toujours la fonction publique. Nous constituerons une section locale à Saint-Hubert, et, comme le font toutes les sections locales syndicales, nous irons voir notre député pour le saisir de nos inquiétudes.

Le problème, c'est que l'on ne nous a jamais ouvert la porte pour que nous puissions dire ce que nous aimerions. Cette rencontre d'aujourd'hui est la première occasion qui nous ait été donnée, outre notre lettre au premier ministre, de dire ce que nous pensons en tant qu'agent négociateur, de répondre à la question de savoir si nous ne pourrions pas vous aider à atteindre votre objectif. Je pense que cela est malheureux, et si l'on nous demandait... vous avez aujourd'hui entendu certaines des suggestions que nous tenions à faire. Nous serions tout à fait prêts à les formuler sous forme de propositions à déposer officiellement auprès du comité. Nous espérons que vous en tiendrez compte et que vous ferez les recommandations qui s'imposent à l'Agence.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Catterall, you have the floor.

Mme Catterall: Je tiens à tirer au clair la question de l'article 28. C'est justement là l'une des raisons pour lesquelles je tenais à ce que le comité entende l'employeur, c'est-à-dire le président du Conseil du Trésor. Cependant, comme vous le savez, la majorité a réussi à interdire au comité qu'il entende d'autres témoins et qu'il dispose de plus de temps après les audiences d'aujourd'hui.

J'aimerais savoir s'il y a une raison... il semblerait que M. Tremblay, même s'il n'est pas le secrétaire parlementaire à M. de Cotret, essaie de répondre à la question.

The Chairman: Mr. Tremblay, the question is addressed to you.

Mme Catterall: M. Tremblay pourrait-il me dire s'il sait pourquoi l'on a inclus la formule «dans les 90 jours». Pourquoi n'aurait-il pas été acceptable de dire tout simplement que les agents de l'administration publique fédérale qui sont mutés à l'Agence suivant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir été nommés

[Texte]

Why is there a time limit there? What is the purpose of it?

[Traduction]

aux termes du paragraphe 16 (1)? Pourquoi fixer une limite dans le temps? À quoi cela sert-il?

• 1210

Mr. Tremblay: As I see it, I think the question concerns the NRC employees more than the Public Service employees, but I am not sure. Maybe I can ask to get the right answer. For example, as I see it, NRC employees will become Public Service employees after 90 days, but this does not mean they will have to move to Montreal by this time.

Mrs. Catterall: I know. That is understood.

Mr. Tremblay: It is the way you transfer all the employees to this new department.

Mrs. Catterall: Does there have to be a time limit?

Mr. Tremblay: Maybe it is to be sure that they have some time to have the right number of employees and to have everything fixed with the different departments who have to be in the new agency.

As you know, the agency is formed by people from different departments. Some space activity will stay with some departments, so maybe it is to be sure that the management of the agency will have time to get all of this clear with the people in the... The other way is to wait until the act is in force, until they have the lists of all the people and it is clear with every department.

Surely I would imagine that all the negotiations with the different departments who are concerned with the agency are not yet finished. I know that there is some consultation and negotiation between Treasury Board and NRC with respect to transferring people. I know they will have to have agreement on that. As the institute told us this morning, they have the problem of classification of people, the type of engineers they have and the type—

Mrs. Catterall: That does not apply here.

Mr. Tremblay: Not here, but there is some problem of classification of people in the Public Service, in the *Loi de la fonction publique*. All of those problems of classification have to be dealt with and they need some time to do it.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I do not think it is satisfactory to have an answer from Mr. Tremblay, who is not responsible in any way for Public Service employment within his caucus, that is based on a few maybes and what he himself says is—

M. Tremblay: D'après ce que je vois, la question concerne davantage les employés du Conseil national de recherches que les fonctionnaires, mais je n'en suis pas certain. Peut-être pourrai-je m'informer. Par exemple, d'après ce que j'ai compris, les employés du CNR deviendront des fonctionnaires après 90 jours, mais cela ne veut pas dire qu'on exigera d'eux qu'ils s'installent à Montréal dans les 90 jours.

Mme Catterall: Je le sais. Nous avons compris cela.

M. Tremblay: C'est la façon dont vous mutez tous les employés au nouveau ministère.

Mme Catterall: Est-il nécessaire qu'il y ait une limite dans le temps?

M. Tremblay: Peut-être que cela a pour objet de veiller à ce qu'ils disposent de suffisamment de temps pour avoir le bon nombre d'employés et à ce que tout soit négocié avec tous les différents ministères qui participeront.

Comme vous le savez, l'Agence sera formée de personnes venues de différents ministères. Certaines activités relatives à l'espace continueront de relever de certains ministères, et peut-être que cela a justement pour objet de veiller à ce que les administrateurs de l'Agence aient le temps d'obtenir toutes les autorisations nécessaires auprès des personnes dont... L'autre façon de procéder, c'est d'attendre que la loi soit en vigueur, d'attendre qu'ils aient les listes de tous les employés et que la situation soit bien claire pour tous les ministères.

J'imagine que toutes les négociations devant être menées avec les différents ministères concernés par l'Agence ne sont pas encore terminées. Je sais qu'il se fait des consultations et des négociations entre le Conseil du Trésor et le CNR relativement aux mutations. Je sais qu'il leur faudra s'entendre là-dessus. Comme les représentants de l'Institut nous l'ont dit ce matin, il y a des problèmes quant à la classification des gens, au genre d'ingénieurs qu'ils ont, et aux genres...

Mme Catterall: Cela ne s'applique pas ici.

M. Tremblay: Pas ici, mais il y a certains problèmes en ce qui concerne la classification des employés de la fonction publique, et je songe ici à l'application de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Tous ces problèmes de classification doivent être réglés. Cela demandera un certain temps.

Mme Catterall: Monsieur le président, je ne pense pas que cela suffise d'avoir une réponse de M. Tremblay, qui n'est d'aucune façon responsable au sein de son caucus de l'emploi dans la fonction publique. Sa réponse s'appuie sur certaines possibilités, et d'après ce qu'il dit lui-même...

[Text]

Mr. Tremblay: I can get you the answer.

Mrs. Catterall: He is not familiar with the bill.

I wonder if before the committee begins its clause-by-clause consideration, there could be an answer from a senior official in Treasury Board on the implications of this and the other clauses of the bill that pertain to employees. I just do not see the reason for a time limit in there at all.

I want to pursue the question of exclusions. Are you aware of any exclusions from the Public Service Employment Act? I have been increasingly concerned about the number of appointments, transfers, promotions, hirings and competitions that no longer come under the authority of the Public Service Commission because they are subject to exclusion orders.

Do you have any commitment from Treasury Board or from the minister or any information on how exclusion orders will be used in the new agency?

Mr. Martin: I guess the only information we have is that it will be treated as the Public Service, which for us is not that good, given that we share many of the concerns you have raised on the exclusion orders. With the exception of the astronauts, in terms of the act I do not know what is there, but I would assume it is going to be regular Public Service classifications and regular Public Service benchmarks for managerial and confidential exclusions, unless they tell us differently. There is no indication that there will be more or less and there is no indication of how the exclusion orders will be handled on an ongoing basis.

Mrs. Catterall: Given that, you do not know which employees or which positions, you still do not know which of them may be subject to exclusion orders.

• 1215

Mr. Martin: No. We know the classifications of some of the employees, but you are right, we do not know exactly what the number of members in our bargaining unit, for example, will be. But then again, we do not have an organization chart or anything else either, so I assume this is going to come somewhere down the road.

Mrs. Catterall: . . . hopefully in less than 90 days.

Mr. Martin: It is very unnerving to us to not know what kind of organization we need to establish in terms of how our local people deal with local management or with Ottawa. Until we see what the structure is going to be, those questions remain unanswered.

[Translation]

M. Tremblay: Je peux vous obtenir la réponse.

Mme Catterall: Il ne connaît pas très bien le projet de loi.

Avant que le Comité n'entame son étude article par article du projet de loi, j'aimerais bien qu'un haut fonctionnaire du Conseil du Trésor nous fournisse une réponse quant aux conséquences de cet article et d'autres articles du projet de loi qui visent les employés. Je ne vois aucune raison pour laquelle il faudrait imposer une limite ici.

J'aimerais maintenant passer à la question des exclusions. Savez-vous s'il y a des exclusions en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique? Je suis de plus en plus préoccupée par le nombre de nominations, de mutations, de promotions, d'initiatives de recrutement et de concours qui ne relèvent plus de la Commission de la fonction publique parce qu'ils font l'objet d'exclusions.

Le Conseil du Trésor ou le ministre se sont-ils engagés en ce sens auprès de vous? Disposez-vous de renseignements sur la façon dont les décrets d'exclusion seront appliqués dans le cas de la nouvelle agence?

M. Martin: Tout ce que je sais, c'est que les employés seront traités comme des fonctionnaires, ce qui n'est pas très bien à nos yeux, étant donné que nous partageons bon nombre des préoccupations que vous avez soulevées relativement aux décrets d'exclusion. À l'exception des astronautes, je ne sais pas ce qui est contenu dans la loi, mais j'imagine que l'on appliquera les classifications habituelles de la fonction publique et les critères habituels relatifs à l'exclusion des préposés à la gestion et à des fonctions confidentielles, à moins qu'ils nous disent le contraire. Il n'y a aucune indication selon laquelle il y en aurait plus ou moins, et nous ne savons pas comment les décrets d'exclusion seront traités de façon régulière.

Mme Catterall: Cela étant, vous ignorez quels employés ou quels postes seront assujettis à des décrets d'exclusion. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Martin: Non. Nous connaissons les classifications de certains des employés, mais vous avez raison de dire que nous ignorons le nombre exact des personnes qui feront partie de notre unité de négociation. Mais, là encore, nous n'avons pas d'organigramme ni autre chose, et j'imagine donc que cela viendra plus tard.

Mme Catterall: J'espère que ce sera dans moins de 90 jours.

M. Martin: Il est très déconcertant de ne pas savoir quel genre d'organisme il nous faudrait établir pour permettre à nos membres sur place de négocier avec les cadres locaux ou avec Ottawa. Tant que nous ne saurons pas quelle sera cette structure, ces questions resteront sans réponse.

[Texte]

Mme Duplessis: Je tiens à vous remercier pour votre présentation devant notre Comité. Sur les 37 personnes que vous représentez actuellement, combien ne veulent pas déménager?

Mr. Martin: We do not know the exact number. There was one small survey done in one area that we were made aware of, but we did not do the survey. Five out of six of the people in our bargaining unit indicated for family reasons that they could not relocate. The problem we have had with it is trying to track down exactly who these employees are and where they are located. They come from five different departments and agencies, and we are not sure if we have the right classification levels yet, let alone the individuals. We have never been provided a list of the employees.

Mme Duplessis: Mais vous avez dit qu'il y en avait 37. Pour vous, c'est difficile de rejoindre 37 personnes?

Mr. Martin: Yes.

Mme Duplessis: Parmi ces 37 personnes, combien y a-t-il de femmes? Vous dites à la page 3 que certaines personnes ont refusé en raison de l'emploi de leur conjoint et du fait qu'elles ne sont pas le gagne-pain principal. J'en déduis que c'est peut-être... Quelle proportion de femmes est affectée par cela?

Mr. Martin: In terms of the people who we have contacted, this is what they have told us. We were told by Treasury Board that 37 employees were affected. I just told you that in a survey of one section 5 out of 6 of the employees stated that they had concerns. I also met with 14 or 15 of the administration people at National Research Council. At that point, they were not sure who was going to be transferred either. All the administration support people, the secretaries and the clerks expressed the same concern that they were not the primary wage-earners. If the department or the Agency had done a survey, I am sure those results would be confirmed for the administration support people in any case.

Mme Duplessis: Je conclus donc que vous venez faire des représentations devant le Comité par principe, et non parce que les employés vous ont demandé de venir nous rencontrer.

Mme Hurens: Il est possible que vous nous ayez invités. Il est quand même étrange qu'on n'ait pas encore la liste des membres. Cependant, même si on était venus simplement pour dire cela, il aurait fallu le faire.

Mr. Pagtakhan: Earlier in your presentation you said that your group was not consulted because you have a sneaking suspicion or impression of the political implications. You did not elaborate. Do you recall having said that in the beginning?

Mr. Martin: I think Mr. MacEwen said it. I am going to give you some background and then perhaps Jim will comment on his comment. On March 1 we received a letter by hand from Treasury Board:

[Traduction]

Mrs. Duplessis: I wish to thank you for your presentation before the committee. Of the 37 people you represent, how many do not wish to move?

M. Martin: Nous n'en connaissons pas le nombre exact. Nous savons qu'un petit sondage a été mené dans une région, mais ce n'est pas nous qui l'avons fait. Cinq personnes sur six dans notre unité de négociation ont dit qu'ils ne pourraient pas déménager pour des raisons familiales. Le problème pour nous a été d'essayer d'identifier ces employés et de savoir où ils se trouvent. Ils appartiennent à cinq différents ministères et organismes, et nous ne savons même pas si nous avons les bons niveaux de classification, sans parler des noms des différentes personnes visées. On ne nous a jamais fourni une liste des employés.

Mrs. Duplessis: But you said that there are 37 of them. Is it difficult for you to get in touch with 37 people?

M. Martin: Oui.

Mrs. Duplessis: How many women are there among these 37 people? You say on page 3 that some of your members have refused because of their spouse's job or because they are not the main income earner of the household. I deduce from that that perhaps... How many women are we dealing with here?

M. Martin: C'est ce que les gens que nous avons contactés nous ont dit. Le Conseil du Trésor nous a dit que 37 employés étaient touchés. Je viens par ailleurs de vous dire qu'un sondage a fait ressortir que cinq employés sur six disent avoir des inquiétudes. J'ai également rencontré quatorze ou quinze administrateurs au Conseil national de recherches. À l'époque, ils ignoraient eux aussi qui allait être muté. Tous les employés de soutien, les secrétaires et les commis ont manifesté la même crainte: ce ne sont pas eux qui détiennent le gagne-pain principal chez eux. Si le Ministère ou l'Agence avait fait un sondage, je suis certain que ces résultats auraient été confirmés, en tout cas dans le cas des membres de la catégorie des employés de soutien.

Mrs. Duplessis: I gather then that you have appeared before the committee as a matter of principle and not because employees asked you to come and meet with us.

Ms Hurens: It is possible that you invited us. However, it is strange that we have not yet got the list of members. However, even if we came only to say that, it was necessary.

M. Pagtakhan: Vous avez dit toute à l'heure que votre groupe n'a pas été consulté et que vous pensez que c'est à cause de craintes liées aux ramifications politiques possibles. Vous n'avez pas développé votre pensée. Vous souvenez-vous d'avoir dit cela au début?

M. Martin: Il me semble que c'est M. MacEwen qui l'a dit. Je vais vous donner quelques renseignements généraux, après quoi Jim voudra peut-être vous fournir des explications sur le commentaire qu'il a fait. Le 1^{er}

[Text]

I am convening a meeting at 3 o'clock this afternoon in the Staff Relations Branch boardroom. I apologize for giving you such short notice. The purpose of this meeting from your perspective will be to discuss the possible relocation of about 38 employees who are members of the bargaining units represented by PSAC.

We had a letter delivered by hand in the morning to go to a briefing in the afternoon. We did not go to the briefing because that is not the way the normal procedure operates. We had a letter that says the number of employees, where they are located, and if there is a possibility they could be re-deployed. We got a letter from Marlene Catterall to Mr. de Cotret, and we talked to some people who went to the meeting that afternoon. They said there was very little information at that meeting. We got a call, I would think to meet the strict legalities under the work force adjustment procedures. That is why we got the call and that is why we got the letter.

• 1220

At the same time we were getting the call and the hand-delivered letter and the meeting was going to happen, the announcement was being made in the House. It does not take a whole lot to figure out that we were informed at the last minute simply because we had to be, and certainly not the way we would have liked to have seen things happen.

Mr. Pagtakhan: So it would appear entirely an exercise of emptiness.

The point I would like to raise is that we have heard all committee members responding to your concern about wanting a guarantee of no lay-off if for legitimate reasons or reasonable reasons an employee may not want to relocate. Since my colleague started a precedent in asking a senior member of the committee, could the senior member of the committee, with the permission of the Chair, respond that it is his principle or belief, personal or collectively on behalf of the ministry, that in fact there would be no lay-off of employees should they refuse to relocate for legitimate reasons?

M. Tremblay: Dans la discussion que nous avons ce matin, le syndicat nous présente son point de vue légitime sur toutes les questions de décentralisation et de transfert qui impliquent des déménagements de personnel de la Fonction publique. Cependant, je ne pense pas que c'est à ce Comité-ci, dans le cadre de l'étude de ce projet de loi, de décider comment de tels transferts ou de telles décentralisations s'effectueront. C'est dans un autre contexte qu'il faut le faire.

[Translation]

mars, on nous a livré une lettre du Conseil du Trésor qui disait ce qui suit:

Je convoque une réunion qui aura lieu cet après-midi à quinze heures dans la salle de réunion de la Direction des relations de travail. Je m'excuse du court préavis que je vous donne. Le but de la réunion, en ce qui vous concerne, sera de discuter du déménagement possible d'environ 38 employés qui sont membres des unités de négociation représentées par l'Alliance de la fonction publique du Canada.

Un messenger nous a donc remis le matin même une lettre nous convoquant à une réunion l'après-midi. Nous ne sommes pas allés à la réunion d'information, car ce n'est pas ce que prévoit la procédure habituelle. Nous avions une lettre précisant le nombre d'employés et leurs lieux de travail et disant qu'il y avait une possibilité qu'ils soient mutés. Nous avons reçu copie d'une lettre écrite par Marlene Catterall à M. de Cotret, et nous avons parlé à certaines personnes qui ont assisté à la réunion cet après-midi-là. Elles nous ont dit qu'on leur avait donné très peu de renseignements lors de la réunion. Nous avons reçu un appel, probablement pour respecter les exigences légales prévues dans la politique de compression des effectifs. C'est la raison pour laquelle nous avons reçu et l'appel et la lettre.

En même temps qu'on nous appelait et qu'on nous livrait la lettre par messenger, et que la réunion était sur le point de commencer, l'annonce a été faite à la Chambre. Il n'est pas très difficile de constater qu'on nous a informés à la dernière minute parce qu'il fallait le faire. Ce n'est certainement pas la façon de procéder que nous aurions souhaitée.

M. Pagtakhan: Il semblerait donc que tout était complètement futile.

Nous avons entendu les réponses de tous les membres du Comité lorsque vous demandiez une garantie prévoyant qu'un employé ne sera pas mis à pied si pour des raisons légitimes ou raisonnables il ne veut pas déménager. Puisque mon collègue a créé un précédent en posant une question à un membre principal du Comité, j'aimerais faire la même chose, avec la permission du président. Est-ce que c'est son avis personnel ou l'avis du ministère qu'aucun employé ne sera mis à pied s'il refuse de déménager pour des raisons légitimes?

Mr. Tremblay: In our discussion this morning, the union has put forward its legitimate opinion on all issues of decentralization and transfer that involve the relocation of public service employees. However, I do not think it is up to this committee, in the context of its study of the bill, to decide how such transfers or decentralizations will be carried out. This should be done in a different context.

[Texte]

Comme le ministre l'a signifié et comme madame l'a mentionné tout à l'heure, lorsqu'il y a des transferts à partir d'Ottawa, étant donné qu'il y a là une concentration énorme de recherche scientifique et de personnel de la Fonction publique, il est beaucoup plus facile de trouver des emplois aux gens que lorsqu'un déménagement s'effectue d'une ville extérieure à une autre ville où les possibilités de réemploi au gouvernement sont très limitées. Comme les possibilités d'emploi dans le domaine scientifique et dans la Fonction publique à Ottawa sont relativement grandes, il sera plus facile de relocaliser les gens qui ne veulent pas déménager.

Je veux dire très clairement que je n'ai pas du tout l'intention d'inclure dans ce projet de loi une disposition qui toucherait les relations de travail dans les cas de décentralisation ou de déménagement au sein de la Fonction publique. Il y a une loi et des négociations qui prévoient cela. L'Agence spatiale est un cas, il y a eu plusieurs autres cas dans le passé, et il y a d'autres endroits pour négocier et régler ces questions-là. Moralement, on va faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que les gens puissent être réembauchés. Je pense que c'est relativement facile à d'Ottawa.

S'il doit y avoir d'autres négociations avec le gouvernement sur toutes les questions de décentralisation ou de transfert de personnel, ce n'est pas dans le cadre de ce projet de loi que cela doit se faire.

Mr. Pagtakhan: I think it is relevant to consider this issue. The provision of the bill seems to imply that there is no guarantee. It becomes relevant when you have a provision that could impact on the continuing employment of employees. To argue that it is not relevant at this time is to cover up, to camouflage an intent. A question was asked to give a real indication and to go ahead and say we are morally obliged. We would like a guarantee. . . I would like to—

• 1225

Le président: Vous pouvez poser des questions à d'autres membres du Comité, mais les témoins sont ici pour. . .

M. Tremblay: Il y a d'autres questions que celle du déménagement.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I said it because earlier you allowed my colleague the precedent of asking a question of a committee member. I thought it was not a practice but, since you allowed it, I used it.

I would like to pose a question to the witness. I think you have made a very persuasive argument: this type of decentralization is quite unique. While the agency is new and while the occasion is new, the work function is essentially the same and has been well established. To me this makes the whole situation unique. Therefore a

[Traduction]

As the minister said, and as was mentioned by our witness earlier, when people are transferred from Ottawa, given the huge concentration of scientific research work and public servants located in Ottawa, it is much easier to find people jobs in that case than when the transfer is between two other cities where there are very few opportunities for finding another government job. Since employment opportunities in the scientific field and in the public service in Ottawa are relatively good, it will be easier to find new jobs for people who do not want to move.

I would like to say very clearly that I have no intention of including in the bill a provision covering labour relations in cases of decentralization or relocation within the public service. There will be negotiations and legislation covering this matter. The Space Agency is one case, there have been a number of other cases in the past, and there are other forums for negotiating and settling issues of this type. Morally, we are going to do everything in our power to see that people find another job. I think this will be relatively easy in Ottawa.

If there are to be other negotiations with the government on all the issues surrounding decentralization and staff transfers, they should not be conducted in the context of this bill.

M. Pagtakhan: Je pense qu'il est pertinent de réfléchir à cette question. La disposition du projet de loi semble laisser entendre qu'il n'y a pas de garantie. La question est pertinente si elle peut avoir une incidence éventuelle sur la titularisation des employés. Prétendre que la question n'est pas pertinente équivaut à vouloir camoufler les intentions du gouvernement. Si j'ai posé la question, c'était pour qu'on me dise qu'il y avait une obligation morale. Nous aimerions avoir une garantie. . . J'aimerais—

The Chairman: You can ask questions of other committee members, but the witnesses are here to. . .

Mr. Tremblay: There are other issues besides relocation.

M. Pagtakhan: Si j'ai posé une question à un collègue, monsieur le président, c'est parce que tout à l'heure vous avez créé un précédent en permettant à un collègue de poser une question à un autre membre du comité. J'ai bien pensé que ce n'était pas la pratique, mais puisque vous l'avez permis, je m'en suis prévalu.

J'aimerais poser une question au témoin. Je pense que vous avez présenté un argument très convaincant: ce genre de décentralisation est assez unique. Même si l'Agence est nouvelle et la situation est nouvelle, le travail est essentiellement le même qui se fait depuis longtemps. À mon avis, ce fait rend la situation unique. Il faut donc

[Text]

unique set of regulations has to be formulated to guarantee the continuing employment of all the employees. I would like the committee to make note of this.

On this point, Mr. Chairman, I will end my comment. I would like the committee to agree that we will accept some specific proposals from the group before we go to clause by clause and, if we have to start this afternoon or tomorrow, to give them the opportunity to submit to us those specific proposals. Could I have the undertaking of the committee to that effect?

The Chairman: I do not know.

Il a été décidé que nous devons renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes demain. Si les témoins de ce matin décident de vous aider dans vos démarches de cet après-midi, ils peuvent le faire s'ils le désirent et s'ils sont disponibles. Ils pourraient s'asseoir derrière les membres du Comité pour les aider à formuler des suggestions ou des recommandations. C'est une possibilité que nous pouvons accepter.

Mr. Pagtakhan: What is the other possibility, Mr. Chairman?

Le président: Il n'y a pas d'autre suggestion.

Mr. Tremblay: It is up to your imagination.

Le président: Il y a aussi les chercheurs de la Bibliothèque qui peuvent faire le lien entre eux, et entre la Bibliothèque et vous. Cela est possible.

Le Comité a décidé la semaine dernière de recevoir les témoins en question. Ce sont les derniers témoins que nous recevons cet après-midi. Nous devons passer à l'étude article par article aujourd'hui à 15h30. Ce n'est pas à moi de décider. C'est le Comité qui doit décider. Si les témoins veulent bien vous aider dans vos recommandations, ils peuvent le faire.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, just on that point, I ask the witnesses, should they be able to submit specific proposals before the clause-by-clause examination this afternoon, to give them to the committee, not to our members. I think we have to accept the fact that it is not to help a particular side of the committee but to help the committee as a whole. I would like it on public record, assuming the witnesses will be able to make the specific proposals by this afternoon. Could you make such an undertaking?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Pagtakhan: Having made it, Mr. Chairman, would we then agree to accept this set of proposals? Could we have the agreement of the committee?

Mr. Schneider: What do you mean by "accept the proposals"?

Mr. Pagtakhan: Accept for careful consideration.

[Translation]

formuler un ensemble de règlements uniques pour maintenir l'emploi de tous les employés. J'aimerais que le comité prenne note de cela.

Je vais terminer sur cette question, monsieur le président. Je voudrais que le comité convienne d'accepter certaines propositions précises faites par ce groupe avant de passer à l'étude article par article. S'il faut commencer cette étude cet après-midi ou demain, il faut leur donner le temps de nous présenter ces propositions précises. Est-ce que je peux avoir cet engagement de la part du comité?

Le président: Je ne le sais pas.

It was decided that we should send the Bill back to the House of Commons tomorrow. If our witnesses this morning decide to help you in your efforts this afternoon, they can do so if they wish and if they are available. They could sit behind the committee members to help them word their proposals or recommendations. That is an option we can accept.

M. Pagtakhan: Quelle est l'autre possibilité, monsieur le président?

The Chairman: There are no other suggestions.

M. Tremblay: Tout dépend de votre imagination.

The Chairman: There are also the researchers from the Library of Parliament who could act as liaison. That is also possible.

The committee decided last week to hear from the witnesses in question. They are the last witnesses we will have this afternoon. We are supposed to begin our clause-by-clause study of the Bill today at 3:30 p.m. It is not up to me to decide. The committee must decide how it wants to proceed. If the witnesses agree to help you word your recommendations, they can do so.

M. Pagtakhan: Je demande aux témoins, monsieur le président, de bien vouloir présenter leurs propositions précises, s'ils peuvent en formuler avant l'étude article par article cet après-midi, au comité, plutôt qu'aux différents membres du comité. Je pense qu'il faut accepter que les recommandations ne vont pas aider un parti plus qu'un autre, mais vont plutôt aider le comité dans son ensemble. J'aimerais qu'on procède de cette façon, dans l'hypothèse que les témoins puissent formuler leurs propositions précises avant cet après-midi. Pouvez-vous faire cela?

M. Martin: Oui.

M. Pagtakhan: Dans ce cas, monsieur le président, pouvons-nous convenir d'accepter cet ensemble de propositions? Peut-on en avoir l'accord du comité?

M. Schneider: Que voulez-vous dire par «accepter les propositions»?

M. Pagtakhan: Cela signifie qu'on les accepte en vue d'une étude attentive.

[*Texte*]

M. Tremblay: Cela peut être considéré comme un addenda à leur présentation.

Mme Venne: Ces gens-là présenteraient un amendement?

Le président: Non, non. C'est le Comité législatif qui a été nommé qui doit régler l'ordre de renvoi de la Chambre. Ils pourraient participer en tant que conseillers, mais ils ne peuvent pas siéger au Comité, bien entendu.

• 1230

M. Tremblay: Donc, ces gens peuvent soumettre un addenda au mémoire qu'ils ont déjà déposé. Ils ne peuvent pas faire de propositions d'amendements au Comité. Ils pourraient, d'ici 15h30, soumettre un addenda au mémoire qu'ils ont présenté ce matin. Est-ce que ce serait conforme aux règles ou non?

Le président: Oui, bien sûr.

M. Tremblay: Si c'est conforme aux règles, on peut donc accepter qu'ils soumettent un addenda à leur mémoire.

Le président: Bien sûr, aux fins de la discussion, pour les membres du Comité.

You agree with that?

Mr. Pagtakhan: That is my suggestion, Mr. Chairman.

Mr. Tremblay: I understand you very well.

Mr. Pagtakhan: Thank you. We need a translation just the same!

Le président: La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi.

AFTERNOON SITTING

• 1531

Le président: À l'ordre!

La séance du comité législatif sur le projet de loi C-16 est ouverte.

Bill C-16 is an Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space.

Ordre de renvoi: projet de loi C-16, Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace.

Je crois que nous arrivons cet après-midi à l'étude article par article.

L'article 1 est réservé

Les articles 2 à 3 inclusivement sont adoptés

Article 4—*Mission*

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, one of the concerns expressed through a number of presentations made to the standing committee when it held its hearings was the

[*Traduction*]

M. Tremblay: They could be considered an addendum to their presentation.

Mrs. Venne: Would these individuals be presenting an amendment?

The Chairman: No, no. The Legislative Committee was appointed to deal with the order of reference from the House. They could participate as advisors, but they cannot sit as members of the committee, of course.

Mr. Tremblay: So the witnesses can submit an addendum to the brief they have already presented. They cannot make any proposed amendments. They have until 3:30 this afternoon to submit an addendum to the brief they presented this morning. Would that be in order?

The Chairman: Yes, of course.

Mr. Tremblay: If this is in order, we can therefore agree that they will submit an addendum to their brief.

The Chairman: Of course they can, for the benefit of committee members, and for the purposes of discussion.

Vous êtes d'accord?

M. Pagtakhan: C'est la proposition que j'ai faite, monsieur le président.

M. Tremblay: Je vous comprends très bien.

M. Pagtakhan: Merci. Nous avons besoin d'une interprétation quand même!

The Chairman: The meeting is adjourned until 3:30 this afternoon.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Chairman: Order, please!

The Legislative Committee on Bill C-16 is now in session.

Le projet de loi C-16 est une loi portant création de l'Agence spatiale canadienne et traitant d'autres questions liées à l'espace.

Order of reference: Bill C-16, An Act to establish the Canadian Space Agency and to provide for other matters in relation to space.

This afternoon we will be dealing with clause-by-clause consideration of the Bill.

Clause 1 is reserved

Clauses 2 and 3 are carried

Clause 4—*Objects and Functions*

Mme Catterall: Monsieur le président, plusieurs de ceux qui ont témoigné devant le comité permanent se sont dit préoccupés par la diminution de l'engagement du

[Text]

declining commitment to science over a series of governments, and I think one of the concerns expressed by the scientific community and the industry about the bill is the lack of a very clear reference to the importance of science as science. I notice clause 4 speaks about the object of the agency as being to promote the peaceful use and development of space and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians. I wonder if there would be general agreement to an addition to that clause that also says "and to advance the knowledge of space through science".

Mme Duplessis: J'aimerais donner la version de la politique du gouvernement du Canada à l'égard de cet article.

Le Canada a signé le Traité sur l'espace extra-atmosphérique qui exige que l'espace soit utilisé exclusivement à des fins pacifiques. Les termes «exploitation et usage pacifiques» comprennent certaines activités non-offensives comme la surveillance, la vérification du respect des accords sur le contrôle des armements, les télécommunications ainsi que la recherche et le sauvetage.

Il est clair que cela ne comprend aucune fin militaire offensive ni aucune activité entraînée par la militarisation de l'espace. Je ne pense donc pas qu'il soit nécessaire d'ajouter quoi que ce soit. Je suis contre.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I think there was some misunderstanding of the amendment I was proposing. It had nothing to do with the peaceful use or otherwise of space. It was simply to add a provision that part of the object of the agency is to advance the knowledge of space through science. So it does not relate at all to the peaceful use or otherwise. I perfectly accept that that is the intention of the government. It just seemed to me there was a need for some emphasis on the importance of science.

That was the point I was trying to make: whether that would be an amendment that would find some acceptance on the other side of the table. Specifically, it would add to clause 4: "and to advance the knowledge of space through science."

• 1535

M. Tremblay: Je ne vois pas du tout de problème à l'amendement. Le seul problème que je peux voir, c'est qu'il répète l'esprit même de la Loi. Mais quant à la question de fond, je suis parfaitement d'accord avec l'intervention de Mme Catterall. Si vous voulez me donner quelques secondes, je vais regarder de plus près pour voir s'il y a vraiment une répétition. Laissez-moi dix secondes, et on vous revient.

The Chairman: Mrs. Catterall, you can read your amendment and give it to the clerk, please.

Mrs. Catterall: I will just pass it to you. Then I can write it up in a more technical way. I have not moved it yet.

[Translation]

gouvernement envers la promotion des sciences, et je pense qu'une des préoccupations exprimées par la communauté scientifique et par l'industrie est l'absence d'une référence très claire à l'importance de la science pure. Dans l'article 4 on lit que l'Agence a pour mission de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique. Je me demande si on consentirait à ajouter les mots «et de promouvoir la connaissance scientifique de l'espace».

Mrs. Duplessis: I would like to give you the Canadian government's point of view regarding this clause.

Canada is a signatory to the Treaty on Outer Space, a treaty that stipulates that space be used for purely peaceful purposes. The terms «peaceful use and development» include certain non-aggressive activities such as surveillance, arms control agreement verification, telecommunications, research and rescue operations.

It is clear that this does not include any aggressive military activity, any activity engendered by the militarization of space. So I do not think that it is necessary to add anything at all. I am against it.

Mr. Catterall: Monsieur le président, je pense qu'on a mal compris l'amendement que j'ai proposé. Il n'avait rien à voir avec l'usage pacifique ou non pacifique de l'espace. L'amendement devait simplement ajouter qu'une des missions de cette agence était de favoriser la connaissance de l'espace grâce à la science. Donc cela n'a rien à voir avec son usage pacifique ou non pacifique. J'admets volontiers que c'est là l'intention du gouvernement. Mais il me semblait qu'il fallait souligner l'importance de la science.

Voilà ce que je voulais savoir: Si cet amendement serait accepté par le gouvernement. Cet amendement ajouterait à l'article 4 les mots suivants: «et de promouvoir la connaissance scientifique de l'espace.»

Mr. Tremblay: I do not think that there are any problems with this amendment. The only problem I can think of is that it repeats the very spirit of the Act. But as far as substance is concerned, I agree completely with what Mrs. Catterall said. If you will give me a few seconds, I will take a better look at it to see if it really is redundant. Give me a few seconds, and I will get back to you.

Le président: Madame Catterall, lisez votre amendement s'il vous plaît et donnez-le au greffier.

Mme Catterall: Je vais simplement vous le passer. Ensuite je pourrai le rédiger d'une façon plus technique. Je n'en ai pas encore fait la proposition.

[Texte]

Mr. Schneider: Is this a proposition or a motion?

Mrs. Catterall: It is motherhood, Larry. I have not actually moved it yet, subject to the discussion that is going on at the other end of the table, which may come up with a more appropriate wording.

Mme Marie Gibeau (députée de Bourassa): Pendant qu'ils sont en train de délibérer, je viens de recevoir un document. Je voudrais savoir si c'est un document officiel du Comité permanent.

Le président: C'est une annexe à un document présenté ce matin par l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

Mme Gibeau: Si c'est un document officiel, il devrait être dans les deux langues.

Le président: Non, pas nécessairement, parce que le Comité en a décidé autrement. On a décidé au début d'accepter les documents en anglais.

Mme Gibeau: Dans ce cas, je voudrais souligner que ce document est soumis en anglais uniquement, et s'il n'est pas soumis en français, je n'en tiens pas compte, personnellement.

Le président: D'accord, la version française va arriver.

Mme Gibeau: Mais elle n'est pas là.

Mrs. Catterall: An excellent point, and I apologize. I was called in to replace on this committee at the last moment.

Le président: Est-ce que quelqu'un peut proposer de l'ajouter en annexe au document de ce matin?

Mr. Pagtakhan: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pagtakhan.

Mr. Tremblay: In our understanding, it is clear that it is the objective of the government to promote the knowledge of space for science. If you feel it is important to put it in the bill, we will suggest that we can say:

The objects of the Agency are to promote the peaceful use and development of space and the knowledge of space through science and to ensure that. . .

Would you agree?

Mrs. Catterall: Okay.

Mr. Tremblay: We will be ready to accept this amendment.

The Chairman: Mrs. Catterall, you can propose it for yourself.

Mrs. Catterall: I move that clause 4 be amended in line 6 to read:

space and the knowledge of space through science and to ensure that space science and

Le président: Est-ce que l'article 4 tel modifié est adopté?

[Traduction]

M. Schneider: Est-ce une proposition ou une motion?

Mme Catterall: C'est un voeu pieux, Larry. Je n'en ai pas encore fait la proposition; j'attends la fin des délibérations qui sont en cours à l'autre bout de la table qui pourraient aboutir à un texte plus approprié.

Mrs. Marie Gibeau (Bourassa): While they are deliberating, I would like to point out that I just received a document. I would like to know if it is an official document of the standing committee.

The Chairman: It is an appendix to a document presented this morning by the Public Service Alliance of Canada.

Mrs. Gibeau: If it is an official document, it should be in both languages.

The Chairman: No, not necessarily, because the committee has decided otherwise. We decided at the beginning to accept documents in English.

Mrs. Gibeau: In that case, I would like to point out that this document has been submitted in English only, and that if it is not submitted in French, I will ignore it.

The Chairman: All right, the French translation is on its way.

Mrs. Gibeau: But it is not here.

Mme Catterall: Vous avez tout à fait raison et je m'en excuse. On m'a demandé, à la dernière minute, de remplacer quelqu'un qui siège à ce comité.

The Chairman: Can someone move that we add this as an appendix to this morning's document?

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'en fais la proposition.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pagtakhan.

M. Tremblay: D'après notre interprétation, il est clair que l'objectif du gouvernement est de promouvoir la connaissance scientifique de l'espace. S'il vous semble important d'ajouter cela au projet de loi, nous recommanderons que le texte lit comme suit:

L'Agence a pour mission de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace et la connaissance scientifique de l'espace et de faire en sorte que. . .

Êtes-vous d'accord?

Mme Catterall: Oui.

M. Tremblay: Nous sommes prêts à accepter cet amendement.

Le président: M^{me} Catterall, vous pouvez en faire la proposition vous-même.

Mme Catterall: Je propose que l'article 4 soit amendé à la ligne 5, qui commencera ainsi:

et la connaissance scientifique de l'espace et de faire en sorte que les Canadiens. . .

The Chairman: Shall clause 4 as amended carry?

[Text]

L'article 4, tel que modifié, est adopté

Article 5—*Attributions*

Le président: Monsieur Paktakhan, c'est à vous.

• 1540

Mr. Paktakhan: To close clause 5 I wonder if we could concede the possibility, in light of the submission we heard this morning, of adding after line 28 on page 2:

assume all existing contracts, Memoranda of Understanding or other arrangements in the name of Her Majesty, in right of Canada, related to its function;

Mr. Tremblay: Mr. Paktakhan, it is clear that at the time the agency was created the necessary Orders in Council transferring the portions of the Public Service into the agency will transfer all existing obligations—contracts, agreements, memoranda and all that. Therefore, it is not required to put this amendment through.

It is clear that when the agency is created, Orders in Council will transfer all the obligations, contracts, agreements and memoranda that are concerns of the agency.

Mr. Paktakhan: Mr. Chairman, on that point paragraph (e) of that clause says it will perform such other functions as the Governor in Council may by order assign. It would appear, under paragraph (e) of clause 5, that it envisions what the Governor in Council would decide then. What the proposed amendment would do is, in fact, make it very clear so that there will be no ambiguity.

Since you are in agreement in principle that those will be assumed, to forestall any ambiguity, if we can agree to insert that, then we will allay anxiety on the part of the professional institute.

M. Tremblay: Il est très clair, d'après le paragraphe 1, que:

5.(1) L'Agence exerce ses pouvoirs et fonctions pour toutes les questions spatiales de compétence fédérale qui ne sont pas attribuées à d'autres ministères ou organismes fédéraux.

Par la suite, dans le cadre de sa mission qu'on vient de décrire, on fixe tous les pouvoirs de l'Agence. Ces fonctions comprennent le transfert de toutes les ententes qui sont liées à ces programmes spatiaux. Et lorsqu'on dit en (e):

e) d'exercer les autres fonctions que lui attribue, par décret, le gouvernateur en conseil.

... il s'agit là simplement d'une précaution. Est-ce qu'on peut donner une précision technique?

[Translation]

Clause 4, as amended, is carried

Clause 5—*Matters concerning Space*

The Chairman: Mr. Paktakhan, you have the floor.

M. Paktakhan: Pour en terminer avec l'article 5, je me demande si l'on pourrait admettre, à la lumière de l'exposé que nous avons entendu ce matin, la possibilité d'ajouter après la ligne 27 à la page 2 ce qui suit:

d'assumer tous les contrats, protocoles d'entente et autres arrangements existants pris au nom de Sa Majesté du chef du Canada relativement à des questions relevant de son mandat;

M. Tremblay: Monsieur Paktakhan, il est clair qu'au moment de la création de l'Agence les décrets transférant à celle-ci les services de la fonction publique liés aux questions spatiales transféreront également toutes les obligations existantes, y compris les contrats, les arrangements et les protocoles d'entente. Par conséquent il n'est pas nécessaire d'adopter un tel amendement.

Il est clair que lorsque que l'Agence sera créée, les décrets à cette fin transféreront à l'Agence toutes les obligations ainsi que les contrats, arrangements et protocoles d'entente liés à son mandat.

M. Paktakhan: À ce propos, monsieur le président, l'alinéa (e) de cet article énonce qu'il incombe à l'Agence d'exercer les autres fonctions que lui attribue, par décret, le gouverneur en conseil. Ainsi, aux termes de cet alinéa, l'Agence exercerait les fonctions que lui attribuerait le gouverneur en conseil au moment opportun. L'amendement proposé aurait pour effet de bien préciser que ces fonctions doivent être assumées par l'Agence, de manière qu'il n'y ait aucune ambiguïté.

Puisque vous êtes d'accord en principe pour dire que ces fonctions seront assumées par l'Agence, nous pourrions peut-être nous entendre pour ajouter cette disposition afin d'éviter toute ambiguïté et de dissiper les craintes de l'Institut professionnel.

Mr. Tremblay: It is very clear under sub-clause 1 that:

5.(1) The Agency may exercise its powers, and perform its duties and functions, in relation to all matters concerning space that are not assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada.

What follows is a description of the duties and functions the Agency will exercise in carrying out its objects. These will include the transfer of all arrangements related to space programs. The statement in (e) that the Agency shall

e) perform such other functions as the Governor in Council may, by order, assign.

is merely precautionary. Could we perhaps give a technical explanation?

[Texte]

Mr. Garry Lindberg (Vice-President, Corporate Services and Research, Canadian Space Agency): If I could add to that, under paragraphs 5.(2)(a), (b), (c) and (d), the agency will take on some specific activities. Paragraph (b) in particular reads "plan, direct, manage and implement programs and projects. . ."

At the time this bill is promulgated the agency will become formally responsible for the NRC-managed programs, as it already is formally responsible under the transfer of duties Order in Council that was passed for the ongoing programs. We will, as part of that process, have to assume and will have assumed all the responsibilities created before that time. So in fact to enable us to carry out these objects we have to assume those past responsibilities, which include any existing contracts, any existing memorandums of understanding, and any of the existing commitments and obligations of the government.

So by specifically adding the suggested paragraph it really ends up in a repetition of what is already its responsibility through the Orders in Council passed on March 1 and through the Orders in Council and other documents that will happen once the bill has passed with respect to the NRC space division activities.

• 1545

Mr. Pagtakhan: Not to belabour the point, Mr. Chairman, I think we are in agreement in principle that the new agency will assume all existing. . . In the context in which it was presented this morning, it was in fact said that the new agency may enter into memoranda of understanding and so on, and henceforth means futuristic.

Subclause 5.(1) indicates the agency may exercise. My interpretation is that it may decline to exercise. What this proposed amendment hopes to achieve is that it is mandatory, definitive, that the agency would assume. If we accept this premise, then it will clarify what potentially may be an ambiguous set of provisions in this clause. So this is the intent of the proposed change.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Tremblay: Donnez-moi deux petites secondes.

Le président: D'accord, monsieur Tremblay.

M. Tremblay: Monsieur le président, on ne voit pas comment cela peut ajouter quelque chose à cet article. Parce que si on mettait une clause supplémentaire, cela reviendrait à dire que ce n'était pas inclus préalablement; or, dans l'esprit de la loi, ça l'est. On ne comprend donc pas la nécessité de cet amendement.

The Chairman: Any other comments about this?

Mr. Pagtakhan: We had an agreement in principle. I still have some difficulty in the assurance that it will in fact be assumed. You have assured the committee, and that is very excellent, but, to me, some of the words in the

[Traduction]

M. Garry Lindberg (vice-président, Services généraux et recherches, Agence spatiale canadienne): J'ajouterais à cela qu'aux termes des alinéas 5(2)(a), (b), (c) et (d), l'Agence exercera un certain nombre de fonctions précises. L'alinéa (b) prévoit notamment qu'il lui incombe «de concevoir, réaliser, diriger et gérer des programmes et travaux. . .»

Au moment de la proclamation du projet de loi, l'Agence deviendra officiellement responsable des programmes gérés par le CNRC, comme il est déjà prévu aux termes du décret pris à l'égard des programmes dont elle doit assurer la continuité. Ainsi, nous aurons à assumer toutes les responsabilités créées avant cette date. Pour nous acquitter de notre mission, nous devons donc assumer ces responsabilités antérieures, notamment les contrats, protocoles d'entente et autres engagements et obligations du gouvernement.

Par conséquent, ajouter l'alinéa proposé ne ferait qu'énoncer ce qui est déjà prévu au nombre des fonctions de l'Agence aux termes des décrets pris le 1^{er} mars ainsi que des décrets et autres textes relatifs aux activités de la Division de l'espace du CRNC qui seront établis une fois que le projet de loi aura été adopté.

M. Pagtakhan: Sans vouloir trop insister, monsieur le président, je crois que nous sommes d'accord en principe sur le fait que la nouvelle agence assumera toutes les responsabilités actuelles. D'après ce que nous avons entendu ce matin, il était question d'un protocole d'entente et autres arrangements que la nouvelle agence pourrait conclure. Il était donc question de ses responsabilités futures.

L'utilisation du terme «may exercise» dans la version anglaise du paragraphe 5(1) me porte à conclure que l'agence peut renoncer à exercer ses fonctions. Or, l'amendement proposé vise à obliger l'agence à assumer ses fonctions. Si nous admettons ce principe, nous pouvons alors dissiper l'ambiguïté que pourraient présenter les dispositions énoncées à cet article. C'est donc là l'intention de l'amendement proposé.

The Chairman: Are there any other comments?

Mr. Tremblay: Please give me a few seconds.

The Chairman: Very well; Mr. Tremblay.

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, we don't see how that would add anything to this clause. If we add this provision it would be like saying that this responsibility was not already included, when it is in fact included according to the spirit of the act. Therefore we don't see the need for such an amendment.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques à ce sujet?

M. Pagtakhan: Nous avions pourtant une entente de principe. L'assurance que vous venez de donner ne me satisfait pas tout à fait. Vous avez assuré au Comité que l'agence assumerait ses fonctions, et c'est très bien, mais à

[Text]

bill itself refer more to the future in terms of commitment, of what it will do, or what it could do. What I am afraid of is that it may decline. If a subprovision or a subclause just to clarify an agreed upon intention forestalls any future problem, that is what I am submitting and I would differ with my colleague.

Le président: S'il n'y a pas d'autre commentaire, nous allons passer au vote. Qui est en faveur de l'amendement de M. Pagtakhan?

Mr. Pagtakhan: If they do not like it, they do not have to vote.

Le président: Est-ce que vous retirez votre proposition?

Mr. Pagtakhan: No, I have not moved the motion formally. I have just put a suggestion.

Le président: Est-ce que l'article 5 est adopté?

L'article 5 est adopté

Article 6—*Coordination de la politique et des programmes*

Mr. MacWilliam: Wait, Mr. Chairman, you are going too quickly for the translation. Before I was even aware that we were voting on it, clause 5 had passed.

Mrs. Gibeau: Welcome to the club.

Mr. MacWilliam: It cuts both ways, does it not?

The Chairman: Sorry, Mr. MacWilliam. We will return to clause 5.

• 1550

Mr. MacWilliam: I move that paragraph 5.(2)(b) on page 2 be amended by inserting at line 23 after the word "research" the following words:

for non-military peaceful purposes

It would read:

to plan, direct, manage and implement programs and projects relating to scientific or industrial space research for non-military peaceful purposes and development and application of space technology

Mr. Tremblay: As the minister told us, we cannot accept this amendment. The term "peaceful" may include some non-offensive military purpose in some circumstances. It is clear that it is not aggressive. It is not the main objective of the Space Agency, but some peaceful use of the technologies developed by the Space Agency may be related to some military activities. For example, we cannot say it is non-military if we use some technologies developed by the Space Agency for the verification of arms control agreements. So we cannot accept this amendment.

[Translation]

mon sens, certaines dispositions du projet de loi sont formulées de telle façon qu'on peut conclure qu'il s'agit de responsabilités ou d'engagements futurs de la part de l'agence. Je crains que l'agence ne renonce à exercer ses fonctions. L'ajout d'un sous-alinéa permettrait simplement de préciser ce qui est convenu et d'éviter d'éventuels problèmes, c'est pourquoi je propose cet amendement. Je ne partage donc pas l'avis de mon collègue.

The Chairman: If there are no other comments, could we proceed to the vote. Who is in favor of Mr. Pagtakhan's amendment?

M. Pagtakhan: S'ils ne sont pas d'accord avec ma proposition, il n'est pas nécessaire de voter.

The Chairman: Are you withdrawing your proposal?

M. Pagtakhan: Non, je n'ai pas présenté de motion comme tel. J'ai simplement fait une suggestion.

The Chairman: Is clause 5 carried?

Clause 5 carried

Clause 6—*Coordinating policies and programs*

M. MacWilliam: Attendez, monsieur le président, vous allez trop vite pour l'interprétation. Avant même que je sache que la question avait été mise aux voix, l'article 5 avait été adopté.

Mme Gibeau: C'est maintenant à votre tour.

M. MacWilliam: C'est une arme à double tranchant, n'est-ce pas?

Le président: Je suis désolé, monsieur MacWilliam. Revenons à l'article 5.

M. MacWilliam: Je propose que l'on modifie l'alinéa 5.(2)(b) à la page 2 en ajoutant après le mot «recherche», à la ligne 22, les mots suivants:

à des fins pacifiques non militaires

Ce qui donnerait la disposition suivante:

de concevoir, réaliser, diriger et gérer des programmes et travaux liés à des activités scientifiques et industrielles de recherche à des fins pacifiques non militaires et de développement dans le domaine spatial et à l'application des techniques spatiales.

M. Tremblay: D'après ce que nous a dit le ministre, nous ne pouvons accepter cet amendement. Le terme «pacifique» peut couvrir, dans certaines circonstances, des utilisations militaires non offensives. Il est évident que l'Agence n'a aucune fonction d'agression. Ce n'est nullement son objectif principal, mais certaines utilisations pacifiques des techniques qu'elle va mettre au point peuvent être liées à certaines activités militaires. Par exemple, on ne peut pas parler d'utilisation non militaire si on utilise certaines techniques mises au point par l'Agence spatiale pour vérifier l'application de certains

[Texte]

Mr. Schneider: I assume those comments relate to the three proposed amendments that have been circulated.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I would like to reiterate the point I was trying to make the other day. The term "peaceful use" certainly does not preclude military use. I am quite willing to withdraw the motion in that respect and suggest, in the light of the comments from the other side, that we take at least some measure along that path, and rather than use the phrase "non-military" say "non-aggressive military and peaceful purposes". Would that suggestion for an amendment be suitable?

Mr. Tremblay: It seems to me to be okay.

Mr. MacWilliam: To reiterate, I was suggesting, in view of the comments made by the other side, that the amendment of "non-military" be changed to "non-aggressive military and peaceful purposes".

Mr. Tremblay: The only problem is that it has the same meaning. Peaceful means "non-aggressive" use of space. So maybe we can put an asterisk and indicate that "peaceful" means "non-aggressive". We just repeat the same thing; "peaceful" means "non-aggressive".

• 1555

Canada is a signatory of the Outer Space Treaty, which requires that space be used exclusively for peaceful purposes. It is well defined in this treaty, so it is a repetition. Maybe we can give a definition somewhere of what is peaceful, but it is well known in the international agreement and all that. It seems to me redundant to say "peaceful and non-aggressive"; it is exactly the same thing. We do not see how we can put it in words like that. If we want to be sure that is the right definition, we can say somewhere that "peaceful" means "non-aggressive".

It is not a funny answer. We have signed a treaty in which "peaceful" means something that is very clear, so we do not see—

Mr. MacWilliam: The crux of the issue is that the initial intent of my amendment was to include the word "non-military" to ensure that it be used solely for civilian purposes. Obviously that amendment does not strike an accord with the other side. Based upon that perhaps we can deal with the matter at a later time.

The Chairman: Are you proposing something?

Mr. MacWilliam: At this time, no, I am not making a motion.

Les articles 5 à 11 inclusivement sont adoptés

On clause 12—*President*

[Traduction]

accords de contrôle des armements. Par conséquent, nous ne pouvons accepter cet amendement.

M. Schneider: Je suppose que cette observation s'applique aux trois propositions d'amendement qui ont été distribuées.

M. MacWilliam: Monsieur le président, je tiens à rappeler mon argument de l'autre jour. La notion d'«utilisation pacifique» ne fait pas obstacle à une utilisation militaire. Je suis tout à fait disposé à retirer ma motion et à proposer, à la lumière de la remarque des députés d'en face, que nous prenions certaines mesures en ce sens, et qu'au lieu d'utiliser les mots «non militaire», on dise «à des fins pacifiques et militaires non offensives». Cette proposition d'amendement vous convient-elle?

M. Tremblay: Je le pense.

M. MacWilliam: Je viens de dire que compte tenu des observations des députés d'en face, on pourrait remplacer la notion de «non militaire» par les mots «à des fins pacifiques et militaires non offensives».

M. Tremblay: Le problème, c'est que cela veut dire la même chose. Le mot «pacifique» fait référence à une utilisation non offensive de l'espace. Peut-être pourrions-nous indiquer, par un astérisque, que le mot «pacifique» signifie «non offensif». Nous disons deux fois la même chose. «pacifique» signifie «non offensif».

Le Canada a signé le Traité sur l'utilisation de l'espace, qui exige que l'espace ne serve qu'à des fins pacifiques. Tout cela est parfaitement défini dans le traité, par conséquent, il n'y a pas lieu de le répéter. Nous pourrions donner une définition des utilisations pacifiques, mais tout cela est parfaitement indiqué dans ce traité international. Je trouve donc superflu de parler d'utilisation pacifique et non offensive; c'est exactement la même chose. Nous ne voyons pas pourquoi il faudrait le formuler en ces termes. Si vous voulez une définition précise, on pourrait indiquer quelque part que «pacifique» signifie «non offensif».

Je ne vous donne pas une réponse fantaisiste. Nous avons signé un traité dans lequel «pacifique» a une signification très précise, et nous ne voyons pas...

M. MacWilliam: Le noeud du problème, c'est qu'à l'origine mon amendement devait comporter le mot «non militaire» de façon à ce que l'agence spatiale ne serve qu'à des fins civiles. Naturellement, cet amendement n'a pas obtenu la faveur de nos collègues d'en face. Dans ces conditions, peut-être pourrions-nous réserver cette question pour plus tard.

Le président: Est-ce que vous proposez quelque chose?

M. MacWilliam: Pas pour l'instant, je ne présente pas de motion.

Clauses 5 to 11 inclusively—*carried*

Article 12—*Nomination du président*

[Text]

Mr. MacWilliam: I move that clause 12 of Bill C-16 be amended at line 36 on page 5 by inserting after the word "Agency" the following phrase:

and who hold no direct nor indirect pecuniary interest from commercial space activity

The phrase would then read:

12.(1) The Governor in Council shall appoint an officer, to be called the President of the Agency, and who shall hold no direct nor indirect pecuniary interests in commercial space activity. . .

It then goes on to the final part of the phrase.

Mr. Tremblay: As the agency is a department of the government, and as the president and vice-president of the agency are deputy ministers, it is already covered by conflict of interest. They cannot have any interests. It is already covered by the law. They are deputy ministers of the Crown, so there is no way they can have any commercial interests. They cannot have any commercial interests related to space. If they have commercial interests and anything else they have to put it forward.

• 1600

Mr. MacWilliam: Could you direct me to exactly where that is covered in the hiring criteria?

Mr. Tremblay: Okay, we will give you the exact criteria.

Peut-être peut-on continuer et revenir un peu plus tard?

Le président: C'est parce qu'il y a aussi un amendement à l'article 13.

Mr. Tremblay: Monsieur le président, peut-être peut-on passer à l'article 13?

Maybe we can go to 13 and we just left 12—

Mr. MacWilliam: It deals with the same problem as 12.

Mr. Tremblay: Yes we could go to 14 and then come back.

Le président: Nous allons donc réserver les articles 12 et 13.

We will reserve 12 and 13 because it is about the same situation.

Clauses 12 and 13 allowed to stand

Mr. MacWilliam: We will come back to them?

The Chairman: Yes, we will come back. We will pass to 14.

Les articles 14 à 15 inclusivement sont adoptés

On clause 16

The Chairman: You have an amendment, Mrs. Catterall.

Mrs. Catterall: Yes. This issue was discussed at some length by the witnesses we heard from this morning. I

[Translation]

Mr. MacWilliam: Je propose que l'on modifie l'article 12 du projet de loi C-16 à la ligne 30, page 5, en ajoutant après le mot «Agency» ce qui suit:

qui ne détient aucun intérêt pécuniaire direct ou indirect en matière d'activités spatiales commerciales,

Ce qui donne la phrase suivante:

12.(1) Le Gouverneur en conseil nomme le président de l'Agence, qui ne détient aucun intérêt pécuniaire direct ou indirect en matière d'activités spatiales commerciales. . .

Et on revient à la dernière partie de la phrase.

Mr. Tremblay: Comme cette agence a le statut de ministère, et comme son président et son vice-président sont des sous-ministres, ils sont déjà régis par les règles sur les conflits d'intérêts. Ils ne peuvent avoir aucun intérêt commercial. Cela figure déjà dans la Loi. Ce sont des sous-ministres de la Couronne, et ils ne peuvent par conséquent détenir aucun intérêt commercial. Ils ne peuvent avoir aucun intérêt commercial lié à l'espace. S'ils en ont, ils doivent les déclarer.

Mr. MacWilliam: Pouvez-vous m'indiquer exactement où cela figure parmi les critères de recrutement?

Mr. Tremblay: Entendu, nous vous indiquerons les critères précis.

Maybe we can go on and come back to this later?

The Chairman: There is also an amendment to clause 13.

Mr. Tremblay: Mr. Chairman, could we go on to clause 13?

Nous pouvons peut-être passer à l'article 13 et réserver l'article 12. . .

Mr. MacWilliam: Il pose le même problème que l'article 12.

Mr. Tremblay: Pouvons-nous passer à l'article 14, et revenir sur ces deux articles plus tard?

The Chairman: We will stand clauses 12 and 13.

Nous allons réserver les articles 12 et 13, qui concernent la même situation.

Les articles 12 et 13 sont réservés.

Mr. MacWilliam: Nous y reviendrons par la suite?

Le président: Oui. Nous passons à l'article 14.

Clauses 14 and 15 carried

Article 16

Le président: Vous avez un amendement à présenter, madame Catterall.

Mme Catterall: Oui. Le problème a été exposé en détails par les témoins qui ont comparu ce matin.

[Texte]

wonder if I could ask Mr. Lindberg to give his comments on this, particularly with respect to clause 2.

It provides that the agency may appoint and employ astronauts essentially outside the normal employment category within the public service. This is a permissive clause, not a mandatory clause. It says the agency may appoint them outside the normal categories.

The point that was made with us this morning was that there appeared to be some problems in trying to place scientists and other technical professionals within the categories that currently exist within the public service. Especially for the largest number of those scientists and technical professionals, who are located at the National Research Council currently, their current terms of employment allow them to be employed on a different basis, to be classified on a different basis and to be remunerated on a different basis than comparable categories within the public service.

I do not have the detailed information in front of me, but I am aware that for many of the scientists to be squeezed into those categories would reduce their current salary and reduce their prospects for future advancement. There are many of them who would not have been hired into those categories because they do not meet very technically the requirement of the categories and yet have some very special experience or background that made them ideal for the space science program, despite a lack of academic qualifications.

I wonder what Mr. Lindberg's comments, and indeed the department's comments, would be on including the possibility that scientists and related technical professionals could also be treated in that way. It seems to me that one of the things the government is interested in doing is ensuring that we lose as few as necessary of some very competent people.

Right now the bill allows this to be done only for the astronauts. I wonder if there is agreement on that and on how it could be accomplished. I drafted one possible amendment when I knew I would be sitting in on the committee's deliberations this afternoon. There is another one that has been proposed to us by the Professional Institute of the Public Service of Canada. Could I have some commentary on that, please?

• 1605

Mr. Lindberg: I could make some observations, although they have to be prefaced by the fact that much of my experience is from employment at the National Research Council. While I am very familiar with the NRC system of dealing with research officers, I am not as conversant with the classified positions and the processes employed within the public service under the Public Service Staff Relations Act.

If I could comment first of all on the astronauts and the reason for the introduction of subclauses 16.(2), (3)

[Traduction]

Peut-être pourrais-je demander à M. Lindberg de nous donner son avis à ce sujet, en particulier en ce qui concerne l'article 2.

Cet article prévoit que l'Agence peut nommer et employer des astronautes en dehors des catégories normales d'emploi de la Fonction publique. Il s'agit là d'une disposition facultative, non obligatoire, qui permet à l'Agence d'engager les astronautes en dehors des catégories normales.

Ce qu'on nous a dit ce matin, c'est qu'il semble y avoir des problèmes pour intégrer les scientifiques et certains spécialistes techniques dans les catégories actuelles de la Fonction publique. La plus grande partie des scientifiques et des spécialistes techniques qui relèvent actuellement du Conseil national de recherches sont employés, classés et rémunérés selon des conditions différentes de celles des catégories correspondantes dans la Fonction publique.

Je n'ai pas de renseignements détaillés à ce sujet, mais je sais qu'une bonne partie des scientifiques qu'on va devoir insérer dans ces catégories vont subir une diminution de salaire et vont perdre certaines possibilités d'avancement. Certains d'entre-eux n'auraient pu être recrutés dans cette catégorie, car ils ne remplissent pas les exigences. Parfois, ils ont une expérience ou des antécédents qui justifient leur emploi au sein du programme des sciences spatiales, malgré leur manque de qualifications universitaires.

J'aimerais savoir ce que M. Lindberg et l'Agence ont à dire sur le sort réservé à ces scientifiques et à ces spécialistes techniques. Il me semble que le gouvernement a intérêt à éviter de perdre ces experts.

Dans sa formule actuelle, le projet de loi ne prévoit ce genre de situation exceptionnelle que pour les astronautes. Est-ce que tout le monde est d'accord là-dessus et comment va-t-on procéder? J'ai préparé un amendement lorsque j'ai appris que je participerais à la séance du comité cet après-midi. Il y en a un autre qui nous a été proposé par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Qu'en pensez-vous?

M. Lindberg: Je peux vous fournir certains éléments, mais je dois dire au préalable que j'ai surtout l'expérience de l'emploi au Conseil national de recherches. Si je connais bien le régime d'emploi des chercheurs du CNRC, je suis moins au courant des catégories d'emploi et des procédures de la fonction publique en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Je vais tout d'abord parler des astronautes et du fondement des paragraphes 16.(2), (3) et (4), qui les

[Text]

and (4), which really apply to the astronauts. As you are well aware we recruit a very limited number of astronauts. We have six at the moment, and if you look at our flight opportunities off into the future will probably never have many more than that on staff at any given time.

Secondly we recruit them in probably one of the more exciting recruitment campaigns with a great deal of interest from perspective employees—4,300—and a great deal of interest from the general public as to how we are doing things.

What subclauses 16.(2), (3) and (4) do is permit us to run those sporadic competitions and in the end not have to try to define precisely what an astronaut is. Instead, through proposals that we will be making for approval from the Governor in Council, it will allow us to establish a fairly flexible, primary remuneration system dealing with their employment so that we can deal with these rather scarce species.

An option would have been to define a new category of employees for the public service, called "astronauts" and have astronaut one, two, three, four, five and six, or something like that. In actual fact the effort involved in doing that is greater than the process provided for here, and yet this process gives the agency the flexibility to recruit and attract the best candidates. As a complete aside, I suspect we could offer them not very much money and they would still come to work for us, because it is kind of an exciting and unique challenge.

Mrs. Catterall: Can I ask for some clarification on that? These astronauts are not space pilots, they are scientists. Is that true?

Mr. Lindberg: In our first recruitment we sought a category of astronaut called a payload specialist, which is the U.S. term. We recruited them as term employees to train for one flight, after which the premise is that some or all of them would return to other endeavours, whether within the agency or back in the private sector or at universities. As it turns out, we have three flights rather than the two originally thought about.

What we will be doing in the future is recruiting space station astronauts. There, the training period alone is estimated to be about five years, plus probably up to a two-year training period for the specific mission involved.

We will be looking at recruiting career astronauts, in some ways quite different from the initial batch of payload specialists we have recruited. We will be catering for career astronauts in the future, especially associated with the space station. They will not be commanding the space station, although they are not precluded from doing that. They will not be doing what the pilots and commanders of the space shuttle do, which is to actually fly the space shuttle aloft to the orbiter and land it again,

[Translation]

concernent. Comme vous le savez, nous ne recruterons qu'un nombre très limité d'astronautes. Nous en avons six actuellement, et compte tenu de nos perspectives de mission spatiale future, il n'y en aura sans doute jamais beaucoup plus en même temps.

Deuxièmement, leur recrutement donne lieu à des campagnes tout à fait passionnantes qui suscitent un vif intérêt chez les candidats, qui sont au nombre de 4,300, et auprès de l'ensemble des Canadiens.

Les paragraphes 16.(2), (3) et (4) ont pour effet de nous permettre d'organiser périodiquement des concours, et finalement, de ne pas avoir à donner de définition précise d'un astronaute. Nous voulons plutôt, grâce à des propositions qui seront soumises à l'approbation du gouverneur en Conseil, constituer un système de rémunération de base suffisamment souple qui définira leurs conditions d'emploi ainsi que nos relations avec ces niveaux rares.

On aurait pu envisager de définir une nouvelle catégorie d'employés au sein de la fonction publique, réservée aux astronautes, et dans laquelle ils auraient été inscrits individuellement. Mais en réalité, cette formule aurait été beaucoup plus compliquée que celle que nous avons prévu, et qui permet néanmoins à l'agence d'attirer et de recruter les meilleurs candidats. Par ailleurs, je suppose que même sans leur offrir beaucoup d'argent, ils accepteraient quand même de travailler avec nous, car leurs activités constituent un défi passionnant et tout à fait exceptionnel.

Mme Catterall: Puis-je demander des explications à ce sujet? Ces astronautes ne sont pas des pilotes de mission spatiale, ce sont des scientifiques. N'est-ce pas?

M. Lindberg: Lors de notre première campagne de recrutement, nous avons eu recours à une catégorie d'astronautes appelée «spécialistes de charge utile», selon la formule américaine. Ils ont été engagés pour une durée déterminée et se sont entraînés pour une seule mission, après quoi certains d'entre eux devaient retourner à d'autres activités, que ce soit au sein de l'agence, dans le secteur privé ou en milieu universitaire. Il s'est trouvé que nous avons effectué trois vols au lieu des deux initialement prévus.

À l'avenir, nous allons recruter des astronautes pour la station spatiale. Leur formation devrait durer environ cinq ans, plus une période de formation complémentaire de deux ans en fonction de leur mission particulière.

Nous allons recruter des astronautes de carrière, qui seront à certains égards très différents des premiers spécialistes de charge utile que nous avons recrutés. Ces astronautes de carrière sont destinés à la station spatiale. Ils n'en seront pas les commandants, encore que rien ne s'oppose à ce qu'ils le deviennent. Ils ne feront pas la même chose que les pilotes et les commandants de la navette spatiale, dont la mission consiste à placer la navette en orbite et à la faire revenir sur terre, par

[Texte]

so they do not need the extensive flight testing and flight training capabilities that in the U.S. at least only people trained in the military on high-performance jet aircraft have. Rather, we will be looking at the analogy to the U.S. mission specialist, where we are looking at people who want to be career astronauts, who have a fairly broad academic base and with probably some particular specializations—in our case, to begin with, probably people who are interested in robotics, because the first Canadians will be involved with the mobile servicing system.

• 1610

Mrs. Catterall: So their main function will be science and technology development in space as opposed to a transportation specialty.

Mr. Lindberg: That is right. They will focus because they will be up there from 90 days to as much as 180 days. They will be maintaining the station and making sure all systems are operational, but they also will be carrying out the myriad of experiments and commercial processes that are required of them, and they will be tending a lot of automated systems that go off and work without direct human intervention.

Mrs. Catterall: That is the point of the discussion I wanted to have, because essentially their function in space will be what it is for other scientists and technical experts on earth in the space program and in space science.

Mr. Lindberg: Their functions will be somewhat similar, with particular challenges of operating in a rather distinct environment and a rather exciting environment, the space station.

Mrs. Catterall: Would you have a significant problem with the bill allowing the scientists and technical people on earth to be treated in the same way if you found it was necessary? Certainly, we have found in the past that it was necessary to hire people with particular qualities and backgrounds of experience that were not in normal classifications and did not meet normal requirements because of the specific requirements of the space program, just as you have described for the astronauts. So would there be a problem, in fact, with allowing that possibility?

Mr. Lindberg: In looking at this legislation, we looked at two ways of achieving the same end point, I believe. One way was to look at creating a new bargaining unit within the Public Service for the Canadian Space Agency; the other way was looking at how to utilize existing classifications and existing grades and levels. We concluded that we could operate efficiently within the Public Service Staff Relations Act and with the existing classifications and levels. The one exception where we felt it would pose a significant challenge was the case of astronauts, and that is why they have been written into

[Traduction]

conséquent, ils n'auront pas besoin de la formation approfondie en vol qui, aux États-Unis, est réservée à des pilotes formés sur des réactés militaires à hautes performances. Nous allons plutôt faire une analogie avec le spécialiste de mission américain; ou nous avons des gens qui veulent être astronautes de carrière, qui possèdent vraisemblablement certaines spécialisations—dans notre cas, des gens qui s'intéressent peut-être à la robotique, car les premiers Canadiens s'occuperont du système mobile d'entretien.

Mme Catterall: Donc, ils s'occuperont essentiellement de sciences et de technologie dans l'espace par opposition à des spécialistes du transport.

M. Lindberg: C'est exact. Il s'agira de spécialistes car ils devront passer de 90 à 180 jours dans l'espace. Ils s'occuperont de l'entretien de la station et s'assureront que tous les systèmes fonctionnent bien; on s'attend également à ce qu'ils effectuent une myriade d'expériences, entre autre commerciales, et à ce qu'ils s'occupent de nombreux systèmes automatisés qui se mettent en marche et fonctionnent sans intervention humaine directe.

Mme Catterall: Voilà ce dont je voulais discuter, essentiellement; leur rôle dans l'espace correspondra à celui des scientifiques et des techniciens sur terre qui participent au programme de l'espace.

M. Lindberg: Leurs fonctions seront semblables; le milieu distinct et stimulant dans lequel ils travailleront, c'est-à-dire la station spatiale, présentera des défis particuliers pour l'exécution de leurs tâches.

Mme Catterall: Est-ce que cela vous poserait un problème si le projet de loi prévoyait que les scientifiques et les techniciens qui travailleront au sol doivent être traités de la même façon? Par le passé, nous nous sommes aperçus qu'il était nécessaire d'embaucher des personnes possédant des compétences spéciales et des antécédents spéciaux que l'on ne retrouvait pas dans les classifications normales et qui ne répondaient pas aux exigences normales à cause des exigences particulières du programme dans l'espace, comme la description que vous venez de nous donner pour les astronautes. Est-ce que cela poserait un problème si le projet de loi prévoyait cette possibilité?

M. Lindberg: En étudiant ce projet de loi, je pense que nous envisageons deux façons d'atteindre le même objectif. La première consiste à créer une nouvelle unité de négociation au sein de l'alliance de la Fonction publique pour l'Agence spatiale canadienne; l'autre méthode consiste à utiliser les classifications et les niveaux actuels. Nous en sommes venus à la conclusion que nous pourrions fonctionner efficacement dans le cadre de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique en utilisant les classifications et les niveaux qui existent déjà. À notre avis, le cas des astronautes constitue une

[Text]

this clause. We obviously could also operate with a separate bargaining unit along the lines proposed, but certainly we can operate as proposed in the bill very well.

Mrs. Catterall: That conclusion, Mr. Lindberg, was reached six months or more ago, and I wonder if six months later it is not satisfactory to them, especially given the views of the professional association that represents these people and that would continue to represent them if your plan were followed. Would it really be harmful to take a step back and look at another way of doing it?

I see Mr. Tremblay nodding his head. If he wishes to add anything to the discussion, I would be quite happy to hear it.

Mr. Tremblay: Some people are concerned because all those things are not so now. But we have been told that the management team think they can reach their objectives with those classifications. I understand very well that we will have some transfers and then some people—we do not know yet how they will be classified and all that—may have some apprehensions, but I think the management team think they can manage and get to the objectives with the categories they already have.

I think if we asked any manager of any department or of any Crown corporation who is himself doing the categories of the business he is managing, he will say yes. I think we have some precedent. It is clear for the astronauts but we try to keep them in line with the civil servants. I think for all categories we will have questions from a lot of managers in the departments and Crown corporations asking to have the same privilege, to have their own categories and all that. I think the decision has been made, taking into account the specific—

Mrs. Catterall: I guess the difference is that the act is depriving many of these people of an employment situation they currently enjoy. I beg your indulgence, Mr. Chairman, because I realize this is taking time. I think it is relatively important, both to the government and to the scientists.

Mr. Tremblay: It is clear that a decision has been made and should be maintained. I heard some concern of the people about them; there is some apprehension about how it will work. I think it has to be dealt with, but I do not think people find it possible.

[Translation]

exception et aussi un défi d'importance, voilà d'ailleurs pourquoi nous les avons inclus dans cet article. Nous pourrions également très bien fonctionner avec une unité de négociation distincte comme on l'a proposé, mais nous pouvons sans aucun doute fonctionner très bien dans le cadre des dispositions du projet de loi.

Mme Catterall: Nous sommes parvenus à cette conclusion il y a plus de six mois, monsieur Lindberg, et je me demande si, six mois plus tard, cela ne répond pas à leurs attentes, surtout à la lumière des opinions émises par l'association professionnelle qui représente ces personnes et qui continuera à les représenter si on retient votre plan. Est-ce que cela créera un préjudice de prendre un certain recul et d'envisager une autre façon d'atteindre cet objectif?

M. Tremblay hoche de la tête. S'il désire participer à la discussion, je serais très heureuse d'écouter ce qu'il en pense.

M. Tremblay: Certaines personnes ont des préoccupations parce que tout ce dont on vient de parler ne correspond pas à la situation actuelle. Cependant, on nous a dit que la direction pense être en mesure d'atteindre ses objectifs avec ces classifications. Je comprends très bien que nous ayons certaines mutations et certaines personnes qui pourraient avoir des réticences—nous ne connaissons pas les niveaux de classification de ces personnes et tous les autres détails. Mais je pense que la direction croit être en mesure d'atteindre ses objectifs avec les catégories qui existent actuellement.

Je pense que si nous posons la question à n'importe quel gestionnaire d'un ministère ou d'une société de la couronne responsable de l'établissement des catégories du service qu'il administre, il sera d'accord. Nous avons certains précédents. La situation est claire pour les astronautes mais nous essayons de maintenir une certaine concordance avec les fonctionnaires. En ce qui concerne toutes les catégories, bon nombre de gestionnaires des ministères et des sociétés de la couronne voudront obtenir les mêmes privilèges, disposer de leur propre catégorie, etc. Or, décision a été prise en tenant compte précisément—

Mme Catterall: A mon avis, la loi prive de nombreuses personnes d'un poste qu'ils occupent présentement, voilà la différence. Je fais appel à votre indulgence monsieur le président, je sais qu'il faut du temps pour débattre de cette question. Je pense qu'il s'agit d'un point important, tant pour le gouvernement que pour les scientifiques.

M. Tremblay: Il est évident qu'une décision a été prise et qu'elle doit être maintenue. Des personnes m'ont fait part de leurs préoccupations à ce sujet; on éprouve certaines réticences au sujet de cette décision. Je pense qu'on devrait s'occuper de ce problème, mais la majorité des gens pensent que ce n'est pas possible.

[Texte]

Mrs. Catterall: Many of the scientists at NRC have already looked at the Public Service employment categories, know their technical qualifications or scientific degrees would not place them in the category comparable with what they now have at NRC and know their prospects for advancement would be cut off.

Since there seems to be some discussion, could we stand this clause while we proceed with the rest of the bill? We could see if Mr. Lindberg might want to—

Mr. Tremblay: Yes, if you want.

Mrs. Catterall: It is clear that we are depriving people. Perhaps Mr. Lindberg could comment on whether he has had some discussions with the Professional Institute.

Mr. Tremblay: I am ready to wait. I understand very well it is a serious issue and we are ready to wait.

The Chairman: You do not have an amendment now proposed.

Mrs. Catterall: We have an amendment as proposed by the Professional Institute. I think it was distributed to all members of the committee. It reads:

The Treasury Board shall implement for the Agency a classification plan for the scientific, engineering and related technical professionals that is based on the competence of the person to be employed rather than on the description of the functions to be carried on by such person at the employ of the Agency.

Mr. Lindberg might want to consider this possibility. The other possibility, which I drafted myself, is that clause 16 be amended by inserting after line 27 the following: "and scientists and related technical professionals". This would then put those scientists and related technical professionals in exactly the same category as the astronauts. They could then be appointed and employed under those special circumstances equally with the astronauts.

If we are standing the clause for a short while, perhaps Mr. Lindberg might want to consider both of those options, and we could come back to them.

Mr. Tremblay: Yes, I think we will come back later.

The Chairman: I have a problem now because Mr. MacWilliam also has an amendment.

Mr. MacWilliam: I am quite willing to stand the clause at this point, given the fact that there is information requested that is not immediately available. I think this is the tenor of the debate. We can come back to it with the

[Traduction]

Mme Catterall: De nombreux scientifiques du CNRC ont déjà étudié les catégories de postes de la Fonction publique, et savent très bien que leur compétence technique ou leur diplôme en science ne leur permettrait pas d'être classés dans une catégorie semblable à celle dont ils jouissent présentement au CNRC. Ils savent également que leurs perspectives d'avancement seraient éliminées.

Puisqu'il semble y avoir des discussions sur ce sujet, pourrions-nous réserver cet article et passer à l'étude du reste de ce projet de loi? Nous verrons alors si M. Lindberg désire—

M. Tremblay: D'accord, si vous voulez.

Mme Catterall: Il est clair que nous dépossédons les gens d'un avantage acquis. Monsieur Lindberg pourra peut-être nous parler des discussions qu'il a peut-être eues avec l'Institut professionnel.

M. Tremblay: Je veux bien attendre. Je sais qu'il s'agit d'une question très sérieuse et nous sommes disposés à attendre.

Le président: N'avez-vous pas un amendement à proposer?

Mme Catterall: Nous avons un amendement à proposer, celui qui a été proposé par l'Institut professionnel. Le texte a été distribué à tous les membres du Comité. L'amendement se lit comme suit:

«Le Conseil du Trésor doit mettre en oeuvre pour l'agence un plan de classification pour les scientifiques, les ingénieurs et les techniciens dans les domaines connexes qui s'appuie sur les compétences de la personne à embaucher plutôt que sur une description de tâches effectuées par une telle personne à l'emploi de l'agence.»

Monsieur Lindberg peut peut-être envisager cette possibilité. Nous avons également une autre possibilité; j'ai rédigé un texte qui modifie l'article 16 en ajoutant après la ligne 27 ce qui suit: «Et des scientifiques et des techniciens dans des domaines connexes». Cet amendement permettrait aux scientifiques et aux techniciens des domaines connexes d'être classés exactement dans la même catégorie que les astronautes. Ils pourraient être ainsi embauchés et travailler dans des conditions spéciales sur un pied d'égalité avec les astronautes.

Si nous réservons cet article au moment, M. Lindberg pourra peut-être étudier ces deux options et nous y reviendrons un peu plus tard.

M. Tremblay: D'accord, nous y reviendrons un peu plus tard.

Le président: J'ai un problème. Monsieur MacWilliam désire également proposer un amendement.

M. MacWilliam: Je suis prêt à suspendre la discussion sur cette clause, étant donné que nous avons demandé des informations qui n'étaient pas immédiatement disponibles. Je pense qu'il s'agit d'une question de fond.

[Text]

proposed amendments after dealing with the other articles.

Mrs. Catterall: Could we ask as well about the related point made during the discussion this morning with respect to subclause (3) and whether and why it was necessary to exempt these persons identified in subclause (2) from the Public Service Staff Relations Act? I understand there is considerable concern among the astronauts about how this affects their rights in bargaining, in grievance procedures, in promotions, in seniority, and in a variety of other fields. They are very concerned about it. I do not know whether Mr. Lindburg has heard any of those concerns. If he is hearing them for the first time, I would like him to give serious consideration to this as well.

• 1620

The Chairman: Thank you. We will return after the other clause. We will continue.

Clause 16 allowed to stand

Article 17—*Siège*

Mme Venne: Je propose que l'article 17 du projet de loi C-16 soit modifié par substitution à la ligne 1, page 7, de ce qui suit:

17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région de Montréal, près de l'aéroport de Saint-Hubert, province de Québec.

Vous avez également cet amendement en anglais.

Monsieur le président, étant donné que c'est le premier comité législatif auquel je siège, puis-je vous demander si je m'exprime maintenant sur ma motion ou si j'attends que les autres se soient exprimés?

Le président: Vous pouvez le faire maintenant.

Mme Venne: J'aimerais dire pourquoi je propose cet amendement. À l'article 17 actuel, il est question du Grand Montréal. Le Grand Montréal n'est pas vraiment un endroit spécifique; ce n'est pas quelque chose qui est reconnu, que je sache, bien que l'on parle parfois du Montréal métropolitain. Quand on parle du Montréal métropolitain, cela peut comprendre à peu près n'importe quoi. C'est pourquoi je voulais qu'on mentionne que c'était près de l'aéroport de Saint-Hubert.

On m'a déjà fait remarquer que normalement, dans une loi, on ne précise pas d'endroit spécifique. Je voudrais vous dire que c'est déjà arrivé dans plusieurs autres projets de loi que j'ai ici sous la main, entre autres dans la Loi sur la société de développement du Cap-Breton, la Loi sur la Corporation commerciale canadienne et la Loi sur le crédit agricole qui prévoyaient des articles de ce genre-là.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I would like to propose a subamendment to add—

Le président: Sur quelle rue?

Mme Venne: À quel numéro?

[Translation]

Nous pourrions y revenir avec les amendements proposés après avoir discuté d'autres articles.

Mme Catterall: Est-ce que nous pouvons demander des informations au sujet du point connexe qui a été soulevé ce matin pendant la discussion sur le paragraphe [3] et de déterminer pourquoi il était nécessaire d'exempter les personnes définies au paragraphe [2] de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique? Je pense que les astronautes sont très préoccupés des conséquences de cette mesure pour leur droit de négociier, les procédures de grief, les promotions, l'ancienneté et divers autres domaines. Cette question les inquiète beaucoup. Je ne sais pas si M. Lindburg a pris connaissance de ces préoccupations. S'il en entend parler pour la première fois, j'aimerais qu'il étudie sérieusement cette question.

Le président: Je vous remercie. Nous y reviendrons après l'étude des autres articles. Poursuivons.

L'article 16 est réservé.

Article 17—*Siège*

Mrs. Venne: I move that clause 17 of Bill C-16 be amended by adding to line 1, page 7, the following:

17. The principal office of the Agency shall be in the Greater Montreal area, near Saint-Hubert airport in the Province of Quebec.

That amendment is also available in English.

Mr. Chairman, since it is the first legislative committee that I sit on, do I now explain my motion or shall I wait until the other members have spoken?

The Chairman: You can speak now.

Mrs. Venne: I would like to explain why I am moving this amendment. The existing clause 17 refers to the Greater Montreal. It is not a specific location. It is not a known location, not that I know of, even though sometimes we refer to Metropolitan Montreal. But Metropolitan Montreal, that can be anywhere. This why I want it stated that it is to be near Saint-Hubert airport.

I have already been told that in a bill, no specific location is given. Well, this has already been done in several other bills which I have here, for instance, the Cape Breton Development Corporation Act, the Canadian Commercial Corporation Act and the Farm Credit Act, all of these acts have provisions of that nature.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'aimerais proposer un sous-amendement pour ajouter—

The Chairman: On which street?

Mrs. Venne: Which street number?

[Texte]

Mr. Pagtakhan: In essence it will indicate. . . I can see the colleague's concern that "the greater Montreal area" is not precise. I am glad it has been recognized by the government side, and we have the same objection. I differ in the solution, however, because it says "near Saint-Hubert airport". If the argument is valid that it is not precise, then it ought to be given a street number to be really precise. It will make it ridiculous, Mr. Chairman.

Mme Venne: Eh bien, je vais vous donner le chemin de l'aéroport. Je ne peux pas aller plus loin. Il n'y a pas encore de numéro civique.

Mr. Pagtakhan: What if the airport is transferred in the future? I think it tells us that we have to develop a vision. This has been used by the government side this morning; the Governor in Council has such vision of the future sometimes, and perhaps oftentimes, I would submit. I would like to submit that the given clause be amended to the effect. . . We have a proposed amendment but, because of this initial amendment, I am finding the word not a little complicated. In essence, Mr. Chairman, it is to indicate that the place be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council.

If we place that word in the amendment, the Governor in Council of the day could from time to time do it without amending the legislation, which will always take time. Secondly, it is not contingent on a place to put a location again. As I said, although it may be taken not quite seriously today, it is conceivable that the airport may be moved in the future.

Thirdly, I think we also have to say that an agency of the government of such magnitude that will promote the activity of the national government within the useful physical geography of the country and also go beyond it into space. . . that it be stated that it is not at this particular time located in any particular area of the country.

• 1625

Canadians everywhere are Canadians. . . in the east, the west, the north, the south of Canada. If we respect the principle, I think a more useful amendment would be "shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council". I would like the help of the Chair to put that subamendment in place.

The Chairman: Some other comment about this subamendment?

Mr. Schneider: A point of order, Mr. Chairman. The amendment you have before you is more specific than the original motion, number 17. I submit to you that the subamendment directly contravenes your amendment and therefore it is out of order.

[Traduction]

M. Pagtakhan: Essentiellement, pour préciser. . . Je comprends la préoccupation de ma collègue pour qui «le Grand Montréal» ne représente pas un lieu précis. Je suis content de voir que les députés du gouvernement s'en sont aperçus, car nous avons la même objection. Cependant, je ne suis pas d'accord avec la solution, car on indique «près de l'aéroport de Saint-Hubert». S'il est vrai que l'indication de lieu n'est pas précise, il faut alors indiquer un numéro civique si on veut être véritablement précis. Cela deviendrait ridicule, monsieur le président.

Mrs. Venne: Well, I can add the name of the street, le chemin de l'aéroport. I cannot be more specific. Civic numbers have not been yet assigned.

M. Pagtakhan: Et si plus tard l'aéroport était déplacé? Il faut garder une vision d'ensemble. C'est d'ailleurs l'argument invoqué par les députés du gouvernement ce matin; il arrive parfois que le Gouverneur en conseil fasse preuve d'une telle vision, et j'irais même jusqu'à dire que c'est souvent le cas. J'aimerais proposer que cet article soit amendé pour que. . . On a proposé un amendement, mais justement à cause de cet amendement, je trouve que l'expression en question n'est pas compliquée du tout. Essentiellement, monsieur le président, l'emplacement de l'Agence devrait être celui choisi par le Gouverneur en conseil.

Si nous ajoutons l'expression Gouverneur en conseil à l'amendement, ce dernier pourra de temps à autre apporter des changements sans modifier la Loi, ce qui parfois prend du temps. Deuxièmement, il n'est pas nécessaire d'indiquer un lieu pour désigner l'emplacement. Comme je l'ai dit, même si cela ne semble pas sérieux aujourd'hui, on peut facilement concevoir que l'aéroport déménage un jour.

Troisièmement, je pense que nous devons également tenir compte du fait qu'une agence gouvernementale d'une telle envergure qui va promouvoir les activités du gouvernement national à l'intérieur même de ses frontières et également bien au-delà de ses frontières jusque dans l'espace. . . Qu'il soit indiqué que l'Agence pour l'instant n'est pas située dans une région particulière.

Les Canadiens sont des Canadiens partout. Ce sont des Canadiens à l'est, à l'ouest, au nord et au sud. Si on veut respecter ce principe, je pense que l'amendement serait plus utile en précisant que l'Agence «sera située au Canada dans un endroit choisi par le Gouverneur en conseil». J'aimerais que le président m'aide à présenter ce sous-amendement.

Le président: D'autres observations au sujet de ce sous-amendement?

M. Schneider: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Un amendement qui vient d'être déposé est plus précis que la première motion qui porte le n° 17. À mon sens le sous-amendement est incompatible et donc irrecevable.

[Text]

The Chairman: Is it necessary for me to receive the subamendment first to open discussion?

Monsieur Bellemare, vous avez demandé la parole. Vous savez que vous avez droit à des commentaires, mais que vous n'avez pas le droit de vote, n'est-ce pas?

M. Eugène Bellemare (député de Carleton—Gloucester): J'aimerais appuyer le raisonnement de mon collègue, M. Pagtakhan. Cela prête un peu au ridicule ou à toutes sortes d'insinuations. La députée désigne un site très précisément, soit près de l'aéroport de Saint-Hubert, Québec. Il est toujours possible que, dans dix ans, cet aéroport n'existe plus.

Le président: Monsieur Bellemare, nous sommes en train de discuter du sous-amendement de M. Pagtakhan.

M. Bellemare: Oui, il propose que le site du siège soit désigné par le gouverneur général en conseil. C'est une excellente idée parce qu'être spécifique pourrait éventuellement causer des ennuis. On veut adopter une loi établissant l'Agence spatiale. Si on précisait certains détails immédiatement dans la loi, cela pourrait lier les mains du gouvernement si jamais il avait une raison de changer de site, ce que j'appuierais personnellement. Il faudrait que ce soit plus général, et j'appuie M. Pagtakhan.

Mrs. Catterall: I thought it was highly unusual to have even a region designated in law. I think it is even more unusual to have a very specific community designated in law. It was partly in jest that somebody said, shall we name the street and the number on the street? But it is getting to that point.

I just wonder if anybody can tell me what other law includes something this specific and a designation that is taken from nothing more than Statistics Canada regions. Do you have an answer to the question?

Mme Venne: J'ai justement devant moi des lois qui prévoient des sièges sociaux très spécifiques, et il s'agit seulement de celles que j'ai relevées rapidement. Donc, je pourrais vous dire que ce n'est pas *unusual*.

Mr. MacWilliam: I have a few comments in support of my colleague's subamendment. I think his reasons are very justifiable. I think what we have here is more a matter of principle than detail, and a matter of process. Here we are absorbing ourselves in the details as to the specific location before we have even passed the legislation.

I guess everyone on this side of the table is merely trying in a co-operative effort to keep you people out of difficulty with the perception created in the public's mind that it is already a *fait accompli*, which of course we know it is not. We would not want to leave the impression that the decision has already been made, so I think it is important the process be followed. The agency, after all, is a body of the Canadian people as a whole, and I think his

[Translation]

Le président: Est-ce que je dois d'abord accepter le sous-amendement avant de permettre la discussion?

Mr. Bellemare, you have asked for the floor. You know that you are entitled to make comments, but you are not entitled to vote, right?

Mr. Eugène Bellemare (Carleton—Gloucester): I would like to support the argument presented by my colleague, Mr. Pagtakhan. This tends to be ridiculous or leads to all kinds of insinuations. The member opposite refers very specifically to a location, that is near Saint-Hubert airport, Province of Quebec. Ten years from now, this airport might not even exist.

The Chairman: Mr. Bellemare, we are now discussing Mr. Pagtakhan's sub-amendment.

Mr. Bellemare: Yes, he is proposing that the location of headquarters be designated by the Governor in Council. It is a very good idea, because if we are too specific, it could eventually cause some problems. We want to pass an act to establish the Canadian Space Agency. If we spell out too many details, it could tie up the hands of the government if it ever wanted to change the location, and personally I would approve such a move. We have to be less specific, I agree with Mr. Pagtakhan.

Mme Catterall: Je pensais que l'indication d'une région dans un texte de loi constituait une exception. Je pense qu'il est encore plus inhabituel d'indiquer un emplacement très précis dans la loi. Essentiellement, c'est ce quelqu'un d'autre a déjà dit, est-ce que nous devons désigner le nom de la rue et le numéro civique? Apparemment nous en sommes à discuter ce genre de détail.

Je me demande si quelqu'un pourrait me citer des titres de lois qui précisent un emplacement bien précis et une description qui correspond aux régions utilisées par Statistique Canada. Pouvez-vous répondre à cette question?

Mrs. Venne: I just happen to have here several acts that contain very specific provisions concerning headquarters. These acts are the result of a very quick search. Therefore, I could tell you that it is not that unusual.

M. MacWilliam: J'aimerais présenter quelques arguments en faveur du sous-amendement de mon collègue. Ses raisons sont très légitimes. Il s'agit davantage d'une question de principe que d'une question de détail; également une question de procédure. Nous sommes en train de discuter des détails de l'emplacement avant même d'avoir adopté la loi.

Je pense que nous tous, de ce côté-ci, nous cherchons à vous éviter des problèmes que vous risquez d'avoir parce que les gens pensent qu'on les met devant un «fait accompli». Nous savons tous que tel n'est pas le cas. Nous ne voudrions pas donner l'impression que la décision a déjà été prise, c'est pourquoi je pense qu'il est important de suivre les étapes du processus. Après tout, l'agence appartient à la population canadienne dans son ensemble

[Texte]

comments that it be located at such a place in Canada as may be later designated follows with that spirit. So I am going to support his position on it, and I think it is well thought out.

• 1630

Mr. Tremblay: Thank you very much, but the decision has been made.

Mr. MacWilliam: Legislation has not been passed yet. How can the decision possibly be made? The statement has been given.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, do you have another comment?

Mr. Pagtakhan: On a procedural question, Mr. Chairman.

The Chairman: I am ready to vote on your subamendment.

Mr. Pagtakhan: It is important. Are you considering my amendment as an amendment or a subamendment?

The Chairman: A subamendment to the other one.

Mr. Pagtakhan: As I said, I would seek help because we had no indication of this amendment coming forward. I thought we would. Ordinarily, the government side would have accepted it in total and subject to amendment, and the opposite side would be proposing amendments to the deal. We do not of course foreclose the possibility that individual members of the committee could do this. However, it came as a surprise, and I can see a potential problem. When we pass the amendment, then we will be voting on the amended amendment, and there will be a conflict.

The Chairman: I will return to the principal amendment after your subamendment.

Mr. Pagtakhan: Yes, but the subamendment becomes part of the amendment, and that is why, if you like, Mr. Chairman, I would temporarily withdraw my subamendment and proceed with the amendment and vote on it when I reintroduce my subamendment.

The Chairman: Okay, we will return to the main amendment.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, my question is to the mover of the motion and I wonder if she can tell me if any examples of laws that are this specific are any laws other than those dealing with regional development issues. Are there any dealing with a national institution of any kind?

Mme Venne: Eh bien, la Loi sur le crédit agricole porte certainement sur un organisme national. C'en est

[Traduction]

et c'est dans cet esprit, je pense, que mon collègue propose de la situer dans une endroit du Canada qui sera désigné plus tard. Je vais donc appuyer cette proposition car je pense qu'elle est très sensée.

M. Tremblay: Je vous remercie beaucoup, mais la décision a déjà été prise.

M. MacWilliam: Le projet de loi n'a pas encore été adopté. Comment la décision peut-elle être déjà prise? Il n'y a eu qu'une déclaration à ce propos.

Le président: Avez-vous un autre commentaire, monsieur Pagtakhan?

M. Pagtakhan: Il ne s'agit que d'une question de forme, monsieur le président.

Le président: Je suis disposé à mettre aux voix votre sous-amendement.

M. Pagtakhan: Ma question est importante. Considérez-vous mon amendement comme un amendement ou un sous-amendement?

Le président: Il s'agit d'un sous-amendement à l'autre amendement.

M. Pagtakhan: Je répète que j'ai besoin de votre aide, car nous n'avions pas été avisés de la présentation de cet amendement. Je pense que nous aurions dû normalement être avisés. Les députés de la majorité acceptent habituellement ces amendements et ensuite il y a possibilité de proposer des amendements: possibilité qui existe aussi pour les députés de l'Opposition. Nous n'excluons pas bien sûr la possibilité que des membres du Comité en proposent. Cependant, cet amendement nous a vraiment surpris et je peux entrevoir des difficultés éventuelles. Lorsque nous aurons adopté l'amendement, nous voterons sur l'amendement modifié et le conflit deviendra apparent.

Le président: Après le vote sur votre sous-amendement, je reviendrai à l'amendement principal.

M. Pagtakhan: Oui, mais le sous-amendement fera alors partie de l'amendement et c'est pourquoi, monsieur le président, je retire temporairement mon sous-amendement pour passer à l'amendement principal. Nous voterons ensuite lorsque j'aurai présenté à nouveau mon sous-amendement.

Le président: Très bien, nous allons revenir à l'amendement principal.

Mme Catterall: Monsieur le président, j'aimerais demander à l'auteur de la motion s'il a des exemples de lois où l'on est aussi spécifique, à l'exception des lois portant sur des questions de développement régional. Est-ce qu'il y en a qui portent sur un organisme national?

Mrs. Venne: Well, the Farm Credit Act certainly deals with a national institution. That is one. There is also the

[Text]

un. Il y a aussi la Loi sur la Corporation commerciale canadienne et la Loi sur Téléglobe Canada. Ce sont quelques lois entre autres.

The Chairman: Are you talking about this amendment, Mr. Pagtakhan?

Mr. Pagtakhan: Yes, having now withdrawn mine entirely, I would speak against the amendment notwithstanding that it has been used in the past with some Crown corporations. I think the government side also has to admit that they have not been used for this type of specialized agency. But when you compare this type of a space agency—and we have a document on that—far more of this type of specialized agency have indicated in legislation concerning them that the place shall be designated by the Governor in Council.

So we have to use precedents truly applicable to the given case, and I think the government side has to admit that to invoke some of those are really peripheral in terms of type. It is more relevant to use precedents applicable to this given type, and so a better one really would be to make it subject to the decision of the Governor in Council. On that basis, Mr. Chairman, I would like a recorded vote, because I think we cannot support this amendment.

• 1635

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 1

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I move that clause 17 of Bill C-16 be amended at line 2 on page 7 by deleting the words "in the greater Montreal area" and inserting in their place the words "at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council".

Speaking to the amendment, Mr. Chairman, just to quickly reiterate the whole affair, it is telling us—and on this we would like co-operation—that it does not preclude the Governor in Council from designating the very place now. It may well be the place, as you are the government of the day. What we would like to see is a law that will answer to the needs and circumstances of the future. I hope that the government side will see the wisdom of this amendment. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Tremblay, do you have some comments?

Mr. Tremblay: On a abondamment discuté de cela depuis deux ans. C'est le moins qu'on puisse dire dans ce cas-là. La région de Montréal est une des régions du Canada où l'industrie aéronautique et spatiale est très développée. Il est très clair qu'il est de l'intention du gouvernement d'indiquer clairement dans cette loi que le siège social de l'Agence sera dans le Grand Montréal, là où il y a une très forte concentration d'industries aéronautiques et spatiales, même si cette agence a une mission canadienne et que l'ensemble des programmes prévoit une répartition provinciale des contrats. Donc, il est très clair que l'intention du gouvernement est à la fois de lier cette agence au tissu industriel, aéronautique et

[Translation]

Canadian Commercial Corporation Act and the Teleglobe Canada Act, to name a few.

Le président: Voulez-vous parler de cet amendement, monsieur Pagtakhan?

M. Pagtakhan: Oui, puisque j'ai retiré le mien complètement, je vais parler contre l'amendement dont nous sommes saisis, même si ce genre de chose s'est déjà fait ailleurs. Les ministériels doivent reconnaître, je pense, que de telles dispositions n'ont pas été utilisées pour ce genre d'agence spécialisée. Pour beaucoup d'agences spécialisées comme celle-ci, la loi précisait que l'emplacement serait désigné par le Gouverneur en conseil.

Il faut donc invoquer des précédents vraiment équivalents, et les députés de la majorité reconnaîtront qu'il ne suffit pas de mentionner quelques cas qui ne sont pas vraiment pertinents. Il est préférable d'invoquer des précédents applicables à ce genre d'organisme et de conclure que la décision relative à l'emplacement appartiendra au Gouverneur en conseil. C'est pourquoi, monsieur le président, je réclame un vote inscrit, car nous ne pouvons pas appuyer cet amendement.

Amendment negatived: neas 7; yeas 1

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je propose qu'on modifie l'article 17 du projet de loi C-16 aux lignes 1 et 2 page 7, en supprimant les mots «dans le grand Montréal» et en les remplaçant par les mots «à un endroit du Canada que pourra désigner le Gouverneur en conseil».

A propos de l'amendement, monsieur le président, je tiens à répéter notre position, car nous aimerions avoir votre coopération; je précise que l'amendement n'empêche pas le gouverneur en conseil de désigner exactement cet endroit-là. C'est peut-être l'endroit qui sera choisi, étant donné que c'est vous qui êtes le gouvernement en place. Ce que nous voulons c'est que la loi tienne compte des besoins et des circonstances futures. J'espère que les ministres comprendront la sagesse de cet amendement. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous des commentaires, monsieur Tremblay?

Mr. Tremblay: We have been discussing this at length for the past two years. That is the least one can say about it. The Montreal area is one where the aeronautics and space industries are very well developed in Canada. It is obvious that the government intends to state clearly in the Act that the headquarters of the Agency shall be in the Greater Montreal area, where aeronautics and space industries are largely concentrated, even though this agency has national objectives and its programs as a whole shall be contracted out in the provinces. Therefore it is obvious the government intends both to link this agency to the industrial, aeronautical and spatial fabric of the Montreal area and to serve Canada as a whole. That is

[Texte]

spatial de la région de Montréal et de desservir l'ensemble du Canada. C'est la raison pour laquelle on va maintenir le siège social dans le Grand Montréal. C'est ce qui explique ce qu'on a fait.

Mr. Bellemare: J'ai de la difficulté à comprendre ou à accepter l'exposé que mon collègue vient de faire en ce qui a trait à la décision d'installer l'Agence dans le Grand Montréal. J'ai toujours pensé que la région de Montréal était forte dans le domaine de l'aviation et dans le domaine de l'aérospatiale.

Je crois que M. Pagtakhan a raison de s'opposer. Moi aussi, je vais m'opposer à l'idée de préciser à l'article 17 que le siège de l'Agence sera fixé dans le Grand Montréal. On devrait enlever ce détail sur le Grand Montréal et laisser au gouverneur général en conseil le soin de prendre la décision quant au site.

Mme Duplessis: Il faudrait que monsieur retourne un peu en arrière et se souvienne que son chef, M. Turner, ainsi que M. Broadbent, le chef du NPD, ont toujours été en faveur de fixer le site de l'Agence dans la région de Montréal. Quand l'amendement de monsieur aura été mis aux voix, j'aurai une proposition à faire. Je trouve que c'est de l'opportunisme politique que de dire que ce n'est pas le meilleur endroit et que l'Agence devrait être ailleurs.

Mrs. Catterall: I do not think my colleague said at all what has been attributed to him. I think he was merely correcting the incorrect statement by the previous speaker, that in fact the space agency is appropriate where it is designated in the bill because of the predominance of the aerospace industry. After all, the Space Agency is about space and space science; it is not about airplane engines. I think the argument is rather specious. Whatever other reasons the government may have for having made this decision, this argument does not hold water. Thank you.

• 1640

Mr. MacWilliam: I would like to add, Mr. Chairman, in supporting the amendment, that "located in such a place as may be designated by the Governor in Council" does not preclude support for the agency's being located in the greater Montreal area. I think what these gentlemen have been saying—and I was trying to present it somewhat facetiously—is that it is still a matter of process. Beyond this, there may be mitigating circumstances in the immediate future—and we do not know what those circumstances might be—that may cause the government to reconsider the decision.

I am not saying those circumstances will arise, but I think there has to be flexibility in legislation to account for the future. The statement that it will be "designated by the Governor in Council at such a place in Canada" does not say—and I think we should get this on the record—that we or I or any member on this side is necessarily opposed to such a decision. What it does say is that there should be flexibility built into the legislation to allow in

[Traduction]

why headquarters shall be located in the Greater Montreal area. That is the rationale for what we have done.

Mr. Bellemare: It is difficult for me to understand or accept my colleague's explanation for the decision to set up the Agency in the Greater Montreal area. I have always thought that aeronautics and aerospace science were particularly strong in Montreal.

I believe that Mr. Pagtakhan is right to oppose this provision. I am also opposed to the idea of specifying in Clause 17 that the headquarters of the Agency shall be located in the Greater Montreal area. We should delete the reference to the Greater Montreal area and leave it to the Governor in council to make a decision.

Mrs. Duplessis: The honorable gentleman should go back in time a little and remember that his own leader, Mr. Turner, as well as the leader of the NDP, Mr. Broadbent, have always been in favour of establishing the Agency in the Greater Montreal area. Once the honorable member's amendment has been voted on, I will have a proposal to make. I feel that one is guilty of political opportunism when one says that is not the best location and that the Agency should be somewhere else.

Mme Catterall: Je ne pense pas que mon collègue ait vraiment dit ce qu'on prétend. Il corrigeait simplement une erreur du député qui venait de parler, c'est à dire qu'en réalité l'Agence spatiale doit être là où l'indique le projet de loi, à cause de la prédominance de l'industrie aérospatiale dans cette région. Après tout, l'agence spatiale s'occupera d'aérospatiale et non de moteurs d'avions. Je pense que l'argument est plutôt spécieux. Quelles que soient les autres raisons du gouvernement, l'argument ne tient pas. Merci.

M. MacWilliam: Afin d'appuyer l'amendement, je tiens à ajouter, monsieur le président, que de dire «situé dans un endroit que pourra désigner le Gouverneur en conseil» n'empêchera pas d'installer l'agence dans le grand Montréal. J'essayerais de présenter la chose d'une façon plaisante, mais je pense que ces messieurs veulent dire que c'est le processus qui importe. Les circonstances peuvent changer très bientôt, nous ne savons pas encore comment, mais elles pourraient amener le gouvernement à repenser sa décision.

Je ne dis pas que ces circonstances se présenteront, mais je pense que la mesure législative doit être assez souple pour tenir compte d'une situation future. Nous devons bien préciser qu'en disant «à un endroit au Canada désigné par le Gouverneur en conseil» ne signifie pas que des députés de ce côté-ci s'opposent nécessairement à cette décision. Nous disons simplement que le projet de loi doit avoir assez de souplesse pour

[Text]

mitigating circumstances changes to be made if there is reason to make those changes in the future, without having to go back to redraft the legislation.

Mr. Tremblay: J'aimerais indiquer qu'on veut bien être flexibles, mais qu'on n'est pas prêts à refaire la discussion qu'on a depuis deux ans. Je veux que ce soit bien clair. Je demande le vote.

Mr. Schneider: I attempted to resolve this problem in the House of Commons prior to Christmas. A former civic colleague of mine is in attendance here today. He and the leader of the party to which he belongs appear to be in conflict. I suggested my city. Obviously no one took me seriously. I think I can understand why. However, having said this, I do reflect upon what we heard this morning; we heard people say the employees are up in arms because they are not able to put their finger on where their lives are going to be spent in the future. Certain decisions have to be made.

A decision made last March provided for some tentative planning ahead of time. I think for us to remove the specificity of where the space agency is proposed would again cast those employees in turmoil.

I do not think anybody here wants to be on the side of greater turmoil for the employees. It is a time of trauma for them. Whenever you change anyone's life, certainly there is some trauma. I think to leave the matter as it is would not only serve the purposes of the bill but also serve the people whom we care for, namely, the employees and the people who make the space agency work.

Mr. Pagtakhan: I would like to start from there. We equally heard this morning that there is a lot of concern. I would not like to preclude—and we should not preclude—the wisdom of the Governor in Council. Perhaps the Governor in Council will hear these concerns—if our committee has not heard them—in conscience and can therefore decide otherwise. We would like to allow such flexibility to be given to the Governor in Council.

Suppose in the interim following the passage of this bill that an unnecessary duplication of costs has been demonstrated in building the equipment or that 85% of the personnel will have decided not to proceed, which would disrupt our space program. In other words, there are many possibilities, and yet the proposed amendment will not preclude its being in the greater Montreal area, should it in fact be.

It will be a real test of the confidence of government, which controls the Governor in Council, to allow this amendment and so allow the Governor in Council to decide. Just to mention again and reiterate what my colleague has said, when we said some other aerospace industry in the greater Montreal area, I think we have to examine its contribution to space. It is sobering. The contribution has been non-existent.

[Translation]

tenir compte d'une évolution possible de la situation qui pourrait justifier un changement plus tard, sans qu'on ait à réécrire la mesure législative.

Mr. Tremblay: I would like to indicate that we are willing to be flexible, but that we are not willing to start all over again a debate that has been going on for two years. I want that to be very clear. I ask that we proceed with the vote.

M. Schneider: J'ai déjà tenté de régler ce problème à la Chambre des communes avant Noël. Un de mes anciens collègues de l'administration municipale est ici aujourd'hui. Le chef de son parti et lui semblent être en désaccord. J'ai proposé qu'on choisisse ma ville, mais évidemment on ne m'a pas pris au sérieux. Je crois comprendre pourquoi. Cela étant dit, je réfléchis à ce que nous avons entendu ce matin. Nous avons entendu que les employés se rebellent parce qu'ils n'arrivent pas à savoir où ils devront vivre. Certaines décisions doivent être prises.

Une décision prise en mars dernier a permis un début de planification. Je pense qu'en supprimant l'indication précise de l'emplacement de l'agence spatiale on bouleverserait encore ces employés.

Aucun d'entre-nous ne souhaite bouleverser davantage ces employés. Quand on change la vie de quelqu'un, on lui cause un certain traumatisme. Si nous ne modifions pas cette disposition, nous respectons les objectifs du projet de loi tout en servant bien les intérêts de personnes dont nous nous préoccupons beaucoup, c'est-à-dire les employés qui feront fonctionner l'agence spatiale.

M. Pagtakhan: Je vais commencer mon argument par là. Nous avons aussi entendu ce matin que cette disposition causait bien des inquiétudes. Nous ne devrions pas, et je ne veux pas non plus, contester la sagesse du Gouverneur en conseil. Le gouverneur en conseil prêtera peut-être l'oreille à ces préoccupations, si notre comité ne l'a pas fait, et pourra alors en toute conscience prendre une autre décision. Nous aimerions donner au gouverneur général en conseil cette marge de manoeuvre.

Supposons qu'après l'adoption du projet de loi on découvre que la construction des installations occasionnerait une répétition de dépenses inutiles ou que 85 p.100 du personnel décide de ne pas y aller, ce qui dérangerait notre programme spatial. Autrement dit, plusieurs choses peuvent survenir, et l'amendement proposé n'empêchera pas que l'emplacement choisi soit la région du grand Montréal, le cas échéant.

Puisque c'est le gouvernement qui contrôle le Gouverneur en conseil, en permettant cet amendement il démontrera sa confiance, car il permettra au Gouverneur en conseil de décider. Comme mon collègue, je répète qu'il y a d'autres industries aérospatiales dans la région du grand Montréal et je pense que nous devons examiner leur contribution à l'aéropatiale. Cela donne à réfléchir. Leur contribution a été négligeable.

[Texte]

• 1645

Are you telling me that Canadair and Pratt & Whitney have made a significant contribution to the Space Agency? The answer, obviously, is no, and I think what you are trying to propose with this amendment is to give the flexibility to government to allow the Governor in Council.

Mme Gibeau: Cela fait quatre fois que j'entends le même argument. Je demande le vote, s'il vous plaît.

Mrs. Catterall: May we have a recorded vote, please, Mr. Chair?

The Chairman: Yes, we can.

Amendment negated: nays 5; yeas 3

Mme Duplessis: Monsieur le président, afin que la version française soit exactement le pendant de la version anglaise, je propose que la version française de l'article 17 soit modifiée en retranchant la ligne 1, page 7, et en la remplaçant par ce qui suit:

17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du Grand Montréal.

J'aimerais que la version française soit la traduction exacte de *greater Montreal area*. C'est une question de clarification.

Mme Venne: J'ai déjà siégé à un autre comité où on a fait l'étude article par article. On m'a dit qu'on n'avait pas à corriger le français lorsqu'il y avait une erreur de ce type-là parce que cela se faisait automatiquement, simplement en avertissant les traducteurs. Je ne crois pas qu'on doive voter là-dessus.

Le président: Je pense que non. Nos experts ont demandé qu'il y ait un amendement pour s'assurer que tout soit en règle.

M. Tremblay: Ce sont les traducteurs qui ont demandé cela?

Le président: Les gens d'ici ont suggéré fortement qu'on apporte un amendement pour que cela soit plus clair et corresponde mieux à l'anglais.

Mme Venne: Même à cela, la version française ne sera pas conforme à l'autre. En anglais, on dit «*shall be*». . .

Mme Duplessis: Eh bien, on peut mettre «*sera fixé*» si vous préférez.

Le président: Je vais demander à M. Archambault, l'expert en français, de vous expliquer la raison pour laquelle c'est écrit «*est*» au lieu de «*sera*»

M. Robert D. Archambault, c.r. (conseiller législatif général par intérim): Tout simplement parce que l'impératif anglais «*shall*» se rend en français par l'indicatif. C'est une règle qui est suivie depuis une dizaine d'années et qui est consignée dans un ouvrage du ministère de la Justice qu'on appelle le *Guide canadien de rédaction législative française*.

Mme Venne: On ne traduira plus jamais par «*sera*».

[Traduction]

Prétendez-vous que Canadair et Pratt & Whitney ont apporté une contribution significative à l'Agence spatiale? La réponse est évidemment non, et dans cet amendement que vous proposez simplement de donner au gouvernement la possibilité de laisser la décision au Gouverneur en conseil.

Mrs. Gibeau: It is the fourth time that I hear the same argument. I ask that we please proceed with the vote.

Mme Catterall: Pouvons-nous avoir un vote inscrit, s'il vous plaît, monsieur le président?

Le président: Oui, certainement.

L'amendement est rejeté par cinq voix contre trois

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, in order for the French version to correspond exactly to the English version, I move that the French version of clause 17 be amended by striking line 1, page 7, and by substituting the following:

17. Le siège de l'Agence est fixé dans la région du Grand Montréal.

I would like the French version to be the exact translation of the words *greater Montreal area*. It is a question of clarification.

Mrs. Venne: I have sat in another committee where we considered a Bill clause by clause. I was told that we did not have to correct the French version when there was an error of that kind because that was done automatically by simply notifying the translators. I do not feel that we should vote on that.

The Chairman: I think not. Our experts asked for an amendment so that everything would be in order.

Mr. Tremblay: The translators asked that?

The Chairman: The people here strongly suggested that we have an amendment making the clause clearer and more in line with the English version.

Mrs. Venne: Even so, the French version will not match the English one. The English version says «*shall be*». . .

Mrs. Duplessis: Well, we can use «*sera fixé*» if you prefer.

The Chairman: I will ask Mr. Archambault, our French expert to explain why it says «*est*» instead of «*sera*».

Mr. Robert D. Archambault, Q.C. (Acting Law Clerk): Simply because the English imperative «*shall*» is translated in French by the indicative form. That rule has been followed for about ten years and it appears in a book published by the Department of Justice which is entitled *Guide canadien de rédaction législative française*.

Mrs. Venne: We will never again translate it by «*sera*».

[Text]

Le président: Donc, ce sera écrit:

17. Le siège social de l'Agence est fixé dans la région du grand Montréal.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I am sorry, I was consulting with my colleague for a moment. What exactly was the amendment? I was about to ask a question, because my understanding is that the greater Montreal area is a definition of an area by Statistics Canada and it would seem to me that the French, whatever words we might want to see, should reflect whatever Statistics Canada uses to describe that region. So the motion or the amendment you had in front of you. . .

The Chairman: We just translate exactly from the English. That is why we made. . .

Mme Duplessis: C'est juste une question de traduction.

Mrs. Catterall: But if the phrase in English is in fact the designation of that region by Statistics Canada, should it not be the designation of that region by Statistics Canada as it is done in French?

The Chairman: I do not know.

Mrs. Catterall: Because otherwise you do have two things that mean two different things.

Mr. Tremblay: Anyway, it does not include Toronto or Ottawa or anything like that.

Mrs. Catterall: No.

Mr. Tremblay: It is around Montreal.

• 1650

The Chairman: So does everybody agree on that?

Mrs. Catterall: It is a matter of translation.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Mme Venne: Je demande le vote. Je suis contre cet amendement.

M. Tremblay: Consistant à préciser la «région du grand Montréal»?

Mme Venne: Vous voulez que ce soit sur l'Île de Montréal?

Mme Duplessis: En fait, il faut bien que je sois toujours conséquente.

Le président: Sur quoi vous opposez-vous, madame Venne, si l vous plaît?

Mme Venne: Je m'oppose parce que si ce n'est qu'une question de traduction nous n'avons pas à voter, nous n'avons même pas à l'adopter. On n'a qu'à faire traduire correctement comme cela aurait dû être fait, premièrement. On n'a pas à faire adopter cet amendement. Ça s'arrête là et ils le traduiraient correctement.

Le président: D'après les experts ici, ils préféreraient que l'amendement soit adopté.

[Translation]

The Chairman: So it shall be:

17. Le siège social de l'Agence est fixé dans la région du grand Montréal.

Mme Catterall: Monsieur le président, je suis désolée mais j'étais en train de consulter mon collègue. En quoi consiste exactement l'amendement? J'étais sur le point de poser une question, car je crois comprendre que la région du Grand Montréal représente la définition d'une région par Statistiques Canada et il me semble qu'en français, quelques soient les mots utilisés, on devrait reprendre les mêmes termes que Statistiques Canada pour décrire cette région. Par conséquent, la motion ou l'amendement qu'on vous a remis. . .

Le président: Nous traduisons simplement la version anglaise. C'est pourquoi nous avons fait. . .

Mrs. Duplessis: It is only a matter of translation.

Mme Catterall: Mais si l'expression utilisée en anglais représente la désignation de cette région par Statistiques Canada, ne devrait-il pas en être de même pour la version française?

Le président: Je ne sais pas.

Mme Catterall: Autrement, on a deux choses qui ont des sens différents.

M. Tremblay: De toute manière, on y incluera jamais Toronto ou Ottawa ou toute autre ville.

Mme Catterall: Non.

M. Tremblay: Il s'agit des environs de Montréal.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord?

Mme Catterall: C'est une question de traduction.

Le président: L'amendement est adopté?

Mrs. Venne: I would like a vote. I am opposed to the amendment.

Mr. Tremblay: Where we add the following clarification *région du grand Montréal*?

Mrs. Venne: Do you want the region to be the Island of Montreal?

Mme Duplessis: Well I must be consistent.

The Chairman: What is it you object to, Mrs. Venne?

Mrs. Venne: I'm against this amendment, because if it is only a matter of translation we don't have to vote on the amendment or even carry it. We need only have it translated correctly as it should have been in the first place. We don't have to pass this amendment. It will be translated correctly and that's all there is to it.

The Chairman: According to the experts here, they would prefer that the amendment be carried.

[Texte]

Mme Venne: Je regrette. La dernière fois que j'ai voulu faire la même chose, dans un autre sens justement, c'était pour le français, et on a refusé. Je ne comprends pas qu'il y ait ici des règles différentes.

L'amendement est adopté sur division

Mme Venne: C'est certain, on est divisé!

Le président: L'article 17 est adopté tel que modifié.

Mr. Pagtakhan: Can we get a recorded vote on clause 17, Mr. Chairman?

Le président: Qui est en faveur de la modification ou de l'amendement?

Mme Venne: Quel amendement?

Le président: Il s'agit de l'article tel que modifié.

Mr. MacWilliam: Hurry, hurry.

Mr. MacWilliam: I am sorry; I was having trouble following the tenor of the debate.

Mr. Schneider: Well, that makes two of us. What is it we are voting on?

The Clerk of the Committee: On clause 17 as amended.

Mr. MacWilliam: On clause 17 as amended, because her amendment was adopted.

Mme Duplessis: Ce n'est qu'une question de traduction.

Mr. Schneider: Okay, the translation.

The Chairman: Yes, it is the translation.

Mrs. Duplessis: In French.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, just for clarification, it was my understanding that the advice was that the translation was acceptable as it was already printed. Is that not correct?

The Clerk: No.

Le président: Nos experts nous ont recommandé de changer la rédaction française pour la faire correspondre à la rédaction anglaise. C'est la proposition que M^{me} Duplessis a faite. Et cela a été accepté sur division.

La motion est adoptée par 5 voix contre 3

L'article 17, tel que modifié, est adopté

L'article 18 est adopté

On clause 19—*Establishment of Board*

Mr. MacWilliam: I would like to propose an amendment to clause 19, specifically at line 18 after the word "Board".

[Traduction]

Mrs. Venne: Well I'm sorry but the last time I wanted to do the same thing, but on the French side, I was turned down. I don't understand why there are different rules here.

The amendment is carried, on division

Mrs. Venne: We're definitely divided on this!

The Chairman: Clause 17 as amended is carried.

M. Pagtakhan: Peut-on avoir un vote par appel nominal sur l'article 17, monsieur le président?

The Chairman: All those in favour of the amendment?

Mrs. Venne: Which amendment?

The Chairman: We are voting on the clause as amended.

M. MacWilliam: Vite, vite.

M. MacWilliam: Excusez-moi, j'avais du mal à suivre le débat.

M. Schneider: Nous votons sur quoi?

Le greffier du Comité: Nous votons sur l'article 17 tel que modifié.

M. MacWilliam: Nous votons sur l'article 17 tel que modifié, parce que l'amendement a été adopté.

Mrs. Duplessis: It's just a matter of translation.

M. Schneider: D'accord, la traduction.

Le président: Oui, il s'agit de la traduction.

Mme Duplessis: Dans la version française.

M. MacWilliam: Une petite précision, s'il vous plaît, monsieur le président. J'ai cru comprendre qu'on nous avait dit que la traduction qui figure dans le projet de loi était acceptable. Ce n'est pas exact?

Le greffier: Non.

The Chairman: Our experts recommended that the French version be amended to correspond more with the English version. That was Mrs. Duplessis's proposal. The amendment was carried on division.

The motion is carried, 5 to 3

Clause 17 as amended carried

Clause 18 carried

Article 19—*Constitution*

M. MacWilliam: J'aimerais proposer un amendement à l'article 19, à la ligne 15, après les mots «un comité consultatif de l'espace».

• 1655

If you have my list of proposed amendments, there is a typing error in that phrase, it should begin with the word "members", rather than "number". I will read the full statement:

Dans ma liste d'amendements proposés, vous trouverez une erreur de frappe dans une phrase qui doit commencer par le mot «membres» et non pas «nombre». Je la lis en entier:

[Text]

The Governor in Council may establish a board, members of which shall hold direct

Again, there is another typo. It should read:

shall hold no direct or indirect pecuniary interest in commercial space activity.

That is to be included between the word board and the word consisting. So again, just to clarify that statement, the word "number" should be corrected to "members", and the word "no" should be included between "hold" and "direct".

M. Tremblay: On comprend très bien la problématique, voire l'objectif de monsieur. Ce qui est compliqué dans ce genre de situation, c'est qu'effectivement, il faut faire très attention aux conflits d'intérêts possibles.

Mais si on n'a aucun scientifique et personne non plus de l'industrie, on n'aura personne qui puisse nous donner des avis pertinents sur le programme spatial. Je pense donc que cette question permet d'éviter les conflits d'intérêts mais tous les conseils consultatifs doivent comprendre des gens de l'industrie comme des gens des universités qui sont impliqués dans le secteur spatial.

C'est pourquoi je pense qu'on ne peut pas accepter l'amendement tel que proposé.

Le président: D'accord. Y a-t-il d'autres commentaires?

Mme Gibeau: Passons au vote, monsieur le président.

Mr. MacWilliam: In rebuttal, Mr. Chairman, I think it is very important that the selectees of the advisory board certainly not be in conflict with what may be either direct or indirect financial interests in activities that the agency may in fact be appointed to carry out.

I am not convinced first of all that the regulations which apparently apply to the Governor in Council appointments of the Chief Executive Officer necessarily apply when appointing members of the advisory board. It is very important that those members be able to function without any direct or indirect conflict in their financial interests, and I think that is only reasonable.

Le président: Monsieur Pagtakhan, vous avez la parole.

Mr. Pagtakhan: I would like to pursue that and ask the government side whether I heard this correctly: that notwithstanding conflict of interest, it shall be allowed to pass.

M. Tremblay: Non. Si vous permettez, monsieur le président, est-ce qu'on pourrait demander à M^{me} Black qui est avocate et qui connaît cette question des conflits d'intérêts, si c'est aussi valable pour les articles 12 et 13. Comment, dans le processus, gère-t-on les conflits d'intérêts, à la fois pour les nominations du président et les nominations sur ces conseils?

Le président: Madame Black, voulez-vous répondre?

Mr. MacWilliam: Yes, by all means.

[Translation]

Le Gouverneur en conseil peut constituer un comité consultatif de l'espace, dont les membres doivent avoir

Et puis une autre erreur de frappe. Il faut lire:

ne devraient avoir aucun intérêt pécuniaire, direct ou indirect, dans toute activité spatiale du commerce.

Cette phrase viendrait juste après le mot espace. Là encore je précise qu'il faut remplacer «nombre» par «membres» et ajouter un «ne» avant doivent.

Mr. Tremblay: What the gentleman is aiming at is easy enough to understand. In this type of situation, the hard part is to avoid conflicts of interest as much as possible.

However, without a scientist or an industry representative, there won't be anyone there to give us meaningful advice about the Space Program. I do think that this would help to avoid conflicts of interest, but all advisory boards must include people from the industry, as well as academics who are involved in the space industry.

That is why, in my opinion, this amendment must be defeated.

The Chairman: All right. Any other comments?

Mrs. Gibeau: Question, Mr. Chairman.

M. MacWilliam: Je ne suis pas d'accord, monsieur le président, car il faut éviter à tout prix que les membres du comité consultatif se trouvent en situation de conflit à cause d'intérêts financiers, directs ou indirects—avec les activités que l'agence pourrait fort bien être obligée d'entreprendre.

Pour l'instant rien ne me prouve que les règlements qui s'appliquent, en apparence, aux nominations de présidents et directeurs généraux par le Gouverneur en conseil doivent s'appliquer forcément aux membres d'un comité consultatif. Il faut absolument que ceux-ci puissent agir sans risquer des conflits avec leurs intérêts financiers, directs ou indirects. Je trouve cela tout à fait raisonnable.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, you have the floor.

M. Pagtakhan: Je reviens sur ce point et je demande aux députés de la majorité si j'ai bien compris: nonobstant les conflits d'intérêts possibles, cet article sera adopté?

Mr. Tremblay: No. With your permission, Mr. Chairman, could we ask Mrs. Black, who is a lawyer, and who is well aware of all matters dealing with conflicts of interest, if this is equally valid for sections 12 and 13. How, in this process, are conflicts of interest dealt with, either for the appointment of chairman or for the appointment of members on the advisory boards?

The Chairman: Ms Black, would you like to reply?

M. MacWilliam: Oui, certainement.

[Texte]

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Starting with the members of the Space Advisory Board, as Governor in Council appointees they are subject to the principles of conflict of interest contained in the code, the guidelines on conflict of interest. There is a set of general principles that they would be subject to.

If you were to make them subject to much more than that, there would probably be a fair amount of difficulty in getting people to sit on the board.

Now, as far as the president and the executive vice-president are concerned, they are subject to the full code, like all public servants and all people appointed as public officers.

Mr. MacWilliam: If I could just pursue a line in regard to this, and this is a hypothetical situation, if there were an individual serving on the board who it was believed was in direct conflict of interest as a result of commercial activities or consulting activities or whatever, what are the regulations pertaining to that individual in terms of making the kinds of decisions they will be forced to make? Are they expected to declare their conflict of interest and extract themselves from the appropriate vote? What is the procedure they would follow?

• 1700

Ms Black: The board is in effect merely an advisory board, so they will not in fact be making decisions at all. They will be advising the minister. If someone were in a position where they were—

Mr. MacWilliam: True, but in the process of giving advice to the minister, they will be involved in occurrence.

Ms Black: That is correct, someone might be in the position of representing a certain, say, industry sector and promoting that industry sector to the minister.

I think the principles of the code would suggest that such a person would have to at least declare his or her interest to the minister.

Mr. MacWilliam: Is that laid out in the guidelines to the code?

Ms Black: Yes.

Mr. MacWilliam: Just in summarizing, Mr. Chairman, I think that if those concerns can be accommodated, which has been recommended, this also clears up a problem area in terms of those previous clauses.

Mr. Tremblay: I think Ms Black can send you the code if you want. It is a public hearing of a committee.

Mr. MacWilliam: Fine, I will accept that.

The Chairman: Mr. Pagtakhan?

[Traduction]

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Les membres du Comité consultatif de l'espace étant nommés par le Gouverneur en conseil sont assujettis aux principes régissant les conflits d'intérêts qui figurant dans le code, aux directives concernant les conflits d'intérêts. Il y a un certain nombre de principes généraux auxquels ils doivent se conformer.

S'il fallait en exiger davantage, on aurait probablement beaucoup de mal à trouver des candidats.

Quant aux présidents et aux vice-présidents, ils sont assujettis à toutes les dispositions du code, tout comme les autres fonctionnaires et tous ceux qui sont nommés à des postes publics.

M. MacWilliam: Je reste sur le même sujet et je pose une question hypothétique: si l'on a des raisons de croire qu'une personne nommée au comité consultatif se trouve en conflit d'intérêts direct à cause de ses activités commerciales ou par exemple en tant qu'expert conseil quelles règles s'appliqueront à cette personne quand le comité consultatif prendra des décisions? Cette personne devra-t-elle déclarer un conflit d'intérêts et s'abstenir de voter? Quelle procédure doit-elle suivre?

Mme Black: Le comité consultatif est, comme son nom l'indique, un organisme qui fournit seulement des conseils et qui n'aura donc à prendre aucune décision. Ce comité est établi afin de conseiller le ministre. Si quelqu'un se trouve dans une situation où il pourrait. . .

M. MacWilliam: C'est vrai, mais lorsque le comité va fournir des conseils au ministre, cette personne pourra intervenir.

Mme Black: C'est exact, quelqu'un pourrait représenter un certain secteur de l'industrie et donc promouvoir ce secteur auprès du ministre.

Si j'en juge d'après les principes qui figurent dans le code, on peut croire que cette personne pourrait à tout le moins faire connaître les intérêts qu'elle représente au ministre.

M. MacWilliam: Cela figure-t-il en toutes lettres dans le code?

Mme Black: Oui.

M. MacWilliam: Pour résumer, monsieur le président, je crois que si l'on tient compte de ces préoccupations, ainsi qu'on l'a préconisé, cela permettra aussi de régler certaines difficultés qui ont surgi dans des articles antérieurs.

M. Tremblay: Je crois bien que M^{me} Black peut vous envoyer un exemplaire du code, si vous le voulez. Cette réunion du comité est ouverte au public.

M. MacWilliam: Bon, cela me va.

Le président: Monsieur Pagtakhan?

[Text]

Mr. Pagtakhan: May I have a clarification from Ms Black? You indicate two points. Firstly, they will declare their interest. Are they required to declare their interest in public or only among themselves?

Ms Black: No, not publicly,

Mr. Pagtakhan: So in terms of public accountability, we lose that mechanism.

Ms Black: The interests would have to be declared to the minister. It is not a public process.

Mr. Pagtakhan: I find difficulty with that, because it is the minister who will in fact likely recommend appointments to this board. As the bill now says, it will meet at the discretion of the minister, and I have a problem with that. They will have some interest and you admitted that they could promote their business pecuniary interests, and yet it will be okayed, they will declare that. We do not know whether the minister will ask him or her to inhibit himself or herself. The public does not know.

In addition to promoting one's pecuniary interests, there is also the possibility, even if we forget this for a moment, that a member of the board, with direct or indirect pecuniary interests, could hear inside information that will be brought to the attention of the minister. I think this is unacceptable in this day and age. I would truly like to strongly support the proposed amendment by my colleague. How would government respond to that?

Mr. Tremblay: Mr. Pagtakhan, I must tell you that we have a lot of advisory boards. At ISTC we have an advisory board on biotechnology, we have one in the advancement area.

Ms Black: That is right, the advanced industrial materials. We have one on aboriginal peoples.

Mr. Tremblay: We have some rules guiding the denomination and the working of those advisory boards. If we want to have a discussion at our discretion, I think we could have one. But not on this bill in particular. This is an advisory board, and there are some rules. Maybe you can question those rules and want to change them, but this one is like others we already have... an advisory board, and a lot of industry. And be sure that we will have on this board some people from the industry who are working in the industry and have some interest in the industry. If we do not make it, you will get questions on our nominations.

• 1705

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, interest, scientific interest, philanthropic interest—

Mr. Tremblay: Business interest.

Mr. Pagtakhan: Philanthropic interest would be okay. But we would not like to see any member of the board

[Translation]

M. Pagtakhan: Puis-je avoir une précision de la part de M^{me} Black? Vous avez dit deux choses. Premièrement, la personne doit faire connaître ses intérêts. Est-elle tenue de le faire en public ou en informe-t-elle uniquement les autres membres?

Mme Black: Non, pas en public.

M. Pagtakhan: Donc, en matière de responsabilité envers le public, ce dispositif nous échappe.

Mme Black: On doit faire connaître ses intérêts au ministre. Il ne s'agit pas d'un processus public.

M. Pagtakhan: C'est ce que j'ai du mal à accepter, car c'est le ministre qui va probablement, en fait, recommander des nominations à ce comité. En vertu du projet de loi actuel, ce comité va se réunir à la discrétion du ministre, ce que j'ai du mal à accepter. Un membre pourra avoir un intérêt propre, et vous avez admis qu'il pourrait promouvoir ses intérêts commerciaux, et pourtant, c'est admis, s'il les fait connaître. On ignore si le ministre va lui demander de s'abstenir de participer. Le public ne le saura pas.

En plus de promouvoir ses propres intérêts financiers, un membre du comité consultatif, ayant des intérêts financiers directs ou indirects, pourrait par ailleurs obtenir des renseignements destinés aux initiés qui sont communiqués au ministre. C'est quelque chose que je trouve inacceptable à notre époque. Voilà pourquoi j'appuie fortement la modification proposée par mon collègue. Que répond le gouvernement à cela?

M. Tremblay: Monsieur Pagtakhan, je dois vous dire que nous avons une foule de comités consultatifs. Ainsi, l'ISTC compte un comité consultatif de la biotechnologie, un autre sur la technologie de pointe.

Mme Black: C'est exact, celle des matériaux industriels de pointe. Il en a aussi un qui a trait aux autochtones.

M. Tremblay: Nous avons certaines règles concernant la composition et le fonctionnement de ces comités consultatifs. Si l'on veut avoir une discussion au sujet de ces règles, je crois bien que cela pourrait se faire. Mais pas lorsqu'on discute de ce projet de loi. C'est un comité consultatif qui est assujéti à certaines règles. Vous tenez peut-être à contester ces règles et à les modifier, mais ce comité consultatif ressemble aux autres... un comité consultatif, et beaucoup d'industries. Vous pouvez être sûr que ce comité consultatif comprendra des gens qui travaillent dans cette industrie et qui ont certains intérêts dans cette industrie. Si on ne procède pas ainsi, on aura des questions au sujet des nominations.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, l'intérêt, l'intérêt scientifique, l'intérêt philanthropique. . .

M. Tremblay: Les intérêts commerciaux.

M. Pagtakhan: L'intérêt philanthropique, ce serait bien. Mais il faudrait éviter qu'un membre du comité

[Texte]

have an advance knowledge of something that could unfairly increase his or her profits to the disadvantage of the others. That is what fairness is all about.

Now, my point is you have proposed the argument that there are so many other boards. If the many other boards in fact are now in conflict of interest in terms of pecuniary interest, well, one more mistake does not make it right.

To say that we are consistent... but if we are consistently wrong, does that make it a virtue? So I think we have to accept the fact, given this case, that if we really believe we do not like pecuniary interest, let us put it in the bill. Why not?

Mr. Schneider: What we are eliminating from this discussion, and it surprises me—maybe I am misinformed—is the manner in which this disclosure occurs. The argument is that if you have full public disclosure—i.e., so-called accountability to the public—you are likely going to encounter people whose financial affairs are deemed by themselves to be their own business and no one else's business. As a result of that, they will not fully disclose all of their interests.

On the other hand, with respect to disclosure to the minister, I would expect that should a subject come up whereby there is a pecuniary interest, they are expected to make that announcement at that meeting, behind closed doors, and withdraw themselves from the debate. This is how it has worked in circumstances I have been involved in.

Mrs. Catterall: When there are rules.

Mr. Schneider: Well, those are the principles and guidelines for government appointees—Mrs. Black can tell you more.

Ms Black: That is right. Yes. There is a procedure in place to deal with all of these things, and it is being applied across the government now with myriad numbers of boards that deal with things with much more potential for conflict of interest than the Space Advisory Board.

Mr. Schneider: I just wanted to say to Mr. Pagtakhan that I do not want to give you the chance to hang me. And by me not feeling comfortable with the mechanism as to how this would work would in fact give you the opportunity to do so, but I am confident that there is a professional, ethical mechanism in place—i.e., the guidelines that you mentioned earlier—that do not permit an individual obtaining pecuniary interest and at the same time, not requiring that person to announce that they own 100 shares of Air Canada but fly Canadian Airlines every weekend, those kinds of things.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, regarding pecuniary interest, when known by a potential appointee, I think he is not compelled to declare his interest, his holdings and

[Traduction]

consultatif obtienne à l'avance certains renseignements qui lui permettraient injustement d'accroître ses bénéfices au détriment des autres. Ce serait contraire à la justice.

Je voudrais revenir sur votre argument selon lequel il y a bien d'autres comités consultatifs. S'il y a des conflits d'intérêts d'ordre financier au sein des autres comités consultatifs, cela ne peut vraiment pas constituer une justification.

Dire qu'on a de la suite dans les idées... mais si les idées sont toujours mauvaises, cela les rend-il meilleures? Dans ce cas, il faut bien admettre, je crois, que si nous voulons vraiment éviter les conflits d'intérêts d'ordre financier, on devrait l'inscrire en toutes lettres dans le projet de loi. Pourquoi pas?

M. Schneider: Ce dont la discussion n'a pas fait état, ce qui m'étonne—je suis peut-être mal renseigné—c'est la manière dont la divulgation se fera. On dit que, si la divulgation se fait en public—ce qu'on appelle la responsabilité envers le public—il est probable qu'on aura des gens qui vous diront que leurs intérêts financiers, c'est leur affaire, pas celle des autres. Résultat, ils ne vont pas dévoiler tous leurs intérêts.

D'autre part, en ce qui concerne la divulgation de renseignements au ministre, je crois bien que, si des intérêts financiers sont en jeu, les personnes en cause vont faire connaître leurs conflits d'intérêts au cours de la réunion, à huis clos, et s'abstenir du débat. C'est ainsi que les choses se sont passées, là où j'ai siégé.

Mme Catterall: Lorsque des règles existent.

M. Schneider: En fait, ce sont là les principes et les directives qui ont trait aux nominations faites par le gouvernement—M^{me} Black pourrait vous en parler davantage.

Mme Black: C'est exact. Il y a une procédure à suivre en pareil cas, et elle s'applique dans toute l'administration, au sein des nombreux comités consultatifs qui s'occupent de choses qui offrent plus de possibilités de conflits d'intérêts que celles qui sont confiées au Comité consultatif de l'espace.

M. Schneider: Je voulais seulement dire à M. Pagtakhan que je ne veux pas vous fournir l'occasion de me pendre. Et si j'éprouve un certain malaise quant au dispositif qui doit régler le fonctionnement de ce comité, je vous donne alors l'occasion de me pendre, mais j'ose croire qu'il y a un dispositif professionnel, éthique, qui est en place—les directives dont vous avez fait mention—lequel empêchera un membre de profiter de la situation sans exiger, mettons, qu'il fasse savoir qu'il détient 100 d'actions de Air Canada mais qu'il prend un vol du *Canadien International* toutes les fins de semaine.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, au sujet des intérêts financiers, lorsqu'une personne est pressentie pour faire partie d'un comité, je ne crois pas qu'elle soit

[Text]

his assets. All he has to do, knowing that he will be in conflict, is decline the appointment. That is all the amendment would attempt to do. And to say that we do not have many more people in the whole country who will have no pecuniary interests and still have interest in the scientific aspects and expertise is really to say we are a very poor country in terms of intellect and expertise, and I cannot accept this.

Mr. Tremblay: Mr. Pagtakhan, are you telling us that you do not want any people from the industry on the Space Advisory Board?

Mr. Pagtakhan: I made it clear in the beginning. I said it is fine to have interest from the industry, so long as they could not use information from a closed-door meeting to their advantage. That is truly unconscionable in public and I cannot accept that. That is my principle. If your principle is different, I will respect yours.

Mr. Lindberg: You have raised a problem that to some extent we wrestled with in defining subclause 19.(2) on representation because we did in fact specifically make a statement that the board shall include some people from the space science community and some people from the space industry.

The reason for that is fairly clear. If the minister chooses to ask people if more money or less money ought to be spent on space science, then you are going to get some of the best advice if you have some people on the committee who actually know and work and understand space science. But equally, when the minister asks that question, if they say we should spend more money, a space scientist, if he or she is a good researcher, knows that eventually they stand to get larger research grants so they can publish more papers to improve their lot in their academic career.

• 1710

So it is very difficult to find anybody who has anything more than a passing academic interest in space who in one sense would have to be excluded by the words the amendment put in, because almost anybody who does anything with space could be said to stand to gain some benefit by participating, given this advice.

Similarly, if you look at what three technology areas are most important to the Canadian space industry to develop an expertise in Canada for export marketing, you really cannot ask individuals who are not actively involved in the space industry to respond to that kind of question and give that kind of advice. Yet as long as they are working for one of the small number of companies that are involved in space activities, presumably indirectly

[Translation]

tendue de les faire connaître, de divulguer ses avoirs et ses biens. Sachant qu'un conflit d'intérêts est possible, cette personne n'a tout simplement qu'à refuser la nomination. C'est uniquement ce que recherche cet amendement. Et dire qu'il y a bien peu de gens au Canada qui n'auront aucun intérêt financier dans les activités scientifiques et qui vont quand même s'intéresser à la chose scientifique et en avoir une bonne connaissance, cela équivaut à dire que nous sommes bien pauvres en fait d'intelligence et d'expertise, ce que je ne peux accepter.

M. Tremblay: Monsieur Pagtakhan, cela signifie-t-il que vous ne voulez qu'aucun représentant de l'industrie ne soit nommé au sein du Comité consultatif de l'espace?

M. Pagtakhan: Je me suis exprimé clairement au départ. J'ai dit qu'il est bien d'avoir quelque intérêt dans l'industrie, dans la mesure où l'on ne profite pas des renseignements que l'on pourrait obtenir dans une réunion tenue à huis clos. Je trouve que c'est un manque de conscience publique et je ne peux l'accepter. C'est le principe auquel je tiens. Si le vôtre diffère du mien, je le respecte.

M. Lindberg: Vous avez soulevé une question qui, dans une certaine mesure, nous a posé des difficultés lorsque nous avons rédigé l'article 19.(2) ayant trait à la représentation; voilà pourquoi nous avons précisé que le comité doit comprendre des spécialistes en sciences sociales et des personnalités de l'industrie spatiale.

Il y a de bonnes raisons à cela. Si le ministre demande au comité s'il faut attribuer plus ou moins de fonds aux sciences spatiales, il obtiendra de biens meilleurs conseils si les membres qui siègent à ce comité ont une connaissance approfondie des sciences spatiales et travaillent dans ce domaine. Il est vrai aussi que si le ministre pose cette question, si le Comité préconise d'augmenter les fonds, un scientifique de l'espace, s'il s'agit d'un bon chercheur, sait fort bien qu'un jour ou l'autre, il pourra obtenir de plus importantes subventions pour ses recherches et publier encore plus de communications qui lui permettront d'améliorer sa réputation dans les milieux universitaires.

Il est donc très difficile de trouver quelqu'un qui ne s'intéresse qu'en passant à la chose spatiale, et qui, en un sens, serait le seul à ne pas être exclu aux termes de l'amendement que vous proposez, car on peut dire qu'à peu près tout ceux qui oeuvrent dans le domaine spatial peuvent s'attendre à en retirer quelque avantage, si l'on conseille une augmentation des fonds.

De même, si l'on considère les trois domaines technologiques les plus importants pour l'industrie spatiale canadienne qui veut se perfectionner afin d'améliorer ses chances d'exportation, on ne peut vraiment pas demander à des personnes qui ne travaillent pas dans l'industrie spatiale, d'examiner une telle question et de fournir de tels avis. Pourtant, dans la mesure où elles travaillent pour le compte du petit nombre de

[Texte]

there is an element of gain, and hence they could not be members of the board under the amendment.

My belief is that the advisory board has to have members from the community, both the space science community and the space industry community, and equally I really sincerely believe that the ethics and the guidelines for conflict of interest will serve to ensure that nobody gains unfair advantage.

The last point was made before, but I would emphasize it again. I think they are providing advice to the minister. The minister, presumably, is going to consult the agency officials and get advice, and eventually the minister will make a decision on what programs to carry forward through the Cabinet committee process.

So in asking general questions of balance of the program and particular aspects of the program, until such time as the government has acted, the person has no knowledge of whether or not they are standing to gain.

Mme Gibeau: Je pense que les arguments de toutes les parties en cause ont été avancés. Encore une fois, j'ai l'impression qu'on répète la même argumentation. Je propose qu'on passe au vote sur cet article-là.

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I think I had indicated my interest in speaking before that. You had jumped to Mr. Tremblay and then two others. I would like an opportunity to speak before the question is put.

I guess Mr. Lindberg knows as well as anybody that politicians' decisions are only as good as the advice they get. So the fact that they are advising the minister is extremely important.

I would like to ask specifically whether the guidelines—I may have missed part of the discussion—provide what is required to absent oneself from any discussion or decision-making that involves a direct interest one may have. Is that the rule?

Ms Black: Yes.

Mrs. Catterall: And yet only the minister, who does not attend the advisory board meetings, knows of any conflict. Is there any provision that the chair of the board be advised of any conflict?

Ms Black: Not that I am aware of. The board could decide to write certain rules governing conflict of interest, but they are not obliged to that I know of.

Mrs. Catterall: Would there be a problem with a requirement, if the guidelines do not include them, that any conflict be declared to the chair of the board as well as to the minister?

Ms Black: It could.

[Traduction]

sociétés du secteur spatial, on peut toujours imaginer un élément indirect de gain, ce qui les empêcherait de faire partie du comité consultatif en vertu de votre amendement.

A mon avis, le comité consultatif doit se composer autant de spécialistes en sciences spatiales que de représentants de l'industrie spatiale, et je crois sincèrement aussi que le code d'éthique et les directives qui ont trait aux conflits d'intérêts vont permettre d'éviter que quelqu'un en retire un bénéfice injuste.

On en a déjà fait la remarque, mais je tiens à la répéter. Ce comité va fournir des conseils au ministre. Il faut croire que le ministre va consulter les dirigeants de l'agence pour obtenir leurs conseils, mais en fin de compte c'est le ministre qui prendra, de concert avec un comité du Cabinet, les décisions concernant les programmes à entreprendre.

Donc, pour ce qui est de la question de l'équilibre des programmes et des aspects particuliers de ces programmes, personne ne peut savoir ce qui peut lui profiter, jusqu'au moment où le gouvernement a décidé d'agir.

Mrs. Gibeau: I think that we have heard all the arguments from all sides. Once again, I have the feeling the same arguments have been repeated. I suggest that we put this section to the vote.

Mme Catterall: Monsieur le président, je crois avoir déjà manifesté mon désir d'avoir la parole. Vous avez cédé la parole à M. Tremblay, et à deux autres membres. J'aimerais avoir l'occasion de m'exprimer avant que la question ne soit mise aux voix.

J'imagine que M. Lindberg sait, aussi bien que n'importe qui, que les décisions des hommes politiques ne sont bonnes que dans la mesure où on leur donne de bons conseils. Voilà pourquoi les conseils fournis au ministre revêtent beaucoup d'importance.

Plus précisément, je voudrais savoir si les directives—j'ai peut-être raté une partie de la discussion—stipulent dans quelles circonstances un membre doit s'abstenir du débat et de toute décision qui est prise si ses intérêts sont directement en cause. C'est bien la règle?

Mme Black: C'est juste.

Mme Catterall: Et pourtant seul le ministre, qui n'assiste pas aux réunions du comité consultatif, est au courant de tout conflit possible. A-t-on prévu que le président du comité soit informé de tout conflit?

Mme Black: Pas à ma connaissance. Le comité consultatif pourrait se doter de certaines règles concernant les conflits d'intérêts, mais il n'y est pas tenu, à ma connaissance.

Mme Catterall: Si les directive n'en font pas état, y aurait-il des inconvénients à exiger que tout conflit soit communiqué au président du comité consultatif aussi bien qu'au ministre?

Mme Black: C'est possible.

[Text]

Mrs. Catterall: My second question would be to Mr. Lindberg. I appreciate the necessity of having industry representatives on the board and in fact not making it impossible for them to sit on the board. Would it be equally difficult if there were a requirement that at least two-thirds of the board, say 12 out of the 19, were persons who did not have any direct interest in any commercial activity?

Mr. Lindberg: I have not considered a minority or a majority representation, and we did not explicitly put percentages, because again it depends on who is available, who is willing to serve, and who can provide the best advice.

• 1715

There needs to be a healthy balance. If a committee were 100% people from the space community it would be wrong, and equally it would be even worse if it were 100% without. There is some happy balance, but if it is 1/3, 2/3 or 50:50 is dependent on who is available. I can think of a number of appointees who I would be very happy to have on who have no space connections, and I could think of a number with space connections who I would be very happy to have on.

I do not think you can set any quotas one way or another, and I do not think I would change the advice. I sincerely believe you have to have a significant portion of the committee, probably about 50%, who have some hands-on knowledge of what is happening in space, in general terms.

Mrs. Catterall: I presume that the board could at any time bring some consultation and any experts that it wished to bring in?

Mr. Lindberg: I assume the board would call for papers to be developed on subjects that they wish or to call various people in with the minister's permission. I presume from time to time agency officials will present or give papers to the board.

Mr. MacWilliam: The principal reason I proposed this amendment was to open that whole process to discussion and ascertain exactly what the process is.

I am satisfied that there is a process of accountability at this point, and as such, I will not be proceeding with forcing that amendment to a vote. The concerns that have been addressed on this side of the table are however really valid concerns. There does not seem to be enough process for public disclosure of those opportunities where there may be a conflict of interest.

Perhaps this is an area for detailed discussion of tightening up on the guidelines in general. I am not so sure that we can do that here and at this point.

I do think that we seem to walk a fine line. Those people who are well qualified and able to advise on these

[Translation]

Mme Catterall: Ma deuxième question s'adresse à M. Lindberg. Je comprends qu'il doive y avoir des représentants de l'industrie au sein du comité consultatif, et qu'on ne doive pas effectivement les empêcher d'y siéger. Y aurait-il aussi des inconvénients si l'on exigeait qu'au moins les deux tiers du comité consultatif, mettons 12 membres sur 19, soient des personnes qui n'ont aucun intérêt direct dans toute activité commerciale?

M. Lindberg: Je n'ai pas envisagé de représentation minoritaire ou majoritaire, et il n'est fait aucune mention explicite de pourcentage, car, encore une fois, cela dépend des personnes qui acceptent la nomination, qui sont disposées à faire partie du comité, qui peuvent fournir les meilleurs conseils.

Il faut un bon équilibre. Si tous les membres du comité faisaient partie de l'industrie spatiale, ce serait aussi mauvais que s'il n'y en avait aucun. Il faut un bon équilibre, mais le pourcentage, car, encore une fois, cela dépend de leur disponibilité. Il y a plusieurs personnes que j'aimerais bien voir faire partie de ce comité et qui n'ont rien à voir avec l'industrie spatiale et il y en a d'autres qui en font partie et que j'aimerais aussi voir siéger à ce comité.

Je ne pense pas qu'on puisse établir de contingents et ça m'étonnerait qu'on me fasse changer d'avis. Je suis convaincu que parmi les membres du comité, il faut qu'il y en ait un certain nombre, probablement la moitié environ, qui ont une certaine idée de ce qui se passe dans le domaine spatial.

Mme Catterall: Je suppose que le comité pourrait faire appel à des experts s'il souhaite les consulter?

M. Lindberg: Je suppose qu'avec la permission du ministre, les membres du comité pourraient demander qu'on élabore certains articles sur les sujets qui les intéressent ou faire appel à certains experts. Je suppose que de temps à autre, les représentants de l'agence leur soumettront des articles.

M. MacWilliam: Si je propose cet amendement, c'est surtout pour ouvrir les discussions pour voir précisément où nous en sommes.

Je sais que certains moyens de vérification sont déjà en place, c'est pourquoi je n'insisterai pas pour qu'on vote sur l'amendement. Néanmoins, les questions qui ont été soulevées de notre côté de la table montrent qu'il y a lieu de s'inquiéter. Apparemment, on n'a pas vraiment prévu de mettre le public au courant en cas de conflit d'intérêts éventuel.

Nous pourrions peut-être en discuter plus précisément lorsqu'on parlera du resserrement des lignes de conduite. Je ne pense pas que le moment soit particulièrement bien choisi pour le faire maintenant.

Je pense que nous sommes probablement en terrain dangereux. Les personnes qualifiées et en mesure de nous

[Texte]

kind of matters are those individuals who may stand to benefit. It is a difficult road to walk.

I will leave it at that, and just say that perhaps there should be a refinement of those guidelines for public accountability in the future.

Mr. Pagtakhan: Mr. Lindberg, when he indicated that particular interest, seemed to imply that the academic community would have a secondary interest by getting research grants.

That was not my definition of taking any interest. My definition is profit. I think that academic researchers, by professional life, are not in the business of making profit. I understand that businessmen are in the business of making profit, and so that is why I did not at all think of including academic researchers in my discussion through their grants. I think it is a given that they are not part of this conflict of interest.

Mrs. Catterall: I would like to move another motion, which I think is entirely reasonable, and addresses some of the concerns that have been raised.

I would like to move that subclause 19.(2) on page 7 at line 25 be amended to add:

not less than 10 of whom shall have no direct or indirect pecuniary interest in commercial space activity.

Out of a board of 19 I do not think it is unreasonable to presume that 10 could be found to serve who had no direct interest and could not conceivably profit from their participation in this in a direct commercial way, so I would submit that amendment.

Le président: Nous allons lire attentivement la proposition de M^{me} Catterall. Voulez-vous la répéter, s'il vous plaît?

• 1720

The Clerk: That clause 19 be amended by adding after subclause 19.(2):

not less than 10% of whom shall have no direct or indirect pecuniary interest

Mrs. Catterall: I am sorry. That looks like percentage perhaps. It is 10 of whom; i.e., 10 of the 19.

The Clerk: It should read:

not less than 10 of whom shall have no direct or indirect pecuniary interest in commercial space activity.

Mme Gibeau: Je trouve l'intention de cette motion noble, et il est important que ce soit souligné. Cependant, je n'appuierai pas cette motion parce que je ne pense pas

[Traduction]

conseiller en l'occurrence sont les mêmes qui pourraient profiter de la situation. C'est une situation épineuse.

Je me contenterais d'ajouter qu'on devrait peut-être préciser davantage les lignes de conduite relatives à la responsabilité envers le public.

M. Pagtakhan: Lorsque M. Lindberg a mentionné le sujet, il a semblé laisser entendre que les milieux universitaires avaient quelque chose à gagner indirectement, à cause des bourses de recherche.

Ce n'est pas ce que j'entends par «avoir un certain intérêt». Par là, je veux dire «réaliser des profits». Je pense que par définition même, les chercheurs universitaires ne visant pas à réaliser des bénéfices. C'est le cas par contre pour les hommes d'affaires et c'est pourquoi, en dépit des bourses, je n'ai pas inclus les chercheurs universitaires dans la discussion. Je pense qu'on prend pour acquis que le conflit d'intérêts ne les touche pas.

Mme Catterall: J'aimerais proposer une nouvelle motion, que je trouve tout à fait raisonnable et qui répond à certains des points qui ont été soulevés.

Je propose que l'on amende, à la page 7, l'alinéa 2 de l'article 19 en ajoutant à la ligne 22 ce qui suit:

dont 10 au moins ne doivent pas être liés à des activités commerciales dans le domaine spatial susceptibles de leur offrir des avantages financiers directs ou indirects.

Sur un total de 19 membres dans ce comité, je ne pense pas déraisonnable qu'on puisse en trouver 10 qui ne profitent pas directement de ces activités et qui ne sont pas susceptibles d'en profiter; je propose donc mon amendement.

The Chairman: We are going to read carefully the motion of Mrs. Catterall. Would you care to repeat it, please?

Le greffier: Que l'article 19 soit amendé en ajoutant à l'alinéa 2:

dont 10 p. 100 au moins ne doivent pas être liés à des activités commerciales dans le domaine spatial susceptibles de leur offrir des avantages financiers directs ou indirects.

Mme Catterall: Je suis désolée, mais vous semblez parler de pourcentage. Il faut dire 10 d'entre eux, 10 des 19.

Le greffier: L'amendement se lit donc comme suit:

dont 10 p. 100 au moins ne doivent pas être liés à des activités commerciales dans le domaine spatial susceptibles de leur offrir des avantages financiers directs ou indirects.

Mrs. Gibeau: I applaud the intention of the motion and this should be stressed. However, I cannot second it because I do not believe that in the space sector Canada

[Text]

que le Canada possède, dans le domaine de la science spatiale, un bassin de spécialistes si vaste qu'on puisse avoir un choix qui nous permette d'en éliminer autant que cela.

C'est uniquement sur cette base-là que je n'appuierai pas cette motion. Je trouve cela trop limitatif. Je souligne encore une fois que je trouve noble l'intention de tout ce qui a été soulevé. Il serait important d'attirer l'attention du ministre sur cet aspect.

Mr. Schneider: I have a question for clarification purposes. Do you mean that those appointed to the advisory board have no commercial interest in space at all, or do you mean that, given the subject up for debate at any particular point throughout a meeting, there be at least 10 who have no specific commercial interest in that subject?

Mrs. Catterall: I mean that of the 19 members of the board, 10 should be appointed who do not have a direct commercial interest in the activities of space programs. I would like to say that I hope you pass on to the Prime Minister your commentary about how limited the number is of knowledgeable and qualified people in the space field in Canada.

Mme Gibeau: Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit. Je l'ai mis de l'autre côté, lui.

M. Tremblay: Il y a déjà tout un appareillage pour gérer la question des conflits d'intérêts. Prenons un exemple. Est-ce qu'un scientifique qui travaille dans une compagnie privée, par exemple chez Spar, mais qui n'est pas propriétaire de Spar ou qui a seulement quelques actions de Spar, a des intérêts pécuniaires ou commerciaux dans cette compagnie? Un chercheur universitaire très connu dans le domaine de l'espace—pour siéger là, il devrait être assez renommé—risque de se faire demander d'aller travailler pour une entreprise. Est-ce qu'il devra ne jamais avoir fait de travaux pour une entreprise, ou s'engager à ne jamais en faire à l'avenir, ou s'engager à ne jamais en faire pendant qu'il va siéger au Comité?

Il y a déjà toute une série de règles et de mesures prévues pour gérer cela. Je trouve que l'intention est tout à fait noble. Si on veut avoir une discussion plus générale sur toute cette question des conseils d'administration, des comités consultatifs, etc., on peut en avoir une au niveau de la Chambre des communes ou au niveau d'un comité. Je ne voudrais pas innover cet après-midi dans le cadre de ce projet de loi, parce que je sais très bien que la limite est loin d'être facile à tracer. Est-ce qu'on va demander à un universitaire de ne jamais accepter de contrat d'une entreprise commerciale? Par la suite, est-ce qu'on va lui demander, comme dans le cas des ministres, de ne siéger nulle part pendant au moins deux ans après avoir quitté son...

Il y a toute une série de règles qui sont de plus en plus sévères selon le poste que les gens occupent et l'influence qu'ils ont sur les décisions. Si c'était un conseil d'administration, les règles seraient encore beaucoup plus

[Translation]

has enough specialists to enable us to disregard such a great number of them.

This is the only reason why I will not second the motion. I find that too limiting. Once again, I applaud the intention of the motion. It would be important to draw the attention of the minister to this point.

M. Schneider: J'aimerais avoir des précisions. Est-ce que vous voulez que les personnes choisies pour être membres du comité n'aient aucun intérêt commercial dans le domaine spatial ou est-ce que vous voulez dire que, lors de l'étude d'un projet donné, il faudrait que ce projet ne présente aucun avantage commercial pour au moins 10 d'entre eux?

Mme Catterall: Je veux dire que sur les 19 membres du comité, on devrait en choisir 10 qui ne tirent aucun avantage commercial direct des activités des programmes spatiaux. J'aimerais bien que vous rapportiez au premier ministre vos propos concernant le nombre limité d'experts en sciences spatiales que nous avons au Canada.

Mrs. Gibeau: That is not quite what I said. I put him on the other side.

Mr. Tremblay: There is already a whole machinery to deal with conflict of interest. Let us take an example. Is the scientist who works for a private company, for example, Spar, but who does not own any share or only a few shares of Spar, considered to have pecuniary interest or commercial interest in the company? A very well-known researcher working for a university—if he gets picked, he has to be well-known—could get an attractive offer from a private company. Does this mean that he has to commit himself never to work for a private business or not to do it as long as he is a member of the committee?

We already have all kinds of rules and regulations on this type of case. I think that the intent of the motion is quite commendable. If you want to discuss more generally the issue of boards or advisory committees, we could do it in the House of Commons or at the committee level. I do not want to suggest anything new in the framework of the bill because I know that there is a fine line. Will we ask an academic never to accept a contract from a commercial business? And later on, will he be requested, just like ministers, to refuse any appointment until at least two years after he left. . .

There are all kinds of rules which are more or less stringent according to the position and the possibility of influencing decision-making. In the case of a board, the rules would be much more stringent. We would make a

[Texte]

sévères. Il y aurait une déclaration publique, etc., comme c'est le cas pour les ministres, les secrétaires parlementaires ou les sous-ministres.

Il y a déjà toute une série de règles qui prévoient la gestion de cela, et je ne voudrais pas improviser dans ce domaine-là. Il ne faut pas oublier que c'est un projet de loi qui porte sur l'Agence spatiale. Je vais voter contre cet amendement-là, même si je comprends les bonnes intentions.

Mrs. Catterall: In reply to the question, I expect the minister and the Prime Minister to act with the wisdom of Solomon in appointing people to this board.

• 1725

Le président: Est-ce que vous retirez votre amendement?

Mme Catterall: Non.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 1

Mrs. Catterall: I have another amendment to propose, Mr. Chairman. Given that we are launching into space here, I think perhaps it is time to launch into some other new directions. I want to put forward an amendment that we in fact get rid of the "Chairman of the Board" and replace it with the "Chair of the Board".

It has been accepted parliamentary language for many, many centuries to say "the meeting will convene at the call of the Chair". I want to refer in support of this motion to a statement by Chief Justice Dickson in the Manitoba language case. I hope the francophone members of the board will pay particular attention to this. He made a statement in that judgment that I found particularly enlightening. He said: "Language not only reflects reality as we see it, it also defines reality."

For centuries, reality for women in every position in society of authority or responsibility or power has been defined in male terms. "Chairman" is one such word. I think it is time that we let little girls grow up not being bombarded by words that say "Men belong in this position, you do not", and letting little boys grow up saying "I belong in that position, my sister or my mother do not". I hope that launching as we are a new millennium we may start with this bill on the Space Agency and start with a new frontier and stop using male terms to define positions like the head of a board.

I would move, Mr. Chair, that subclause 19.(3) be amended to strike line 28 and insert in its place the following: "Chair of the Board".

Some hon. members: Oh, you are not going to debate it, surely!

[Traduction]

public statement, among other things, as is the case for ministers, parliamentary secretaries or deputy ministers.

There is already a host of rules on this type of issue and I do not want to improvise in this field. Let us not forget that this is a bill concerning the Space Agency. I will vote against the amendment, while recognizing it is well meant.

Mme Catterall: En réponse à la question, je m'attends à ce que le ministre et le premier ministre témoignent de la sagesse de Salomon lorsqu'ils choisiront les membres du comité.

The Chairman: Do you withdraw your amendment?

Mrs. Catterall: No.

Amendment negatived; nays:7, yeas: 1.

Mme Catterall: J'ai un autre amendement à proposer monsieur le président. Tant qu'à se lancer dans l'espace, autant se lancer dans de nouvelles directions. J'aimerais proposer un amendement pour remplacer dans la version anglaise le titre «Chairman of the Board» par «Chair of the Board».

Depuis plusieurs siècles pour dire que le comité se réunira sur convocation de la présidence, on dit en anglais «the meeting will convene at the call of the Chair». À l'appui de ma motion, j'aimerais citer une déclaration du juge en chef Dickson dans un arrêt rendu sur une question linguistique au Manitoba. J'espère que les membres francophones du comité ouvrent leurs oreilles toutes grandes. En rendant cet arrêt, il a fait une déclaration que je trouve particulièrement sage. Il a dit: «La langue non seulement reflète la réalité telle qu'on la voit, elle la définit également.»

Depuis des siècles, la réalité pour les femmes au sein de la société a été définie en termes masculins quelle qu'ait été l'importance de leur poste. Un de ces termes est le mot «Chairman». Je pense qu'il est temps qu'on arrête de dire aux petites filles des sornettes du genre «c'est un travail pour un homme, pas pour une femme» et de permettre aux petits garçons de dire «c'est un travail pour moi, pas pour ma mère ni pour ma soeur». Nous sommes sur le point d'entrer dans un deuxième millénaire et l'on pourrait commencer à découvrir une frontière nouvelle avec ce projet de loi sur l'Agence spatiale et renoncer à utiliser des termes masculins pour définir des postes tels que la présidence d'un comité.

Je propose donc, «Mr. Chair» que l'on amende l'alinéa 3 de l'article 19 en supprimant la ligne 28 et en la remplaçant par «Chair of the Board» dans la version anglaise.

Des voix: Vous n'allez quand même pas débattre cela!

[Text]

Mr. Tremblay: No, I agree, but I want to be sure that there is someone in the chair so we can say the "chairperson".

Mrs. Catterall: No. "Chairperson" always gets used if it is a woman, but never if it is a man. "Chair" is a perfectly legitimate procedural term.

Mr. Schneider: I probably should not get into this, but I thought, very briefly. . . I have always thought and held women in high esteem to the point where I have felt that I was no greater and by the same token no less than a female. As a result of that, to me the word "chairman" does not belong to the male gender. I look at the word "chairman" and I see no greater suggestion for the male gender in the word "chairman" than I do in the word "human". Therefore, while the word may offend some people, to me it describes the position, not the gender of the person residing in that position.

Mrs. Catterall: We could then use the word "chairwoman" and you would be perfectly happy. Is that right, Larry?

Mr. Schneider: If tradition had not said "chairman". I would spell it "min" and that would solve the whole problem.

The Chairman: We do not have a problem with this. I think "Chair of the Board" is okay for everybody.

Mr. Pagtakhan: Are we all in unanimous agreement?

Mme Gibeau: Je voudrais demander à l'expert comment il traduit cela.

Le président: C'est M. Archambault.

Mr. Schneider: It is usually a wooden, four-legged object.

Une voix: En français, c'est déjà correct.

Mme Gibeau: Mais non, on dit «le président».

• 1730

Mrs. Catterall: I knew we would find a non-partisan issue here.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, we debated this once upon a time in our school board. My recollection is that it is okay to use the word "chairman" because it denotes the position. We make it a woman or a man by saying "Mr. Chairman" or "Madam Chairman". If it is not yet in the dictionary, we are creating something new that is not established. But we agree in intent that it is not to denote only a man. Of course I for one would not agree that only a man could be chairman.

Mr. Tremblay: I agree with the innovation. So we will vote with Mrs. Catterall.

Mme Gibeau: Monsieur le président, il faudrait qu'on remplace tout cela par la *présidence*.

Le président: La présidence?

[Translation]

Mr. Tremblay: Pas vraiment, mais je voulais être sûr qu'il y ait quelqu'un en poste à qui on puisse adresser ce titre de «chairperson».

Mme Catterall: Non. On emploie le mot «chairperson» quand c'est une femme qui préside, jamais quand c'est un homme. Le mot «chair» est tout à fait acceptable pour la procédure.

Mr. Schneider: Je ne devrais probablement pas intervenir dans la discussion mais j'ai pensé que très rapidement je pourrais. . . J'ai toujours tenu les femmes en haute estime et je ne me suis jamais considéré leur supérieur ni leur inférieur. C'est pourquoi, pour moi, le mot «chairman» n'appartient pas au genre masculin. Si je considère le mot «chairman», je ne vois rien de plus masculin dans ce mot que dans le mot «humain». Même si ce terme offense certaines personnes, pour moi c'est un terme qui décrit le poste et non le sexe de la personne qui l'occupe.

Mme Catterall: Dans ce cas, vous seriez tout à fait satisfait qu'on utilise le mot «chairwoman», n'est-ce pas, Larry?

Mr. Schneider: Si par tradition, ou n'épelaient pas le mot «chairman», «m-a-n», je serais prêt à l'épeler «m-i-n» et cela résoudrait le problème.

Le président: Je ne pense pas qu'il y ait de problème. Je suppose que tout le monde serait d'accord pour qu'on dise «Chair of the Board».

Mr. Pagtakhan: Sommes-nous tous d'accord?

Mrs. Gibeau: I would like to ask the expert how he translates that.

The Chairman: You talk about Mr. Archambault.

Mr. Schneider: «Chair», c'est une chaise, c'est-à-dire un objet en bois avec à quatre pieds en général.

An hon. member: The French title is okay.

Mrs. Gibeau: Not at all, we say «le président».

Mme Catterall: Je savais qu'on finirait par trouver un problème non partisan.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, c'est une question dont notre commission scolaire a déjà débattu. Si je me souviens bien, on pouvait employer le mot «chairman» qui indique le poste. On modifiait le genre selon le titulaire en disant «Mr. Chairman» ou «Madam Chairman». Si ce n'est pas déjà dans le dictionnaire, nous sommes en train de créer quelque chose de nouveau qui n'a pas été établi. Mais nous reconnaissons que l'intention n'est pas d'indiquer qu'un homme préside. Je ne voudrais certainement pas que seul un homme puisse présider.

Mr. Tremblay: Je suis d'accord pour l'innovation, et je vote donc en faveur de la motion de Mme Catterall.

Mrs. Gibeau: Mr. Chairman, we would have to replace all that by "la présidence".

The Chairman: La présidence?

[Texte]

Mme Gibeau: La présidence du Comité. . .

Mme Venne: C'est cela. La présidence du Comité.

Le président: Madame Catterall, vous avez la parole.

Mrs. Catterall: I am ready to vote on the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: You are ready to vote on what, on an amendment, chair of the board?

Mrs. Catterall: That it be the chair of the board instead of the chairman of the board.

La motion est adoptée

Le président: Est-ce que l'article 19 tel que modifié est adopté?

L'article 19, tel que modifié, est adopté

Mme Gibeau: En français la phrase va commencer par La présidence du Comité. . .

M. Archambault: Normalement, un comité devrait adopter un amendement dans les deux langues. Il faudrait avoir un avis linguistique pour savoir si le mot «présidence» peut s'appliquer à autre chose qu'à une assemblée, c'est-à-dire à un ministère, comme dans le cas de l'Agence en question, ici.

Mme Duplessis: À ce moment-là, est-ce que c'est «Le président» ou «La présidence du Comité»?

M. Archambault: Il y a une possibilité. C'est une question qui n'a jamais été traitée dans les principes de rédaction en français parce qu'en français la question se pose, dans certains cas, d'une façon moins évidente qu'en anglais.

M. Tremblay: On dit «La présidence du Comité».

Mme Venne: Mais que nous conseillez-vous? Je sais que cela va revenir, monsieur le président.

M. Archambault: Ce que je vous conseille. . . Pour le moment, la présidence est un homme. . . c'est un terme douteux. Si on pouvait prendre un autre exemple qui s'applique en l'occurrence—le président ou la présidente—et qui soit l'équivalent d'un poste de sous-ministre. . .

M. Tremblay: Si on parle du Comité, on dit «la présidence du Comité».

M. Archambault: Ce que je voudrais souligner au Comité, c'est qu'on a aussi, actuellement, un président de l'Agence. Si on le fait avec le Comité, pour être logique on devrait également dire «la présidence de l'Agence».

Mme Gibeau: Merci beaucoup de l'avoir souligné. Une correction devrait également être faite, là aussi.

M. Archambault: Pour le mot «présidence» en français, et pour savoir s'il est acceptable sur le plan linguistique, je devrais demander un avis afin de conseiller le Comité de façon adéquate.

[Traduction]

Mrs. Gibeau: La présidence du comité. . .

Mrs. Venne: That is it. La présidence du comité.

The Chairman: Mrs. Catterall, you have the floor.

Mme Catterall: Je suis prête à voter sur la motion, monsieur le président.

Le président: Vous êtes prête à voter sur l'amendement, «chair of the board»?

Mme Catterall: Oui, qu'on dise «chair of the board» au lieu de «chairman of the board».

The motion is adopted

The Chairman: Is clause 19 as amended carried?

Clause 19 as amended is carried

Mrs. Gibeau: In French, the sentence will start by La présidence du comité. . .

Mr. Archambault: Normally, a committee should move an amendment in both languages. We need some expert advice to know whether "présidence" can apply to anything besides an assembly, that is a department, like the agency we are talking about.

Mrs. Duplessis: Are we then talking about "le président" or "la présidence du comité"?

Mr. Archambault: There is a possibility. This question has never been dealt with under the rules of transcription in French because in French the problem is less obvious than in English in some cases.

Mr. Tremblay: We say "la présidence du comité".

Mrs. Venne: What is your advice? I know the question will arise again, Mr. Chairman.

Mr. Archambault: What I advise you. . . For the time being, "la présidence" is a man. . . It is not a clear term. We could take another example that would apply to this case—the president or la présidente—that would be the equivalent of a deputy minister's position.

Mr. Tremblay: When we talk about the committee, we say "la présidence du comité".

Mr. Archambault: What I want to point out to the committee, is that we also have a "président" for the Agency. If we are doing it for the board, to be logical we should also do it for the Agency.

Mrs. Gibeau: Thank you for pointing it out. There should also be some changes there.

Mr. Archambault: As to the word "présidence" in French, to know if it is acceptable from a linguistic point of view, I will do some consultation in order to give you better advice.

[Text]

[Translation]

• 1735

Mme Gibeau: Monsieur le président, est-ce que je pourrais proposer qu'on confie à des spécialistes le soin de traduire en français l'esprit de ce qui a été adopté dans la motion anglaise?

Mme Duplessis: J'aimerais être, quant à moi, plus précise. J'aimerais offrir le choix suivant: si vous ne pouvez pas traduire le terme par «La présidence», j'aimerais que vous mettiez «Le président ou la présidente».

Mme Venne: C'est cela. Je suis d'accord.

Mme Duplessis: Je ne vous donne pas plus de deux possibilités.

Le président: Si vous permettez, on a déjà accepté l'article 2 ainsi, aux lignes 13 et 14:

Le président de l'Agence, nommé aux termes du paragraphe 12(1).

On a déjà accepté cela à l'article 2, sur le principe. Je ne sais pas si on devrait avoir deux formules.

Si vous permettez, on va se fier au légiste pour faire la traduction correctement. Si vous êtes d'accord, nous allons continuer.

Mme Gibeau: Je répète ce que j'ai dit: étant donné qu'on s'est entendu sur la proposition anglaise, je propose qu'on confie aux spécialistes français le soin de traduire dans les mots l'esprit de ce qui a été dit en anglais.

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté

L'article 20 est adopté

On clause 21—*Advisory function*

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, on clause 21, specifically at line 8, I am suggesting that the entire clause be deleted and replaced by the following:

21. The Board shall meet on a regular basis as determined by the Chair

You will notice I have already predetermined the gender parity there:

The Board shall meet on a regular basis as determined by the Chair and shall advise the Minister on any matter relating to space.

Mr. Chairman, the reason I make that recommendation is it seems the wording currently in the bill is that, specifically, the board will meet only on request of the minister, and in that respect it appears that the board is acting almost solely as a servant of the minister. I think we would like to have perhaps a little more regular input into the decisions that are required in administering this bill, and I think it would be only prudent that the minister seek advice on a regular basis rather than simply calling it on an as-needed basis. That is why I have made that recommendation at this time.

Mr. Tremblay: The agency is a department, and really the objective is to have an advisory board to the minister. That is very clearly the intention of the bill. It is not a

Mrs. Gibeau: Mr. Chairman, may I suggest that we let experts translate into French in the spirit of the English motion that was passed.

Mrs. Duplessis: For my part, I would like to be more specific. I would like to make the following suggestions: If you cannot translate the term by "la présidence", I would prefer that you use "le président or la présidente".

Mrs. Venne: That is right. I agree.

Mrs. Duplessis: I am not giving you more than two possibilities.

The Chairman: I beg your pardon, but we have already agreed to clause 2, lines 13 and 14, as follows:

Le président de l'Agence, nommé aux termes du paragraphe 12(1).

We already agreed to that in principle for clause 2. I am not at all sure that we should have two different terms.

With your permission, we will rely on the law clerk to provide the correct translation. With your agreement, we will continue.

Mrs. Gibeau: I repeat what I said earlier: Since we agreed on the English proposal, I suggest that we allow francophone experts to translate the spirit of what was said in English.

Clause 19, as amended, is carried

Clause 20 is carried

Article 21—*Fonctions*

M. MacWilliam: Monsieur le président, à l'article 21, ligne 6, je propose que l'article tout entier soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

21. Le comité se réunit régulièrement aux dates fixées par la présidence

Comme vous le voyez, j'élimine ici le problème du genre:

Le comité se réunit régulièrement aux dates fixées par la présidence et conseille le ministre sur toute question relative à l'espace.

Monsieur le président, je fais cette recommandation parce qu'il me semble que, selon le libellé actuel du projet de loi, le comité ne peut se réunir que sur demande du ministre, ce qui laisse entendre que le comité n'est que le serviteur du ministre. Je crois qu'il serait préférable que le comité participe régulièrement aux décisions requises pour administrer la loi, et je crois qu'il serait plus prudent que le ministre demande des conseils au comité de façon régulière plutôt que lorsqu'il en éprouve le besoin. C'est pourquoi je recommande cet amendement.

M. Tremblay: L'agence est un ministère et l'objectif ici est de constituer un comité consultatif pour le ministre. Il est très clair que c'est l'intention du projet de loi. Ce n'est

[Texte]

board of directors; it is an advisory board to the minister who is responsible for it, and the agency is a department. So it is very clear that the intention is that this advisory board give its advice if asked by the minister on any subject the minister wants. It has no autonomy to decide if it will look at a new policy on space and all that; it is the minister who will decide on what he will ask advice. The agency is a department of the government. That is the intention of the bill.

Mr. MacWilliam: Yes, I realize that, and I recognize the fact that it is established as a department. What I would like to see is a process of more regular input. After all, this advisory council is established to give professional recommendations to the decisions that are perhaps to be made, and I would think that by having a regular process of convening those meetings so there is a process of contact with the members amongst themselves rather than their meeting on an ad hoc basis. . . Hell, they may never meet.

• 1740

Mr. Tremblay: On a legal basis, it is the minister who fixes the agenda of the advisory board. The advisory board does not have the power to fix its own agenda, but the minister may decide to ask the board to play a very important role in policy-making. This is the law. The objective is to be clear that it is the minister who fixes the agenda for the board.

Mr. MacWilliam: I fully recognize that. What I am seeking in terms of the proposed amendment is a little more autonomy on the board's part, a little more arm's-length relationship between the minister and the activities of the board. I suggest to you that, given the responsibilities, the Chair should have at least some degree of autonomy in establishing a regular contact.

Mr. Tremblay: We have to be consistent, you know. Had we chosen to make the agency a Crown corporation with a board, that would have been one way, and then we would have had a board with a certain autonomy, but we chose to make it a department, and it is the minister who is responsible, and that is why it is very clear that it is an advisory board and the agenda is fixed by the minister.

Mr. MacWilliam: I recognize your argument. Particularly in an agency that is breaking new ground, that needs a considerable amount of input from the experts in the field, that is going to have to seek direction on a very regular basis from those experts, I submit to you that it would be important for that board to meet on a very regular basis.

The way it is written in the current legislation, that board may never meet at all. There may be no input other than simply the recommendation of members to sit on the board and the selection of a Chair. That may in fact be all.

[Traduction]

pas un conseil d'administration; c'est un comité consultatif pour le ministre responsable de l'agence, et l'agence est un ministère. Donc, il est très clair que l'intention est que le comité consultatif donne des conseils, si le ministre le lui demande, sur n'importe quel sujet qui pourrait intéresser le ministre. Le comité ne peut pas décider de façon autonome de se pencher sur telle ou telle nouvelle politique concernant l'espace; c'est au ministre de décider des sujets sur lesquels il désire des conseils. L'agence est un ministère. Voilà l'intention du projet de loi.

M. MacWilliam: Oui, j'en suis conscient, et je comprends que l'agence est établie en tant que ministère. Ce que je souhaiterais voir, c'est une contribution plus régulière. Après tout, ce comité consultatif est établi en vue de faire des recommandations professionnelles lors d'éventuelles prises de décisions, et je crois qu'il serait préférable de convoquer des réunions régulièrement afin que les membres puissent se réunir. . . Pour l'amour du ciel, selon le libellé actuel, ils ne se réuniront peut-être jamais.

M. Tremblay: Légalement, c'est le ministre qui détermine le mandat du comité consultatif. Le comité consultatif n'a pas le pouvoir de déterminer son propre mandat, mais le ministre peut lui demander de jouer un rôle important en matière de politique. Ça, c'est la loi. L'objectif est de bien établir que c'est le ministre qui détermine le mandat du comité.

M. MacWilliam: Je suis entièrement d'accord, mais ce que je cherche avec cet amendement est un peu plus d'autonomie pour le comité; et un peu plus de distance entre le ministre et les activités du comité. Permettez-moi de faire valoir que compte tenu des responsabilités du comité, la présidence devrait au moins avoir un certain degré d'autonomie pour établir un contact régulier.

M. Tremblay: Vous savez, il faut être logique. Si nous avions décidé de faire de l'agence une société de la Couronne avec un conseil d'administration, cela aurait été une façon de faire, et alors le conseil aurait eu une certaine autonomie, mais nous avons décidé d'en faire un ministère, et c'est le ministre qui est responsable. C'est pourquoi il est très clair qu'il s'agit d'un comité consultatif dont le mandat est déterminé par le ministre.

M. MacWilliam: J'admets votre argument. Cependant, il me semble que dans le cas d'une agence qui innove qui a grand besoin de la participation des experts dans le domaine et qui fera régulièrement appel à ces experts pour son orientation, le comité consultatif devrait pouvoir se réunir de façon très régulière.

Selon le libellé actuel, ce comité ne se réunira peut-être jamais. Il n'aura peut-être aucune autre contribution que la recommandation des membres qui siégeront au comité et la sélection du président. Ce sera

[Text]

It is a board in name only. I want to ensure it is more than that.

Mr. Tremblay: Then you would have a good time in the House asking the minister when you will have a meeting of the board.

Mr. MacWilliam: I am just trying to avoid that embarrassment for you.

Mr. Tremblay: I think we cannot agree with the vote tonight.

Mme Gibeau: Je voudrais dire à mon collègue que ça finirait par faire deux comités. Si ce comité-là se réunit de sa propre initiative, il va finir par proposer des projets ou proposer un calendrier et finalement, il va y avoir deux comités parallèles.

Il me semblerait plus opportun—et c'est ce que je comprends dans la Loi—que ce comité ait le mandat de définir des politiques et, lorsque celles-ci sont approuvées, de les mettre en application. Ceci laisse au ministre un comité consultatif tout à fait autonome et détaché face aux opérations ou même à l'élaboration d'une politique. Cela leur laisse donc beaucoup plus de fraîcheur face à ce qui est écrit ou ce qui est proposé.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I support it in principle, except that my approach would have been to allow clause 21, and then the minister would retain the prerogative to call and request the board to meet and advise him or her. My proposed amendment, if we carry clause 21, would be to amend clause 22 and incorporate the intent of my colleague, because I believe that the board has to meet on a regular basis, and could meet on its own, on determination of the Chair.

• 1745

The minister did answer our question to that effect. He indicated that the board could meet. For us now not to allow it to happen is contrary to his declaration before the committee. I support in principle the amendment by my colleague. I would suggest that we go ahead with clause 21, and if my colleague would agree, incorporate that kind of principle in clause 22.

Mr. Tremblay: No way.

Le président: Je suis prêt à passer au vote s'il n'y a pas d'autres remarques.

Qui est en faveur de la proposition de M. MacWilliam?

La motion est rejetée par cinq voix contre trois

L'article 21 est adopté

On clause 22—*Meetings*

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, line 11 on page 8 reads:

The Board shall meet at such time and place as the Minister may determine.

I propose that we add a subclause (2):

[Translation]

peut-être tout. Ce sera un comité en nom seulement. Moi, je veux m'assurer que ça ira plus loin que ça.

M. Tremblay: Eh bien, vous vous amuserez à la Chambre à demander au ministre quand il entend convoquer le comité.

M. MacWilliam: J'essaie justement de prévenir ce genre de questions embarrassantes.

M. Tremblay: Je crois que nous ne pourrions nous entendre sur ce point ce soir.

Mrs. Gibeau: I would like to say to my colleague that this would end up being two boards. If this board meets on its own initiative, it will end up proposing projects or a calendar and, eventually, there will be two parallel boards.

I think it would be more appropriate—and consistent with my understanding of the Bill—that the board have the mandate to define policy and to apply those policies once they are approved. This would leave the minister with a completely autonomous board concerning operations or even policy formulation. This would allow them to be much more objective about anything that is written or proposed.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'appuie cet amendement en principe, sauf que mon approche aurait été de conserver tel quel l'article 21 et de laisser ainsi au ministre la prérogative de convoquer le comité pour le conseiller. Ma proposition d'amendement, si nous adoptons l'article 21, serait de modifier l'article 22 et d'y incorporer l'intention de mon collègue, car je crois que le comité doit se réunir de façon régulière et pourrait se réunir de son propre chef, à des dates fixées par le président.

Le ministre a répondu à notre question à cet effet. Il nous a fait comprendre que le comité pouvait se réunir. Si nous ne permettons pas qu'il le fasse, ce serait contraire à la déclaration du ministre devant notre comité. J'appuie donc en principe l'amendement de mon collègue. Je suggérerais que nous adoptions l'article 21, et, si mon collègue est d'accord, nous pourrions incorporer ce principe à l'article 22.

M. Tremblay: Il n'en est pas question.

The Chairman: I'm ready to proceed with the vote if there are no other comments.

All those in favour of Mr. MacWilliam's proposal?

Motion negatived: nays, 5; yeas, 3

Clause 21 is carried

Article 22—*Réunions*

M. Pagtakhan: Monsieur le président, la ligne 9 à la page 8 se lit comme suit:

Le comité se réunie aux date, heure et lieu fixés par le ministre.

Je propose qu'on y ajoute un paragraphe (2).

[Texte]

The Board shall meet at least once a year to review the activities of the agency, with respect to the overall mandate of the agency and at such time and place as determined by the Chair.

Mr. Tremblay: Do we have to tell the minister, who is entirely responsible for the agency, when and how he has to call his advisory board?

Mr. Pagtakhan: On the contrary, he does not have to tell them. The board will meet on its own.

Mr. Tremblay: No. The board does not have to meet on its own.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, this is contrary to what the minister gave as a commitment to the committee.

Mr. Tremblay: No, no.

Mr. Pagtakhan: For us now to go against that is to make a mockery of his statement.

Mr. Chairman: I request that we review the minutes of the yesterday's committee meeting. It was very clear— or last week.

Mr. Tremblay: God!

The Chairman: Please.

Mr. Tremblay: Okay. I just read your amendment. The objective of this board is, for example, to develop policies, develop new ideas. There is no relation between this board and the management and meeting at least one a year to review the activities of the agency.

This board is not a board of directors. This agency is a full department of the government. We have the same mechanism to review the activity of the agency as we have for any department of the government. I cannot be more clearer than that.

Mrs. Catterall: Why have an advisory board?

Mr. Tremblay: We have an advisory board because we may want to develop a new sector; we may want to develop new ideas. For example, one of the important things we are trying to do now is create links between our science development and our technologies and the industries. One of the mandates of the agency is to try to make sure that the Canadian industry and the Canadian people can benefit from the science and technology we develop in a space sector.

This is one kind of subject we can put to an advisory board—the best way to make channels between industry and scientists, between industry and universities and all that. These are the kinds of subjects put before the advisory board. I think there is confusion between a board of directors and an advisory board.

• 1750

Mr. Pagtakhan: There is no confusion in my mind. I posed the question to the Minister, Mr. Winegard. He

[Traduction]

Le comité se réunit au moins une fois l'an afin d'examiner les activités de l'agence dans l'optique de son mandat global aux dates, heures et lieux fixés par le président.

M. Tremblay: Est-ce que nous devons dire au ministre, qui est entièrement responsable de l'agence, quand et comment il doit convoquer son comité consultatif?

M. Pagtakhan: Au contraire, il n'a pas à le lui dire. Le comité peut se réunir de son propre chef.

M. Tremblay: Non. Le comité n'a pas à se réunir de son propre chef.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, ceci est contraire à l'engagement que le ministre a pris devant notre comité.

M. Tremblay: Non, non.

M. Pagtakhan: Si nous adoptons le contraire de ce qu'il a dit, nous nous moquons de sa déclaration.

Monsieur le président, je demande que nous revoyions le procès-verbal de notre réunion d'hier. C'était très clair—ou plutôt de la semaine dernière.

M. Tremblay: Seigneur!

Le président: Je vous en prie.

M. Tremblay: D'accord. Je viens de lire votre amendement. L'objectif de ce comité est, par exemple, de formuler des politiques et de nouvelles idées. Il n'y a aucune relation entre ce comité et la gestion et le fait de se rencontrer au moins une fois l'an afin d'examiner les activités de l'agence.

Ce comité n'est pas un conseil d'administration. Cette agence est un ministère à part entière. Nous disposons du même mécanisme pour examiner les activités de l'agence que pour tout autre ministère. Je ne saurais être plus clair.

Mme Catterall: Alors pourquoi avoir un comité consultatif?

M. Tremblay: Nous avons un comité consultatif parce que nous voudrions peut-être créer un nouveau secteur; développer de nouvelles idées. Par exemple, une chose très importante que nous essayons de faire actuellement, c'est de créer des liens entre notre développement scientifique, nos technologies et l'industrie. Un des mandats de l'agence est de s'assurer que l'industrie canadienne et le peuple canadien puissent bénéficier des activités scientifiques et techniques dans les secteurs de l'espace.

Voilà un des sujets dont pourrait être saisi le comité consultatif: la meilleure façon de créer des liens entre l'industrie et les scientifiques, entre l'industrie et les universités, etc. Voilà le genre de sujets dont pourrait être saisi le comité consultatif. Je crois qu'il y a confusion ici entre un conseil d'administration et un comité consultatif.

M. Pagtakhan: Il n'y a aucune confusion dans mon esprit. J'ai posé la question au ministre, M. Winegard. Il

[Text]

indicated in his reply—and the minutes will sustain it—that he expects the board to meet even without his calling it to meet. Now you are telling us you have a different interpretation. Is it a change of heart from the previous date?

Mr. Tremblay: No. The minister can decide and tell the chair of the committee that he can meet on a subject he wants. That is the minister's decision. That is not the law.

Mr. Pagtakhan: I am not disputing that. The board may meet. We have already passed clause 21. So the minister has the continuing privilege to call and request the board to meet.

Mr. Tremblay: Then the minister can tell any Chair of the committee to fix a matter relating to space and fix the time and all that. He can decide that.

Mr. Pagtakhan: That is not disputed. The amendment is only to be put into the bill, which will become law. What the minister makes is an undertaking. Are you telling me, Mr. Minister... and I have to ask a direct question, because I have to have a clarification. I posed the question—it is on the record—that the minister advance the information that the board could meet.

Mr. Tremblay: Yes, because the minister can decide that.

Mr. Pagtakhan: On his own, without being asked to meet. Yes.

Mr. Chairman: I would like a clarification. There is a conflict of interpretation on what transpired in the proceedings. I think it is fundamental when we ask to pass a bill, an amendment, that we base it on fact, not on fiction.

Mr. Tremblay: Mr. Pagtakhan, you can read English.

Mr. Pagtakhan: Yes, I can.

Mr. Tremblay: Just read this one. It is in the law, and it was proposed in the law. It is not a new one. We did not put it in today. It has been published. It was adopted at first reading, second reading. It says:

The Board shall, on request of the Minister, advise the Minister on any matters relating to space.

Then:

The Board shall meet at such time and place as the minister may determine.

Mr. Pagtakhan: Right.

Mr. Tremblay: So it is very clear, and it has been there from the very beginning.

Mr. Pagtakhan: Because I had some questions, I posed the question. My question even invoked this particular clause. It was to have a clarification from the minister. Since the minister may determine, does it mean if the minister does not determine the board will not meet? The

[Translation]

m'a dit dans sa réponse—et le procès-verbal en sera témoin—qu'il s'attend à ce que le comité se réunisse même lorsqu'il ne le convoque pas. Maintenant, vous êtes en train de nous dire que vous avez une autre interprétation. Est-ce qu'on a changé d'avis depuis la dernière rencontre?

M. Tremblay: Non. Le ministre peut décider de dire au président du comité que le comité peut se réunir pour discuter d'une question qui l'intéresse. Ce serait la décision du ministre. Ce n'est pas la loi.

M. Pagtakhan: Je ne dis pas le contraire. Le comité peut se réunir. Nous avons déjà adopté l'article 21. Donc, le ministre continue de jouir du privilège de convoquer une réunion du comité.

M. Tremblay: Le ministre peut donc dire au président du comité d'étudier une question relative à l'espace, d'établir la date, etc. Il peut décider de le faire.

M. Pagtakhan: Personne ne le nie. L'amendement ne serait inscrit que dans le projet de loi, qui deviendra loi. Le ministre prend un engagement. Êtes-vous en train de me dire, monsieur le ministre... et je dois poser une question directe, car je cherche un éclaircissement. J'ai posé la question—elle est inscrite au procès-verbal—afin que le ministre nous dise que le comité pouvait se réunir.

M. Tremblay: Oui, parce que le ministre peut le décider.

M. Pagtakhan: De son propre chef, sans qu'il soit convoqué. Exactement.

Monsieur le président, j'aimerais un éclaircissement. Il y a conflit d'interprétation sur ce qui s'est dit lors d'une autre séance. Je crois qu'il est essentiel que nous nous en tenions aux faits lorsque nous adoptons un projet de loi ou un amendement.

M. Tremblay: Monsieur Pagtakhan, vous savez lire le français.

M. Pagtakhan: Oui.

M. Tremblay: Lisez alors cet article. Il est inscrit dans le projet de loi et il a été proposé dans le projet de loi. Ce n'est pas un nouvel article. Nous ne l'avons pas rajouté aujourd'hui. Il a été publié. Il a été adopté à la première lecture et à la deuxième lecture. Il se lit comme suit:

Le comité conseille le ministre sur toute question relative à l'espace que celui-ci lui soumet.

Et ensuite:

Le comité se réunit aux date, heure et lieu fixés par le ministre.

M. Pagtakhan: Exactement.

M. Tremblay: Donc c'est très clair, et c'est ce qui a été inscrit dans le projet de loi dès le début.

M. Pagtakhan: Puisque j'avais une question, je l'ai posée. Ma question a même évoqué cet article. Je cherchais un éclaircissement de la part du ministre. Puisque le ministre peut fixer l'heure et la date, est-ce que cela veut dire que si le ministre ne fixe pas de date, le

[Texte]

minister said yes, it could meet even without my determination, in that case.

If people review the transcript... and I think you have to sustain me, Mr. Chairman. Tell me if I am wrong in my recollection.

Mr. Tremblay: Well, I will not agree with the minutes.

Mr. Pagtakhan: The record is the final arbiter. It is not your recollection, perhaps, and I will submit it might be my recollection. But let the record speak for itself. What is wrong, Mr. Chairman, with getting the record?

Le président: Je pourrais peut-être demander à ceux qui ont participé à la réunion au moment où le ministre était ici présent. Je ne sais pas s'ils ont une réponse à donner. Madame Gibeau, voulez-vous répondre?

Mme Gibeau: Monsieur le président, il y a quelque chose qui permettrait de comprendre pourquoi cela pourrait être fait ainsi. À l'article 20, on dit:

20.(2) Les membres peuvent recevoir la rémunération fixée par le gouverneur en conseil pour les services de consultations fournis. . .

En somme, ce que je voulais dire c'est que ces gens sont payés quand ils fournissent leurs services. Étant donné que ce sont des consultants—puisque c'est un service consultatif—, il faut qu'il y ait quelqu'un qui contrôle les frais de consultation. Et c'est dans ce sens que je comprends cet article.

Autrement dit, il ne faut pas que le gouvernement se retrouve avec une facture de quelqu'un qui chronomètre son temps dès le moment où il siège. Le gouvernement décide quand il siège et à quelle heure, pour avoir un contrôle sur son budget.

• 1755

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I can understand—

Le président: Est-ce que vous avez une réponse, monsieur Tremblay?

M. Tremblay: Oui. Il est très clair que s'il a donné un sujet important à étudier au Comité, le ministre, lui, peut décider et dire à la présidente ou au président du Comité de faire des réunions au besoin sur ce sujet-là. Le ministre peut prendre ces décisions.

La Loi, elle, est très claire sur les pouvoirs concernant le Comité consultatif et on ne changera pas la loi maintenant. Le ministre—et ce ministre en particulier—peut, lui, vouloir demander au Comité de se réunir pour travailler sur tel et tel sujet. On ne changera pas la Loi pour cela. C'est donc assez clair, monsieur le président, et je pense qu'on doit voter.

[Traduction]

comité ne peut pas se réunir? Le ministre a dit oui, le comité peut se réunir sans que je le convoque, dans un tel cas.

J'invite les membres du comité à revoir la transcription. Je crois que vous devez m'appuyer, monsieur le président. Dites-le moi si ma mémoire de joue des tours.

M. Tremblay: Eh bien, je ne suis pas d'accord avec le procès-verbal.

M. Pagtakhan: En cas de doute, le procès-verbal vient trancher la question. Vous ne vous en souvenez peut-être pas, mais moi je m'en souviens très bien. Mais qu'on s'en tienne au procès-verbal. Monsieur le président, a-t-on tort de consulter le procès-verbal?

The Chairman: Perhaps I could ask those who were here when the minister appeared before the committee. I do not know if they have any answer. Mrs. Gibeau, do you wish to answer?

Mrs. Gibeau: Mr. Chairman, there is something that may enable us to understand why this was done this way. Clause 20 reads as follows:

20.(2) A member of the Board may, for advisory services provided to the Minister otherwise than during attendance at meetings of the Board, be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

What I wanted to say is that those people are paid when they provide services. Given that they are consultants—since this is an advisory service—someone has to have control over consultants' fees. That is how I interpret this clause.

In other words, the government will not simply pay an invoice from someone who started his stopwatch the minute the committee began sitting. The government must decide when the committee sits and at what time in order to have some control over its budget.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je comprends. . .

The Chairman: Do you wish to answer, Mr. Tremblay?

Mr. Tremblay: Yes. It is obvious that if the Minister has asked the committee to examine a very important subject he can tell the Chairperson of that committee to call meetings for that purpose. The Minister can make that kind of decision.

The legislation is very clear regarding the powers given the advisory committee and the law is not going to be changed now. The Minister, this Minister in particular, can for his part ask the committee to meet on a specific subject. The law is not going to be changed for that. So, Mr. Chairman, it is perfectly clear and I think we can now vote.

[Text]

Le président: J'aimerais vous suggérer, monsieur Pagtakhan, au moment de l'étape du rapport à la Chambre des communes, que vous posiez des questions directement au ministre, à ce moment-là. Cela pourrait être clarifié, et vous aurez le temps d'examiner en détail la question.

Si vous êtes d'accord et si vous pouvez retirer votre amendement, vous pourriez revenir à la Chambre des communes au moment de l'étape du rapport avant la troisième lecture. Est-ce que cela vous convient?

Mr. Pagtakhan: With that undertaking from the Chair, yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

L'amendement est retiré

Les articles 22 à 25 inclusivement sont adoptés

Mrs. Catterall: May I ask what the implication of this is? I would like to know why this is being added to the Public Service Staff Relations Act. I am sorry, I did not have time to look up what schedule is being added to, so could I know the purpose of clause 26?

Mme Gibeau: Les relations de travail dans la Fonction publique.

Mr. Tremblay: It is to put this agency on the list.

Mrs. Catterall: Of what?

Mr. Tremblay: It will be under the Public Service Staff Relations Act.

Mrs. Catterall: For what purpose? Schedule 1, Part 1, must refer to something specific. Can anyone tell me?

Ms Black: It makes it a department. It simply adds to a detailed list of departments.

Les articles 26 à 27 inclusivement sont adoptés

On Clause 28—*Deemed appointment*

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I would like to have some discussion on this. Perhaps Mr. Lindberg or Mr. Tremblay might have an opinion on it.

As we mentioned during the presentation this morning, it has taken six months to get the bill from second reading in the House to the legislative committee. It has taken three years to get it from an announcement that the agency would be created to this point. I am wondering what the point is in clause 28 of confining to 90 days that time in which a position transferred to the agency will be deemed to have been transferred under the PSEA.

It seems to make sense to me that whenever a position is transferred to the agency from the Public Service it will be deemed to have been transferred under the Public Service Employment Act. So I do not know why the 90-day provision needs to be in there at all.

[Translation]

The Chairman: Mr. Pagtakhan, may I suggest that you address your questions directly to the Minister at the report stage, in the House. You could get clarification and would have time to get into the details.

If you agree to withdraw your amendment, you could bring it up again in the House of Commons, at the report stage, before third reading. Is that acceptable?

M. Pagtakhan: Avec cette assurance, oui, monsieur le président.

Le président: Je vous en remercie.

The amendment is withdrawn

Clauses 22 to 25 inclusive are carried

Mme Catterall: Puis-je vous demander quelles sont les conséquences de cette disposition? J'aimerais savoir pourquoi l'agence est inscrite dans la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Je suis désolée, mais je n'ai pas eu le temps de voir à quelle annexe ceci est ajouté, alors peut-on m'expliquer l'objet de l'article 26?

Ms. Gibeau: Public Service Staff Relations.

M. Tremblay: Il s'agit d'ajouter l'agence à la liste.

Mme Catterall: Quelle liste?

M. Tremblay: L'agence sera soumise à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Mme Catterall: Dans quel but? Annexe 1, partie 1, cela doit avoir une signification précise. Peut-on me l'expliquer?

Ms Black: L'agence devient ainsi un ministère. Elle est simplement ajoutée à la liste nominative des ministères.

Clauses 26 and 27 are carried

Article 28—*Présomption*

Mme Catterall: Monsieur le président, j'aimerais que nous parlions de ce point. M. Lindberg ou M. Tremblay pourront peut-être nous l'expliquer.

Comme on nous l'a rappelé pendant l'exposé de ce matin, il a fallu six mois entre la deuxième lecture à la Chambre et le renvoi au comité législatif. Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de la création d'une agence. Je me demande pourquoi, à l'article 28, on limite à 90 jours la période pendant laquelle une personne mutée à l'agence sera réputée avoir été nommée aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Il me paraît évident que lorsqu'une personne est mutée de l'agence à la fonction publique, elle est mutée conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Je ne vois donc pas la nécessité de cette limite de 90 jours.

[Texte]

[Traduction]

• 1800

Mr. Lindberg: I guess it is a procedural thing, that people working for a separate employer such as the National Research Council are considered as outsiders and it would be subject to competition if you did not have a transition clause like this. So the purpose of the transition clause is to enable you to take such people and deem them to have been appointed into the agency, into the Public Service, without having to have a competition and a board so they have to compete, in a sense, for their own jobs.

Mrs. Catterall: You might want to do that four months down the line, or five months, depending on how quickly things move.

Mr. Lindberg: Our belief is that we have clearly identified the space division of the National Research Council as the remaining element to be transferred into the agency. We do know who is involved. Those who belong to the space division also are fairly aware that this process is going to happen to them. We have talked to them about the transfer process in principle, what the process is going to be. Three months, ninety days, amount to a comfortable time in which to accomplish that.

To leave it open-ended further than that potentially leaves us open to the abuse of saying, oh, I would like to get Joe Bloggins or somebody else from NRC into the agency; the correct way of doing it would be to go through the competition process, but I will transfer them in through this transition period. So it is designed to protect the present employees, but it is also at NRC, so they can be transferred in. But it is also designed to protect the rest of the employees and the employees in the civil service more generally so this is not an open-ended loop to transfer people in for an open-ended or ill-defined period. So I think the 90-day period is a fairly good one.

Mrs. Catterall: Has there been any advice from either Treasury Board, as the employer on this, or the Public Service Commission on the implications of this section? Both unions that appeared before us this morning felt it was a bit unreasonable. I am just looking at the time lines the agency has taken, and in fact there may be some positions now that you would anticipate being transferred within three months but that may simply, because of the need to build a new headquarters, not be transferred there at all for a year or a year and a half.

Mr. Lindberg: Maybe I can address that question, which I guess is on the definition of the word "transfer". We foresee two separate activities. We felt we had communicated this to the employees, but obviously we have not done a 100% job.

The word "transfer" here merely means moving the people from the NRC into the Space Agency. There is a completely separate process called "relocating" their position, and that transfer takes place within Ottawa. There is a totally separate process, which is relocating your position from Ottawa to Greater Montreal. That process has a different set of rules and procedures that we

M. Lindberg: C'est une question de procédure, je pense. Les gens qui travaillent pour un employeur comme le Conseil national de recherches sont réputés venir de l'extérieur et, sans une disposition transitoire comme celle-ci, le poste devrait être mis à concours. L'objet de la disposition transitoire est donc de permettre la nomination de ces agents à l'Agence, dans un poste relevant de la fonction publique, sans qu'il leur soit nécessaire de passer devant un jury et de poser leur candidature pour leur propre poste.

Mme Catterall: La situation pourrait se représenter dans quatre ou cinq mois, selon la rapidité avec laquelle se fera la transition.

M. Lindberg: À notre avis, la Division spatiale du Conseil national de recherches du Canada a clairement été identifiée comme le seul élément qui reste à transférer à l'Agence. Nous savons qui est concerné. Les gens qui travaillent à la Division spatiale sont également au courant du processus. Nous leur avons expliqué comment se fera la mutation. Trois mois, 90 jours, c'est suffisant.

Si l'on n'impose pas une limite comme celle-ci, on risque de s'exposer à des abus. Certains pourraient essayer de faire passer X ou Y du CNRC à l'Agence; normalement, il faudrait un concours, mais l'on essaierait d'effectuer la mutation en profitant de la transition. L'intention est donc de protéger les employés actuels, mais aussi ceux du CNRC, pour leur permettre d'être mutés. En même temps, la disposition vise à protéger les autres employés de la fonction publique en général, pour que l'on n'essaie pas de muter des gens pendant une période indéterminée ou mal définie. Quatre-vingt dix jours me paraît donc être une période raisonnable.

Mme Catterall: Le Conseil du Trésor, qui est l'employeur, ou la Commission de la fonction publique, ont-ils été consultés quant aux conséquences de cet article? Les deux syndicats qui ont comparu ce matin trouvaient que c'était plutôt déraisonnable. Si l'on considère les retards qu'a connus jusqu'ici l'Agence, il n'est pas impossible que certains que vous prévoyez de muter dans les trois mois ne puissent l'être que dans un an ou un an et demi, simplement parce qu'il faut d'abord construire de nouveaux locaux.

M. Lindberg: Permettez-moi de répondre à la question qui tient, je pense, à la définition de «mutation». Il y a deux activités distinctes. Nous pensions l'avoir expliqué aux employés, mais de toute évidence nous n'y avons pas très bien réussi.

On entend ici par «mutation» le simple passage d'employés du CNRC à l'Agence spatiale, et cela se fait ici, à Ottawa. Par ailleurs, il y a une étape tout à fait distincte qui est celle du «déménagement» du poste d'Ottawa à la région de Montréal. Les règles de procédure sont alors tout à fait différentes. Nous informons l'employé que son poste va être transféré d'Ottawa à

[Text]

are talking about and a different process, where we notify the employee that their position is being moved from Ottawa to Montreal, from Ottawa to Saint-Hubert. They have a period in which to respond to us formally whether or not they wish to go to that employment. If they do not, they are declared surplus and the work-force adjustment policy comes into play. If they decline, if they accept, then a date is established in the whole process for when their position formally moves. I believe the minister has alluded to that period as being 12 months.

So do not confuse this transfer process, which is merely to move people from the separate employer, NRC, into the Public Service, with the relocation process, which is moving positions.

Mrs. Catterall: I do not have the clarification I need. Forgive me, but it does not say "every person who is transferred to a position in the agency from NRC". It says "from the Public Service". That means in any of the departments that are implicated in the agency any transfer to a position in the agency of any person who is in the Public Service is covered by this. There is nothing in here that refers to current NRC employees.

• 1805

Mr. Lindberg: You are right in that we could apply it elsewhere. The Order in Council that was passed on March 1 of this year moved the positions from the government departments under the Rearrangement and Transfer of Duties Act, so the present employees designated for forming the nucleus, the core of the Space Agency have been transferred, with the exception of the people from the National Research Council.

You are correct in pointing out that this does not say NRC, but the principal purpose of this transition clause was to deal with the transfer of the positions and hopefully all the people from NRC, the separate employer, into the Public Service.

Mrs. Catterall: Is there anybody here from either the Public Service Commission or Treasury Board as the office of the employer, as I asked this morning? I am certainly not an expert on the act, and I do not know what the implications of this clause are and I doubt whether anybody else around the table does.

Under various scenarios of this 90-day limitation what would the effect be, and why does it need to be there? I have not really heard a satisfactory explanation as to why it needs to be there or what would happen if it were not there.

Mr. Lindberg: We have a set of words that hopefully answers your questions, and which was prepared by the combined Treasury Board and PSC people involved.

Mrs. Catterall: Is it a legal opinion or a labour law opinion or what?

[Translation]

Montréal, d'Ottawa à Saint-Hubert. On lui donne un certain temps pour nous dire officiellement s'il désire ou non continuer à occuper son poste. S'il ne le désire pas, il est déclaré excédentaire et c'est alors qu'entre en jeu la politique d'adaptation de la main-d'oeuvre. Et s'il accepte, une date est fixée pour le transfert officiel du poste. Je crois que le ministre a mentionné une période de 12 mois.

Il ne faut donc pas confondre la mutation, qui est simplement le passage de l'employé sous l'autorité d'un nouvel employeur, du CNRC à la fonction publique, et le déménagement, qui est le transfert physique des postes.

Mme Catterall: Je n'ai pas eu l'explication que je cherchais. Pardonnez-moi, mais on ne dit pas ici «toute personne mutée du CNRC à l'Agence». On parle d'agent «de l'administration publique»: cela concerne donc tout employé d'un ministère de la fonction publique dont des postes seront rattachés à l'Agence. On ne mentionne aucunement ici les employés actuels du CNRC.

M. Lindberg: Vous avez raison de dire que cela peut s'appliquer ailleurs également. Le décret du gouverneur en conseil du 1^{er} mars 1989 transférerait, conformément à la Loi sur les réaffectations et les transferts de fonctions, des ministères à l'Agence spatiale, un certain nombre de postes, un noyau, à l'exception des employés du Conseil national de recherches du Canada.

Vous avez raison de dire que l'on ne nomme pas ici le CNRC, mais le but principal de cette disposition transitoire était de régler la question du transfert des postes, et nous l'espérons, des employés du CNRC, qui est un employeur indépendant, à la fonction publique.

Mme Catterall: Y a-t-il quelqu'un ici de la Commission de la fonction publique ou du Conseil du Trésor, en tant qu'employeur, comme je l'avais demandé ce matin? Je ne suis pas une experte de cette loi, et je ne sais pas quelles pourraient être les conséquences de cette clause, et j'ai l'impression que personne ici n'est au courant.

Quel effet pourrait avoir cette limite de 90 jours, dans différentes circonstances, et pourquoi était-ce nécessaire? On ne m'a pas véritablement expliqué de façon satisfaisante pourquoi cette limitation était nécessaire et ce qu'il se passerait si elle n'était pas prévue.

M. Lindberg: Nous avons ici un petit texte qui contiendra, je l'espère, les réponses que vous cherchez, et qu'ont préparé ensemble les agents du Conseil du Trésor et de la Commission de la fonction publique.

Mme Catterall: S'agit-il d'un avis juridique?

[Texte]

Mr. Tremblay: We did ask this morning. We contacted the Treasury Board and they sent us this explanation.

Mme Gibeau: Je reçois une proposition, et je ne sais pas de qui elle vient. Vient-elle de chez vous?

Mrs. Catterall: No, that would be by the Professional Institute. No, I am sorry.

Mr. Gibeau: Who submits this?

Le président: La proposition vient de [inaudible—la rédactrice]. Nous sommes à l'article 28 actuellement. Ce n'est pas le même.

Mme Gibeau: C'est de cela qu'on discute.

Mrs. Catterall: With this in front of me I guess my concern, Mr. Lindberg, is this. If I look at it from the other side, from the employee's point of view, they have only 90 days after this bill comes into effect to decide whether they wish to be transferred and to still be transferred under the easier process, i.e. without going through competition and so on. So while it protects in a sense, it also limits the time in which people can rearrange their lives to a substantial measure.

Again, given the way this thing has been drawn out on a number of occasions, surely there is room for more flexibility than that. The Professional Institute suggested 180 days. I am not sure why the 90 days or any time limit needs to be in there at all. As long as positions with persons in them are being transferred to the agency, why would this rule not apply?

Mr. Lindberg: First of all, those people affected by the formation of the Canadian Space Agency, as announced on March 1, have known since March 1 that they were going to be eventually faced with the decision of whether or not they would move with their position to the Space Agency. So it is not, in one sense, a new concept. Once the act is promulgated we will need to move those employees from the administration in terms of pay and benefits and the services currently being provided to them by NRC to the agency that has to produce those.

• 1810

Mrs. Catterall: Four other departments.

Mr. Lindberg: To say we should leave the whole thing open-ended for an indefinite period of time, or quite frankly even six months, starts creating an administrative burden that would only be justified if this whole process would come as a great surprise to these employees.

But the employees have known since March 1 of this year that their positions would be transferred to the agency. They have known, since this bill was tabled May 17, the particular provisions of this clause. They have known since about the same period of time, through a letter sent to them by the vice-president of personnel and administrative services of NRC to all affected NRC

[Traduction]

M. Tremblay: Nous l'avons demandé ce matin. Nous avons communiqué avec le Conseil du Trésor et voici l'explication qu'on nous a fait parvenir.

Mrs. Gibeau: I get a proposal and I do not know where it is coming from. Is it from one of you?

Mme Catterall: Non, cela vient de l'Institut professionnel. Non, je suis désolée.

Mme Gibeau: Qui a présenté ceci?

The Chairman: The proposal comes from [Inaudible—Editor]. We are on clause 28. That is not the same thing.

Mrs. Gibeau: That is what we are talking about.

Mme Catterall: Monsieur Lindberg, voici ce qui m'inquiète. Si l'on considère la question du point de vue des employés, ceux-ci n'ont que 90 jours après l'entrée en vigueur du projet de loi pour décider s'ils désirent être mutés selon la formule la plus facile, c'est-à-dire sans concours. Alors si en un sens elle a pour but de protéger les employés, elle limite également le temps qu'ils ont pour réorganiser leur vie.

Encore une fois, compte tenu des délais qu'il y a déjà eu à plusieurs reprises, il doit certainement être possible de se montrer plus souple. L'Institut professionnel a proposé 180 jours. Je ne comprends pas très bien pourquoi il faut imposer une limite de 90 jours, ou n'importe quelle limite. Tant que l'on transférera à l'Agence des postes qui ne sont pas vacants, pourquoi la règle ne s'appliquerait-elle pas?

M. Lindberg: Tout d'abord, ceux qui sont concernés par la création de l'Agence spatiale savent depuis le 1^{er} mars, date à laquelle l'annonce a été faite, qu'ils auraient à décider s'ils voulaient ou non aller avec leur poste, à l'Agence spatiale. L'idée n'est donc pas nouvelle. Quand la loi sera promulguée, nous devons transférer la responsabilité des salaires, avantages sociaux et autres services assurés actuellement par le CNRC à l'administration de l'Agence.

Mme Catterall: Quatre autres ministères.

M. Lindberg: Si nous ne fixions pas de période limite, ou même, si nous la fixions à six mois, cela causerait un fardeau administratif que l'on ne pourrait justifier que si les employés avaient été pris de court.

Mais ils savent depuis le 1^{er} mars que leurs postes seront transférés à l'Agence. Ils connaissent depuis le jour où le projet de loi a été déposé à la Chambre, soit le 17 mai, cette disposition en particulier. Ils ont appris à peu près en même temps, par une lettre que le vice-président du personnel et des services administratifs du CNRC a adressée à tous les employés touchés, les dispositions

[Text]

employees, the general provisions for the transfer. So they have had a fair amount of information since May and since March on the process.

As I heard this morning, the Professional Institute said that people still needed to know what the final organization of the agency would be, and that as opposed to the interim organization we are operating under now. There will be a final organization released to the employees, I would venture to say, within the next couple of weeks, which will help clarify that aspect and that question.

So I really think they will have had all the information they need and can need to make the decision of whether to move with their position. Another three months is not going to change the basic process. That is why I personally feel the 90 days is reasonable. If it were 0 days, it would pose administrative processes that would be impossible for us or the employees to cope with. It has to be a finite time, and three months or 90 days is a reasonable finite time.

Mrs. Catterall: We heard this morning that even PSAC, the union representing 38 of these employees, has not yet been told, as they normally are told before an announcement like this is made so they can work with those employees and represent them, who the employees are and what their positions are. Are you telling me that every single person who definitely will or may possibly be moved to the agency, and I do not say moved geographically, has been specifically and personally advised?

Mr. Lindberg: Unfortunately I was not here for the PSAC portion of the meeting this morning, so I have difficulty in commenting on what they said. The employees at NRC are represented by two employee associations: one the Professional Institute, and the other the NRC Employees' Association. So none of the NRC employees that are predominantly affected by this provisional clause are represented by the Public Service Alliance. I can safely say that—

Mrs. Catterall: They will be in their new positions.

Mr. Lindberg: They will presumably be transferred into groups and classifications that are represented by PSAC once they are transferred in. What I said was the vice-president of personnel and administrative services of NRC informed all affected NRC employees of the process, and that is a true statement. I am not sure what the arguments PSAC advanced as to whether they had not learned of their prospective members or whether they had not learned of their existing members. My understanding would be that there was a concern they had not learned of that transfer before the March 1 announcement.

• 1815

Mrs. Catterall: They still have not been officially told.

Mr. Lindberg: That is a surprise to me, because it is a function of Treasury Board. My understanding was that it

[Translation]

générales de la mutation. Ils ont donc eu un assez long préavis depuis mai et mars.

J'ai entendu ce matin les porte-parole de l'Institut professionnel dirent que les gens attendaient encore de savoir comment serait organisée en définitive l'Agence, par opposition aux dispositions intérimaires actuellement en place. Je pense pouvoir dire que l'organigramme de l'Agence sera remis aux employés dans les semaines à venir, ce qui répondra à cet aspect de la question.

J'estime donc qu'ils auront eu tous les renseignements dont ils pourraient avoir besoin pour prendre leur décision. Trois mois de plus ne changeront rien de fondamental. C'est pourquoi, personnellement, j'estime que 90 jours, c'est une période raisonnable. Il aurait été impossible, sur le plan administratif, pour nous comme pour les employés, d'envisager une mutation immédiate. Il fallait fixer une période précise, et trois mois ou 90 jours est une période raisonnable.

Mme Catterall: Nous avons entendu ce matin l'Alliance de la Fonction publique du Canada, qui représente 38 des employés touchés, nous dire qu'elle n'a pas encore reçu communication, comme cela se fait habituellement avant une annonce comme celle-ci, de la liste des employés et des postes touchés, afin qu'elle puisse commencer à travailler avec eux pour défendre leurs intérêts. Voulez-vous dire que chaque personne qui sera ou qui pourrait être mutée à l'Agence, et je ne parle pas ici de déplacement géographique, a été personnellement et clairement informée?

M. Lindberg: Malheureusement, je n'ai pas pu assister à la comparution de l'Alliance de la Fonction publique et il m'est donc difficile de faire des commentaires sur ce qui a été dit. Les employés du CNRC sont représentés par deux associations: l'Institut professionnel et l'Association des employés du CNRC. En conséquence, aucun des employés principalement touchés par cette disposition transitoire n'est représenté par l'Alliance de la Fonction publique. Je peux dire que...

Mme Catterall: Ils le seront dans leur nouveau poste.

M. Lindberg: Une fois mutés, ils seront, je présume, intégrés dans des groupes et catégories représentés par l'Alliance. J'ai dit que le vice-président du personnel et des services administratifs du CNRC avait informé tous les employés concernés du CNRC, et c'est la vérité. Je ne sais pas si l'AFPC a voulu dire qu'elle n'avait pas reçu la liste de ses futurs membres ou si elle n'avait pas été informée au sujet d'une affaire intéressant les membres actuels. Je crois comprendre que l'Alliance se plaint de ne pas avoir été informé des mutations avant l'annonce faite publiquement le 1^{er} mars.

Mme Catterall: Elle n'a toujours pas reçu l'avis officiel.

M. Lindberg: Cela me surprend car c'est la responsabilité du Conseil du Trésor. Il me semblait que

[Texte]

had been done. But perhaps there is some miscommunication somewhere.

Mr. Schneider: The PSAC has indicated they have not been involved in the process up till now. Is this a normal undertaking? If it is an abnormal undertaking, I do not think I want to know the reason why, I just want to know when they will become involved. It will certainly make the road smoother for all of us.

Mr. Lindberg: It was my understanding that the PSAC had been informed of the numbers of affected employees shortly after the March 1 announcement. I am quite surprised to learn that they state they have not yet had this information to date. It is obviously a matter of concern to me, which I will look at starting tomorrow morning, to find out what happened. Certainly those employees whom PSAC represents were affected by the Order in Council of March 1. That is the timeframe which the PSAC should have been notified of. I understood they were notified.

Mme Gibeau: Je voudrais dire à mes collègues de l'opposition qu'à mon avis, la disposition de 90 jours a pour but d'assurer le respect de l'ancienneté ou du premier choix des gens qui sont déjà à l'emploi du gouvernement pour les postes qui seront ouverts. En même temps, il ne faut pas pénaliser l'Agence qui va devoir combler des postes et savoir quels postes seront encore disponibles. Au bout de 90 jours, l'Agence commencera à ouvrir les postes et à faire du recrutement.

Par ailleurs, même si le président risque de dire que j'anticipe, je suis prête à appuyer la motion qui dit «sans période de probation». Puisqu'il s'agit de nos employés, nous tenons pour acquis que ce sont de bons employés et qu'ils n'ont pas à subir de test d'acceptation. Autrement dit, je n'appuierais pas la partie a), mais j'appuierais la partie b).

Mr. Pagtakhan: If I can in fact sense that there is no agreement to delete reference to time... and I of course made a proposal to submit in between. We have heard Mr. Lindberg indicate that because there had been an announcement in March 1989, they in fact had not made a formal notification to the employees. In other words, if the announcement giving the employees notice in March was truly of importance, did it mean there was a need for a time longer than three months?

We have heard the submission that in fact they had not been given formal notice. So we cannot fob employees for hoping, perhaps against hope, that it may not proceed.

We in Parliament may perhaps think that this is a *fait accompli*, but I think we have to respect that the employees are still clinging. I would like to advance the third argument. If we make it three months, and if it is passed within the next week, then you are looking at education of children that may be disrupted mid-stream during the school year.

I think we also have to take into account the plight of those children. I am persuaded by Mr. Lindberg, to put a

[Traduction]

cela avait été fait. Mais il y a peut-être eu un malentendu quelque part.

M. Schneider: L'AFPC a dit ne pas avoir été invitée à participer au processus jusqu'à maintenant. Est-ce normal? Si ce n'est pas normal, je ne veux pas savoir le pourquoi, je me demande simplement quand l'Alliance sera informée. Cela faciliterait certainement notre tâche à tous.

M. Lindberg: Je croyais que l'AFPC avait été informée juste après l'annonce du 1^{er} mars du nombre d'employés qui seraient touchés. Je suis très étonné d'apprendre qu'elle n'a pas encore reçu cette information. Cela m'inquiète, évidemment, et je vais m'en occuper dès demain matin. Il est certain que les employés représentés par l'AFPC ont été concernés par ce décret du conseil du 1^{er} mars. C'est à ce moment-là que l'Alliance aurait dû être informée. Je croyais que cela avait été fait.

Mrs. Gibeau: I would like to say to my colleagues on the opposite side that in my opinion this 90 day limitation is intended to guarantee seniority rights and first choice to people who are already federal employees for those jobs. At the same time, the Space Agency will have to fill those positions and needs to know which will be vacant. The Agency should not be penalized. After 90 days, the Agency will start to open the positions and advertise them.

However, even if the chairman might say that I am jumping ahead, I am prepared to support the amendment proposing to add "without probation". Since these people are already employees, we take it for granted that they are good employees in that they do not need to be put on probation. In other words, I will not vote for part (a), but I will support part (b) of the amendment.

M. Pagtakhan: Je crois comprendre que l'on n'est pas disposé à renoncer à cette limitation dans le temps... et j'ai bien sûr moi-même fait une proposition intermédiaire. Nous avons entendu M. Lindberg nous expliquer que l'annonce ayant été faite en mars 1989, les employés n'avaient pas été informés officiellement. Autrement dit, si l'annonce de licenciement faite en mars était véritablement importante, cela signifie-t-il qu'il serait nécessaire de prévoir un délai de plus de trois mois?

On nous a dit que les employés n'ont en fait pas été officiellement informés. On ne peut donc leur reprocher a d'avoir continué d'espérer, même si l'espoir était mince, que la chose ne se réaliserait pas.

Pour nous, au parlement, nous considérons peut-être que c'est un fait accompli, mais nous devons accepter que certains employés se raccrochent encore à un espoir. Je voudrais présenter un deuxième argument. Si la loi est adoptée la semaine prochaine, et que l'on prévoit un délai de trois mois, cela voudra dire que des enfants devront changer d'école en pleine année scolaire.

Il nous faut, je pense, tenir compte également des difficultés de ces enfants. M. Lindberg m'a persuadé de la

[Text]

finite period, perhaps an additional three months to make it six months. It is not asking too much. Maybe he is agreeing already?

Mr. Tremblay: We are still in confusion. The last clause says that this law shall come into force on the day to be fixed by order of the Government in Council. But on this question of transfer, it is just a transfer between the department and the agency, between NRC and the agency. It is not the moving. That is a quite different question. Which is a transfer and which is a relocation? Relocation will take care of all those questions. This clause is not on relocation. It is on transfer between department and the agency, and between NRC and the agency. It has nothing to do with the relocation of people, which will take place in accordance with all the rules that are already in the laws.

• 1820

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I think we cannot separate the two. It is simplistic for us to separate the two now, in debate. It is inherent that in the transfer there could be relocation, not in all instances, perhaps—

Mr. Tremblay: No, it cannot be—

Mr. Pagtakhan: Why can it not be? If you are transferred to a position in the Greater Montreal area, it follows, by logic, that you will be relocated.

Mr. Tremblay: But then you will have many months and all the provisions—

Mr. Pagtakhan: So you will be allowed six months, then? There is still a concern.

Mr. Lindberg: There is a Treasury Board policy for relocation which covers the general relocation of civil servants, the physical relocation of civil servants. That is, if you like, over and above this clause. This clause is only dealing with the change of boss, I suppose, and the of name for most of the employees involved, because they are working on programs that continue, and they will continue working on the same programs and to begin with will continue working out of the same sets of offices.

Mr. Pagtakhan: Let me interrupt you quickly, just to get my line of thought clear. It is also possible that they may be relocated under this clause?

Mr. Lindberg: No.

Mr. Pagtakhan: Oh, I see.

Mr. Lindberg: The intention on relocation is to follow Treasury Board relocation policy, and that says that we give advance notice. In this case we have chosen to say we will give a year's formal notification before people have to move formally. We will notify people that their position will be moved from Ottawa to Montreal on date X. The provisions call for a certain period of time for the employees to consider that, which is a reasonable period

[Translation]

nécessité d'imposer une limitation, dans ce cas on pourrait peut-être porter la période à six mois. Ce n'est pas trop demander. Accepte-t-il déjà?

M. Tremblay: Nous ne nous sommes toujours pas compris. Le dernier article du projet de loi porte que la loi entrera en vigueur à la date fixée par le décret du gouverneur en conseil. Mais en ce qui concerne les mutations, il s'agit simplement d'une mutation entre le CNRC et l'agence. Il n'est pas question de déménagement. C'est tout à fait autre chose. Quelle est la différence entre une mutation et une relocalisation? C'est à cette dernière étape que toutes ces questions-là seront réglées. Cet article ne traite pas de cela. Il traite de la mutation des postes d'un ministère à l'agence, et du CNRC à l'agence. Cela n'a rien à voir avec le déménagement physique des personnes, qui, lui, aura lieu dans le respect de toutes les règles déjà prévues par les lois.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je ne pense pas que l'on puisse séparer les deux. C'est simple pour nous, dans la discussion. Il est évident que la mutation pourrait entraîner un déplacement, peut-être pas dans tous les cas. . .

M. Tremblay: Non, on ne peut pas . . .

M. Pagtakhan: Pourquoi pas? Si votre poste est transféré dans la région de Montréal, logiquement, il va falloir que vous déménagiez.

M. Tremblay: Mais vous aurez alors des mois, et toutes les dispositions. . .

M. Pagtakhan: On vous accordera donc six mois? La question se pose toujours.

M. Lindberg: Le Conseil du Trésor a une politique en matière de relocalisation qui couvre toutes les questions générales concernant le déménagement des fonctionnaires. Cela est distinct de cet article-ci. Celui-ci ne traite que du transfert à un autre employeur, en quelque sorte, d'un changement de nom, puisque les programmes auxquels ils travaillent continuent, et qu'ils continueront de travailler aux mêmes programmes, et, au début, dans les mêmes locaux.

M. Pagtakhan: Permettez-moi de vous interrompre, pour m'assurer d'avoir bien compris. Il est également possible qu'ils soient transférés physiquement, en vertu de cet article?

M. Lindberg: Non.

M. Pagtakhan: Oh, je vois.

M. Lindberg: En ce qui concerne le déménagement, on appliquera la politique de relocalisation du Conseil du Trésor, laquelle prévoit un préavis. Dans ce cas particulier, nous avons décidé de donner un préavis officiel d'un an pour le déménagement. Nous informerons les personnes concernées que leur poste sera transféré d'Ottawa à Montréal à la date X. La disposition prévoit un certain temps de réflexion, un délai raisonnable, au bout

[Texte]

of time. Then they formally must tell us whether they wish to relocate with their position.

If they say yes, then all the processes of relocation, of the house hunting trips, the fees that are paid, etc. will fall into place. If they say that they do not wish to relocate with their position, the Public Service work force adjustment policy comes into play. These people are then declared surplus and they are assisted in finding another position of employment within the Public Service. That relocation process is completely separated from this process, and I guess the word "transfer" is causing the problems.

The intent of clause 28 is merely to give people the option, when their position is transferred to the Public Service, to the Canadian Space Agency, not to transfer with their position, in which case they would remain employees of the National Research Council, and the National Research Council, if it has alternate employment, would provide it, or, as has been fairly clearly indicated, they would probably then be declared surplus to NRC needs, because it would no longer have a space program to administer, and they would be subject to NRC's work force adjustment policy and would be declared surplus to NRC needs.

To some people's minds it is an advantage, to be declared surplus by NRC. To many other people's minds, it is not an advantage, but they still would have that choice. The advantage of having this transitional clause is they can be deemed to be appointed to the Public Service without the formal process of competition and boards, which would result in them having to compete for their own jobs, which would clearly seem rather a strange process, for that period of time of 90 days. After that, if they had decided not to move or somebody else at NRC decides they really would like to join the Space Agency, they will have to compete for the job following the normal processes, and sit boards and go through the whole process.

• 1825

Mr. Pagtakhan: I thank you for the clarification you gave. Just to proceed with one quick thought, you indicated in the submission here, in the last sentence:

It is not likely that an extension of the time period would provide any additional benefit for transferred employees.

That is an interpretation on that side. This morning we heard an interpretation of feeling and sentiment that in fact it may not be long enough.

Now, when you balance the benefit to employees, who can best speak but the employees themselves? So my submission then would be that if we are truly concerned for the benefit of the transferred employees, in the context you have said, to give them at least 180 days, as has been made as a submission, which I think is a reasonable period, then we would have taken into account the principle you have said, and that is to give them a

[Traduction]

duquel les employés doivent nous dire s'ils désirent suivre leur poste.

Le cas échéant, le processus de relocalisation se met en marche, avec les déplacements pour chercher un logement, le remboursement des frais afférents, etc. Ceux qui choisissent de ne pas suivre leur poste sont alors pris en charge aux termes de la politique d'adaptation de la main-d'oeuvre de la fonction publique. Ils sont déclarés excédentaires, et on les aide à se trouver un autre poste au sein de la fonction publique. Le processus de relocalisation est une chose tout à fait distincte, et le problème vient, je pense, du terme «mutation».

Le but de l'article 28 est simplement de donner aux gens la possibilité, lorsque leur poste est muté sous la responsabilité de la fonction publique, de l'Agence spatiale canadienne, de ne pas accepter la mutation, auquel cas ils demeurent les employés du Conseil national de recherches, lequel leur offrira un autre emploi si possible, sinon, comme nous l'avons dit assez clairement, ils seront déclarés excédentaires, puisque le CNRC n'aura plus de programme spatial, et ils seront traités aux termes de la politique d'adaptation de la main-d'oeuvre du CNRC.

Pour certains, cela peut être avantageux d'être déclarés excédentaires au CNRC. Pour beaucoup, ce n'est pas avantageux, mais cela demeure une possibilité. L'intérêt de cette disposition transitoire, c'est que pendant 90 jours, les employés peuvent être mutés à la fonction publique sans avoir à passer de concours devant jury, ce qui reviendrait à les obliger à se porter candidats pour leurs propres postes, et ce serait pour le moins étrange. Après cela, s'ils ont décidé de ne pas se déplacer, ou si quelqu'un d'autre au CNRC veut faire partie de l'Agence spatiale, il faudra qu'il passe par la filière normale pour décrocher un emploi, comme les entrevues, et le reste.

M. Pagtakhan: Je vous remercie de vos éclaircissements. Avant de poursuivre, dans votre exposé, vous affirmez ce qui suit, à la dernière phrase, et je cite:

Il est peu probable qu'une prolongation avantage les employés mutés de quelque façon que ce soit.

C'est ainsi que vous avez interprété la chose. Ce matin, cependant, on nous a laissé entendre que cette période de transition n'est pas assez longue.

Alors qu'il s'agit de se prononcer sur ce qui est avantageux pour les employés, qui est mieux placé qu'eux pour en parler? En conséquence, si nous nous soucions vraiment de l'intérêt des employés mutés, il faudrait leur donner au moins 180 jours, comme on l'a réclamé. Cela me paraît raisonnable, et tiendra compte du principe que vous avez évoqué, c'est-à-dire accorder une période de transition raisonnable. Autrement dit, les employés sont

[Text]

reasonable period of benefit. In other words, the employees speak best for themselves, and if we accept that principle then 180 days is a reasonable proposal, considering that not all of them have yet been formally notified.

Mr. Lindberg: I guess I have troubles believing they have not been formally notified, because of that letter that was sent out in May by the vice-president of personnel for the NRC, who told them all, and the fact that the announcement of the agency clearly identified the space division of NRC as being the element that would be transferred once the bill was passed. So I think the employees have had a fair amount of notification.

Mr. Pagtakhan: But be that as it may—

Mr. Lindberg: Quite frankly, the 180 days poses some other interesting administrative problems. I talked about some previous ones. Under the present transfer proposals they are going to be moving, in some instances, bargaining units that have different expiry dates, and I can well imagine someone determining that being transferred in 92 days instead of 89 days in principle might give them 0.02% more salary benefits, so they would all jump up and down and say, please do not transfer me.

The period of time, 90 days, certainly based on the present timetable on this bill permits us to enact the transfer with the least amount of, shall we put it, confusion. Certainly the other transfer provision, before you think I am suggesting I want to do them out of something they are entitled to, clearly indicates to them that they will be transferred at a salary equal to or exceeding their present salary. So no one is going to suffer a decrease in salary in this transfer.

But I have to be very honest and say that I support this statement. I have difficulty in imagining what the additional benefit of an extension of that period beyond the 90 days would be, and I think it is reasonable, after all these months, to ask them to look at the transfer from the separate employer into the agency.

I can understand why some of them might say they have not yet decided about Saint-Hubert, because when they have to transfer to Saint-Hubert may still play a role on them. In one of the laboratory situations, as the minister said on Thursday, they may not have to transfer until the building is complete in Saint-Hubert. That has a bearing on whether or not they wish to relocate, but that whole decision process is quite separate from the decision process of transferring from the separate employer into the agency. So I think the 90 days is fair and reasonable.

Mrs. Catterall: First, let it be clear that I understand perfectly that this is transfer of positions to the agencies; it has nothing to do with geographic location. I have understood that from the beginning. Some of those positions are likely to be, or will be, relocated; some of them will not. That also is perfectly understood.

[Translation]

les mieux placés pour parler en leur nom, et puisqu'ils réclament une période de transition de 180 jours, alors cela me paraît raisonnable, surtout que tous n'ont pas encore été avisés de façon officielle.

M. Lindberg: J'ai de la difficulté à croire cela, car, au mois de mai, le vice-président du personnel du CNRC leur a envoyé une lettre qui précisait tout cela, y compris le fait que la division aérospatiale du CNRC se détacherait de l'organisme une fois le projet de loi adopté. A mon avis, les employés ont donc reçu un préavis satisfaisant.

M. Pagtakhan: Quoi qu'il en soit. . .

M. Lindberg: Très franchement, la période de 180 jours présente d'autres problèmes administratifs assez intéressants. J'ai parlé des précédents. En vertu des propositions actuelles de mutation, on va déplacer des unités de négociation dont les convention collective ont des échéances différentes, et je peux facilement imaginer les calculs qu'on effectuera pour établir que si quelqu'un est muté en 92 jours plutôt qu'en 89 jours, cela lui rapportera 0,02 p. 100 de plus en salaire. Les intéressés vont donc réclamer à cor et à cri qu'on ne les mute pas.

La période de 90 jours, fondée sur le calendrier du projet de loi, nous permettrait d'effectuer les mutations avec le moins de confusion possible. Avant de penser que je veux priver les employés de ce à quoi ils ont droit, rappelez-vous que l'autre disposition relative aux mutations prévoit le maintien de leur salaire actuel ou une rémunération supérieure. Personne ne subira donc une baisse de traitement en raison d'une mutation.

Je dois honnêtement dire que je suis favorable à cette proposition de 90 jours. J'ai de la difficulté à voir les avantages que représenterait une période de plus de 90 jours, et maintenant que tous ces mois se sont écoulés, il me paraît raisonnable de leur demander d'envisager de quitter leur employeur actuel pour l'agence.

Je puis comprendre que certains employés n'aient pas encore décidé de s'en aller à Saint-Hubert, car cela aura peut-être des répercussions sur leur vie. Dans un cas, celui d'un laboratoire, ainsi que l'a précisé le ministre jeudi, le déplacement pourra peut-être attendre la fin de la construction de l'édifice de Saint-Hubert. Cela a des répercussions sur la décision des employés, mais cette décision est tout à fait distincte du fait qu'il faudra quitter l'employeur actuel pour s'en aller à l'agence. En tout état de cause, une période de 90 jours me paraît juste et raisonnable.

Mme Catterall: D'entrée de jeu, je précise qu'en l'occurrence, il s'agit d'un déplacement de postes d'un organisme à un autre; cela n'a rien à voir avec l'emplacement géographique. Cela, je le sais depuis le début. Je suis aussi au courant du fait que certains postes seront déplacés, mais d'autres ne le seront pas.

[Texte]

[Traduction]

• 1830

I go back to a letter from "the employer", the President of the Treasury Board, dated April 5, shortly over a month after the bill was introduced into Parliament, that says:

It was indicated to the bargaining agents on March 1, before the announcement was made, that precise information on the specific positions and classifications affected by the announcement is being finalized in the departments concerned and Treasury Board Secretariat has undertaken to provide this information to the bargaining agents as soon as it is available, likely within the next week.

Now, I am not going to question the word of the Alliance when it appeared before us this morning saying it had not been provided with that information, especially since nobody in the room can tell me that in fact it has been. It is seven and a half months now since the announcement of the agency. The questions that were raised this morning by both PIPS and PSAC are the same questions that were there the day the announcement was made, when the bill was introduced in Parliament, and obviously they still have not been dealt with.

I do not know what your budget is, Mr. Lindberg, but with the budget you have—and, mind you, a lot of time pressures to do a lot of things—if in seven months these questions could not be answered for fewer than 200 employees on a one-by-one basis, virtually—yes, you will be able to take language training at such and such; and yes, it will be available to you; no, you will not have to pay for it by yourself—if we cannot tell them now what the structure of the agency is... That is extremely important to some of them. How much of a commitment is there to the space program? What is the structure of the agency? Who are they going to be reporting to? Who are they going to be working with? What will the reporting lines be? Many of these people have 20, 25 and more years of service. This is a big change for them. They want to know what kind of beast they are being asked to transfer to, whether that is a relocation or not a relocation.

I think these were legitimate questions for long-time employees of the government. I do not see how, if we cannot answer those questions in 210 days, we can say to the employees without these answers even in hand: we are going to give you only 90 days to decide whether you want to be a part of this or not; otherwise you will be thrown into competing for your own jobs. Those are your words, Mr. Lindberg.

Yes, this is in effect only once the bill comes into force. Yes, the bill comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. That can be the day after the bill is adopted in Parliament. Let us deal with people with a little humanity here. Their lives have been on hold for three years. The work they have committed

J'aimerais revenir à une lettre envoyée par l'«employeur», c'est-à-dire le président du Conseil du Trésor, le 5 avril, un peu plus d'un mois après la présentation du projet de loi à la Chambre. Il y est dit, et je cite:

Le 1^{er} mars, avant l'annonce du projet, les agents de négociation ont été avisés que les ministères concernés leur fourniraient des renseignements précis sur les postes et les classifications affectés par cette initiative dès qu'ils seront prêts. Le Conseil du Trésor s'est engagé à les fournir le plus tôt possible, probablement dans la semaine qui vient.

Je ne vais pas mettre en doute la parole de l'Alliance, qui nous disait ce matin ne pas avoir reçu les renseignements en question, surtout que personne d'autre n'a été en mesure de l'affirmer. Or, cela fait sept mois et demi qu'on a annoncé la création de l'agence. Les questions soulevées ce matin par l'Institut professionnel de la fonction publique, ainsi que par l'Alliance, sont identiques à celles qu'on posait le premier jour, au moment même où on déposait le projet de loi; on n'y a manifestement pas répondu.

J'ignore quel est votre budget, monsieur Lindberg, mais malgré vos nombreuses autres activités, il me semble qu'en sept mois, vous auriez pu répondre aux questions de moins de 200 employés, peut-être même à chaque question individuelle. Vous auriez pu ainsi leur dire s'ils auront accès à des cours de langue et s'ils seront gratuits ou non, et leur donner des précisions sur l'organigramme de l'agence, car si on ne peut pas dire cela maintenant... Vous savez, c'est une question extrêmement importante pour certains d'entre eux. Comment se traduit l'engagement du gouvernement vis-à-vis du programme spatial? Quelle est la structure de l'agence? Devant qui devra-t-elle répondre de sa gestion? Avec qui ses employés travailleront-ils? A qui feront-ils rapport? Bon nombre de ces personnes ont 20, 25 et davantage d'années de service. C'est un grand changement pour eux. Ils veulent savoir dans quel genre d'organisation on les déplacera, et s'il s'agit d'une relocalisation ou non.

De telles questions m'apparaissent tout à fait légitimes de la part de fonctionnaires de longue date. Si on ne peut pas y répondre en 210 jours, comment pouvons-nous maintenant leur dire: vous n'aurez que 90 jours pour décider d'embarquer ou non; autrement, vous devrez concourir pour vos propres postes. Ce sont vos paroles, monsieur Lindberg.

Oui, cela entrera en vigueur seulement une fois le projet de loi adopté. Oui, le projet de loi entrera en vigueur un jour fixé par décret du gouverneur en conseil. Il se peut que cela soit le lendemain de l'adoption du projet de loi par le Parlement. Quoi qu'il en soit, traitons les gens avec un peu d'humanité. Cela fait trois ans que

[Text]

their lives to is. . . To a large extent they have not known where they are going; you know that.

Mr. Tremblay: I do not buy that one.

Mrs. Catterall: They have not known what is happening.

Mr. Tremblay: That is very—

Mrs. Catterall: Okay, maybe I overstated that; I will concede that.

Mr. Tremblay: Thank you.

Mrs. Catterall: Nonetheless, for three years they have been waiting to find out whether this agency is going to happen or not, how it is going to happen. They are still waiting to find out some information that is extremely important to them and to their careers and to their families. If we can spend this long getting to this stage, why do we want to put this kind of time restriction. . . ? I know you want to get the place going and I know people want to know who they are going to have to work with and so on. These employees want to know that just as much as the agency to know that. It does not seem to me unreasonable.

• 1835

Mr. Chairman, I do want to move a motion at the end of all this, if there is no consensus as to what would be reasonable. I can only move, given the limited number of people we are dealing with—it is not thousands, it is dozens—that clause 28 be amended by striking lines 13 and 14 on page 9 and substituting the following—what the amendment really does is take out within 90 days—so it would read:

Every person who is transferred from the Public Service of Canada after the day on which this act comes into force is deemed to have been appointed to the agency in accordance with the Public Service Employment Act.

May we have a recorded vote, Mr. Chairman.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 3

Mr. Pagtakhan: I will deal with the easy one first, since I have some agreement from the opposite side on this. I move that we insert the following after the word "appointed":

without probation to the Agency in accordance with subsection 16(1).

Mme Gibeau: Pas de problème.

M. Tremblay: Je suis d'accord, mais. . .

we have a formulation here, I can read it to you, if you want. It is more legal and it takes care of one aspect. First, notwithstanding subsection 1 and article 28 of the Public Service Employment Act, no person deemed by that

[Translation]

leur vie est en suspens. Le travail auquel ils ont consacré leur vie est . . . Dans une grande mesure, ils ne savent plus où ils vont; vous êtes au courant de cela.

M. Tremblay: Cette dernière remarque me paraît excessive.

Mme Catterall: Ils n'ont pas été tenus au courant de ce qui se passe.

M. Tremblay: C'est très. . .

Mme Catterall: Bien, j'ai peut-être légèrement exagéré; je le reconnais.

M. Tremblay: Merci.

Mme Catterall: Quoi qu'il en soit, cela fait trois ans qu'ils attendent de savoir si l'agence se concrétisera ou non, et quelle forme elle prendra. Ils attendent encore qu'on leur communique des renseignements extrêmement importants pour eux-mêmes, pour leur carrière et pour leurs familles. Si nous avons pu attendre aussi longtemps pour en arriver à cette étape, pourquoi voulons-nous imposer ce genre de restriction temporelle? Je me rends bien compte que vous voulez faire bouger les choses, mais je sais aussi que les gens veulent savoir avec qui ils devront travailler, et le reste. Les employés veulent être au courant autant que l'agence. Cela ne me paraît pas excessif.

Monsieur le président, j'aimerais proposer une motion pour finir s'il n'y a pas unanimité sur ce qui serait raisonnable. En conséquence, étant donné que la question concerne quelques douzaines de personnes seulement et non des milliers, je propose que l'article 28 soit amendé par la suppression des lignes 12 à 15, page 9—à savoir la période de 90 jours—et la substitution de ce qui suit:

Les agents de l'administration publique fédérale qui sont mutés à l'Agence après l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir été nommés aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Monsieur le président, pouvons-nous tenir un vote par appel nominal?

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 3

M. Pagtakhan: Je vais d'abord passer au point le plus facile, étant donné qu'on semble d'accord avec cela de l'autre côté. Je propose donc d'insérer ce qui suit après le terme «nommés»:

sans période de stage, conformément au paragraphe 16(1).

Mrs. Gibeau: I see no problem with that.

Mr. Tremblay: I agree, but. . .

il y a déjà un libellé ici. Je puis vous le lire, si vous le voulez. Il est rédigé d'une façon plus juridique et tient compte d'un aspect précis. D'abord, nonobstant l'article 28 et le paragraphe (1) de la Loi sur l'emploi dans la

[Texte]

subsection to have been appointed is subject to probation... unless the person was subject to probation immediately before the coming into force of this act. Any person who was so subject to probation continues to be subject thereto, only for so long as would have been the case but for this section. Do you understand?

Mr. Lindberg: I would like to make a point for the record. We have already told all the employees that under the powers vested in the deputy head, we would waive a probation period for anybody who had already gone through a probation period. I have no objection to putting this in the clause. But we have already informed all the employees that they would not be subject to a double probation. I do not know how many times you can tell this to them. You have now protected it in the act, but it would have happened anyway.

• 1840

Mr. Pagtakhan: Well, that is good to cement an assurance.

Mr. Schneider: Neither association seemed to know that.

Mr. Pagtakhan: The additional one—again I do not like to prolong the debate, so perhaps we can put it in the House—is again to convey the time limit from ninety days. I am persuaded to provide a finite period of time.

Mr. Tremblay: No way.

Mr. Pagtakhan: I am not persuaded by the 90 days, however. But to foreclose debate, I will just give notice to the House.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Catterall: A recorded vote, please.

L'article 28 tel que modifié est adopté par 5 voix contre 1

L'article 29 est adopté

Le président: Nous devenons revenir à l'article 12.

Article 12—*Organisation*

Mr. MacWilliam: In light of the explanation that was given regarding clauses 12 and 13, I am willing not to proceed with the proposed amendment at this point.

Mr. Tremblay: Thank you very much.

Les articles 12 et 13 sont adoptés

Article 16—*Personnel*

Mrs. Catterall: I have something that was born in discussion there.

An hon. member: It is the same thing.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, just further business.

Mrs. Catterall: I do not think so.

[Traduction]

Fonction publique, aucune personne réputée avoir été nommée aux termes du paragraphe 16(1) ne sera assujettie à un stage... à moins qu'elle n'ait déjà été en période de stage avant l'entrée en vigueur de la loi. Toute personne qui était déjà en stage continue donc de l'être, mais pas plus longtemps que prévu avant l'entrée en vigueur de la loi. Est-ce que vous me suivez?

M. Lindberg: J'aimerais faire une précision. Nous avons déjà dit à tous les employés qu'en vertu des pouvoirs dont jouit le sous-ministre, nous renoncerions à la période de stage pour tout employé ayant déjà subi un stage. Je ne vois pas d'objection à ce que cela soit inscrit dans l'article. Cependant, nous avons déjà avisé tous les employés qu'ils ne feront pas l'objet d'un double stage. J'ignore combien de fois il faut le leur répéter. Vous l'avez inscrit dans la loi, mais cela ne se serait pas passé de toute façon.

M. Pagtakhan: Eh bien, c'est toujours bon pour rassurer davantage.

M. Schneider: Aucune des associations que nous avons entendues ne semble être au courant.

M. Pagtakhan: Encore une fois, sans vouloir prolonger la discussion afin de pouvoir envoyer cela à la Chambre, l'autre point porte sur la limite de 90 jours. Je suis convaincu qu'il nous faut limiter la période de transition.

M. Tremblay: Non.

M. Pagtakhan: Toutefois, je ne suis pas d'avis que les 90 jours constituent une période suffisante. Pour clore le débat, cependant, je me contenterai d'en aviser la Chambre.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Catterall: S'il vous plaît, pouvons-nous procéder à un vote par appel nominal?

Clause 28 agreed to as amended: yeas, 5; nays, 1

Clause 29 agreed to

The Chairman: We have to come back to clause 12.

Clause 12—*Organization of Agency*

M. MacWilliam: Compte tenu de l'explication qu'on nous a donnée au sujet des articles 12 et 13, je suis disposé à retirer l'amendement proposé à leur sujet.

M. Tremblay: Merci beaucoup.

Clauses 12 and 13 agreed to

Clause 16—*Employees*

Mme Catterall: J'ai quelque chose à proposer à la suite de nos discussions.

Une voix: C'est la même chose.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, c'est tout simplement une autre question.

Mme Catterall: Pas à mon avis.

[Text]

We had agreed to stand clause 16 so Mr. Lindberg and his officials could have a more serious consideration as to whether they wish to include scientists as other technical employees—

Mr. Tremblay: You are right.

Mrs. Catterall:—or at least to provide for the scientists and technical employees to be dealt with in a different way from the normal public service employment engineering classifications. I wonder if he has had a chance to look at two different versions of an amendment and what his position would be or what his opinion would be.

Mr. Lindberg: I would like to make several points, which may or may not prove helpful to the situation. I guess the first point of clarification is that nothing in the bill as presently drafted precludes or prevents Treasury Board from agreeing to have a new separate bargaining unit for the Canadian Space Agency. So the bill as written in one sense is silent on whether or not there would be a separate bargaining unit, and that is more an administrative process.

The second point I would like to make, which is a personal point, is that even if the Treasury Board did agree to a new separate bargaining unit I would still urge that the present clauses 2, 3, and 4 remain. I would point out that they are permissive clauses, that we may appoint and employ astronauts and establish terms and conditions with the approval of the Governor in Council, and I can believe that there may be some special provisions in the future that we would need even if the Treasury Board designed the perfect separate bargaining unit that all the astronauts would very easily fit into. So I personally think that with clauses 2, 3, and 4 being permissive—and I did check with the drafters of this bill three times to make sure that I had asked the right question—it is there. Clearly that is the second point I would like to make.

• 1845

The third point I would like to make is that not all people-oriented classification plans are necessarily great. I think the Professional Institute in making its presentation this morning was envisioning a system that was identical to the NRC system—I would not want to put words in their mouths and be unfair to them. As they pointed out, it has some advantages and it has some disadvantages when you are trying to recruit younger employees. Interestingly enough, it is not competitive with Public Service classified positions for the first five to ten years of a people-oriented classification position.

So even the NRC model has shortcomings and the wording as proposed by the Professional Institute does not at all ensure that you get the correct people-oriented classification plan. It only directs to have some kind of

[Translation]

Nous avons convenu de réserver l'article 16 afin que M. Lindberg et ses collaborateurs puissent étudier sérieusement la possibilité d'assimiler les scientifiques aux autres employés techniques. . .

M. Tremblay: Vous avez raison.

Mme Catterall: . . . ou tout au moins de faire en sorte que les scientifiques et les employés techniques ne soient pas traités de la même façon que les autres catégories d'emplois liés au génie dans la fonction publique. J'aimerais donc lui demander s'il a eu l'occasion d'étudier deux versions différentes d'un amendement, et le cas échéant, de nous dire ce qu'il en pense.

M. Lindberg: J'aurais quelques remarques à faire, mais j'ignore si elles se révéleront utiles ou non. Premièrement, rien dans le libellé actuel du projet de loi n'empêche le Conseil du Trésor de créer une unité de négociation distincte pour l'Agence spatiale canadienne. Le projet de loi actuel s'abstient simplement de dire qu'il existera une unité de négociation distincte; il s'agit là davantage d'une question administrative.

En second lieu, et d'une façon plus personnelle, même si le Conseil du Trésor créait effectivement une unité de négociation distincte, je vous presserais tout de même d'adopter les articles 2, 3 et 4 tels quels. En effet, ces dispositions sont facultatives, elles autorisent la nomination et l'embauche d'astronautes et l'établissement de leurs conditions de travail avec l'approbation du gouverneur en conseil. Je n'ai pas de difficulté à m'imaginer qu'à l'avenir, il faudra peut-être des dispositions spéciales, même dans les cas où le Conseil du Trésor aurait créé la parfaite unité de négociation distincte à laquelle tous les spationautes pourraient se rallier. En conséquence, et après avoir consulté les rédacteurs du projet de loi à trois reprises par acquit de conscience, j'estime que les articles 2, 3 et 4 peuvent rester tels quels, puisqu'il s'agit de dispositions facultatives. Voilà, bien sûr, le deuxième point que je tenais à préciser.

Troisièmement, les régimes de classification axés sur les personnes ne sont pas nécessairement tous merveilleux. J'ai l'impression que les représentants de l'Institut professionnel, en faisant leur exposé ce matin, songeaient à un régime identique à celui du CNRC—je ne veux pas non plus leur prêter de propos ni me montrer injuste envers eux. Comme ils l'ont signalé, ce régime a des avantages et des inconvénients lorsqu'on recrute du jeune personnel. Il est intéressant de constater que les postes classés suivant un régime axé sur les personnes sont moins attrayants, pour les cinq ou dix premières années, que les postes classés suivant les normes de la fonction publique.

Même le modèle du CNRC comporte des lacunes. En outre, le libellé proposé par l'Institut professionnel ne vous garantit aucunement un bon régime de classification axé sur les personnes. Il exige seulement un régime

[Texte]

plan. Certainly over the years, if I understand correctly—I have not been directly involved—there have been problems with at least some of the people-oriented classification plans that are in use around the country. I guess my point of view would be to adopt clause 16 as is but for this committee, if they felt so, to urge the Space Agency to discuss further with Treasury Board this matter to see if we could find a resolution and perhaps, if it was deemed useful, find a separate bargaining unit.

I would point out that the transfer process has been explained, that the Professional Institute has discussed this directly with the President of the Treasury Board, Minister de Cotret. He has agreed to look at the transfer positions, even though he expressed the opinion that he felt they were fair and reasonable. So there is room, presumably, in those discussions to look again at the possibility of a separate bargaining unit.

The act, as written, does not preclude that. With the proposed amendments you may be directing us to put together a classification plan, but it may not end up to be what the Professional Institute might have wished that you had directed us to have. Those are some points for your consideration.

Mrs. Catterall: May I just say that this committee has no authority to do anything except report back specifically on the bill to the House, with or without amendments. It has no authority to recommend or suggest anything to anybody.

What was your opinion of the other possibility that scientists and technical persons be included in subclause (2) as employees that could be dealt with in the same way? These are permissive as opposed to mandatory requirements. Why does the Public Service Staff Relations Act have to be suspended for these people?

Mr. Lindberg: I do not have a complete answer to that second one. My belief is that the act deals with the bargaining units and how one staffs and deals with those bargaining units. Subclause (2) would create a group of employees that is outside the bargaining unit and hence not subject to the act. In a sense you cannot have your cake and eat it too. If you want to be subject to the Public Service Staff Relations Act you would have to have a bargaining unit and go through that whole process.

Mrs. Catterall: But the Public Service Staff Relations Act provides a grievance procedure and protection of seniority.

• 1850

Ms Black: That is true, but all of those things could in fact be provided for in the terms and conditions established by Governor in Council for the appointment of astronauts. Subclause 16(3), to my mind, simply states what the law is—that if you are outside of the Public

[Traduction]

quelconque. Sûrement, au fil des ans, si je comprends bien—je n'en ai aucune expérience personnelle—au moins quelques-uns des régimes de classification axés sur les personnes en vigueur au Canada ont donné lieu à des problèmes. Il faudrait à mon avis adopter l'article 16 sans modification; le Comité, s'il le désire, peut inciter l'Agence spatiale à poursuivre ses entretiens avec le Conseil du Trésor à cet égard, pour voir si nous pouvons en arriver à une solution; peut-être serait-il utile de créer une unité de négociation distincte.

Je vous signale que le processus de mutation a été expliqué et que l'Institut professionnel en a discuté directement avec le président du Conseil du Trésor, M. de Cotret. Celui-ci a convenu de se pencher sur les postes offerts par voie de mutation, tout en se disant d'avis que ces offres étaient justes et raisonnables. On peut donc supposer qu'il est toujours possible de songer à créer une unité de négociation distincte.

La loi, dans sa forme actuelle, ne l'empêche pas. Les amendements proposés peuvent nous charger d'élaborer un régime de classification, mais ce ne sera peut-être pas celui que l'Institut professionnel aurait désiré. Voilà donc quelques points à considérer.

Mme Catterall: Qu'on me permette de signaler que le Comité n'est autorisé qu'à faire rapport à la Chambre des communes, et uniquement sur ce projet de loi, avec ou sans amendements. Il ne peut recommander ni suggérer quoi que ce soit à qui que ce soit.

Que pensez-vous de la possibilité que les scientifiques et les techniciens soient englobés avec les employés visés par le paragraphe (2)? Ces dispositions sont facultatives plutôt qu'obligatoires. Pourquoi faut-il suspendre la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique dans leur cas?

M. Lindberg: Je ne saurais répondre complètement à votre deuxième question. Cette loi, si je ne m'abuse, concerne les unités de négociation et la façon d'effectuer la dotation en personnel et de traiter avec ces unités de négociation. Le paragraphe (2) créerait un groupe d'employés exclus de l'unité de négociation et, par conséquent, non assujettis aux dispositions de la loi. D'une certaine façon, on ne peut pas tout avoir. Si l'on veut relever de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, il faut établir une unité de négociation et franchir toutes les étapes nécessaires à cette fin.

Mme Catterall: Mais la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique prévoit une procédure de grief et protège l'ancienneté.

Mme Black: En effet, mais toutes ces dispositions pourraient faire partie des conditions établies par le gouverneur en conseil pour la nomination d'astronautes. Le paragraphe 16(3), à mon avis, ne fait qu'énoncer ce que dit la loi: si l'on ne relève pas de la Loi sur l'emploi

[Text]

Service Employment Act and you have this sort of special regime, that the Public Service Staff Relations Act does not outline—

Mrs. Catterall: Then if that is true, subclause 16.(3) is redundant and does not need to be there at all and could be eliminated.

Ms Black: That is right.

Mrs. Catterall: No, I think you are wrong, with all respect.

Mr. Tremblay: Do you mean that subclause 16.(3) should be eliminated?

Ms Black: I stand corrected on that. Because we have scheduled the Canadian Space Agency in the Public Service Staff Relations Act, its employees are subject to that regime so if they are to be excluded, it must be done specifically.

Mrs. Catterall: Can you tell us precisely what rights they lose by being excluded from the act and why it is necessary for them to lose those rights? Or perhaps Mr. Lindberg can?

Ms Black: It is essentially collective bargaining and collective agreement.

Mrs. Catterall: Are you implying that this group of astronauts, which as we heard earlier may be growing, should not be able to bargain collectively?

Ms Black: Not necessarily. As I say, you could establish it separately under the terms and conditions to provide for that sort of thing.

Mrs. Catterall: Why is it being excluded specifically?

Ms Black: That is a policy question I do not know the answer to.

Mrs. Catterall: Who does know the answer?

Ms Black: It only does not apply if it is subclause 16.(3).

M. Tremblay: C'est pour la raison que l'on dit depuis ce matin. Ils ne se perdront pas parce qu'ils n'ont pas le droit de négocier collectivement.

Mme Catterall: Ce n'est pas clair.

M. Tremblay: C'est très clair: on veut se donner de la flexibilité pour les salaires, pour l'ensemble des conditions de négociation avec les quelques personnes. . .

Une voix: . . . compétentes.

M. Tremblay: Contrairement à ce que vous avez dit, ce n'est pas une catégorie qui va croître. On a dit qu'il n'y aurait pas beaucoup plus d'astronautes qu'il y en a maintenant.

Mme Catterall: Mais il ne faut retirer les droits des employés.

M. Tremblay: Non, mais s'ils sont nommés. . . Comme on place l'ensemble de l'Agence spatiale sous l'empire de

[Translation]

dans la Fonction publique et si l'on a ce genre de régime spécial qui n'est pas prévu dans la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. . .

Mme Catterall: Dans ce cas, le paragraphe 16.(3) est superflu et pourrait être radié.

Mme Black: En effet.

Mme Catterall: Non, avec tout le respect que je vous dois, je pense que vous avez tort.

M. Tremblay: Dites-vous que le paragraphe 16.(3) devrait être radié?

Mme Black: On m'a corrigée à ce sujet. L'Agence spatiale canadienne a été inscrite à l'annexe de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Son personnel est donc assujéti aux dispositions de cette loi; si l'on désire les exclure, il faut le faire spécifiquement.

Mme Catterall: Pouvez-vous nous dire exactement quels droits ils perdent en ne relevant pas de cette loi et pourquoi au juste ils doivent perdre ces droits? Ou peut-être M. Lindberg peut-il nous le dire?

Mme Black: Il s'agit essentiellement d'une question de négociation collective.

Mme Catterall: Voulez-vous dire que ce groupe d'astronautes—on nous a dit ce matin que leur nombre pourra grossir—ne devrait pas avoir le droit de négocier collectivement?

Mme Black: Pas nécessairement. Comme je l'ai dit, ce genre de chose peut être prévue séparément dans leurs conditions d'emploi.

Mme Catterall: Pourquoi est-ce exclu spécifiquement?

Mme Black: C'est une question de politique, et je ne saurais y répondre.

Mme Catterall: Qui le saurait?

Mme Black: Cela ne s'applique pas dans le cas du paragraphe 16.(3).

Mr. Tremblay: This is what we have been saying all morning. They will not be lost simply because they do not have bargaining rights.

Mrs. Catterall: It is not clear.

Mr. Tremblay: It is quite clear: We want to have flexibility with regard to salaries and to all conditions to be negotiated with a few persons. . .

An hon. Member: . . . competent persons.

Mr. Tremblay: Contrary to what you have said, their number will not grow. It has been stated that there will not be many more than at present.

Mrs. Catterall: But those employees' rights must not be taken away.

Mr. Tremblay: No, but if they are appointed. . . Since the Space Agency as a whole is governed by the federal

[Texte]

la loi fédérale, il faut dire spécifiquement que ceux-là ne le sont pas. On ne leur retire pas de droits.

Mme Gibeau: Ils ne sont pas employés.

Mrs. Catterall: I find it really surprising that Mr. Lindberg, who is what? second in command in the Space Agency, cannot answer this question as why it is necessary. I think we are not going to get anywhere with this discussion, Mr. Chair, and I will simply give notice that I will pursuing this, having discussed it with the President of the Treasury Board further.

Mr. Tremblay: It is not a question of management, it is a legal question, Madam Catterall.

Le président: Madame Catterall, vous pourrez obtenir les réponses que vous voulez à l'étape du rapport à la Chambre des communes.

Mrs. Catterall: Exactly. Is it possible to request that the information be provided more clearly on all the questions I have addressed on that issue this afternoon, and meanwhile may we have a recorded vote on clause 16.

Le président: Cela, c'est une autre affaire.

Mrs. Catterall: If there are no other amendments.

Clause 16 agreed to: yeas, 4; nays, 3

• 1855

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Catterall: On a recorded vote, Mr. Chair.

Mr. Schneider: Could we apply the previous vote?

Mrs. Catterall: I would be happy to apply the previous vote.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Mr. Pagtakhan: With the proposed amendments, yes.

Mrs. Catterall: Just with the amendments that have been adopted. We have to send our own—

The Chairman: Shall the committee order a reprint of Bill C-16 as amended for the use of the House of Commons at report stage?

Some hon. members: Agreed.

Le président: Je remercie beaucoup les membres du Comité pour leur patience.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I have one quick procedural question. In the beginning we said we move to accept this; we did not take a vote.

Le greffier: Oui, cela a été accepté. Ce sera annexé au compte rendu.

[Traduction]

Act, it must be stated specifically that those employees are not. They are not losing any rights.

Mrs. Gibeau: They are not employees.

Mme Catterall: Je trouve vraiment étonnant que M. Lindberg, qui est quoi? sous-chef de l'Agence spatiale, ne puisse pas me dire pourquoi cette disposition est nécessaire. J'ai l'impression, monsieur le président, que cette discussion ne mène à rien; je me borne donc à donner avis que j'y reviendrai après en avoir discuté plus à fond avec le président du Conseil du Trésor.

M. Tremblay: Ce n'est pas une question de gestion, madame Catterall, c'est une question juridique.

The Chairman: Mrs. Catterall, you will be able to obtain all the answers you want when the Committee reports to the House.

Mme Catterall: Exactement. Peut-on demander qu'on nous donne une information plus claire en réponse à toutes les questions que j'ai posées cet après-midi? Entre-temps, peut-on avoir un vote inscrit sur l'article 16?

The Chairman: That is another question.

Mme Catterall: S'il n'y a pas d'autres amendements.

L'article 16 est adopté par quatre voix contre trois.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi amendé est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Mme Catterall: Le vote inscrit, monsieur le président.

M. Schneider: Peut-on utiliser le vote précédent?

Mme Catterall: Avec plaisir.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi amendé à la Chambre des communes?

M. Pagtakhan: Avec les amendements proposés, oui.

Mme Catterall: Seulement avec les amendements adoptés. Nous devons envoyer. . .

Le président: Le Comité doit-il ordonner que le projet de loi C-16 soit réimprimé avec les amendements et utilisé à la Chambres des communes à l'étape du rapport?

Des voix: D'accord.

The Chairman: I wish to thank the members of the committee for their patience.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'ai une courte question de procédure. Au début, nous avons dit que nous proposons d'accepter ceci; il n'y a pas eu de mise aux voix

The Clerk: Yes, that was accepted. It will be appended to the proceedings.

[Text]

It was agreed by consensus.

The Chairman: The meeting is adjourned. Thank you very much.

[Translation]

Cela a été accepté par voie de consensus.

Le président: La séance est levée. Merci beaucoup.

APPENDIX "C-16/1"

**ADDENDUM TO THE
SUBMISSION TO THE
LEGISLATIVE COMMITTEE
ON
BILL C-16: AN ACT TO ESTABLISH THE
CANADIAN SPACE AGENCY**

**Submitted by the
Public Service Alliance of Canada**

October 10, 1989

The Public Service Alliance of Canada makes the following recommendations to the Legislative Committee on Bill C-16. We hope that the Committee will seriously consider these proposals and incorporate them into a revised Bill C-16.

There should be a provision guaranteeing the continuing employment at their substantive salary and level of any employee who for legitimate reasons cannot accept a transfer to the Canadian Space Agency in St. Hubert.

There should be a provision outlining a special relocation incentive package for all employees who accept a transfer to the Canadian Space Agency in St. Hubert. This package should include:

- Adequate second language training for all employees of the Canadian Space Agency who relocate to St. Hubert, if requested by the employee.
- Adequate second language training for spouses and/or dependent children, if requested by the employee.
- Special short term allowances to cover continuance of existing education programs for dependents of employees.

We would also request that the Committee instruct the Canadian Space Agency to conduct a survey of affected employees to determine the reasons for employees not wishing to transfer to St. Hubert and to make this information available to employees and their bargaining agents.

In light of the confusion surrounding clause 28 of the proposed legislation, we would suggest that the Committee delete the words "within ninety days".

APPENDICE «C-16/1»

**ADDENDUM AU
MÉMOIRE
AU
COMITÉ LÉGISLATIF
SUR LE
PROJET DE LOI C-16: LOI ÉTABLISSANT L'AGENCE
SPATIALE CANADIENNE**

**Soumis par
l'Alliance de la Fonction publique du Canada**

1e 10 octobre 1989

L'Alliance de la Fonction publique du Canada formule la recommandation suivante au comité législatif sur le projet de loi C-16. Nous espérons que le comité étudiera sérieusement ces propositions et les intégrera à un projet de loi C-16 révisé.

Il devrait y avoir une disposition qui garantisse son emploi continu au traitement et au niveau de son poste d'attache, à tout-e employé-e qui, pour des raisons légitimes, ne peut accepter une mutation à l'Agence spatiale canadienne à St-Hubert.

Il devrait y avoir une disposition qui pourvoit à un ensemble spécial de primes de réinstallation pour tous les employé-e-s qui acceptent une mutation à l'Agence spatiale canadienne à St-Hubert. Cet ensemble devrait comprendre:

- Une formation adéquate en langue seconde pour tous les employé-e-s de l'Agence spatiale canadienne qui déménagent à St-Hubert, si l'employé-e le demande.
- Une formation adéquate en langue seconde pour le conjoint ou la conjointe et les enfants à charge de l'employé-e, si l'employé-e le demande.
- Des indemnités spéciales de courte durée pour couvrir la continuation des programmes d'éducation existants des enfants à charge des employé-e-s.

Nous demandons aussi au comité de charger l'Agence spatiale canadienne de mener une enquête auprès des employé-e-s touchés, pour savoir pourquoi ces derniers ne veulent pas déménager à St-Hubert, et de communiquer cette information aux employé-e-s et à leurs agents négociateurs.

Compte tenu de la confusion entourant la clause 28 du projet de loi, nous suggérons que le comité supprime les mots «dans les quatre-vingt-dix jours».



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Professional Institute of Public Service of Canada:

Iris Craig, President;
Robert Luce, Negotiator;
Paul Howard, Media Relations Officer.

From the Public Alliance of Canada:

Joanne Hurens, PSAC Executive Vice-President;
Jim MacEwen, PSAC Executive Vice-President;
Mike Martin, Assistant to the President, PSAC.

From the Canadian Space Agency:

Gary Lindberg, Vice-President;
Heather Black, Legal Counsel.

TÉMOINS

De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada :

Iris Craig, président;
Robert Luce, négociateur;
Paul Howard, agent des relations avec les médias.

De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:

Joanne Hurens, AFPC vice-présidente exécutive;
Jim MacEwen, AFPC vice-président exécutif;
Mike Martin, adjoint au président, AFPC.

De l'Agence spatiale canadienne:

Gary Lindberg, vice-président;
Heather Black, conseillère juridique.



CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

BILL C-16 Canadian Space Agency Act

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-3

•

1989

•

2nd Session

•

34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is subject-based and cross-referenced. A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading "**Dates and Issues**" on the following page. Issue numbers are indicated by bold face.

The index provides general subject analysis as well as corresponding subject entries under the names of individual Members of Parliament. All subject entries in the index are arranged alphabetically.

(Main subject)	Banks and banking
(sub-heading)	Service charges, senior citizens, 15:9
(Member)	Riis, Nelson A. (NDP—Kamloops)
(subject entry)	Banks and banking, 15:9

The index is extensively cross-referenced. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash "—", for example:

Senior citizens *see* Banks and banking—Service charges

Cross-references to several sub-headings under one main subject are indicated by the term *passim*.

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under **Organizations appearing** shows all appearances by organizations before the Committee; the headings **Orders of Reference** and **Committee studies and inquiries** list all matters studied by the Committee; the section **Procedure and Committee business** records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: Ind = Independent L = Liberal NDP = New Democratic Party
PC = Progressive Conservative Ref = Reform Party

**For further information contact the
Index and Reference Branch—(613) 992-8976
FAX (613) 992-9417**

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1989—

October: 3rd, 1; 5th, 2; 10th, 3.

Addendum *see* Appendices

Aerospace Industries Association *see* Committee—Witnesses

Aerospace industry *see* Canadian Space Agency

André, Hon. Harvie (PC—Calgary Centre; Minister of Regional Industrial Expansion and Minister of State for Science and Technology and Acting Minister of Consumer and Corporate Affairs) *see* Committee—Witnesses

Appendices

Public Service Alliance of Canada brief, addendum, 3A:1-2

Archambault, Robert A. (Law Clerk and Parliamentary Counsel Office)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:79, 93

Astronauts *see* Canadian Space Agency

Bellemare, Eugène (L—Carleton—Gloucester)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:74, 77

Black, Heather (Canadian Space Agency)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:83-5, 87, 100, 113-4

Briefs *see* Appendices; Procedure and Committee business

Business meeting *see* Procedure and Committee business

Cabinet Ministers *see* Canadian Space Agency—Reporting;

Canadian Space Agency Act (Bill C-16)—References; Space Advisory Board—Meetings

Canadian Advanced Technology Association *see* Committee—Witnesses

Canadian Astronautics Limited *see* Committee—Witnesses

Canadian Space Agency

Aerospace industry, relationship, 2:23

Astronauts

Classification, 3:12-4, 25, 30, 67, 69-71

Employment, terms and conditions, 2:14-5; 3:29-30

Order in Council appointments, implications, 3:12, 14, 21

Public Service Employment Act, Public Service Staff

Relations Act, application, 3:12-5, 21, 23-4, 54, 67-9, 72

Selection, appointment, 2:14-5; 3:12-3, 21-2, 24-5, 68-9

Chief executive officer

Conflict of interest provisions, 3:66

Vice-president, Order in Council appointments, 2:14

Designate, Larkin Kerwin, background, 2:30-3

David Florida Laboratory, Ottawa, Ont. site, 2:17, 19-20

Employees

Breakdown, administrative/scientific/support staff, 2:16, 22

Civilian/military, relationship, 3:32

Morale, 2:28-9

Numbers, 2:16

Professional Institute of the Public Service representing, 3:25-6

Public Service Alliance of Canada representing, 3:34, 104-5

Public Service Employment Act, Public Service Staff

Relations Act, application, 3:54, 113-5

Scientists, related technical professionals, classification plan, 3:71, 112-3

Transfers, transitional period, 90 days, 3:38-9, 44-7, 52-3, 100-2, 104-11

See also Canadian Space Agency—Scientists

Canadian Space Agency—Cont.

Establishment, development, scope, 2:4-5, 29; 3:11, 62-4

Delays, impact, 3:19

Financial administration, control, Financial Administration Act, application, 2:27

Funding, 2:13-4

Headquarters' site

Governor in Council designating, 3:73-4, 76-9

Legislation designating "greater Montreal", 2:24-5; 3:72-7, 79-80

Headquarters, establishing, St. Hubert, Que.

Decision, political, 3:29, 37

Employees

Employee information, consultation, welcoming committee, etc., 2:6; 3:27, 32-3, 35-8, 41-2, 44

Language training, facilities, 3:43-6, 48-51

Numbers, 2:6, 16-7

Relocation, impact, choices, protection, etc., 3:40-2, 44-6, 48, 51-2, 56-8, 106-7

Resisting re-locating, numbers, reasons, etc., 3:34-6, 41, 47-8, 55-6

Survey, introducing, 3:48

Professional Institute of the Public Service position, 3:11

Research, on-site/contracting out, provinces, participation, 2:15-6, 21, 25-6, 33

Scientists resisting move, position, options, 3:20, 23, 26-7

Resignations, replacing, etc., 2:18-9; 3:19, 21

Site building, design, constructing, etc., 2:5-6

See also Canadian Space Agency—Mandate

Mandate, 1:16; 3:12, 31

Non-aggressive military/"peaceful" use and development of space, 2:9-10; 3:25, 31-2, 60-1, 64-5

Programs included, 2:20

Relocating, St. Hubert, Que., effects, 3:49-50

National Research Council

Employees, transfer, classification, etc., 3:12-7, 28-9, 53, 101-4

Transitional period, 90 to 180 days, 3:13, 17-8, 20, 31, 103, 108

Relationship, 2:29

Participants, 2:5

Montreal, Que. universities, 2:6

Radarsat program, 2:21

Reporting, single/numerous Ministers, 3:11

Role, 2:4-7

Commercial use of space, encouraging, 2:5, 7

Co-ordinating, participants, communication, centralizing, etc., 2:5, 15-6

Public awareness, education, promoting, 2:6, 23

Science and technology development, 2:7

Surveillance, use of space, 2:10, 13, 26

Youth education programs, 2:23-4

Scientists

Recruiting, hiring, numbers, 2:19; 3:24

Resignations/recruiting, impact, etc., 2:22-3, 30; 3:27

See also Canadian Space Agency—Employees—Headquarters

Services, fees, revenues generated, policy, 2:32

Canadian Space Agency—Cont.

Space Advisory Board, relationship, 2:28

See also Canadian Space Agency Act (Bill C-16)—References;
Organizations appearing; Public Service Staff Relations
Act

**Canadian Space Agency Act (Bill C-16) Legislative Committee
see Committee****Canadian Space Agency Act (Bill C-16)—Minister of Regional
Industrial Expansion and Minister of State for Science and
Technology**

Consideration, 2:4-34; 3:11-116; as amended, 3:115, carried on
recorded division, 9; report to House with amtds., 3:115,
agreed to, 9

Clause 1, 3:59, stood, 6

Clause 2, 3:59, carried, 6

Clause 3, 3:59, carried, 6

Clause 4, 3:59-62, as amended, carried, 6

Amdt. (Catterall), 3:61-2, agreed to, 6

Clause 5, 3:62-4, carried, 6

Clauses 6 to 11, 3:65, carried severally, 6

Clause 12, 3:65-6, stood, 6; 3:111, carried, 9

Clause 13, 3:66, stood, 6; 3:111, carried, 9

Clauses 14 and 15, 3:66, carried severally, 6

Clause 16, 3:66-72, stood, 6; 3:111-5, carried on recorded
division, 6-7

Clause 17, 3:72-81, as amended, carried on recorded division,
6-7

Amdt. (Venne), 3:72-6, negated by show of hands, 6

Amdt. (Pagtakhan), 3:76-9, negated on recorded division,
7

Amdt. (Duplessis), 3:79-81, agreed to on division, 7

Clause 18, 3:81, carried, 7

Clause 19, 3:81-94, as amended, carried, 7-8

Amdt. (MacWilliam), 3:81-9, withdrawn by unanimous
consent, 7

Amdt. (Catterall), 3:89-91, negated by show of hands, 7

Amdt. (Catterall), 3:91-3, agreed to, 8

Clause 20, 3:94, carried, 8

Clause 21, 3:94-6, carried, 8

Amdt. (MacWilliam), 3:94-6, negated by show of hands,
8

Clause 22, 3:96-100, carried, 8

Amdt. (Pagtakhan), 3:96-100, withdrawn by unanimous
consent, 8

Clauses 23 to 27, 3:100, carried severally, 8

Clause 28, 3:100-11, as amended, carried on recorded
division, 8-9

Amdt. (Catterall), 3:110, negated on recorded division, 8

Amdt. (B. Tremblay), 3:110-1, agreed to, 8-9

Clause 29, 3:111, carried, 9

Title, 3:115, carried, 9

References

Definitions, Minister, interpretation, 1:21

Provisions, Canadian Space Agency/space program,

Committee addressing, witnesses, implications, 1:15-7,
30-2

Reporting deadline, 1:36, 40, 44-55

See also Orders of Reference; Report to House

Catterall, Marlene (L—Ottawa West)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:32-3, 37-40, 52-4,
59-61, 66-72, 74-5, 77, 79-80, 85, 87-93, 97, 100-4, 108-15

Catterall, Marlene—Cont.

Chairman, 3:91

Committee, 1:19-20, 26-7, 30-2, 52

Procedure and Committee business

Bills, 3:80

Briefs, 3:61

Business meeting, 1:12-6, 19-24, 26-7, 30-40, 42-8, 51-5

In camera meetings, M. (Sparrow), 1:10-1

Meetings, 1:44-7

Ministers and witness, M., 1:19-22

Amdt. (Schneider), 1:22-4, 26-7

Motions, 1:40, 42-3

Organization meeting, 1:10-1

Report to House, M. (B. Tremblay), 1:4-8, 55

Amdt. (Pagtakhan), 1:52-4

Witnesses, 1:12-5, 36-40

Ms., 1:15, 30-2

Public Service Staff Relations Act, 3:100

Space Advisory Board, 3:85, 87-93, 97

Chairman

Use of term, gender, implications, 3:91-3

Translation, 3:92-4

See also Canadian Space Agency

**Chairman, rulings and statements *see* Procedure and
Committee business****Committee**

Mandate, 1:8, 12-3, 31-2, 52

Witnesses, inviting

Aerospace Industries Association, 1:30-3

André, Hon. Harvie, 1:19-22, 24-30

Canadian Advanced Technology Association, 1:15-7

Canadian Astronautics Limited, 1:11, 33-5

Kerwin, Larkin, 1:12, 19-20, 22, 24, 28, 30

Linden, R.F., 1:12, 17-9

Professional Institute of the Public Service, 1:12, 14-5

Public Service Alliance of Canada, 1:12

Winegard, Hon. William Charles, 1:12, 19-30

See also Canadian Space Agency Act (Bill C-16)—References;
Procedure and Committee business

Communications *see* Space—Use**Conflict of interest *see* Canadian Space Agency—Chief
executive officer; Space Advisory Board—Members****Craig, Iris (Professional Institute of the Public Service)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:11-5, 19-21, 24-6,
29

David Florida Laboratory *see* Canadian Space Agency**Documents *see* Appendices; Procedure and Committee business****Duplessis, Suzanne (PC—Louis-Hébert; Parliamentary**

Secretary to Minister of State (Science and Technology))

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:22-3, 32, 55, 60, 77,
79-81, 93-4

Chairman, 3:94

Committee, 1:21, 23

Procedure and Committee business

Bills, 3:79-80

Business meeting, 1:13-4, 21-3, 25, 34-5, 38

Ministers and witness, M. (Catterall), 1:21-2

Duplessis, Suzanne—Cont.

Procedure and Committee business—*Cont.*
 Ministers and witness, M. (Catterall)—*Cont.*
 Amdt. (Schneider), 1:23, 25
 Witnesses, 1:13-4, 38
 Space Advisory Board, 3:93-4

Education *see* Canadian Space Agency—Role**Financial Administration Act** *see* Canadian Space Agency—Financial administration**Gaffney, Beryl (L—Nepean)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:18-20, 24-5, 28-30;
 3:18-20
 Space Advisory Board, 2:29-30; 3:18-20

Gender *see* Chairman—Use of term**Geography** *see* Space**Gibeau, Marie (PC—Bourassa)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:15-7; 3:61, 64, 79,
 82, 87, 89-90, 92-4, 96, 99-100, 103, 105, 110, 115
 Chairman, 3:92-3
 Procedure and Committee business, briefs, 3:61
 Space Advisory Board, 3:87, 89-90, 92-4, 96, 99

Governor in Council *see* Canadian Space Agency—Headquarters' site**Hurens, Joanne (Public Service Alliance of Canada)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:41-4, 46, 50-1, 55

In camera meetings *see* Procedure and Committee business**Kerwin, Larkin (Canadian Space Agency)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:7-9, 28-34
 References *see* Canadian Space Agency—Chief executive officer; Committee—Witnesses

Language training *see* Canadian Space Agency—Headquarters**Leblanc, Nic (PC—Longueuil; Chairman)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:58-9
 Committee, 1:8, 14-5, 17, 19-20, 33-5, 52
 Procedure and Committee business
 Bills
 Amendments, 3:79-80
 Reprinting for report stage, 3:115
 Briefs, addendum, 3:59, 61
 M. (Pagtakhan), 3:61
 Business meeting, 1:11-24, 26-30, 33-44, 50-5
 Documents, distribution, M. (B. Tremblay), 1:9
 In camera meetings, proceeding to, M. (Sparrow), 1:9
 Meetings, M. (MacWilliam), 1:43
 Ministers and witness, inviting, M. (Catterall), 1:19-22,
 28-30
 Amdt. (Schneider), 1:22-4, 26-8
 Motions, motion/proposal, interpretation, 1:40-2
 Organization meeting, 1:8-11
 Printing, minutes and evidence, M. (Sparrow), 1:8
 Questioning of witnesses, rotation by party,
 M. (Duplessis), 1:9
 Quorum, meeting and receiving/printing evidence
 without, M. (Venne), 1:8-9
 Report to House, deadline, M. (B. Tremblay), 1:36, 40, 55
 Amdt. (Pagtakhan), 1:51-4

Leblanc, Nic—Cont.

Procedure and Committee business—*Cont.*
 Staff, temporary support staff, hiring, 1:9
 Witnesses
 Appearing before Committee, 1:13-5, 33-40
 M. (Catterall), 1:15, 17
 M. (Pagtakhan), 1:18-9
 References, appointment as Chairman, 1:8

Lindberg, Gary M. (Canadian Space Agency)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:15, 19, 22-3; 3:63,
 67-70, 86-8, 101-8, 111-3

Linden, R.F. *see* Committee—Witnesses**Luce, Robert (Professional Institute of the Public Service)**
Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:15-8, 21-4, 26-33**MacEwen, Jim (Public Service Alliance of Canada)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:33-40, 42

MacWilliam, Lyle Dean (NDP—Okanagan—Shuswap)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:12-5, 25-7, 30-2;
 3:14-6, 24-5, 42, 49, 64-6, 71-2, 74-5, 77-8, 81-3, 88-9,
 94-6

Procedure and Committee business

Business meeting, 1:14, 16, 22-3, 25-6, 29-30, 32, 35, 40-1,
 43, 48-9, 54

In camera meetings, M. (Sparrow), 1:10

Meetings, M., 1:43

Ministers and witness, M. (Catterall), 1:29-30

Amdt. (Schneider), 1:22-3, 25-6

Standing, M., 1:29-30

Motions, 1:41

Organization meeting, 1:10

Report to House, M. (B. Tremblay), 1:41, 48-9

Amdt. (Pagtakhan), 1:54

Witnesses, 1:14, 40

M. (Catterall), 1:32

Space Advisory Board, 3:81-3, 88-9, 94-6

Space program, 2:13-4

Magnetic north pole *see* Space—Canadian geography**Marin, Charles-Eugène (PC—Gaspé)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:20-1, 31-2

Martin, Mike (Public Service Alliance of Canada)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:39-41, 44-6, 48-52,
 54-6, 58

Military *see* Canadian Space Agency—Employees—Mandate**Montreal, Que.** *see* Canadian Space Agency—Headquarters' site—Participants**Morawski, Eugene (Committee Clerk)**

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:81, 89, 115
 Procedure and Committee business, business meeting, 1:30,
 40, 42-4, 54

National Research Council *see* Canadian Space Agency**NRC** *see* National Research Council**Order in Council appointments** *see* Canadian Space Agency—Astronauts—Chief executive officer**Order of Reference, 1:3**

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing

Canadian Space Agency, 2:7-9, 15, 19, 22-3, 28-34; 3:63, 67-70, 83-8, 100-8, 111-4

Professional Institute of the Public Service, 3:11-33

Public Service Alliance of Canada, 3:33-46, 48-52, 54-6, 58

See also individual witnesses by surname

Ottawa, Ont. *see* Canadian Space Agency—David Florida Laboratory

Pagtakhan, Rey (L—Winnipeg North)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:9-12, 21-3, 28-9, 33; 3:14, 23-4, 27-9, 32, 46-8, 55-9, 61-4, 72-3, 75-9, 81-2, 84-6, 89, 92, 96-100, 105-8, 110-1, 115

Chairman, 3:92

Committee, 1:11-2, 17, 20, 24-5, 29, 33

Procedure and Committee business

Briefs, 3:58-9

M., 3:61

Business meeting, 1:11, 17-21, 23-5, 27-9, 32-3, 35-7, 40-4, 49-51, 54-5

In camera meeting, M. (Sparrow), 1:9-11

Ministers and witness, M. (Catterall), 1:20-1, 28-9

Amdt. (Schneider), 1:23-5, 27

Motions, 1:40-3

Organization meeting, 1:9-11

Report to House, M. (B. Tremblay), 1:40, 49-50, 54-5

Amdt. 1:51, 54

Witnesses, 1:11, 36-7

M., 1:17-9

M. (Catterall), 1:32-3

Space Advisory Board, 2:28; 3:82, 84-6, 89, 92, 96-9

Space program, 2:9-11

PIPS *see* Professional Institute of the Public Service

Procedure and Committee business

Bills

Amendments, English/French version, 3:79-80

Reprinting for report stage, 3:115, agreed to, 9

Briefs, addendum, presenting, 3:58-9

Appending to minutes and evidence, M. (Pagtakhan), 3:61, agreed to, 6

English only, 3:61

Business meeting, 1:11-55

Chairman, appointment by Speaker, 1:8

Divisions, recorded,

Documents, distribution in language received, translations to follow, 3:61

M. (B. Tremblay), 1:9, agreed to, 4

In camera meetings, proceeding to, M. (Sparrow), 1:9-11, withdrawn

Meetings

Adjournment, M. (MacWilliam), 1:43, negated on division, 7

Scheduling, 1:44-7

Minister, appearing before Committee, inviting, 1:12

Ministers and witness, appearing before Committee, inviting

M. (Catterall), 1:19-30, as amended, agreed to on recorded division, 5-6

Amdt. (Schneider), 1:22-8, stood, 5, agreed to on recorded division, 6

Procedure and Committee business—Cont.

Ministers and witness, appearing before...—Cont.

M. (Catterall)—Cont.

Standing, M. (MacWilliam), 1:29-30, negated on recorded division, 6

Motions, motion/proposal, interpretation, 1:40-3

Organization meeting, 1:8-11

Printing, minutes and evidence, M. (Sparrow), 1:8, agreed to, 4

Questioning of witnesses, rotation by party, time apportionment, M. (Duplessis), 1:9, agreed to, 5

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Venne), 1:8-9, agreed to, 4

Report to House, deadline, M. (B. Tremblay), 1:36, 40, 44-55, agreed to on recorded division, 7

Amdt. (Pagtakhan), 1:51-4, negated on recorded division, 7

Staff, temporary support staff, hiring, 1:9, agreed to, 5

Witnesses, appearances

Determining, 1:38-40

Inviting, 1:11-4, 33-5

M., 1:15, agreed to, 5

M. (Catterall), 1:15-7, negated on recorded division, 5

M. (Pagtakhan), 1:17-9, negated on recorded division, 5

M. (Catterall), 1:30-3, negated on recorded division, 6

List, establishing, consensus, 1:14-5, 36-7, 39

Professional Institute of the Public Service

Background, representation, 3:11

See also see Canadian Space Agency—Employees—

Headquarters; Committee—Witnesses; Organizations appearing

Provinces *see* Canadian Space Agency—Headquarters

Public Service Alliance of Canada *see* Appendices; Canadian Space Agency—Employees; Committee—Witnesses; Organizations appearing

Public Service Employment Act *see* Canadian Space Agency—Astronauts—Employees

Public Service Staff Relations Act

Amending, Canadian Space Agency, including, 3:100

See also Canadian Space Agency—Astronauts—Employees

Radarsat program *see* Canadian Space Agency

Report to House, 3:3-4

Research *see* Canadian Space Agency—Headquarters; Space—International research

Robitaille, Jean-Marc (PC—Terrebonne)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:23-4

Schneider, Larry (PC—Regina—Wascana)

Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:25; 3:20-2, 50-1, 58, 61, 65, 73, 78, 81, 85, 90, 92, 105, 111, 115

Chairman, 3:92

Committee, 1:17-8, 22, 24-5, 28

Procedure and Committee business

Business meeting, 1:17-8, 22, 24, 28, 30, 41, 50-1, 55

Ministers and witness, M. (Catterall), 1:30

Amdt., 1:22, 24-5, 28

Motions, 1:41

Schneider, Larry—Cont.

- Procedure and Committee business—*Cont.*
- Report to House, M. (B. Tremblay), 1:50
- Amdt. (Pagtakhan), 1:51
- Witnesses, M. (Pagtakhan), 1:17-8
- Space Advisory Board, 3:85, 90, 92

Science and technology *see* Canadian Space Agency—Role**Scientists** *see* Canadian Space Agency**Space**

- Canadian geography, magnetic north pole, importance, implications, 2:8-9
- International research, Canada role, position, 2:8
- Use, communications, technology, etc., 2:8-9
- See also* Canadian Space Agency—Mandate—Role

Space Advisory Board

- Chair
- Terminology, translation, etc., 3:91-4
- See also* Space Advisory Board—Meetings
- Mandate, 2:17-8; 3:18-9, 97
- Meetings, Minister/Chair determining, authority, etc., 2:10, 17-8, 21-2; 3:94-100
- Members, conflict of interest guidelines, public accountability, 2:20, 22; 3:81-91
- Operation, control, political influence, 2:11-2, 28-30; 3:20, 84
- Reports, public disclosure, 2:10-1
- See also* Canadian Space Agency

Space program

- Advisory board, establishing, 1:16
- Funding, 2:13-4
- Historical background, 2:4, 8
- International role, commitment, 2:5
- Social, economic benefits, 2:4-5, 9
- Star Wars*, relationship, 2:10
- See also* Canadian Space Agency Act (Bill C-16)—References

Sparrow, Bobbie (PC—Calgary Southwest)

- Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:16-8, 29
- Procedure and Committee business
- Business meeting, 1:12, 22, 27-8, 40, 44
- In camera* meetings, M., 1:10
- Ministers and witness, M. (Catterall), 1:28
- Amdt. (Schneider), 1:27
- Organization meeting, 1:10-1
- Witnesses, 1:12

St. Hubert, Que. *see* Canadian Space Agency—Headquarters**Star Wars** *see* Strategic Defence Initiative**Strategic Defence Initiative (Star Wars)** *see* Space program**Surveillance** *see* Canadian Space Agency—Role**Surveys** *see* Canadian Space Agency—Headquarters**Technology** *see* Science and technology; Space—Use**Tremblay, Benoît (PC—Rosemont; Parliamentary Secretary to Minister of Regional Industrial Expansion and Minister of State for Science and Technology)**

- Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:29-31, 44-6, 51, 53-4, 56-66, 70-1, 75-80, 82-4, 86, 90-100, 103, 106, 110-2, 114-5

Tremblay, Benoît—Cont.

- Chairman, 3:92-3
- Committee, 1:12-3, 15, 19-21
- Procedure and Committee business
- Bills, 3:79-80
- Briefs, 3:61
- Business meeting, 1:11-3, 15-7, 19-22, 24, 26-7, 30, 36, 39-41, 43-7, 50, 53
- In camera* meetings, M. (Sparrow), 1:11
- Meetings, 1:44-5
- Ministers and witness, M. (Catterall), 1:19-22
- Amdt. (Schneider), 1:22, 24, 26-7
- Motions, 1:40-1, 43
- Organization meeting, 1:11
- Report to House, M., 1:36, 40, 44-5, 47, 50
- Amdt. (Pagtakhan), 1:53
- Witnesses, 1:15
- M. (Pagtakhan), 1:17
- Public Service Staff Relations Act, 3:100
- Space Advisory Board, 3:82-4, 86, 90-2, 94-8
- Space programs, 1:16

Tremblay, Marcel R. (PC—Québec-Est)

- Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:32-3

Universities *see* Canadian Space Agency—Participants**Venne, Pierrette (PC—Saint-Hubert)**

- Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 3:25-7, 32, 42-4, 46, 59, 72-6, 79-81, 93-4
- Committee, 1:33
- Procedure and Committee business
- Bills, 3:79
- Business meeting, 1:18, 27-8, 33
- Ministers and witness, M. (Catterall), amdt. (Schneider), 1:28
- Witnesses
- M. (Pagtakhan), 1:18
- M. (Catterall), 1:33
- Space Advisory Board, 3:93-4

Winegard, Hon. William Charles (PC—Guelph—Wellington; Minister of State (Science and Technology))

- Canadian Space Agency
- Aerospace industry, relationship, 2:23
- Astronauts, 2:14-5
- Chief executive officer, 2:14
- David Florida Laboratory, 2:17, 20
- Employees, 2:16
- Establishment, development, scope, 2:4-5
- Financial administration, control, 2:27
- Funding, 2:13
- Headquarters, 2:5-6, 16-9, 21, 24-7
- Mandate, 2:9-10, 20
- Participants, 2:5-6
- Radarsat program, 2:21
- Role, 2:4-7, 10, 13, 24
- Scientists, 2:19
- Space Advisory Board, relationship, 2:28
- Canadian Space Agency Act (Bill C-16), 2:4-7, 9-28
- References *see* Committee—Witnesses
- Space
- Canadian geography, 2:8-9

Winegard, Hon. William Charles—Cont.**Space—Cont.**

International research, 2:8

Use, 2:8-9

Space Advisory Board

Mandate, 2:18

Meetings, 2:10, 17-8, 21-2

Members, 2:20, 22

Operation, 2:11-2

Reports, 2:10-1

Space program**Winegard, Hon. William Charles—Cont.****Space program—Cont.**

Advisory board, establishing, 1:16

Funding, 2:13-4

Historical background, 2:4, 8

International role, 2:5

Social, economic benefits, 2:4-5, 9

Star Wars, relationship, 2:10**Witnesses** *see* Organizations appearing and individual witnesses
by surname**Youth** *see* Canadian Space Agency—Role

Winegard, l'hon. William Charles—*Suite*

Comité consultatif de l'espace—*Suite*

Réunions, convocation sur demande du ministre, 2:10,

21-2

Rôle, mandat, etc., 2:17-8

Initiative de défense stratégique, projet américain, 2:10

Institut Hertzberg, 2:20

Programme spatial canadien

Winegard, l'hon. William Charles—*Suite*

Personnel, regroupement au sein de l'Agence, 2:5

Projets, coordination par un comité interministériel, 2:4

Rôle, importance, 2:4

RADARSAT, projet, 2:20-1

Station spatiale américaine, participation canadienne, 2:23

Voir aussi Agence spatiale canadienne—Déménagement—

Employés; Comité—Ministres

- Venne, Pierre—*Suite*
Collège militaire de Saint-Jean, 3:43, 46
Comité, 1:18, 33
Comité consultatif de l'espace, 3:93-4
Procédure et Règlement, 1:27-8
Vérificateur général. *Voir* Agence spatiale canadienne
- Votes par appel nominal
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, adopté, 3:9
Art. 16 adopté, 3:9
Art. 17 adopté, 3:7
A.m. (Pagtakhan) rejeté, 3:7
Art. 28 adopté, 3:9
A.m. (Carterall) rejeté, 3:8
Étude, interruption et présentation du rapport à
Chambre, date limite, m. (Tremblay, B.) adoptée, 1:7
Comité
A.m. (Pagtakhan) rejeté, 1:7
Ministres André et Wingard, comparution
M. (Carterall) adoptée, 1:6
A.m. (Schneider) adoptée, 1:6
M. (MacWilliam) rejeté, 1:6
Témoins, comparution
A.m. (Carterall) adoptée, 1:5
Association des industries aérospatiales du Canada, m.
(Carterall) rejeté, 1:5
Association canadienne de la technologie avancée, m.
(Carterall) rejeté, 1:5
Winegard, l'hon. William Charles (P—Guelph—Wellington;
ministre d'État (Sciences et Technologie)
Agence spatiale canadienne
Astronautes, engagement et rémunération, 2:14-5
Création, 2:4
Déménagement à St-Hubert, Qué., 2:6, 17-20
Employés, 2:16-7
Financement, répercussions sur les autres programmes
scientifiques, 2:13
Fonctionnement, ingérence politique appréhendée, 2:11-2
Ministres fédéraux, programmes spatiaux, incidence, 2:20
Premier vice-président, nomination par décret du conseil, 2:14
Retombées économiques et sociales, 2:7, 9, 21, 25-6
Rôle, mandats, etc., 2:4-5
Sciences et technologie, importance et enseignement, relation, 2:6, 24
Agence spatiale canadienne, postes vacants, nombre, 2:19
Siège social, St-Hubert, Qué., 2:5-6, 14, 17, 24-5
Sous-traitance de travaux, 2:16-7
Vérificateur général, droit de regard en vertu de la Loi sur l'administration financière, 2:27
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16
Espace, exploitation militaire, interdiction non expresse, 2:12-3, 26-7
Étude, 2:4-7, 9-28
Agence spatiale européenne, participation canadienne, 2:23
Centre de recherche en communication, 2:20
Comité consultatif de l'espace
Membres, conflits d'intérêts, règles, 2:20, 22
Rapports, recommandations, publication, 2:10-1
- Robitaille, Jean-Marc (P—Terrebonne)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 2:23-4
Robotique. *Voir* Station spatiale américaine, participation canadienne
Saint-Hubert, Qué. *Voir* Agence spatiale canadienne—
Déménagement et Siège social
Saint-Jean, Qué., collège militaire. *Voir* Collège militaire de Saint-Jean
Schneider, Larry (P—Regina—Wascana)
Agence spatiale canadienne, 3:20-2, 78, 105
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 1:50-1; 2:25; 3:20-2, 50-1, 68, 61, 65, 73, 78, 81, 85, 90, 92, 105, 111, 115
Collège militaire de Saint-Jean, 3:50-1
Comité, 1:17-8, 22, 24-5, 28, 55
Comité consultatif de l'espace, 3:85, 90, 92
Procédure et Règlement, 1:30, 41; 3:73
recherches du Canada
Science fondamentale, programme. *Voir* Conseil national de
Science et technologie. *Voir* Agence spatiale canadienne
Sous-traitance. *Voir* Agence spatiale canadienne
Sparrow, Bobbie (P—Calgary-Sud-Ouest)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:16-8, 29
Comité, 1:10-2, 28
Procédure et Règlement, 1:27
Station spatiale américaine, participation canadienne
Programme d'exploitation pour les utilisateurs, 2:8-9
Robotique, secteur, incidence, 2:23
Témoins
Agence spatiale canadienne, 2:7-9, 15, 19, 22-3, 28-34; 3:63, 67-70, 83-8, 100-8, 111-4
Alliance de la Fonction publique du Canada, 3:39-46, 48-52, 54-6, 58
Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, 3:11-33
Sciences et Technologie, ministre d'État, 2:4-7, 9-28
Tremblay, Benoît (P—Rosemont, secrétaire parlementaire du ministre de l'Expansion industrielle régionale et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie)
Agence spatiale canadienne, 3:29-31, 44-6, 51, 53, 56-7, 60-6, 70, 75-80, 100, 103, 106, 110-2, 114-5
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 1:36, 40, 44-7, 50; 3:29-31, 44-6, 51, 53-4, 56-66, 70-1, 75-80, 82-4, 86, 90-100, 103, 106, 110-2, 114-5
Comité, 1:11-3, 15-7, 19-22, 24, 36, 39, 44-7
Comité consultatif de l'espace, 3:82-4, 86, 90-9
Gouvernement, décentralisation, 3:51
Procédure et Règlement, 1:26-7, 30, 40-1, 43-4, 53
Tremblay, Marcel R. (P—Québec-Est)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 2:32-3
Venne, Pierre (P—Saint-Hubert)
Agence spatiale canadienne, 3:25-7, 32, 42-3, 72-6
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:25-7, 32, 42-4, 46, 59, 72-6, 79-81, 93-4

Agasthakan, Rey — <i>Suite</i> Agence spatiale canadienne, 2:9-12, 22, 28-9, 33; 3:14, 23-4, 28-9, 32, 46-8, 55-8, 62-4, 73, 76, 78-9, 105-8, 110-1, 149-51; 2:9-12, 21-3, 28-9, 33; 3:14, 23-4, 27-9, 32, 46-8, 55-9, 61-4, 72-3, 76, 78-9, 81-2, 84-6, 89, 92, 96-100, 105-8, 110-1, 115	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Travaux effectués pour des entreprises commerciales, 2:32 Facturation, 2:32 Voix aussi Agence spatiale canadienne—Déménagement
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—
Agasthakan, Rey (L—Winipeg-Nord) Aéropatiale, industrie, 2:23	Labovator David Florida Témoins Voix aussi Agence spatiale canadienne—Président; Comité—

- Comité—Suite**
Séances—Suite
Ajournement—Suite
M. (MacWilliams) rejetée, 1:43
Suspension, 1:24
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:8-9
Témoins, comparution, 1:11-9, 36-40
Alliance de la Fonction publique du Canada, 1:12
Association canadienne de la technologie avancée, 1:12, 15, 17
M. (Carterall), 1:5, rejetée, 17
Association des industries aérospatiales du Canada, m. (Carterall), 1:30-2, rejetée, 33
Canadian Astronauts Limited, 1:11, 13, 33-5
Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, 1:12, 14-5
Kerwin, Larkin, 1:19-30
Linden, R.F., 1:12-3, 17-9
M. (Pagrakan), 1:5, rejetée, 19
- Comité consultatif de l'espace**
Agence spatiale canadienne, président, relation, 2:28
Constitution, pouvoir du gouverneur en conseil, 3:18
Ingénierie politique approuvée, 2:28; 3:20
Membres, conflits d'intérêts, règles, 2:20, 22; 3:82-91
Président
Chutman, titre anglais, remplacement par *Chair*, 3:91-2
Termes, remplacement par le mot «présidence», 3:92-4
Rapports, recommandations, publication, 2:10-1
Réunions, convocation sur demande du ministre, 2:10, 21-2; 3:94-9
Rôle, mandats, etc., 2:17-8
- Communications, ministère. Voir** Centre de recherche en communication
Conflits d'intérêts. Voir Agence spatiale canadienne—Président; Comité consultatif de l'espace—Membres
Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
Employés
Mutation à l'Agence spatiale canadienne. *Voir plus*
Agence spatiale canadienne—Employés du CNRC, mutation
Recrutement, difficultés, 3:13, 24
Science fondamental, programme, financement, 2:13
Voir aussi Agence spatiale canadienne—Indépendance
Comparaison; Institut Hertzberg
Craig, Irls (Institut professionnel de la Fonction publique du Canada)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:11-5, 19-21, 24-6, 29
David Florida, laboratoire. *Voir plus* Laboratoire David Florida
- Décentralisation. Voir** Gouvernement, décentralisation
Défense stratégique, initiative, projet américain. Voir plus
Initiative de défense stratégique, projet américain
Duplessis, Suzanne (PC—Louis-Hébert; secrétaire parlementaire du ministre d'État (Sciences et Technologie))
Agence spatiale canadienne, 3:22-3, 55, 60
- Agence spatiale canadienne—Déménagement et Employés du CNRC, mutation; Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16; Comité—Témoins; Témoins**
Institut professionnel de la Fonction publique du Canada. *Voir* maintien, 2:20
Conseil national de recherches du Canada, compétence, 2:10
Initiative de défense stratégique, projet américain
Agence spatiale canadienne, participation, 2:10
- Institut Hertzberg**
Conseil national de recherches du Canada, compétence, 2:10
Initiative de défense stratégique, projet américain
Agence spatiale canadienne, participation, 2:10
46, 50-1, 55
Hurens, Joanne (Alliance de la Fonction publique du Canada)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:41-4, 46, 50-1, 55
Alliance de la Fonction publique du Canada
défense stratégique, projet américain
Guerre des toilettes, projet américain. *Voir plus* Initiative de défense stratégique, projet américain
Programmes spéciaux, négociations, 3:51-2
Position, 3:36
Alliance de la Fonction publique du Canada
Gouvernement, décentralisation
Comité consultatif de l'espace, 2:17; 3:89-90, 92-4, 96, 99
Comité, 3:61
115
3:64, 79, 82, 87, 89-90, 92-4, 96, 99-100, 103, 105, 110, 115
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 2:15-7; 3:64, 79, 82, 87, 89-90, 92-4, 96, 99-100, 103, 105, 110, 115
Agence spatiale canadienne, 2:16-7; 3:105, 110, 115
Gibbeau, Marie (PC—Bourassa)
Comité consultatif de l'espace, 3:18, 20
Comité, 2:28
2:18-20, 24-5, 29-30; 3:18-20
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 2:18-20, 24-5, 29-30; 3:18-20
Gaffney, Beryl (L—Nepean)
Déménagement; Collège militaire de Saint-Jean
Formation linguistique. *Voir* Agence spatiale canadienne—canadien
Programme canadien. *Voir plus* Programme spatial
Gouvernement fédéral, responsabilités en matière spatiale canadienne, projet de loi C-16
Exploitation. *Voir* Agence spatiale canadienne; Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16
Comité consultatif. *Voir plus* Comité consultatif de l'espace
Canada, rôle, historique, 2:8-9
Espace
maintien, 2:20
Environnement atmosphérique, service, compétence, 2:20
Environnement, ministère de télé-détection
Énergie, Mines et Ressources, ministère. *Voir* Centre canadien canadienne
Emploi dans la fonction publique, Loi. *Voir* Agence spatiale canadienne
Comité consultatif de l'espace, 3:93-4
Comité, 1:13-4, 21-3, 34-5, 38
32, 55, 60, 77, 79-81, 93-4
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:22-3, 32, 55, 60, 77, 79-81, 93-4
- Duplessis, Suzanne—Suite**

Agence spatiale canadienne—Suite	Sous-traitance de travaux, 2:16-7
Répartition régionale, politique, 2:33	Vérification générale, droit de regard en vertu de la Loi sur l'administration financière, 2:27
Voit aussi Comité consultatif de l'espace; Programme spatial	défense stratégique; projet amérícaln; Initiative de canadien—Personnel; Témoins
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16. Ministre de l'Expansion industrielle régionale et ministre d'Etat chargé des Sciences et de la Technologie	Alliance de la Fonction publique du Canada
Modifications, propositions, présentation, 3:58-9	Position, 3:33-7
Art. 1 réservé, 3:59; adopté, 1:15	Art. 2 et 3 adoptés, 3:59
Art. 4, 3:59-61; adopté, 62	Art. 5, 3:62-4; adopté, 65
Art. 6 à 11 adoptés, 3:65	Art. 12, 3:65; réservé, 66; adopté, 1:11
Art. 13 réservé, 3:66; adopté, 1:11	Art. 14 et 15 adoptés, 3:66
Art. 16, 3:66-71; réservé, 72, 1:11-4; adopté, 1:15	Art. 17, 3:72-80; adopté, 81
Art. 18 adopté, 3:81	Art. 19, 3:81-92; adopté, 93
Am. (Catterall), 3:61; adopté, 62	Art. 5, 3:62-4; adopté, 65
Art. 6 à 11 adoptés, 3:65	Art. 12, 3:65; réservé, 66; adopté, 1:11
Art. 13 réservé, 3:66; adopté, 1:11	Art. 14 et 15 adoptés, 3:66
Art. 16, 3:66-71; réservé, 72, 1:11-4; adopté, 1:15	Art. 17, 3:72-80; adopté, 81
Art. 18 adopté, 3:81	Art. 19, 3:81-92; adopté, 93
Am. (Catterall), 3:89-90; rejeté, 91	Am. (Catterall), 3:91-2; adopté, 93
Am. (MacWilliam), 3:81-9; retiré, 7	Art. 20 adopté, 3:94
Art. 21, 3:94-5; adopté, 96	Art. 22, 3:96-9; adopté, 100
Am. (Pagtakhan), 3:96-9; retiré, 100	Art. 23 à 27 adoptés, 3:100
Art. 28, 3:100-10; adopté, 1:11	Am. (Catterall) rejeté, 3:110
Art. 29 adopté, 3:111	Espace, exploitation militaire, interdiction non expresse, 2:12-3
Etude, 1:8-55; 2:4-34; 3:11-116	Interruption et présentation du rapport à la Chambre, date limite, m. (Tremblay, B.), 1:36-54; adoptée, 55
Am. (Pagtakhan), 1:51-3; rejeté, 54	Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, rapport à la Chambre, 3:3-4, 1:15
Réimpression, 3:115	Tire adopté, 3:115
Versions anglaise et française, harmonisation, 3:79-81	Agence spatiale européenne, participation canadienne
Instruments de mesure, secteur, incidence, 2:23	Ajournement, 1:43-4
Séances	Planification des travaux, séance à huis clos, tenue, 1:9-11
M. (MacWilliam), 1:29; rejeté, 30	Am. (Schneider), 1:22-7; adopté, 28
M. (Catterall), 1:19-29; adopté, 30	Ministres André et Winégar, comparution, 1:12, 17
Distribution avant traduction, 1:9; 3:61	Annexion au compte rendu, 3:61
Documents	Députés, temps de parole et ordre d'intervention, 1:9; 2:31-2
Comité	Formation linguistique, clientèle, etc., 3:43-4, 46, 50-1
Collège militaire de Saint-Jean	CNRCC. Voir Conseil national de recherches du Canada
Centre de recherche en communication	Communautés, ministères, maintien, 2:20
Energie, Mines et Ressources, ministère, compétence, maintien, 2:20	Centre canadien de télé-détection
Procédure et Règlement, 1:36, 42-4, 52-5; 3:79	Comité consultatif de l'espace, 3:85, 87-93, 97
Comité, 1:10, 12-6, 19-20, 22-4, 26-7, 30-5, 37-40, 54-5	87-93, 97, 100-4, 108-15
44-8; 3:32-3, 37-40, 51-4, 59-61, 66-72, 74-5, 77, 80, 85,	Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 1:21-2, 74-5, 77, 80, 100-4, 108-10, 112-5
Agence spatiale canadienne, 3:32-3, 37-40, 52-4, 59-61, 67-72,	Catterall, Mariene (L—Ottawa—Oues)
Canadian Astronautics Limited. Voir Comité—Témoins	87, 100, 113-4
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:83-5,	Black, Heather (Agence spatiale canadienne)
Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:74, 77	Bellemare, Eugène (L—Carleton—Gloucestier)
Déménagement—Employés—Winégar	Bean, Daryl. Voir Agence spatiale canadienne
Astronautes. Voir Agence spatiale canadienne	Comité—Témoins
Association des industries aérospatiales du Canada. Voir	Comité—Témoins
Association canadienne de la technologie avancée. Voir	Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16, étude, 3:79, 93
Archambault, Robert (Conseiller législatif du Comité)	addendum, 3A:3-4
Alliance de la Fonction publique du Canada, mémoire,	Appendice
André, l'hon. Harvie. Voir Comité—Ministres	Témoins
Comité—Témoins	Agence spatiale canadienne—Déménagement; Agence spatiale canadienne, projet de loi C-16; Appendice; Comité—Témoins; Gouvernement, décentralisation;

- Agence spatiale canadienne—Suite**
Emploi dans la fonction publique, Loi, décrets d'exclusion, recours, 3:54
Employés
Moral, 2:28-9
Nombre, 2:16-7
Ventilation selon la catégorie, 2:16
Voit aussi sous le titre susmentionné Déménagement
Employés du CNRC, mutation
Classification, protection des droits acquis, etc., 3:12-3, 15-7, 28-9, 32, 53, 67, 69-71, 112-3
Consultation, processus, 3:32-3
Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, membres, nombre, 3:25-6
Période de transition, durée, 3:13, 38-9, 44-7, 52-4, 100-11
Stage probatoire, 3:13-4, 17-8, 20-1, 31, 47, 105, 110
Espace, exploitation et usage pacifiques, 2:9-10, 26-7, 3:25, 60, 64-5
Financement, répercussions sur les autres programmes scientifiques, 2:13
Fonctionnement
Ingénierie politique appréhendée, 2:11-2, 29-30
Voit aussi sous le titre susmentionné Déménagement
Indépendance, 2:11
Comparaison avec le CNRC, 2:29
Ministères fédéraux, programmes spatiaux, incidence, 2:20
Mission, *Voit plutôt sous le titre susmentionné* Rôle, mandat, etc.
Premier vice-président, nomination par décret du conseil, 2:14
Président
Conflits d'intérêts, règles, 3:66
Kerwin, Larkin, antécédents et qualifications, 2:30-1, 33
Relations de travail dans la fonction publique, Loi
Assujettissement, 3:100
Voit aussi sous le titre susmentionné Astronautes
Retombées économiques et sociales, 2:7
Distribution régionale, 2:9, 20-1, 25-6
Revenus, utilisation, 2:32
Rôle, mandat, etc., 2:4-5
Activités spatiales civiles existantes, responsabilités, clarification, etc., 3:12, 24, 31, 62-4
Connaissance de l'espace par la science, enseignement, encouragement, 2:6
Scientifiques
Départs, 2:19, 22-3, 30
Postes vacants, nombre, 2:19, 30
Voit aussi sous le titre susmentionné Déménagement
Siège social, St-Hubert, Qué.
Aéroport, proximité, capacité, etc., 2:6
Emménagement complet, date prévue, 2:17
Emploiement, disposition du projet de loi C-16, 2:24-5, 3:72-81
Immeuble
Conception, 2:5
Construction, financement, etc., 2:6, 14
Locaux temporaires à Montréal, 2:5
Universités, proximité, avantages, etc., 2:6
- Agence spatiale canadienne**
AFFC, *Voit* Alliance de la Fonction publique du Canada
Astronautes
Engagement et rémunération, 2:14-5, 3:12, 14-5, 21-5, 29-30, 67-9, 112-4
Relations de travail dans la fonction publique, Loi, exclusion, 3:72, 113-5
Contrats, ententes et autres arrangements, pouvoir de concure, 3:12, 62-3
«Coquille vide», caractérisation, 2:16
Création
Décision, débat, processus, 3:50
Retard de deux ans, conséquences, 3:19
Signification historique, 2:4
Déménagement à St-Hubert, Qué.
Alliance de la Fonction publique du Canada
Consultation et information, absence, 3:37, 51-2, 55-6, 104-5, 109
Membres, nombre affecté, 3:34, 37, 43, 55
Voit aussi sous le titre susmentionné Déménagement—Employés—Winégar
Comité d'accueil, rôle, etc., 3:27, 35, 38, 41-3, 51
Coût, répercussions sur les autres programmes scientifiques, 2:18
Deuxième déménagement prévu (des locaux temporaires au nouvel immeuble qui sera construit), conséquences, etc., 3:39-40
Éducation, système local, compatibilité, 3:36, 42, 49
Employés qui ne veulent pas déménager
Aide, 3:37-8
Attitude anti-francophone ou anti-québécoise, allégation, 3:20, 34, 41
Emplois à l'extérieur du Canada, offres, 3:56
Mises à pied, interdiction, 3:35, 42, 48, 56-8
Nombre, 3:40, 55
Placement, 3:35, 41-2, 47
Premier ministre Mulroney, déclarations, 3:34, 41
Raisons, étude, etc., 3:34-6, 47-8
Remplacement, 2:19, 3:19, 21-2, 27
Statut, 3:22-3
Winégar, l'hon. William, ministre d'État (Sciences et Technologie), lettre du 3 août 1989 à Daryl Bean, président de l'AFPC, 3:35, 37-8, 41-2, 47-8
Fonctionnement de l'Agence, répercussions, 3:49
Formation linguistique des conjoints, des enfants, etc., 3:36, 38, 41-4, 46, 48-9, 109
Information, mécanisme de consultation, etc., 2:6, 19, 3:32, 35, 42-4
Institut professionnel de la Fonction publique du Canada, membres, appréhensions, 3:11, 27
Laboratoire David Florida, incidence, 2:20
Laboratoires, transfert, date prévue, 2:17, 19-20
Scientifiques, opposition, démission menacée, etc., 2:18-9

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1989—

le 3, f.1; le 5, f.2; le 10, f.3.

Octobre:

Cet index se compose de titres-sujets (descripteurs généraux et spécifiques), de titre-auteurs (députés et témoins) et de renvois. Les numéros des fascicules sont indiqués en caractères gras.

titre-sujet:	Comité consultatif de l'espace Membres, conflits d'intérêts, règles, 2:20, 22
titre-auteur:	Gibeau, Marie (PC—Bourassa) Comité consultatif de l'espace, 2:17
renvoi:	Vérificateur général. Voir Agence spatiale canadienne

Certains descripteurs servent à compiler des informations susceptibles d'intéresser l'utilisateur. Ainsi, **Témoins** regroupe les divers organismes qui ont comparu. D'autres descripteurs remplissent une fonction semblable: **Ordre de renvoi**, **Rapport à la Chambre**, **Votes par appel nominal**, etc.

Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre «DATES ET FASCICULES».

Les abréviations et symboles qui peuvent être employés sont les suivants.
A=appendices; am.=amendement; Art.=article; M.=motion

Les affiliations politiques sont représentées de la façon suivante:

Ind.	Indépendant
L	Parti libéral du Canada
NPD	Nouveau parti démocratique du Canada
PC	Parti progressiste conservateur du Canada
Ref:	<i>Reform Party of Canada</i>

Pour toute demande de renseignement, veuillez vous adresser
à la Division de l'index et des références (613) 992-7645
télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Loi portant création de l'Agence spatiale canadienne

Projet de loi C-16

COMITÉ LÉGISLATIF DU

DU

INDEX



